TRAITÉ DE PAIX

ENTRE

LES PUISSANCES ALLIÉES ET ASSOCIÉES

ET LA TURQUIE

SIGNÉ

LE 10 AOÛT 1920

À SÈVRES.

(TEXTE FRANÇAIS, ANGLAIS ET ITALIEN.)

ARAM www.aram.com

SOMMAIRE.

ARAM webaram.com

SOMMAIRE.

Pages.

PRÉAMBULE..... 3

PARTIE I.

PACTE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS.

(Art. 1 à 26)..... [13] 13

Annexe..... [22] 22

PARTIE II.

FRONTIÈRES DE LA TURQUIE.

(Art. 27 à 35)..... [23] 23

PARTIE III.

CLAUSES POLITIQUES.

SECTION I. — Constantinople (Art. 36)..... [28] 28

SECTION II. — Détroits (Art. 37 à 61)..... [28] 28

Annexe..... [34] 34

SECTION III. — Kurdistan (Art. 62 à 64)..... [35] 35

SECTION IV. — Smyrne (Art. 65 à 83)..... [36] 36

SECTION V. — Grèce (Art. 84 à 87)..... [41] 41

SECTION VI. — Arménie (Art. 88 à 93)..... [42] 42

SECTION VII. — Syrie, Mésopotamie, Palestine (Art. 94 à 97)..... [44] 44

SECTION VIII. — Hedjaz (Art. 98 à 100)..... [45] 45

SECTION IX. — Égypte, Soudan et Chypre (Art. 101 à 117)..... [46] 46

SECTION X. — Maroc, Tunisie (Art. 118 à 120)..... [49] 49

SECTION XI. — Libye et îles de la mer Égée (Art. 121 à 122)..... [50] 50

SECTION XII. — Nationalité (Art. 123 à 131)..... [50] 50

SECTION XIII. — Dispositions générales (Art. 131 à 139)..... [52] 52

ARAM webaram.com

PARTIE IV.

PROTECTION DES MINORITÉS.

Pages.

(Art. 140 à 151) ..... [54] 54

PARTIE V.

CLAUSES MILITAIRES, NAVALES ET AÉRIENNES.

SECTION I. — Clauses militaires ..... [59] 59

Chapitre I. — Clauses générales (Art. 152 à 153) ..... [59] 59

Chapitre II. — Effectifs, organisation et encadrement de la force armée ottomane (Art. 154 à 164) ..... [59] 59

Chapitre III. — Recrutement (Art. 165 à 167) ..... [62] 62

Chapitre IV. — Écoles, établissements d'enseignement, sociétés et associations militaires (Art. 168 à 169) ..... [63] 63

Chapitre V. — Douaniers, Police locale, urbaines et rurale, gardes-forestiers (Art. 170) ..... [63] 63

Chapitre VI. — Armement, munitions, matériel (Art. 171 à 176) ..... [64] 64

Chapitre VII. — Fortifications (Art. 177) ..... [65] 65

Chapitre VIII. — Maintien de la liberté des Détroits (Art. 178 à 180) ..... [65] 65

TABLEAU I. — Composition de la Garde personnelle du Sultan ..... [69] 69

TABLEAU II. — Effectif des différentes armes et services entrant dans la composition des éléments spéciaux de renforcement. [69] 69

TABLEAU III. — Maximum d'armement et d'approvisionnement en munitions autorisé ..... [70] 70

SECTION II. — Clauses navales (Art. 181 à 190) ..... [70] 70

SECTION III. — Clauses concernant l'aéronautique militaire et navale (Art. 191 à 195) ..... [73] 73

SECTION IV. — Commissions interalliées de contrôle et d'organisation (Art. 196 à 205) ..... [75] 75

SECTION V. — Dispositions générales (Art. 206 à 207) ..... [78] 78

PARTIE VI.

PRISONNIERS DE GUERRE ET SÉPULTURES.

SECTION I. — Prisonniers de guerre (Art. 208 à 217) ..... [79] 79

SECTION II. — Sépultures (Art. 218 à 225) ..... [81] 81

ARAM webaram.com

PARTIE VII.

SANCTIONS.

Pages.

(Art. 226 à 230)..... [83] 83

PARTIE VIII.

CLAUSES FINANCIÈRES.

(Art. 231 à 260)..... [85] 85

Annexe I..... [93] 93

Annexe II..... [94] 94

PARTIE IX.

CLAUSES ÉCONOMIQUES.

Section I. — Relations commerciales (Art. 261 à 268)..... [96] 96

Section II. — Traités (Art. 269 à 280)..... [98] 98

Section III. — Propriété industrielle (Art. 281 à 286)..... [103] 103

Section IV. — Biens, droits et intérêts (Art. 287 à 303)..... [107] 107

Section V. — Contrats, prescriptions et jugements (Art. 304 à 309)..... [113] 113

Annexe..... [115] 115

Section VI. — Sociétés et concessions (Art. 310 à 316)..... [120] 120

Section VII. — Disposition générale (Art. 317)..... [123] 123

PARTIE X.

NAVIGATION AÉRIENNE.

(Art. 318 à 327)..... [123] 123

ARAM webaram.com

PARTIE XI.

PORTS, VOIES D'EAU, VOIES FERRÉES.

Pages.

SECTION. I. — Dispositions générales (Art. 328 à 333) ..... [125] 125

SECTION II. — Navigation ..... [127] 127

Chapitre I. — Liberté de navigation (Art. 334) ..... [127] 127

Chapitre II. — Ports d'intérêt international (Art. 335 à 345) ..... [128] 128

Chapitre III. — Clauses relatives à la Maritsa et au Danube (Art. 346 à 348) ..... [131] 131

Chapitre IV. — Clauses reconnaissant à certains États l'usage de certains ports (Art. 349 à 352) ..... [132] 132

SECTION III — Chemins de fer ..... [133] 133

Chapitre I. — Clauses relatives aux transports internationaux (Art. 353 à 357) ... [133] 133

Chapitre II. — Matériel roulant (Art. 358) ..... [135] 135

Chapitre III. — Transfert des lignes de chemins de fer (Art. 359 à 360) ..... [135] 135

Chapitre IV. — Arrangements concernant l'exploitation des chemins de fer (Art. 361 à 362) ..... [136] 136

SECTION IV. — Divers ..... [137] 137

Chapitre I. — Régime des eaux (Art. 363) ..... [137] 137

Chapitre II. — Télégraphes et téléphones (Art. 364 à 365) ..... [137] 137

Chapitre III. — Câbles sous-marins (Art. 366 à 367) ..... [138] 138

Chapitre IV. — Dispositions concernant certaines mesures d'exécution (Art. 368) .. [139] 139

SECTION V. — Jugement des litiges et revision des clauses permanentes (Art. 369 à 371) [139] 139

SECTION VI. — Dispositions particulières (Art. 372 à 373) ..... [140] 140

PARTIE XII.

TRAVAIL.

SECTION I. — Organisation du travail ..... [141] 141

Chapitre I. — Organisation (Art. 374 à 386) ..... [141] 141

Chapitre II. — Fonctionnement (Art. 387 à 407) ..... [145] 145

Chapitre III. — Prescriptions générales (Art. 408 à 410) ..... [151] 151

Chapitre IV. — Mesures transitoires (Art. 411 à 413) ..... [151] 151

Annexe ..... [152] 152

SECTION II. — Principes généraux (Art. 414) ..... [153] 153

PARTIE XIII.

CLAUSES DIVERSES.

Art. 415 à 433) ..... [154] 154

ARAM webaram.com

SUMMARY.

ARAM webaram.com

ARAM webaram.com

SUMMARY.

Pages.

PREAMBLE..... 3

PART I.

THE COVENANT OF THE LEAGUE OF NATIONS.

The Covenant of the League of Nations (Articles 1 to 26)..... [13] 161

Annex..... [22] 170

PART II.

FRONTIERS OF TURKEY.

Frontiers of Turkey (Articles 27 to 35)..... [23] 171

PART III.

POLITICAL CLAUSES.

SECTION I. — Constantinople (Article 36)..... [28] 176

SECTION II. — Straits (Articles 37 to 61)..... [28] 176

Annex..... [34] 182

SECTION III. — Kurdistan (Articles 62 to 64)..... [35] 183

SECTION IV. — Smyrna (Articles 65 to 83)..... [36] 184

SECTION V. — Greece (Articles 84 to 87)..... [41] 189

SECTION VI. — Armenia (Articles 88 to 93)..... [42] 190

SECTION VII. — Syria, Mesopotamia, Palestine (Articles 94 to 97)..... [44] 192

SECTION VIII. — Hedjaz (Articles 98 to 100)..... [45] 193

SECTION IX. — Egypt, Soudan, Cyprus (Articles 101 to 117)..... [46] 194

SECTION X. — Morocco, Tunis (Articles 118 and 120)..... [49] 197

SECTION XI. — Libya and Aegean Islands (Articles 121 and 122)..... [50] 198

SECTION XII, — Nationality (Articles 123 to 131)..... [50] 198

SECTION XIII. — General provisions (Articles 132 to 139)..... [52] 200

ARAM webaram.com

PART IV.

PROTECTION OF MINORITIES.

Pages.

Protection of minorities (Articles 140 to 151)..... [54] 202

PART V.

MILITARY, NAVAL AND AIR CLAUSES.

Section I. — Military clauses..... [59] 207

Chapter I. — General clauses (Articles 152 and 153)..... [59] 207

Chapter II. — Effectives, organisation and cadres of the Turkish armed force (Articles 154 to 164)..... [59] 207

Chapter III. — Recruiting (Articles 165 to 167)..... [62] 210

Chapter IV. — Schools, educational establishments, military clubs and societies (Articles 168 and 169)..... [63] 211

Chapter V. — Customs officials, local urban and rural police, forest guards (Article 170)..... [63] 211

Chapter VI. — Armament, munitions and material (Articles 171 to 176)..... [64] 212

Chapter VII. — Fortifications (Article 177)..... [65] 213

Chapter VIII. — Maintenance of the freedom of the Straits (Articles 178 to 180). [65] 213

Table I. — Composition of the Sultan's bodyguard..... [69] 217

Table II. — Strength of the various arms and services entering into the composition of the special elements for reinforcement... [69] 217

Table III. — Maximum authorised armaments and munition supplies.... [70] 218

Section II. — Naval clauses (Articles 181 to 190)..... [70] 218

Section III. — Air clauses (Articles 191 to 195)..... [73] 221

Section IV. — Inter-Allied commissions of control and organization (Articles 196 to 205)..... [75] 223

Section V. — General provisions (Articles 206 and 207)..... [78] 226

PART VI.

PRISONERS OF WAR AND GRAVES.

Section I. — Prisoners of war (Articles 208 to 217)..... [79] 227

Section II. — Graves (Articles 218 to 225)..... [81] 229

ARAM webaram.com

PART VII.

PENALTIES.

Pages.

Penalties (Articles 226 to 230) ..... [83] 231

PART VIII.

FINANCIAL CLAUSES.

Financial clauses (Articles 231 to 260) ..... [85] 233

Annex I. ..... [93] 241

Annex II. ..... [94] 242

PART IX.

ECONOMIC CLAUSES.

Section I. — Commercial relations (Articles 261 to 268) ..... [96] 244

Section II. — Treaties (Articles 269 to 280) ..... [98] 246

Section III. — Industrial property (Articles 281 to 286) ..... [103] 251

Section IV. — Property, rights and interests (Articles 287 to 303) ..... [107] 255

Section V. — Contracts, prescriptions, judgments (Articles 304 to 309) ..... [113] 261

Annex ..... [115] 263

Section VI. — Companies and concessions (Articles 310 to 316) ..... [120] 268

Section VII. — General provision (Article 317) ..... [123] 271

PART X.

AERIAL NAVIGATION.

Aerial Navigation (Article 318) ..... [123] 271

ARAM webaram.com

PART XI.

PORTS, WATERWAYS AND RAILWAYS.

Pages.

SECTION I. — General provisions (Articles 328 to 333) ..... [125] 273

SECTION II. — Navigation ..... [127] 275

Chapter I. — Freedom of navigation (Article 334) ..... [127] 275

Chapter II. — Ports of international concern (Articles 335 to 345) ..... [128] 276

Chapter III. — Clauses relating to the Maritsa and the Danube (Articles 346 to 348) [131] 279

Chapter IV. — Clauses giving to certain States the use of certain ports (Articles 349 to 352) ..... [132] 280

SECTION III. — Railways ..... [133] 281

Chapter I. — Clauses relating to international transport (Articles 353 to 357) ... [133] 281

Chapter II. — Rolling-stock (Article 358) ..... [135] 283

Chapter III. — Transfers of railway lines (Articles 359 and 360) ..... [135] 283

Chapter IV. — Working agreements (Articles 361 and 362) ..... [136] 284

SECTION IV. — Miscellaneous ..... [137] 285

Chapter I. — Hydraulic system (Article 363) ..... [137] 285

Chapter II. — Telegraphs and telephones (Articles 364 and 365) ..... [137] 285

Chapter III. — Submarine cables (Articles 366 and 367) ..... [138] 286

Chapter IV. — Executory provisions (Article 368) ..... [139] 287

SECTION V. — Disputes and revision of permanent clauses (Articles 369 to 371) ... [139] 287

SECTION VI. — Special provisions (Articles 372 and 373) ..... [140] 288

PART XII.

LABOUR.

SECTION I. — Organization of labour ..... [141] 289

Chapter I. — Organization (Articles 374 to 386) ..... [141] 289

Chapter II. — Procedure (Articles 387 to 407) ..... [145] 293

Chapter III. — General (Articles 408 to 410) ..... [151] 299

Chapter IV. — Transitory provisions (Articles 411 to 413) ..... [151] 299

Annex ..... [152] 300

SECTION II. — General principles (Article 414) ..... [153] 301

PART XIII.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Miscellaneous provisions (Articles 415 to 433) ..... [154] 302

ARAM webaram.com

SOMMARIO.

ARAM webaram.com

ARAM webaram.com

SOMMARIO.

Pagine.

PREAMBOLO 3

PARTE I.

PATTO DELLA SOCIETÀ DELLE NAZIONI.

Patto della Società delle Nazioni (art. 1) ..... [13] 309

Allegato ..... [22] 318

PARTE II.

FRONTIERE DELLA TURCHIA.

Frontiere della Turchia (art. 27) ..... [23] 319

PARTE III.

CLAUSOLE POLITICHE.

SEZIONE I. — Costantinopoli (art. 36) ..... [28] 324

SEZIONE II. — Stretti (art. 37) ..... [28] 324

Allegato ..... [34] 330

SEZIONE III. — Curdistan (art. 62) ..... [35] 331

SEZIONE IV. — Smirne (art. 65) ..... [36] 332

SEZIONE V. — Grecia (art. 84) ..... [41] 337

SEZIONE VI. — Armenia (art. 88) ..... [42] 338

SEZIONE VII. — Siria, Mesopotamia e Palestina (art. 94) ..... [44] 340

SEZIONE VIII. — Hedjaz (art. 98) ..... [45] 341

SEZIONE IX. — Egitto, Sudan e Cipro (art. 101) ..... [46] 342

SEZIONE X. — Marocco e Tunisia (art. 118) ..... [49] 345

SEZIONE XI. — Libia, e isole del mar Egeo (art. 121) ..... [50] 346

SEZIONE XII. — Disposizioni relative alla cittadinanza (art. 123) ..... [50] 346

SEZIONE XIII. — Disposizioni varie (art. 132) ..... [52] 348

ARAM webaram.com

PARTE IV.

PROTEZIONE DELLE MINORANZE

Pagine.

Protezione delle minoranze (art. 140) ..... [54] 350

PARTE V.

CLAUSOLE MILITARI, NAVALI ED AEREE.

Sezione I. — Clausole militari ..... [59] 355

Capitolo I. — Clausole generali (art. 152) ..... [59] 355

Capitolo II. — Effettivi, ordinamento e quadri della forza armata ottomana (art. 154) ..... [59] 355

Capitolo III. — Reclutamento (art. 165) ..... [62] 358

Capitolo IV. — Scuole, istituti d'insegnamento, società e associazioni militari (art. 168) ..... [63] 359

Capitolo V. — Guardie di finanza, polizia locale, urbana e rurale, guardie forestali (art. 170) ..... [63] 359

Capitolo VI. — Armamento, munizioni e materiale (art. 171) ..... [64] 360

Capitolo VII. — Fortificazioni (art. 177) ..... [65] 361

Capitolo VIII. — Mantenimento della libertà degli Stretti (art. 178) ..... [65] 361

Specchio I. — Composizione della guardia personale del Sultano ..... [69] 365

Specchio II. — Effettivi delle varie armi e servizi che fanno parte degli elementi speciali di rinforzo ..... [69] 365

Specchio III. — Quantità massima di armi e di munizioni consentita ..... [70] 366

Sezione II. — Clausole navali (art. 181) ..... [70] 366

Sezione III. — Clausole concernenti l'aeronautica militare e navale (art. 191) ..... [73] 369

Sezione IV. — Commissioni interalleate di controllo e di organizzazione (art. 196) ... [75] 371

Sezione V. — Disposizioni generali (art. 206) ..... [78] 374

PARTE VI.

PRIGIONIERI DI GUERRA E SEPOLTURE.

Sezione I. — Prigionieri di guerra (art. 208) ..... [79] 375

Sezione II. — Sepolture (art. 218) ..... [81] 377

ARAM webaram.com

PARTE VII.

SANZIONI.

Sanzioni (art. 226) ..... [83] 379

PARTE VIII.

CLAUSOLE FINANZIARIE.

Clausole finanziarie (art. 231) ..... [85] 381
Allegato I ..... [93] 389
Allegato II ..... [94] 390

PARTE IX.

CLAUSOLE ECONOMICHE.

Sezione I. — Relazioni commerciali (art. 261) ..... [96] 392
Sezione II. — Trattati (art. 269) ..... [98] 394
Sezione III. — Proprietà industriale (art. 281) ..... [103] 399
Sezione IV. — Beni, diritti e interessi (art. 287) ..... [107] 403
Sezione V. — Contratti, prescrizioni e giudizi (art. 304) ..... [113] 409
Allegato ..... [115] 411
Sezione VI. — Società e concessioni (art. 310) ..... [120] 416
Sezione VII. — Disposizione generale (art. 317) ..... [123] 419

PARTE X.

NAVIGAZIONE AEREA.

Navigazione aerea (art. 318) ..... [123] 419

ARAM webaram.com

PARTE XI.

PORTI, VIE D'ACQUA E FERROVIE.

Pagine.

Sezione I. — Disposizioni generali (art. 328) ..... [125] 421

Sezione II. — Navigazione ..... [127] 423

Capitolo I. — Libertà di navigazione (art. 334) ..... [127] 423

Capitolo II. — Porti di interesse internazionale (art. 335) ..... [128] 424

Capitolo III. — Clausole relative alla Mariza e al Danubio (art. 346) ..... [131] 427

Capitolo IV. — Clausole relative all'uso di alcuni porti da parte di alcuni Stati (art. 349) ..... [132] 428

Sezione III. — Ferrovie ..... [133] 429

Capitolo I. — Clausole relative ai trasporti internazionali (art. 353) ..... [133] 429

Capitolo II. — Materiale rotabile (art. 358) ..... [135] 431

Capitolo III. — Trasferimento di linee ferroviarie (art. 359) ..... [135] 431

Capitolo IV. — Disposizioni relative ad alcune linee ferroviarie (art. 361) ..... [136] 432

Sezione IV. — Disposizioni varie ..... [137] 433

Capitolo I. — Regime delle acque (art. 363) ..... [137] 433

Capitolo II. — Telegrafi e telefoni (art. 364) ..... [137] 434

Capitolo III. — Cavi (art. 366) ..... [138] 435

Capitolo IV. — Disposizioni relative ad alcuni provvedimenti esecutivi (art. 368) ... [139] 435

Sezione V. — Decisione delle controversie e revisione delle clausole permanenti (art. 369) ..... [139] 435

Sezione VI. — Disposizione particolare (art. 372) ..... [140] 436

PARTE XII.

LAVORO.

Sezione I. — Organizzazione del lavoro ..... [141] 437

Capitolo I. — Organizzazione (art. 374) ..... [141] 437

Capitolo II. — Funzionamento (art. 387) ..... [145] 441

Capitolo III. — Disposizioni generali (art. 408) ..... [151] 447

Capitolo IV. — Disposizioni transitorie (art. 411) ..... [151] 447

Allegato ..... [152] 448

Sezione II. — Principi generali (art. 414) ..... [153] 449

PARTE XIII.

DISPOSIZIONI VARIE.

Disposizioni varie (art. 415) ..... [154] 450

Allegato ..... [156] 452

ARAM webaram.com

ARAM webaram.com

ARAM webaram.com

L'EMPIRE BRITANNIQUE, LA FRANCE, L'ITALIE ET LE JAPON,

Puissances désignées dans le présent Traité comme les Principales Puissances alliées;

L'ARMÉNIE, LA BELGIQUE, LA GRÈCE, LE HEDJAZ, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LA ROUMANIE, L'ÉTAT SERBE-CROATE-SLOVÈNE ET LA TCHÉCO-SLOVAQUIE,

Constituant avec les Principales Puissances ci-dessus les Puissances alliées,

d'une part;

Et LA TURQUIE,

d'autre part;

Considérant qu'à la demande du Gouvernement Impérial Ottoman, un armistice a été accordé à la Turquie le 30 octobre 1918 par les

THE BRITISH EMPIRE, FRANCE, ITALY and JAPAN,

These Powers being described in the present Treaty as the Principal Allied Powers;

ARMENIA, BELGIUM, GREECE, THE HEDJAZ, POLAND, PORTUGAL, ROUMANIA, THE SERB-CROAT-SLOVENE STATE and CZECHO-SLOVAKIA,

These Powers constituting, with the Principal Powers mentioned above, the Allied Powers,

of the one part;

And TURKEY,

of the other part;

Whereas on the request of the Imperial Ottoman Government an Armistice was granted to Turkey on October 30, 1918, by the Principal

L'IMPERO BRITANNICO, LA FRANCIA, L'ITALIA e IL GIAPPONE,

Potenze designate nel presente trattato come le « principali Potenze alleate »;

L'ARMENIA, IL BELGIO, LA GRECIA, L'HEDJAZ, LA POLONIA, IL PORTOGALLO, LA ROMANIA, LO STATO SERBO-CROATO-SLOVENO e LA CZECO-SLOVACCHIA,

Costituenti, con le principali Potenze suddette, le « Potenze alleate »,

da una parte;

E LA TURCHIA,

dall'altra;

Considerando che, a richiesta del Governo imperiale ottomano, un armistizio fu concesso alla Turchia il 30 ottobre 1918 dalle principali

ARAM webaram.com

Principales Puissances alliées afin qu'un Traité de paix puisse être conclu,

Allied Powers in order that a Treaty of Peace might be concluded, and

Potenze alleate, affinchè un trattato di pace possa esser conchiuso;

Considérant que les Puissances alliées sont également désireuses que la guerre, dans laquelle certaines d'entre elles ont été successivement entraînées, directement ou indirectement contre la Turquie et qui a son origine dans la déclaration de guerre adressée le 28 juillet 1914 par l'ancien Gouvernement Impérial et Royal d'Autriche-Hongrie à la Serbie et dans les hostilités ouvertes par la Turquie contre les Puissances alliées le 29 octobre 1914 et conduites par l'Allemagne, alliée de la Turquie, fasse place à une paix solide et durable,

Whereas the Allied Powers are equally desirous that the war in which certain among them were successively involved, directly or indirectly, against Turkey, and which originated in the declaration of war against Serbia on July 28, 1914, by the former Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, and in the hostilities opened by Turkey against the Allied Powers on October 29, 1914, and conducted by Germany in alliance with Turkey, should be replaced by a firm, just and durable Peace,

Considerando che le Potenze alleate desiderano del pari che alla guerra in cui talune di esse furono successivamente travolte, direttamente o indirettamente, contro la Turchia, che prende origine dalla dichiarazione di guerra fatta il 28 luglio 1914 dal cessato Governo imperiale e reale austro-ungarico alla Serbia, e dalle ostilità aperte dalla Turchia contro le Potenze alleate il 29 ottobre 1914 e condotte dalla Germania, alleata della Turchia, succeda una pace salda, giusta e duratura,

A cet effet, les HAUTES PARTIES CONTRACTANTES ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir :

For this purpose the HIGH CONTRACTING PARTIES have appointed as their Plenipotentiaries :

A tale scopo le ALTE PARTI CONTRAENTI hanno nominato come Loro plenipotenziari :

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES :

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA :

SUA MAESTÀ IL RE DEL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA E DEI TERRITORI BRITANNICI D'OLTRE MARE, IMPERATORE DELLE INDIE:

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Ministre pléni-

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Minister Pleni-

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Ministro Pleni-

ARAM webaram.com

potentiaire de Sa Majesté britannique à Paris;

potentiary of His Britannic Majesty at Paris;

potenziario di Sua Maestà britannica a Parigi;

Et :

And

E :

pour le DOMINION DU CANADA :

for the DOMINION of CANADA :

per il DOMINIO del CANADA:

L'Honorable Sir George Halsey PERLEY, K. C. M. G., Haut Commissaire pour le Canada dans le Royaume-Uni;

The Honourable Sir George Halsey PERLEY, K. C. M. G., High Commissioner for Canada in the United Kingdom;

L'onorevole sir George Halsey PERLEY, K. G. M. G., Alto Commissario del Canada nel Regno Unito;

pour le COMMONWEALTH d'AUSTRALIE :

for the COMMONWEALTH of AUSTRALIA :

per la FEDERAZIONE AUSTRALIANA :

Le Très Honorable Andrew FISHER, Haut Commissaire pour l'Australie dans le Royaume-Uni;

The Right Honourable Andrew FISHER, High Commissioner for Australia in the United Kingdom;

L'onorevolissimo Andrew FISHER, Alto Commissario dell' Australia nel Regno Unito;

pour le DOMINION de la NOUVELLE-ZÉLANDE :

for the DOMINION of NEW ZEALAND :

per il DOMINIO della NUEVA ZELANDA :

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté britannique à Paris;

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty at Paris;

Sir George Dixon GRAHAME, K. C. V. O., Ministro Plenipotenziario di Sua Maestà britannica a Parigi;

ARAM webaram.com

pour l'UNION SUD-AFRICAINE :

M. Reginald Andrew BLANKENBERG, O. B. E., faisant fonctions de Haut Commissaire pour l'Union Sud-Africaine dans Royaume-Uni;

for the UNION of SOUTH AFRICA:

Mr. Reginald Andrew BLANKENBERG, O. B. E., Acting High Commissioner for the Union of South Africa in the United Kingdom;

per l'UNIONE dell'AFFRICA MERIDIONALE :

Reginald Andrew BLANKENBERG, O. B. E., facente funzioni di Alto Commissario dell'Unione dell'Africa Meridionale nel Regno Unito;

pour l'INDE :

Sir Arthur HIRTZEL, K. C. B., Sous-Secrétaire d'Etat adjoint pour l'Inde;

for INDIA :

SIR Arthur HIRTZEL, K. C. B., Assistant Under-Secretary of State for India;

per l'INDIA :

Sir Arthur HIRTZEL, K. C. B., Sotto-Segretario di Stato aggiunto per l'India;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE :

M. Alexandre MILLERAND, Président du Conseil, Ministre des Affaires Étrangères;

M. Frédéric FRANÇOIS-MARSAL, Ministre des Finances;

M. Auguste Paul-Louis ISAAC, Ministre du Commerce et de l'Industrie;

M. Jules CAMBON, Ambassadeur de France;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC :

Mr. Alexandre MILLERAND, President of the Council, Minister for Foreign Affairs;

Mr. Frédéric FRANÇOIS-MARSAL, Minister of Finance;

Mr. Auguste Paul-Louis ISAAC, Minister of Commerce and Industry;

Mr. JULES CAMBON, Ambassador of France;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FRANCESE :

Alexandre MILLERAND Presidente del Consiglio, Ministro degli Affari esteri;

Frédéric FRANÇOIS-MARSAL, Ministro delle Finanze;

Auguste Paul-Louis ISAAC, Ministro del Commercio e dell' industria;

Jules CAMBON, Ambasciatore di Francia;

ARAM webaram.com

M. Georges Maurice PALÉOLOGUE, Ambassadeur de France, Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères;

Mr. Georges Maurice PALÉOLOGUE, Ambassador of France, Secretary-General of the Ministry of Foreign Affairs;

Georges Maurice PALÉOLOGUE, Ambasciatore di Francia, Segretario generale del Minister o degli Affari esteri;

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY:

SUA MAESTA IL RE D'ITALIA :

Le Comte LELIO BONIN LONGARE, Sénateur du Royaume, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de S. M. le Roi d'italie à Paris;

Count LELIO BONIN LONGARE, Senator of the Kingdom, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of H. M. the King of Italy at Paris;

Il Conte LELIO BONIN LONGARE, Senatore del Regno, Ambasciatore straordinario e plenipotenziario di S. M. il Re d'Italia a Parigi;

Le Général Giovanni MARIETTI, Représentant militaire italien au Conseil supérieur de guerre;

General Giovanni MARIETTI, Italian Military Representative on the Supreme War Council;

Il General Giovanni MARIETTI Rappresentante Militare italiano nel Consiglio supremo di Guerrà;

SA MAJESTÉ LE ROI DU JAPON :

HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN:

SUA MAESTÀ L'IMPERATORE DEL GIAPPONE :

Le Vicomte CHINDA, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de S. M. l'Empereur du Japon à Londres;

Viscount CHINDA, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of H. M. the Emperor of Japan at London;

Il Visconte CHINDA, Ambasciatore straordinario e plenipotenziario di S. M. l'Imperatore del Giappone a Londra;

M. K. MATSUI, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de S. M. l'Empereur du Japon à Paris;

Mr. K. MATSUI, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of H. M. the Emperor of Japan at Paris;

K. MATSUI, Ambasciatore straordinario e plenipotenziario di S. M. l'Imperatore del Giappone a Parigi;

ARAM webaram.com

L'ARMÉNIE :

M. Avetis AHARONIAN, Président de la Délégation de la République d'Arménie;

ARMENIA :

Mr. Avetis AHARONIAN, President of the Delegation of the Armenian Republic;

L'ARMENIA :

Avetis AHARONIAN, Presidente della Delegazione della Repubblica d'Armenia;

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES :

M. Jules VAN DEN HEUVEL, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Ministre d'État;

M. ROLIN JAEQUEMYNS, Membre de l'Institut du droit international privé, Secrétaire Général de la Délégation belge;

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr. Jules VAN DEN HEUVEL, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Minister of State;

Mr. ROLIN JAEQUEMYNS, Member of the Institute of Private International Law, Secretary-General of the Belgian Delegation;

SUA MAESTA IL RE DEI BELGI :

Jules VAN DEN HEUVEL, Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario, Ministro di Stato;

ROLIN JAEQUEMYNS, Membro dell'Istituto di diritto internazionale privato, Segretario Generale della Delegazione belga;

SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES :

M. Eleftherios K. VENISÉLOS, Président du Conseil des Ministres;

M. Athos ROMANOS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi des Hellènes à Paris;

HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES :

Mr. Eleftherios K. VENISÉLOS, President of the Council of Ministers;

Mr. Athos ROMANOS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of H. M. the King of the Hellenes at Paris;

SUA MAESTÀ IL RE DEGLI ELLENI :

Eleftherios K. VENISÉLOS, Presidente del Consiglio dei Ministri;

Athos ROMANOS, Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario di Sua Maestà il Re degli Elleni a Parigi;

ARAM webaram.com

SA MAJESTE LE ROI DES HEDJAZ :

HIS MAJESTY THE KING OF THE HEDJAZ :

SUA MAESTÀ IL RE DELL' HEDJAZ :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE :

THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC :

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA POLACCA :

Le Comte Maurice Zamoyski, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République polonaise à Paris;

Count Maurice Zamoyski, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Polish Republic at Paris;

Il Conte Maurice Zamoyski, Inviato straordinario et Ministro Plenipotenziario della Repubblica Polacca a Parigi;

M. Erasme Piltz;

Mr. Erasme Piltz;

Erasme Piltz;

ARAM webaram.com

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE :	THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC :	IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA PORTOGHESE :
Le Docteur Affonso Augusto da Costa, ancien Président du Conseil des Ministres;	Dr. Affonso da Costa, formerly President of the Council of Ministers;	Il Dottor Affonso da Costa, gia Presidente del Consiglio dei Ministri;
SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE :	HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :	SUA MAESTA IL RE DI ROMANIA :
M. Nicolae Titulescu, Ministre des Finances;	Mr. Nicolae Titulescu, Minister of Finance;	Nicolae Titulescu, Ministro delle Finanze;
Le Prince Dimitrie Ghika, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi de Roumanie à Paris;	Prince Dimitrie Ghika, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of H. M. the King of Roumania at Paris;	Il Principe Dimitrie Ghika, Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario di Sua Maestà il Re di Romania a Parigi;

ARAM webaram.com

SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, DES CROATES ET DES SLOVÈNES :	HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, THE CROATS AND THE SLOVENES :	SUA MAESTÀ IL RE DEI SERBI, DEI CROATI E DEGLI SLOVENI ;
M. Nicolas P. Pachitch, ancien Président du Conseil des Ministres;	Mr. Nicolas P. Pachitch, formerly President of the Council of Ministers;	Nicolas P. Pachitch, già Presidente del Consiglio dei Ministri;
M. Ante Trumbic, Ministres des Affaires étrangères;	Mr. Ante Trumbic, Minister for Foreign Affairs;	Ante Trumbic, Ministro degli Affari esteri;
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCO-SLOVAQUE :	THE PRESIDENT OF THE CZECHO-SLOVAK REPUBLIC :	IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA CZECO-SLOVACCA :
M. Édouard Beneš, Ministre des Affaires étrangères;	Mr. Edward Beneš, Minister for Foreign Affairs;	Edoardo Beneš, Ministro degli Affari esteri;
M. Stephen Osuský, Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Tchéco-Slovaque à Londres;	Mr. Stephen Osuský, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Czecho-Slovak Republic at London;	Stephen Osuský, Inviato straordinario e Ministro plenipotenziario della Repubblica Czeco-Slovacca a Londra;

ARAM webaram.com

LA TURQUIE :

Le Général Haadi Pacha, Sénateur ;

Riza Tevfik Bey, Sénateur;

Rechad Haliss Bey, Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Turquie à Berne ;

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ONT CONVENU DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

A dater de la mise en vigueur du présent Traité, l'état de guerre prendra fin.

Dès ce moment, et sous réserve des dispositions du présent Traité, il y aura relations officielles des Puissances alliées avec la Turquie.

TURKEY :

General Haadi Pasha, Senator :

Riza Tevfik Bey, Senator;

Rechad Haliss Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Turkey at Berne ;

WHO, having communicated their full powers, found in good and due form, have AGREED AS FOLLOWS :

From the coming into force of the present Treaty the state of war will terminate.

From that moment, and subject to the provisions of the present Treaty, official relations will exist between the Allied Powers and Turkey.

LA TURCHIA :

Il Generale Haadi Pacha, senatore ;

Riza Tevfik Bey, Senatore;

Rechad Haliss Bey, Inviato straordinario e Ministro Plenipotenziario della Turchia a Berne ;

I QUALI, dopo avere scambiato i loro pieni poteri, riconosciuti in buona e debita forma, SONO CONVENUTI NELLE DISPOSIZIONI SEGUENTI :

A datare dall'entrata in vigore del presente trattato, lo stato di guerra cesserà.

Salvo le disposizioni del presente trattato, dal momento della sua entrata in vigore le Potenze alleate saranno in relazioni officiali con la Turchia.

ARAM webaram.com

PARTIE I.

PACTE

DE LA

SOCIÉTÉ DES NATIONS.

Les Hautes Parties Contractantes,

Considérant que, pour développer la coopération entre les Nations et pour leur garantir la paix et la sûreté, il importe

d'accepter certaines obligations de ne pas recourir à la guerre,

d'entretenir au grand jour des relations internationales fondées sur la justice et l'honneur,

d'observer rigoureusement les prescriptions du droit international, reconnues désormais comme règle de conduite effective des Gouvernements,

de faire régner la justice et de respecter scrupuleusement toutes les obligations des Traités dans les rapports mutuels des peuples organisés,

Adoptent le présent Pacte qui institue la Société des Nations.

Article 1.

Sont Membres originaires de la Société des Nations, ceux des Signataires dont les noms figurent dans l'Annexe au présent Pacte, ainsi que les Etats, également nommés dans l'Annexe, qui auront accédé au présent Pacte sans aucune réserve par une déclaration déposée au Secrétariat dans les deux mois de l'entrée en vigueur du Pacte et dont notification sera faite aux autres Membres de la Société.

Tout Etat, Dominion ou Colonie qui se gouverne librement et qui n'est pas désigné dans l'Annexe, peut devenir Membre de la Société si son admission est prononcée par les deux tiers de l'Assemblée, pourvu qu'il donne des garanties effectives de son intention sincère d'observer ses engagements internationaux et qu'il accepte le règlement établi par la Société en ce qui concerne ses forces et ses armements militaires, navals et aériens.

Tout Membre de la Société peut, après un préavis de deux ans, se retirer de la Société, à la condition d'avoir rempli à ce moment toutes ses obligations internationales, y compris celles du présent Pacte.

ARAM webaram.com

ARTICLE 2.

L'action de la Société, telle qu'elle est définie dans le présent Pacte, s'exerce par une Assemblée et par un Conseil assistés d'un Secrétariat permanent.

ARTICLE 3.

L'Assemblée se compose de Représentants des Membres de la Société.

Elle se réunit à des époques fixées et à tout autre moment, si les circonstances le demandent, au siège de la Société ou en tel autre lieu qui pourra être désigné.

L'Assemblée connaît de toute question qui rentre dans la sphère d'activité de la Société ou qui affecte la paix du monde.

Chaque Membre de la Société ne peut compter plus de trois Représentants dans l'Assemblée et ne dispose que d'une voix.

ARTICLE 4.

Le Conseil se compose de Représentants des Principales Puissances alliées et associées, ainsi que des Représentants de quatre autres Membres de la Société. Ces quatre Membres de la Société sont désignés librement par l'Assemblée et aux époques qu'il lui plaît de choisir. Jusqu'à la première désignation par l'Assemblée, les Représentants de la Belgique, du Brésil, de l'Espagne et de la Grèce sont membres du Conseil.

Avec l'approbation de la majorité de l'Assemblée, le Conseil peut désigner d'autres Membres de la Société dont la représentation sera désormais permanente au Conseil. Il peut, avec la même approbation, augmenter le nombre des membres de la Société qui seront choisis par l'Assemblée pour être représentés au Conseil.

Le Conseil se réunit quand les circonstances le demandent, et au moins une fois par an, au siège de la Société ou en tel autre lieu qui pourra être désigné.

Le Conseil connaît de toute question rentrant dans la sphère d'activité de la Société ou affectant la paix du monde.

Tout Membre de la Société qui n'est pas représenté au Conseil est invité à y envoyer siéger un Représentant lorsqu'une question qui l'intéresse particulièrement est portée devant le Conseil.

Chaque Membre de la Société représenté au Conseil ne dispose que d'une voix et n'a qu'un Représentant.

ARTICLE 5.

Sauf disposition expressément contraire du présent Pacte ou des clauses du présent Traité, les décisions de l'Assemblée ou du Conseil sont prises à l'unanimité des Membres de la Société représentés à la réunion.

ARAM webaram.com

Toutes questions de procédure qui se posent aux réunions de l'Assemblée ou du Conseil, y compris la désignation des Commissions chargées d'enquêter sur des points particuliers, sont réglées par l'Assemblée ou par le Conseil et décidées à la majorité des Membres de la Société représentés à la réunion.

La première réunion de l'Assemblée et la première réunion du Conseil auront lieu sur la convocation du Président des États-Unis d'Amérique.

ARTICLE 6.

Le Secrétariat Permanent est établi au siège de la Société. Il comprend un Secrétaire général, ainsi que les secrétaires et le personnel nécessaires.

Le premier Secrétaire général est désigné dans l'Annexe. Par la suite, le Secrétaire général sera nommé par le Conseil avec l'approbation de la majorité de l'Assemblée.

Les secrétaires et le personnel du Secrétariat sont nommés par le Secrétaire général avec l'approbation du Conseil.

Le Secrétaire général de la Société est de droit Secrétaire général de l'Assemblée et du Conseil.

Les dépenses du Secrétariat sont supportées par les Membres de la Société dans la proportion établie pour le Bureau international de l'Union postale universelle.

ARTICLE 7.

Le siège de la Société est établi à Genève.

Le Conseil peut à tout moment décider de l'établir en tout autre lieu.

Toutes les fonctions de la Société ou des services qui s'y rattachent, y compris le Secrétariat, sont également accessibles aux hommes et aux femmes.

Les Représentants des Membres de la Société et ses agents jouissent dans l'exercice de leurs fonctions des privilèges et immunités diplomatiques.

Les bâtiments et terrains occupés par la Société, par ses services ou ses réunions, sont inviolables.

ARTICLE 8.

Les Membres de la Société reconnaissent que le maintien de la paix exige la réduction des armements nationaux au minimum compatible avec la sécurité nationale et avec l'exécution des obligations internationales imposée par une action commune.

Le Conseil, tenant compte de la situation géographique et des conditions spéciales de chaque Etat, prépare les plans de cette réduction, en vue de l'examen et de la décision des divers Gouvernements.

Ces plans doivent faire l'objet d'un nouvel examen et, s'il y a lieu, d'une revision tous les dix ans au moins.

Après leur adoption par les divers Gouvernements, la limite des armements ainsi fixée ne peut être dépassée sans le consentement du Conseil.

ARAM webaram.com

Considérant que la fabrication privée des munitions et du matériel de guerre soulève de graves objections, les Membres de la Société chargent le Conseil d'aviser aux mesures propres à en éviter les fâcheux effets, en tenant compte des besoins des Membres de la Société qui ne peuvent pas fabriquer les munitions et le matériel de guerre nécessaires à leur sûreté.

Les Membres de la Société s'engagent à échanger, de la manière la plus franche et la plus complète, tous renseignements relatifs à l'échelle de leurs armements, à leurs programmes militaires, navals et aériens et à la condition de celles de leurs industries susceptibles d'être utilisées pour la guerre.

ARTICLE 9.

Une Commission permanente sera formée pour donner au Conseil son avis sur l'exécution des dispositions des articles 1 et 8 et, d'une façon générale, sur les questions militaires, navales et aériennes.

ARTICLE 10.

Les Membres de la Société s'engagent à respecter et à maintenir contre toute agression extérieure l'intégrité territoriale et l'indépendance politique présente de tous les Membres de la Société. En cas d'agression, de menace ou de danger d'agression, le Conseil avise aux moyens d'assurer l'exécution de cette obligation.

ARTICLE 11.

Il est expressément déclaré que toute guerre ou menace de guerre, qu'elle affecte directement ou non l'un des Membres de la Société, intéresse la Société tout entière et que celle-ci doit prendre les mesures propres à sauvegarder efficacement la paix des Nations. En pareil cas, le Secrétaire général convoque immédiatement le Conseil, à la demande de tout Membre de la Société.

Il est, en outre, déclaré que tout Membre de la Société a le droit, à titre amical, d'appeler l'attention de l'Assemblée ou du Conseil sur toute circonstance de nature à affecter les relations internationales et qui menace par suite de troubler la paix ou la bonne entente entre nations, dont la paix dépend.

ARTICLE 12.

Tous les Membres de la Société conviennent que, s'il s'élève entre eux un différend susceptible d'entraîner une rupture, ils le soumettront soit à la procédure de l'arbitrage, soit à l'examen du Conseil. Ils conviennent encore qu'en aucun cas ils ne doivent recourir à la guerre avant l'expiration d'un délai de trois mois après la sentence des arbitres ou le rapport du Conseil.

Dans tous les cas prévus par cet article, la sentence des arbitres doit être rendue dans un délai raisonnable et le rapport du Conseil doit être établi dans les six mois à dater du jour où il aura été saisi du différend.

ARAM webaram.com

ARTICLE 13.

Les Membres de la Société conviennent que s'il s'élève entre eux un différend susceptible, à leur avis, d'une solution arbitrale et si ce différend ne peut se régler de façon satisfaisante par la voie diplomatique, la question sera soumise intégralement à l'arbitrage.

Parmi ceux qui sont généralement susceptibles de solution arbitrale, on déclare tels les différends relatifs à l'interprétation d'un traité, à tout point de droit international, à la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la rupture d'un engagement international, ou à l'étendue ou à la nature de la réparation due pour une telle rupture.

La Cour d'arbitrage à laquelle la cause est soumise est la Cour désignée par les Parties ou prévue dans les Conventions antérieures.

Les Membres de la Société s'engagent à exécuter de bonne foi les sentences rendues et à ne pas recourir à la guerre contre tout Membre de la Société qui s'y conformera. Faute d'exécution de la sentence, le Conseil propose les mesures qui doivent en assurer l'effet.

ARTICLE 14.

Le Conseil est chargé de préparer un projet de Cour permanente de justice internationale et de le soumettre aux Membres de la Société. Cette Cour connaîtra de tous différends d'un caractère international que les Parties lui soumettront. Elle donnera aussi des avis consultatifs sur tout différend ou tout point dont la saisira le Conseil ou l'Assemblée.

ARTICLE 15.

S'il s'élève entre les Membres de la Société un différend susceptible d'entraîner une rupture et si ce différend n'est pas soumis à l'arbitrage prévu à l'article 13, les Membres de la Société conviennent de le porter devant le Conseil. A cet effet, il suffit que l'un d'eux avise de ce différend le Secrétaire général, qui prend toutes dispositions en vue d'une enquête et d'un examen complets.

Dans le plus bref délai, les Parties doivent lui communiquer l'exposé de leur cause avec tous faits pertinents et pièces justificatives. Le Conseil peut en ordonner la publication immédiate.

Le Conseil s'efforce d'assurer le règlement du différend. S'il y réussit, il publie, dans la mesure qu'il juge utile, un exposé relatant les faits, les explications qu'ils comportent et les termes de ce règlement.

Si le différend n'a pu se régler, le Conseil rédige et publie un rapport, voté soit à l'unanimité, soit à la majorité des voix, pour faire connaître les circonstances du différend et les solutions qu'il recommande comme les plus équitables et les mieux appropriées à l'espèce.

ARAM webaram.com

Tout Membre de la Société représenté au Conseil peut également publier un exposé des faits du différend et ses propres conclusions.

Si le rapport du Conseil est accepté à l'unanimité, le vote des Représentants des Parties ne comptant pas dans le calcul de cette unanimité, les Membres de la Société s'engagent à ne recourir à la guerre contre aucune Partie qui se conforme aux conclusions du rapport.

Dans le cas où le Conseil ne réussit pas à faire accepter son rapport par tous ses membres autres que les Représentants de toute Partie au différend, les Membres de la Société se réservent le droit d'agir comme ils le jugeront nécessaire pour le maintien du droit et de la justice.

Si l'une des Parties prétend et si le Conseil reconnaît que le différend porte sur une question que le droit international laisse à la compétence exclusive de cette Partie, le Conseil le constatera dans un rapport, mais sans recommander aucune solution.

Le Conseil peut, dans tous les cas prévus au présent article, porter le différend devant l'Assemblée. L'Assemblée devra de même être saisie du différend à la requête de l'une des Parties; cette requête devra être présentée dans les quatorze jours à dater du moment où le différend est porté devant le Conseil.

Dans toute affaire soumise à l'Assemblée, les dispositions du présent article et de l'article 12 relatives à l'action et aux pouvoirs du Conseil s'appliquent également à l'action et aux pouvoirs de l'Assemblée. Il est entendu qu'un rapport fait par l'Assemblée avec l'approbation des Représentants des Membres de la Société représentés au Conseil et d'une majorité des autres Membres de la Société, à l'exclusion, dans chaque cas, des Représentants des Parties, a le même effet qu'un rapport du Conseil adopté à l'unanimité de ses membres autres que les Représentants des Parties.

Article 16.

Si un Membre de la Société recourt à la guerre, contrairement aux engagements pris aux articles 12, 13 ou 15, il est *ipso facto* considéré comme ayant commis un acte de guerre contre tous les autres Membres de la Société. Ceux-ci s'engagent à rompre immédiatement avec lui toutes relations commerciales ou financières, à interdire tous rapports entre leurs nationaux et ceux de l'État en rupture de pacte et à faire cesser toutes communications financières, commerciales ou personnelles entre les nationaux de cet État et ceux de tout autre État, Membre ou non de la Société.

En ce cas, le Conseil a le devoir de recommander aux divers Gouvernements intéressés les effectifs militaires, navals ou aériens par lesquels les Membres de la Société contribueront respectivement aux forces armées destinées à faire respecter les engagements de la Société.

Les Membres de la Société conviennent, en outre, de se prêter l'un à l'autre un mutuel appui dans l'application des mesures économiques et financières à prendre en vertu du présent article pour réduire au minimum les pertes et les inconvénients qui peuvent en résulter. Ils se prêtent également un mutuel appui pour résister à toute mesure spéciale dirigée contre l'un d'eux par l'État en rupture de pacte. Ils prennent

ARAM webaram.com

les dispositions nécessaires pour faciliter le passage à travers leur territoire des forces de tout Membre de la Société qui participe à une action commune pour faire respecter les engagements de la Société.

Peut être exclu de la Société tout Membre qui s'est rendu coupable de la violation d'un des engagements résultant du Pacte. L'exclusion est prononcée par le vote de tous les autres Membres de la Société représentés au Conseil.

ARTICLE 17.

En cas de différend entre deux États, dont un seulement est Membre de la Société ou dont aucun n'en fait partie, l'État ou les États étrangers à la Société sont invités à se soumettre aux obligations qui s'imposent à ses Membres aux fins de règlement du différend, aux conditions estimées justes par le Conseil. Si cette invitation est acceptée, les dispositions des articles 12 à 16 s'appliquent sous réserve des modifications jugées nécessaires par le Conseil.

Dès l'envoi de cette invitation, le Conseil ouvre une enquête sur les circonstances du différend et propose telle mesure qui lui paraît la meilleure et la plus efficace dans le cas particulier.

Si l'État invité, refusant d'accepter les obligations de Membre de la Société aux fins de règlement du différend, recourt à la guerre contre un Membre de la Société, les dispositions de l'article 16 lui sont applicables.

Si les deux Parties invitées refusent d'accepter les obligations de Membre de la Société aux fins de règlement du différend, le Conseil peut prendre toutes mesures et faire toutes propositions de nature à prévenir les hostilités et à amener la solution du conflit.

ARTICLE 18.

Tout traité ou engagement international conclu à l'avenir par un Membre de la Société devra être immédiatement enregistré par le Secrétariat et publié par lui aussitôt que possible. Aucun de ces traités ou engagements internationaux ne sera obligatoire avant d'avoir été enregistré.

ARTICLE 19.

L'assemblée peut, de temps à autre, inviter les Membres de la Société à procéder à un nouvel examen des traités devenus inapplicables ainsi que des situations internationales, dont le maintien pourrait mettre en péril la paix du monde.

ARTICLE 20.

Les Membres de la Société reconnaissent, chacun en ce qui le concerne, que le présent Pacte abroge toutes obligations ou ententes *inter se* incompatibles avec ses termes et s'engagent solennellement à n'en pas contracter à l'avenir de semblables.

ARAM webaram.com

Si avant son entrée dans la Société, un Membre a assumé des obligations incompatibles avec les termes du Pacte, il doit prendre des mesures immédiates pour se dégager de ces obligations.

ARTICLE 21.

Les engagements internationaux, tels que les traités d'arbitrage, et les ententes régionales, comme la doctrine de Monroe, qui assurent le maintien de la paix, ne sont considérés comme incompatibles avec aucune des dispositions du présent Pacte.

ARTICLE 22.

Les principes suivants s'appliquent aux colonies et territoires qui, à la suite de la guerre, ont cessé d'être sous la souveraineté des États qui les gouvernaient précédemment et qui sont habités par des peuples non encore capables de se diriger eux-mêmes dans les conditions particulièrement difficiles du monde moderne. Le bien-être et le développement de ces peuples forment une mission sacrée de civilisation, et il convient d'incorporer dans le présent Pacte des garanties pour l'accomplissement de cette mission.

La meilleure méthode de réaliser pratiquement ce principe est de confier la tutelle de ces peuples aux nations développées qui, en raison de leurs ressources, de leur expérience ou de leur position géographique, sont le mieux à même d'assumer cette responsabilité et qui consentent à l'accepter : elles exerceraient cette tutelle en qualité de Mandataires et au nom de la Société.

Le caractère du mandat doit différer suivant le degré de développement du peuple, la situation géographique du territoire, ses conditions économiques et toutes autres circonstances analogues.

Certaines communautés, qui appartenaient autrefois à l'Empire ottoman, ont atteint un degré de développement tel que leur existence comme nations indépendantes peut être reconnue provisoirement, à la condition que les conseils et l'aide d'un Mandataire guident leur administration jusqu'au moment où elle seront capables de se conduire seules. Les vœux de ces communautés doivent être pris d'abord en considération pour le choix du Mandataire.

Le degré de développement où se trouvent d'autres peuples, spécialement ceux de l'Afrique centrale, exige que le Mandataire y assume l'administration du territoire à des conditions qui, avec la prohibition d'abus, tels que la traite des esclaves, le trafic des armes et celui de l'alcool, garantiront la liberté de conscience et de religion, sans autres limitations que celles que peut imposer le maintien de l'ordre public et des bonnes mœurs, et l'interdiction d'établir des fortifications ou des bases militaires ou navales et de donner aux indigènes une instruction militaire, si ce n'est pour la police ou la défense du territoire et qui assureront également aux autres Membres de la Société des conditions d'égalité pour les échanges et le commerce.

Enfin il y a des territoires, tels que le Sud-Ouest africain et certaines îles du Pacifique austral, qui, par suite de la faible densité de leur population, de leur superficie restreinte, de leur éloignement des centres de civilisation, de leur contiguïté géographique au territoire du Mandataire, ou d'autres circonstances, ne sauraient être mieux

ARAM webaram.com

administrés que sous les lois du Mandataire, comme une partie intégrante de son territoire, sous réserve des garanties prévues plus haut dans l'intérêt de la population indigène.

Dans tous les cas le Mandataire doit envoyer au Conseil un rapport annuel concernant les territoires dont il a la charge.

Si le degré d'autorité, de contrôle ou d'administration à exercer par le Mandataire n'a pas fait l'objet d'une convention antérieure entre les membres de la Société, il sera expressément statué sur ces points par le Conseil.

Une Commission permanente sera chargée de recevoir et d'examiner les rapports annuels des Mandataires et de donner au Conseil son avis sur toutes questions relatives à l'exécution des mandats.

Article 23.

Sous la réserve, et en conformité des dispositions des conventions internationales actuellement existantes ou qui seront ultérieurement conclues, les Membres de la Société ;

a) s'efforceront d'assurer et de maintenir des conditions de travail équitables et humaines pour l'homme, la femme et l'enfant sur leurs propres territoires, ainsi que dans tous pays auxquels s'étendent leurs relations de commerce et d'industrie, et, dans ce but, d'établir et d'entretenir les organisations internationales nécessaires;

b) s'engager à assurer le traitement équitable des populations indigènes dans les territoires soumis à leur administration;

c) chargent la Société du contrôle général des accords relatifs à la traite des femmes et des enfants, du trafic de l'opium et autres drogues nuisibles;

d) chargent la Société du contrôle général du commerce des armes et des munitions avec les pays où le contrôle de ce commerce est indispensable à l'intérêt commun;

e) prendront les dispositions nécessaires pour assurer la garantie et le maintien de la liberté des communications et du transit, ainsi qu'un équitable traitement du commerce de tous les Membres de la Société, étant entendu que les nécessités spéciales des régions dévastées pendant la guerre 1914-1918 devront être prises en considération;

f) s'efforceront de prendre des mesures d'ordre international pour prévenir et combattre les maladies.

Article 24.

Tous les bureaux internationaux antérieurement établis par traités collectifs seront, sous réserve de l'assentiment des Parties, placés sous l'autorité de la Société. Tous autres bureaux internationaux et toutes Commissions pour le règlement des affaires d'intérêt international qui seront créés ultérieurement seront placés sous l'autorité de la Société.

ARAM webaram.com

Pour toutes questions d'intérêt international réglées par des conventions générales, mais non soumises au contrôle de commissions ou de bureaux internationaux, le Secrétariat de la Société devra, si les Parties le demandent et si le Conseil y consent, réunir et distribuer toutes informations utiles et prêter toute l'assistance nécessaire ou désirable.

Le Conseil peut décider de faire rentrer dans les dépenses du Secrétariat celles de tout bureau ou commission placé sous l'autorité de la Société.

Article 25.

Les Membres de la Société s'engagent à encourager et favoriser l'établissement et la coopération des organisations volontaires nationales de la Croix-Rouge, dûment autorisées, qui ont pour objet l'amélioration de la santé, la défense préventive contre la maladie et l'adoucissement de la souffrance dans le monde.

Article 26.

Les amendements au présent Pacte entreront en vigueur dès leur ratification par les Membres de la Société, dont les Représentants composent le Conseil, et par la majorité de ceux dont les Représentants forment l'Assemblée.

Tout Membre de la Société est libre de ne pas accepter les amendements apportés au Pacte, auquel cas il cesse de faire partie de la Société.

ANNEXE.

I. MEMBRES ORIGINAIRES DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS.

États-Unis d'Amérique.
Belgique.
Bolivie.
Brésil.
Empire Britannique.
Canada.
Australie.
Afrique du Sud.
Nouvelle-Zélande.
Inde.
Chine.
Cuba.
Equateur.
France.
Grèce.
Guatémala.
Haïti.
Hedjaz.
Honduras.
Italie.
Japon.
Libéria.
Nicaragua.
Panama.
Pérou.
Pologne.
Portugal.
Roumanie.
État Serbe-Croate-Slovène.
Siam.
Tchéco-Slovaquie.
Uruguay.

ARAM webaram.com

ÉTATS INVITÉS À ACCÉDER AU PACTE.

Argentine.	Pays-Bas.
Chili.	Perse.
Colombie.	Salvador.
Danemark.	Suède.
Espagne.	Suisse.
Norvège.	Vénézuéla.
Paraguay.	

II. PREMIER SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS.

L'Honorable Sir James Eric Drummond, K. C. M. G., C. B.

Les Principales Puissances alliées et associées visées à l'article 4, Partie I (Pacte de la Société des Nations) sont les Principales Puissances alliées et associées d'après le Traité de paix avec l'Allemagne du 28 juin 1919.

PARTIE II.

FRONTIÈRES DE LA TURQUIE.

Article 27.

I. En Europe, les frontières de la Turquie seront fixées comme il suit (*Voir* la carte n° 1 annexée) :

1° *La mer Noire :*

De l'entrée du Bosphore jusqu'au point ci-après défini ;

2° *Avec la Grèce :*

D'un point à choisir sur la mer Noire à l'embouchure du Biyuk Dere, située à environ 7 kilomètres au Nord-Ouest de Podima, vers le Sud-Ouest et jusqu'au point le plus Nord-Ouest des limites du bassin de l'Istranja Dere (point situé à environ 8 kilomètres au Nord-Ouest d'Istranja) :

une ligne à déterminer sur le terrain passant par le Kapilja Dagh et l'Uchbunar Tepe ;

ARAM webaram.com

de là, vers le Sud-Sud-Est et jusqu'à un point à choisir sur la voie ferrée de Chorlu à Chatalja, à environ 1 kilomètre à l'Ouest de la gare de Sinekli :

une ligne suivant autant que possible la limite occidentale du bassin de l'Istranja Dere ;

de là, vers le Sud-Est et jusqu'à un point à choisir entre Fener et Kurfali sur la ligne de partage des eaux entre les bassins des rivières qui coulent vers le Biyuk Chekmèje Geul, au Nord-Est, et le bassin des rivières qui se jettent directement dans la mer de Marmara au Sud-Ouest :

une ligne à déterminer sur le terrain passant au Sud de Sinekli ;

de là, vers le Sud-Est et jusqu'à un point à choisir sur la mer de Marmara à 1 kilomètre environ au Sud-Ouest de Kalikratia :

une ligne suivant autant que possible la ligne de partage des eaux ci-dessus définie.

3° *La mer de Marmara :*

Du point ci-dessus défini jusqu'à l'entrée du Bosphore.

II. En Asie, les frontières de la Turquie seront fixées comme il suit (*Voir* la carte n° 2 annexée) :

1° *A l'Ouest et au Sud :*

De l'entrée du Bosphore sur la mer de Marmara et jusqu'à un point ci-après défini situé en Méditerranée orientale aux abords du golfe d'Alexandrette près du Karatash Burun :

la mer de Marmara, le détroit des Dardanelles, et la Méditerranée orientale ; les îles de la mer de Marmara et les îles situées dans les 3 milles de la côte restant ottomanes, sous réserve des dispositions de la Section IV et des articles 84 et 122, Partie III (Clauses politiques).

2° *Avec la Syrie :*

D'un point à choisir sur la rive orientale de la passe du Hassan Dede, à environ 3 kilomètres au Nord-Ouest du Karatash Burun vers le Nord-Est et jusqu'à un point à choisir sur le Djaihun Irmak à 1 kilomètre environ au Nord de Babeli :

une ligne à déterminer sur le terrain passant au Nord de Karatash ;

de là, et jusqu'à Kesik Kale :

le cours du Djaihun Irmak vers l'amont ;

de là, vers le Nord-Est et jusqu'à un point à choisir sur le Djaihun Irmak à environ 15 kilomètres à l'Est-Sud-Est de Karsbazar :

une ligne à déterminer sur le terrain passant au Nord du Kara Tepe ;

ARAM webaram.com

de là, et jusqu'au coude du Djaihun Irmak, situé à l'Ouest du Duldul Dagh :

le cours du Djaihun Irmak vers l'amont;

de là, dans une direction générale Sud-Est et jusqu'à un point à choisir sur l'Emir Musi Dagh à environ 15 kilomètres au Sud-Sud-Ouest du Giaour Geul :

une ligne à déterminer sur le terrain passant à environ 18 kilomètres de la voie ferrée, et laissant à la Syrie le Duldul Dagh ;

de là, vers l'Est et jusqu'à environ 5 kilomètres au Nord d'Urfa :

une ligne sensiblement droite à déterminer sur le terrain d'une direction générale Ouest-Est passant au Nord des routes joignant les villes de Baghche, Aintab, Biridjik et Urfa, et laissant ces trois dernières villes à la Syrie ;

de là, vers l'Est et jusqu'à l'extrémité Sud-Ouest du coude que fait le Tigre à environ 6 kilomètres au Nord de Azekh (27 kilomètres à l'Ouest de Djezire-Ibn-Omar) :

une ligne sensiblement droite à déterminer sur le terrain de direction générale Ouest-Est et laissant à la Syrie la ville de Mardin ;

de là, et jusqu'à un point à choisir sur le Tigre entre le point du confluent du Khabur Su et du Tigre, et le coude du Tigre situé à 10 kilomètres environ au Nord de ce point :

le cours du Tigre vers l'aval, laissant à la Syrie l'île où est située la ville de Djezire-Ibn-Omar.

3° *Avec la Mésopotamie :*

De là, dans une direction générale Ouest-Est jusqu'à un point à choisir sur la limite Nord du vilayet de Mossoul (Mosul) :

une ligne à déterminer sur le terrain ;

de là, vers l'Est jusqu'au point où elle rencontre la frontière entre la Turquie et la Perse :

la limite septentrionale du vilayet de Mossoul (Mosul), toutefois modifiée de façon à passer au Sud d'Amadia.

4° *A l'Est et au Nord-Est :*

Du point ci-dessus défini et jusqu'à la mer Noire, la frontière actuelle entre la Turquie et la Perse et les anciennes frontières entre la Turquie et la Russie; sous réserve des dispositions de l'article 89.

5° *La mer Noire.*

ARAM webaram.com

ARTICLE 28.

Les frontières décrites par le présent Traité sont tracées sur les cartes au 1/1000000e annexées au présent Traité. En cas de divergence entre le texte et la carte, c'est le texte qui fera foi.

ARTICLE 29.

Des Commissions de délimitation, dont la composition est fixée par le présent Traité ou sera fixée par des traités ou conventions complémentaires, auront à tracer ces frontières sur le terrain.

Elles auront tout pouvoir, non seulement pour la détermination des fractions définies sous le nom de « ligne à déterminer sur le terrain », mais encore, si elles le jugent nécessaire, pour la revision, dans le détail, des fractions définies par des limites administratives ou autrement. Elles s'efforceront, dans tous les cas, de suivre au plus près les définitions données dans les Traités, en tenant compte autant que possible des limites administratives et des intérêts économiques locaux.

Les décisions des Commissions seront prises à la majorité des voix et seront obligatoires pour les parties intéressées.

Les dépenses des Commissions de délimitation seront supportées également par les Parties intéressées.

ARTICLE 30.

En ce qui concerne les frontières définies par un cours d'eau, les termes « cours » ou « chenal » employés dans les descriptions du présent Traité signifient : d'une part, pour les fleuves non navigables, la ligne médiane du cours d'eau ou de son bras principal, et d'autre part, pour les fleuves navigables, la ligne médiane du chenal de navigation principal. Toutefois, il appartiendra aux Commissions de délimitation, prévues par le présent Traité de spécifier si la ligne frontière suivra, dans ses déplacements éventuels, le cours ou le chenal ainsi défini, ou si elle sera déterminée d'une manière définitive par la position du cours ou du chenal, au moment de la mise en vigueur du présent Traité.

A moins de stipulations contraires du présent Traité, les frontières maritimes comprennent les îles et îlots situés à moins de trois milles de la côte.

ARTICLE 31.

Les divers États intéressés s'engagent à fournir aux Commissions tous documents nécessaires à leur travaux, notamment des copies authentiques des procès-verbaux de délimitation des frontières actuelles ou anciennes, toutes les cartes à grande échelle existantes, les données géodésiques, les levés exécutés et non publiés, les renseignements sur les divagations des cours d'eau frontières. Les cartes, données géodésiques et levés même non publiés, se trouvant en la possession des autorités ottomanes,

ARAM webaram.com

devront être remis à Constantinople, dans les trente jours qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, à tel représentant des Commissions intéressées, que désigneront les Principales Puissances alliées.

Les Etats intéressés s'engagent, en outre, à prescrire aux autorités locales de communiquer aux Commissions tous documents, notamment les plans, cadastres et livres fonciers, et de leur fournir sur leur demande tous renseignements sur la propriété, les courants économiques et autres informations nécessaires.

ARTICLE 32.

Les divers États intéressés s'engagent à prêter assistance aux Commissions de délimitation, soit directement, soit par l'entremise des autorités locales, pour tout ce qui concerne le transport, le logement, la main-d'œuvre, les matériaux (poteaux, bornes) nécessaires à l'accomplissement de la mission.

En particulier, le Gouvernement ottoman s'engage à fournir aux Principales Puissances alliées le personnel technique qu'elles jugeront nécessaire pour assister les Commissions de délimitation dans l'accomplissement de leur tâche.

ARTICLE 33.

Les divers États intéressés s'engagent à faire respecter les repères trigonométriques, signaux, poteaux ou bornes frontières placés par les Commissions.

ARTICLE 34.

Les bornes seront placées à distance de vue l'une de l'autre ; elles seront numérotées et leur emplacement et leur numéro seront portés sur un document cartographique.

ARTICLE 35.

Les procès-verbaux définitifs de délimitation, les cartes et documents annexés seront établis en triple original, dont deux seront transmis aux Gouvernements des États limitrophes et le troisième sera transmis au Gouvernement de la République française, qui en délivrera des expéditions authentiques aux Puissances signataires du présent Traité.

ARAM webaram.com

PARTIE III.

CLAUSES POLITIQUES.

SECTION I.

CONSTANTINOPLE.

Article 36.

Sous réserve des dispositions du présent Traité, les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour qu'il ne soit pas porté atteinte aux droits et titres du Gouvernement ottoman sur Constantinople, et pour que ce Gouvernement ainsi que Sa Majesté le Sultan aient la liberté d'y résider et d'y maintenir la capitale de l'Etat ottoman.

Toutefois, au cas où la Turquie viendrait à manquer à la loyale observation des dispositions du présent Traité ou des traités ou conventions complémentaires, notamment en ce qui concerne le respect des droits des minorités ethniques, religieuses ou de langue, les Puissances alliées se réservent expressément le droit de modifier la stipulation qui précède et la Turquie s'engage dès à présent à agréer toutes dispositions qui seraient prises à cet égard.

SECTION II.

DÉTROITS.

Article 37.

La navigation dans les Détroits comprenant les Dardanelles, la mer de Marmara et le Bosphore sera à l'avenir ouverte, en temps de paix et en temps de guerre, à tous les bâtiments de commerce ou de guerre et aux aéronefs militaires et commerciaux, sans distinction de pavillon.

Ces eaux ne sont pas sujettes au blocus, aucun droit de guerre ne pourra y être exercé et aucun acte d'hostilité y être commis, sauf dans le cas de l'exécution d'une décision du Conseil de la Société des Nations.

ARAM webaram.com

ARTICLE 38.

Le Gouvernement ottoman reconnaît qu'il est nécessaire de prendre de nouvelles mesures en vue d'assurer la liberté de navigation prévue à l'article 37 et, en ce qui le concerne, délègue en conséquence à une Commission, qui prendra le titre de « Commission des Détroits » et est désignée ci-après par les mots « la Commission », le contrôle des eaux spécifiées à l'article 39.

Le Gouvernement hellénique, en ce qui le concerne, délègue à la Commission les mêmes pouvoirs et s'engage à lui accorder à tous égards les mêmes facilités.

Le contrôle sera exercé au nom des Gouvernements ottoman et hellénique respectivement et de la manière stipulée dans la présente Section.

ARTICLE 39.

L'autorité de la Commission s'étendra à toutes les eaux comprises entre l'entrée des Dardanelles du côté de la Méditerranée et l'entrée du Bosphore du côté de la mer Noire, jusqu'à une distance de trois milles au large de chacune de ces entrées.

Cette autorité pourra être exercée sur le rivage, en tant qu'il sera nécessaire à l'accomplissement des dispositions de la présente Section.

ARTICLE 40.

La Commission sera composée de délégués respectivement nommés par les États-Unis d'Amérique, dans le cas et à dater du jour où ils voudraient y participer, l'Empire britannique, la France, l'Italie, le Japon, la Russie, si elle devient et du jour où elle deviendra Membre de la Société des Nations, la Grèce, la Roumanie ainsi que la Bulgarie et la Turquie, si ces deux dernières deviennent et du jour où elles deviendront Membres de la Société des Nations. Chaque Puissance désignera un Représentant. Les Représentants des États-Unis d'Amérique, de l'Empire britannique, de la France, de l'Italie, du Japon et de la Russie auront chacun deux voix. Les Représentants de la Grèce, de la Roumanie ainsi que de la Bulgarie et de la Turquie auront chacun une voix. Aucun des Commissaires ne pourra être relevé de ses fonctions que par le Gouvernement qui l'a nommé.

ARTICLE 41.

Les Commissaires jouiront des privilèges et immunités diplomatiques, dans les limites visées à l'article 39.

ARTICLE 42.

La Commission exercera, en toute indépendance de l'autorité locale, les pouvoirs qui lui sont conférés par le présent Traité. Elle aura un pavillon particulier, un budget particulier et une organisation qui lui sera propre.

ARAM webaram.com

ARTICLE 43.

Dans les limites de sa juridiction telles qu'elles sont fixées à l'article 39, la Commission sera chargée des fonctions suivantes :

a) l'exécution de tous les travaux jugés nécessaires à l'amélioration des passes ou de l'accès des ports ;

b) l'éclairage et le balisage des passes ;

c) la police du pilotage et du remorquage ;

d) la police des mouillages :

e) le contrôle nécessaire pour assurer, dans les ports de Constantinople et de Haïdar-Pacha, l'application du régime prévu aux articles 335 à 344, Partie XI (Ports, voies d'eau et voies ferrées) du présent Traité ;

f) le contrôle de tout ce qui a trait aux épaves et au sauvetage des navires et des marchandises ;

g) la police des allèges.

ARTICLE 44.

Au cas où la Commission estimerait que la liberté de passage des Détroits est entravée, elle en informera les Représentants à Constantinople des Puissances alliées, fournissant les forces d'occupation prévues à l'article 178. Ces Représentants s'entendront alors avec les Commandants navals et militaires desdites forces sur les mesures qui paraîtront nécessaires pour préserver la liberté des Détroits. Lesdits Représentants procéderont de même dans le cas où une action extérieure menacerait la liberté de passage des Détroits.

ARTICLE 45.

La Commission aura le droit de contracter les emprunts qu'elle jugera nécessaires pour l'acquisition des biens ou l'exécution des travaux permanents dont le besoin pourra se faire sentir. Ces emprunts seront gagés, autant que possible, sur les taxes à prélever sur les navires qui feront usage des Détroits, ainsi qu'il est stipulé à l'article 53.

ARTICLE 46.

Les fonctions antérieurement exercées par le Conseil supérieur de santé de Constantinople et par l'Administration sanitaire ottomane dirigée par ledit Conseil, ainsi que les fonctions exercées par le Service national des bateaux de sauvetage du Bosphore, seront exercées, dans les limites fixées à l'article 39, sous le Contrôle de la Commission et de la manière que celle-ci pourra prescrire.

La Commission collaborera à la réalisation de toute politique commune adoptée par la Société des Nations à l'effet de prévenir et de combattre les maladies.

ARAM webaram.com

ARTICLE 47.

Sous réserve des pouvoirs généraux de contrôle attribués à la Commission, les droits des personnes ou sociétés actuellement titulaires de concessions en matière de phares, de docks, de quais ou entreprises semblables, seront maintenus. Toutefois, la Commission, si elle le juge nécessaire aux intérêts généraux, aura la faculté de racheter ou de modifier lesdits droits, en se conformant aux conditions stipulées dans l'article 311, Partie IX (Clauses économiques) du présent Traité, ou de se charger elle-même d'une concession nouvelle.

ARTICLE 48.

En vue de faciliter l'exécution des tâches qui lui sont confiées par la présente Section, la Commission aura pouvoir d'organiser tel corps de police spéciale, qui sera nécessaire. Ce corps de police sera recruté, autant que possible, parmi la population indigène de la zone des Détroits et des Iles, prévue à l'article 178, Partie V (Clauses militaires, navales et aériennes) à l'exclusion des îles de Lemnos, Imbros, Samothrace, Ténédos et Mitylène. Ledit corps de police sera placé sous le commandement d'officiers de police étrangers nommés par la Commission.

ARTICLE 49.

Dans la partie de la zone des Détroits y compris les îles de la mer de Marmara, restant ottomane et en attendant la mise en vigueur de la réforme de l'organisation judiciaire ottomane, prévue à l'article 136, les infractions commises par des ressortissants des Puissances capitulaires aux règlements et dispositions particulières établis par la Commission, seront déférés aux tribunaux consulaires desdites Puissances. Les Puissances alliées sont d'accord pour donner à leurs tribunaux ou autorités consulaires compétence à cet égard. Les infractions commises par des ressortissants ottomans ou ressortissants de Puissances non capitulaires, seront déférées aux autorités judiciaires ottomanes compétentes.

Dans la partie de ladite zone, placée sous la souveraineté hellénique, lesdites infractions seront déférées aux autorités judiciaires helléniques compétentes.

ARTICLE 50.

Les officiers ou les membres de l'équipage de tout navire de commerce se trouvant dans les limites de la juridiction de la Commission, qui seraient arrêtés à terre, pour tout crime, délit ou contravention commis à terre ou en mer dans les limites de ladite juridiction, seront, par les soins de la police de la Commission, déférés à l'autorité judiciaire compétente. Si l'inculpé a été arrêté autrement que par la police de la Commission, il sera remis à celle-ci sans délai.

ARAM webaram.com

ARTICLE 51.

La Commission nommera tous officiers ou fonctionnaires subalternes, dont le concours sera jugé indispensable pour l'assister dans l'exécution des fonctions dont elle est chargée.

ARTICLE 52.

En toutes matières concernant la navigation dans les limites de la juridiction de la Commission, tous les navires visés à l'article 37, seront traités sur un pied de parfaite égalité.

ARTICLE 53.

Sous réserve des stipulations de l'article 47, les droits actuellement existants, en vertu desquels soit le Gouvernement ottoman directement, soit des organismes internationaux ou des sociétés privées, peuvent percevoir, dans des buts divers, des taxes ou autres charges sur les navires ou les cargaisons dans les limites de la juridiction de la Commission, seront transférés à la Commission. La Commission fixera ces taxes et charges d'après le tarif qui sera raisonnablement nécessaire pour faire face aux frais faits pour les travaux exécutés et les services rendus à la navigation, y compris les dépenses et frais généraux d'administration de la Commission ainsi que les traitements et soldes prévus au paragraphe 3 de l'Annexe jointe à la présente Section.

A ces seules fins, et avec le consentement préalable du Conseil de la Société des Nations, la Commission pourra également établir des taxes et charges autres que celles actuellement existantes et en fixer le montant.

ARTICLE 54.

Toutes les charges et taxes imposées par la Commission seront perçues sans aucune discrimination et sur un pied de parfaite égalité entre tous les navires, quels que soient leur port d'origine, de destination ou de départ, leur pavillon ou la qualité de leur propriétaire, ou la nationalité ou la qualité du propriétaire de leurs cargaisons.

Cette disposition ne porte pas atteinte au droit de la Commission d'établir, d'après le tonnage, les taxes prévues par la présente Section.

ARTICLE 55.

Le Gouvernement ottoman et le Gouvernement hellénique, chacun en ce qui le concerne, s'engagent à faciliter l'acquisition, par la Commission, de tous terrains et bâtiments que celle-ci jugerait nécessaire d'acquérir en vue d'accomplir utilement les fonctions qui lui sont confiées.

ARTICLE 56.

Les navires de guerre en transit par les eaux spécifiées à l'article 39, devront se conformer à tous égards aux règlements édictés par la Commission pour l'observation des règles ordinaires de navigation et les exigences sanitaires.

ARAM webaram.com

ARTICLE 57.

I. — Les bâtiments de guerre des belligérants ne pourront se ravitailler ou s'approvisionner que dans les limites strictement nécessaires pour terminer la traversée des Détroits et pour atteindre le port le plus proche où ils peuvent toucher; ils ne pourront compléter ou accroître leurs approvisionnements ou matériel de guerre, ou leur armement, ou compléter leurs équipages dans les eaux soumises au contrôle de la Commission. Seules seront effectuées les réparations strictement indispensables pour les mettre à même de tenir la mer et elles ne devront en aucune manière accroître leur puissance de combat. La Commission décidera quelles sont les réparations nécessaires et celles-ci devront être exécutées dans un délai aussi bref que possible.

II. — Le transit des bâtiments de guerre des belligérants par les eaux soumises au contrôle de la Commission, devra s'effectuer dans le plus bref délai possible et sans autre arrêt que celui qui résulterait des nécessités du service.

III. — Le séjour desdits bâtiments de guerre dans les ports soumis au contrôle de la Commission ne pourra pas dépasser 24 heures, sauf le cas de détresse. En pareil cas, ils seront tenus de partir le plus tôt possible. Un intervalle de vingt-quatre heures, au minimum, devra toujours s'écouler entre la sortie d'un navire belligérant des eaux soumises au contrôle de la Commission et le départ d'un navire appartenant à un belligérant adverse.

IV. — Toute réglementation ultérieure relative en temps de guerre aux eaux soumises au contrôle de la Commission et concernant notamment le passage de matériel de guerre et de contrebande destinés aux ennemis de la Turquie, ou le ravitaillement, ou l'approvisionnement, ou les réparations dans lesdites eaux, sera fixée par la Société des Nations.

ARTICLE 58.

Les prises des belligérants seront soumises à tous les égards aux mêmes conditions que les bâtiments de guerre belligérants.

ARTICLE 59.

Aucun belligérant ne pourra embarquer ni débarquer des troupes, des munitions ou du matériel de guerre dans les eaux soumises au contrôle de la Commission, sauf dans le cas d'un empêchement accidentel s'opposant au passage et, dans ce cas, le transit devra être repris avec toute la célérité possible.

ARTICLE 60.

Rien dans les dispositions des articles 57, 58 et 59 ne pourra être interprété comme limitant les pouvoirs d'un ou de plusieurs belligérants agissant en exécution d'une décision prise par le Conseil de la Société des Nations.

ARAM webaram.com

ARTICLE 61.

Toutes contestations qui viendraient à s'élever entre les Puissances, relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Section et, en ce qui concerne Constantinople et Haïdar-Pacha, des dispositions des articles 335 à 344, Partie XI (Ports, voies d'eau et voies ferrées), seront déférées à la Commission. Dans le cas où la décision de la Commission ne serait pas acceptée par une Puissance, la question sera, à la demande de toute Puissance intéressée, réglée comme il sera prévu par la Société des Nations, et jusque-là la décision de la Commission recevra son application.

ANNEXE.

§ 1.

La présidence de la Commission des Détroits sera exercée, pendant deux ans et à tour de rôle, par les Membres de la Commission qui ont droit à deux voix.

La Commission prendra ses décisions à la majorité des voix, le Président ayant voix prépondérante. Toute abstention sera considérée comme un vote contraire à la proposition discutée.

Chacun des Commissaires aura le droit de se faire représenter, en son absence, par un Délégué.

§ 2.

Le traitement des Membres de la Commission sera à la charge des Gouvernements qui les auront nommés, et sera équitablement fixé, d'après les chiffres adoptés et revisés de temps à autre d'un commun accord par les Gouvernements représentés dans la Commission.

§ 3.

Le traitement des officiers de police visés à l'article 48, et de tous les autres officiers ou fonctionnaires, qui seraient nommés en vertu de l'article 51, ainsi que la solde du personnel de la police locale visée audit article 48, seront prélevés sur les recettes provenant des taxes et charges imposées à la navigation.

La Commission élaborera des règlements relativement aux termes et conditions d'engagement des officiers et fonctionnaires nommés par elle.

§ 4.

La Commission aura à sa disposition tels navires qui seront nécessaires pour l'accomplissement de ses fonctions, conformément aux dispositions de la présente Section et de la présente Annexe.

§ 5.

En vue de s'acquitter de toutes les fonctions dont elle est chargée par les stipulations de la présente Section et de la présente Annexe, et dans les limites qui y sont fixées, la

ARAM webaram.com

Commission aura le pouvoir de préparer, de promulguer et d'appliquer les règlements nécessaires. Ce pouvoir comprendra le droit d'amender, s'il est nécessaire, ou d'abroger les règlements actuellement existants.

§ 6.

La Commission élaborera des règlements sur la manière dont seront tenus les comptes de tous revenus et de toutes dépenses des fonds placés sous son contrôle, ainsi que sur l'apurement des comptes et la publication annuelle d'un rapport complet et exact à leur sujet.

SECTION III.

KURDISTAN.

Article 62.

Une Commission siégeant à Constantinople, et composée de trois membres respectivement nommés par les Gouvernements britannique, français et italien, préparera, dans les six mois à dater de la mise en vigueur du présent Traité, l'autonomie locale pour les régions, où domine l'élément kurde, situées à l'Est de l'Euphrate, au Sud de la frontière méridionale de l'Arménie, telle qu'elle pourra être déterminée ultérieurement, et au Nord de la frontière de la Turquie avec la Syrie et la Mésopotamie, conformément à la description donnée à l'article 27, II-2° et 3°. A défaut d'accord unanime sur quelque question, celle-ci sera référée par les membres de la Commission à leurs Gouvernements respectifs. Ce plan devra comporter des garanties complètes pour la protection des Assyro-Chaldéens et autres minorités ethniques ou religieuses dans l'intérieur de ces régions et, dans ce but, une commission comprenant des représentants britannique, français, italien, persan et kurde visitera les lieux pour examiner et décider quelles rectifications, s'il y a lieu, devraient être faites à la frontière de la Turquie là où, en vertu des dispositions du présent Traité, cette frontière coïncide avec celle de la Perse.

Article 63.

Le Gouvernement ottoman s'engage, dès à présent, à accepter et à exécuter les décisions de l'une et de l'autre commissions prévues à l'article 62, dans les trois mois de la notification qui lui en sera faite.

Article 64.

Si, dans le délai d'un an à dater de la mise en vigueur du présent Traité, la population kurde, dans les régions visées à l'article 62, s'adresse au Conseil de la Société des Nations en démontrant qu'une majorité de la population dans ces régions désire

ARAM webaram.com

être indépendante de la Turquie et si le Conseil estime alors que cette population est capable de cette indépendance et s'il recommande de la lui accorder, la Turquie s'engage, dès à présent, à se conformer à cette recommandation et à renoncer à tous droits et titres sur ces régions.

Les détails de cette renonciation seront l'objet d'une convention spéciale entre les Principales Puissances alliées et la Turquie.

Si ladite renonciation a lieu et lorsqu'elle aura lieu, aucune objection ne sera élevée par les Principales Puissances alliées à l'encontre de l'adhésion volontaire à cet État kurde indépendant, des Kurdes habitant la partie du Kurdistan comprise jusqu'à présent dans le Vilayet de Mossoul.

SECTION IV.

SMYRNE.

Article 65.

La ville de Smyrne et le territoire adjacent décrit à l'article 66 seront, jusqu'à l'établissement de leur statut définitif conformément à l'article 83, soumis aux dispositions de la présente Section.

Article 66.

Les limites géographiques du territoire adjacent à la ville de Smyrne seront déterminées comme il suit (*voir* la carte n° 1, annexée) :

de l'embouchure de la rivière qui se jette dans la mer Egée à environ 5 kilomètres au Nord de Skalanova, et vers l'Est :

le cours de cette rivière vers l'amont;

puis, vers le Sud-Est :

le cours du bras Sud de cette rivière;

de là, vers le Sud-Est et jusqu'à l'extrémité occidentale de la crête du Gumush Dagh :

une ligne à déterminer sur le terrain passant à l'Ouest de Chinar K. et à l'Est de Akche Ova;

de là, vers le Nord-Est :

une ligne suivant autant que possible la ligne de crête;

puis, vers le Nord et jusqu'à un point à choisir sur la voie ferrée de Ayasoluk à Deirmendik à environ 1 kilomètre à l'Ouest de la gare de Balachik :

une ligne à déterminer sur le terrain de façon à laisser en territoire turc la route et la voie ferrée de Sokia à la gare de Balachik;

ARAM webaram.com

de là, vers le Nord et jusqu'à un point à choisir sur la frontière Sud du sandjak de Smyrne :

une ligne à déterminer sur le terrain;

de là, et jusqu'à un point à choisir dans le voisinage de Bos Dagh situé à environ 15 kilomètres Nord-Est de Odemish :

la frontière Sud et Est du Sandjak de Smyrne;

de là, vers le Nord et jusqu'à un point à choisir sur la voie ferrée de Manisa à Alashehr à environ 8 kilomètres à l'Ouest de Salihli :

une ligne à déterminer sur le terrain;

de là, vers le Nord et jusqu'à Geurenez Dagh :

une ligne à déterminer sur le terrain passant à l'Est de Mermer Geul et à l'Ouest de Kemer, traversant le Kum Chai approximativement au Sud de Akshalan, et de là suivant la ligne de partage des eaux à l'Ouest de Kavakalan;

de là, vers le Nord-Ouest et jusqu'à un point à choisir sur la frontière entre les Cazas de Kirkagach et de Ak Hissar à environ 16 kilomètres à l'Est de Kirkagach et 20 kilomètres au Nord de Ak Hissar :

une ligne à déterminer sur le terrain;

de là, vers l'Ouest et jusqu'à sa jonction avec la limite du Caza de Soma :

la limite Sud du Caza de Kirkagach;

de là, vers l'Ouest et jusqu'à sa rencontre avec la limite du Sandjak de Smyrne :

la limite Sud du Caza de Soma;

de là, vers le Nord et jusqu'à sa rencontre avec la limite du Vilayet de Smyrne :

la limite Nord-Est du Sandjak de Smyrne;

de là, vers l'Ouest jusqu'à un point à choisir dans le voisinage du Charpajik (Tepe) :

la limite Nord du vilayet de Smyrne;

de là, vers le Nord jusqu'à un point à choisir sur le terrain à environ 4 kilomètres au Sud-Ouest de Keuiluje :

une ligne à déterminer sur le terrain;

de là, vers l'Oues tet jusqu'à un point à déterminer sur le terrain entre le Cap Dahlina et Kemer Iskele :

une ligne à déterminer sur le terrain passant au Sud de Kemer et de Kemer Iskele et de la route joignant ces deux localités.

ARAM webaram.com

ARTICLE 67.

Une Commission sera constituée dans les quinze jours qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, pour fixer sur le terrain les limites du territoire décrit à l'article 66. Cette commission sera composée de trois membres respectivement nommés par les Gouvernements britannique, français et italien, d'un membre nommé par le Gouvernement hellénique et d'un membre nommé par le Gouvernement ottoman.

ARTICLE 68.

Sous réserve des dispositions de la présente Section, la ville de Smyrne et le territoire décrit à l'article 66, seront, pour l'application du présent Traité, assimilés aux territoires détachés de la Turquie.

ARTICLE 69.

La ville de Smyrne et les territoires décrits à l'article 66 restent sous la souveraineté ottomane. Toutefois, la Turquie transfère au Gouvernement hellénique l'exercice de ses droits de souveraineté sur la ville de Smyrne et lesdits territoires. En témoignage de cette souveraineté, le pavillon ottoman sera hissé d'une manière permanente sur un fort extérieur de la ville. Ce fort sera désigné par les Principales Puissances alliées.

ARTICLE 70.

Le Gouvernement hellénique sera responsable de l'administration de la ville de Smyrne et du territoire décrit à l'article 66 et exercera cette administration au moyen d'un corps de fonctionnaires qu'il nommera spécialement à cet effet.

ARTICLE 71.

Le Gouvernement hellénique aura le droit de conserver dans la ville de Smyrne et le territoire décrit à l'article 66 les forces militaires nécessaires au maintien de l'ordre et de la sécurité publique.

ARTICLE 72.

Il sera institué un Parlement local avec un système électoral propre à assurer la représentation proportionnelle de toutes les fractions de la population, y compris les minorités ethniques, de langue ou de religion. Dans un délai de six mois à dater de la mise en vigueur du présent Traité, le Gouvernement hellénique devra soumettre au Conseil de la Société des Nations un projet de système électoral satisfaisant aux conditions prévues ci-dessus ; ce système ne pourra entrer en vigueur qu'après avoir été approuvé par ledit Conseil statuant à la majorité des voix.

ARAM webaram.com

Le Gouvernement hellénique pourra retarder les élections pendant la période nécessaire au retour des habitants qui auraient été expulsés ou déportés du fait des autorités ottomanes, sans toutefois que ce délai puisse excéder un an à dater de la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 73.

Les relations entre l'Administration hellénique et le Parlement local seront réglées par ladite Administration en conformité avec les principes de la constitution hellénique.

ARTICLE 74.

Jusqu'à l'établissement du Statut définitif prévu à l'article 83, aucun service militaire obligatoire ne sera appliqué dans la ville de Smyrne et dans le territoire décrit à l'article 66.

ARTICLE 75.

Les dispositions prévues par le Traité particulier visé à l'article 86, et concernant la protection des minorités ethniques, de langue et de religion, ainsi que la liberté de commerce et de transit, seront applicables à la ville de Smyrne et au territoire décrit à l'article 66.

ARTICLE 76.

Le Gouvernement hellénique pourra installer une ligne de douane sur la frontière décrite à l'article 66 et incorporer la ville de Smyrne et le territoire décrit audit article dans le système douanier hellénique.

ARTICLE 77.

Le Gouvernement hellénique s'engage à ne prendre aucune mesure, dont l'effet serait de déprécier la valeur de la monnaie turque existante. Cette monnaie conservera son caractère de monnaie légale jusqu'à l'établissement du Statut définitif prévu à l'article 83.

ARTICLE 78.

Les dispositions de la Partie XI (Ports, voies d'eau et voies ferrées), concernant le régime des ports d'intérêt international et des ports francs ainsi que le transit, seront applicables à la ville de Smyrne et au territoire décrit à l'article 66.

ARTICLE 79.

Au point de vue de la nationalité, les habitants de la ville de Smyrne et du territoire décrit à l'article 66, qui sont de nationalité ottomane et qui ne peuvent, en vertu des dispositions du présent Traité, se prévaloir d'aucune autre nationalité, seront assimilés à tous égards aux ressortissants helléniques. Leur protection diplomatique et consulaire à l'étranger sera assurée par la Grèce.

ARAM webaram.com

ARTICLE 80.

Les dispositions de l'article 241, Partie VIII (Clauses financières) s'appliquent en ce qui concerne la ville de Smyrne et le territoire décrit à l'article 66.

Les dispositions de l'article 293, Partie IX (Clauses économiques) ne sont pas applicables en ce qui concerne ladite ville de Smyrne et ledit territoire.

ARTICLE 81.

Jusqu'à l'établissement du statut définitif prévu à l'article 83, les droits d'exploitation des salines de Phocée appartenant à l'administration de la dette publique ottomane, y compris tous outillage, machines et moyens de transport par terre et par mer, ne seront l'objet d'aucune modification ou intervention. Pendant cette période aucune taxe ni redevance ne seront imposées sur la fabrication, l'exportation ou le transport du sel produit par lesdites salines. L'administration hellénique aura le droit de réglementer et de taxer la consommation du sel à Smyrne et dans le territoire décrit à l'article 66.

Si, à l'expiration de la période prévue à l'alinéa qui précède, la Grèce jugeait opportun de modifier les stipulations ci-dessus, les salines de Phocée seraient assimilées à des concessions et les garanties prévues par l'article 312, Partie IX (Clauses économiques), leur seront applicables, sans préjudice, toutefois, des stipulations de l'article 246, Partie VIII (Clauses financières) du présent Traité.

ARTICLE 82.

Des conventions ultérieures régleront toutes questions qui ne seraient pas réglées par le présent Traité et que pourrait faire naître l'exécution de la présente Section.

ARTICLE 83.

Lorsqu'une période de cinq années se sera écoulée depuis la mise en vigueur du présent Traité, le Parlement local prévu à l'article 72 pourra, par un vote émis à la majorité des voix, demander au Conseil de la Société des Nations, l'incorporation définitive dans le Royaume de Grèce de la ville de Smyrne et du territoire décrit à l'article 66. Le Conseil pourra requérir un plébiscite préalable dans les conditions qu'il indiquera.

Au cas où ladite incorporation résulterait de l'application de l'alinéa précédent, le droit de souveraineté de la Turquie, visé à l'article 69, prendrait fin. La Turquie déclare dès à présent renoncer, en ce cas, en faveur de la Grèce, à tous ses droits et titres sur la ville de Smyrne et sur le territoire décrit à l'article 66.

ARAM webaram.com

SECTION V.

GRÈCE.

Article 84.

Sous réserves des frontières attribuées à la Bulgarie par le Traité de paix signé à Neuilly-sur-Seine le 27 novembre 1919, la Turquie renonce en faveur de la Grèce à tous droits et titres sur les territoires de l'ancien Empire ottoman situés en Europe au delà des frontières de la Turquie fixées par le présent Traité.

Les îles de la mer de Marmara ne sont pas comprises dans le transfert de souveraineté stipulé à l'alinéa qui précède.

La Turquie renonce, en outre, en faveur de la Grèce à tous ses droits et titres sur les îles de Imbros et Tenedos. La décision prise par la Conférence des Ambassadeurs à Londres, en exécution des articles 5 du Traité de Londres du 17/30 mai 1913 et 15 du Traité d'Athènes du 1/14 novembre 1913, et notifiée au Gouvernement hellénique le 13 février 1914, concernant la souveraineté de la Grèce sur les autres îles de la Méditerranée orientale, notamment Lemnos, Samothrace, Mitylène, Chios, Samos et Nikaria, est confirmée sans préjudice des stipulations du présent Traité, concernant les îles placées sous la souveraineté de l'Italie et visées à l'article 122, ainsi que les îles situées à moins de trois milles de la côte asiatique. (*Voir* carte n° 1.)

Toutefois, dans la partie de la zone des Détroits et les Îles, prévues à l'article 178, placées en vertu du présent Traité sous la souveraineté hellénique, la Grèce accepte et s'engage à observer, à moins de stipulations contraires du présent Traité, toutes les obligations qu'en vue d'assurer la liberté des Détroits le présent Traité impose à la Turquie dans la partie de ladite zone, y compris les îles de la Mer de Marmara, restant sous la souveraineté ottomane.

Article 85.

Une Commission sera constituée dans les quinze jours qui suivron la mie en vigueur du présent Traité, pour fixer sur place la ligne frontière décrite à l'article 27, I-2°. Cette Commission sera composée de quatre membres nommés par les Principales Puissances alliées, d'un membre nommé par la Grèce et d'un membre nommé par la Turquie.

ARAM webaram.com

Article 86.

La Grèce accepte, en en agréant l'insertion dans un Traité particulier, les dispositions qui seront jugées nécessaires, notamment en ce qui concerne Andrinople, pour protéger en Grèce, les intérêts des habitants qui diffèrent de la majorité de la population par la race, la langue ou la religion.

La Grèce agrée également l'insertion dans un Traité particulier des dispositions qui seront jugées nécessaires pour protéger la liberté du transit et un régime équitable pour le commerce des autres nations.

Article 87.

La proportion et la nature des charges financières de la Turquie que l'État grec aura à supporter en raison des territoires placés sous sa souveraineté, seront fixées conformément aux articles 241 à 244, Partie VIII (Clauses financières) du présent Traité.

Des conventions ultérieures régleront toutes questions qui ne seraient pas réglées par le présent Traité et que pourrait faire naître le transfert desdits territoires.

SECTION VI.

ARMÉNIE.

Article 88.

La Turquie déclare reconnaître, comme l'ont déjà fait les Puissances alliées, l'Arménie comme un État libre et indépendant.

Article 89.

La Turquie et l'Arménie ainsi que les autres Hautes Parties contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage du Président des États-Unis d'Amérique la détermination de la frontière entre la Turquie et l'Arménie dans les vilayets d'Erzeroum, Trébizonde, Van et Bitlis et d'accepter sa décision ainsi que toutes dispositions qu'il pourra prescrire relativement à l'accès de l'Arménie à la mer et relativement à la démilitarisation de tout territoire ottoman adjacent à ladite frontière.

ARAM webaram.com

ARTICLE 90.

Au cas où la fixation de la frontière, en vertu de l'article 89, impliquera le transfert à l'Arménie de tout ou partie du territoire desdits vilayets, la Turquie déclare dès à présent renoncer, à dater de la décision, à tous droits et titres sur le territoire transféré. Les dispositions du présent Traité, applicables aux territoires détachés de la Turquie, seront, dès ce moment, applicables à ce territoire.

La proportion et la nature des charges financières de la Turquie, que l'Arménie aura à supporter, ou des droits dont elle pourra se prévaloir, en raison du territoire placé sous sa souveraineté, seront fixées conformément aux articles 241 à 244, Partie VIII (Clauses financières), du présent Traité.

Des conventions ultérieures régleront, s'il est nécessaire, toutes questions, qui ne seraient pas réglées par le présent Traité et que pourrait faire naître le transfert dudit territoire.

ARTICLE 91.

Si une portion du territoire visé à l'article 89 est transférée à l'Arménie, une Commission de délimitation, dont la composition sera ultérieurement fixée, sera constituée, dans les trois mois de la décision prévue audit l'article, en vue de tracer sur place la frontière entre l'Arménie et la Turquie telle qu'elle résultera de ladite décision.

ARTICLE 92.

Les frontières de l'Arménie avec l'Azerbaïjan et la Géorgie respectivement seront déterminées d'un commun accord par les États intéressés.

Si, dans l'un ou l'autre cas, les États intéressés n'ont pu parvenir, lorsque la décision prévue à l'article 89 sera rendue, à déterminer d'un commun accord leur frontière, celle-ci sera déterminée par les Principales Puissances alliées, auxquelles il appartiendra également de pourvoir à son tracé sur place.

ARTICLE 93.

L'Arménie accepte, en en agréant l'insertion dans un Traité avec les Principales Puissances alliées, les dispositions que ces Puissances jugeront nécessaires pour protéger en Arménie les intérêts des habitants qui diffèrent de la majorité de la population par la race, la langue ou la religion.

L'Arménie agrée également l'insertion dans un Traité avec les Principales Puissances alliées des dispositions que ces Puissances jugeront nécessaires pour protéger la liberté du transit et un régime équitable pour le commerce des autres nations.

ARAM webaram.com

SECTION VII.

SYRIE, MÉSOPOTAMIE, PALESTINE.

Article 94.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour que la Syrie et la Mésopotamie soient, conformément au paragraphe 4 de l'article 22, Partie I (Pacte de la Société des Nations) provisoirement reconnues comme États indépendants, à la condition que les conseils et l'aide d'un mandataire guident leur administration jusqu'au moment où elles seront capables de se conduire seules.

Une Commission sera constituée dans les quinze jours qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, pour fixer sur le terrain la ligne frontière décrite à l'article 27, II 2° et 3°. Cette Commission sera composée de trois membres respectivement nommés par la France, la Grande-Bretagne et l'Italie et d'un membre nommé par la Turquie. Cette Commission sera assistée, selon les cas, d'un représentant de la Syrie, en ce qui concerne la frontière avec la Syrie, et d'un représentant de la Mésopotamie, en ce qui concerne la frontière avec la Mésopotamie.

Les autres frontières desdits États seront déterminées, comme le choix du mandataire, par les Principales Puissances alliées.

Article 95.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour confier, par application des dispositions de l'article 22, l'administration de la Palestine, dans les frontières qui seront déterminées par les Principales Puissances alliées, à un mandataire qui sera choisi par lesdites Puissances. Le mandataire sera responsable de la mise à exécution de la déclaration originairement faite le 2 novembre 1917 par le Gouvernement britannique et adoptée par les autres Puissances alliées, en faveur de l'établissement en Palestine d'un foyer national pour le peuple juif, étant bien entendu que rien ne sera fait qui pourrait porter préjudice aux droits civils et religieux des Communautés non juives en Palestine, non plus qu'aux droits et au statut politique profitant aux juifs dans tout autre pays.

La Puissance mandataire s'engage à nommer dans le plus bref délai une Commission spéciale pour étudier toute question et toute réclamation concernant les différentes communautés religieuses et en établir le règlement. Il sera tenu compte, dans la composition de cette Commission, des intérêts religieux en jeu. Le Président de la Commission sera nommé par le Conseil de la Société des Nations.

Article 96.

Les termes des mandats, relativement aux territoires ci-dessus visés, seront formulés par les Principales Puissances alliées et soumis au Conseil de la Société des Nations pour approbation.

ARAM webaram.com

ARTICLE 97.

La Turquie s'engage, dès à présent, en conformité des dispositions de l'article 132 à accepter toutes décisions, qui pourront être prises relativement aux questions visées dans la présente Section.

SECTION VIII.

HEDJAZ.

ARTICLE 98.

La Turquie déclare reconnaître, comme l'ont déjà fait les Puissances alliées, le Hedjaz comme un État libre et indépendant, au profit duquel elle déclare renoncer à tous droits et titres sur les territoires de l'ancien Empire ottoman situés au delà des frontières de la Turquie, telles qu'elles sont fixées par le présent Traité, et compris dans les limites qui seront ultérieurement fixées.

ARTICLE 99.

En raison du caractère sacré reconnu par les musulmans de tous pays aux villes et aux lieux saints de la Mecque et de Médine, Sa Majesté le Roi du Hedjaz s'engage à en assurer le libre et facile accès à tous les musulmans de tous pays désireux de s'y rendre en pèlerinage ou pour tout autre objet religieux, et à respecter et faire respecter les fondations pieuses qui y sont ou seraient établies par des musulmans de tous pays suivant les préceptes de la loi coranique.

ARTICLE 100.

Sa Majesté le Roi du Hedjaz s'engage à ce qu'au point de vue commercial la plus complète égalité de traitement soit assurée sur le territoire du Hedjaz aux navires, marchandises et personnes ressortissants de l'une des Puissances alliées ou de l'un quelconque des États formés sur les territoires de l'ancien Empire ottoman, ainsi qu'aux navires, aux marchandises et aux personnes ressortissants des États, Membres de la Société des Nations.

ARAM webaram.com

SECTION IX.

ÉGYPTE, SOUDAN ET CHYPRE.

1. — ÉGYPTE.

Article 101.

La Turquie renonce à tous ses droits et titres en et sur l'Égypte. Cette renonciation prendra effet à dater du 5 novembre 1914. La Turquie déclare qu'en conformité avec l'action prise par les Puissances alliées, elle reconnaît le protectorat sur l'Égypte déclaré par la Grande-Bretagne le 18 décembre 1914.

Article 102.

Les sujets ottomans, établis en Égypte au 18 décembre 1914, acquerront de plein droit la nationalité égyptienne et perdront la nationalité ottomane, sauf dans le cas où ils auraient été temporairement absents d'Égypte à cette date et n'y seraient pas retournés depuis cette date. Dans ce dernier cas, ils ne pourront acquérir la nationalité égyptienne qu'en vertu d'une autorisation spéciale du Gouvernement égyptien.

Article 103.

Les sujets ottomans qui se sont établis en Égypte après le 18 décembre 1914 et y sont établis à la date de la mise en vigueur du présent Traité, pourront, dans les conditions visées à l'article 105 pour le droit d'option, revendiquer la nationalité égyptienne. Toutefois, cette revendication pourra, dans des cas individuels, être refusée par les autorités compétentes égyptiennes.

Article 104.

Pour toutes les questions ayant trait au présent Traité, l'Égypte et les ressortissants égyptiens, ainsi que leurs biens et leurs navires, seront, à partir du 1er août 1914, traités sur le même pied que les Puissances alliées et leurs ressortissants, ainsi que leurs biens et leurs navires, et les dispositions visant les territoires sous la souveraineté ottomane ou les territoires détachés de la Turquie par le présent Traité, ne s'appliquent pas à l'Égypte.

ARAM webaram.com

ARTICLE 105.

Pendant une période d'un an après la mise en vigueur du présent Traité, les personnes âgées de plus de 18 ans acquérant la nationalité égyptienne en vertu des stipulations de l'article 102, auront le droit d'opter pour la nationalité ottomane. Au cas où lesdites personnes, ainsi que celles ayant, en vertu de l'article 103, le droit de réclamer la nationalité égyptienne, appartiendraient à une race différente de celle de la majorité de la population de l'Égypte, elles auront, pendant la même période, le droit d'opter pour la nationalité d'un des États en faveur desquels des territoires ottomans sont détachés, si la majorité de la population de cet État est de la même race que la personne exerçant le droit d'option.

L'option du mari entraînera celle de la femme et l'option des parents entraînera celle des enfants âgés de moins de 18 ans.

Les personnes ayant exercé le droit d'option ci-dessus prévu devront, dans les douze mois qui suivront et, à moins d'avoir été autorisées à continuer de résider en Égypte, transférer leur domicile dans l'État pour lequel elles auront opté. Elles auront le droit de conserver leurs propriétés immobilières en Égypte et d'emporter leurs propriétés mobilières quelles qu'elles soient. Il ne leur sera imposé, de ce chef, aucun droit ou taxe soit de sortie, soit d'entrée.

ARTICLE 106.

Le Gouvernement égyptien aura une complète liberté d'action pour régler le statut des sujets ottomans en Égypte, ainsi que les conditions dans lesquelles ils pourront s'établir sur le territoire égyptien.

ARTICLE 107.

Les ressortissants égyptiens auront droit, à l'étranger, à la protection diplomatique et consulaire britannique.

ARTICLE 108.

Les marchandises égyptiennes entrant en Turquie jouiront du traitement accordé aux marchandises britanniques.

ARTICLE 109.

La Turquie renonce en faveur de la Grande-Bretagne aux pouvoirs conférés à Sa Majesté impériale le Sultan par la Convention signée à Constantinople, le 29 octobre 1888, relativement à la libre navigation du canal de Suez.

ARAM webaram.com

ARTICLE 110.

Tous les biens et propriétés appartenant au Gouvernement ottoman en Égypte passeront au Gouvernement égyptien sans payement.

ARTICLE 111.

Toute propriété mobilière ou immobilière appartenant en Égypte aux ressortissants ottomans, qui n'acquièrent pas la nationalité égyptienne, sera traitée conformément aux dispositions de la Partie IX (Clauses économiques) du présent Traité.

ARTICLE 112.

La Turquie renonce à tout droit au tribut payé antérieurement par l'Égypte.

La Grande-Bretagne s'engage à décharger la Turquie de tout engagement à l'égard des emprunts turcs garantis sur le tribut d'Egypte.

Ces emprunts sont :

l'emprunt garanti de 1855 ;

l'emprunt de 1894 représentant les emprunts convertis de 1854 et 1871 ;

l'emprunt de 1891 représentant l'emprunt converti de 1877.

Les sommes, que les Khédives d'Égypte se sont à diverses reprises engagés à payer aux maisons qui s'étaient chargées des émissions desdits emprunts, seront appliquées comme par le passé aux intérêts et à l'amortissement des emprunts de 1894 et 1891, jusqu'à l'extinction desdits emprunts. Le Gouvernement d'Égypte continuera également à consacrer les mêmes sommes que par le passé au payement des intérêts de l'emprunt garanti de 1855.

A l'extinction de ces emprunts de 1894, 1891 et 1855, tous engagements de la part du Gouvernement égyptien provenant du tribut autrefois payé par l'Égypte à la Turquie, prendront fin.

2. — SOUDAN.

ARTICLE 113.

Les Hautes Parties contractantes déclarent avoir pris connaissance et donner acte de la Convention conclue entre le Gouvernement britannique et le Gouvernement égyptien, définissant le statut et réglant l'administration du Soudan, signée le 19 janvier 1889 et modifiée par la Convention supplémentaire relative à la ville de Souakin, signée le 10 juillet 1899.

ARTICLE 114.

Les ressortissants du Soudan auront droit en pays étranger à la protection diplomatique et consulaire britannique.

ARAM webaram.com

3. — CHYPRE.

Article 115.

Les Hautes Parties contractantes déclarent reconnaître l'annexion de Chypre proclamée par le Gouvernement britannique le 5 novembre 1914.

Article 116.

La Turquie renonce à tous ses droits et titres sur ou concernant Chypre, y compris le droit au tribut antérieurement payé au Sultan par cette île.

Article 117.

Les ressortissants ottomans nés ou domiciliés dans l'île de Chypre acquerront, dans les conditions de la loi locale, la nationalité britannique, à l'exclusion de la nationalité ottomane.

SECTION X.

MAROC, TUNISIE.

Article 118.

La Turquie reconnaît le Protectorat de la France au Maroc et en accepte toutes les conséquences. Cette reconnaissance prendra date du 30 mars 1912.

Article 119.

Les marchandises marocaines, à l'entrée en Turquie, seront soumises au même régime que les marchandises françaises.

Article 120.

La Turquie reconnaît le Protectorat de la France sur la Tunisie, et en accepte toutes les conséquences. Cette reconnaissance prendra date du 12 mai 1881.

Les marchandises tunisiennes, à l'entrée en Turquie, seront soumises au même régime que les marchandises françaises.

ARAM webaram.com

SECTION XI.

LIBYE ET ÎLES DE LA MER ÉGÉE.

Article 121.

La Turquie renonce définitivement à tous droits et privilèges qui, en vertu du Traité de Lausanne du 12 octobre 1912, avaient été réservés au Sultan en Libye.

Article 122.

La Turquie renonce, en faveur de l'Italie, à tous ses droits et titres sur les îles de la mer Égée, savoir : Stampalia (Astropalia), Rhodes (Rhodos), Calki (Kharki), Scarpanto, Casos (Casso), Piscopis (Tilos), Misiros (Nisyros), Calimnos (Kalymnos), Leros, Patmos, Lipsos (Lipso), Simi (Symi) et Cos (Kos), actuellement occupées par l'Italie et les îlots qui en dépendent, ainsi que sur l'île de Castellorizzo. (*Voir* carte n° 1.)

SECTION XII.

NATIONALITÉ.

Article 123.

Les ressortissants ottomans établis sur les territoires qui, en vertu des dispositions du présent Traité, sont détachés de la Turquie, deviendront de plein droit et dans les conditions de la législation locale, ressortissants de l'État auquel le territoire est transféré.

Article 124.

Les personnes âgées de plus de 18 ans, perdant leur nationalité ottomane et acquérant de plein droit une nouvelle nationalité en vertu de l'article 123, auront la faculté, pendant une période d'un an à dater de la mise en vigueur du présent Traité, d'opter pour la nationalité ottomane.

Article 125.

Les personnes, âgées de plus de 18 ans, qui sont établies sur un territoire détaché de la Turquie, en conformité du présent Traité, et qui y diffèrent, par la race, de la majorité de la population du dit territoire pourront, dans le délai d'un an à

ARAM webaram.com

dater de la mise en vigueur du présent Traité, opter pour l'Arménie, l'Azerbaïjan, laGeorgie, la Grèce, le Hedjaz, la Mésopotamie, la Syrie, la Bulgarie ou la Turquie, si la majorité de la population de l'État, en faveur duquel l'option est faite, est de la même race que la personne exerçant le droit d'option.

Article 126.

Les personnes ayant exercé le droit d'option, conformément aux dispositions des articles 124 et 125, devront, dans les douze mois qui suivront, transporter leur domicile dans l'État en faveur duquel elles auront opté.

Elles seront libres de conserver les biens immobiliers qu'elles possèdent sur le territoire de l'autre État, où elles auraient eu leur domicile antérieurement à leur option.

Elles pourront emporter leurs biens meubles de toute nature. Il ne leur sera imposé de ce fait, aucun droit ou taxe, soit de sortie, soit d'entrée.

Article 127.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à n'apporter aucune entrave à l'exercice du droit d'option, prévu par le présent Traité ou par les Traités de paix conclus avec l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie ou la Hongrie, ou par un Traité conclu par les Puissances alliées, ou l'une d'elles, avec la Russie, ou entre les Puissances alliées elles-mêmes, et permettant aux intéressés d'acquérir toute autre nationalité, qui leur serait ouverte.

Notamment, la Turquie s'engage à faciliter par tous les moyens en son pouvoir, l'émigration volontaire des personnes qui désirent exercer le droit d'option prévu par l'article 125, et à exécuter toutes mesures qui pourraient être prescrites à cette fin par le Conseil de la Société des Nations.

Article 128.

La Turquie s'engage à reconnaître la nouvelle nationalité qui aurait été ou serait acquise par ses ressortissants d'après les lois des Puissances alliées ou des États nouveaux et conformément aux décisions des autorités compétentes de ces Puissances, soit par voie de naturalisation, soit par l'effet d'une clause d'un Traité, et à dégager à tous les points de vue ces ressortissants, en raison de cette acquisition de nouvelle nationalité, de toute allégeance vis-à-vis de leur État d'origine.

En particulier, les personnes qui, avant la mise en vigueur du présent Traité, auraient acquis la nationalité d'une des Puissances alliées, en conformité avec la loi de cette Puissance, seront reconnues par le Gouvernement ottoman, comme ressortissants de ladite Puissance, et comme ayant perdu la nationalité ottomane, nonobstant toute disposition contraire de la loi ottomane. Aucune confiscation de propriété ou autre pénalité édictée par la loi ottomane, ne sera encourue en raison de l'acquisition de cette nationalité.

ARAM webaram.com

ARTICLE 129.

Les Juifs de nationalité non ottomane, établis à la date de la mise en vigueur du présent Traité, à l'intérieur des frontières de la Palestine, telles qu'elles seront déterminées conformément à l'article 95, deviendront de plein droit ressortissants de Palestine, à l'exclusion de toute autre nationalité.

ARTICLE 130.

Les femmes mariées suivront la condition de leurs maris et les enfants âgés de moins de 18 ans suivront la condition de leurs parents pour tout ce qui concerne l'application des dispositions de la présente Section.

ARTICLE 131.

Les dispositions de la présente Section s'appliqueront à la ville de Smyrne et au territoire décrit à l'article 66, dès l'établissement du statut définitif prévu à l'article 83.

SECTION XIII.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ARTICLE 132.

Hors de ses limites, telles qu'elles sont fixées par le présent Traité, la Turquie déclare renoncer en faveur des Principales Puissances alliées à tous droits et titres, auxquels elle pourrait prétendre, à quelque égard que ce soit, sur ou concernant tout territoire situé hors d'Europe et n'étant l'objet d'aucune autre attribution en vertu du présent Traité.

La Turquie s'engage à reconnaître et à agréer les dispositions qui sont ou seront prises par les Principales Puissances alliées, d'accord, s'il y a lieu, avec les tierces Puissances, en vue de régler les conséquences de la disposition qui précède.

ARTICLE 133.

La Turquie s'engage à reconnaître la pleine valeur des traités de paix et conventions additionnelles, conclus par les Puissances alliées avec les Puissances ayant combattu aux côtés de la Turquie, à agréer les dispositions qui ont été ou seront prises concernant les territoires de l'ancien Empire allemand, de l'Autriche, de la Hongrie et de la Bulgarie, et à reconnaître les nouveaux États dans les frontières ainsi fixées.

ARAM webaram.com

ARTICLE 134.

La Turquie déclare dès à présent reconnaître et agréer les frontières de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Bulgarie, de la Grèce, de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie, de l'État serbe-croate-slovène et de l'État tchéco-slovaque, telles que ces frontières auront été fixées par les Traités visés à l'article 133 ou par toutes conventions complémentaires.

ARTICLE 135.

La Turquie s'engage à reconnaître la pleine valeur de tous les traités ou arrangements que les Puissances alliées passeraient avec les États qui se sont constitués ou se constitueront sur tout ou partie des territoires de l'ancien Empire de Russie, tel qu'il existait au 1er août 1914, et à reconnaître les frontières de ce États, telles qu'elles seront ainsi fixées.

La Turquie reconnaît et s'engage à respecter, comme permanente et inaliénable, l'indépendance desdits États.

Conformément aux dispositions insérées à l'article 259, Partie VIII (Clauses financières) et à l'article 277, Partie IX (Clauses économiques), du présent Traité, la Turquie reconnaît définitivement l'annulation des Traités de Brest-Litovsk, ainsi que de tous les autres traités, accords ou conventions passés par elle avec le Gouvernement maximaliste en Russie.

ARTICLE 136.

Une Commission composée de quatre membres, respectivement nommés par l'Empire britannique, la France, l'Italie et le Japon, sera constituée dans les trois mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, pour préparer, avec le concours d'experts techniques des autres Puissances capitulaires, alliées ou neutres qui seront invitées à désigner à cet effet chacune un expert, un projet de réforme judiciaire destiné à remplacer en Turquie le régime actuel des capitulations en matière judiciaire. Cette commission pourra recommander, après consultation du Gouvernement ottoman, l'adoption d'un régime judiciaire, soit mixte, soit unifié.

Le projet préparé par la Commission sera soumis aux Gouvernements des Puissances alliées ou neutres intéressées. Dès que les Principales Puissances alliées l'auront approuvé, celles-ci en feront la notification au Gouvernement ottoman qui, dès à présent, s'engage à accepter le nouveau régime.

Les Principales Puissances alliées se réservent de s'entendre entre elles et, s'il y a lieu, avec les autres Puissances alliées ou neutres intéressées, sur l'époque de l'entrée en vigueur du nouveau régime.

ARTICLE 137.

Sous réserve des dispositions de la Partie VII (Sanctions), aucun des habitants de la Turquie ne pourra être inquiété ou molesté, sous aucun prétexte, en raison de sa conduite militaire ou politique ou d'une assistance quelconque donnée aux Puissances

ARAM webaram.com

alliées ou à leurs ressortissants postérieurement au 1er août 1914, jusqu'à l'entrée en vigueur du présent Traité; tout jugement prononcé de ce chef à l'encontre d'un habitant de la Turquie sera intégralement annulé et toute poursuite en cours sera arrêtée.

ARTICLE 138.

Aucun des habitants des territoires détachés de la Turquie en conformité du présent Traité ne pourra être inquiété ou molesté, en raison de son attitude politique depuis le 1er août 1914 ou en raison du règlement de sa nationalité en vertu du présent Traité.

ARTICLE 139.

La Turquie renonce expressément à tous droits de suzeraineté ou de juridiction, de quelque nature qu'ils soient, sur les Musulmans soumis à la souveraineté ou au protectorat de tout autre État.

Aucun pouvoir ne sera exercé directement ou indirectement, par aucune autorité ottomane quelconque dans les territoires détachés de la Turquie ou ayant actuellement, en vertu du présent Traité, un statut reconnu par la Turquie.

PARTIE IV.

PROTECTION DES MINORITÉS.

ARTICLE 140.

La Turquie s'engage à ce que les stipulations contenues dans les articles 141, 145 et 147 soient reconnues comme lois fondamentales, à ce qu'aucune loi ni aucun règlement, civils ou militaires, aucun iradé impérial ni aucune action officielle ne soient en contradiction ou en opposition avec ces stipulations, et à ce qu'aucune loi, aucun règlement, aucun iradé impérial ou aucune action officielle ne prévalent contre elles.

ARTICLE 141.

La Turquie s'engage à accorder à tous les habitants de la Turquie pleine et entière protection de leur vie et de leur liberté sans distinction de naissance, de nationalité, de langage, de race ou de religion.

Tous les habitants de la Turquie auront droit au libre exercice, tant public que privé, de toute foi, religion ou croyance.

ARAM webaram.com

Les atteintes au libre exercice du droit prévu à l'article précédent, seront punies des mêmes peines, quel que soit le culte intéressé.

ARTICLE 142.

Considérant qu'en raison du régime terroriste ayant existé en Turquie depuis le 1er novembre 1914, les conversions à l'islamisme n'ont pu avoir lieu normalement, aucune conversion ayant eu lieu depuis cette date n'est reconnue et toute personne, non musulmane avant le 1er novembre 1914, sera considérée comme restée telle, à moins qu'après avoir recouvré sa liberté, elle ne remplisse, de sa propre volonté, les formalités nécessaires pour embrasser l'islamisme.

Afin de réparer dans la plus large mesure les torts portés aux personnes au cours des massacres perpétrés en Turquie pendant la durée de la guerre, le Gouvernement ottoman s'engage à donner tout son appui et celui des autorités ottomanes à la recherche et à la délivrance de toutes les personnes, de toute race et de toute religion, disparues, ravies, séquestrées ou réduites en captivité depuis le 1er novembre 1914.

Il s'engage à faciliter l'action des commissions mixtes qui seront nommées par le Conseil de la Société des Nations à l'effet de recevoir les plaintes des victimes elles-mêmes, de leurs familles et de leurs proches, de faire les enquêtes nécessaires et de prononcer souverainement la mise en liberté des personnes en question.

Le Gouvernement ottoman s'engage à faire respecter les décisions de ces commissions, et à assurer la sûreté et la liberté des personnes ainsi restituées dans la plénitude de leurs droits.

ARTICLE 143.

La Turquie s'engage à reconnaître les dispositions que les Puissances alliées jugeront opportunes relativement à l'émigration réciproque et volontaire des individus appartenant aux minorités ethniques.

La Turquie s'engage à ne pas se prévaloir de l'article 16 de la Convention entre la Grèce et la Bulgarie relative à l'émigration réciproque, signée à Neuilly-sur-Seine le 27 novembre 1919. Dans les six mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, la Grèce et la Turquie établiront un accord spécial visant l'émigration réciproque et spontanée des populations de races turque et grecque des territoires transférés à la Grèce ou restant ottomans, respectivement.

Au cas où l'accord ne pourrait s'établir, la Grèce et la Turquie auront le droit de s'adresser au Conseil de la Société des Nations, qui fixera les conditions dudit accord.

ARTICLE 144.

Le Gouvernement ottoman reconnaît l'injustice de la loi de 1915 sur les propriétés abandonnées (Emval-i-Metrouké) ainsi que de ses dispositions complémentaires, et les déclarent nulles et de nul effet dans le passé comme dans l'avenir.

Le Gouvernement ottoman s'engage solennellement à faciliter, dans toute la mesure du possible, aux ressortissants ottomans de race non-turque, chassés violemment de

ARAM webaram.com

leurs foyers soit par la crainte de massacre, soit par tout autre moyen de contrainte depuis le 1er janvier 1914, le retour dans leurs foyers, ainsi que la reprise de leurs affaires. Il reconnaît que les biens immobiliers ou mobiliers, qui pourront être retrouvés, et qui sont la propriété desdits ressortissants ottomans ou des communautés, auxquelles appartiennent ces ressortissants, doivent être restitués le plus tôt possible, en quelques mains qu'ils soient retrouvés. Les biens seront restitués libres de toute charge ou servitude, dont ils auraient pu être grevés, et sans indemnité d'aucune sorte pour les propriétaires ou détenteurs actuels, sous réserve des actions que ceux-ci pourront intenter contre leurs auteurs.

Le Gouvernement ottoman accepte que des commissions arbitrales soient nommées par le Conseil de la Société des Nations partout où cela sera jugé nécessaire. Chacune de ces commissions sera composée d'un représentant du Gouvernement ottoman, d'un représentant de la communauté qui se prétendrait lésée ou dont un membre se prétendrait lésé et d'un président, nommé par le Conseil de la Société des Nations. Les Commissions arbitrales connaîtront de toutes réclamations visées par le présent article et les jugeront en suivant une procédure sommaire.

Lesdites commissions arbitrales auront le pouvoir d'ordonner :

1° la fourniture par le Gouvernement ottoman de la main-d'œuvre pour tous travaux de reconstruction ou de restauration qu'elles jugeront nécessaires. Cette main-d'œuvre sera recrutée parmi les individus appartenant aux races habitant le territoire sur lequel la Commission arbitrale jugera nécessaire l'accomplissement desdits travaux;

2° l'éloignement de toute personne qui, après enquête, sera reconnue avoir pris une part active à des massacres ou expulsions ou les avoir provoqués; les mesures à prendre relativement aux biens de cette personne seront indiquées par la Commission;

3° l'attribution de tous biens et propriétés ayant appartenu à des membres d'une communauté, décédés ou disparus depuis le 1er janvier 1914, sans laisser d'héritiers, ces biens et propriétés pouvant être attribués à la communauté aux lieu et place de l'État;

4° l'annulation de tous actes de vente ou constitution de droits sur la propriété immobilière conclus après le 1er janvier 1914; l'indemnisation des détenteurs sera à la charge du Gouvernement ottoman sans pouvoir servir de prétexte pour retarder la restitution. La commission arbitrale aura cependant le pouvoir d'imposer des arrangements équitables entre les intéressés, si quelque somme a été payée par le détenteur actuel de la propriété en question.

Le Gouvernement ottoman s'engage à faciliter, dans toute la mesure possible, le fonctionnement des commissions et à assurer l'exécution de leurs décisions, qui seront sans appel. Aucune décision des autorités ottomanes, judiciaires ou administratives, ne pourra leur être opposée.

ARTICLE 145.

Tous les ressortissants ottomans seront égaux devant la loi et jouiront des mêmes droits civils et politiques sans distinction de race, de langage ou de religion.

ARAM webaram.com

La différence de religion, de croyance ou de confession ne devra nuire à aucun ressortissant ottoman en ce qui concerne la jouissance des droits civils et politiques, notamment pour l'admission aux emplois publics, fonctions et honneurs ou l'exercice des différentes professions et industries.

Le Gouvernement ottoman présentera aux Puissances alliées dans un délai de deux ans après la mise en vigueur du présent Traité, un projet d'organisation du système électoral, basé sur le principe de la représentation proportionnelle des minorités ethniques.

Il ne sera édicté aucune restriction contre le libre usage par tout ressortissant ottoman d'une langue quelconque soit dans les relations privées ou de commerce, soit en matière de religion, de presse, ou de publications de toute nature, soit dans les réunions publiques. Des facilités appropriées seront données aux ressortissants ottomans de langue autre que le turc pour l'usage de leur langue soit oralement, soit par écrit, devant les tribunaux.

ARTICLE 146.

Le Gouvernement ottoman s'engage à reconnaître la validité des diplômes émanant d'universités ou d'écoles étrangères reconnues, et admettra les titulaires au libre exercice des professions et industries pour lesquelles ces diplômes donnent capacité.

La présente disposition s'appliquera également aux ressortissants des Puissances alliées résidant en Turquie.

ARTICLE 147.

Les ressortissants ottomans appartenant à des minorités ethniques, de religion ou de langue, jouiront du même traitement et des mêmes garanties en droit et en fait que les autres ressortissants ottomans. Ils auront notamment un droit égal à créer, diriger et contrôler à leurs frais, indépendamment et sans aucune ingérence des autorités ottomanes, toutes institutions charitables, religieuses ou sociales, toutes écoles primaires, secondaires, et d'instruction supérieure, et tous autres établissements scolaires, avec le droit d'y faire librement usage de leur propre langue et d'y exercer librement leur religion.

ARTICLE 148.

Dans les villes ou régions, où existe une proportion considérable de ressortissants ottomans appartenant à des minorités ethniques, de langue ou de religion, ces minorités se verront assurer une part équitable dans le bénéfice et l'affectation des sommes qui pourraient être attribuées sur les fonds publics par le budget de l'État, les budgets municipaux ou autres, dans un but d'éducation ou de bienfaisance.

Les fonds en question seront versés aux représentants qualifiés des communautés intéressées.

ARTICLE 149.

Le Gouvernement ottoman s'engage à reconnaître et à respecter l'autonomie ecclésiastique et scolaire de toute minorité ethnique en Turquie. A cette fin et sous

ARAM webaram.com

réserve des dispositions contraires du présent Traité, le Gouvernement ottoman confirme et soutiendra à l'avenir, dans toute leur étendue, les prérogatives et immunités d'ordre religieux, scolaire ou judiciaire, accordées par les Sultans aux races non musulmanes en vertu d'ordonnances spéciales ou de décrets impériaux (firmans, hattis, berats, etc.), ainsi que par des ordres ministériels ou ordres du Grand-Vizir.

Tous décrets, lois, règlements et circulaires émanant du Gouvernement ottoman, et comportant des abrogations, restrictions ou amendements desdites prérogatives et immunités, seront considérés à cet égard comme nuls et non avenus.

Toute modification du régime judiciaire ottoman introduite en conformité des dispositions du présent Traité, sera considérée comme l'emportant sur les stipulations du présent article, en tant que cette modification affectera les individus appartenant à des minorités ethniques.

ARTICLE 150.

Dans les villes ou régions, où réside une proportion considérable de ressortissants ottomans de religion chrétienne ou juive, le Gouvernement ottoman s'engage à ce que ces ressortissants ottomans ne soient pas astreints à accomplir un acte quelconque constituant une violation de leur foi ou de leurs pratiques religieuses, ni frappés d'aucune incapacité s'ils refusent de comparaître devant les tribunaux ou d'accomplir quelque acte légal le jour de leur repos hebdomadaire. Toutefois cette disposition ne dispensera pas ces ressortissants ottomans, chrétiens ou juifs, des obligations imposées à tous autres ressortissants ottomans en vue du maintien de l'ordre public.

ARTICLE 151.

Les Principales Puissances alliées, après examen en commun avec le Conseil de la Société des Nations, détermineront quelles mesures sont nécessaires pour garantir l'exécution des dispositions de la présente Partie. Le Gouvernement ottoman déclare dès à présent accepter toutes décisions qui seront prises sur ce sujet.

PARTIE V.

CLAUSES MILITAIRES, NAVALES ET AÉRIENNES.

En vue de rendre possible la préparation d'une limitation générale des armements de toutes les Nations, la Turquie s'engage à observer strictement les clauses militaires, navales et aériennes ci-après stipulées.

ARAM webaram.com

SECTION I.

CLAUSES MILITAIRES.

CHAPITRE I.

CLAUSES GÉNÉRALES.

Article 152.

La force armée, dont disposera la Turquie ne pourra comprendre que :

1° la garde personnelle du Sultan;

2° des troupes de gendarmerie destinées à maintenir l'ordre et la sécurité à l'intérieur et à garantir la protection des minorités;

3° des éléments spéciaux destinés à renforcer l'action des troupes de gendarmerie en cas de troubles graves, et, éventuellement, à assurer la surveillance des frontières.

Article 153.

Dans les six mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, les forces militaires, autres que la force armée prévue à l'article 152, devront être démobilisées et dissoutes.

CHAPITRE II.

EFFECTIFS, ORGANISATION, ENCADREMENT DE LA FORCE ARMÉE OTTOMANE.

Article 154.

La garde personnelle du Sultan comportera un état-major et des unités d'infanterie et de cavalerie, dont l'effectif ne doit pas dépasser 700 officiers et soldats. Cet effectif n'est pas compris dans l'effectif total prévu à l'article 155.

La composition de cette garde est donnée au tableau I annexé à la présente Section.

Article 155.

L'effectif total des forces énumérées aux alinéas 2° et 3° de l'article 152 ne devra pas dépasser 50,000 hommes, y compris les états-majors, les officiers, le personnel des écoles et les troupes des dépôts.

ARAM webaram.com

ARTICLE 156.

Les troupes de gendarmerie seront réparties sur le territoire de la Turquie, divisé à cet effet en régions territoriales, dont la délimitation sera fixée ainsi qu'il est prévu à l'article 200.

Une légion de gendarmerie composée de troupes à pied et à cheval, pourvue de mitrailleuses et dotée de services administratifs et sanitaires, sera organisée dans chaque région territoriale; elle fournira dans les vilayets, sandjacks, cazas, etc., les détachements nécessaires à l'organisation d'un service fixe de sécurité, et disposera, en un ou plusieurs points du territoire de la région, de réserves mobiles.

En raison de leur rôle spécial, les légions ne comporteront ni artillerie, ni armes techniques.

L'effectif global des légions ne devra pas excéder 35,000 hommes, à comprendre dans l'effectif total de la force armée prévue à l'article 155.

L'effectif maximum d'une même légion ne devra pas excéder le quart de l'effectif global des légions.

Les éléments d'une même légion ne devront pas être employés en dehors du territoire de leur région, à moins d'une autorisation spéciale de la Commission interalliée prévue à l'article 200.

ARTICLE 157.

Les éléments spéciaux de renforcement pourront comprendre des unités d'infanterie, de cavalerie, d'artillerie de montagne, de pionniers, et les services techniques et généraux correspondants; leur effectif global ne devra pas dépasser 15,000 hommes, à comprendre dans l'effectif total prévu à l'article 155.

Le renforcement d'une même légion en éléments spéciaux ne devra pas excéder le tiers de l'effectif global de ces éléments, à moins d'une autorisation particulière de la Commission interalliée prévue à l'article 200.

La proportion des différentes armes et services entrant dans la composition de ces éléments spéciaux, est déterminée par le tableau II annexé à la présente Section.

Leur stationnement sera fixé ainsi qu'il est prévu à l'article 200.

ARTICLE 158.

Dans les formations visées aux articles 156 et 157, la proportion des officiers, y compris le personnel des états-majors et des services, ne dépassera pas un vingtième de l'effectif total en service, et celle des sous-officiers, un douzième de l'effectif total en service.

ARTICLE 159.

Des officiers fournis par les différentes Puissances alliées ou neutres concourront, sous la direction du Gouvernement ottoman, au commandement, à l'organisation et à l'instruction de la gendarmerie. Ces officiers ne compteront pas dans

ARAM webaram.com

l'effectif des officiers de gendarmerie prévu à l'article 158 mais, leur nombre ne devra pas dépasser quinze pour cent de cet effectif. Des accords spéciaux à établir par la Commission interalliée visée à l'article 200, fixeront la proportion de ces officiers par nationalité, et régleront les conditions de leur participation aux différentes missions prévues pour eux par le présent article.

ARTICLE 160.

Dans une même région territoriale, tous les officiers mis à la disposition du Gouvernement ottoman dans les conditions prévues à l'article 159, seront, en principe, de la même nationalité.

ARTICLE 161.

Dans la zone des Détroits et des îles, prévue à l'article 178, et à l'exclusion des îles de Lemnos, Embros, Samothrace, Ténèdos et Mitylène, les forces de gendarmerie helléniques et ottomanes seront subordonnées au commandement interallié d'occupation de cette zone.

ARTICLE 162.

Toutes mesures de mobilisation, ou ayant trait à la mobilisation, ou tendant au renforcement des effectifs ou des moyens de transport des forces de toute nature visées dans le présent Chapitre, sont interdites.

Les différentes formations, états-majors et services, ne doivent en aucun cas, comprendre des cadres complémentaires.

ARTICLE 163.

Dans le délai fixé à l'article 153, toutes les forces actuelles de gendarmerie seront fusionnées dans les légions prévues à l'article 156.

ARTICLE 164.

Toute formation de troupe non prévue à la présente Section est interdite.

La suppression des formations, qui existeraient en plus de l'effectif autorisé de 50,000 hommes, la garde personnelle du sultan non comprise, s'effectuera progressivement à partir de la signature du présent Traité de telle façon qu'elle soit réalisée complètement six mois au plus tard après la mise en vigueur du Traité, conformément aux stipulations de l'article 153.

Le personnel officiers ou assimilés du Ministère de la Guerre et l'État-Major général ottoman, ainsi que les administrations qui leur sont attachées, seront dans le même délai ramenés à l'effectif que la Commission interalliée visée à l'article 200 estimera strictement nécessaire au bon fonctionnement des services généraux de la force armée ottomane, cet effectif restant compris dans le chiffre maximum prévu à l'article 158.

ARAM webaram.com

CHAPITRE III.

RECRUTEMENT.

Article 165.

La force armée ottomane ne sera à l'avenir constituée et recrutée que par engagements volontaires.

Le recrutement sera ouvert également à tous les sujets de l'État ottoman, sans distinction de race ni de religion.

En ce qui concerne les légions, visées à l'article 156, leur recrutement sera en principe régional et réglé de telle sorte que les éléments musulmans et non musulmans de la population de chaque région soient, dans la mesure des possibilités, représentés dans l'effectif de la légion correspondante.

Les dispositions qui précèdent sont applicables aux officiers comme aux hommes de troupe.

Article 166.

L'engagement des sous-officiers et soldats devra être de douze années consécutives.

Le remplacement annuel des hommes libérés du service pour quelque cause que ce soit avant l'expiration du terme de leur engagement, ne devra pas dépasser cinq pour cent de la totalité des effectifs fixés par l'article 155.

Article 167.

Tous les officiers devront être des officiers de carrière.

Les officiers actuellement en service dans l'armée et dans la gendarmerie, et qui seront retenus dans la force armée nouvelle, devront s'engager à servir au moins jusqu'à l'âge de quarante-cinq ans.

Les officiers actuellement en service dans l'armée et dans la gendarmerie, et qui ne seront pas admis dans la force armée nouvelle, seront définitivement libérés de toute obligation militaire et ne devront participer à aucun exercice militaire théorique ou pratique.

Les officiers nouvellement nommés devront s'engager à servir effectivement au moins pendant vingt-cinq années consécutives.

Le remplacement annuel des officiers quittant le service, pour quelque cause que ce soit, avant l'expiration du terme de leur engagement, ne devra pas dépasser cinq pour cent de l'effectif total des officiers prévu à l'article 158.

ARAM webaram.com

CHAPITRE IV.

ÉCOLES, ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT, SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS MILITAIRES.

ARTICLE 168.

A l'expiration du délai de trois mois à dater de la mise en vigueur du présent Traité, il ne subsistera en Turquie que le nombre d'écoles militaires strictement indispensables au recrutement des officiers et sous-officiers des unités autorisées, à savoir :

1 école pour les officiers;

1 école par région territoriale pour les sous-officiers.

Le nombre des élèves admis à suivre les cours de ces écoles sera strictement proportionné aux vacances à pourvoir dans les cadres d'officiers et sous-officiers.

ARTICLE 169.

Les établissements d'enseignement autres que ceux visés par l'article 168, de même que toutes sociétés sportives ou autres, ne devront s'occuper d'aucune question militaire.

CHAPITRE V.

DOUANIERS, POLICE LOCALE, URBAINE ET RURALE, GARDES FORESTIERS.

ARTICLE 170.

Sans préjudice des dispositions de l'article 48, Partie III (Clauses politiques), le nombre des douaniers, agents de la police locale, urbaine ou rurale, gardes forestiers, ou autres fonctionnaires analogues ne devra pas excéder le nombre d'hommes qui exerçaient une profession semblable en 1913 dans les limites territoriales de la Turquie, telles qu'elles sont fixées par le présent Traité.

Le nombre de ces fonctionnaires ne pourra, à l'avenir, être augmenté que dans une proportion correspondante à celle des augmentations de la population dans les localités ou municipalités qui les emploient.

Ces employés ou fonctionnaires, ainsi que ceux du service des chemins de fer, ne pourront pas être réunis pour participer à un exercice militaire quelconque.

Dans chaque district administratif, la police locale, urbaine ou rurale, ainsi que les gardes forestiers, sont recrutés, commandés et encadrés conformément au principe posé à l'article 165, relativement à la gendarmerie.

Dans la police ottomane, qui, comme partie de l'administration civile de la Turquie, restera distincte de la force armée ottomane, des officiers ou fonctionnaires

ARAM webaram.com

fournis par les différentes Puissances alliées ou neutres, concourront, sous la direction du Gouvernement ottoman, à l'organisation, au commandement et à l'instruction de ladite police. L'effectif de ces officiers ou fonctionnaires ne dépassera pas quinze pour cent de l'effectif similaire ottoman.

CHAPITRE VI.

ARMEMENT, MUNITIONS, MATÉRIEL.

Article 171.

A l'expiration des six mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, l'armement, qui pourra être en service ou maintenu en réserve de remplacement dans les différentes formations de la force armée ottomane, ne devra pas dépasser les chiffres fixés pour mille hommes dans le tableau III annexé à la présente Section.

Article 172.

Les approvisionnements en munitions dont la Turquie pourra disposer ne devront pas dépasser ceux fixés dans le tableau III annexé à la présente Section.

Article 173.

Dans le délai de six mois qui suivra la mise en vigueur du présent Traité, les armes, les munitions des différentes catégories et le matériel de guerre existant en supplément des quantités autorisées, seront livrés à la Commission militaire interalliée de contrôle prévue à l'article 200, dans les lieux fixés par cette Commission.

Les Principales Puissances alliées décideront de la destination à donner à ce matériel.

Article 174.

La fabrication d'armes, de munitions ainsi que de matériel de guerre, y compris les aéronefs et pièces d'aéronefs de toute nature n'aura lieu que dans les usines ou établissements autorisés par la Commission interalliée prévue à l'article 200.

Dans un délai de six mois à dater de la mise en vigueur du présent Traité, tous autres établissements ayant pour objet la fabrication, la préparation, l'emmagasinage ou l'étude des armes, munitions ou matériel de guerre quelconque, seront supprimés ou transformés pour un usage purement commercial.

Il en sera de même de tous arsenaux autres que ceux utilisés comme dépôts pour les stocks de munitions autorisés.

L'outillage des établissements ou arsenaux dépassant les besoins de la fabrication autorisée, devra être mis hors d'usage et transformé pour un usage purement commercial, conformément aux décisions de la Commission militaire interalliée de contrôle prévue à l'article 200.

ARAM webaram.com

ARTICLE 175.

L'importation en Turquie d'armes, de munitions ainsi que de matériel de guerre, y compris les aéronefs et pièces d'aéronefs de toute nature, est strictement interdite, à moins d'autorisation spéciale de la Commission interalliée prévue à l'article 200.

Il en sera de même de la fabrication d'armes, de munitions et de matériel de guerre de toutes sortes à destination de l'étranger et de leur exportation.

ARTICLE 176.

L'emploi de lance-flammes et celui de gaz asphyxiants toxiques ou similaires, ainsi que de tous liquides, matières ou procédés analogues étant prohibé, la fabrication et l'importation en sont rigoureusement interdites en Turquie.

Il en est de même du matériel spécialement destiné à la fabrication, à la conservation ou à l'usage desdits produits ou procédés.

Sont également prohibées la fabrication et l'importation en Turquie des chars blindés, chars d'assaut (tanks) ou de tout autre engin similaire pouvant servir à des buts de guerre.

CHAPITRE VII.

FORTIFICATIONS.

ARTICLE 177.

Dans la zone des Détroits et des îles, prévue à l'article 178, les fortifications seront désarmées et démolies ainsi qu'il est prévu audit article.

En dehors de cette zone et sous réserve des dispositions de l'article 89, les ouvrages fortifiés existants pourront être conservés dans leur état actuel, mais seront désarmés dans le même délai de trois mois.

CHAPITRE VIII.

MAINTIEN DE LA LIBERTÉ DES DÉTROITS.

ARTICLE 178.

En vue de garantir la liberté des Détroits, les Hautes Parties contractantes conviennent des dispositions suivantes :

1° Dans le délai de trois mois à partir de la mise en vigueur du présent Traité, il sera procédé au désarmement et à la démolition de tous ouvrages, fortifications ou

ARAM webaram.com

batteries dans une zone délimitée comme il est dit ci-après à l'article 179, et comprenant le littoral et les îles de la mer de Marmara et le littoral des Détroits, ainsi que dans les îles de Lemnos, Imbros, Samothrace, Tenedos et Mytilène.

Sont interdits dans ladite zone et dans ces îles, la reconstruction de ces ouvrages et la construction d'ouvrages semblables. La France, la Grande-Bretagne et l'Italie auront le droit, dans ladite zône ainsi que dans les îles de Lemnos, Imbros, Samothrace et Tenedos, de préparer la mise hors de service des routes et voies ferrées existantes et pouvant être utilisées pour amener rapidement des batteries mobiles, et dont l'établissement y reste interdit.

Dans les îles de Lemnos, Imbros, Samothrace et Ténédos, l'établissement de nouvelles routes ou voies ferrées ne pourra être entrepris qu'avec l'autorisation des trois Puissances ci-dessus mentionnées.

2° Les mesures prévues au § 1°, alinéa premier, seront exécutées, par les soins et aux frais de la Grèce et de la Turquie, en ce qui concerne leurs territoires respectifs, et sous le contrôle prévu à l'article 203.

3° Les territoires de la zone et les îles de Lemnos, Imbros, Samothrace, Tenedos et Mytilène, ne pourront être utilisés militairement que par les trois Puissances alliées ci-dessus visées, agissant conjointement. Cette disposition n'est pas exclusive de l'emploi, dans lesdites zône et îles, des forces de gendarmerie helléniques et ottomanes, qui seront subordonnées au commandement interallié des forces d'occupation conformément aux dispositions de l'article 161, non plus que du maintien d'une garnison hellénique dans l'île de Mytilène, ni de la présence de la garde personnelle du Sultan, prévue à l'article 152.

4° Lesdites Puissances agissant conjointement auront la faculté de maintenir dans lesdits territoires et îles telles forces militaires et aériennes qu'elles jugeront nécessaires pour empêcher qu'aucune action puisse être effectuée ou préparée, qui, directement ou indirectement, serait susceptible de porter atteinte à la liberté des Détroits.

Cette surveillance sera exercée, au point de vue naval, par un stationnaire de chacune desdites Puissances alliées.

Les forces d'occupation visées ci-dessus pourront, en cas de nécessité, exercer à terre le droit de réquisition, dans les mêmes conditions que celles prévues par le Règlement annexé à la Convention IV de La Haye 1907, ou toute autre convention qui viendrait à remplacer celle-ci et à laquelle chacune desdites Puissances serait partie. Toutefois, ces réquisitions ne pourront être effectuées que moyennant payement immédiat.

ARTICLE 179.

La zone prévue à l'article 178 est limitée comme il suit (*Voir* carte n° 1) :

1° *En Europe :*

De Karachali sur le golfe de Xeros et vers le Nord-Est :

une ligne orientée approximativement vers le Nord-Est; puis, suivant la limite Sud du bassin du Beylik Dere jusqu'à la crête du Kuru Dagh;

ARAM webaram.com

de là, une ligne suivant cette ligne de crête;

puis une ligne droite passant au Nord de Emerli, et au Sud de Derelar, s'incurvant ensuite vers le Nord Nord-Est et coupant la route de Rodosto à Malgara à 3 kilomètres à l'Ouest de Ainarjik et de là passant à 6 kilomètres au Sud-Est de Ortaja Keui;

puis une ligne s'incurvant vers le Nord-Est et coupant la route de Rodosto à Hairobolu à 18 kilomètres Nord-Ouest de Rodosto;

de là, et jusqu'à un point de la route de Muradli à Rodosto à environ 1 kilomètre sud de Muradli :

une ligne droite;

de là, vers l'Est-Nord-Est et jusqu'à Yeni Keui :

une ligne droite, modifiée cependant de façon à passer à une distance minimum de 2 kilomètres au Nord de la voie ferrée de Chorlu à Chatalja;

de là, vers le Nord-Nord-Est, et jusqu'à un point situé sur la frontière de la Turquie définie à l'article 27, I-2°, à l'Ouest de Istranja :

une ligne droite laissant le village de Yeni Keui dans la zone;

de là, et jusqu'à la mer Noire :

la frontière de la Turquie d'Europe telle qu'elle est définie à l'article 27, I-2°.

2° *En Asie :*

D'un point à déterminer par les Principales Puissances alliées entre le cap Dahlina et Kemer Iskele sur le golfe de Adramid et vers l'Est-Nord-Est :

une ligne passant au Sud de Kemer Iskele et de Kemer et de la route joignant ces deux localités;

puis et jusqu'à un point immédiatement au Sud du point où le chemin de fer Decauville de Osmanlar à Urchanlar coupe le Deirmen Dere :

une ligne droite;

de là vers le Nord-Est et jusqu'au Manias Geul :

une ligne suivant la rive droite du Deirmen Dere et du Kara Dere Suyu;

de là, vers l'Est, la côte Sud de Manias Geul;

puis jusqu'au point où le cours du Kara Dere est coupé par la voie ferrée de Panderma à Susighirli :

le cours de cette rivière vers l'aval;

de là, vers l'Est jusqu'à un point sur le Adranos Chai à environ 3 kilomètres de son embouchure vers Kara Oghlan :

une ligne droite;

ARAM webaram.com

de là, vers le Nord-Est le cours de cette rivière vers l'aval ;

puis la côte Sud de Abulliont Geul ;

puis jusqu'au point où la voie ferrée de Mudania à Brusa coupe le Ulfer Chai à environ 5 kilomètres au Nord-Ouest de Brusa :

une ligne droite ;

de là vers le Nord-Est et jusqu'au confluent des rivières à environ 6 kilomètres au Nord de Brusa :

le cours du Ulfer Chai vers l'aval ;

de là, vers l'Est-Nord-Est et jusqu'au point extrême Sud de Isnik Geul :

une ligne droite ;

de là, jusqu'à un point à 2 kilomètres au Nord de Isnik :

les rives Sud et Est de ce lac ;

de là, vers le Nord-Est jusqu'à l'extrémité la plus occidentale du Sabanja Geul :

une ligne suivant la ligne de crête Chirchir Chesme, Sira Dagh, Elmali Dagh, Kalpak Dagh, Ayu Tepe, Hekim Tepe ;

de là vers le Nord et jusqu'à un point de la route de Ismid à Armasha, à 8 kilomètres au Sud-Ouest de Armasha :

une ligne suivant autant que possible la limite orientale du bassin de Chojali Dere ;

de là et jusqu'à un point de la mer Noire à 2 kilomètres à l'Est de l'embouchure du Akabadr :

une ligne droite.

ARTICLE 180.

Une Commission sera constituée, dans les quinze jours qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, pour fixer sur place les limites de la zone, prévue à l'article 178, sauf la partie où ces limites coïncident avec la frontière décrite à l'article 27, I-2°. Cette Commission sera composée de trois membres respectivement nommés par les autorités militaires de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Italie, et, selon les cas, d'un membre nommé par le Gouvernement hellénique en ce qui concerne la partie de la zone placée sous la souveraineté hellénique, ou d'un membre nommé par le Gouvernement ottoman en ce qui concerne la partie de la zone restant sous la souveraineté ottomane. Les décisions de la Commission, qui statuera à la majorité des voix, seront obligatoires pour les parties intéressées.

Les frais de cette Commission seront imputés au compte des frais d'occupation de ladite zone.

ARAM webaram.com

TABLEAU I.

COMPOSITION DE LA GARDE PERSONNELLE DU SULTAN.

UNITÉS.	EFFECTIF MAXIMUM.	OBSERVATIONS.
État-Major.....	100 (1)	(1) Sont compris dans cet effectif :
Infanterie.....	425	*a*) L'État-Major de la Garde personnelle du Sultan;
Cavalerie.....	125	*b*) Les officiers généraux, les officiers de tous grades et de toutes armes, ainsi que les fonctionnaires militaires attachés à la maison militaire du Sultan.
Services.....	50	
Total.....	700	

Officiers et hommes de troupe.

TABLEAU II.

EFFECTIFS DES DIFFÉRENTES ARMES ET SERVICES ENTRANT DANS LA COMPOSITION DES ÉLÉMENTS SPÉCIAUX DE RENFORCEMENT.

UNITÉS.	EFFECTIF MAXIMUM.
État-Major (Commandement : officiers et personnel).....	100
Infanterie.....	8,200
Artillerie.....	2,500
Cavalerie.....	700
Pionniers et troupes techniques.....	2,000
Services techniques et généraux.....	1,500
Totaux.....	15,000

Officiers et hommes de troupe.

ARAM webaram.com

TABLEAU III.

MAXIMUM D'ARMEMENT ET D'APPROVISIONNEMENT EN MUNITIONS AUTORISÉ.

MATÉRIEL.	QUANTITÉ POUR 1,000 HOMMES (1).			QUANTITÉS DE MUNITIONS PAR ARME (fusil ou canon).		
	Garde personnelle du Sultan.	Légions.	Éléments spéciaux de renforcement.	Garde personnelle du Sultan.	Légions.	Éléments spéciaux de renforcement.
Fusils ou carabines (2)	1,150	1,150	1,150	1,000	1,000	1,000
Revolvers	1 revolver par officier et par sous-officier monté.			100 coups par revolver.		
Mitrailleuses lourdes ou légères	15	10	15	50,000	100,000	100,000
Canons de montagne (3)	–	–	5 (4)	–	–	1,500

(1) Y compris majoration pour remplacements.
(2) Les fusils et carabines automatiques sont comptés comme mitrailleuses légères.
(3) Aucun canon de campagne ou lourd n'est autorisé.
(4) Une batterie à 4 pièces plus 1 pièce de remplacement, au total 15 batteries.

SECTION II.

CLAUSES NAVALES.

Article 181.

A compter de la mise en vigueur du présent Traité, tous les bâtiments de guerre, qui, selon l'armistice du 30 octobre 1918, sont internés dans les ports ottomans, sont déclarés définitivement livrés aux Principales Puissances alliées.

Toutefois, la Turquie aura le droit de conserver le long de ses côtes, pour le service des pêcheries et de la police, des bâtiments, dont le nombre ne devra pas dépasser :

7 sloops,

6 torpilleurs.

ARAM webaram.com

Ces bâtiments constitueront la Marine ottomane et seront choisis par la Commission navale interalliée de contrôle, prévue à l'article 201, parmi les navires suivants :

SLOOPS :

Aidan Reis.
Bunack Reis.
Sakiz.
Prevesah.
Hizir Reis.
Kemal Reis.
Issa Reis.

TORPILLEURS :

Sivri Hissar.
Sultan Hissar.
Drach.
Moussoul.
Ack Hissar.
Younnous.

L'autorité établie pour le contrôle des Douanes aura le droit de s'adresser aux trois Puissances alliées, visées à l'article 178, pour obtenir une force plus importante si cette augmentation est jugée indispensable à la bonne marche des services intéressés.

Les sloops peuvent avoir un armement léger comportant deux canons d'un calibre inférieur à 77$^{m/m}$ et deux mitrailleuses. Les torpilleurs (ou vedettes de patrouille) peuvent avoir un armement léger comportant un canon d'un calibre inférieur à 77$^{m/m}$. Toutes les torpilles et les tubes lance-torpilles qui se trouveraient à bord seront enlevés.

ARTICLE 182.

Il est défendu à la Turquie de construire ou d'acquérir d'autres bâtiments de guerre que ceux destinés à remplacer les unités prévues dans l'article 181. Les torpilleurs seront remplacés par des vedettes de patrouille.

Les bâtiments destinés à ces remplacements ne devront pas dépasser :

sloops, 600 tonnes ;

vedettes de patrouille, 100 tonnes.

Sauf en cas de perte d'un bâtiment, les sloops et les torpilleurs ne seront remplacés qu'à la fin d'une période de vingt ans à compter de leur lancement.

ARTICLE 183.

Les transports armés ottomans et les auxiliaires de la flotte, ci-dessous dénommés seront désarmés et traités comme navires de commerce :

Rechid-Pacha (ancien *Port Antonio*);

ARAM webaram.com

Tir-i-Mujghian (ancien *Pembroke Castle*);

Kiresund (ancien *Warwick Castle*);

Millet (ancien *Seagull*);

Akdeniz;

Ferry-boats du Bosphore, nos 60, 61, 63 et 70.

ARTICLE 184.

Tous les bâtiments de guerre, y compris les sous-marins actuellement en construction en Turquie seront démolis, sauf les navires de surface, qui pourront être terminés pour des affectations commerciales.

Les travaux de démolition des bâtiments commenceront dès la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 185.

Les objets, machines et matériel provenant de la démolition des bâtiments de guerre ottomans de toute nature, de surface ou sous-marins, ne pourront être affectés qu'à des usages purement industriels ou commerciaux. Ils ne pourront être ni vendus ni cédés à l'étranger.

ARTICLE 186.

La construction ou l'acquisition de sous-marins, même commerciaux, sont interdites en Turquie.

ARTICLE 187.

Les navires de la Marine ottomane, énumérés dans l'article 181, ne devront avoir à bord ou en réserve que la quantité de matériel de guerre et d'armement fixée par la Commission navale interalliée de contrôle prévue à l'article 201. Dans le mois qui suivra la fixation des quantités ci-dessus, tous les armements, munitions et autre matériel naval de guerre, y compris les mines et torpilles, qui appartenaient à la Turquie à la date de la signature de l'armistice du 30 octobre 1918, devront avoir été définitivement livrés aux Principales Puissances alliées.

La fabrication sur le territoire ottoman et l'exportation desdits articles à destination de pays étrangers, seront prohibées.

Tous les autres stocks, dépôts ou réserves d'armes, munitions ou matériel naval de guerre de toute nature, sont interdits.

ARTICLE 188.

La Commission navale interalliée de contrôle fixera, en conformité avec les dispositions de l'article 189, le nombre d'officiers et d'hommes de tous grades et corps à admettre dans la Marine ottomane. Ce personnel comprendra le personnel d'armement des bâtiments laissés à la Turquie conformément à l'article 181, le personnel du service de la police et des pêcheries, et celui des postes sémaphoriques.

ARAM webaram.com

Dans les deux mois qui suivront la fixation du nombre ci-dessus, le personnel appartenant à l'ancienne marine de guerre ottomane et, en excédent sur le nombre prévu à l'alinéa précédent, sera démobilisé.

Aucune formation navale ou militaire ni aucun corps de réserve, ne pourront être constitués en Turquie, pour des services dépendant de la marine, en dehors du personnel ci-dessus prévu.

Article 189.

Le personnel de la Marine ottomane sera entièrement recruté par voie d'engagements volontaires contractés pour une période minimum de vingt-cinq années consécutives pour les officiers et de douze années consécutives pour les officiers-mariniers et les hommes.

Le nombre des engagements destinés à pourvoir au remplacement du personnel quittant le service pour toute autre raison que l'expiration de leur temps d'engagement, ne devra pas excéder cinq pour cent par an de la totalité du personnel fixé par la Commission navale interalliée de contrôle.

Le personnel libéré de l'ancienne marine de guerre ottomane ne devra recevoir aucune sorte d'instruction navale ou militaire.

Les officiers appartenant à l'ancienne marine de guerre ottomane et non démobilisés, devront s'engager à servir jusqu'à l'âge de quarante-cinq ans, à moins d'être libérés pour de justes motifs.

Les officiers et les hommes servant dans la marine de commerce ottomane ne devront recevoir aucune instruction militaire quelconque.

Article 190.

Les postes de télégraphie sans fil de la zone prévue à l'article 178 seront remis aux Principales Puissances alliées dès l'entrée en vigueur du présent Traité. La Grèce et la Turquie ne devront construire aucun poste de télégraphie sans fil dans ladite zone.

SECTION III.

CLAUSES CONCERNANT L'AÉRONAUTIQUE MILITAIRE ET NAVALE.

Article 191.

Les forces militaires de la Turquie ne devront comporter aucune aviation militaire ou navale.

Aucun ballon dirigeable ne sera conservé.

ARAM webaram.com

ARTICLE 192.

Dans le délai de deux mois à dater de la mise en vigueur du présent Traité, le personnel de l'aéronautique, figurant actuellement sur les contrôles des armées turques de terre et de mer, sera démobilisé.

ARTICLE 193.

Jusqu'à la complète évacuation du territoire ottoman par les troupes alliées, les appareils d'aéronautique des Puissances alliées auront, sur tout le territoire de la Turquie, liberté de passage à travers les airs, liberté de transit et d'atterrissage.

ARTICLE 194.

Pendant les six mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, la fabrication, l'importation et l'exportation de tous aéronefs, de quelque nature qu'ils soient, des pièces d'aéronefs, ainsi que des moteurs d'aéronefs et pièces de moteurs d'aéronefs seront interdites dans tout le territoire de la Turquie.

ARTICLE 195.

Dès la mise en vigueur du présent Traité, tout le matériel de l'aéronautique militaire et navale devra être livré par la Turquie, et à ses frais, aux Principales Puissances alliées.

Cette livraison devra être achevée dans un délai de six mois et effectuée dans tels lieux que désignera la Commission aéronautique interalliée de contrôle. Les Gouvernements des Principales Puissances alliées décideront de la destination à donner à ce matériel.

Dans ce matériel sera compris, en particulier, le matériel qui est ou a été employé ou destiné à des buts de guerre, notamment :

Les avions et hydravions complets, ainsi que ceux en cours de fabrication, en réparation ou en montage;

Les ballons dirigeables en état de vol, en cours de fabrication, en réparation ou en montage;

Les appareils pour la fabrication de l'hydrogène;

Les hangars des ballons dirigeables et abris de toute sorte pour aéronefs;

Jusqu'à leur livraison, les ballons dirigeables seront, aux frais de la Turquie, maintenus gonflés d'hydrogène; les appareils pour la fabrication de l'hydrogène ainsi que les abris pour les ballons dirigeables pourront, à la discrétion desdites Puissances, être laissés à la Turquie jusqu'à la livraison des ballons dirigeables;

Les moteurs d'aéronefs;

Les cellules;

ARAM webaram.com

L'armement (canons, mitrailleuses, fusils-mitrailleurs, lance-bombes, lance-torpilles, appareils de synchronisation, appareils de visée);

Les munitions (cartouches, obus, bombes chargées, corps de bombes, stocks d'explosifs ou matières destinées à leur fabrication);

Les instruments de bord;

Les appareils de télégraphie sans fil et les appareils photographiques et cinématographiques utilisés par l'aéronautique;

Les pièces détachées se rapportant à chacune des catégories qui précèdent.

Tout le matériel aéronautique de quelque nature qu'il soit, existant en Turquie, sera présumé matériel de guerre et, à ce titre, ne pourra être ni exporté, ni aliéné, ni prêté, ni utilisé, ni détruit, mais devra être immobilisé jusqu'au moment où la Commission aéronautique interalliée de contrôle prévue par l'article 202 se sera prononcée sur sa nature; cette Commission aura seule qualité à cet égard.

SECTION IV.

COMMISSIONS INTERALLIÉES DE CONTRÔLE ET D'ORGANISATION.

Article 196.

Sauf dispositions spéciales de la présente partie, les clauses militaires, navales et aéronautiques, qui sont contenues dans le présent Traité, seront exécutées par la Turquie et à ses frais sous le contrôle de Commissions interalliées nommées à cet effet par les Principales Puissances alliées.

Les Commissions sus-mentionnées représenteront auprès du Gouvernement ottoman, les Principales Puissances alliées pour tout ce qui est relatif à l'exécution des clauses militaires, navales et aéronautiques. Elles feront connaître aux autorités de la Turquie les décisions que les Principales Puissances alliées se sont réservé de prendre ou que l'exécution desdites clauses pourrait nécessiter.

Article 197.

Les Commissions interalliées de contrôle et d'organisation pourront installer leurs services à Constantinople et auront la faculté, aussi souvent qu'elles le jugeront utile, de se rendre sur un point quelconque du territoire ottoman, ou d'y envoyer des sous-commissions ou de charger un ou plusieurs membres de s'y transporter.

Article 198.

Le Gouvernement ottoman devra donner aux Commissions interalliées de contrôle et d'organisation tous les renseignements et documents qu'elles jugeront nécessaires

ARAM webaram.com

pour l'accomplissement de leur mission et fournir à ses frais tous les moyens, tant en personnel qu'en matériel, dont les susdites Commissions pourraient avoir besoin pour assurer la complète exécution des clauses militaires, navales ou aéronautiques.

Le Gouvernement ottoman devra assigner un représentant qualifié auprès de chaque Commission, avec mission de recevoir de celle-ci les communications qu'elle aurait à adresser au Gouvernement ottoman et de lui fournir ou procurer tous renseignements ou documents demandés.

ARTICLE 199.

L'entretien et les frais des Commissions interalliées de contrôle et d'organisation et les dépenses occasionnées par leur fonctionnement seront supportés par la Turquie.

ARTICLE 200.

La Commission militaire interalliée de contrôle et d'organisation sera chargée : — d'une part, de veiller à l'exécution des clauses militaires relatives tant à la réduction des forces ottomanes dans les limites autorisées, qu'à la livraison des armes et du matériel de guerre prévue au Chapitre VI de la Section I et au désarmement des régions fortifiées prévu aux Chapitres VII et VIII de ladite Section; — et d'autre part, de l'organisation et du contrôle de l'emploi de la nouvelle force armée ottomane.

1° Comme Commission militaire interalliée de contrôle, elle aura notamment pour mission :

a) de fixer le nombre des douaniers, agents de la police locale urbaine et rurale, gardes forestiers et autres fonctionnaires analogues, que la Turquie sera autorisée à conserver conformément à l'article 170;

b) de recevoir du Gouvernement ottoman les notifications relatives à l'emplacement des stocks et dépôts de munitions, à l'armement des ouvrages fortifiés, forteresses et places fortes, à l'emplacement des usines ou fabriques d'armes, de munitions et de matériel de guerre et à leur fonctionnement;

c) de recevoir livraison des armes, munitions, matériel de guerre, outillage destiné aux fabrications de guerre, à fixer les lieux où cette livraison devra être effectuée, et à surveiller les mises hors d'usage ou transformations prévues par le présent Traité.

2° Comme Commission militaire interalliée d'organisation, elle aura notamment pour mission :

a) de procéder, en collaboration avec le Gouvernement ottoman : à l'organisation de la force armée ottomane sur les bases prévues aux Chapitres I à IV, Section I, de la présente Partie, ainsi qu'à la délimitation des régions territoriales prévues à l'article 156, et enfin à la répartition des troupes de gendarmerie et des éléments spéciaux de renforcement entre les différentes régions territoriales;

b) de contrôler les conditions d'emploi de ces troupes de gendarmerie et de ces éléments, comme il est prévu aux articles 156 et 157, et de statuer sur les demandes

ARAM webaram.com

du Gouvernement ottoman tendant à apporter des modifications provisoires à la répartition normale des forces, déterminée en conformité desdits articles;

c) de fixer la proportion, par nationalités, des officiers des Puissances alliées ou neutres admis à servir dans la gendarmerie ottomane dans les conditions prévues par l'article 159, et à régler les conditions de leur participation aux différentes missions prévues pour eux par ledit article.

ARTICLE 201.

La Commission navale interalliée de contrôle aura notamment pour mission de se rendre dans les chantiers de construction et de contrôler la destruction des navires, de prendre livraison des armes, munitions et matériel naval de guerre et d'en surveiller la destruction et la démolition.

Le Gouvernement ottoman devra fournir à la Commission navale interalliée de contrôle tous les renseignements et documents que la Commission jugera nécessaires pour assurer l'exécution complète des clauses navales, en particulier les plans des bâtiments de guerre, la composition de leur armement, les détails et modèles de canons, munitions, torpilles, mines, explosifs, appareils de télégraphie sans fil et en général tout ce qui se rapporte au matériel naval de guerre, ainsi que les documents législatifs, administratifs ou réglementaires.

ARTICLE 202.

La Commission aéronautique interalliée de contrôle aura notamment pour mission de recenser le matériel aéronautique qui se trouve actuellement entre les mains du Gouvernement ottoman, et d'inspecter les usines d'avions, de ballons et de moteurs d'aéronefs, les fabriques d'armes, munitions et explosifs pouvant être employés par les aéronefs, de visiter tous aérodromes, hangars, terrains d'atterrissage, parcs et dépôts se trouvant sur le territoire ottoman et d'effectuer, s'il y a lieu, le déplacement du matériel prévu et d'en prendre livraison.

Le Gouvernement ottoman devra fournir à la Commission aéronautique interalliée de contrôle tous les renseignements et documents législatifs, administratifs ou autres, qu'elle jugera nécessaires pour s'assurer de la complète exécution des clauses aéronautiques, notamment un état numérique du personnel appartenant à tous les services aéronautiques de la Turquie, ainsi que du matériel existant, en fabrication ou en commande, une liste complète de tous les établissements travaillant pour l'aéronautique, de leurs emplacements et de tous les hangars et terrains d'atterrissage.

ARTICLE 203.

Les Commissions interalliées militaire, navale et aéronautique de contrôle désigneront des représentants, qui seront chargés conjointement de contrôler l'exécution des opérations prévues aux paragraphes 1° et 2° de l'article 178.

ARAM webaram.com

ARTICLE 204.

Jusqu'au règlement définitif du statut politique des territoires visés à l'article 89, les décisions des Commissions interalliées de contrôle et d'organisation ne seront prises que sous réserve des modifications qu'en raison de ce règlement lesdites Commissions jugeraient nécessaires.

ARTICLE 205.

Les Commissions interalliées navale et aéronautique de contrôle cesseront respectivement de fonctionner dès l'achèvement des opérations prévues pour elles aux articles 201 et 202.

Il en sera de même de la fraction de la Commission militaire interalliée chargée des opérations de contrôle prévues au paragraphe 1° de l'article 200.

La fraction de ladite Commission chargée de l'organisation de la nouvelle force armée ottomane, comme il est prévu au paragraphe 2° de l'article 200, fonctionnera pendant une période de cinq années à dater de la mise en vigueur du présent Traité. Les Principales Puissances alliées se réservent d'apprécier, à l'expiration de ce délai, l'opportunité du maintien ou de la suppression de cette fraction de ladite Commission.

SECTION V.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ARTICLE 206.

Les dispositions suivantes de l'armistice du 30 octobre 1918, savoir : les articles 7, 10, 12, 13, 24, restent en vigueur en tant qu'elles ne sont pas contraires aux stipulations du présent Traité.

ARTICLE 207.

La Turquie s'engage, à partir de la mise en vigueur du présent Traité, à n'accréditer en aucun pays étranger, aucune mission militaire, navale ou aéronautique, et à n'en envoyer et laisser partir aucune; elle s'engage, en outre, à prendre les mesures appropriées pour empêcher les ressortissants ottomans de quitter son territoire pour s'enrôler dans l'armée, la flotte ou le service aéronautique d'aucune puissance étrangère, ou pour lui être attaché en vue d'aider à son entraînement ou, en général, de donner un concours à l'instruction militaire, navale ou aéronautique dans un pays étranger.

Les Puissances alliées conviennent, en ce qui les concerne, qu'à partir de la mise

ARAM webaram.com

en vigueur du présent Traité, elles ne devront pas enrôler dans leurs armées, leur flotte ou leurs forces aéronautiques, ni y attacher aucun ressortissant ottoman en vue d'aider à l'entraînement militaire, ou, en général, d'employer un ressortissant ottoman comme instructeur militaire, naval ou aéronautique.

Toutefois, la présente disposition ne porte aucune atteinte au droit de la France de recruter la Légion étrangère conformément aux lois et règlements militaires français.

PARTIE VI.

PRISONNIERS DE GUERRE ET SÉPULTURES.

SECTION I.

PRISONNIERS DE GUERRE.

Article 208.

Le rapatriement des prisonniers de guerre et internés civils ottomans, qui n'ont pas encore été rapatriés, continuera le plus rapidement possible après la mise en vigueur du présent Traité.

Article 209.

Dès leur remise aux mains des autorités ottomanes, les prisonniers de guerre et internés civils devront, par les soins de ces dernières, être sans délai renvoyés dans leurs foyers.

Ceux d'entre eux dont le domicile d'avant-guerre se trouve sur les territoires occupés par les troupes des Puissances alliées devront également y être renvoyés, sous réserve de l'agrément et du contrôle des autorités militaires des armées d'occupation alliées.

Article 210.

Tous les frais de rapatriement, à partir du 30 octobre 1918, seront supportés par le Gouvernement ottoman.

Article 211.

Les prisonniers de guerre et internés civils, soit passibles, soit frappés de peines pour fautes contre la discipline, seront rapatriés sans qu'il soit tenu compte de l'achèvement de leur peine ou de la procédure engagée contre eux.

ARAM webaram.com

Cette disposition ne s'applique pas aux prisonniers de guerre et internés civils qui seraient punis pour des faits postérieurs au 15 juin 1920.

Jusqu'à leur rapatriement, tous les prisonniers de guerre et internés civils restent soumis aux règlements en vigueur, notamment au point de vue du travail et de la discipline.

ARTICLE 212.

Les prisonniers de guerre et internés civils, qui sont passibles ou frappés de peines pour des faits autres que des fautes contre la discipline, pourront être maintenus en détention.

ARTICLE 213.

Le Gouvernement ottoman s'engage à recevoir sur son territoire tous les individus rapatriables sans distinction.

Les prisonniers de guerre ou les ressortissants ottomans, qui désireraient ne pas être rapatriés, pourront être exclus du rapatriement; mais les Gouvernements alliés se réservent le droit, soit de les rapatrier, soit de les conduire dans un pays neutre, soit de les autoriser à résider sur leur territoire.

Le Gouvernement ottoman s'engage à ne prendre, contre ces individus ou leurs familles, aucune mesure d'exception, ni à exercer à leur encontre, pour ce motif, aucune répression ou vexation de quelque nature qu'elle soit.

ARTICLE 214.

Les Gouvernements alliés se réservent le droit de subordonner le rapatriement des prisonniers de guerre et ressortissants ottomans, qui sont en leur pouvoir, à la déclaration et à la mise en liberté immédiate, par le Gouvernement ottoman, de tous les prisonniers de guerre et autres ressortissants des Puissances alliés qui se trouveraient encore retenus contre leur gré en Turquie.

ARTICLE 215.

Le Gouvernement ottoman s'engage :

1° à donner toute facilité aux Commissions chargées par les Puissances alliées de la recherche des disparus ou de l'identification des ressortissants alliés qui ont manifesté le désir de rester en territoire ottoman, à fournir à ces Commissions tous les moyens de transport utiles, à les laisser pénétrer dans les camps, prisons, hôpitaux et tous autres locaux et à mettre à leur disposition tous les documents d'ordre public ou privé qui peuvent les éclairer dans leurs recherches;

2° à prendre des sanctions contre les fonctionnaires ou particuliers ottomans qui auraient dissimulé la présence d'un ressortissant d'une Puissance alliée ou qui auraient négligé d'en révéler la présence après en avoir eu connaissance;

3° à faciliter la constatation des actes criminels passibles des sanctions prévues à la Partie VII (Sanctions) du présent Traité, et commis par des Turcs sur la personne de prisonniers de guerre ou de ressortissants alliés pendant la guerre.

ARAM webaram.com

ARTICLE 216.

Le Gouvernement ottoman s'engage à restituer sans délai, dès la mise en vigueur du présent Traité, tous les objets, équipements, armes, monnaie, valeurs, documents ou effets personnels de toute nature, ayant appartenu à des officiers, soldats et marins ou autres ressortissants des Puissances alliées et qui auraient été retenus par des autorités ottomanes.

ARTICLE 217.

Les Hautes Parties contractantes déclarent renoncer au remboursement réciproque des sommes dues pour l'entretien des prisonniers de guerre sur leurs territoires respectifs.

SECTION II.

SÉPULTURES.

ARTICLE 218.

Le Gouvernement ottoman transférera aux Gouvernements britannique, français et italien, respectivement, la propriété entière et exclusive des terrains situés dans les limites de la Turquie fixées par le présent Traité, où se trouvent les sépultures de leurs soldats et marins tombés sur le champ de bataille ou morts des suites de leurs blessures, d'accidents ou de maladies, ainsi que des terrains nécessaires à l'établissement de cimetières ou monuments commémoratifs consacrés à ces soldats et marins et des voies donnant accès auxdits cimetières ou monuments.

Le Gouvernement hellénique s'engage à remplir la même obligation en ce qui concerne la partie de la zone des Détroits et les îles, placées sous sa souveraineté.

ARTICLE 219.

Dans un délai de six mois, à compter de la mise en vigueur du présent Traité les Gouvernements britannique, français et italien feront respectivement connaître au Gouvernement ottoman et au Gouvernement hellénique les terrains dont la propriété doit leur être transférée conformément à l'article 218. Chacun desdits Gouvernements britannique, français et italien aura le droit de nommer la Commission qui seule aura qualité pour examiner les zones où des inhumations ont été ou ont pu être faites, et pour proposer les regroupements de sépultures ainsi que les emplacements où des cimetières auraient éventuellement été constitués. Le Gouvernement ottoman et le Gouvernement hellénique pourront se faire représenter dans ces Commissions et devront leur assurer tout leur concours pour l'accomplissement de leur mission.

Dans lesdits terrains seront compris notamment les terrains situés dans la péninsule de Gallipoli et indiqués sur la carte n° 3; les limites en seront notifiées au

ARAM webaram.com

Gouvernement hellénique, ainsi qu'il est prévu à l'alinéa précédent. Le Gouvernement bénéficiaire s'engage à ne donner ni à laisser à ces terrains un usage quelconque autre que celui pour lequel il a été concédé. Le rivage n'en pourra être utilisé dans un but militaire, maritime ou commercial quelconque.

ARTICLE 220.

Les mesures législatives ou administratives nécessaires pour transférer aux Gouvernements britannique, français et italien, respectivement, la propriété entière et exclusive des terrains désignés conformément à l'article 219, devront être prises par le Gouvernement ottoman et le Gouvernement hellénique respectivement dans les six mois qui suivront cette désignation. Si des expropriations sont nécessaires, elles seront effectuées par les soins et aux frais du Gouvernement ottoman ou du Gouvernement hellénique, suivant les cas.

ARTICLE 221.

Il appartiendra aux Gouvernements britannique, français et italien, respectivement, de confier à telle Commission ou organisation, que chacun d'eux jugera convenable, l'établissement, l'aménagement, l'entretien et la garde des cimetières, monuments et sépultures situés dans les terrains visés à l'article 218.

Ces Commissions ou organisations devront être officiellement reconnues par le Gouvernement ottoman et le Gouvernement hellénique, respectivement, et auront le droit de faire procéder aux exhumations et transferts de corps qu'elles jugeront nécessaires pour assurer le groupement des sépultures et l'établissement des cimetières; les restes des soldats ou marins ne pourront être exhumés, sous quelque prétexte que ce soit, sans l'autorisation de la Commission ou organisation du Gouvernement intéressé.

ARTICLE 222.

Les terrains visés dans la présente Section ne seront soumis par la Turquie ou les autorités ottomanes, ou, selon le cas, par la Grèce ou les autorités helléniques, à aucune espèce de taxe ou d'impôt. Leur accès sera libre en tout temps aux Représentants des Gouvernements britannique, français et italien ainsi qu'aux personnes désireuses de visiter les cimetières, monuments et sépultures. Le Gouvernement ottoman et le Gouvernement hellénique, respectivement, prennent à leur charge à perpétuité l'entretien des routes donnant accès auxdits terrains.

Le Gouvernement ottoman et le Gouvernement hellénique, respectivement, s'engagent à accorder aux Gouvernements britannique, français et italien toutes facilités nécessaires à l'effet de se procurer une quantité d'eau suffisante pour les besoins du personnel affecté à l'entretien ou à la garde desdits cimetières ou monuments et pour l'irrigation du terrain.

ARTICLE 223.

Les dispositions de la présente Section ne portent pas atteinte à la souveraineté ottomane ou hellénique, suivant le cas, sur les terrains concédés. Le Gouvernement

ARAM webaram.com

ottoman et le Gouvernement hellénique, respectivement, prendront toutes mesures utiles pour assurer la punition des personnes soumises à leur juridiction qui se rendront coupables d'une violation du droit conféré aux Gouvernements alliés ou d'une profanation quelconque des cimetières, monuments ou sépultures.

ARTICLE 224.

Sans préjudice des autres dispositions de la présente Section, les Gouvernements alliés et le Gouvernement ottoman feront respecter et entretenir les sépultures des soldats et marins inhumés sur leurs territoires, y compris les territoires sur lesquels ils auraient à exercer un mandat conformément au Pacte de la Société des Nations.

ARTICLE 225.

Les sépultures des prisonniers de guerre et des internés civils, ressortissants des différents États belligérants, et décédés en captivité, seront convenablement entretenues dans les conditions prévues à l'article 224.

Les Gouvernements alliés d'une part, et le Gouvernement ottoman d'autre part, s'engagent à se fournir réciproquement :

1° la liste complète des décédés avec tous renseignements utiles à leur identification;

2° toutes indications sur le nombre et l'emplacement des sépultures de tous les morts enterrés sans avoir été identifiés.

PARTIE VII.

SANCTIONS.

ARTICLE 226.

Le Gouvernement ottoman reconnaît aux Puissances alliées la liberté de traduire devant leurs Tribunaux militaires les personnes accusées d'avoir commis des actes contraires aux lois et coutumes de la guerre. Les peines prévues par les lois seront appliquées aux personnes reconnues coupables. Cette disposition s'appliquera nonobstant toutes procédures ou poursuites devant une juridiction de la Turquie ou de ses Alliés.

Le Gouvernement ottoman devra livrer aux Puissances alliées, ou à celle d'entre elles qui lui en adressera la requête, toutes personnes qui, étant accusées d'avoir commis un acte contraire aux lois et coutumes de la guerre, lui seront désignées

ARAM webaram.com

soit nominativement, soit par le grade, la fonction ou l'emploi, auxquels ces personnes auraient été affectées par les autorités ottomanes.

ARTICLE 227.

Les auteurs d'actes contre les ressortissants d'une des Puissances alliées seront traduits devant les tribunaux militaires de cette Puissance.

Les auteurs d'actes commis contre des ressortissants de plusieurs Puissances alliées seront traduits devant des tribunaux militaires composés de membres appartenant aux tribunaux militaires des Puissances intéressées.

Dans tous les cas, l'accusé aura droit à désigner lui-même son avocat.

ARTICLE 228.

Le Gouvernement ottoman s'engage à fournir tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, dont la production serait jugée nécessaire pour la connaissance complète des faits incriminés, la recherche des coupables et l'appréciation exacte des responsabilités.

ARTICLE 229.

Les dispositions des articles 226 à 228 s'appliquent également aux Gouvernements des États auxquels ont ou auront été attribués des territoires appartenant à l'ancien Empire ottoman, pour ce qui concerne les personnes accusées d'avoir commis des actes contraires aux lois et coutumes de la guerre et qui se trouvent dans le territoire ou à la disposition desdits États.

Si les personnes dont il s'agit ont acquis la nationalité d'un desdits États, le Gouvernement de cet Etat s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer leur poursuite et leur punition, sur la requête de la Puissance intéressée et d'accord avec elle ou sur la requête conjointe de toutes les Puissances alliées.

ARTICLE 230.

Le Gouvernement ottoman s'engage à livrer aux Puissances alliées les personnes réclamées par celles-ci comme responsables des massacres qui, au cours de l'état de guerre, ont été commis sur tout territoire faisant, au 1er août 1914, partie de l'Empire ottoman.

Les Puissances alliées se réservent le droit de désigner le tribunal qui sera chargé de juger les personnes ainsi accusées, et le Gouvernement ottoman s'engage à reconnaître ce Tribunal.

Dans le cas où la Société des Nations aurait constitué en temps utile un tribunal compétent pour juger lesdits massacres, les Puissances alliées se réservent le droit de déférer lesdits accusés devant ce tribunal et le Gouvernement ottoman s'engage également à reconnaître ce tribunal.

Les dispositions de l'article 228 sont applicables aux cas prévus par le présent article.

ARAM webaram.com

PARTIE VIII.

CLAUSES FINANCIÈRES.

Article 231.

La Turquie reconnaît qu'en s'associant à la guerre d'agression que l'Allemagne et l'Autriche-Hongrie ont engagée contre les Puissances alliées, elle a causé à ces dernières des pertes et des sacrifices de toutes sortes, dont elle devrait assurer la complète réparation.

D'autre part, les Puissances alliées reconnaissent que les ressources de la Turquie sont insuffisantes pour lui permettre d'effectuer cette complète réparation.

Dans ces conditions, et étant donné que la nouvelle répartition de territoires résultant du présent Traité ne laissera à la Turquie qu'une partie des revenus de l'ancien Empire ottoman, toutes les réclamations contre le Gouvernement ottoman pour réparations sont abandonnées par les Puissances alliées, sous réserve seulement des dispositions contenues dans la présente Partie ainsi que dans la Partie IX (Clauses économiques) du présent Traité.

Les Puissances alliées, désireuses d'apporter dans une certaine mesure aide et assistance à la Turquie, conviennent avec le Gouvernement ottoman qu'une Commission financière sera créée, composée d'un représentant de chacune des Puissances alliées spécialement intéressées, la France, l'Empire britannique et l'Italie, auxquelles sera adjoint un Commissaire ottoman avec voix consultative. Les pouvoirs et les attributions de cette Commission sont indiqués dans les articles suivants.

Article 232.

La Commission financière prendra telles mesures qu'elle jugera le plus convenable pour maintenir et accroître les ressources de la Turquie.

Le budget, à présenter annuellement au Parlement ottoman par le Ministre des Finances, devra être soumis, en premier lieu, à la Commission financière et présenté au Parlement dans la forme approuvée par ladite Commission. Aucune modification introduite par le Parlement n'aura d'effet sans l'approbation de la Commission financière.

La Commission financière surveillera l'exécution des budgets, lois et règlements financiers de la Turquie. Cette surveillance sera exercée par l'intermédiaire de l'Inspection ottomane des finances, qui sera sous les ordres directs de la Commission financière et dont les membres ne seront nommés qu'avec l'approbation de cette Commission.

ARAM webaram.com

Le Gouvernement ottoman s'engage à fournir à ces Inspecteurs toutes les facilités nécessaires à l'accomplissement de leur tâche et à prendre vis-à-vis des fonctionnaires n suffisants des services financiers du Gouvernement telles mesures que la Commission financière pourra suggérer.

ARTICLE 233.

La Commission financière sera en outre chargée, d'accord avec le Conseil de la Dette publique ottomane et la Banque impériale ottomane, de régler la circulation monétaire en Turquie et d'en poursuivre l'assainissement par tous les moyens qui seront reconnus opportuns et équitables.

ARTICLE 234.

Le Gouvernement ottoman s'engage à ne faire aucun emprunt intérieur ou extérieur sans le consentement de la Commission financière.

ARTICLE 235.

Le Gouvernement ottoman s'engage à réparer pécuniairement, conformément aux dispositions du présent Traité, toutes les pertes ou dommages subis par les ressortissants civils des Puissances alliées et prévus à l'article 236, dans leurs personnes ou leurs biens, par suite de tout acte ou négligence des autorités ottomanes pendant la guerre et jusqu'à la mise en vigueur du présent Traité.

Le Gouvernement ottoman sera tenu, vis-à-vis de la Commission européenne du Danube, à toutes restitutions, réparations et indemnités que la Commission financière déterminera à raison des dommages subis par ladite Commission européenne du Danube pendant la guerre.

ARTICLE 236.

Toutes les ressources de la Turquie, exception faite des revenus concédés ou donnés en garantie du service de la Dette publique ottomane (voir Annexe I), seront mises à la disposition de la Commission financière, qui les emploiera, en tant que de besoin, de la manière suivante :

1° En premier rang, après le payement des traitements et des dépenses courantes de la Commission financière, ainsi que des dépenses normales des forces alliées d'occupation qui pourront être maintenues après la mise en vigueur du présent Traité dans les territoires restant ottomans, viendront les dépenses des forces alliées d'occupation depuis le 30 octobre 1918 dans les territoires restant ottomans et les dépenses des forces alliées d'occupation dans les territoires détachés de la Turquie au profit d'une Puissance autre que celle qui a supporté ces dépenses d'occupation.

Le montant de ces dépenses et celui des annuités par lesquelles elles seront payées, seront fixés par la Commission financière, qui réglera lesdites annuités de manière à permettre à la Turquie de combler toute insuffisance éventuelle dans la

ARAM webaram.com

somme requise pour le payement de la portion des intérêts de la Dette publique ottomane restant à la charge de la Turquie, conformément à la présente Partie.

2° En second rang, viendra l'indemnité que le Gouvernement ottoman devra payer, conformément à l'article 235, à raison des réclamations des Puissances alliées, pour les pertes ou dommages subis par leurs ressortissants, non ressortissants ottomans au 1er août 1914 et tels qu'ils sont définis à l'article 317, Partie IX (Clauses économiques), soit dans leurs personnes, soit dans leurs biens, par suite de tout acte ou négligence des autorités ottomanes pendant la guerre, tout en tenant compte de la situation financière de la Turquie et de la nécessité de pourvoir aux dépenses essentielles de son administration. La Commission financière fixera le montant et pourvoira au payement de toutes les réclamations pour dommage personnel. Les réclamations relatives aux biens seront examinées, fixées et payées conformément à l'article 287, Partie IX (Clauses économiques). La Commission financière fixera l'annuité à affecter au règlement des réclamations relatives tant aux personnes qu'aux biens, au cas où les sommes à la disposition des Puissances alliées, conformément audit article 287, seraient insuffisantes pour assurer cette charge, et déterminera la monnaie dans laquelle cette annuité devra être payée.

ARTICLE 237.

Les hypothèques prises sur les revenus de la Turquie, au cours de la guerre, en garantie d'obligations (y compris la Dette intérieure) contractées par le Gouvernement ottoman pendant la guerre, sont annulées.

ARTICLE 238.

La Turquie reconnaît le transfert aux Puissances alliées de toutes les créances que l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie et la Hongrie possèdent contre elle, conformément à l'article 261 du Traité de paix conclu à Versailles le 28 juin 1919 avec l'Allemagne et aux articles correspondants des Traités de paix avec l'Autriche, la Bulgarie et la Hongrie. Les Puissances alliées conviennent de ne demander aucun payement à la Turquie sur les créances qui leur sont ainsi transférées.

ARTICLE 239.

Aucune concession nouvelle ne devra être accordée par le Gouvernement ottoman soit à des ressortissants ottomans, soit à toute autre personne, sans le consentement de la Commission financière.

ARTICLE 240.

Les États, en faveur desquels un territoire a été détaché de la Turquie, acquerront gratuitement tous biens et propriétés situés dans ce territoire et enregistrés au nom de l'Empire ottoman ou de la Liste civile.

ARAM webaram.com

ARTICLE 241.

Les États, en faveur desquels un territoire a été détaché de la Turquie, soit à la suite des guerres balkaniques en 1913, soit en vertu du présent Traité, devront participer aux charges annuelles afférentes au service de la Dette publique ottomane telle qu'elle existait au 1er novembre 1914.

Les États de la péninsule balkanique et les États nouvellement créés en Asie, en faveur desquels des territoires sont ou ont été détachés de la Turquie, devront donner des gages suffisants pour le payement de la part qui leur incombe respectivement, dans les charges annuelles ci-dessus visées.

ARTICLE 242.

Pour l'application de la présente Partie, la Dette publique ottomane sera considérée comme comprenant la Dette soumise jusqu'à présent au décret de Mouharem, ainsi que les autres emprunts énumérés à l'Annexe I de la présente Partie.

Les emprunts, conclus avant le 1er novembre 1914, devront être pris en considération pour la répartition de la Dette publique ottomane entre la Turquie, les États de la péninsule balkanique et les nouveaux États constitués en Asie.

Cette répartition aura lieu de la manière suivante :

1° Les annuités afférentes aux emprunts antérieurs au 17 octobre 1912 (guerres balkaniques) seront réparties entre la Turquie et les États balkaniques, y compris l'Albanie, recevant ou ayant reçu des territoires ottomans ;

2° Le solde des annuités restant à la charge de la Turquie après cette première répartition, augmenté des annuités afférentes aux emprunts contractés par la Turquie entre le 17 octobre 1912 et le 1er novembre 1914, sera réparti entre la Turquie et les États en faveur desquels des territoires sont détachés de la Turquie en vertu du présent Traité.

ARTICLE 243.

Pour déterminer le montant de l'annuité à payer par chaque État, on se basera sur le principe général suivant :

Le montant imparti devra être, vis-à-vis de la somme totale exigée pour le service de la dette, dans la même proportion que le revenu moyen du territoire transféré vis-à-vis du revenu moyen total de la Turquie pendant les trois années financières 1909-1910, 1910-1911, 1911-1912, y compris dans chaque cas le produit des surtaxes douanières établies en 1907.

ARTICLE 244.

La Commission financière devra, dans le plus bref délai possible, après la mise en vigueur du présent Traité, déterminer, conformément au principe posé dans l'article 243, le montant des annuités visé audit article et communiquer ses décisions à cet égard aux Hautes Parties contractantes.

La Commission financière remplira les fonctions qui sont prévues par l'article 134 du Traité de paix du 27 novembre 1919 avec la Bulgarie.

ARAM webaram.com

ARTICLE 245.

Les annuités, calculées de la manière prévue ci-dessus, seront dues à dater de la mise en vigueur des Traités par lesquels ces territoires ont été détachés de la Turquie, et, en ce qui concerne les territoires détachés en vertu du présent Traité, à dater du 1er mars 1920; elles continueront à être dues, sauf l'exception prévue par l'article 252, jusqu'à la liquidation définitive de la Dette. Toutefois, elles seront proportionnellement réduites au fur et à mesure que les emprunts, qui constituent la Dette, arriveront à extinction.

ARTICLE 246.

Le Gouvernement ottoman transfère à la Commission financière tous les droits qu'il tient du décret de Mouharem et des décrets subséquents.

Le Conseil de la Dette publique ottomane sera composé des délégués britannique, français et italien et du représentant de la Banque impériale ottomane et continuera à fonctionner comme précédemment. Il devra percevoir et gérer tous les revenus qui lui sont concédés en vertu du décret de Mouharem et tous les autres revenus, dont la gestion lui a été confiée par tous autres contrats d'emprunts antérieurs au 1er novembre 1914.

Les Puissances alliées autorisent le Conseil à prêter son concours administratif au Ministère ottoman des Finances, dans les conditions qui seront fixées par la Commission financière en vue de réaliser autant que possible le programme suivant :

Le système de perception directe de certains revenus par l'Administration actuelle de la Dette publique ottomane sera, dans des conditions qui seront arrêtées par la Commission financière, étendu aussi largement que possible et appliqué dans toutes les provinces qui resteront ottomanes. Chaque fois que de nouveaux revenus ou impôts indirects auront été créés avec l'approbation de la Commission financière, ladite Commission examinera la possibilité d'en confier la gestion au Conseil de la Dette, pour le compte du Gouvernement ottoman.

L'Administration des Douanes sera placée sous les ordres d'un Directeur général, nommé et révocable par la Commission financière et responsable vis-à-vis de celle-ci. Le tarif des droits de douanes ne pourra être modifié qu'avec l'approbation de la Commission financière.

Les Gouvernements de France, de Grande-Bretagne et d'Italie décideront, à la majorité et après avoir consulté les porteurs, s'il y a lieu de maintenir le Conseil ou de le remplacer par la Commission financière à l'expiration de la période actuelle de fonctions du Conseil. La décision des Gouvernements devra intervenir six mois au moins avant la date correspondant à l'expiration de cette période.

ARTICLE 247.

La Commission est autorisée à proposer, à une date ultérieure, au lieu des gages actuellement réservés aux porteurs d'obligations en vertu de leurs contrats ou des

ARAM webaram.com

décrets existants, la substitution d'autres gages suffisants ou d'une hypothèque sur les revenus généraux de la Turquie. Les Gouvernements alliés s'engagent à examiner toutes propositions que la Commission financière pourrait à ce moment avoir à formuler à ce sujet.

ARTICLE 248.

Tous biens, meubles ou immeubles, appartenant à l'Administration de la Dette publique ottomane, en quelque endroit qu'ils se trouvent, resteront intégralement à la disposition de cette institution.

Le Conseil de la Dette aura le pouvoir d'employer le produit de toute réalisation de biens à l'amortissement extraordinaire, soit de la Dette unifiée, soit des lots Turcs.

ARTICLE 249.

Le Gouvernement ottoman s'engage à transférer à la Commission financière tous ses droits sur le fonds de réserve et l'indemnité de Tripoli.

ARTICLE 250.

Le Gouvernement ottoman devra verser au Conseil de la Dette une somme équivalente aux produits des revenus affectés jusqu'à présent au service de la Dette publique ottomane et devant être versés mais non encore versés au Conseil de la Dette, dans les territoires restant ottomans, à moins que ces territoires n'aient été occupés par les forces alliées, et excepté, dans ce cas, la période d'occupation. Ce versement sera effectué dès que, au jugement de la Commission financière, la situation financière de la Turquie le permettra.

ARTICLE 251.

Le Conseil de la Dette revisera toutes les opérations effectuées au cours de la guerre par le Conseil de la Dette. Tous débours faits par le Conseil de la Dette qui ne seraient pas en conformité avec ses pouvoirs et ses obligations définis, antérieurement à la guerre, par le décret de Mouharem ou autrement, seront remboursés au Conseil de la Dette par le Gouvernement ottoman, dès que ce payement sera jugé possible par la Commission financière. Le Conseil aura la faculté de reviser toutes mesures prises par le Conseil au cours de la guerre, et d'annuler toute obligation considérée par lui comme portant préjudice aux intérêts des porteurs et non conformes aux pouvoirs du Conseil de la Dette.

ARTICLE 252.

Chacun des États qui, aux termes du présent Traité, doivent supporter annuellement une part du service de la Dette publique ottomane, pourra, moyennant un préavis de six mois au Conseil de la Dette, racheter cette obligation par le versement

ARAM webaram.com

d'une somme représentant la valeur de l'annuité en question, capitalisée à un taux d'intérêt fixé d'un commun accord par l'État intéressé et le Conseil de la Dette. Ce dernier n'aura pas le droit d'exiger ce rachat.

ARTICLE 253.

Les sommes en or, qui doivent être transférées par l'Allemagne et l'Autriche, en exécution de l'article 259-1°, 2°, 4°, 7° du Traité de paix avec l'Allemagne, et de l'article 210-1°, du Traité de paix avec l'Autriche, seront mises à la disposition de la Commission financière.

ARTICLE 254.

Les sommes qui doivent être transférées par l'Allemagne en application de l'article 259-3° du Traité de paix avec l'Allemagne, seront mises immédiatement à la disposition du Conseil de la Dette.

ARTICLE 255.

Le Gouvernement ottoman s'engage à accepter les décisions qui seront prises par les Puissances alliées, d'accord, si besoin est, avec d'autres Puissances, en ce qui concerne les fonds de l'Administration sanitaire ottomane et de l'ancien Conseil supérieur de Santé, et en ce qui concerne la réclamation du Conseil supérieur de Santé contre le Gouvernement ottoman ainsi qu'au sujet des fonds du service des bateaux de sauvetage de la mer Noire et du Bosphore.

Les Puissances alliées donnent à la Commission financière pouvoir de les représenter en cette matière.

ARTICLE 256.

Le Gouvernement ottoman, d'accord avec les Puissances alliées, libère le Gouvernement allemand de l'obligation contractée par celui-ci pendant la guerre d'accepter des billets émis par le Gouvernement ottoman, à un taux de change déterminé, en payement de marchandises à exporter d'Allemagne en Turquie après la guerre.

ARTICLE 257.

Aussitôt que les revendications des Puissances alliées vis-à-vis du Gouvernement ottoman, telles qu'elles résultent de la présente Partie, auront reçu satisfaction, et dès que la Dette publique ottomane d'avant-guerre aura été liquidée, la Commission financière cessera ses fonctions. Le Gouvernement ottoman examinera alors, avec le Conseil de la Société des Nations, si les Puissances, membres de la Société des Nations, doivent prêter de nouveau au Gouvernement ottoman leur aide et leur assistance administrative dans l'intérêt de la Turquie, et dans l'affirmative, la forme que pourront prendre cette aide et cette assistance.

ARAM webaram.com

ARTICLE 258.

1. La Turquie livrera, en bon état de navigabilité et dans tels ports des Puissances alliées que les Gouvernements desdites Puissances désigneront, tous les navires allemands transférés sous pavillon ottoman postérieurement au 1er août 1914; ces navires seront remis à la Commission des réparations prévue à l'article 233 du Traité de paix avec l'Allemagne, tout transfert sous un pavillon neutre au cours de la guerre étant, à cet égard, reconnu non avenu au regard des Puissances alliées.

2. Le Gouvernement ottoman remettra, en même temps que les navires prévus au paragraphe premier, toutes pièces et documents que la Commission des réparations visée audit paragraphe, jugera nécessaires à l'effet d'assurer le plein transfert de la propriété du navire, franche et quitte de tous privilèges, hypothèques, gages, charges ou droits quelconques, de quelque nature que ce soit.

Il appartiendra au Gouvernement ottoman d'effectuer tous rachats et de procéder à toutes indemnisations qui seraient nécessaires. Il fera son affaire de toutes revendications, ou réclamations quelconques, et de quelque nature que ce soit, dont le navire à livrer pourrait être l'objet, le Gouvernement ottoman devant, dans tous les cas, garantir de ce chef la Commission des réparations visée au paragraphe premier, contre toute éviction ou action quelconque pour quelque cause que ce soit.

ARTICLE 259.

Sans qu'il soit porté atteinte à l'article 277, Partie IX (Clauses économiques) du présent Traité, la Turquie renonce au bénéfice de toutes les stipulations insérées dans les Traités de Brest-Litowsk, de Bucarest et traités complémentaires.

Elle s'engage à transférer respectivement soit à la Roumanie, soit aux Principales Puissances alliées, tous instruments monétaires, espèces, valeurs et instruments négociables ou produits qu'elle a reçus en exécution des Traités susdits.

ARTICLE 260.

Les mesures législatives nécessaires pour mettre en application les stipulations de la présente Partie seront promulgées par le Gouvernement ottoman et par les Puissances intéressées dans un délai qui ne pourra excéder six mois à compter de la signature du présent Traité.

ARAM webaram.com

ANNEXE I.

DETTE PUBLIQUE OTTOMANE D'AVANT-GUERRE. (5 NOVEMBRE 1914.)

Livres turques or.

EMPRUNT.	DATE DU CONTRAT.	INTÉRÊT.	FONDS D'AMORTISSEMENT.	CAPITAL NOMINAL originaire.	CAPITAL EXISTANT au 5 novembre 1914 (1).	ANNUITÉ EXIGÉE. (Commission comprise.)	PÉRIODE D'AMORTISSEMENT.	BANQUE D'ÉMISSION.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
		p. o/o.	p. o/o.	l. tqs. or.	l. tqs. or.	l. tqs. or.		
Dette unifiée.....	1903.....	4	·4644	42,275,772	36,799,840	1,887,375	—	—
Lots turcs.....	1870.....	"	"	15,632,548	10,666,975	270,000	—	—
Osmanié.....	18/30 avril 1890.	4	1	4,999,500	2,952,400	249,975	1931	Banque Impériale ottomane.
5 p. o/o 1896.....	29 fév./12 mars 1893.	5	.50	3,272,720	2,814,020	180,450	1946	Banque Impériale ottomane.
4 p. o/o 1903. Pêcheries.	3 octobre 1888; 21 fév./6 mars 1903.	4	·50	2,640,000	2,439,228	119.097	1958	Deutsche Bank.
Bagdad, 1re série.....	20 fév./5 mars 1903.	4	·087538	2,376,000	2,342,252	97,120	2001	Deutsche Bank.
4 p. o/o 1904.....	4/17 sept. 1903.	4	·50	2,750,000	2,594,064	124,059	1960	Banque Impériale ottomane.
4 p. o/o 1901-5.....	21 nov./4 déc. 1901. 6/19 nov. 1903. 25 avril/8 mai 1905.	4	·50	5,306,664	4,976,422	239,397	1961	Banque Impériale ottomane.
Tedjhizat-Askerié.....	4/17 avril 1905.	4	·50	2,640,000	2,441,340	119,097	1961	Deutsche Bank.
Bagdad, 2e série.....	20 mai/2 juin 1908.	4	·087538	4,752,000	4,718,120	200,500	2006	Deutsche Bank.
Bagdad, 3e série.....	20 mai/2 juin 1908.	4	·087538	5,236,000	5,221,700	220,550	2010	Deutsche bank.
4 p. o/o 1908.....	6/19 sept. 1908.	4	·50	4,711,124	4,538,908	212,000	1965	Banque Impériale ottomane.
5 p. o/o 1914.....	13/26 avril 1914.	5	·50	22,000,000	22,000,000	1,213,025	—	Banque Impériale ottomane.
Docks, arsenaux et constructions navales.	1913.....	5 1/2	1 1/2	1,485,000	1,485,000	88,550	1943	Banque nationale de Turquie.
Priorité Tombac.....	26 avril/8 mai 1893.	4	1	1,000,000	664,510	50,250	1934	Banque Impériale ottomane.
Quarante millions de francs (chemins de fer orientaux).	1/13 mars 1894.	4	·35	1,760,000	1,567,192	76,751	1957	Deutsche Bank et son groupe (y compris la Banque Internationale).
Douanes 1902.....	17/29 mai 1886; 28 sept./11 oct. 1902.	4	·50	8,600,020	7,923,234	387,976	1958	Banque Impériale ottomane.
4 p. o/o 1909.....	30 sept./13 oct. 1909.	4	1	7,000,004	6,550,698	350,854	1950	Banque Impériale ottomane.
Municipal ville de Constantinople 1909.	3/16 nov. 1909.	5	·50	1,100,000	1,073,490	60,651	1958	Banque nationale de Turquie.
Municipal ville de Constantinople 1913.	1913.....	5	·50	1,100,000	1,094,500	60,500	—	Banque Périer et Cie.
Hodeïda-Sanaa 1911...	24 fév./9 mars 1911.	4	·098738	1,000,010	1,000,010	40,988	2006	Banque française.

(1) Les chiffres du capital existant au 5 novembre 1914 seront, à la date de la mise en vigueur du présent Traité, remplacés par le chiffres du capital restant à amortir à cette date.

ARAM webaram.com

EMPRUNT. 1	DATE DU CONTRAT. 2	INTÉRÊT. 3	FONDS D'AMORTISSEMENT. 4	CAPITAL NOMINAL originaire. 5	CAPITAL EXISTANT au 5 novembre 1914. 6	ANNUITÉ EXIGÉE. 7	PÉRIODE D'AMORTISSEMENT. 8	BANQUE D'ÉMISSION. 9
		p. o/o.	p. o/o.	L. tqs. or.	L. tqs. or.	L. tqs. or.		
Soma-Panderma 1910..	20 nov./3 déc. 1910.	4	·16715	1,712,304	1,700,644	71,532	1992	Banque Impériale ottomane.
4 p. o/o Douanes 1911.	27 oct./9 nov. 1910.	4	1	7,040,000	6,699,880	352,440	1952	Deutsche Bank.
Municipal ville de Bagdad.	1912.....	6	14·285	33,000	26,070	6,000	—	Banque nationale de Turquie.
Bons du Trésor de la Banque Impériale ottomane 1912.	1912.....	6	33·333	2,724,893	1,063,664	1,000,003	1915	Banque Impériale ottomane.
Bons du Trésor Périer et Cie.	1913.....	5	·20	4,400,000	(1) 4,400,000	1,100,000	1918	Banque Périer et Cie.
Bons du Trésor 5 p. o/o 1911 (achat de vaisseaux de guerre).	1911.....	5	»	1,778,587	1,778,587	125,058	—	Banque nationale de Turquie.
Avance Régie des Tabacs.	.....	»	»	1,700,000	890,039	110,000	—	
Irrigation Plaine de Koniah.	.....	»	»	818,970	818,970	50,006	1932	Deutsche Bank. (Chemins de fer d'Anatolie.)
TOTAL.....	.....	.....	.....	161,845,116	143,241,757			

(1) Sur le gage de ces bons, une somme de 833,147 livres turques a été encaissée.

NOTE EXPLICATIVE DE L'ANNEXE I.

Les chiffres des colonnes 5, 6 et 7 sont exprimés en livres turques or.

La Turquie possède actuellement une circulation de papier au lieu de sa circulation d'or d'avant-guerre. Aux présents taux de change, la livre turque papier est loin de représenter les taux d'avant-guerre de la livre turque or relativement à la monnaie dans laquelle les emprunts ont été émis et dans laquelle l'intérêt et l'amortissement doivent être payés en Europe, conformément aux termes des contrats d'emprunts. (Voir article 1er du « Decret-annexe » de septembre 1903 et les contrats d'emprunts, *passim*.)

La définition de la livre turque or, en ce qui concerne ces colonnes, ne signifie pas que les provisions pour les coupons et le fonds d'amortissement doivent être faites en or, mais que le chiffre en livres turques doit être calculé à un tel taux de change, qu'il soit possible aux porteurs de se faire payer dans la monnaie à laquelle ils ont droit.

ANNEXE II

§ 1.

La Commission établira ses règles et sa procédure.

La présidence annuelle sera dévolue alternativement au délégué français, britannique et italien.

ARAM webaram.com

Chaque délégué aura le droit de nommer un représentant qui le remplacera en son absence.

Les décisions seront prises à la majorité des voix. L'abstention sera considérée comme un vote opposé à la proposition en discussion.

La Commission nommera tels agents et employés qu'il paraîtra nécessaire pour ses travaux et fixera les traitements et conditions de service qu'elle jugera convenables.

Les frais et dépenses de la Commission seront payés par la Turquie en conformité des dispositions de l'article 236, 1°.

Le traitement des membres de la Commission ainsi que celui de ses fonctionnaires sera fixé à un taux raisonnable et revisé de temps à autre, par accord entre les Gouvernements représentés à la Commission.

Les membres de la Commission jouiront des mêmes droits et immunités que les agents diplomatiques dûment accrédités en Turquie par les Puissances amies.

§ 2.

La Turquie s'engage à accorder aux membres, fonctionnaires et agents de la Commission, plein pouvoir pour visiter et inspecter, à tout moment, tout lieu, tous travaux publics ou entreprises en Turquie, et pour fournir à la Commission toutes archives, documents et informations qu'elle demandera.

§ 3.

La Commission est autorisée à assumer, en accord avec le Gouvernement ottoman et indépendamment de tout manquement par celui-ci à remplir ses obligations, le contrôle, la gestion et l'encaissement de toutes taxes indirectes.

§ 4.

Aucun membre de la Commission ne sera responsable, si ce n'est vis-à-vis du Gouvernement qui l'a désigné, de tout acte ou omission dérivant de ses fonctions. Aucun Gouvernement allié n'assume de responsabilité pour le compte d'aucun autre Gouvernement.

§ 5

La Commission publiera tous les ans un rapport détaillé concernant ses travaux, ses méthodes et ses propositions pour la réorganisation financière de la Turquie, ainsi que les comptes de l'exercice.

§ 6.

La Commission assumera également toutes les autres tâches, qui pourraient lui être assignées soit en vertu du présent Traité, soit après accord avec le Gouvernement ottoman.

ARAM webaram.com

PARTIE IX.

CLAUSES ÉCONOMIQUES.

SECTION I.

RELATIONS COMMERCIALES.

Article 261.

Le régime des capitulations résultant des traités, conventions et usages sera rétabli au profit des Puissances alliées qui en bénéficiaient directement ou indirectement avant le 1er août 1914, et le bénéfice en sera étendu aux Puissances alliées qui n'en jouissaient pas au 1er août 1914.

Article 262.

Les Puissances alliées qui, avant le 1er août 1914, avaient des bureaux de poste dans l'ancien Empire ottoman, auront la faculté de rétablir des bureaux de poste en Turquie.

Article 263.

La Convention du 25 avril 1907, en tant qu'elle se réfère au tarif des droits d'importation en Turquie, sera remise en vigueur en faveur de toutes les Puissances alliées.

Toutefois la Commission financière établie conformément à l'article 231, Partie VIII (Clauses financières), du présent Traité pourra, à tout moment, autoriser une modification de ces droits d'importation ou l'imposition de droits de consommation, à condition que ces modifications ou ces impositions nouvelles soient applicables également aux marchandises quelle qu'en soit l'origine ou quel qu'en soit le propriétaire.

Aucune modification des droits actuels, ni imposition de droits nouveaux, autorisées par la Commission financière en vertu du présent article ne deviendront applicables qu'après un délai de six mois à dater de la notification, qui devra en être faite à toutes les Puissances alliées. Pendant ce délai, la Commission examinera les observations qui pourront être formulées à cet égard par l'une quelconque des Puissances alliées.

ARAM webaram.com

ARTICLE 264.

Sous réserve des droits et exemptions résultant de contrats de concessions antérieurs au 1er août 1914, la Commission financière aura le droit d'autoriser la Turquie à appliquer, dans les conditions d'égalité visées à l'article 263, aux personnes ou aux biens des ressortissants des Puissances alliées toutes taxes et droits, qui seraient également imposés aux sujets ottomans dans l'intérêt de la stabilité économique et d'un bon gouvernement de la Turquie.

Dans le même but et dans les mêmes conditions, la Commission financière aura le droit d'autoriser toutes prohibitions d'importation ou d'exportation, opposables aux ressortissants des Puissances alliées.

Ces taxes, droits ou prohibitions ne deviendront applicables qu'après un délai de six mois à dater de la notification, qui devra en être faite à toutes les Puissances alliées. Pendant ce délai, la Commission examinera les observations, qui pourront être formulées à cet égard par l'une quelconque des Puissances alliées.

ARTICLE 265.

Dans le cas de navires des Puissances alliées, toutes espèces de certificats ou de documents ayant rapport aux navires et bateaux, qui étaient reconnus comme valables par la Turquie avant la guerre, ou qui pourront ultérieurement être reconnus comme valables par les principaux États maritimes, seront reconnus par la Turquie comme valables et comme équivalents aux certificats correspondants octroyés à des navires et bateaux turcs.

Seront reconnus de la même manière les certificats et documents délivrés à leurs navires et bateaux par les Gouvernements des nouveaux États, qu'ils aient ou non un littoral maritime, à condition que ces certificats et documents soient délivrés en conformité avec les usages généralement pratiqués dans les principaux États maritimes.

Les Hautes Parties contractantes s'accordent à reconnaître le pavillon des navires de toute Puissance alliée ou de tout nouvel État, qui n'ont pas de littoral maritime, lorsque ces navires sont enregistrés en un lieu unique déterminé, situé sur leur territoire; ce lieu constituera pour ces navires leur port d'enregistrement.

ARTICLE 266.

La Turquie s'engage à prendre toutes les mesures législatives ou administratives nécessaires pour garantir les produits naturels ou fabriqués originaires de l'une quelconque des Puissances alliées ou des nouveaux États contre toute forme de concurrence déloyale dans les transactions commerciales.

La Turquie s'oblige à réprimer et à prohiber, par la saisie et par toutes autres sanctions appropriées, l'importation et l'exportation, ainsi que la fabrication, la circulation, la vente et la mise en vente à l'intérieur, de tous produits ou marchandises portant sur eux-mêmes, ou sur leur conditionnement immédiat, ou [illegible]

ARAM webaram.com

extérieur, des marques, noms, inscriptions ou signes quelconques, comportant, directement ou indirectement, de fausses indications sur l'origine, l'espèce, la nature ou les qualités spécifiques de ces produits ou marchandises.

ARTICLE 267.

La Turquie, à la condition qu'un traitement réciproque lui soit accordé en cette matière, s'oblige à se conformer aux lois, ainsi qu'aux décisions administratives ou judiciaires prises conformément à ces lois, en vigueur dans un pays allié ou dans un nouvel État et régulièrement notifiées à la Turquie par les autorités compétentes, déterminant ou réglementant le droit à une appellation régionale, pour les vins ou spiritueux produits dans le pays auxquel appartient la région, ou les conditions dans lesquelles l'emploi d'une appellation régionale peut être autorisé; et l'importation, l'exportation, ainsi que la fabrication, la circulation, la vente ou la mise en vente des produits ou marchandises portant des appellations régionales contrairement aux lois ou décisions précitées, seront interdites par la Turquie et réprimées par les mesures prescrites à l'article 266.

ARTICLE 268.

Si le Gouvernement ottoman se livre au commerce international, il n'aura à ce point de vue, ni ne sera considéré avoir, aucun des droits, privilèges et immunités de la souveraineté.

SECTION II.

TRAITÉS.

ARTICLE 269.

Dès la mise en vigueur du présent Traité et sous réserve des dispositions qui y sont contenues, les traités, conventions et accords plurilatéraux, de caractère économique ou technique, énumérés ci-après et aux articles suivants, seront seuls appliqués entre la Turquie et celles des Puissances alliées qui y sont parties :

1° Conventions du 14 mars 1884, du 1er décembre 1886 et du 23 mars 1887, et Protocole de clôture du 7 juillet 1887, relatifs à la protection des câbles sous-marins;

2° Convention du 5 juillet 1890, relative à la publication des tarifs de douane et à l'organisation d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers;

3° Arrangement du 9 décembre 1907, relatif à la création de l'Office international d'hygiène publique à Paris;

4° Convention du 7 juin 1905, relative à la création d'un Institut international agricole à Rome;

ARAM webaram.com

5° Convention du 27 juin 1855, relative à l'emprunt turc;

6° Convention du 16 juillet 1863, relative au rachat des droits de péage sur l'Escaut;

7° Convention du 29 octobre 1888, relative à l'établissement d'un régime destiné à garantir le libre usage du canal de Suez.

ARTICLE 270.

Dès la mise en vigueur du présent Traité, les Hautes Parties contractantes appliqueront de nouveau les conventions et arrangements ci-après désignés, en tant qu'ils les concernent, sous condition de l'application, par la Turquie, des stipulations particulières contenues dans le présent article :

Conventions postales.

Conventions et arrangements de l'Union postale universelle, signés à Vienne le 4 juillet 1891;

Conventions et arrangements de l'Union postale, signés à Washington le 15 juin 1897;

Conventions et arrangements de l'Union postale, signés à Rome le 26 mai 1906.

Conventions télégraphiques.

Conventions télégraphiques internationales, signées à Saint-Pétersbourg, le 10-22 juillet 1875;

Règlements et tarifs arrêtés par la Conférence télégraphique internationale de Lisbonne, le 11 juin 1908.

La Turquie s'engage à ne pas refuser son consentement à la conclusion avec les nouveaux États des arrangements spéciaux prévus par les conventions et arrangements relatifs à l'Union postale universelle et à l'Union télégraphique internationale, dont lesdits nouveaux États font partie ou auxquels ils adhéreront.

ARTICLE 271.

Dès la mise en vigueur du présent Traité, les Hautes Parties contractantes appliqueront de nouveau, en tant qu'elle les concerne, la Convention radio-télégraphique internationale du 5 juillet 1912, sous condition de l'application par la Turquie des règles provisoires qui lui seront indiquées par les Puissances alliées.

Si, dans les cinq années qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, une nouvelle convention réglant les relations radio-télégraphiques internationales vient à être conclue en remplacement de la Convention du 5 juillet 1912, cette nouvelle convention liera la Turquie, même au cas où celle-ci aurait refusé soit de participer à l'élaboration de la convention, soit d'y souscrire.

Cette nouvelle convention remplacera également les règles provisoires en vigueur.

ARAM webaram.com

ARTICLE 272.

La Turquie s'engage, avant l'expiration d'un délai de douze mois à partir de la mise en vigueur du présent Traité :

1° à adhérer, dans les formes prescrites, à la Convention internationale de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, revisée à Washington le 2 juin 1911, ainsi qu'à la Convention internationale de Berne du 9 septembre 1886 pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, revisée à Berlin le 13 novembre 1908 et au Protocole additionnel de Berne du 20 mars 1914;

2° à reconnaître et à protéger la propriété industrielle, littéraire et artistique des ressortissants des pays alliés ou de tout nouvel État par des dispositions législatives prises en conformité des principes desdites conventions.

De plus et indépendamment des obligations susvisées, la Turquie s'engage à continuer d'assurer la reconnaissance et la protection de toute propriété industrielle, littéraire ou artistique des ressortissants de chacun des pays alliés ou de tout nouvel État d'une manière au moins aussi étendue qu'à la date du 1er août 1914 et dans les mêmes conditions.

ARTICLE 273.

La Turquie s'engage à adhérer aux conventions ou accords énumérés ci-après ou à les ratifier :

1° Convention du 11 octobre 1909, relative à la circulation internationale des automobiles;

2° Accord du 15 mai 1886, relatif au plombage des wagons assujettis à la douane et Protocole du 18 mai 1907;

3° Convention du 31 décembre 1913, relative à l'unification des statistiques commerciales;

4° Convention du 23 septembre 1910, relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage, d'assistance et de sauvetage maritimes;

5° Convention du 21 décembre 1904, relative à l'exemption pour les bâtiments hospitaliers des droits et taxes dans les ports;

6° Conventions du 18 mai 1904 et 4 mai 1910, relatives à la répression de la traite des blanches;

7° Convention du 4 mai 1910, relative à la suppression des publications pornographiques;

8° Conventions sanitaires du 30 janvier 1892, du 15 avril 1893, 3 avril 1894, du 19 mars 1897 et du 3 décembre 1903;

9° Convention du 29 novembre 1906, relative à l'unification de la formule des médicaments héroïques;

ARAM webaram.com

10° Conventions du 3 novembre 1881 et du 15 avril 1889, relatives aux mesures à prendre contre le phylloxéra ;

11° Convention du 19 mars 1902, relative à la protection des oiseaux utiles à l'agriculture.

ARTICLE 274.

Chacune des Puissances alliées, s'inspirant des principes généraux ou des stipulations particulières du présent Traité, notifiera à la Turquie les conventions bilatérales ou les traités bilatéraux, dont elle exigera la remise en vigueur avec elle.

La notification prévue au présent article sera faite, soit directement, soit par l'entremise d'une autre Puissance. Il en sera accusé réception par écrit par la Turquie; la date de la remise en vigueur sera celle de la notification.

Les Puissances alliées s'engagent entre elles à ne remettre en vigueur avec la Turquie que les conventions ou traités qui sont conformes aux stipulations du présent Traité.

La notification mentionnera éventuellement celles des dispositions de ces conventions ou traités qui, n'étant pas conformes aux stipulations du présent Traité, ne seront pas considérées comme remises en vigueur.

En cas de divergence d'avis, la Société des Nations sera appelée à se prononcer.

Un délai de six mois, qui courra depuis la mise en vigueur du présent Traité, est imparti aux Puissances alliées pour procéder à la notification.

Les conventions bilatérales et traités bilatéraux, qui auront fait l'objet d'une telle notification, seront seuls remis en vigueur entre les Puissances alliées et la Turquie; tous les autres sont et demeureront abrogés.

Les règles ci-dessus sont applicables à toutes conventions bilatérales ou traités bilatéraux existant entre toutes les Puissances alliées et la Turquie, même si lesdites Puissances alliées n'ont pas été en état de guerre avec elle.

Les dispositions du présent article ne portent pas atteinte aux stipulations de l'article 261.

ARTICLE 275.

La Turquie reconnaît comme étant et demeurant abrogés par le présent Traité tous les traités, conventions ou accords qu'elle a conclus avec l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie ou la Hongrie, depuis le 1er août 1914 jusqu'à la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 276.

La Turquie s'engage à assurer de plein droit aux Puissances alliées ainsi qu'aux fonctionnaires et ressortissants desdites Puissances, le bénéfice de tous les droits et avantages de quelque nature que ce soit, qu'elle a pu concéder à l'Allemagne, à l'Autriche, à la Bulgarie ou à la Hongrie, ou concéder aux fonctionnaires et ressortissants de ces États, par traités, conventions ou accords, conclus avant le 1er août 1914, aussi longtemps que ces traités, conventions ou accords resteront en vigueur.

Les Puissances alliées se réservent d'accepter ou non le bénéfice de ces droits et avantages.

ARAM webaram.com

ARTICLE 277.

La Turquie reconnaît comme étant et demeurant abrogés tous les traités, conventions ou accords qu'elle a conclus avant le 1er août 1914, ou depuis cette date, jusqu'à la mise en vigueur du présent Traité, avec la Russie ou avec tout État ou Gouvernement dont le territoire constituait antérieurement une partie de la Russie, ainsi qu'avec la Roumanie après le 15 août 1916 jusqu'à la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 278.

Au cas où, depuis le 1er août 1914, une Puissance alliée, la Russie ou un État ou Gouvernement dont le territoire constituait antérieurement une partie de la Russie, auraient été contraints à la suite d'une occupation militaire ou par tout autre moyen ou pour toute autre cause, d'accorder ou de laisser accorder par un acte émanant d'une autorité publique quelconque, des concessions, privilèges et faveurs de quelque nature que ce soit à la Turquie ou à un ressortissant ottoman, ces concessions, privilèges et faveurs sont annulés de plein droit par le présent Traité.

Toutes charges ou indemnités pouvant éventuellement résulter de cette annulation ne seront, en aucun cas, supportées par les Puissances alliées, ni par les Puissances, États, Gouvernements ou autorités publiques que le présent article délie de leurs engagements

ARTICLE 279.

Dès la mise en vigueur du présent Traité, la Turquie s'engage à faire bénéficier de plein droit les Puissances alliées, ainsi que leur ressortissants, des droits et avantages de quelque nature que ce soit, qu'elle a concédés depuis le 1er août 1914 jusqu'à la mise en vigueur du présent Traité, par traités, conventions ou accords, à des Etats non belligérants ou à des ressortissants de ces États, aussi longtemps que ces traités, conventions ou accords resteront en vigueur.

ARTICLE 280.

Celles des Hautes Parties contractantes qui n'auraient pas encore signé ou qui, après avoir signé, n'auraient par encore ratifié la Convention sur l'opium, signée à La Haye, le 23 janvier 1912, sont d'accord pour mettre cette Convention en vigueur, et à cette fin, pour édicter la législation nécessaire aussitôt qu'il sera possible et, au plus tard, dans les douze mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité.

Les Hautes Parties contractantes conviennent, en outre, pour celles d'entre elles qui n'ont pas encore ratifié ladite Convention, que la ratification du présent Traité équivaudra, à tous égards, à cette ratification et à la signature du Protocole spécial ouvert à la Haye conformément aux résolutions de la troisième Conférence sur l'opium, tenue en 1914, pour la mise en vigueur de ladite Convention.

Le Gouvernement de la République française communiquera au Gouvernement des

ARAM webaram.com

Pays-Bas une copie certifiée conforme du procès-verbal de dépôt des ratifications du présent Traité et invitera le Gouvernement des Pays-Bas à accepter et recevoir ce document comme dépôt des ratifications de la Convention du 23 janvier 1912 et comme signature du Protocole additionnel de 1914.

SECTION III.

PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE.

Article 281.

Sous réserve des stipulations du présent Traité, les droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique, telle que cette propriété est définie par les Conventions internationales de Paris et de Berne visées à l'article 272, seront rétablis ou restaurés, à partir de la mise en vigueur du présent Traité, dans les territoires des Hautes Parties contractantes, en faveur des personnes qui en étaient bénéficiaires au moment où l'état de guerre a commencé d'exister, ou de leurs ayants droit. De même les droits qui, si la guerre n'avait pas eu lieu, auraient pu être acquis pendant la durée de la guerre, à la suite d'une demande formée pour la protection de la propriété industrielle ou de la publication d'une œuvre littéraire ou artistique, seront reconnus et établis en faveur des personnes qui y auraient des titres, à partir de la mise en vigueur du présent Traité.

Toutefois, les actes faits en vertu des mesures spéciales qui auront été prises pendant la guerre, par une autorité législative, exécutive ou administrative d'une Puissance alliée à l'égard des droits des ressortissants ottomans, en matière de propriété industrielle, littéraire ou artistique, demeureront valables et continueront à avoir leurs pleins effets.

Il n'y aura lieu à aucune revendication ou action de la part de la Turquie ou des ressortissants ottomans contre l'utilisation qui aura été faite pendant la durée de la guerre, par le Gouvernement d'une Puissance alliée ou par toute personne, pour le compte de ce Gouvernement ou avec son assentiment, de droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique, ni contre la vente, la mise en vente ou l'emploi de produits, appareils, articles ou objets quelconques, auxquels s'appliquaient ces droits.

Si la législation d'une des Puissances alliées, en vigueur au moment de la signature du présent Traité, n'en a pas disposé autrement, les sommes dues ou payées, par application de tout acte et de toute opération effectués en exécution des mesures spéciales visées à l'alinéa 2 du présent article, recevront la même affectation que les autres créances des ressortissants ottomans, conformément aux dispositions du présent Traité, et les sommes produites par des mesures spéciales prises par le Gouvernement ottoman en ce qui concerne les droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique des ressortissants des Puissances alliées, seront considérées et traitées comme toutes les autres dettes des ressortissants ottomans.

ARAM webaram.com

Chacune des Puissances alliées se réserve la faculté d'apporter aux droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique (à l'exception des marques de fabrique ou de commerce) acquis avant la guerre, ou pendant sa durée, ou qui seraient acquis ultérieurement suivant sa législation par des ressortissants ottomans, soit en les exploitant, soit en accordant des licences pour leur exploitation, soit en conservant le contrôle de cette exploitation, soit autrement, telles limitations, conditions ou restrictions qui pourraient être considérées comme nécessaires pour les besoins de la défense nationale, ou dans l'intérêt public, ou pour assurer un traitement équitable par la Turquie des droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique possédés sur le territoire ottoman par ses ressortissants, ou pour garantir l'entier accomplissement de toutes les obligations contractées par la Turquie en vertu du présent Traité. Pour les droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique qui seraient acquis après la mise en vigueur du présent Traité, la faculté ci-dessus réservée aux Puissances alliées en pourra être exercée que dans le cas où les limitations, conditions ou restrictions pourraient être considérées comme nécessaires pour les besoins de la défense nationale ou de l'intérêt public.

Dans le cas où il serait fait application par les Puissances alliées des dispositions qui précèdent, il sera accordé des indemnités ou des redevances raisonnables, qui recevront la même affectation que toutes les autres sommes dues à des ressortissants ottomans, conformément aux dispositions du présent Traité.

Chacune des Puissances alliées se réserve la faculté de considérer comme nulles et de nul effet toute cession totale ou partielle, et toute concession de droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique, qui auraient été effectuées depuis le 1er août 1914 ou qui le seraient à l'avenir et qui auraient pour résultat de faire obstacle à l'application des dispositions du présent article.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique compris dans les sociétés ou entreprises, dont la liquidation a été effectuée par les Puissances alliées, conformément à la législation exceptionnelle de guerre, ou sera effectuée en vertu de l'article 289.

ARTICLE 282.

Un délai minimum d'une année, à partir de la mise en vigueur du présent Traité, sans surtaxe ni pénalité d'aucune sorte, sera accordé aux ressortissants de chacune des Hautes Parties contractantes pour accomplir tout acte, remplir toute formalité, payer toute taxe et généralement satisfaire à toute obligation prescrite par les lois et règlements de chaque État pour conserver ou obtenir les droits de propriété industrielle déjà acquis au 1er août 1914, ou qui, si la guerre n'avait pas eu lieu, auraient pu être acquis depuis cette date, à la suite d'une demande faite, avant la guerre ou pendant sa durée, ainsi que pour y former opposition.

Les droits de propriété industrielle qui auraient été frappés de déchéance par suite du défaut d'accomplissement d'un acte, d'exécution d'une formalité ou de payement d'une taxe, seront remis en vigueur, sous la réserve toutefois en ce qui concerne les brevets et dessins, que chaque Puissance alliée pourra prendre les mesures qu'elle jugerait équitablement nécessaires pour la sauvegarde des droits des tiers qui auraient

ARAM webaram.com

exploité ou employé des brevets ou des dessins pendant le temps où ils étaient frappés de déchéance. De plus, les brevets d'invention ou dessins appartenant à des ressortissants ottomans et qui seront ainsi remis en vigueur, demeureront soumis aux prescriptions en ce qui concerne l'octroi des licences qui leur auraient été applicables pendant la guerre, ainsi qu'à toutes les dispositions du présent Traité.

La période comprise entre le 1er août 1914 et la date de la mise en vigueur du présent Traité n'entrera pas en ligne de compte dans le délai prévu pour la mise en exploitation d'un brevet ou pour l'usage de marques de fabrique ou de commerce ou de dessins, et il est convenu en outre qu'aucun brevet, marque de fabrique ou de commerce ou dessin qui était encore en vigueur au 1er août 1914, ne pourra être frappé de déchéance ou d'annulation du seul chef de non-exploitation ou de non-usage avant l'expiration d'un délai de deux ans à partir de la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 283.

Aucune action ne pourra être intentée ni aucune revendication exercée d'une part, par des ressortissants ottomans ou par des personnes résidant ou exerçant leur industrie en Turquie, et d'autre part, par des ressortissants des Puissances alliées ou des personnes résidant ou exerçant leur industrie sur le territoire de ces Puissances, ni par les tiers auxquels ces personnes auraient cédé leurs droits pendant la guerre, à raison de faits qui se seraient produits sur le territoire de l'autre Partie, entre la date de l'état de guerre et celle de la mise en vigueur du présent Traité et qui auraient pu être considérés comme portant atteinte à des droits de propriété industrielle ou de propriété littéraire ou artistique ayant existé à un moment quelconque pendant la guerre ou qui seront rétablis conformément à l'article 282.

Aucune action ne sera également recevable de la part des mêmes personnes, pour infraction aux droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique, à aucun moment, à l'occasion de la vente ou de la mise en vente, pendant un an à dater de la signature du présent Traité sur les territoires des Puissances alliées d'une part, ou de la Turquie d'autre part, de produits ou articles fabriqués, ou d'œuvres littéraires ou artistiques publiées durant la période comprise entre la date de l'état de guerre et celle de la signature du présent Traité, ni à l'occasion de leur acquisition et de leur emploi ou usage, étant entendu toutefois que cette disposition ne s'appliquera ps lorsque les possesseurs des droits avaient leur domicile ou des établissements industriels ou commerciaux situés dans les régions occupées par la Turquie au cours de la guerre.

ARTICLE 284.

Les contrats de licence d'exploitation de droits de propriété industrielle ou de reproduction d'œuvres littéraires ou artistiques conclus avant l'état de guerre, entre des ressortissants des Puissances alliées ou des personnes résidant sur leur territoire ou y exerçant leur industrie d'une part, et des ressortissants ottomans, d'autre part, seront considérés comme résiliés, à dater de l'état de guerre entre la Turquie et la Puissance alliée. Mais, dans tous les cas, le bénéficiaire primitif d'un contrat de ce genre

ARAM webaram.com

aura le droit, dans un délai de six mois à dater de la mise en vigueur du présent Traité, d'exiger du titulaire des droits la concession d'une nouvelle licence, dont les conditions, à défaut d'entente entre les parties, seront fixées par le tribunal dûment qualifié à cet effet dans le pays sous la législation duquel les droits ont été acquis, sauf dans le cas de licences obtenues en vertu de droits acquis sous la législation ottomane; dans ce cas, les conditions seront fixées par la Commission arbitrale prévue par l'article 287. Le tribunal ou ladite Commission pourront, s'il y a lieu, fixer alors le montant des redevances qui leur paraîtraient justifiées, en raison de l'utilisation des droits pendant la durée de la guerre.

Les licences relatives à des droits de propriété industrielle, littéraire ou artistique qui auront été concédés suivant la législation spéciale de guerre d'une Puissance alliée, ne pourront se trouver atteintes par la continuation d'une licence existant avant la guerre, mais elles demeureront valables et continueront à avoir leurs pleins effets, et dans le cas où une de ces licences aurait été accordée au bénéficiaire primitif d'un contrat de licence passé avant la guerre, elle sera considérée comme s'y substituant.

Lorsque des sommes auront été payées pendant la guerre, en vertu de contrat ou licence quelconques intervenus avant la guerre pour l'exploitation des droits de propriété industrielle ou pour la reproduction ou la représentation d'œuvres littéraires, dramatiques ou artistiques, ces sommes recevront la même affectation que les autres dettes ou créances des ressortissants ottomans conformément au présent Traité.

Article 285.

Les habitants des territoires détachés de la Turquie en vertu du présent Traité conserveront, nonobstant cette séparation et le changement de nationalité qui en résultera, la pleine et entière jouissance en Turquie de tous les droits de propriété industrielle et de propriété littéraire et artistique, dont ils étaient titulaires suivant la législation ottomane, au moment de ce transfert.

Les droits de propriété industrielle, littéraire et artistique en vigueur sur les territoires détachés de la Turquie en vertu du présent Traité au moment de cette séparation ou qui seront rétablis ou restaurés par application de l'article 281, seront reconnus par l'État, auquel sera transféré ledit territoire, et demeureront en vigueur sur ce territoire pour la durée qui leur sera accordée suivant la législation ottomane.

Article 286.

Une Convention spéciale réglera toutes questions concernant les archives, registres et plans relatifs au service de la propriété industrielle, littéraire et artistique ainsi que leur transmission ou communication éventuelle par les offices de la Turquie aux offices des États, en faveur desquels des territoires sont détachés de la Turquie.

ARAM webaram.com

SECTION IV.

BIENS, DROITS ET INTÉRÊTS.

Article 287.

Les biens, droits et intérêts sur un territoire qui se trouvait placé sous la souveraineté ottomane à la date du 1er août 1914, appartenant à des ressortissants des Puissances alliées, lesquels n'étaient pas, pendant la guerre, ressortissants ottomans, ou à des sociétés contrôlées par eux, seront immédiatement restitués aux ayants droit, libres de toutes taxes levées par ou sous l'autorité du Gouvernement ottoman ou des autorités ottomanes, sauf celles qui auraient pu être appliquées conformément aux capitulations. Lorsque les biens auront été confisqués pendant la guerre ou séquestrés sans que leurs propriétaires aient pu en retirer aucun bénéfice, ces biens seront restitués libres de toutes taxes quelles qu'elles soient.

Le Gouvernement ottoman devra prendre toutes les mesures en son pouvoir pour remettre le propriétaire évincé en possession de son bien, libre de toutes charges ou servitudes dont il aurait été grevé sans l'autorisation dudit propriétaire. Ledit Gouvernement devra indemniser tous tiers lésés par la restitution.

Si la restitution visée au présent article ne peut être effectuée, ou si les biens, droits et intérêts, qu'ils aient été confisqués ou non, ont subi des dommages ou préjudices, le propriétaire aura droit à une indemnité. Les réclamations formulées à ce sujet par les ressortissants alliées ou par les sociétés controlées par eux seront examinées et le montant des indemnités sera fixé par une Commission arbitrale désigné par le Conseil de la Société des Nations. Cette indemnité sera à la charge du Gouvernement ottoman et pourra être prélevée sur les biens des ressortissants ottomans existant sur le territoire ou se trouvant sous le contrôle de l'État du réclamant. Dans la mesure où ladite indemnité ne sera pas prélevée sur ces ressources, il y sera pourvu par l'annuité prévue à l'article 236-2°, Partie VIII (Clauses financières) du présent Traité.

Les dispositions ci-dessus n'imposent pas au Gouvernement ottoman l'obligation de payer des indemnités pour les dommages causés aux biens, droits et intérêts depuis le 30 octobre 1918 en territoire soumis à l'occupation effective des Puissances alliées et détaché de la Turquie par le présent Traité. Les indemnités pour les dommages directs causés à partir de ladite date, auxdits biens, droits et intérêts par les autorités de l'État occupant, seront à la charge des autorités alliées responsables.

Article 288.

Les biens, droits et intérêts en Turquie des anciens ressortissants ottomans qui acquièrent de plein droit la nationalité d'une Puissance alliée ou d'un nouvel État,

ARAM webaram.com

conformément aux dispositions du présent Traité ou d'un autre Traité réglant le sort des territoires détachés de la Turquie, leur seront restitués dans l'état où lesdits biens, droits et intérêts se trouveront.

ARTICLE 289.

Sous réserve de dispositions contraires qui pourraient résulter du présent Traité, les Puissances alliées se réservent le droit de retenir et de liquider tous les biens, droits et intérêts des ressortissants ottomans ou des sociétés contrôlées par eux, sur leurs territoires et dans leurs colonies, possessions et pays de protectorat, à l'exclusion des territoires qui se trouvaient sous la souveraineté ottomane au 17 octobre 1912.

La liquidation aura lieu conformément aux lois de la Puissance alliée intéressée, et le propriétaire ottoman ne pourra disposer de ces biens, droits et intérêts, ni les grever d'aucune charge sans le consentement de cette Puissance.

ARTICLE 290.

Ne seront pas considérés au sens des articles 281, alinéa 5, 282, 284, 287, alinéa 3, 289, 291, 292, 293, 301, 302 et 308, comme ressortissants ottomans, les ressortissants ottomans qui acquièrent de plein droit par application du présent Traité ou d'un autre traité réglant le sort des territoires détachés de la Turquie, la nationalité d'une Puissance alliée ou d'un nouvel État.

ARTICLE 291.

Les biens, droits et intérêts des ressortissants ottomans dans les territoires d'une Puissance alliée, à l'exclusion des territoires qui se trouvaient sous la souveraineté ottomane au 17 octobre 1912, ainsi que le produit net de leur vente, liquidation ou autres mesures de disposition, pourront être grevés par ladite Puissance alliée du payement des indemnités dues à l'occasion de réclamations des ressortissants de cette Puissance introduites en vertu de l'article 287, ou du payement des créances qu'ils ont sur les ressortissants ottomans,

Le produit de la liquidation de tels biens, droits et intérêts qui n'aura pas été employé comme il est dit à l'article 289 et à l'alinéa précédent du présent article, sera versé à la Commission financière et employé conformément aux dispositions de l'article 236-2°, Partie VIII (Clauses financières) du présent Traité.

ARTICLE 292.

Le Gouvernement ottoman s'engage à indemniser ses ressortissants en raison de la liquidation ou de la rétention de leurs biens, droits ou intérêts en pays alliés.

ARTICLE 293.

Les Gouvernements d'une Puissance alliée ou d'un État nouveau exerçant l'autorité sur les territoires détachés de la Turquie en vertu du présent Traité ou de tout traité conclu postérieurement au 17 octobre 1912, pourront liquider les biens,

ARAM webaram.com

droits et intérêts des sociétés ottomanes ou des sociétés contrôlées par des ressortissants ottomans dans ces territoires; le produit de la liquidation sera versé directement à la société.

Le présent article n'est pas applicable aux sociétés dans lesquelles les ressortissants des Puissances alliées, y compris les ressortissants des territoires placés sous mandat, avaient, le 1er août 1914, un intérêt prépondérant.

La disposition du premier alinéa du présent article, concernant le payement du produit de la liquidation, n'est pas applicable dans le cas d'entreprises de chemins de fer dont le titulaire est une société ottomane, dans laquelle la majorité du capital ou le contrôle sont entre les mains de ressortissants allemands, autrichiens, hongrois ou bulgares, soit directement, soit du fait des intérêts qu'ils ont dans une société contrôlée par eux, ou s'y trouvaient au 1er août 1914. En pareil cas le produit de la liquidation sera versé à la Commission financière.

ARTICLE 294.

Le Gouvernement ottoman devra, à la demande des Principales Puissances alliées reprendre les entreprises, propriétés, droits et intérêts de toute société ottomane tenant une concession de chemin de fer sur le territoire ottoman tel qu'il résulte du présent Traité. Le Gouvernement ottoman transfèrera, conformément aux avis de la Commission financière, lesdites entreprises, propriétés, droits et intérêts, y compris tous intérêts qu'il pourrait lui-même posséder dans la ligne de chemin de fer ou les entreprises, ci-dessus visées; ce transfert sera effectué à un prix qui sera fixé par un arbitre nommé par le Conseil de la Société des Nations. Le montant de ce prix sera versé à la Commission Financière, qui le distribuera, en même temps que toutes sommes reçues en vertu de l'article 293, entre les personnes directement ou indirectement intéressées dans la société; la part pouvant revenir à des ressortissants allemands, autrichiens, hongrois ou bulgares sera versée à la Commission des réparations établie par les Traités de Paix respectivement conclus avec l'Allemagne, l'Autriche, la Hongrie et la Bulgarie. Toutefois, la part pouvant revenir au Gouvernement ottoman sera retenue par la Commission financière aux fins prévues dans l'Article 236, Partie VIII (Clauses financières) du présent Traité.

ARTICLE 295.

Jusqu'à l'expiration d'une période de six mois à partir de la mise en vigueur du présent Traité, le Gouvernement ottoman devra interdire tous actes de dispositions concernant les biens, droits et intérêts qui sont situés sur son territoire et qui appartiennent, à la date de la mise en vigueur du présent Traité, à l'Allemagne, à l'Autriche, à la Hongrie, à la Bulgarie ou à leurs ressortissants, exception faite des mesures qui peuvent être nécessaires pour exécuter les dispositions de l'article 260 du Traité de Paix conclu avec l'Allemagne ou les dispositions correspondantes des Traités de Paix conclus avec l'Autriche, la Hongrie et la Bulgarie.

Sous réserve des dispositions spéciales du présent Traité concernant les propriétés, appartenant auxdits États, le Gouvernement ottoman devra procéder à la liquidation desdits biens, droits et intérêts visés ci-dessus qui, dans ladite période de

ARAM webaram.com

six mois, lui seront désignés par les Principales Puissances alliées. Cette liquidation sera effectuée sous la direction et selon les indications desdites Puissances. L'interdiction de disposer de ces biens devra être maintenue jusqu'à ce que la liquidation en soit terminée.

Le produit des liquidations sera versé directement aux propriétaires, excepté dans le cas où les biens liquidés seront la propriété des États allemand, autrichien, hongrois ou bulgare. Dans ce cas, le produit sera transmis à la Commission des réparations établie par le Traité de Paix conclu avec l'État auquel les biens appartenaient.

ARTICLE 296.

Les Gouvernements, exerçant l'autorité sur un territoire détaché de la Turquie en vertu du présent Traité, auront le droit de liquider tous biens, droits et intérêts se trouvant sur ledit territoire et appartenant à la date de la mise en vigueur du présent Traité, à l'Allemagne, à l'Autriche, à la Hongrie ou à la Bulgarie ou à leurs ressortissants, à moins qu'il en ait été disposé soit en vertu de l'Article 260 du Traité de Paix conclu avec l'Allemagne, soit en vertu des dispositions correspondantes des Traités de Paix conclus avec l'Autriche, la Hongrie ou la Bulgarie.

Il sera disposé du produit de la liquidation dans les conditions prévues à l'article 295.

ARTICLE 297.

Si le propriétaire établit devant la Commission arbitrale prévue à l'article 287 que les conditions de la vente de biens liquidés en vertu des articles 293, 295 ou en vertu de l'article 296, que des mesures prises en dehors de sa législation générale par le Gouvernement exerçant l'autorité sur le territoire, dans lequel le bien est situé, ont été injustement préjudiciables au prix, cette Commission aura la faculté d'accorder au propriétaire une indemnité équitable qui devra être payée par ledit Gouvernement.

ARTICLE 298.

Est confirmée la validité de toutes mesures attributives de propriété, de toutes ordonnances pour la liquidation d'entreprises ou de sociétés, ou de toutes autres ordonnances, règlements, décisions ou instructions rendues ou données par tout tribunal ou administration d'une des Puissances alliées ou réputées avoir été rendues ou données par application de la législation de guerre concernant les biens, droits ou intérêts ennemis sur leurs propres territoires.

Les intérêts de toutes personnes devront être considérés comme ayant valablement fait l'objet de tous règlements, ordonnances, décisions ou instructions concernant lesdits biens, dans lesquels sont compris les intérêts dont il s'agit, que ces intérêts aient été ou non expressément visés dans lesdites ordonnances, règlements, décisions ou instructions.

Il ne sera soulevé aucune contestation relativement à la régularité d'un transfert de biens, droits ou intérêts effectué en vertu des règlements, ordonnances, décisions ou instructions susvisés.

ARAM webaram.com

Est également confirmée la validité de toutes mesures prises à l'égard d'une propriété, d'une entreprise ou société sur les territoires des Puissances alliées, qu'il s'agisse d'enquête, de séquestre, d'administration forcée, d'utilisation, de réquisition, de surveillance ou de liquidation, de la vente ou de l'administration des biens, droits et intérêts, du recouvrement ou du payement des dettes, du payement des frais, charges, dépenses, ou de toutes autres mesures quelconques effectuées en exécution d'ordonnances, de règlements, de décisions ou d'instructions rendues, données ou exécutées par tous tribunaux ou administrations d'une des Puissances alliées ou réputées avoir été rendues, données ou exécutées par application de la législation exceptionnelle de guerre concernant les biens, droits ou intérêts ennemis.

ARTICLE 299.

Est expressément confirmée la validité de toutes mesures prises entre le 30 octobre 1918 et la mise en vigueur du présent Traité au nom ou sur les ordres ou avec l'assentiment d'une ou de plusieurs Puissances alliées en ce qui concerne les biens, droits et intérêts en territoire ottoman de l'Allemagne, de l'Autriche, de la Hongrie ou de la Bulgarie ou de leurs ressortissants. Il sera disposé selon les termes prévus au dernier paragraphe de l'article 295 des sommes restant entre les mains des Puissances alliées à la suite desdites mesures.

ARTICLE 300.

Aucune réclamation ni action de la Turquie ou de toute personne ressortissant ottoman au 1er août 1914 ou étant devenue ressortissant ottoman postérieurement à cette date ou en son nom quel que soit le lieu de sa résidence, n'est recevable contre une Puissance alliée ou contre une personne quelconque agissant au nom ou sous les ordres de toute juridiction ou administration de ladite Puissance alliée relativement à tout acte ou toute omission concernant les biens, droits ou intérêts des ressortissants ottomans et effectués pendant la guerre, en vue de la préparation de la guerre.

Est également irrecevable toute réclamation ou action contre toute personne, à l'égard de tout acte ou omission résultant des mesures exceptionnelles de guerre, lois et règlements de toute Puissance alliée.

ARTICLE 301.

Le Gouvernement ottoman remettra sur demande, dans un délai de six mois à partir de la mise en vigueur du présent Traité, à chaque Puissance alliée, tous les contrats, certificats, actes et autres titres de propriété se trouvant entre les mains de ses ressortissants et se rapportant à des biens, droits et intérêts soumis à la liquidation en vertu des dispositions du présent Traité, y compris les actions, obligations ou autres valeurs mobilières de toutes sociétés autorisées par la législation de cette Puissance.

Le Gouvernement ottoman fournira à tous moments, sur la demande de la Puissance alliée intéressée, tous renseignements concernant les biens, droits et inté-

ARAM webaram.com

rêts visés ci-dessus ainsi que sur les transactions qui ont pu être effectuées depuis le 1er juillet 1914 en ce qui concerne lesdits biens, droits ou intérêts.

ARTICLE 302.

Les dettes, autres que la Dette publique ottomane, visées à l'article 236, et à l'Annexe I, Partie VIII (Clauses financières) du présent Traité, existant d'une part entre le Gouvernement ottoman ou ses ressortissants résidant sur le territoire ottoman à la date de la mise en vigueur du présent Traité, à l'exception des sociétés ottomanes contrôlées par des groupes ou ressortissants alliés, et, d'autre part, les Gouvernements des Puissances alliées ou leurs ressortissants qui, au 1er août 1914, n'étaient ni ressortissants ottomans, ni résidant (excepté les fonctionnaires étrangers détachés au service de la Turquie en ce qui concerne leur traitement, pension ou rémunération officielles), ni exerçant une industrie en Turquie, seront payées ou créditées dans la monnaie des Puissances alliées intéressées, y compris leurs colonies et protectorats, les Dominions britanniques et l'Inde, sans distinguer selon que les dettes étaient exigibles avant la guerre ou que, résultant de transactions ou de contrats dont l'exécution totale ou partielle a été suspendue du fait de la guerre, elles sont devenues exigibles pendant la guerre. Dans le cas où une dette devait être réglée en une autre monnaie, la conversion sera faite au taux de change d'avant-guerre.

Pour l'application de cette disposition, on considère que le taux de change d'avant-guerre est égal à la moyenne des taux des transferts télégraphiques de la Puissance alliée intéressée pendant le mois qui a précédé immédiatement l'ouverture des hostilités entre ladite Puissance et la Turquie.

Dans le cas où un contrat stipulerait expressément un taux fixe de change pour la conversion de la monnaie, dans laquelle l'obligation est exprimée, en la monnaie de la Puissance alliée intéressée, la disposition ci-dessus relative au taux de change ne sera pas applicable.

Le produit de la liquidation des biens, droits et intérêts ennemis et les avoirs ennemis en numéraire visés à la présente Section seront également décomptés en la monnaie et au taux de change prévus ci-dessus.

Les dispositions du présent article en ce qui concerne le taux de change ne s'appliqueront pas aux dettes ou créances des personnes résidant dans les territoires détachés de la Turquie en vertu du présent Traité.

ARTICLE 303.

Les dispositions des articles 287 à 302 s'appliquent aux droits de propriété industrielle, littéraire et artistique, qui sont ou seront compris dans la liquidation des biens, droits, intérêts de sociétés ou entreprises effectuée, par application de la législation exceptionnelle de guerre, par les Puissances alliées ou par application des stipulations du présent Traité.

ARAM webaram.com

SECTION V.

CONTRATS, PRESCRIPTIONS ET JUGEMENTS.

Article 304.

Sous réserve des exceptions et des règles spéciales concernant certains contrats ou catégories de contrats, prévues dans l'Annexe ci-jointe, tout contrat conclu entre ennemis sera maintenu ou annulé conformément à la législation de la Puissance alliée, dont est ressortissante celle des parties contractantes qui n'était pas ressortissant ottoman au 1er août 1914, et dans les conditions prévues par cette législation.

Article 305.

Sur le territoire des Hautes Parties contractantes, dans les rapports entre ennemis, tous délais quelconques de prescription, péremption ou forclusion de procédure, qu'ils aient commencé à courir avant le début de la guerre ou après, seront considérés comme ayant été suspendus depuis le 29 octobre 1914 jusqu'à la mise en vigueur du présent Traité; ils recommenceront à courir au plus tôt trois mois après la mise en vigueur du présent Traité. Cette disposition s'appliquera aux délais de présentation de coupons d'intérêts ou de dividendes, et de présentation, en vue du remboursement, des valeurs sorties au tirage ou remboursables à tout autre titre.

En raison des dispositions de la législation du Japon, le présent article ainsi que l'article 304 et l'Annexe ci-jointe ne s'appliquent pas aux contrats conclus par des ressortissants japonais avec des ressortissants ottomans.

Article 306

Dans les rapports entre ennemis, aucun effet de commerce passé avant la guerre ne sera considéré comme invalidé par le seul fait de n'avoir pas été présenté pour acceptation ou pour payement dans les délais voulus, ni pour défaut d'avis aux tireurs ou aux endosseurs de non-acceptation ou de non-payement, ni en raison du défaut de protêt, ni pour défaut d'accomplissement d'une formalité quelconque pendant la guerre.

Si la période pendant laquelle un effet de commerce aurait dû être présenté à l'acceptation ou au payement, ou pendant laquelle l'avis de non-acceptation ou de non-payement aurait dû être donné au tireur ou aux endosseurs, ou pendant laquelle l'effet aurait dû être protesté, est échue pendant la guerre, et si la partie qui aurait dû présenter ou protester l'effet ou donner avis de la non-acceptation ou du non-paye-

ARAM webaram.com

ment, ne l'a pas fait pendant la guerre, il lui sera accordé au moins trois mois après la mise en vigueur du présent Traité pour présenter l'effet, donner avis de non-acceptation ou de non-payement ou dresser protêt.

ARTICLE 307.

Les jugements rendus ou les mesures d'exécution ordonnées pendant la guerre par une autorité judiciaire ou administrative ottomane quelconque contre ou au préjudice des intérêts d'une personne qui était alors ressortissante d'une Puissance alliée ou contre ou au préjudice des intérêts d'une société dans laquelle un ressortissant allié était intéressé, seront sujets à revision, à la diligence de ce ressortissant, par la Commission arbitrale prévue à l'article 287. En pareil cas, les parties seront, s'il est possible et équitable, replacées dans la situation où elles se trouvaient avant le jugement rendu ou la mesure d'exécution ordonnée par l'autorité ottomane; sinon, le ressortissant d'une Puissance alliée, qui aura subi un préjudice du fait du jugement ou de la mesure d'exécution, pourra obtenir telle réparation que la Commission arbitrale jugera équitable, cette réparation étant à la charge du Gouvernement ottoman.

Lorsqu'un contrat a été invalidé, soit en raison du fait qu'une des parties n'en a pas exécuté une clause, soit en raison de l'exercice d'un droit stipulé au contrat, la partie lésée pourra s'adresser à la Commission arbitrale. Cette Commission pourra accorder une indemnité à la partie lésée ou pourra prononcer la restauration des droits en Turquie, qui auront été lésés par l'annulation, toutes les fois qu'en raison des circonstances de l'affaire, une pareille restauration sera équitable et possible.

La Turquie indemnisera tout tiers lésé par les restitutions ou restaurations effectuées conformément aux dispositions du présent article.

ARTICLE 308.

Toutes questions relatives à des contrats conclus avant la mise en vigueur du présent Traité, entre, d'une part, des personnes qui étaient ou qui sont devenues des ressortissants des Puissances alliées ou des nouveaux États dont le territoire est détaché de la Turquie, et, d'autre part, des ressortissants ottomans, seront réglées par les tribunaux nationaux ou les tribunaux consulaires de la Puissance alliée ou du nouvel État, dont une des parties est ressortissante, à l'exclusion des tribunaux ottomans.

ARTICLE 309.

Les jugements rendus par les tribunaux nationaux ou consulaires d'une Puissance alliée ou d'un nouvel État dont le territoire est détaché de la Turquie et les sentences de la Commission arbitrale prévue à l'article 287, dans le cas où, d'après les stipulations du présent Traité, ils sont compétents, seront considérés en Turquie comme ayant l'autorité de la chose jugée, et y seront exécutés sans qu'il soit besoin d'*exequatur*.

ARAM webaram.com

ANNEXE.

I. — Dispositions générales.

§ 1.

Au sens des articles 304 à 306 et des dispositions de la présente Annexe, les personnes parties à un contrat sont considérées comme ennemies lorsque le commerce entre elles sera devenu impossible en fait ou aura été interdit ou sera devenu illégal en vertu des lois, décrets ou règlements auxquels une de ces parties était soumise, et ce à dater du jour où ce commerce est devenu impossible en fait ou a été interdit ou est devenu illégal de quelque manière que ce soit.

§ 2.

Restent en vigueur, sous réserve de l'application des lois, décrets et règlements internes pris pendant la guerre par les Puissances alliées ainsi que des clauses des contrats:

a) les contrats ayant pour but le transfert de propriétés, de biens et effets mobiliers ou immobiliers lorsque la propriété aura été transférée ou l'objet livré avant que les parties ne soient devenues ennemies;

b) les baux, locations et promesses de location;

c) les contrats d'hypothèque, de gage et de nantissement;

d) les contrats passés entre des particuliers ou sociétés et l'État, les provinces, municipalités ou autres personnes juridiques administratives analogues ainsi que les concessions données par l'État ou les provinces, municipalités ou autres personnes juridiques administratives analogues, sous réserve de toutes dispositions spéciales relatives aux concessions prévues dans le présent Traité.

Lorsque l'exécution des contrats ainsi maintenus entraînera, pour une des parties, par suite du changement dans les conditions économiques, un préjudice considérable, la Commission arbitrale prévue à l'article 287 pourra, à la demande de la partie lésée, attribuer à celle-ci une indemnité équitable à titre de réparation.

II. — Dispositions particulières à certaines catégories de contrats.

Positions dans les Bourses de valeurs et de commerce.

§ 3.

a) Les règlements faits pendant la guerre par les bourses de valeurs ou de commerce reconnues, stipulant la liquidation des positions de bourse prises avant la guerre par un

ARAM webaram.com

particulier ennemi, sont confirmés par les Hautes Parties contractantes, ainsi que les mesures prises en application de ces règlements, sous réserve :

1° qu'il ait été prévu expressément que l'opération serait soumise au règlement desdites bourses;

2° que ces règlements aient été obligatoires pour tous;

3° que les conditions de la liquidation aient été justes et raisonnables;

b) La liquidation des opérations à terme relatives aux cotons, effectuées à la date du 31 juillet 1914, à la suite de la décision de l'Association des cotons de Liverpool, est confirmée.

Gage.

§ 4.

Sera considérée comme valable, en cas de non-payement, la vente d'un gage constitué pour garantie d'une dette due par un ennemi, alors même qu'avis n'a pu être donné au propriétaire, si le créancier a agi de bonne foi et en prenant les soins et précautions raisonnables et, dans ce cas, le propriétaire ne pourra formuler aucune réclamation en raison de la vente du gage.

Effets de commerce.

§ 5.

Si une personne s'est obligée, soit avant, soit pendant la guerre, au payement d'un effet de commerce, à la suite d'un engagement pris envers elle par une autre personne devenue ennemie, celle-ci reste tenue, malgré l'ouverture des hostilités, de garantir la première des conséquences de son obligation.

III. — Contrats d'assurances.

§ 6.

Les dispositions des paragraphes suivants s'appliqueront seulement aux contrats d'assurance et de réassurance conclus entre des ressortissants ottomans et des ressortissants des Puissances alliées, lorsque le commerce avec la Turquie lui a été interdit. Ces dispositions ne s'appliqueront pas aux contrats conclus entre des ressortissants ottomans et des compagnies ou particuliers, même ressortissants des Puissances alliées, s'ils sont établis sur un territoire détaché de la Turquie en vertu du présent Traité.

Dans le cas où les dispositions des paragraphes suivants ne sont pas applicables, les contrats d'assurance et de réassurance sont soumis aux dispositions de l'article 304.

Assurances contre l'incendie.

§ 7.

Les contrats d'assurance contre l'incendie, concernant des propriétés, passés entre une personne ayant des intérêts dans cette propriété et une personne devenue par la suite ennemie ne seront pas considérés comme annulés par l'ouverture des hostilités ou par le fait

ARAM webaram.com

que la personne est devenue ennemie ou parce qu'une des parties n'a pas accompli une clause du contrat pendant la guerre ou pendant une période de trois mois après la guerre, mais seront annulés à partir de la première échéance de la prime annuelle survenant trois mois après la mise en vigueur du présent Traité.

Un règlement sera effectué pour les primes non payées, échues pendant la guerre, ou pour les réclamations pour des pertes encourues pendant la guerre.

§ 8.

Si, par suite d'un acte administratif ou législatif, une assurance contre l'incendie, conclue antérieurement à la guerre, a été pendant la guerre transférée de l'assureur primitif à un autre assureur, le transfert sera reconnu et la responsabilité de l'assureur primitif sera considérée comme ayant cessé à partir du jour du transfert. Cependant, l'assureur primitif aura le droit d'être, sur sa demande, pleinement informé des conditions du transfert, et s'il apparaît que ces conditions n'étaient pas équitables, elles seront modifiées en tant que cela sera nécessaire pour les rendre équitables.

En outre, l'assuré aura droit, d'accord avec l'assureur primitif, de retransférer le contrat à l'assureur primitif à dater du jour de la demande.

Assurances sur la vie.

§ 9.

Les contrats d'assurances sur la vie passés entre un assureur et une personne devenue par la suite ennemie ne seront pas considérés comme annulés par l'ouverture des hostilités ou par le fait que la personne est devenue ennemie.

Toute somme devenue exigible pendant la guerre, aux termes d'un contrat qui, en vertu du paragraphe précédent, n'est pas considéré comme annulé, sera recouvrable après la guerre. Cette somme sera augmentée des intérêts à 5 p. 100 l'an depuis la date de son exigibilité jusqu'au jour du payement.

Si le contrat est devenu caduc pendant la guerre par suite du non-payement des primes, ou s'il est devenu sans effet par suite du non-accomplissement des clauses du contrat, l'assuré ou ses représentants ou ayants droit auront droit à tout moment, pendant douze mois à dater du jour de la mise en vigueur du présent Traité, de réclamer à l'assureur la valeur de la police au jour de sa caducité ou de son annulation.

§ 10.

Si des contrats d'assurances sur la vie ont été conclus par une succursale d'une compagnie d'assurances établie dans un pays devenu, par la suite, ennemi, le contrat devra, en l'absence de toute stipulation contraire contenue dans le contrat lui-même, être régi par la loi locale, mais l'assureur aura le droit de demander à l'assuré ou à ses représentants le remboursement des sommes payées sur des demandes faites ou imposées, par application de mesures prises pendant la guerre, contrairement aux termes du contrat lui-même, et aux lois et traités existant à l'époque où il a été conclu.

§ 11.

Dans tous les cas où, en vertu de la loi applicable au contrat, l'assureur reste lié par le contrat nonobstant le non-payement des primes, jusqu'à ce que l'on ait fait part à l'assuré

ARAM webaram.com

de la déchéance du contrat, il aura le droit, là où par suite de la guerre il n'aurait pu donner cet avertissement, de recouvrer sur l'assuré les primes non payées, augmentées des intérêts à 5 p. 100 l'an.

§ 12.

Pour l'application des paragraphes 9 à 11, seront considérés comme contrats d'assurances sur la vie les contrats d'assurances qui se basent sur les probabilités de la vie humaine combinés avec le taux d'intérêt, pour le calcul des engagements réciproques des deux parties.

Assurances maritimes.

§ 13.

Les contrats d'assurances maritimes, y compris les polices à temps et les polices au voyage, passées entre un assureur et une personne devenue par la suite ennemie, seront considérés comme annulés au moment où cette personne est devenue ennemie, sauf dans le cas où, antérieurement à ce moment, le risque prévu dans le contrat avait commencé à courir.

Dans le cas où le risque n'a pas commencé à courir, les sommes payées au moyen de primes ou autrement seront recouvrables sur l'assureur.

Dans le cas où le risque a commencé à courir, le contrat sera considéré comme valable, bien que la partie soit devenue ennemie, et les payements des sommes dues aux termes du contrat, soit comme primes, soit comme sinistres, seront exigibles après la mise en vigueur du présent Traité.

Dans le cas où une convention sera conclue pour le payement d'intérêts pour des sommes dues antérieurement à la guerre, à ou par des ressortissants des États belligérants, et recouvrées après la guerre, cet intérêt devra, dans le cas de pertes, recouvrables en vertu de contrat d'assurance maritime, courir à partir de l'expiration d'une période d'un an à compter du jour de ces pertes.

§ 14.

Aucun contrat d'assurance maritime avec un assuré devenu par la suite ennemi ne devra être considéré comme couvrant les sinistres causés par des actes de guerre de la Puissance dont l'assureur est ressortissant, ou des alliés de cette Puissance.

§ 15.

S'il est démontré qu'une personne qui, avant la guerre, avait passé un contrat d'assurance maritime avec un assureur devenu par la suite ennemi, a passé, après l'ouverture des hostilités, un nouveau contrat couvrant le même risque avec un assureur non ennemi, le nouveau contrat sera considéré comme substitué au contrat primitif à compter du jour où il aura été passé, et les primes échues seront réglées sur le principe que l'assureur primitif n'aura été responsable du fait du contrat que jusqu'au moment où le nouveau contrat aura été passé.

ARAM webaram.com

Autres assurances.

§ 16.

Des contrats d'assurances passés avant la guerre entre un assureur et une personne devenue par la suite ennemie, autres que les contrats dont il est question dans les paragraphes 7 à 15, seront traités, à tous égards, de la même manière que seraient traités, d'après lesdits paragraphes, les contrats d'assurances contre l'incendie entre les mêmes parties.

Réassurances.

§ 17.

Tous les traités de réassurances passés avec une personne devenue ennemie seront considérés comme abrogés par le fait que cette personne est devenue ennemie, mais sans préjudice, dans le cas de risque sur la vie ou maritime, qui avait commencé à courir antérieurement à la guerre, du droit de recouvrer après la guerre le payement des sommes dues en raison de ces risques.

Toutefois, si la partie réassurée a été mise, par suite de l'invasion, dans l'impossibilité de trouver un autre réassureur, le traité subsistera jusqu'à l'expiration d'une période de trois mois après la mise en vigueur du présent Traité.

Si un traité de réassurance est annulé en vertu du présent paragraphe, un compte sera établi entre les parties en ce qui concerne à la fois les primes payées et payables et les responsabilités pour pertes subies, au sujet des risques sur la vie ou maritimes qui auraient commencé à courir avant la guerre. Dans le cas de risques autres que ceux mentionnés aux paragraphes 9 à 15, le règlement des comptes sera établi à la date à laquelle les parties sont devenues ennemies, sans tenir compte des réclamations pour pertes subies depuis cette date.

§ 18.

Les dispositions du paragraphe 17 s'étendent également aux réassurances existant au jour où les parties sont devenues ennemies, des risques particuliers acceptés par l'assureur dans un contrat d'assurance autres que les risques sur la vie ou maritimes.

§ 19.

La réassurance d'un contrat d'assurance sur la vie, faite par contrat particulier et non comprise dans un traité général de réassurance, restera en vigueur.

§ 20.

Dans le cas d'une réassurance effectuée avant la guerre, d'un contrat d'assurance maritime, la cession du risque cédé au réassureur restera valable si ce risque a commencé à courir avant l'ouverture des hostilités, et le contrat restera valable malgré l'ouverture des hostilités. Les sommes dues en vertu du contrat de réassurance, en ce qui concerne soit des primes, soit des pertes subies, seront recouvrables après la guerre.

§ 21.

Les dispositions des paragraphes 14 et 15 et le dernier alinéa du paragraphe 13 s'appliqueront aux contrats de réassurances de risques maritimes.

ARAM webaram.com

SECTION VI.

SOCIÉTÉS ET CONCESSIONS.

Article 310.

Par application des dispositions de l'article 287, les ressortissants alliés, ainsi que les sociétés contrôlées par des groupes ou ressortissants alliés bénéficiaires de concessions accordées avant le 29 octobre 1914 par le Gouvernement ottoman ou toutes autorités locales ottomanes, sur des territoires restant ottomans en vertu du présent Traité, ainsi que de concessions qui pourront leur être attribuées par la Commission financière en vertu de l'article 294, seront rétablis par ledit Gouvernement ou lesdites autorités, dans l'intégralité des droits résultant du contrat de concession primitif et de tous accords subséquents, antérieurs au 29 octobre 1914. Le Gouvernement ottoman s'engage à réadapter ces contrats et accords aux nouvelles conditions économiques et à en proroger en outre la durée d'une période égale au temps écoulé entre le 29 octobre 1914 et la date de la mise en vigueur du présent Traité. En cas de contestation avec le Gouvernement ottoman, le litige sera soumis à la Commission arbitrale prévue à l'article 287.

Toutes dispositions législatives ou autres, toutes concessions et tous accords postérieurs au 29 octobre 1914 et préjudiciables aux droits visés à l'alinéa ci-dessus, seront déclarés par le Gouvernement ottoman nuls et non avenus.

Les concessionnaires visés au présent article pourront, sur l'avis favorable de la Commission financière, faire abandon de tout ou partie des indemnités à eux accordées par la Commission arbitrale dans les conditions fixées à l'article 287, pour dommages ou préjudices subis pendant la guerre, en échange de compensations contractuelles.

Article 311.

Dans les territoires détachés de la Turquie pour être soumis à l'autorité ou à la tutelle d'une des Principales Puissances alliées, les ressortissants alliés, ainsi que les sociétés contrôlées par des groupes ou ressortissants alliés bénéficiaires de concessions accordées avant le 29 octobre 1914 par le Gouvernement ottoman ou par toutes autorités locales ottomanes, seront maintenus par la Puissance intéressée dans l'intégralité de leurs droits dûment acquis; ladite Puissance leur conservera les garanties qui leur avaient été affectées ou leur en attribuera d'équivalentes.

Toutefois, ladite Puissance, si elle juge que le maintien de l'une quelconque de ces concessions est contraire à l'intérêt public, aura la faculté, dans un délai de six mois à dater du moment où le territoire aura été placé sous son autorité ou sa tutelle, de racheter ladite concession ou d'en proposer la modification; dans ce cas, elle sera

ARAM webaram.com

tenue de payer au concessionnaire une équitable compensation en conformité des dispositions suivantes.

A défaut d'un accord amiable entre les parties sur le montant de la compensation prévue ci-dessus, la fixation de ce montant sera confiée à des tribunaux arbitraux composés de trois membres : l'un des membres sera désigné par l'État dont est ou sont ressortissants le concessionnaire ou les possesseurs de la majorité du capital, lorsqu'il s'agit d'une société; le deuxième membre sera désigné par le Gouvernement exerçant l'autorité sur le territoire intéressé; et le troisième sera, à défaut d'accord entre les intéressés, désigné par le Conseil de la Société des Nations.

Le tribunal, jugeant en droit comme en équité, devra prendre en considération tous les éléments d'appréciation, sur la base du maintien avec réadaptation du contrat, comme il est indiqué au paragraphe suivant.

Si la concession est maintenue, le concessionnaire aura le droit, dans un délai de six mois après l'expiration du délai prévu au deuxième alinéa du présent article de demander la réadaptation de son contrat aux nouvelles conditions économiques et à défaut d'accord direct avec le Gouvernement intéressé, la décision sera déférée au tribunal arbitral ci-dessus visé.

ARTICLE 312.

Dans tous les territoires détachés de la Turquie, soit à la suite des guerres balkaniques, en 1913, soit en vertu du présent Traité, et autres que les territoires visés à l'article 311, l'Etat définitivement acquéreur sera subrogé de plein droit dans les droits et charges de la Turquie vis-à-vis des concessionnaires ou bénéficiaires de contrats, visés à l'alinéa 1[er] de l'article 311, et devra conserver à ceux-ci les garanties qui leur avaient été affectées ou leur en attribuer d'équivalentes.

Cette subrogation aura effet pour chaque État acquéreur à dater de la mise en vigueur du Traité, par lequel le transfert du territoire a été stipulé. Ledit État prendra toutes mesures utiles pour que l'exploitation des concessions et l'exécution des contrats puissent être continuées sans aucune interruption.

Toutefois, dès la mise en vigueur du présent Traité, des négociations pourront être engagées, entre les États acquéreurs et les bénéficiaires des concessions et contrats, à l'effet d'adapter d'un commun accord les dispositions desdites concessions et desdits contrats à la législation de ces États ainsi qu'aux nouvelles conditions économiques. A défaut d'accord dans les six mois, l'État ou les bénéficiaires pourront soumettre leurs contestations à cet égard à un tribunal arbitral composé comme il est dit dans l'article 311.

ARTICLE 313.

L'application des articles 311 et 312, ne pourra pas donner lieu à l'allocation de compensations relativement au droit d'émettre du papier-monnaie.

ARTICLE 314.

Les Puissances alliées ne seront pas tenues de reconnaître dans les territoires détachés de la Turquie la validité des concessions accordées par le Gouvernement ottoman

ARAM webaram.com

ou par des autorités locales ottomanes après le 29 octobre 1914, non plus que la validité des transferts de concessions postérieurs à cette date. Ces concessions et transferts de concessions pourront être déclarés nuls et non avenus, et leur annulation ne donnera pas lieu à indemnité.

ARTICLE 315.

Toutes concessions ou droits dans une concession, accordés par le Gouvernement ottoman depuis le 30 octobre 1918 et toutes concessions ou droits dans une concession, accordés depuis le 1er août 1914 en faveur des ressortissants allemands, autrichiens, hongrois, bulgares ou ottomans ou de sociétés contrôlées par eux, jusqu'à la date de la mise en vigueur du présent Traité, sont annulés.

ARTICLE 316.

a) Toute société constituée conformément à la loi ottomane, fonctionnant en Turquie et qui est ou sera contrôlée par des ressortissants alliés, aura, pendant cinq ans à dater de la mise en vigueur du présent Traité, le droit de transférer ses biens, droits et intérêts à toute autre société constituée en conformité de la loi d'une des Puissances alliées, et contrôlée par des ressortissants de cette Puissance. La société, à qui les biens auront été transférés, continuera à jouir des mêmes droits et privilèges, dont jouissait la société précédente sous la loi ottomane et dont elle a pu jouir en vertu du présent Traité, sous réserve d'acquitter les charges dont elle était antérieurement grevée.

Le Gouvernement ottoman s'engage à modifier sa législation de manière à permettre aux sociétés de nationalité alliée de bénéficier de concessions ou de contrats en Turquie.

b) Toute société constituée conformément à la loi ottomane et fonctionnant dans des territoires détachés de la Turquie, et qui est ou sera contrôlée par des ressortissants alliés, aura de même et pendant le même délai la faculté de transférer ses biens, droits et intérêts à toute autre société constituée en conformité de la loi, soit de l'État exerçant l'autorité sur le territoire en question, soit de l'un des États alliés, dont les ressortissants contrôlent ladite société. La société à qui les biens, droits et intérêts auront été transférés, jouira des mêmes droits et privilèges dont jouissait la société précédente, y compris ceux que lui confèrent les dispositions du présent Traité.

c) En Turquie, les sociétés de nationalité alliée, auxquelles auront été transférés, en vertu du paragraphe *a*) du présent article, les biens, droits et intérêts de sociétés ottomanes et, dans les territoires détachés de la Turquie, les sociétés de nationalité ottomane contrôlées par des groupes ou ressortissants alliés, ainsi que les sociétés de nationalité autre que celle de l'Etat exerçant l'autorité sur le territoire en question auxquelles auront été transférés en vertu du paragraphe *b*) du présent article les biens, droits et intérêts de sociétés ottomanes, ne pourront être soumises à des dispositions législatives ou autres, ou à des taxes, impôts ou charges plus onéreux que ceux qui frapperont les sociétés similaires possédant en Turquie la nationalité ottomane ou,

ARAM webaram.com

en territoire détaché de la Turquie, la nationalité de l'État exerçant l'autorité sur ce territoire.

d) Les sociétés, auxquelles seront transférés, en vertu des paragraphes *a*) et *b*) du présent article, des biens, droits et intérêts de sociétés ottomanes, ne seront soumises à aucune taxe spéciale du fait de ce transfert.

SECTION VII.

DISPOSITION GÉNÉRALE.

Article 317.

Le terme « ressortissants des Puissances alliées » pour tout ce qui concerne la présente Partie ainsi que la Partie VIII (Clauses financières), s'applique :

1° à tous ressortissants, y compris les sociétés et associations d'une Puissance alliée ou d'un État ou territoire sous le protectorat d'une Puissance alliée;

2° aux protégés des Puissances alliées, dont la patente de protection est antérieure au 1er août 1914;

3° aux sociétés ottomanes financières, industrielles et commerciales, contrôlées par des groupes ou ressortissants alliés, ou dans lesquelles ces groupes ou ressortissants avaient des intérêts prépondérants au 1er août 1914;

4° aux fondations religieuses ou charitables et aux établissements scolaires, dans lesquels les nationaux ou les protégés des Puissances alliées sont intéressés.

Les Puissances alliées feront connaître à la Commission financière dans un délai d'un an, à dater de la mise en vigueur du présent Traité, la liste des sociétés, établissements et fondations, dans lesquels elles estiment que leurs ressortissants ont un intérêt prépondérant ou sont intéressés.

PARTIE X.

NAVIGATION AÉRIENNE.

Article 318.

Les aéronefs ressortissant aux Puissances alliées auront pleine liberté de survol et d'atterrissage sur le territoire et les eaux territoriales de la Turquie et jouiront des mêmes avantages que les aéronefs ottomans, notamment en cas de détresse à terre ou en mer.

ARAM webaram.com

ARTICLE 319.

Les aéronefs ressortissant aux Puissances alliées, en transit pour un pays étranger quelconque, jouiront du droit de survoler sans atterrir le territoire et les eaux territoriales de la Turquie, sous réserve des règlements que la Turquie pourra établir, avec l'assentiment des Principales Puissances alliées, et qui seront également applicables aux aéronefs ottomans et à ceux des Pays alliés.

ARTICLE 320.

Les aérodromes établis en Turquie et ouverts au trafic public national seront ouverts aux aéronefs ressortissant aux Puissances alliées, qui seront traités sur un pied d'égalité avec les aéronefs ottomans, en ce qui concerne les taxes de toute nature, y compris les taxes d'atterrissage et d'aménagement.

En plus des aérodromes mentionnés ci-dessus, la Turquie s'engage à aménager des aérodromes dans tels lieux qui pourraient, dans le délai d'un an après la mise en vigueur du présent Traité, être désignés par les Puissances alliées, et auxquels s'appliqueront les stipulations du présent article.

Les Puissances alliées se réservent de prendre, au cas où les stipulations du présent article ne seraient pas exécutées, toutes les mesures nécessaires pour permettre la navigation aérienne internationale à travers le territoire et les eaux territoriales de la Turquie.

ARTICLE 321.

Sous réserve des présentes dispositions, le droit de passage, de transit et d'atterrissage, prévu aux articles 318, 319 et 320 est subordonné à l'observation des règlements que la Turquie pourra juger nécessaire d'édicter, étant entendu que ces règlements recevront l'assentiment des Principales Puissances alliées et seront appliqués sans distinction aux aéronefs ottomans et à ceux des Pays alliés.

ARTICLE 322.

Les certificats de nationalité, de navigabilité, les brevets de capacité, les licences délivrés ou reconnus valables par l'une quelconque des Puissances alliées, seront admis en Turquie comme valables et équivalents aux certificats, brevets et licences délivrés par la Turquie.

ARTICLE 323.

Au point de vue du trafic commercial aérien interne, les aéronefs ressortissant aux Puissances alliées jouiront en Turquie du traitement de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 324.

Le bénéfice des dispositions des articles 318 et 319 ne pourra, sans le consentement des Puissances alliées, être accordé par la Turquie aux États ayant pris part à

ARAM webaram.com

ses côtés à la guerre de 1914-1919, aussi longtemps que ces Etats ne seront pas Membres de la Société des Nations ou admis à adhérer à la Convention conclue à Paris le 13 octobre 1919, relativement à la navigation aérienne.

ARTICLE 325.

Aucune concession ou droit dans une concession relative à la navigation aérienne civile ne sera, sans le consentement des Puissances alliées, accordée par la Turquie aux ressortissants des États ayant pris part à ses côtés à la guerre de 1914-1919, aussi longtemps que ces Etats ne seront pas Membres de la Société des Nations ou admis à adhérer à la Convention conclue à Paris le 13 octobre 1919, relativement à la navigation aérienne.

ARTICLE 326.

La Turquie s'engage à mettre en vigueur des mesures propres à assurer que tout aéronef ottoman survolant son territoire se conformera aux règles sur les feux et signaux, règles de l'air et règles sur le trafic aérien sur ou dans le voisinage des aérodromes, tels que ces règles sont fixées par la Convention conclue à Paris le 13 octobre 1919 relativement à la navigation aérienne.

ARTICLE 327.

Les obligations imposées par les dispositions de la présente Partie resteront en vigueur jusqu'à ce que la Turquie ait été admise dans la Société des Nations ou ait été autorisée, conformément aux stipulations de la Convention conclue à Paris le 13 octobre 1919 relativement à la navigation aérienne, à adhérer à cette Convention.

PARTIE XI.

PORTS, VOIES D'EAU ET VOIES FERRÉES.

SECTION I.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ARTICLE 328.

La Turquie s'engage à accorder la liberté du transit à travers son territoire sur les voies les plus appropriées au transit international, par chemin de fer, par cours d'eau navigable ou par canal, aux personnes, marchandises, navires, bateaux, voitures,

ARAM webaram.com

wagons et services postaux en provenance ou à destination des territoires de l'une quelconque des Puissances alliées, limitrophes ou non; à cet effet, la traversée des eaux territoriales sera permise. Les personnes, marchandises, navires, bateaux, voitures, wagons et services postaux ne seront soumis à aucun droit de transit, ni à aucun délai ou restriction inutiles, et ils auront droit, en Turquie, au traitement national, en tout ce qui concerne les taxes et les facilités, ainsi qu'à tous autres égards.

Les marchandises en transit seront exemptes de tous droits de douane ou autres droits analogues.

Toutes taxes ou charges grevant le transport en transit, devront être raisonnables, eu égard aux conditions du trafic. Nulle redevance, facilité ou restriction ne devra dépendre, directement ou indirectement, de la qualité du propriétaire ou de la nationalité du navire ou autre moyen de transport qui aurait été ou qui devrait être employé sur une partie quelconque du parcours total.

ARTICLE 329.

La Turquie s'engage à n'imposer ni maintenir un contrôle quelconque sur les entreprises de transport, en transit aller et retour, des émigrants à travers son territoire, en dehors des mesures nécessaires pour constater que les voyageurs sont réellement en transit; elle ne permettra à aucune compagnie de navigation ni à aucune autre organisation, société ou personne privée intéressée au trafic, de participer d'une façon quelconque à un service administratif organisé dans ce but, ni d'exercer une influence directe ou indirecte à cet égard.

ARTICLE 330.

La Turquie s'interdit d'établir une distinction ou une préférence directe ou indirecte, en ce qui concerne les droits, taxes et prohibitions relatifs aux importations dans son territoire ou aux exportations de son territoire et, sous réserves des stipulations particulières contenues dans le présent Traité, en ce qui concerne les conditions et le prix du transport des marchandises ou des personnes à destination ou en provenance de son territoire, en raison soit de la frontière d'entrée ou de sortie, soit de la nature, de la propriété ou du pavillon des moyens de transport employés (y compris les transports aériens), soit du point de départ primitif ou immédiat du navire ou bateau, du wagon, de l'aéronef ou autre moyen de transport, de sa destination finale ou intermédiaire, de l'itinéraire suivi ou des points de transbordement, soit du fait que le port par l'intermédiaire duquel les marchandises sont importées ou exportées, est un port ottoman ou un port étranger quelconque, soit du fait que les marchandises sont importées ou exportées par mer, par terre ou par voie aérienne.

La Turquie s'interdit notamment d'établir, au préjudice des ports, navires ou bateaux de l'une quelconque des Puissances alliées, aucune surtaxe, aucune prime directe ou indirecte à l'exportation ou à l'importation par les ports ou par les navires ou bateaux ottomans, ou par ceux d'une autre Puissance, en particulier sous forme de tarifs combinés, et de soumettre les personnes ou les marchandises, passant par un

ARAM webaram.com

port ou utilisant un navire ou bateau d'une quelconque des Puissances alliées à des formalités ou à des délais quelconques, auxquels ces personnes ou ces marchandises ne seraient pas soumises, si elles passaient par un port ottoman ou par le port d'une autre Puissance, ou si elles utilisaient un navire ou bateau ottoman ou un navire ou bateau d'une autre Puissance.

ARTICLE 331.

Toutes les dispositions utiles devront être prises, au point de vue administratif et technique, pour abréger, autant que possible, la pénétration des marchandises par les frontières de la Turquie et pour assurer, à partir desdites frontières, l'expédition et le transport de ces marchandises sans distinguer selon qu'elles sont en provenance ou à destination des territoires des Puissances alliées, ou en transit de ou pour ces territoires, dans des conditions matérielles, notamment au point de vue de la rapidité et des soins de route, identiques à celles dont bénéficieraient les marchandises de même nature, voyageant sur le territoire ottoman dans des conditions semblables de transport.

En particulier, le transport des marchandises périssables sera effectué avec promptitude et régularité et les formalités douanières auront lieu de façon à permettre la continuation directe du transport des marchandises par les trains en correspondance.

ARTICLE 332.

Les ports maritimes des Puissances alliées bénéficieront de toutes les faveurs et de tous les tarifs réduits accordés, sur les voies ferrées ou les voies navigables de la Turquie, au profit des ports ottomans, sans préjudice des droits des sociétés concessionnaires, ou d'un port quelconque d'une autre Puissance.

ARTICLE 333.

Sous réserve des droits des sociétés concessionnaires, la Turquie ne pourra refuser de participer aux tarifs ou combinaisons de tarifs, qui auraient pour objet d'assurer aux ports d'une des Puissances alliées des avantages analogues à ceux qu'elle aurait accordés à ses propres ports ou à ceux d'une autre Puissance.

SECTION II.

NAVIGATION.

CHAPITRE I.

LIBERTÉ DE NAVIGATION.

ARTICLE 334.

Les ressortissants des Puissances alliées, ainsi que leurs biens, navires et bateaux, jouiront, dans tous les ports et sur les voies de navigation intérieure de la Turquie,

ARAM webaram.com

d'un traitement au moins égal à celui des ressortissants, des biens et des navires et bateaux ottomans.

En particulier, les navires et bateaux de l'une quelconque des Puissances alliées seront autorisés à transporter des marchandises de toute nature et les passagers à destination ou en provenance de tous ports ou localités situés sur le territoire de la Turquie auxquels les navires et bateaux ottomans peuvent avoir accès, à des conditions qui ne seront pas plus onéreuses que celles appliquées dans le cas de navires et bateaux nationaux; ils seront traités sur le pied d'égalité avec les navires et bateaux nationaux, en ce qui concerne les facilités et charges de port et de quai de toute sorte, y compris les facilités de stationnement, de chargement et de déchargement, les droits et charges de tonnage, de quai, de pilotage, de phare, de quarantaine et tous droits et charges analogues, de quelque nature qu'ils soient, perçus au nom et au profit du Gouvernement, de fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements de quelque espèce que ce soit.

Au cas où la Turquie accorderait à l'une quelconque des Puissances alliées, ou à toute autre Puissance étrangère, un traitement préférentiel, ce régime sera étendu sans délai et sans conditions à toutes les Puissances alliées.

Il ne sera apporté à la circulation des personnes et des navires et bateaux d'autres entraves que celles résultant des dispositions relatives aux douanes, à la police, aux prescriptions sanitaires, à l'émigration et à l'immigration, ainsi qu'à l'importation ou à l'exportation des marchandises prohibées. Ces dispositions raisonnables et uniformes ne devront pas entraver inutilement le trafic.

CHAPITRE II.

PORTS D'INTÉRÊT INTERNATIONAL.

Article 335.

Les ports d'Orient dont les noms suivent, sont déclarés d'intérêt international et soumis au régime prévu par les articles suivants de la présente Section :

Constantinople, de San Stefano à Dolma Bagtche;

Haïdar-Pacha;

Smyrne;

Alexandrette;

Caïffa;

Bassorah;

Trébizonde (dans les conditions prévues à l'article 352);

Batoum, sous réserve de stipulations ultérieures.

Ces ports comprendront des zones franches.

Sauf stipulations contraires du présent Traité, le régime prévu pour les ports ci-dessus visés ne porte pas atteinte à la souveraineté territoriale.

ARAM webaram.com

1° *Navigation.*

ARTICLE 336.

Dans les ports déclarés d'intérêt international, les ressortissants, les biens et les pavillons de tous les États, membres de la Société des Nations, jouiront de l'entière liberté d'utilisation du port. Ils seront, sous ce rapport et à tous égards, traités sur un pied de parfaite égalité, notamment en ce qui concerne toutes facilités et charges de port et de quai, y compris les facilités de stationnement, de chargement et de déchargement, les droits et charges de tonnage, de quai, de pilotage, de phare, de quarantaine et tous droits et charges analogues, de quelque nature qu'ils soient, perçus au nom et au profit du Gouvernement, de fonctionnaires publics, de particuliers, de corporations ou d'établissements de quelque espèce que ce soit, aucune distinction n'étant faite entre les ressortissants, les biens et les pavillons des divers États et ceux de l'État sous la souveraineté ou l'autorité duquel le port est placé.

Il ne sera apporté à la circulation des personnes et des navires d'autres entraves que celles résultant des dispositions relatives aux douanes, à la police, aux prescriptions sanitaires, à l'émigration ou à l'immigration, ainsi qu'à l'importation ou à l'exportation des marchandises prohibées. Ces dispositions, raisonnables et uniformes, ne devront pas entraver, sans motif valable, le trafic.

2° *Droits et Charges.*

ARTICLE 337.

Toutes redevances et charges en raison de l'utilisation du port ou de ses accès ou des facilités offertes dans le port, seront perçues dans les conditions d'égalité visées à l'article 336 et devront être appropriées, tant par leur taux que par leur mode de perception, aux dépenses faites par l'autorité du port pour l'administration, l'entretien et l'amélioration du port et de ses accès ou dans l'intérêt de la navigation.

Sous réserve des dispositions de l'article 54, Partie III (Clauses politiques) du présent Traité, toutes redevances et charges autres que celles visées au présent article et aux articles 338, 342 et 343 sont interdites.

ARTICLE 338.

Tous droits de douane, d'octroi local ou de consommation, dûment autorisés, perçus sur les marchandises importées ou exportées par un port soumis au régime international, devront être les mêmes, que le pavillon du navire ou bateau ayant effectué ou devant effectuer le transport soit le pavillon de l'État exerçant sur le port la souveraineté ou l'autorité ou tout autre pavillon. A moins de circonstances particulières justifiant une exception pour des nécessités économiques, ces droits devront être établis sur les mêmes bases et d'après les mêmes taux que les droits similaires perçus aux autres frontières douanières de l'État intéressé. Toutes les facilités, qui seraient accordées par cet Etat sur d'autres voies de terre ou d'eau ou dans d'autres

ARAM webaram.com

ports pour l'importation et l'exportation des marchandises, seront également concédées aux importations et aux exportations par le port soumis au régime international.

3° Travaux.

ARTICLE 339.

A défaut d'une organisation spéciale relative à l'exécution des travaux d'entretien et d'amélioration du port, l'État sous la souveraineté ou l'autorité duquel le port est placé, sera tenu de prendre les dispositions propres à enlever tous obstacles, tous dangers à la navigation et à assurer la facilité des mouvements des navires dans le port.

ARTICLE 340.

L'État sous la souveraineté ou l'autorité duquel le port est placé, ne devra jamais entreprendre aucun travail de nature à compromettre les facilités d'utilisation du port ou de ses accès.

4° Zones franches.

ARTICLE 341.

Les facilités accordées dans une zone franche pour la construction ou l'utilisation de magasins ainsi que pour l'emballage ou le déballage des marchandises, devront répondre aux nécessités commerciales du moment. Tout produit dont la consommation aura été autorisée dans la zone franche, sera exempt de droit de douane, d'accise, ou autres de quelque nature que ce soit, sauf le droit de statistique prévu à l'article 342. A défaut de dispositions contraires du présent Traité, l'État sous la souveraineté ou l'autorité duquel le port est placé, aura la faculté d'autoriser ou d'interdire les fabrications dans la zone franche. Aucune distinction ne sera faite en ce qui concerne une quelconque des prescriptions du présent article, soit entre les personnes appartenant à des nationalités différentes, soit entre les produits d'origine ou de destination différentes.

ARTICLE 342.

Aucun droit ou taxe, autre que ceux prévus à l'article 336, ne sera imposé à l'entrée des produits dans la zone franche ou à leur sortie, quel que soit le pays étranger dont ils proviennent ou auquel ils sont destinés, sauf un droit de statistisque qui ne devra pas excéder 1 pour mille *ad valorem*. Le produit de ce droit de statistique sera exclusivement affecté à maintenir le service chargé d'établir le relevé des mouvements du commerce et de la navigation dans la zone franche.

ARTICLE 343.

Sous réserve des dispositions de l'article 344, les droits prévus à l'article 338 pourront être perçus, dans les conditions fixées audit article, sur les marchandises en prove-

ARAM webaram.com

nance ou à destination de la zone franche, respectivement à leur entrée sur le territoire de l'État, sous la souveraineté ou l'autorité duquel le port est placé, ou à leur sortie de ce territoire.

ARTICLE 344.

Les personnes, marchandises, services postaux, navires, bateaux, voitures, wagons ou autres moyens de transport, en provenance ou à destination de la zone franche et traversant le territoire de l'État, sous la souveraineté ou l'autorité duquel le port est placé, seront réputés en transit à travers ledit État, s'ils sont à destination ou en provenance d'un autre État quelconque.

5° Jugement des litiges.

ARTICLE 345.

Sous réserve des dispositions de l'article 61, Partie III (Clauses politiques), tous différends qui viendraient à s'élever entre les États intéressés relativement à l'interprétation ou à l'application des dispositions des articles 335 à 344, ainsi, d'une manière générale, que tous différends entre États intéressés relativement à l'utilisation du port, seront réglés dans les conditions fixées par la Société des Nations.

Les différends relatifs à l'exécution de travaux susceptibles de compromettre les facilités d'utilisation du port et de ses accès, seront l'objet d'une procédure d'urgence et pourront donner lieu, sans préjudice de l'avis ou du jugement définitifs touchant le fond du litige, à un avis ou à un jugement provisoires qui pourront prescrire la suspension ou la suppression immédiates desdits travaux.

CHAPITRE III.

CLAUSES RELATIVES A LA MARITSA ET AU DANUBE.

ARTICLE 346.

Sur requête adressée au Conseil de la Société des Nations par un des États riverains, la Maritsa sera déclarée fleuve international et sera soumise au régime des fleuves internationaux prévus par les articles 332 à 338 du Traité de Paix conclu avec l'Allemagne le 28 juin 1919.

ARTICLE 347.

Sur requête adressée au Conseil de la Société des Nations par un des États riverains, la Maritsa sera placée sous l'administration d'une Commission internationale, qui comprendra un représentant de chacun des États riverains, un représentant de la Grande-Bretagne, un représentant de la France et un représentant de l'Italie.

ARAM webaram.com

ARTICLE 348.

Sans préjudice de la stipulation de l'article 133, Partie III (Clauses politiques), la Turquie déclare reconnaître et agréer toutes les dispositions concernant le Danube, insérées aux Traités de Paix conclus avec l'Allemagne, l'Autriche, la Hongrie et la Bulgarie, et le régime en résultant pour ce fleuve.

CHAPITRE IV.

CLAUSES RECONNAISSANT A CERTAINS ÉTATS L'USAGE DE CERTAINS PORTS.

ARTICLE 349.

En vue d'assurer à la Turquie le libre accès à la mer Méditerranée et à la mer Égée, la liberté de transit lui est reconnue sur les territoires et dans les ports détachés de la Turquie.

La liberté de transit est celle qui est définie à l'article 328, jusqu'à ce qu'une Convention générale soit conclue à ce sujet, après quoi les dispositions de la nouvelle Convention y seront substituées.

Des conventions particulières entre les États ou les administrations intéressés détermineront, en ce qui concerne la Turquie avec l'assentiment de la Commission financière, les conditions de l'exercice de la faculté accordée ci-dessus et régleront notamment le mode d'utilisation des ports et des zones franches y existant, l'établissement des services et tarifs internationaux (communs) comportant des billets et des lettres de voiture directs et l'application des dispositions de la Convention de Berne du 14 octobre 1890 et des dispositions complémentaires, jusqu'à son remplacement par une nouvelle Convention.

La liberté de transit s'étendra aux services postaux, télégraphiques et téléphoniques.

ARTICLE 350.

Dans le port de Smyrne il sera donné à bail à la Turquie, à perpétuité si un terme n'est pas fixé par la Société des Nations, un espace qui sera placé sous le régime général des zones franches prévues aux articles 341 à 344, et qui sera affecté au transit direct des marchandises en provenance ou à destination de cet Etat.

La délimitation de l'espace visé à l'alinéa précédent, sa jonction avec les chemins de fer existants, son aménagement, son mode d'exploitation et, en général, toutes les conditions de son utilisation, y compris le prix de location, seront fixés par une Commission composée de : un délégué de la Turquie, un délégué de la Grèce et un délégué désigné par la Société des Nations. Ces conditions pourront être revisées tous les dix ans dans les mêmes formes.

ARAM webaram.com

ARTICLE 351.

Le libre accès à la mer Noire par le port de Batoum est accordé à la Géorgie, à l'Azerbeïdjan et à la Perse comme à l'Arménie. Ce droit d'accès sera exercé dans les conditions prévues à l'article 349.

ARTICLE 352.

Sous réserve de la décision prévue à l'article 89, Partie III (Clauses politiques), le libre accès à la mer Noire par le port de Trébizonde est accordé à l'Arménie; le droit d'accès sera exercé dans les conditions prévues à l'article 349.

Dans ce cas il sera donné à bail à l'Arménie dans le port de Trébizonde, à perpétuité si un terme n'est pas fixé par la Société des Nations, un espace qui sera placé sous le régime général des zones franches prévu aux articles 341 à 344, et qui sera affecté au transit direct des marchandises en provenance ou à destination de cet État.

La délimitation de l'espace, visé à l'alinéa précédent, sa jonction avec les chemins de fer existants, son aménagement, son mode d'exploitation, et, en général, toutes les conditions de son utilisation, y compris le prix de location, seront fixés par une Commission composée de : un délégué de l'Arménie, un délégué de la Turquie et un délégué désigné par la Société des Nations. Ces conditions pourront être revisées tous les dix ans dans les mêmes formes.

SECTION III.

CHEMINS DE FER.

CHAPITRE I.

CLAUSES RELATIVES AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX.

ARTICLE 353.

Sous réserve des droits des sociétés concessionnaires, les marchandises en provenance des territoires des Puissances alliées et à destination de la Turquie, et *vice versa*, ainsi que les marchandises en transit par la Turquie et en provenance ou à destination des territoires des Puissances alliées, bénéficieront de plein droit sur les chemins de fer ottomans, au point de vue des taxes à percevoir (compte tenu de toutes ristournes et primes), des facilités et, à tous autres égards, du régime le plus favorable appliqué aux marchandises de même nature sur une quelconque des lignes ottomanes, soit en trafic intérieur, soit à l'exportation, à l'importation ou en transit,

ARAM webaram.com

dans les conditions semblables de transport, notamment au point de vue de la longueur du parcours.

Des tarifs internationaux, établis d'après les taux prévus à l'alinéa précédent et comportant des lettres de voiture directes, devront être créés lorsqu'une des Puissances alliées le requerra de la Turquie.

ARTICLE 354.

A partir de la mise en vigueur du présent Traité, la Turquie s'engage, sous les réserves indiquées au second alinéa du présent article, à souscrire aux Conventions et Arrangements signés à Berne le 14 octobre 1890, le 20 septembre 1893, le 16 juillet 1895, le 16 juin 1898 et le 19 septembre 1906, sur le transport des marchandises par voies ferrées.

Si, dans un délai de cinq ans après la mise en vigueur du présent Traité, une nouvelle convention pour le transport par chemin de fer des voyageurs, des bagages et des marchandises est conclue pour remplacer la Convention de Berne du 14 octobre 1890 et les additions subséquentes visées ci-dessus, cette nouvelle convention, ainsi que les dispositions complémentaires régissant le transport international par voie ferrée qui pourront être basées sur elle, lieront la Turquie, même si cette Puissance refuse de prendre part à la préparation de la Convention ou d'y adhérer. Jusqu'à la conclusion d'une nouvelle convention, la Turquie se conformera aux dispositions de la Convention de Berne et aux additions subséquentes visées ci-dessus, ainsi qu'aux dispositions complémentaires.

ARTICLE 355.

Sous réserve des droits des sociétés concessionnaires, la Turquie sera tenue de coopérer à l'établissement des services avec billets directs pour les voyageurs et leurs bagages, qui lui seront demandés par une ou plusieurs des Puissances alliées pour assurer, par chemin de fer, les relations de ces Puissances entre elles ou avec tous les autres pays, en transit à travers le territoire ottoman ; la Turquie devra notamment recevoir, à cet effet, les trains et les voitures en provenance des territoires des Puissances alliées et les acheminer avec célérité au moins égale à celle de ses meilleurs trains à long parcours sur les mêmes lignes. En aucun cas, les prix applicables à ces services directs ne seront supérieurs aux prix perçus, sur le même parcours, pour les services intérieurs ottomans, effectués dans les mêmes conditions de vitesse et de confort.

Les tarifs applicables, dans les mêmes conditions de vitesse et de confort au transport des émigrants sur les chemins de fer ottomans à destination ou en provenance des ports des Puissances alliées, ne pourront jamais ressortir à une taxe kilométrique supérieure à celle des tarifs les plus favorables, compte tenu de toutes primes ou ristournes, dont bénéficieraient, sur lesdits chemins de fer, les émigrants à destination ou à provenance d'autres ports quelconques.

ARAM webaram.com

ARTICLE 356.

La Turquie s'engage à n'adopter aucune mesure technique, fiscale ou administrative, telle que la visite en douane, les mesures de police générale, de police sanitaire ou de contrôle, qui serait spéciale aux services directs prévus à l'article 355 ou au transport d'émigrants, à destination ou en provenance des ports des Puissances alliées, et qui aurait pour effet d'entraver ou de retarder ces services.

ARTICLE 357.

En cas de transport, partie par chemin de fer et partie par navigation intérieure, avec ou sans lettre de voiture directe, les stipulations qui précèdent seront applicables à la partie effectuée par chemin de fer.

CHAPITRE II.

MATÉRIEL ROULANT.

ARTICLE 358.

La Turquie s'engage à ce que les wagons ottomans employés pour les services internationaux soient munis de dispositifs permettant :

1° de les introduire dans les trains de marchandises circulant sur les lignes des Puissances alliées qui sont parties à la Convention de Berne du 15 mai 1886, modifiée le 18 mai 1907, sans entraver le fonctionnement du frein continu qui pourrait, dans les dix ans qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, être adopté dans ces pays ;

2° d'introduire les wagons de ces Puissances dans tous les trains de marchandises circulant sur les lignes ottomanes.

Le matériel roulant des Puissances alliées jouira, sur les lignes ottomanes, du même traitement que le matériel ottoman en ce qui concerne la circulation, l'entretien et les réparations.

CHAPITRE III.

TRANSFERT DE LIGNES DE CHEMINS DE FER.

ARTICLE 359.

Sous réserve de stipulations particulières relatives au transfert des ports et voies ferrées, appartenant soit au Gouvernement ottoman, soit à des sociétés privées, et situés dans les territoires détachés de la Turquie en vertu du présent Traité, ainsi

ARAM webaram.com

que les dispositions financières concernant les concessionnaires et le service des pensions de retraite du personnel, le transfert des voies ferrées aura lieu dans les conditions suivantes :

1° Les ouvrages et les installations de toutes les voies ferrées seront laissés au complet et en aussi bon état que possible.

2° Lorsqu'un réseau ayant un matériel roulant à lui propre sera situé en entier sur un territoire transféré, ce matériel sera laissé au complet, d'après le dernier inventaire au 30 octobre 1918, et en état normal d'entretien, la Turquie étant responsable de toutes pertes dues à des causes dont elle avait le contrôle.

3° Pour les lignes dont, en vertu du présent Traité, l'administration se trouvera répartie, la répartition du matériel roulant sera décidée par accord entre les administrations, auxquelles diverses sections sont attribuées. Cet accord devra prendre en considération l'importance du matériel immatriculé sur ces lignes, d'après le dernier inventaire au 30 octobre 1918, la longueur des voies, y compris les voies de service, la nature et l'importance du trafic. En cas de désaccord, les différends seront réglés par un arbitre désigné par la Société des Nations; cet arbitre désignera également, le cas échéant, les locomotives, voitures et wagons à laisser sur chaque section, fixera les conditions de leur réception et réglera les arrangements qu'il jugera nécessaires pour assurer pendant une période limitée, l'entretien du matériel transféré dans les ateliers existants.

4° Les approvisionnements, le mobilier et l'outillage seront laissés dans les mêmes conditions que la matériel roulant.

Article 360.

Le Gouvernement ottoman déclare renoncer à tous droits qu'il pourrait avoir sur le chemin de fer du Hedjaz et accepter tous arrangements émananant des Gouvernements intéressés pour son exploitation, ainsi que pour la répartition des biens dépendant dudit chemin de fer et utilisés pour celui-ci. Dans ces arrangements, la position spéciale du chemin de fer au point de vue religieux, devra être pleinement reconnue et sauvegardée.

CHAPITRE IV.

ARRANGEMENTS CONCERNANT L'EXPLOITATION DES CHEMINS DE FER.

Article 361.

Sous réserves des stipulations particulières contenues dans le présent Traité, lorsque, par suite du tracé des nouvelles frontières, une ligne reliant deux parties d'un même pays traversera un autre pays, ou lorsqu'une ligne d'embranchement partant d'un pays se terminera dans un autre, les conditions d'exploitation seront réglées par un arrangement conclu entre les administrations des chemins de fer intéressées. Au cas où ces administrations ne parviendraient pas à se mettre d'accord sur

ARAM webaram.com

les conditions de cet arrangement, les conflits seraient tranchés par un arbitre désigné comme il est dit à l'article 359.

L'établissement de toutes les nouvelles gares frontières entre la Turquie et les États alliés ou États nouveaux limitrophes, ainsi que l'exploitation des lignes entre ces gares, seront réglés par des arrangements conclus dans les mêmes conditions.

ARTICLE 362.

Une conférence permanente de représentants techniques nommés par les Gouvernements intéressés sera constituée avec le pouvoir de prendre les arrangements communs concernant le trafic entre plusieurs territoires, les échanges de wagons, les tarifs visant des trajets sur plusieurs territoires, ainsi que toutes questions similaires ayant trait à des chemins de fer situés sur des territoires qui faisaient partie de l'Empire ottoman à la date du 1er août 1914.

SECTION IV.

DIVERS.

CHAPITRE Ier.

RÉGIME DES EAUX.

ARTICLE 363.

A moins de dispositions contraires, lorsque, par suite du tracé d'une nouvelle frontière, le régime des eaux (canalisation, inondations, irrigations, drainage ou questions analogues) dans un État dépend de travaux exécutés sur le territoire d'un autre État, ou lorsqu'il est fait emploi sur le territoire d'un État, en vertu d'usages antérieurs à la guerre, des eaux ou de l'énergie hydraulique nées sur le territoire d'un autre État, il doit être établi une entente entre les États intéressés de nature à sauvegarder les intérêts et les droits acquis par chacun d'eux.

A défaut d'accord, il sera statué par un arbitre désigné par le Conseil de la Société des Nations.

CHAPITRE II.

TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.

ARTICLE 364.

La Turquie s'engage à accorder, sur la demande de l'une quelconque des Puissances alliées, des facilités appropriées pour la construction et l'entretien de lignes principales télégraphiques ou téléphoniques traversant les territoires ottomans.

ARAM webaram.com

Les facilités, dont il s'agit, comprendront l'octroi à toute société télégraphique ou téléphonique désignée par l'une des Puissances alliées, du droit :

a) d'installer de nouvelles lignes de poteaux et fils télégraphiques ou téléphoniques le long des lignes de chemins de fer ou autres voies de communication en territoire ottoman;

b) d'avoir accès à tout moment auxdites lignes de poteaux et fils télégraphiques ou téléphoniques ainsi qu'aux fils installés, après entente, sur les poteaux existants, et de prendre toutes mesures nécessaires pour les maintenir en bon état de fonctionnement;

c) d'employer les services de leurs propres agents pour l'utilisation desdites lignes télégraphiques ou téléphoniques.

Toutes questions relatives à l'établissement desdites lignes, notamment en matière de compensation ou indemnité aux particuliers, seront réglées dans les mêmes conditions que s'il s'agissait d'une ligne télégraphique ou téléphonique établie par le Gouvernement ottoman lui-même.

ARTICLE 365.

Nonobstant toute stipulation contraire des conventions existantes, la Turquie s'engage à accorder sur les lignes les plus appropriées au transit international et conformément aux tarifs en vigueur, la liberté du transit aux correspondances télégraphiques et communications téléphoniques en provenance ou à destination de l'une quelconque des Puissances alliées limitrophes ou non. Ces correspondances et communications ne seront soumises à aucun délai ni restriction inutiles; elles jouiront en Turquie du traitement national en tout ce qui concerne les facilités et notamment la célérité des transmissions. Nulle redevance, facilité ou restriction ne devra dépendre directement ou indirectement de la nationalité de l'expéditeur ou du destinataire.

Lorsqu'en raison des dispositions du présent Traité, des lignes autrefois situées en entier sur le territoire ottoman traverseraient des territoires de plusieurs États, et en attendant la revision des tarifs télégraphiques par une nouvelle convention télégraphique internationale, les taxes additionnées sur plusieurs territoires ne seront pas plus élevées qu'elles n'auraient été si le territoire traversé était resté sous la souveraineté ottomane, et le partage de la taxe totale entre les divers États traversés, sera réglé par des accords entre les diverses administrations intéressées.

CHAPITRE III.

CÂBLES SOUS-MARINS.

ARTICLE 366.

La Turquie accepte de transférer à telle administration ou société qui serait désignée par les Puissances alliées, les droits d'atterrissage à Constantinople du câble Constantinople-Constanza.

ARAM webaram.com

ARTICLE 367.

La Turquie renonce, en son propre nom et au nom de ses ressortissants, en faveur des Principales Puissances alliées à tous droits, titres ou privilèges de toute nature possédés sur tout ou partie des câbles Djeddah (Jeddah)-Souakin (Zuakkin) et Chypre-Latakié.

Si les câbles ou portions de câbles transférés conformément à l'alinéa précédent, constituent des propriétés privées, la valeur calculée sur la base du coût original moins une diminution pour dépréciation, en sera portée au crédit de la Turquie.

CHAPITRE IV.

DISPOSITIONS CONCERNANT CERTAINES MESURES D'EXÉCUTION.

ARTICLE 368.

La Turquie exécutera les instructions qui lui seront données en matières de transport par une autorité agissant au nom des Puissances alliées :

1° pour le transport de troupes effectuées en exécution du présent Traité, ainsi que pour le transport du matériel, des munitions et des approvisionnements à l'usage des armées ;

2° et provisoirement, pour le transport du ravitaillement de certaines régions, pour le rétablissement aussi rapide que possible des conditions normales des transports et pour l'organisation des services postaux et télégraphiques.

SECTION V.

JUGEMENT DES LITIGES ET REVISION DES CLAUSES PERMANENTES.

ARTICLE 369.

A moins de stipulations contraires dans le présent Traité, les différends qui viendraient à s'élever entre les Puissances intéressées au sujet de l'interprétation et de

ARAM webaram.com

l'application des dispositions de la présente partie du présent Traité seront réglées ainsi qu'il sera prévu par la Société des Nations.

ARTICLE 370.

A tout moment, la Société des Nations pourra proposer la revision de ceux des articles ci-dessus, qui ont trait à un régime administratif permanent.

ARTICLE 371.

A l'expiration d'un délai de trois ans à dater de la mise en vigueur du présent Traité, les dispositions des articles 328 à 334, 353 et 355 à 357 pourront à tout moment, être revisés par le Conseil de la Société des Nations.

Sous réserves des dispositions de l'article 373, le bénéfice d'une quelconque des stipulations contenues dans les articles énumérés ci-dessus ne pourra être réclamé par une des Puissances alliées en faveur d'une portion quelconque de ces teritoires, pour laquelle la réciprocité ne serait pas accordée.

SECTION VI.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES.

ARTICLE 372.

Sans préjudice des obligations particulières qui lui sont imposées par le présent Traité au profit des Puissances alliées, la Turquie s'engage à adhérer à toute convention générale concernant le régime international du transit, des voies navigables, des ports et des voies ferrées, qui pourrait être conclue, avec l'approbation de la Société des Nations, dans un délai de cinq années à dater de la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 373.

A moins de dispositions particulières contraires du présent Traité, les dispositions de la présente Partie ne feront pas obstacle à l'exercice des droits plus étendus, dont bénéficieraient les ressortissants des Puissances alliées en vertu du régime des capitulations ou de tous arrangements, qui viendraient à être substitués auxdites capitulations.

ARAM webaram.com

PARTIE XII.

TRAVAIL.

SECTION I.

ORGANISATION DU TRAVAIL.

Attendu que la Société des Nations a pour but d'établir la paix universelle et qu'une telle paix ne peut être fondée que sur la base de la justice sociale;

Attendu qu'il existe des conditions de travail impliquant pour un grand nombre de personnes l'injustice, la misère et les privations, ce qui engendre un tel mécontentement que la paix et l'harmonie universelles sont mises en danger, et attendu qu'il est urgent d'améliorer ces conditions: par exemple, en ce qui concerne la réglementation des heures de travail, la fixation d'une durée maxima de la journée et de la semaine de travail, le recrutement de la main-d'œuvre, la lutte contre le chômage, la garantie d'un salaire assurant des conditions d'existence convenables, la protection des travailleurs contre les maladies générales ou professionnelles et les accidents résultant du travail, la protection des enfants, des adolescents et des femmes, les pensions de vieillesse et d'invalidité, la défense des intérêts des travailleurs occupés à l'étranger, l'affirmation du principe de la liberté syndicale, l'organisation de l'enseignement professionnel et technique et autres mesures analogues;

Attendu que la non-adoption par une Nation quelconque d'un régime de travail réellement humain fait obstacle aux efforts des autres nations désireuses d'améliorer le sort des travailleurs dans leurs propres pays;

Les Hautes Parties contractantes, mues par des sentiments de justice et d'humanité aussi bien que par le désir d'assurer une paix mondiale durable, ont convenu ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER.

ORGANISATION.

Article 374.

Il est fondé une organisation permanente chargée de travailler à la réalisation du programme exposé dans le préambule.

ARAM webaram.com

Les Membres originaires de la Société des Nations seront Membres originaires de cette organisation, et, désormais, la qualité de Membre de la Société des Nations entraînera celle de Membre de ladite organisation.

ARTICLE 375.

L'organisation permanente comprendra :

1. une Conférence générale des représentants des Membres;

2. un Bureau international du Travail sous la direction du Conseil d'administration prévu à l'article 380.

ARTICLE 376.

La Conférence générale des représentants des Membres tiendra des sessions chaque fois que besoin sera et, au moins, une fois par an. Elle sera composée de quatre représentants de chacun des Membres dont deux seront les Délégués du Gouvernement et dont les deux autres représenteront respectivement, d'une part, les employeurs, d'autre part, les travailleurs ressortissant à chacun des Membres.

Chaque Délégué pourra être accompagné par des conseillers techniques dont le nombre pourra être de deux au plus pour chacune des matières distinctes inscrites à l'ordre du jour de la session. Quand des questions intéressant spécialement des femmes doivent venir en discussion à la Conférence, une au moins parmi les personnes désignées comme conseillers techniques devra être une femme.

Les Membres s'engagent à désigner les Délégués et conseillers techniques non gouvernementaux d'accord avec les organisations professionnelles les plus représentatives, soit des employeurs, soit des travailleurs du pays considéré, sous la réserve que de telles organisations existent.

Les conseillers techniques ne seront autorisés à prendre la parole que sur la demande faite par le Délégué auquel ils sont adjoints et avec l'autorisation spéciale du Président de la Conférence; ils ne pourront prendre part aux votes.

Un Délégué peut, par une note écrite adressée au Président, désigner l'un de ses conseillers techniques comme son suppléant, et ledit suppléant, en cette qualité, pourra prendre part aux délibérations et aux votes.

Les noms des Délégués et de leurs conseillers techniques seront communiqués au Bureau international du Travail par le Gouvernement de chacun des Membres.

Les pouvoirs des Délégués et de leurs conseillers techniques seront soumis à la vérification de la Conférence, laquelle pourra, par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Délégués présents, refuser d'admettre tout Délégué ou tout conseiller technique qu'elle ne jugera pas avoir été désigné conformément aux termes du présent article.

ARTICLE 377.

Chaque Délégué aura le droit de voter individuellement sur toutes les questions soumises aux délibérations de la Conférence.

ARAM webaram.com

Dans le cas où l'un des Membres n'aurait pas désigné l'un des Délégués non gouvernementaux auquel il a droit, l'autre Délégué non gouvernemental aura le droit de prendre part aux discussions de la Conférence, mais n'aura pas le droit de voter.

Au cas où la Conférence, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 376, refuserait d'admettre l'un des Délégués d'un des Membres, les stipulations du présent article seront appliquées comme si ledit délégué n'avait pas été désigné.

ARTICLE 378.

Les sessions de la Conférence se tiendront au siège de la Société des Nations ou en tout autre lieu qui aura pu être fixé par la Conférence, dans une session antérieure, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Délégués présents.

ARTICLE 379.

Le Bureau international du Travail sera établi au siège de la Société des Nations et fera partie de l'ensemble des institutions de la Société.

ARTICLE 380.

Le Bureau international du Travail sera placé sous la direction d'un Conseil d'administration composé de vingt-quatre personnes, lesquelles seront désignées selon les dispositions suivantes :

Le Conseil d'administration du Bureau international du Travail sera composé comme suit :

Douze personnes représentant les Gouvernements;

Six personnes élues par les délégués à la Conférence représentant les patrons;

Six personnes élues par les délégués à la Conférence représentant les employés et ouvriers.

Sur les douze personnes représentant les Gouvernements, huit seront nommées par les Membres dont l'importance industrielle est la plus considérable et quatre seront nommées par les Membres désignés à cet effet par les Délégués gouvernementaux à la Conférence, exclusion faite des Délégués des huit Membres susmentionnés.

Les contestations éventuelles sur la question de savoir quels sont les Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable seront tranchées par le Conseil de la Société des Nations.

La durée du mandat des membres du Conseil d'administration sera de trois ans. La manière de pourvoir aux sièges vacants et les autres questions de même nature pourront être réglées par le Conseil d'administration sous réserve de l'approbation de la Conférence.

Le Conseil d'administration élira l'un de ses membres comme Président et établira son règlement. Il se réunira aux époques qu'il fixera lui-même. Une session spéciale

ARAM webaram.com

devra être tenue chaque fois que dix membres au moins du Conseil auront formulé une demande écrite à ce sujet.

ARTICLE 381.

Un Directeur sera placé à la tête du Bureau international du Travail; il sera désigné par le Conseil d'administration de qui il recevra ses instructions et vis-à-vis de qui il sera responsable de la bonne marche du Bureau ainsi que de l'exécution de toutes autres tâches qui auront pu lui être confiées.

Le Directeur ou son suppléant assisteront à toutes les séances du Conseil d'administration.

ARTICLE 382.

Le personnel du Bureau international du Travail sera choisi par le Directeur. Le choix fait devra porter, dans toute la mesure compatible avec le souci d'obtenir le meilleur rendement, sur des personnes de différentes nationalités. Un certain nombre de ces personnes devront être des femmes.

ARTICLE 383.

Les fonctions du Bureau international du Travail comprendront la centralisation et la distribution de toutes informations concernant la réglementation internationale de la condition des travailleurs et du régime du travail et, en particulier, l'étude des questions qu'il est proposé de soumettre aux discussions de la Conférence en vue de la conclusion des Conventions internationales, ainsi que l'exécution de toutes enquêtes spéciales prescrites par la Conférence.

Il sera chargé de préparer l'ordre du jour des sessions de la Conférence.

Il s'acquittera, en conformité des stipulations de la présente Partie du présent Traité, des devoirs qui lui incombent en ce qui concerne tous différends internationaux.

Il rédigera et publiera en français, en anglais, et dans telle autre langue que le Conseil d'administration jugera convenable, un bulletin périodique consacré à l'étude des questions concernant l'industrie et le travail et présentant un intérêt international.

D'une manière générale il aura, en sus des fonctions indiquées au présent article, tous autres pouvoirs et fonctions que la Conférence jugera à propos de lui attribuer.

ARTICLE 384.

Les ministères des Membres qui s'occupent des questions ouvrières pourront communiquer directement avec le Directeur par l'intermédiaire du Représentant de leur Gouvernement au Conseil d'administration du Bureau international du Travail, ou, à défaut de ce Représentant, par l'intermédiaire de tout autre fonctionnaire dûment qualifié et désigné à cet effet par le Gouvernement intéressé.

ARAM webaram.com

ARTICLE 385.

Le Bureau international du Travail pourra demander le concours du Secrétaire général de la Société des Nations pour toutes questions à l'occasion desquelles ce concours pourra être donné.

ARTICLE 386.

Chacun des Membres payera les frais de voyage et de séjour de ses Délégués et de leurs conseillers techniques ainsi que de ses Représentants prenant part aux sessions de la Conférence et du Conseil d'administration selon les cas.

Tous autres frais du Bureau international du Travail, des sessions de la Conférence ou de celles du Conseil d'administration, seront remboursés au Directeur par le secrétaire général de la Société des Nations sur le budget général de la Société.

Le Directeur sera responsable, vis-à-vis du Secrétaire général de la Société des Nations, pour l'emploi de tous fonds à lui versés, conformément aux stipulations du présent article.

CHAPITRE II.

FONCTIONNEMENT.

ARTICLE 387.

Le Conseil d'administration établira l'ordre du jour des sessions de la Conférence après avoir examiné toutes propositions faites par le Gouvernement d'un des Membres ou par toute autre organisation visée à l'article 376 au sujet des matières à inscrire à cet ordre du jour.

ARTICLE 388.

Le Directeur remplira les fonctions de Secrétaire de la Conférence et devra faire parvenir l'ordre du jour de chaque session, quatre mois avant l'ouverture de cette session, à chacun des Membres, et, par l'intermédiaire de ceux-ci, aux Délégués non gouvernementaux, lorsque ces derniers auront été désignés.

ARTICLE 389.

Chacun des Gouvernements des Membres aura le droit de contester l'inscription, à l'ordre du jour de la session, de l'un ou plusieurs des sujets prévus. Les motifs justifiant cette opposition devront être exposés dans un mémoire explicatif adressé au Directeur, lequel devra le communiquer aux Membres de l'Organisation permanente.

ARAM webaram.com

Les sujets auxquels il aura été fait opposition resteront néanmoins inclus à l'ordre du jour si la Conférence en décide ainsi à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Délégués présents.

Toute question au sujet de laquelle la Conférence décide, à la même majorité des deux tiers, qu'elle doit être examinée (autrement que prévu dans l'alinéa précédent), sera portée à l'ordre du jour de la session suivante.

ARTICLE 390.

La Conférence formulera les règles de son fonctionnement; elle élira son président; elle pourra nommer des commissions chargées de présenter des rapports sur toutes questions qu'elle estimera devoir mettre à l'étude.

La simple majorité des suffrages exprimés par les membres présents de la Conférence décidera dans tous les cas où une majorité plus forte n'est pas spécialement prévue par d'autres articles de la présente Partie du présent Traité.

Aucun vote n'est acquis si le nombre des suffrages exprimés est inférieur à la moitié du nombre des Délégués présents à la session.

ARTICLE 391.

La Conférence pourra adjoindre aux Commissions qu'elle constitue des conseillers techniques qui auront voix consultative mais non délibérative.

ARTICLE 392.

Si la Conférence se prononce pour l'adoption de propositions relatives à un objet à l'ordre du jour, elle aura à déterminer si ces propositions devront prendre la forme: *a*) d'une « recommandation » à soumettre à l'examen des Membres, en vue de lui faire porter effet sous forme de loi nationale ou autrement; *b*) ou bien d'un projet de convention internationale à ratifier par les Membres.

Dans les deux cas, pour qu'une recommandation ou qu'un projet de convention soient adoptés au vote final par la Conférence, une majorité des deux tiers des voix des Délégués présents est requise.

En formant une recommandation ou un projet de convention d'une application générale, la Conférence devra avoir égard aux pays dans lesquels le climat, le développement incomplet de l'organisation industrielle ou d'autres circonstances particulières rendent les conditions de l'industrie essentiellement différentes, et elle aura à suggérer telles modifications qu'elle considérerait comme pouvant être nécessaires pour répondre aux conditions propres à ces pays.

Un exemplaire de la recommandation ou du projet de convention sera signé par le Président de la Conférence et le Directeur et sera déposé entre les mains du Secrétaire général de la Société des Nations. Celui-ci communiquera une copie certifiée conforme de la recommandation ou du projet de convention à chacun des Membres.

Chacun des Membres s'engage à soumettre dans un délai d'un an à partir de la clôture de la session de la Conférence (ou, si par suite de circonstances exception-

ARAM webaram.com

nelles, il est impossible de procéder dans un délai d'un an, dès qu'il sera possible, mais jamais plus de dix-huit mois après la clôture de la session de la Conférence), la recommandation ou le projet de convention à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquels rentre la matière, en vue de la transformer en loi ou de prendre des mesures d'un autre ordre.

S'il s'agit d'une recommandation, les Membres informeront le Secrétaire général des mesures prises.

S'il s'agit d'un projet de convention, le Membre qui aura obtenu le consentement de l'autorité ou des autorités compétentes, communiquera sa ratification formelle de la Convention au Secrétaire général et prendra telles mesures qui seront nécessaires pour rendre effectives les dispositions de ladite convention.

Si une recommandation n'est pas suivie d'un acte législatif ou d'autres mesures de nature à rendre effective cette recommandation ou bien si un projet de convention ne rencontre pas l'assentiment de l'autorité ou des autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, le Membre ne sera soumis à aucune autre obligation.

Dans le cas où il s'agit d'un État fédératif dont le pouvoir d'adhérer à une convention sur des objets concernant le travail est soumis à certaines limitations, le Gouvernement aura le droit de considérer un projet de convention auquel s'appliquent ces limitations comme une simple recommandation et les dispositions du présent article en ce qui regarde les recommandations s'appliqueront dans ce cas.

L'article ci-dessus sera interprété en conformité du principe suivant :

En aucun cas il ne sera demandé à aucun des Membres, comme conséquence de l'adoption par la Conférence d'une recommandation ou d'un projet de convention, de diminuer la protection déjà accordée par sa législation aux travailleurs dont il s'agit.

Article 393.

Toute convention ainsi ratifiée sera enregistrée par le Secrétaire général de la Société des Nations, mais ne liera que les Membres qui l'ont ratifiée.

Article 394.

Tout projet qui, dans le scrutin final sur l'ensemble, ne recueillera pas la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les membres présents peut faire l'objet d'une convention particulière entre ceux des Membres de l'Organisation permanente qui en ont le désir.

Toute convention particulière de cette nature devra être communiquée par les Gouvernements intéressés au Secrétaire général de la Société des Nations, lequel la fera enregistrer.

Article 395.

Chacun des Membres s'engage à présenter au Bureau international du Travail un rapport annuel sur les mesures prises par lui pour mettre à exécution les conventions

ARAM webaram.com

auxquelles il a adhéré. Ces rapports seront rédigés sous la forme indiquée par le Conseil d'administration et devront contenir les précisions demandées par ce dernier. Le Directeur présentera un résumé de ces rapports à la plus prochaine session de la Conférence.

ARTICLE 396.

Toute réclamation adressée au Bureau international du Travail par une organisation professionnelle ouvrière ou patronale et aux termes de laquelle l'un quelconque des Membres n'aurait pas assuré d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention à laquelle ledit Membre a adhéré, pourra être transmise par le Conseil d'administration au Gouvernement mis en cause et ce Gouvernement pourra être invité à faire sur la matière telle déclaration qu'il jugera convenable.

ARTICLE 397.

Si aucune déclaration n'est reçue du Gouvernement mis en cause dans un délai raisonnable, ou si la déclaration reçue ne paraît pas satisfaisante au Conseil d'administration, ce dernier aura le droit de rendre publique la réclamation reçue et, le cas échéant, la réponse faite.

ARTICLE 398.

Chacun des Membres pourra déposer une plainte au Bureau international du Travail contre un autre Membre qui, à son avis, n'assurerait pas d'une manière satisfaisante l'exécution d'une convention que l'un et l'autre auraient ratifiée en vertu des articles précédents.

Le Conseil d'administration peut, s'il le juge à propos, et avant de saisir une Commission d'enquête selon la procédure indiquée ci-après, se mettre en rapports avec le Gouvernement mis en cause de la manière indiquée à l'article 396.

Si le Conseil d'administration ne juge pas nécessaire de communiquer la plainte au Gouvernement mis en cause, ou si, cette communication ayant été faite, aucune réponse ayant satisfait le Conseil d'administration n'a été reçue dans un délai raisonnable, le Conseil pourra provoquer la formation d'une Commission d'enquête qui aura mission d'étudier la question soulevée et de déposer un rapport à ce sujet.

La même procédure pourra être engagée par le Conseil, soit d'office, soit sur la plainte d'un Délégué à la Conférence.

Lorsqu'une question soulevée par l'application des articles 397 ou 398 viendra devant le Conseil d'administration, le Gouvernement mis en cause, s'il n'a pas déjà un Représentant au sein du Conseil d'administration, aura le droit de désigner un Délégué pour prendre part aux délibérations du Conseil relatives à cette affaire. La date à laquelle ces discussions doivent avoir lieu sera notifiée en temps utile au Gouvernement mis en cause.

ARAM webaram.com

ARTICLE 399.

La Commission d'enquête sera constituée de la manière suivante :

Chacun des Membres s'engage à désigner, dans les six mois qui suivront la date de mise en vigueur du présent Traité, trois personnes compétentes en matières industrielles, la première représentant les patrons, la deuxième représentant les travailleurs et la troisième indépendante des uns et des autres. L'ensemble de ces personnes formera une liste sur laquelle seront choisis les membres de la Commission d'enquête.

Le Conseil d'administration aura le droit de vérifier les titres desdites personnes et de refuser, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les Représentants présents, la nomination de celles dont les titres ne satisferaient pas aux prescriptions du présent article.

Sur la demande du Conseil d'administration, le Secrétaire général de la Société des Nations désignera trois personnes respectivement choisies dans chacune des trois catégories de la liste pour constituer la Commission d'enquête et désignera, en outre, l'une de ces trois personnes pour présider la dite Commission. Aucune des trois personnes ainsi désignées ne pourra relever d'un des Membres directement intéressés à la plainte.

ARTICLE 400.

Dans le cas où une plainte serait renvoyée, en vertu de l'article 398, devant une Commission d'enquête, chacun des Membres, qu'il soit ou non directement intéressé à la plainte, s'engage à mettre à la disposition de la Commission toute information qui se trouverait en sa possession relativement à l'objet de la plainte.

ARTICLE 401.

La Commission d'enquête, après un examen approfondi de la plainte, rédigera un rapport dans lequel elle consignera ses constatations sur tous les points de fait permettant de préciser la portée de la contestation, ainsi que les recommandations qu'elle croira devoir formuler quant aux mesures à prendre pour donner satisfaction au Gouvernement plaignant et quant aux délais dans lesquels ces mesures devraient être prises.

Ce rapport indiquera également, le cas échéant, les sanctions d'ordre économique contre le Gouvernement mis en cause que la Commission jugerait convenables et dont l'application par les autres Gouvernements lui paraîtrait justifiée.

ARTICLE 402.

Le Secrétaire général de la Société des Nations communiquera le rapport de la Commission d'enquête à chacun des Gouvernements intéressés dans le différend et en assurera la publication.

ARAM webaram.com

Chacun des Gouvernements intéressés devra signifier au Secrétaire général de la Société des Nations, dans le délai d'un mois, s'il accepte ou non les recommandations contenues dans le rapport de la Commission, et, au cas où il ne les accepte pas, s'il désire soumettre le différend à la Cour permanente de justice internationale de la Société des Nations.

ARTICLE 403.

Dans le cas où l'un des Membres ne prendrait pas, relativement à une recommandation ou à un projet de convention, les mesures prescrites à l'article 392, tout autre Membre aura le droit d'en référer à la Cour permanente de justice internationale.

ARTICLE 404.

La décision de la Cour permanente de justice internationale concernant une plainte ou une question qui lui aurait été soumise conformément aux articles 402 ou 403 ne sera pas susceptible d'appel.

ARTICLE 405.

Les conclusions ou recommandations éventuelles de la Commission d'enquête pourront être confirmées, amendées ou annulées par la Cour permanente de justice internationale, laquelle devra, le cas échéant, indiquer les sanctions d'ordre économique qu'elle croirait convenable de prendre à l'encontre d'un Gouvernement en faute, et dont l'application par les autres Gouvernements lui paraîtrait justifiée.

ARTICLE 406.

Si un Membre quelconque ne se conforme pas dans le délai prescrit aux recommandations éventuellement contenues soit dans le rapport de la Commission d'enquête, soit dans la décision de la Cour permanente de justice internationale, tout autre Membre pourra appliquer audit Membre les sanctions d'ordre économique que le rapport de la Commission ou la décision de la Cour auront déclarées applicables en l'espèce.

ARTICLE 407.

Le Gouvernement en faute peut, à tout moment, informer le Conseil d'administration qu'il a pris les mesures nécessaires pour se conformer soit aux recommandations de la Commission d'enquête, soit à celles contenues dans la décision de la Cour permanente de justice internationale, et peut demander au Conseil de bien vouloir faire constituer par le Secrétaire général de la Société des Nations une Commission d'enquête chargée de vérifier ses dires. Dans ce cas, les stipulations des articles 399, 400, 401, 402, 404 et 405 s'appliqueront, et si le rapport de la Commission d'enquête ou la décision de la Cour permanente de Justice internationale sont favorables au

ARAM webaram.com

Gouvernement en faute, les autres Gouvernements devront aussitôt rapporter les mesures d'ordre économique qu'ils auront prises à l'encontre dudit Etat.

CHAPITRE III.

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES.

Article 408

Les Membres s'engagent à appliquer les conventions auxquelles ils auront adhéré, conformément aux stipulations de la présente Partie du présent Traité, à celles de leurs colonies ou possessions et à ceux de leurs protectorats qui ne se gouvernent pas pleinement eux-mêmes, cela sous les réserves suivantes :

1° que la convention ne soit pas rendue inapplicable par les conditions locales;

2° que les modifications qui seraient nécessaires pour adapter la convention aux conditions locales puissent être introduites dans celle-ci.

Chacun des Membres devra notifier au Bureau international du travail la décision qu'il se propose de prendre en ce qui concerne chacune de ses colonies ou possessions ou chacun de ses protectorats ne se gouvernant pas pleinement eux-mêmes.

Article 409.

Les amendements à la présente Partie du présent Traité, qui seront adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents, deviendront exécutoires lorsqu'ils auront été ratifiés par les Etats dont les représentants forment le Conseil de la Société des Nations et par les trois quarts des Membres.

Article 410.

Toutes questions ou difficultés relatives à l'interprétation de la présente Partie du présent Traité et des conventions ultérieurement conclues par les membres, en vertu de ladite Partie, seront soumises à l'appréciation de la Cour permanente de justice internationale.

CHAPITRE IV.

MESURES TRANSITOIRES

prévues dans le Traité de paix conclu avec l'Allemagne le 28 juin 1919.

Article 411.

La première session de la Conférence aura lieu au mois d'octobre 1919. Le lieu et l'ordre du jour de la session sont arrêtés dans l'Annexe ci-jointe.

ARAM webaram.com

La convocation et l'organisation de cette première session seront assurées par le Gouvernement désigné à cet effet dans ladite Annexe. Le Gouvernement sera assisté, en ce qui concerne la préparation des documents, par une Commission internationale dont les membres seront désignés à la même Annexe.

Les frais de cette première session et de toute session ultérieure, jusqu'au moment où les crédits nécessaires auront pu être inscrits au budget de la Société des Nations, à l'exception des frais de déplacement des délégués et des conseillers techniques, seront répartis entre les Membres dans les proportions établies pour le Bureau international de l'Union postale universelle

ARTICLE 412.

Jusqu'à ce que la Société des Nations ait été constituée, toutes communications qui devraient être adressées, en vertu des articles précédents, au Secrétaire général de la Société seront conservées par le Directeur du Bureau international du travail, lequel en donnera connaissance au Secrétaire général.

ARTICLE 413.

Jusqu'à la création de la Cour permanente de justice internationale, les différends qui doivent lui être soumis en vertu de la présente Partie du présent Traité seront déférés à un tribunal formé de trois personnes désignées par le Conseil de la Société des Nations.

ANNEXE.

PREMIÈRE SESSION DE LA CONFÉRENCE DU TRAVAIL, 1919.

Le lieu de la Conférence sera Washington.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sera prié de convoquer la Conférence.

Le Comité international d'organisation sera composé de sept personnes désignées respectivement par les Gouvernements des États-Unis, de la Grande-Bretagne, de la France, de l'Italie, du Japon, de la Belgique et de la Suisse. Le Comité pourra, s'il le juge nécessaire, inviter d'autres Membres à se faire représenter dans son sein.

L'ordre du jour sera le suivant :

1. application du principe de la journée de 8 heures ou de la semaine de 48 heures;
2. questions relatives aux moyens de prévenir le chômage et de remédier à ses conséquences;

ARAM webaram.com

3. Emploi des femmes :

a) avant ou après l'accouchement (y compris la question de l'indemnité de maternité);

b) pendant la nuit;

c) dans les travaux insalubres.

4. Emploi des enfants :

a) âge d'admission au travail;

b) travaux de nuit;

c) travaux insalubres.

5. Extension et application des Conventions internationales adoptées à Berne en 1906 sur l'interdiction du travail de nuit des femmes employées dans l'industrie et l'interdiction de l'emploi du phosphore blanc (jaune) dans l'industrie des allumettes.

SECTION II.

PRINCIPES GÉNÉRAUX.

Article 414.

Les Hautes Parties Contractantes, reconnaissant que le bien-être physique, moral et intellectuel des travailleurs salariés est d'une importance essentielle au point de vue international, ont établi, pour parvenir à ce but élevé, l'organisme permanent prévu à la Section I et associé à celui de la Société des Nations.

Elles reconnaissent que les différences de climat, de mœurs et d'usages, d'opportunité économique et de tradition industrielle rendent difficile à atteindre, d'une manière immédiate, l'uniformité absolue dans les conditions du travail. Mais, persuadées qu'elles sont que le travail ne doit pas être considéré simplement comme un article de commerce, elles pensent qu'il y a des méthodes et des principes pour la réglementation des conditions de travail que toutes les communautés industrielles devraient s'efforcer d'appliquer, autant que les circonstances spéciales dans lesquelles elles pourraient se trouver le permettraient.

Parmi ces méthodes et principes, les suivants paraissent aux Hautes Parties Contractantes être d'une importance particulière et urgente :

1. Le principe dirigeant ci-dessus énoncé que le travail ne doit pas être considéré simplement comme une marchandise ou un article de commerce.

2. Le droit d'association en vue de tous objets non contraires aux lois, aussi bien pour les salariés que pour les employeurs.

ARAM webaram.com

3. Le payement aux travailleurs d'un salaire leur assurant un niveau de vie convenable tel qu'on le comprend dans leur temps et dans leur pays.

4. L'adoption de la journée de huit heures ou de la semaine de quarante-huit heures comme but à atteindre partout où il n'a pas encore été obtenu.

5. L'adoption d'un repos hebdomadaire de vingt-quatre heures au minimum, qui devrait comprendre le dimanche toutes les fois que ce sera possible.

6. La suppression du travail des enfants et l'obligation d'apporter au travail des jeunes gens des deux sexes les limitations nécessaires pour leur permettre de continuer leur éducation et d'assurer leur développement physique.

7. Le principe du salaire égal, sans distinction de sexe, pour un travail de valeur égale.

8. Les règles édictées dans chaque pays au sujet des conditions du travail devront assurer un traitement économique équitable à tous les travailleurs résidant légalement dans le pays.

9 Chaque État devra organiser un service d'inspection, qui comprendra des femmes, afin d'assurer l'application des lois et règlements pour la protection des travailleurs.

Sans proclamer que ces principes et ces méthodes sont ou complets, ou définitifs, les Hautes Parties Contractantes sont d'avis qu'ils sont propres à guider la politique de la Société des Nations; et que, s'ils sont adoptés par les communautés industrielles qui sont membres de la Société des Nations, et s'ils sont maintenus intacts dans la pratique par un corps approprié d'inspecteurs, ils répandront des bienfaits permanents sur les salariés du monde.

PARTIE XIII.

CLAUSES DIVERSES.

Article 415.

La Turquie s'engage à reconnaître et agréer les conventions passées ou à passer par les Puissances alliées ou certaines d'entre elles avec toute autre Puissance, relativement au commerce des armes et des spiritueux, ainsi qu'aux autres matières traitées dans les Actes généraux de Berlin du 26 février 1885 et de Bruxelles du 2 juillet 1890, et les conventions qui les ont complétées ou modifiées.

ARAM webaram.com

ARTICLE 416.

Les Hautes Parties contractantes reconnaissent avoir pris connaissance et donner acte du Traité signé par le Gouvernement de la République française le 17 juillet 1918 avec Son Altesse Sérénissime le Prince de Monaco, et définissant les rapports de la France et de la Principauté.

ARTICLE 417.

Sous réserve des dispositions du présent Traité, la Turquie s'engage à ne présenter, directement ou indirectement, contre aucune des Puissances alliées, aucune réclamation pécuniaire, pour aucun fait antérieur à la mise en vigueur du présent Traité.

La présente stipulation vaudra désistement complet et définitif de toutes réclamations de cette nature, désormais éteintes, quels qu'en soient les intéressés.

ARTICLE 418.

La Turquie accepte et reconnaît comme valables et obligatoires toutes décisions et tous ordres concernant les navires ottomans et les marchandises ottomanes, ainsi que toutes décisions et ordres relatifs au payement des frais et rendus par l'une quelconque des juridictions de prises des Puissances alliées et s'engage à ne présenter, au nom de ses nationaux, aucune réclamation relativement à ces décisions ou ordres.

Les Puissances alliées se réservent le droit d'examiner, dans telles conditions qu'elles détermineront, les décisions et ordres de juridictions ottomanes en matière de prises, que ces décisions et ordres affectent les droits de propriété des ressortissants desdites Puissances ou ceux des ressortissants neutres. La Turquie s'engage à fournir des copies de tous les documents constituant le dossier des affaires, y compris les décisions et ordres rendus, ainsi qu'à accepter et exécuter les recommandations présentées après ledit examen des affaires.

ARTICLE 419.

Afin de réduire au minimum les pertes résultant du coulage de navires et de cargaisons au cours de la guerre, et afin de faciliter la récupération des navires et des cargaisons qui peuvent être sauvés ainsi que le règlement des réclamations privées s'y rapportant, le Gouvernement ottoman s'engage à fournir tous les renseignements en sa possession qui pourraient êtres utiles aux Gouvernements des Puissances alliées ou à leurs ressortissants, en ce qui concerne les navires coulés ou endommagés par les forces navales ottomanes pendant la période des hostilités.

ARTICLE 420.

Dans les six mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, le Gouverne-

ARAM webaram.com

ment ottoman devra restituer aux Gouvernements des Puissances alliées les trophées, archives, souvenirs historiques ou œuvres d'art enlevés aux dites Puissances ou à leurs ressortissants y compris les sociétés et associations de toute nature contrôlées par leurs ressortissants, depuis le 29 octobre 1914.

La remise de ces objets sera effectuée dans tels lieux et conditions que fixeront les Gouvernements, auxquels ils doivent être restitués.

ARTICLE 421.

Dans les douze mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, le Gouvernement ottoman abrogera la législation ottomane actuelle concernant les antiquités et prendra les mesures nécessaires pour édicter une nouvelle législation, qui sera basée sur les règles posées dans l'Annexe ci-jointe et devra être soumise à l'approbation de la commission financière avant d'être présentée au vote du Parlement et dont le Gouvernement ottoman s'engage à assurer l'exécution sur un pied de parfaite égalité entre toutes les nations.

ANNEXE.

§ 1.

Par « antiquités » on devra entendre toute œuvre ou produit de l'activité humaine antérieurs à l'année 1700.

§ 2.

La législation sur la protection des antiquités devra procéder plutôt par encouragements que par menaces.

Toute personne qui, ayant fait la découverte d'une antiquité sans avoir l'autorisation visée au paragraphe 5, signale cette découverte à un fonctionnaire du ministère ottoman compétent, devra recevoir une rémunération proportionnée à la valeur de la découverte.

§ 3.

Aucune antiquité ne pourra être aliénée qu'en faveur du ministère ottoman compétent, à moins que celui-ci renonce à en faire l'acquisition.

Aucune antiquité ne pourra sortir du pays sans une licence délivrée par ledit ministère.

§ 4.

Toute personne qui, par malice ou négligence, détruit ou détériore une antiquité devra être passible d'une pénalité à fixer.

ARAM webaram.com

§ 5.

Tout déplacement de terrain ou fouilles en vue de trouver des antiquités seront interdites, sous peine d'amende, si ce n'est aux personnes munies d'une autorisation du ministère compétent ottoman.

§ 6.

Des conditions équitables seront fixées pour permettre d'exproprier temporairement ou à titre permanent, les terrains pouvant présenter un intérêt historique ou archéologique.

§ 7.

L'autorisation de procéder à des fouilles ne sera accordée qu'à des personnes présentant des garanties suffisantes d'expérience archéologique. Le Gouvernement ottoman ne devra pas, en accordant ces autorisations, agir de façon à éliminer, sans motifs valables, les savants d'aucune nation.

§ 8.

Le produit des fouilles pourra être réparti entre la personne ayant procédé à la fouille et le ministère ottoman, dans la proportion fixée par celui-ci. Si, pour des raisons scientifiques, la répartition paraît impossible, l'inventeur devra recevoir une équitable indemnité au lieu d'une partie du produit de la fouille.

ARTICLE 422.

Tous objets présentant un intérêt religieux, archéologique, historique ou artistique, qui, postérieurement au 1er août 1914, aurait été enlevé d'un territoire cessant aujourd'hui de faire partie de la Turquie, devront, dans les douze mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité, être restitués par le Gouvernement ottoman au Gouvernement du territoire d'où lesdits objets auront été enlevés.

Si ces objets sont devenus la propriété privée d'une personne, il appartiendra au Gouvernement ottoman de prendre les mesures nécessaires, par voie d'expropriation ou autrement, pour être à même de remplir l'obligation prévue par le présent article.

Des listes d'objets à restituer, en vertu du présent article, seront remises au Gouvernement ottoman par les Gouvernements intéressés, dans les six mois qui suivront la mise en vigueur du présent Traité.

ARTICLE 423.

Le Gouvernement ottoman s'engage à conserver les livres, documents et manuscrits de la Bibliothèque de l'Institut archéologique russe à Constantinople, qui sont actuellement en sa possession, et à en faire la remise à telle autorité que les Puissances

ARAM webaram.com

alliées, en vue de sauvegarder les droits de la Russie, se réservent de désigner. Jusqu'à ce moment, le Gouvernement ottoman devra assurer à toute personne dûment autorisée par l'une quelconque des Puissances alliées, un libre accès auxdits livres, documents et manuscrits.

ARTICLE 424.

Dès la mise en vigueur du présent Traité, la Turquie remettra sans délai aux Gouvernements intéressés les archives, registres, plans, titres et documents de toute nature appartenant aux administrations civile, militaire, financière, judiciaire ou autres des territoires transférés. Si quelques-uns de ces documents, archives, registres, titres ou plans avaient été déplacés, ils seront restitués par la Turquie, sur la demande du Gouvernement intéressé.

Dans le cas où les archives, registres, plans, titres ou documents visés à l'alinéa 1er et n'ayant pas un caractère militaire concerneraient également les administrations ottomanes et où, en conséquence, leur remise ne pourrait avoir lieu sans préjudice pour ces dernières, la Turquie s'engage, sous condition de réciprocité, à en donner communication aux Gouvernements intéressés.

Le gouvernement ottoman s'engage spécialement à restituer au gouvernement hellénique les registres fonciers locaux ou tous autres registres publics qui concernent la propriété foncière dans les districts de l'ancien Empire ottoman transférés à la Grèce postérieurement à 1912, et que les autorités ottomanes ont enlevés ou pu enlever au moment de l'évacuation.

Dans le cas où la restitution d'un ou de plusieurs registres serait impossible en raison de leur disparition ou pour toute autre cause, et s'il est nécessaire à la vérification des titres produits devant les autorités helléniques, le gouvernement hellénique aura le droit de prendre toutes copies nécessaires des mentions portées dans le registre foncier central à Constantinople.

ARTICLE 425.

Le gouvernement ottoman s'engage, à charge de réciprocité, à donner aux gouvernements exerçant l'autorité sur les territoires détachés de la Turquie conformément au présent Traité, ou dont le statut actuel est reconnu par la Turquie en vertu du présent Traité, libre accès aux archives et documents de toute nature concernant l'administration des *Vakoufs* dans lesdits territoires ou les *Vakoufs* particuliers, en quelque lieu qu'ils soient situés, et dans lesquels sont intéressées des personnes ou des institutions établies sur lesdits territoires.

ARTICLE 426.

Toute décision judiciaire rendue en Turquie par un juge ou tribunal d'une des Puissances alliées, depuis le 30 octobre 1918 jusqu'à la mise en vigueur du nouveau

ARAM webaram.com

régime judiciaire prévu à l'article 136, Partie III (Clauses politiques), sera reconnue par le Gouvernement ottoman qui s'engage à en assurer, s'il est nécessaire, l'exécution.

ARTICLE 427.

Sous réserve des dispositions de l'article 46, Partie III (Clauses politiques), la Turquie s'engage en ce qui concerne son territoire, tel que les limites en sont décrites à l'article 27, à accepter et à collaborer à la mise à exécution de toutes décisions prises par les Puissances alliées, d'accord s'il est nécessaire, avec d'autres Puissances, au sujet de toute question antérieurement traitée par le Conseil supérieur de Santé de Constantinople ou par l'Administration sanitaire ottomane dirigée par ce Conseil.

ARTICLE 428.

En ce qui concerne les territoires détachés de la Turquie en vertu du présent Traité ainsi que dans les territoires, cessant, en conformité du présent Traité, d'être sous la suzeraineté de la Turquie, la Turquie déclare dès à présent accepter toutes décisions conformes aux principes ci-après, prises par les Puissances alliées, d'accord s'il est nécessaire avec d'autres Puissances, au sujet de toute question antérieurement traitée par le Conseil supérieur de santé de Constantinople ou par l'Administration sanitaire ottomane dirigée par ce Conseil, ou par le Conseil sanitaire maritime et quarantenaire d'Alexandrie.

Les principes visés à l'alinéa précédent seront les suivants :

a) Il appartiendra aux Puissances alliées d'entretenir et d'administrer, en se conformant aux stipulations des conventions sanitaires internationales, leurs propres établissements quarantenaires dans les territoires détachés de la Turquie et placés sous leur contrôle, soit que la Puissance alliée intéressée agisse comme Puissance souveraine ou comme Puissance mandataire ou protectrice, soit qu'elle agisse comme Puissance responsable de l'administration du territoire en question;

b) Les mesures de surveillance sanitaire des pèlerinages du Hedjaz, telles qu'elles ont été exécutées par ou sous la direction du Conseil supérieur de santé de Constantinople ou de l'Administration sanitaire ottomane ou par le Conseil sanitaire maritime et quarantenaire d'Alexandrie, seront désormais prises par la Puissance alliée sous la souveraineté, le mandat, la protection ou la responsabilité de laquelle sont placés les territoires où se trouvent les divers stations quarantenaires et établissements sanitaires nécessaires à l'exécution desdites mesures. Ces mesures seront conformes aux dispositions des Conventions sanitaires internationales et à l'effet d'assurer une complète uniformité d'exécution, chaque Puissance alliée, intéressée à la surveillance sanitaire des pèlerinages, sera représentée dans une Commission de coordination quarantenaire des pèlerinages, placée sous le contrôle du Conseil de la Société des Nations.

ARAM webaram.com

ARTICLE 429.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent qu'en l'absence de stipulations ultérieures contraires, le Président de toute Commission établie par le présent Traité aura droit, en cas de partage des voix, à émettre un second vote.

ARTICLE 430.

Sauf disposition contraire du présent Traité, dans tous les cas où ledit Traité prévoit le règlement d'une question particulière à certains États au moyen d'une Convention spéciale à conclure entre les Etats intéressés, il est et demeure entendu entre les Hautes Parties contractantes que les difficultés, qui viendraient à surgir à cet égard seront réglées par les Principales Puissances alliées, jusqu'à ce que la Turquie soit admise comme Membre de la Société des Nations.

ARTICLE 431.

Sous réserve des stipulations spéciales du présent Traité, et à l'expiration d'un délai de six mois à dater de sa mise en vigueur, la législation ottomane devra avoir été modifiée et devra être maintenue par le Gouvernement ottoman en conformité du présent Traité.

Dans le même délai, toutes les mesures administratives ou autres relatives à l'exécution des dispositions du présent Traité devront avoir été prises par le Gouvernement ottoman.

ARTICLE 432.

En tout ce qui concerne directement ou indirectement l'application du présent Traité, la Turquie restera engagée à se prêter à toute investigation que le Conseil de la Société des Nations, votant à la majorité, jugerait nécessaire.

ARTICLE 433.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour reconnaître à la Russie, dès qu'elle sera admise comme Membre de la Société des Nations, la faculté d'accéder au présent Traité dans les conditions dont pourront convenir les Principales Puissances alliées et la Russie, et sans préjudice des droits expressément reconnus à celle-ci en vertu du présent Traité.

ARAM webaram.com

PART I.

THE COVENANT

OF

THE LEAGUE OF NATIONS.

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

In order to promote international co-operation and to achieve international peace and security

by the acceptance of obligations not to resort to war,

by the prescription of open, just and honourable relations between nations,

by the firm establishment of the understandings of international law as the actual rule of conduct among Governments, and

by the maintenance of justice and a scrupulous respect for all treaty obligations in the dealings of organised peoples with one another,

Agree to this Covenant of the League of Nations.

ARTICLE 1.

The original Members of the League of Nations shall be those of the Signatories which are named in the Annex to this Covenant and also such of those other States named in the Annex as shall accede without reservation to this Covenant. Such accession shall be effected by a Declaration deposited with the Secretariat within two months of the coming into force of the Covenant. Notice thereof shall be sent to all other Members of the League.

Any fully self-governing State, Dominion or Colony not named in the Annex may become a Member of the League if its admission is agreed to by two-thirds of the Assembly, provided that it shall give effective guarantees of its sincere intention to observe its international obligations, and shall accept such regulations as may be prescribed by the League in regard to its military, naval and air forces and armaments.

Any Member of the League may, after two years' notice of its intention so to do, withdraw from the League, provided that all its international obligations and all its obligations under this Covenant shall have been fulfilled at the time of its withdrawal.

ARAM webaram.com

ARTICLE 2.

The action of the League under this Covenant shall be effected through the instrumentality of an Assembly and of a Council, with a permanent Secretariat.

ARTICLE 3.

The Assembly shall consist of Representatives of the Members of the League.

The Assembly shall meet at stated intervals and from time to time as occasion may require at the Seat of the League or at such other place as may be decided upon.

The Assembly may deal at its meetings with any matter within the sphere of action of the League or affecting the peace of the world.

At meetings of the Assembly each Member of the League shall have one vote, and may have not more than three Representatives.

ARTICLE 4.

The Council shall consist of Representatives of the Principal Allied and Associated Powers, together with Representatives of four other Members of the League. These four Members of the League shall be selected by the Assembly from time to time in its discretion. Until the appointment of the Representatives of the four Members of the League first selected by the Assembly, Representatives of Belgium, Brazil, Spain and Greece shall be members of the Council.

With the approval of the majority of the Assembly, the Council may name additional Members of the League whose Representatives shall always be members of the Council; the Council with like approval may increase the number of Members of the League to be selected by the Assembly for representation on the Council.

The Council shall meet from time to time as occasion may require, and at least once a year, at the Seat of the League, or at such other place as may be decided upon.

The Council may deal at its meetings with any matter within the sphere of action of the League or affecting the peace of the world.

Any Member of the League not represented on the Council shall be invited to send a Representative to sit as a member at any meeting of the Council during the consideration of matters specially affecting the interests of that Member of the League.

At meetings of the Council, each Member of the League represented on the Council shall have one vote, and may have not more than one Representative.

ARTICLE 5.

Except where otherwise expressly provided in this Covenant or by the terms of the present Treaty, decisions at any meeting of the Assembly or of the Council shall require the agreement of all the Members of the League represented at the meeting.

ARAM webaram.com

All matters of procedure at meetings of the Assembly or of the Council, including the appointment of Committees to investigate particular matters, shall be regulated by the Assembly or by the Council and may be decided by a majority of the Members of the League represented at the meeting.

The first meeting of the Assembly and the first meeting of the Council shall be summoned by the President of the United States of America.

ARTICLE 6.

The permanent Secretariat shall be established at the Seat of the League. The Secretariat shall comprise a Secretary General and such secretaries and staff as may be required.

The first Secretary General shall be the person named in the Annex; thereafter the Secretary General shall be appointed by the Council with the approval of the majority of the Assembly.

The secretaries and staff of the Secretariat shall be appointed by the Secretary General with the approval of the Council.

The Secretary General shall act in that capacity at all meetings of the Assembly and of the Council.

The expenses of the Secretariat shall be borne by the Members of the League in accordance with the apportionment of the expenses of the International Bureau of the Universal Postal Union.

ARTICLE 7.

The Seat of the League is established at Geneva.

The Council may at any time decide that the Seat of the League shall be established elsewhere.

All positions under or in connection with the League, including the Secretariat, shall be open equally to men and women.

Representatives of the Members of the League and officials of the League when engaged on the business of the League shall enjoy diplomatic privileges and immunities.

The buildings and other property occupied by the League or its officials or by Representatives attending its meetings shall be inviolable.

ARTICLE 8.

The Members of the League recognise that the maintenance of peace requires the reduction of national armaments to the lowest point consistent with national safety and the enforcement by common action of international obligations.

The Council, taking account of the geographical situation and circumstances of each State, shall formulate plans for such reduction for the consideration and action of the several Governments.

Such plans shall be subject to reconsideration and revision at least every ten years.

After these plans shall have been adopted by the several Governments, the limits of armaments therein fixed shall not be exceeded without the concurrence of the Council.

ARAM webaram.com

The Members of the League agree that the manufacture by private enterprise of munitions and implements of war is open to grave objections. The Council shall advise how the evil effects attendant upon such manufacture can be prevented, due regard being had to the necessities of those Members of the League which are not able to manufacture the munitions and implements of war necessary for their safety.

The Members of the League undertake to interchange full and frank information as to the scale of their armaments, their military, naval and air programmes and the condition of such of their industries as are adaptable to war-like purposes.

ARTICLE 9.

A permanent Commission shall be constituted to advise the Council on the execution of the provisions of Articles 1 and 8 and on military, naval and air questions generally.

ARTICLE 10.

The Members of the League undertake to respect and preserve as against external aggression the territorial integrity and existing political independence of all Members of the League. In case of any such aggression or in case of any threat or danger of such aggression the Council shall advise upon the means by which this obligation shall be fulfilled.

ARTICLE 11.

Any war or threat of war, whether immediately affecting any of the Members of the League or not, is hereby declared a matter of concern to the whole League, and the League shall take any action that may be deemed wise and effectual to safeguard the peace of nations. In case any such emergency should arise the Secretary General shall on the request of any Member of the League forthwith summon a meeting of the Council.

It is also declared to be the friendly right of each Member of the League to bring to the attention of the Assembly or of the Council any circumstance whatever affecting international relations which threatens to disturb international peace or the good understanding between nations upon which peace depends.

ARTICLE 12.

The Members of the League agree that if there should arise between them any dispute likely to lead to a rupture, they will submit the matter either to arbitration or to enquiry by the Council, and they agree in no case to resort to war until three months after the award by the arbitrators or the report by the Council.

In any case under this Article the award of the arbitrators shall be made within a reasonable time, and the report of the Council shall be made within six months after the submission of the dispute.

ARAM webaram.com

ARTICLE 13.

The Members of the League agree that whenever any dispute shall arise between them with they recognise to be suitable for submission to arbitration and which cannot be satisfactorily settled by diplomacy, they will submit the whole subject-matter to arbitration.

Disputes as to the interpretation of a treaty, as to any question of international law, as to the existence of any fact which if established would constitute a breach of any international obligation, or as to the extent and nature of the reparation to be made for any such breach, are declared to be among those which are generally suitable for submission to arbitration.

For the consideration of any such dispute the court of arbitration to which the case is referred shall be the court agreed on by the parties to the dispute or stipulated in any convention existing between them.

The Members of the League agree that they will carry out in full good faith any award that may be rendered, and that they will not resort to war against a Member of the League which complies therewith. In the event of any failure to carry out such an award, the Council shall propose what steps should be taken to give effect thereto.

ARTICLE 14.

The Council shall formulate and submit to the Members of the League for adoption plans for the establishment of a Permanent Court of International Justice. The Court shall be competent to hear and determine any dispute of an international character which the parties thereto submit to it. The Court may also give an advisory opinion upon any dispute or question referred to it by the Council or by the Assembly.

ARTICLE 15.

If there should arise between Members of the League any dispute likely to lead to a rupture, which is not submitted to arbitration in accordance with Article 13, the Members of the League agree that they will submit the matter to the Council. Any party to the dispute may effect such submission by giving notice of the existence of the dispute to the Secretary General, who will make all necessary arrangements for a full investigation and consideration thereof.

For this purpose the parties to the dispute will communicate to the Secretary General, as promptly as possible, statements of their case with all the relevant facts and papers, and the Council may forthwith direct the publication thereof.

The Council shall endeavour to effect a settlement of the dispute, and if such efforts are successful, a statement shall be made public giving such facts and explanations regarding the dispute and the terms of settlement thereof as the Council may deem appropriate.

If the dispute is not thus settled, the Council either unanimously or by a majority vote shall make and publish a report containing a statement of the facts of the dispute and the recommendations which are deemed just and proper in regard thereto.

ARAM webaram.com

Any Member of the League represented on the Council may make public a statement of the facts of the dispute and of its conclusions regarding the same.

If a report by the Council is unanimously agreed to by the members thereof other than the Representatives of one or more of the parties to the dispute, the Members of the League agree that they will not go to war with any party to the dispute which complies with the recommendations of the report.

If the Council fails to reach a report which is unanimously agreed to by the members thereof, other than the Representatives of one or more of the parties to the dispute, the Members of the League reserve to themselves the right to take such action as they shall consider necessary for the maintenance of right and justice.

If the dispute between the parties is claimed by one of them, and is found by the Council, to arise out of a matter which by international law is solely within the domestic jurisdiction of that party, the Council shall so report, and shall make no recommendation as to its settlement.

The Council may in any case under this Article refer the dispute to the Assembly. The dispute shall be so referred at the request of either party to the dispute, provided that such request be made within fourteen days after the submission of the dispute to the Council.

I any case referred to the Assembly, all the provisions of this Article and o Article 12 relating to the action and powers of the Council shall apply to the action and powers of the Assembly, provided that a report made by the Assembly, if concurred in by the Representatives of those Members of the League represented on the Council and of a majority of the other Members of the League, exclusive in each case of the Representatives of the parties to the dispute, shall have the same force as a report by the Council concurred in by all the members thereof other than the Representatives of one or more of the parties to the dispute.

Article 16.

Should any Member of the League resort to war in disregard of its covenants under Articles 12, 13 or 15, it shall *ipso facto* be deemed to have committed an act of war against all other Members of the League, which hereby undertake immediately to subject it to the severance of all trade or financial relations, the prohibition of all intercourse between their nationals and the nationals of the covenant-breaking State, and the prevention of all financial, commercial or personal intercourse between the nationals of the covenant-breaking State and the nationals of any other State, whether a Member of the League or not.

It shall be the duty of the Council in such case to recommend to the several Governments concerned what effective military, naval or air force the Members of the League shall severally contribute to the armed forces to be used to protect the covenants of the League.

The Members of the League agree, further, that they will mutually support one another in the financial and economic measures which are taken under this Article, in order to minimise the loss and inconvenience resulting from the above measures, and that they will mutually support one another in resisting any special measures,

ARAM webaram.com

aimed at once of their number by the covenant-breaking State, and that they will take the necessary steps to afford passage through their territory to the forces of any of the Members of the League which are co-operating to protect the covenants of the League.

Any Member of the League which has violated any covenant of the League may be declared to be no longer a Member of the League by a vote of the Council concurred in by the Representatives of all the other Members of the League represented thereon.

ARTICLE 17.

In the event of a dispute between a Member of the League and a State which is not a Member of the League, or between States not Members of the League, the State or States not Members of the League shall be invited to accept the obligations of membership in the League for the purposes of such dispute, upon such conditions as the Council may deem just. If such invitation is accepted, the provisions of Articles 12 to 16 inclusive shall be applied with such modifications as may be deemed necessary by the Council.

Upon such invitation being given the Council shall immediately institute an inquiry into the circumstances of the dispute and recommend such action as may seem best and most effectual in the circumstances.

If a State so invited shall refuse to accept the obligations of membership in the League for the purposes of such dispute, and shall resort to war against a Member of the League, the provisions of Article 16 shall be applicable as against the State taking such action.

If both parties to the dispute when so invited refuse to accept the obligations of membership in the League for the purposes of such dispute, the Council may take such measures and make such recommendations as will prevent hostilities and will result in the settlement of the dispute.

ARTICLE 18.

Every treaty or international engagement entered into hereafter by any Member of the League shall be forthwith registered with the Secretariat and shall as soon as possible be published by it. No such treaty or international engagement shall be binding until so registered.

ARTICLE 19.

The Assembly may from time to time advise the reconsideration by Members of the League of treaties which have become inapplicable and the consideration of international conditions whose continuance might endanger the peace of the world.

ARTICLE 20.

The Members of the League severally agree that this Covenant is accepted as abrogating all obligations or understandings *inter se* which are inconsistent with the terms thereof, and solemnly undertake that they will not hereafter enter into any engagements inconsistent with the terms thereof.

ARAM webaram.com

In case any Member of the League shall, before becoming a Member of the League, have undertaken any obligations inconsistent with the terms of this Covenant, it shall be the duty of such Member to take immediate steps to procure its release from such obligations.

ARTICLE 21.

Nothing in this Covenant shall be deemed to affect the validity of international engagements, such as treaties of arbitration or regional understandings like the Monroe doctrine, for securing the maintenance of peace.

ARTICLE 22.

To those colonies and territories which as a consequence of the late war have ceased to be under the sovereignty of the States which formerly governed them and which are inhabited by peoples not yet able to stand by themselves under the strenuous conditions of the modern world, there should be applied the principle that the well-being and development of such peoples form a sacred trust of civilisation and that securities for the performance of this trust should be embodied in this Covenant.

The best method of giving practical effect to this principle is that the tutelage of such peoples should be entrusted to advanced nations who by reason of their resources, their experience or their geographical position can best undertake this responsibility, and who are willing to accept it, and that this tutelage should be exercised by them as Mandatories on behalf of the League.

The character of the mandate must differ according to the stage of the development of the people, the geographical situation of the territory, its economic conditions and other similar circumstances.

Certain communities formerly belonging to the Turkish Empire have reached a stage of development where their existence as independent nations can be provisionally recognised subject to the rendering of administrative advice and assistance by a Mandatory until such time as they are able to stand alone. The wishes of these communities must be a principal consideration in the selection of the Mandatory.

Other peoples, especially those of Central Africa, are at such a stage that the Mandatory must be responsible for the administration of the territory under conditions which will guarantee freedom of conscience and religion, subject only to the maintenance of public order and morals, the prohibition of abuses such as the slave trade, the arms traffic and the liquor traffic, and the prevention of the establishment of fortifications or military and naval bases and of military training of the natives for other than police purposes and the defence of territory, and will also secure equal opportunities for the trade and commerce of other Members of the League.

There are territories, such as South-West Africa and certain of the South Pacific Islands, which, owing to the sparseness of their population, or their small size, or their remoteness from the centres of civilisation, or their geographical contiguity to the territory of the Mandatory, and other circumstances, can be best administered under the laws of the Mandatory as integral portions of its territory,

ARAM webaram.com

subject to the safeguards above mentioned in the interests of the indigenous population.

In every case of Mandate, the Mandatory shall render to the Council an annual report in reference to the territory committed to its charge.

The degree of authority, control, or administration to be exercised by the Mandatory shall, if not previously agreed upon by the Members of the League, be explicitly defined in each case by the Council.

A permanent Commission shall be constituted to receive and examine the annual reports of the Mandatories and to advise the Council on all matters relating to the observance of the mandates.

ARTICLE 23.

Subject to and in accordance with the provisions of international conventions existing or hereafter to be agreed upon, the Members of the League :

(*a*) will endeavour to secure and maintain fair and humane conditions of labour for men, women, and children, both in their own countries and in all countries to which their commercial and industrial relations extend, and for that purpose will establish and maintain the necessary international organisations;

(*b*) undertake to secure just treatment of the native inhabitants of territories under their control;

(*c*) will entrust the League with the general supervision over the execution of agreements with regard to the traffic in women and children, and the traffic in opium and other dangerous drugs;

(*d*) will entrust the League with the general supervision of the trade in arms and ammunition with the countries in which the control of this traffic is necessary in the common interest;

(*e*) will make provision to secure and maintain freedom of communications and of transit and equitable treatment for the commerce of all Members of the League. In this connection, the special necessities of the regions devastated during the war of 1914-1918 shall be borne in mind;

(*f*) will endeavour to take steps in matters of international concern for the prevention and control of disease.

ARTICLE 24.

There shall be placed under the direction of the League all international bureaux already established by general treaties if the parties to such treaties consent. All such international bureaux and all commissions for the regulation of matters of international interest hereafter constituted shall be placed under the direction of the League.

ARAM webaram.com

In all matters of international interest which are regulated by general conventions but which are not placed under the control of international bureaux or commissions, the Secretariat of the League shall, subject to the consent of the Council and if desired by the parties, collect and distribute all relevant information and shall render any other assistance which may be necessary or desirable.

The Council may include as part of the expenses of the Secretariat the expenses of any bureau or commission which is placed under the direction of the League.

ARTICLE 25.

The Members of the League agree to encourage and promote the establishment and co-operation of duly authorised voluntary national Red Cross organisations having as purposes the improvement of health, the prevention of disease and the mitigation of suffering throughout the world.

ARTICLE 26.

Amendments to this Covenant will take effect when ratified by the Members of the League whose Representatives compose the Council and by a majority of the Members of the League whose Representatives compose the Assembly.

No such amendment shall bind any Member of the League which signifies its dissent therefrom, but in that case it shall cease to be a Member of the League.

ANNEX.

I. ORIGINAL MEMBERS OF THE LEAGUE OF NATIONS.

UNITED STATES OF AMERICA.
BELGIUM.
BOLIVIA.
BRAZIL.
BRITISH EMPIRE.
CANADA.
AUSTRALIA.
SOUTH AFRICA.
NEW ZEALAND.
INDIA.
CHINA.
CUBA.
ECUADOR.
FRANCE.
GREECE.
GUATEMALA.
HAITI.
HEDJAZ.
HONDURAS.
ITALY.
JAPAN.
LIBERIA.
NICARAGUA.
PANAMA.
PERU.
POLAND.
PORTUGAL.
ROUMANIA.
SERB-CROAT-SLOVENE STATE.
SIAM.
CZECHO-SLOVAKIA.
URUGUAY.

ARAM webaram.com

STATES INVITED TO ACCEDE TO THE COVENANT.

Argentine Republic.	Persia.
Chili.	Salvador.
Colombia.	Spain.
Denmark.	Sweden.
Netherlands.	Switzerland.
Norway.	Venezuela.
Paraguay.	

II. FIRST SECRETARY GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

The Honourable Sir James Eric Drummond, K. C. M. G., C. B.

The Principal Allied and Associated Powers referred to in Article 4, Part I (Covenant of the League of Nations) are the Principal Allied and Associated Powers under the Treaty of Peace with Germany of June 28, 1919.

PART II.

FRONTIERS OF TURKEY.

Article 27.

I. In Europe, the frontiers of Turkey will be laid down as follows (see annexed map No. 1):

(1) *The Black Sea:*

from the entrance of the Bosphorus to the point described below.

(2) *With Greece:*

From a point to be chosen on the Black Sea near the mouth o the Biyuk Dere, situated about 7 kilometres northwest of Podima, southwestwards to the most northwesterly point of the limit of the basin of the Istranja Dere (about 8 kilometres northwest of Istranja),

a line to be fixed on the ground passing through Kapilja Dagh and Uchbunar Tepe;

ARAM webaram.com

thence southsoutheastwards to a point to be chosen on the railway from Chorlu to Chatalja about 1 kilometre west of the railway station of Sinekli,

a line following as far as possible the western limit of the basin of the Istranja Dere;

thence southeastwards to a point to be chosen between Fener and Kurfali on the watershed between the basins of those rivers which flow into Biyuk Chekmeje Geul, on the northeast, and the basin of those rivers which flow direct into the Sea of Marmora on the southwest,

a line to be fixed on the ground passing south of Sinekli;

thence southeastwards to a point to be chosen on the Sea of Marmora about 1 kilometre southwest of Kalikratia,

a line following as far as possible this watershed.

(2) *The Sea of Marmora :*

from the point defined above to the entrance of the Bosphorus.

II. In Asia, the frontiers of Turkey will be laid down as follows (see annexed map No. 2) :

(1) *On the West and South :*

From the entrance of the Bosphorus into the Sea of Marmora to a point described below, situated in the eastern Mediterranean Sea in the neighbourhood of the Gulf of Alexandretta near Karatash Burun,

the Sea of Marmora, the Dardanelles, and the Eastern Mediterranean Sea; the islands of the Sea of Marmora, and those which are situated within a distance of 3 miles from the coast, remaining Turkish, subject to the provisions of Section IV and Articles 84 and 122, Part III (Political Clauses).

(2) *With Syria :*

From a point to be chosen on the eastern bank of the outlet of the Hassan Dede, about 3 kilometres northwest of Karatash Burun, northeastwards to a point to be chosen on the Djaihun Irmak about 1 kilometre north of Babeli,

a line to be fixed on the ground passing north of Karatash ;

thence to Kesik Kale,

the course of the Djaihun Irmak upstream ;

thence northeastwards to a point to be chosen on the Djaihun Irmak about 15 kilometres eastsoutheast of Karsbazar,

a line to be fixed on the ground passing north of Kara Tepe;

ARAM webaram.com

thence to the bend in the Djaihun Irmak situated west of Duldul Dagh,

the course of the Djaihun Irmak upstream;

thence in a general southeasterly direction to a point to be chosen on Emir Musi Dagh about 15 kilometres south-south-west of Giaour Geul,

a line to be fixed on the ground at a distance of about 18 kilometres from the railway, and leaving Duldul Dagh to Syria;

thence eastwards to a point to be chosen about 5 kilometres north of Urfa,

a generally straight line from west to east to be fixed on the ground passing north of the roads connecting the towns of Baghche, Aintab, Biridjik, and Urfa and leaving the last three named towns to Syria;

thence eastwards to the south-western extremity of the bend in the Tigris about 6 kilometres north of Azekh (27 kilometres west of Djezire-ibn-Omar),

a generally straight line from west to east to be fixed on the ground leaving the town of Mardin to Syria;

thence to a point to be chosen on the Tigris between the point of confluence of the Khabur Su with the Tigris and the bend in the Tigris situated about 10 kilometres north of this point,

the course of the Tigris downstream, leaving the island on which is situated the town of Djezire ibn-Omar to Syria.

(3) *With Mesopotamia* :

Thence in a general easterly direction to a point to be chosen on the northern boundary of the vilayet of Mosul,

a line to be fixed on the ground;

thence eastwards to the point where it meets the frontier between Turkey and Persia,

the northern boundary of the vilayet of Mosul, modified, however, so as to pass south of Amadia.

(4) *On the East and the North East* :

From the point above defined to the Black Sea, the existing frontier between Turkey and Persia, then the former frontier between Turkey and Russia, subject to the provisions of Article 89.

(5) *The Black Sea.*

ARAM webaram.com

ARTICLE 28.

The frontiers described by the present Treaty are traced on the one in a million maps attached to the present Treaty. In case of differences between the text and the map, the text will prevail.

ARTICLE 29.

Boundary Commissions, whose composition is or will be fixed in the present Treaty or in Treaties supplementary thereto, will have to trace these frontiers on the ground.

They shall have the power, not only of fixing those portions which are defined as "a line to be fixed on the ground", but also, if the Commission considers it necessary, of revising in matters of detail portions defined by administrative boundaries or otherwise. They shall endeavour in all cases to follow as nearly as possible the descriptions given in the Treaties, taking into account, as far as possible, administrative boundaries and local economic interests.

The decisions of the Commissions will be taken by a majority, and shall be binding on the parties concerned.

The expenses of the Boundary Commissions will be borne in equal shares by the parties concerned.

ARTICLE 30.

In so far as frontiers defined by a waterway are concerned, the phrases "course" or "channel" used in the descriptions of the present Treaty signify, as regards non-navigable rivers, the median line of the waterway or of its principal branch, and, as regards navigable rivers, the median line of the principal channel of navigation. It will rest with the Boundary Commissions provided for by the present Treaty to specify whether the frontier line shall follow any changes of the course or channel which may take place, or whether it shall be definitely fixed by the position of the course or channel at the time when the present Treaty comes into force.

In the absence of provisions to the contrary in the present Treaty, islands and islets lying within three miles of the coast are included within the frontier of the coastal State.

ARTICLE 31.

The various States concerned undertake to furnish to the Commissions all documents necessary for their tasks, especially authentic copies of agreements fixing existing or old frontiers, all large scale maps in existence, geodetic data, surveys completed but unpublished, and information concerning the changes of frontier watercourses. The maps, geodetic data, and surveys, even if unpublished, which are in the possession of the Turkish authorities must be delivered at Constantinople,

ARAM webaram.com

within thirty days from the coming into force of the present Treaty, to such representative of the Commissions concerned as may be appointed by the Principal Allied Powers.

The States concerned also undertake to instruct the local authorities to communicate to the Commissions all documents, especially plans, cadastral and land books, and to furnish on demand all details regarding property, existing economic conditions, and other necessary information.

ARTICLE 32.

The various States interested undertake to give every assistance to the Boundary Commissions, whether directly or through local authorities, in everything that concerns transport, accommodation, labour, materials (sign-posts, boundary pillars) necessary for the accomplishment of their mission.

In particular the Turkish Government undertakes to furnish to the Principal Allied Powers such technical personnel as they may consider necessary to assist the Boundary Commissions in the accomplishment of their mission.

ARTICLE 33.

The various States interested undertake to safeguard the trigonometrical points, signals, posts or frontier marks erected by the Commissions.

ARTICLE 34.

The pillars will be placed so as to be intervisible; they will be numbered, and their position and their number will be noted on a cartographic document.

ARTICLE 35.

The protocols defining the boundary and the maps and documents attached thereto will be made out in triplicate, of which two copies will be forwarded to the Governments of the limitrophe States, and the third to the Government of the French Republic, which will deliver authentic copies to the Powers who sign the present Treaty.

ARAM webaram.com

PART III.

POLITICAL CLAUSES.

SECTION I.

CONSTANTINOPLE.

Article 36.

Subject to the provisions of the present Treaty, the High Contracting Parties agree that the rights and title of the Turkish Government over Constantinople shall not be affected, and that the said Government and His Majesty the Sultan shall be entitled to reside there and to maintain there the capital of the Turkish State.

Nevertheless, in the event of Turkey failing to observe faithfully the provisions of the present Treaty, or of any treaties or conventions supplementary thereto, particularly as regards the protection of the rights of racial, religious or linguistic minorities, the Allied Powers expressly reserve the right to modify the above provisions, and Turkey hereby agrees to accept any dispositions which may be taken in this connection.

SECTION II.

STRAITS.

Article 37.

The navigation of the Straits, including the Dardanelles, the Sea of Marmora and the Bosphorus, shall in future be open, both in peace and war, to every vessel of commerce or of war and to military and commercial aircraft, without distinction of flag.

These waters shall not be subject to blockade, nor shall any belligerent right be exercised nor any act of hostility be committed within them, unless in pursuance of a decision of the Council of the League of Nations.

ARAM webaram.com

ARTICLE 38.

The Turkish Government recognizes that it is necessary to take further measures to ensure the freedom of navigation provided for in Article 37, and accordingly delegates, so far as it is concerned, to a Commission to be called the "Commission of the Straits", and hereinafter referred to as "the Commission", the control of the waters specified in Article 39.

The Greek Government, so far as it is concerned, delegates to the Commission the same powers and undertakes to give it in all respects the same facilities.

Such control shall be exercised in the name of the Turkish and Greek Governments respectively, and in the manner provided in this Section.

ARTICLE 39.

The authority of the Commission will extend to all the waters between the Mediterranean mouth of the Dardanelles and the Black Sea mouth of the Bosphorus, and to the waters within three miles of each of these mouths.

This authority may be exercised on shore to such extent as may be necessary for the execution of the provisions of this Section.

ARTICLE 40.

The Commission shall be composed of representatives appointed respectively by the United States of America (if and when that Government is willing to participate), the British Empire, France, Italy, Japan, Russia (if and when Russia becomes a member of the League of Nations), Greece, Roumania, and Bulgaria and Turkey (if and when the two latter States become members of the League of Nations). Each Power shall appoint one representative. The representatives of the United States of America, the British Empire, France, Italy, Japan and Russia shall each have two votes. The representatives of Greece, Roumania, and Bulgaria and Turkey shall each have one vote. Each Commissioner shall be removable only by the Government which appointed him.

ARTICLE 41.

The Commissioners shall enjoy, within the limits specified in Article 39, diplomatic privileges and immunities.

ARTICLE 42.

The Commission will exercise the powers conferred on it by the present Treaty in complete independence of the local authority. It will have its own flag, its own budget and its separate organisation.

ARAM webaram.com

ARTICLE 43.

Within the limits of its jurisdiction as laid down in Article 39 the Commission will be charged with the following duties :

(*a*) the execution of any works considered necessary for the improvement of the channels or the approaches to harbours ;

(*b*) the lighting and buoying of the channels ;

(*c*) the control of pilotage and towage ;

(*d*) the control of anchorages ;

(*e*) the control necessary to assure the application in the ports of Constantinople and Haidar Pasha of the régime prescribed in Articles 335 to 344, Part XI (Ports, Waterways and Railways) of the present Treaty ;

(*f*) the control of all matters relating to wrecks and salvage :

(*g*) the control of lighterage.

ARTICLE 44.

In the event of the Commission finding that the liberty of passage is being interfered with, it will inform the representatives at Constantinople of the Allied Powers providing the occupying forces provided for in Article 178. These representatives will thereupon concert with the naval and military commanders of the said forces such measures as may be deemed necessary to preserve the freedom of the Straits. Similar action shall be taken by the said representatives in the event of any external action threatening the liberty of passage of the Straits.

ARTICLE 45.

For the purpose of the acquisition of any property or the execution of any permanent works which may be required, the Commission shall be entitled to raise such loans as it may consider necessary. These loans will be secured, so far as possible, on the dues to be levied on the shipping using the Straits, as provided in Article 53.

ARTICLE 46.

The functions previously exercised by the Constantinople Superior Council of Health and the Turkish Sanitary Administration which was directed by the said Council, and the functions exercised by the National Life-boat Service of the Bosphorus, will within the limits specified in Article 39 be discharged under the control of the Commission and in such manner as it may direct.

The Commission will co-operate in the execution of any common policy adopted by the League of Nations for preventing and combating disease.

ARAM webaram.com

ARTICLE 47.

Subject to the general powers of control conferred upon the Commission, the rights of any persons or companies now holding concessions relating to lighthousee, docks, quays or similar matters shall be maintained; but the Commission shall be entitled if it thinks it necessary in the general interest to buy out or modify such rights upon the conditions laid down in Article 311, Part IX (Economic Clauses) of the present Treaty, or itself to take up a new concession.

ARTICLE 48.

In order to facilitate the execution of the duties with which it is entrusted by this Section, the Commission shall have power to organise such a force of special police as may be necessary. This force shall be drawn so far as possible from the native population of the zone of the Straits and islands referred to in Article 178, Part V (Military, Naval and Air Clauses), excluding the islands of Lemnos, Imbros, Samothrace, Tenedos and Mitylene. The said force shall be commanded by foreign police officers appointed by the Commission.

ARTICLE 49.

In the portion of the zone of the Straits, including the islands of the Sea of Marmora, which remains Turkish, and pending the coming into force of the reform of the Turkish judicial system provided for in Article 136, all infringements of the regulations and by-laws made by the Commission, committed by nationals of capitulatory Powers, shall be dealt with by the Consular Courts of the said Powers. The Allied Powers agree to make such infringements justiciable before their Consular Courts or authorities. Infringements committed by Turkish nationals or nationals of non-capitulatory Powers shall be dealt with by the competent Turkish judicial authorities.

In the portion of the said zone placed under Greek sovereignty such infringements will be dealt with by the competent Greek judicial authorities.

ARTICLE 50.

The officers or members of the crew of any merchant vessel within the limits of the jurisdiction of the Commission who may be arrested on shore for any offence committed either ashore or afloat within the limits of the said jurisdiction shall be brought before the competent judicial authority by the Commission's police. If the accused was arrested otherwise than by the Commission's police he shall immediately be handed over to them.

ARAM webaram.com

ARTICLE 51.

The Commission shall appoint such subordinate officers or officials as may be found indispensable to assist it in carrying out the duties with which it is charged.

ARTICLE 52.

In all matters relating to the navigation of the waters within the limits of the jurisdiction of the Commission all the ships referred to in Article 37 shall be treated upon a footing of absolute equality.

ARTICLE 53.

Subject to the provisions of Article 47 the existing rights under which dues and charges can be levied for various purposes, whether direct by the Turkish Government or by international bodies or private companies, on ships or cargoes within the limits of the jurisdiction of the Commission shall be transferred to the Commission. The Commission shall fix these dues and charges at such amounts only as may be reasonably necessary to cover the cost of the works executed and the services rendered to shipping, including the general costs and expenses of the administration of the Commission, and the salaries and pay provided for in paragraph 3 of the Annex to this Section.

For these purposes only and with the prior consent of the Council of the League of Nations the Commission may also establish dues and charges other than those now existing and fix their amounts.

ARTICLE 54.

All dues and charges imposed by the Commission shall be levied without any discrimination and on a footing of absolute equality between all vessels, whatever their port of origin, destination or departure, their flag or ownership, or the nationality or ownership of their cargoes.

This disposition does not affect the right of the Commission to fix in accordance with tonnage the dues provided for by this Section.

ARTICLE 55.

The Turkish and Greek Governments respectively undertake to facilitate the acquisition by the Commission of such land and buildings as the Commission shall consider it necessary to acquire in order to carry out effectively the duties with which it is entrusted.

ARTICLE 56.

Ships of war in transit through the waters specified in Article 39 shall conform in all respects to the regulations issued by the Commission for the observance of the ordinary rules of navigation and of sanitary requirements.

ARAM webaram.com

ARTICLE 57.

(1) Belligerent warships shall not revictual nor take in stores, except so far as may be strictly necessary to enable them to complete the passage of the Straits and to reach the nearest port where they can call, nor shall they replenish or increase their supplies of war material or their armament or complete their crews, within the waters under the control of the Commission. Only such repairs as are absolutely necessary to render them seaworthy shall be carried out, and they shall not add in any manner whatever to their fighting force. The Commission shall decide what repairs are necessary, and these must be carried out with the least possible delay.

(2) The passage of belligerent warships through the waters under the control of the Commission shall be effected with the least possible delay, and without any other interruption than that resulting from the necessities of the service.

(3) The stay of such warships at ports within the jurisdiction of the Commission shall not exceed twenty-four hours except in case of distress. In such case they shall be bound to leave as soon as possible. An interval of at least twenty-four hours shall always elapse between the sailing of a belligerent ship from the waters under the control of the Commission and the departure of a ship belonging to an opposing belligerent.

(4) Any further regulations affecting in time of war the waters under the control of the Commission, and relating in particular to the passage of war material and contraband destined for the enemies of Turkey, or revictualling, taking in stores or carrying out repairs in the said waters, will be laid down by the League of Nations.

ARTICLE 58.

Prizes shall in all respects be subjected to the same conditions as belligerent vessels of war.

ARTICLE 59.

No belligerent shall embark or disembark troops, munitions of war or warlike materials in the waters under the control of the Commission, except in case of accidental hindrance of the passage, and in such cases the passage shall be resumed with all possible despatch.

ARTICLE 60.

Nothing in Articles 57, 58 or 59 shall be deemed to limit the powers of a belligerent or belligerents acting in pursuance of a decision by the Council of the League of Nations.

ARAM webaram.com

ARTICLE 61.

Any differences which may arise between the Powers as to the interpretation or execution of the provisions of this Section, and as regards Constantinople and Haida Pasha of the provisions of Articles 335 to 344, Part XI (Ports, Waterways, and Railways) shall be referred to the Commission. In the event of the decision of the Commission not being accepted by any Power, the question shall, on the demand of any Power concerned, be settled as provided by the League of Nations, pending whose decision the ruling of the Commission will be carried out.

ANNEX.

1.

The Chairmanship of the Commission of the Straits shall be rotatory for the period of two years among the members of the Commission entitled to two votes.

The Commission shall take decisions by a majority vote, and the Chairman shall have a casting vote. Abstention shall be regarded as a vote against the proposal under discussion.

Each of the Commissioners will have the right to designate a deputy Commissioner to replace him in his absence.

2.

The salary of each member of the Commission will be paid by the Government which appointed him; these salaries will be fixed at reasonable amounts agreed upon from time to time between the Governments represented on the Commission.

3.

The salaries of the police officers referred to in Article 48, of such other officials and officers as may be appointed under Article 51, and the pay of the local police referred to in Article 48, shall be paid out of the receipts from the dues and charges levied on shipping.

The Commission shall frame regulations as to the terms and conditions of employment of all officers and officials appointed by it.

4.

The Commission shall have at its disposal such vessels as may be necessary to enable it to carry out its functions as laid down in this Section and Annex.

5.

In order to carry out all the duties with which it is charged by the provisions of this Section and Annex and within the limits therein laid down the Commission will have the

ARAM webaram.com

power to prepare, issue and enforce the necessary regulations; this power will include the right of amending so far as may be necessary or repealing the existing regulations.

6.

The Commission shall frame regulations as to the manner in which the accounts of all revenues and expenditure of the funds under its control shall be kept, the auditing of such accounts and the publication every year of a full and accurate report thereof.

SECTION III.

KURDISTAN.

ARTICLE 62.

A Commission sitting at Constantinople and composed of three members appointed by the British, French and Italian Governments respectively shall draft within six months from the coming into force of the present Treaty a scheme of local autonomy for the predominantly Kurdish areas lying east of the Euphrates, south of the southern boundary of Armenia as it may be hereafter determined, and north of the frontier of Turkey with Syria and Mesopotamia, as defined in Article 27, II, (2) and (3). If unanimity cannot be secured on any question, it will be referred by the members of the Commission to their respective Governments. The scheme shall contain full safeguards for the protection of the Assyro-Chaldeans and other racial or religious minorities within these areas, and with this object a Commission composed of British, French, Italian, Persian and Kurdish representatives shall visit the spot to examine and decide what rectifications, if any, should be made in the Turkish frontier where, under the provisions of the present Treaty, that frontier coincides with that of Persia.

ARTICLE 63.

The Turkish Government hereby agrees to accept and execute the decisions of both the Commissions mentioned in Article 62 within three months from their communication to the said Government.

ARTICLE 64.

If within one year from the coming into force of the present Treaty the Kurdish peoples within the areas defined in Article 62 shall address themselves to the Council of the League of Nations in such a manner as to show that a majority of the population

ARAM webaram.com

of these areas desires independence from Turkey, and if the Council then considers that these peoples are capable of such independence and recommends that it should be granted to them, Turkey hereby agrees to execute such a recommendation, and to renounce all rights and title over these areas.

The detailed provisions for such renunciation will form the subject of a separate agreement between the Principal Allied Powers and Turkey.

If and when such renunciation takes place, no objection will be raised by the Principal Allied Powers to the voluntary adhesion to such an independent Kurdish State of the Kurds inhabiting that part of Kurdistan which has hitherto been included in the Mosul Vilayet.

SECTION IV.

SMYRNA.

Article 65.

The provisions of this Section will apply to the city of Smyrna and the adjacent territory defined in Article 66, until the determination of their final status in accordance with Article 83.

Article 66.

The geographical limits of the territory adjacent to the city of Smyrna will be laid down as follows (see annexed map No. 1):

From the mouth of the river which flows into the Aegean Sea about 5 kilometres north of Skalanova, eastwards,

the course of this river upstream;

then southeastwards, the course of the southern branch of this river;

then southeastwards, to the western point of the crest of the Gumush Dagh,

a line to be fixed on the ground passing west of Chinar K. and east of Akche Ova;

thence northeastwards, this crest line;

thence northwards to a point to be chosen on the railway from Ayasoluk to Deirmendik about 1 kilometre west of Balachik station,

a line to be fixed on the ground leaving the road and railway from Sokia to Balachik station entirely in Turkish territory;

ARAM webaram.com

thence northwards to a point to be chosen on the southern boundary of the Sandjak of Smyrna,

a line to be fixed on the ground;

thence to a point to be chosen in the neighbourhood of Bos Dagh situated about 15 kilometres northeast of Odemish,

the southern and eastern boundary of the Sandjak of Smyrna;

thence northwards to a point to be chosen on the railway from Manisa to Alashehr about 6 kilometres west of Salihli,

a line to be fixed on the ground;

thence northwards to Geurenez Dagh,

a line to be fixed on the ground passing east of Mermer Geul west of Kemer, crossing the Kum Chai approximately south of Akshalan, and then following the watershed west of Kavakalan;

thence northwestwards to a point to be chosen on the boundary between the Cazas of Kirkagach and Ak Hissar about 18 kilometres east of Kirkagach and 20 kilometres north of Ak Hissar,

a line to be fixed on the ground;

thence westwards to its junction with the boundary of the Caza of Soma,

the southern boundary of the Caza of Kirkagach,

thence westwards to its junction with the boundary of the Sandjak of Smyrna,

the southern boundary of the Caza of Soma;

thence northwards to its junction with the boundary of the Vilayet of Smyrna,

the northeastern boundary of the Sandjak of Smyrna;

thence westwards to a point to be chosen in the neighbourhood of Charpajik (Tepe),

the northern boundary of the Vilayet of Smyrna;

thence northwards to a point to be chosen on the ground about 4 kilometres southwest of Keuiluje,

a line to be fixed on the ground;

thence westwards to a point to be selected on the ground between Cape Dahlina and Kemer Iskele,

a line to be fixed on the ground passing south of Kemer and Kemer Iskele together with the road joining these places.

ARAM webaram.com

ARTICLE 67.

A Commission shall be constituted within fifteen days from the coming into force of the present Treaty to trace on the spot the boundaries of the territories described in Article 66. This Commission shall be composed of three members nominated by the British, French and Italian Governments respectively, one member nominated by the Greek Government, and one nominated by the Turkish Government.

ARTICLE 68.

Subject to the provisions of this Section, the city of Smyrna and the territory defined in Article 66 will be assimilated, in the application of the present Treaty, to territory detached from Turkey.

ARTICLE 69.

The city of Smyrna and the territory defined in Article 66 remain under Turkish sovereignty. Turkey however transfers to the Greek Government the exercise of her rights of sovereignty over the city of Smyrna and the said territory. In witness of such sovereignty the Turkish flag shall remain permanently hoisted over an outer fort in the town of Smyrna. The fort will be designated by the Principal Allied Powers.

ARTICLE 70.

The Greek Government will be responsible for the administration of the city of Smyrna and the territory defined in Article 66, and will effect this administration by means of a body of officials which it will appoint specially for the purpose.

ARTICLE 71.

The Greek Government shall be entitled to maintain in the city of Smyrna and the territory defined in Article 66 the military forces required for the maintenance of order and public security.

ARTICLE 72.

A local parliament shall be set up with an electoral system calculated to ensure proportional representation of all sections of the population, including racial, linguistic and religious minorities. Within six months from the coming into force of the present Treaty the Greek Government shall submit to the Council of the League of Nations a scheme for an electoral system complying with the above requirements; this scheme shall not come into force until approved by a majority of the Council.

ARAM webaram.com

The Greek Government shall be entitled to postpone the elections for so long as may be required for the return of the inhabitants who have been banished or deported by the Turkish authorities, but such postponement shall not exceed a period of one year from the coming into force of the present Treaty.

ARTICLE 73.

The relations between the Greek administration and the local parliament shall be determined by the said administration in accordance with the principles of the Greek Constitution.

ARTICLE 74.

Compulsory military service shall not be enforced in the city of Smyrna and the territory defined in Article 66 pending the final determination of their status in accordance with Article 83.

ARTICLE 75.

The provisions of the separate Treaty referred to in Article 86 relating to the protection of racial, linguistic and religious minorities, and to freedom of commerce and transit, shall be applicable to the city of Smyrna and the territory defined in Article 66.

ARTICLE 76.

The Greek Government may establish a Customs boundary along the frontier line defined in Article 66, and may incorporate the city of Smyrna and the territory defined in the said Article in the Greek customs system.

ARTICLE 77.

The Greek Government engages to take no measures which would have the effect of depreciating the existing Turkish currency, which shall retain its character as legal tender pending the determination, in accordance with the provisions of Article 83, of the final status of the territory.

ARTICLE 78.

The provisions of Part XI (Ports, Waterways and Railways) relating to the régime of ports of international interest, free ports and transit shall be applicable to the city of Smyrna and the territory defined in Article 66.

ARTICLE 79.

As regards nationality, such inhabitants of the city of Smyrna and the territory defined in Article 66 as are of Turkish nationality and cannot claim any other nationality under the terms of the present Treaty shall be treated on exactly the same footing as Greek nationals. Greece shall provide for their diplomatic and consular protection abroad.

ARAM webaram.com

ARTICLE 80.

The provisions of Article 241, Part VIII (Financial Clauses) will apply in the case of the city of Smyrna and the territory defined in Article 66.

The provisions of Article 293, Part IX (Economic Clauses) will not be applicable in the case of the said city and territory.

ARTICLE 81.

Until the determination, in accordance with the provisions of Article 83, of the final status of Smyrna and the territory defined in Article 66, the rights to exploit the salt marshes of Phocea belonging to the Administration of the Ottoman Public Debts including all plant and machinery and materials for transport by land or sea, shall not be altered or interfered with. No tax or charge shall be imposed during this period on the manufacture, exportation or transport of salt produced from these marshes. The Greek administration will have the right to regulate and tax the consumption of salt at Smyrna and within the territory defined in Article 66.

If after the expiration of the period referred to in the preceding paragraph Greece considers it opportune to effect changes in the provisions above set forth, the salt marshes of Phocea will be treated as a concession and the guarantees provided by Article 312, Part IX (Economic Clauses) will apply, subject however to the provisions of Article 246, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

ARTICLE 82.

Subsequent agreements will decide all questions which are not decided by the present Treaty and which may arise from the execution of the provisions of this Section.

ARTICLE 83.

When a period of five years shall have elapsed after the coming into force of the present Treaty the local parliament referred to in Article 72 may, by a majority of votes, ask the Council of the League of Nations for the definitive incorporation in the Kingdom of Greece of the city of Smyrna and the territory defined in Article 66. The Council may require, as a preliminary, a plebiscite under conditions which it will lay down.

In the event of such incorporation as a result of the application of the foregoing paragraph, the Turkish sovereignty referred to Article 69 shall cease. Turkey hereby renounces in that event in favour of Greece all rights and title over the city of Smyrna and the territory defined in Article 66.

ARAM webaram.com

SECTION V.

GREECE.

Article 84.

Without prejudice to the frontiers of Bulgaria laid down by the Treaty of Peace signed at Neuilly-sur-Seine on November 27, 1919, Turkey renounces in favour of Greece all rights and title over the territories of the former Turkish Empire in Europe situated outside the frontiers of Turkey as laid down by the present Treaty.

The islands of the Sea of Marmora are not included in the transfer of sovereignty effected by the above paragraph.

Turkey further renounces in favour of Greece all her rights and title over the islands of Imbros and Tenedos. The decision taken by the Conference of Ambassadors at London in execution of Articles 5 of the Treaty of London of May 17/30, 1913, and 15 of the Treaty of Athens of November 1/14, 1913, and notified to the Greek Government on February 13, 1914, relating to the sovereignty of Greece over the other islands of the Eastern Mediterranean, particularly Lemnos, Samothrace, Mytilene, Chios, Samos and Nikaria, is confirmed, without prejudice to the provisions of the present Treaty relating to the islands placed under the sovereignty of Italy and referred to in Article 122, and to the islands lying less than three miles from the coast of Asia. (*See* map No. 1).

Nevertheless, in the portion of the zone of the Straits and the islands, referred to in Article 178, which under the present Treaty are placed under Greek sovereignty, Greece accepts and undertakes to observe, failing any contrary stipulation in the present Treaty, all the obligations which, in order to assure the freedom of the Straits, are imposed by the present Treaty on Turkey in that portion of the said zone, including the islands of the Sea of Marmora, which remains under Turkish sovereignty.

Article 85.

A Commission shall be constituted within fifteen days from the coming into force of the present Treaty to trace on the spot the frontier line described in Article 27, I (2). This Commission shall be composed of four members nominated by the Principal Allied Powers, one member nominated by Greece, and one member nominated by Turkey.

ARAM webaram.com

ARTICLE 86.

Greece accepts and agrees to embody in a separate Treaty such provisions as may be deemed necessary, particularly as regards Adrianople, to protect the interests of inhabitants of that State who differ from the majority of the population in race, language or religion.

Greece further accepts and agrees to embody in a separate Treaty such provisions as may be deemed necessary to protect freedom of transit and equitable treatment for the commerce of other nations.

ARTICLE 87.

The proportion and nature of the financial obligations of Turkey which Greece will have to assume on account of the territory placed under her sovereignty will be determined in accordance with Articles 241 to 244, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

Subsequent agreements will decide all questions which are not decided by the present Treaty and which may arise in consequence of the transfer of the said territories.

SECTION VI.

ARMENIA.

ARTICLE 88.

Turkey, in accordance with the action already taken by the Allied Powers, hereby recognises Armenia as a free and independent State.

ARTICLE 89.

Turkey and Armenia as well as the other High Contracting Parties agree to submit to the arbitration of the President of the United States of America the question of the frontier to be fixed between Turkey and Armenia in the Vilayets of Erzerum, Trebizond, Van and Bitlis, and to accept his decision thereupon, as well as any stipulations he may prescribe as to access for Armenia to the sea, and as to the demilitarisation of any portion of Turkish territory adjacent to the said frontier.

ARAM webaram.com

ARTICLE 90.

In the event of the determination of the frontier under Article 89 involving the transfer of the whole or any part of the territory of the said Vilayets to Armenia, Turkey hereby renounces as from the date of such decision all rights and title over the territory so transferred. The provisions of the present Treaty applicable to territory detached from Turkey shall thereupon become applicable to the said territory.

The proportion and nature of the financial obligations of Turkey which Armenia will have to assume, or of the rights which will pass to her, on account of the transfer of the said territory will be determined in accordance with Articles 241 to 244, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

Subsequent agreements will, if necessary, decide all questions which are not decided by the present Treaty and which may arise in consequence of the transfer of the said territory.

ARTICLE 91.

In the event of any portion of the territory referred to in Article 89 being transferred to Armenia, a Boundary Commission, whose composition will be determined subsequently, will be constituted within three months from the delivery of the decision referred to in the said Article to trace on the spot the frontier between Armenia and Turkey as established by such decision.

ARTICLE 92.

The frontiers between Armenia and Azerbaijan and Georgia respectively will be determined by direct agreement between the States concerned.

If in either case the States concerned have failed to determine the frontier by agreement at the date of the decision referred to in Article 89, the frontier line in question will be determined by the Principal Allied Powers, who will also provide for its being traced on the spot.

ARTICLE 93.

Armenia accepts and agrees to embody in a Treaty with the Principal Allied Powers such provisions as may be deemed necessary by these Powers to protect the interests of inhabitants of that State who differ from the majority of the population in race, language or religion.

Armenia further accepts and agrees to embody in a Treaty with the Principal Allied Powers such provisions as these Powers may deem necessary to protect freedom of transit and equitable treatment for the commerce of other nations.

ARAM webaram.com

SECTION VII.

SYRIA, MESOPOTAMIA, PALESTINE.

Article 94.

The High Contracting Parties agree that Syria and Mesopotamia shall, in accordance with the fourth paragraph of Article 22, Part I (Covenant of the League of Nations), be provisionally recognised as independent States subject to the rendering of administrative advice and assistance by a Mandatory until such time as they are able to stand alone.

A Commission shall be constituted within fifteen days from the coming into force of the present Treaty to trace on the spot the frontier line described in Article 27, II (2) and (3). This Commission will be composed of three members nominated by France, Great Britain and Italy respectively, and one member nominated by Turkey; it will be assisted by a representative of Syria for the Syrian frontier, and by a representative of Mesopotamia for the Mesopotamian frontier.

The determination of the other frontiers of the said States, and the selection of the Mandatories, will be made by the Principal Allied Powers.

Article 95.

The High Contracting Parties agree to entrust, by application of the provisions of Article 22, the administration of Palestine, within such boundaries as may be determined by the Principal Allied Powers, to a Mandatory to be selected by the said Powers. The Mandatory will be responsible for putting into effect the declaration originally made on November 2, 1917, by the British Government, and adopted by the other Allied Powers, in favour of the establishment in Palestine of a national home for the Jewish people, it being clearly understood that nothing shall be done which may prejudice the civil and religious rights of existing non-Jewish communities in Palestine, or the rights and political status enjoyed by Jews in any other country.

The Mandatory undertakes to appoint as soon as possible a special Commission to study and regulate all questions and claims relating to the different religious communities. In the composition of this Commission the religious interests concerned will be taken into account. The Chairman of the Commission will be appointed by the Council of the League of Nations.

Article 96.

The terms of the mandates in respect of the above territories will be formulated by the Principal Allied Powers and submitted to the Council of the League of Nations for approval.

ARAM webaram.com

ARTICLE 97.

Turkey hereby undertakes, in accordance with the provisions of Article 132, to accept any decisions which may be taken in relation to the questions dealt with in this Section.

SECTION VIII.

HEDJAZ.

ARTICLE 98.

Turkey, in accordance with the action already taken by the Allied Powers, hereby recognises the Hedjaz as a free and independent State, and renounces in favour of the Hedjaz all rights and titles over the territories of the former Turkish Empire situated outside the frontiers of Turkey as laid down by the present Treaty, and comprised within the boundaries which may ultimately be fixed.

ARTICLE 99.

In view of the sacred character attributed by Moslems of all countries to the cities and the Holy Places of Mecca and Medina, His Majesty the King of the Hedjaz undertakes to assure free and easy access thereto to Moslems of every country who desire to go there on pilgrimage or for any other religious object, and to respect and ensure respect for the pious foundations which are or may be established there by Moslems of any countries in accordance with the precepts of the law of the Koran.

ARTICLE 100.

His Majesty the King of the Hedjaz undertakes that in commercial matters the most complete equality of treatment shall be assured in the territory of the Hedjaz to the persons, ships and goods of nationals of any of the Allied Powers, or of any of the new States set up in the territories of the former Turkish Empire, as well as to the persons, ships and goods of nationals of States, Members of the League of Nations.

ARAM webaram.com

SECTION IX.

EGYPT, SOUDAN, CYPRUS.

1. — EGYPT.

Article 101.

Turkey renounces all rights and title in or over Egypt. This renunciation shall take effect as from November 5, 1914. Turkey declares that in conformity with the action taken by the Allied Powers she recognises the Protectorate proclaimed over Egypt by Great Britain on December 18, 1914.

Article 102.

Turkish subjects habitually resident in Egypt on December 18, 1914, will acquire Egyptian nationality *ipso facto* and will lose their Turkish nationality, except that if at that date such persons were temporarily absent from, and have not since returned to, Egypt they will not acquire Egyptian nationality without a special authorisation from the Egyptian Government.

Article 103.

Turkish subjects who became resident in Egypt after December 18, 1914, and are habitually resident there at the date of the coming into force of the present Treaty may, subject to the conditions prescribed in Article 105 for the right of option, claim Egyptian nationality, but such claim may in individual cases be refused by the competent Egyptian authority.

Article 104.

For all purposes connected with the present Treaty, Egypt and Egyptian nationals, their goods and vessels, shall be treated on the same footing, as from August 1, 1914, as the Allied Powers, their nationals, goods and vessels, and provisions in respect of territory under Turkish sovereignty, or of territory detached from Turkey in accordance with the present Treaty, shall not apply to Egypt.

ARAM webaram.com

ARTICLE 105.

Within a period of one year after the coming into force of the present Treaty persons over eighteen years of age acquiring Egyptian nationality under the provisions of Article 102 will be entitled to opt for Turkish nationality. In case such persons, or those who under Article 103 are entitled to claim Egyptian nationality, differ in race from the majority of the population of Egypt, they will within the same period be entitled to opt for the nationality of any State in favour of which territory is detached from Turkey, if the majority of the population of that State is of the same race as the person exercising the right to opt.

Option by a husband covers a wife and option by parents covers their children under eighteen years of age.

Persons who have exercised the above right to opt must, except where authorised to continue to reside in Egypt, transfer within the ensuing twelve months their place of residence to the State for which they have opted. They will be entitled to retain their immovable property in Egypt, and may carry with them their movable property of every description. No export or import duties or charges may be imposed upon them in connection with the removal of such property.

ARTICLE 106.

The Egyptian Government shall have complete liberty of action in regulating the status of Turkish subjects in Egypt and the conditions under which they may establish themselves in the territory.

ARTICLE 107.

Egyptian nationals shall be entitled, when abroad, to British diplomatic and consular protection.

ARTICLE 108.

Egyptian goods entering Turkey shall enjoy the treatment accorded to British goods.

ARTICLE 109.

Turkey renounces in favour of Great Britain the powers conferred upon His Imperial Majesty the Sultan by the Convention signed at Constantinople on October 29, 1888, relating to the free navigation of the Suez Canal.

ARAM webaram.com

ARTICLE 110.

All property and possessions in Egypt belonging to the Turkish Government pass to the Egyptian Government without payment.

ARTICLE 111.

All movable and immovable property in Egypt belonging to Turkish nationals (who do not acquire Egyptian nationality) shall be dealt with in accordance with the provisions of Part IX (Economic Clauses) of the present Treaty.

ARTICLE 112.

Turkey renounces all claim to the tribute formerly paid by Egypt.

Great Britain undertakes to relieve Turkey of all liability in respect of the Turkish loans secured on the Egyptian tribute.

These loans are :

The guaranteed loan of 1855 ;

The loan of 1894 representing the converted loans of 1854 and 1871 ;

The loan of 1891 representing the converted loan of 1877.

The sums which the Khedives of Egypt have from time to time undertaken to pay over to the houses by which these loans were issued will be applied as heretofore to the interest and the sinking funds of the loans of 1894 and 1891 until the final extinction of those loans. The Government of Egypt will also continue to apply the sum hitherto paid towards the interest on the guaranteed loan of 1855.

Upon the extinction of these loans of 1894, 1891 and 1855, all liability on the part of the Egyptian Government arising out of the tribute formerly paid by Egypt to Turkey will cease.

2. — SOUDAN.

ARTICLE 113.

The High Contracting Parties declare and place on record that they have taken note of the Convention between the British Government and the Egyptian Government defining the status and regulating the administration of the Soudan, signed on January 19, 1899, as amended by the supplementary Convention relating to the town of Suakin signed on July 10, 1899.

ARTICLE 114.

Soudanese shall be entitled when in foreign countries to British diplomatic and consular protection.

ARAM webaram.com

3. — CYPRUS.

ARTICLE 115.

The High Contracting Parties recognise the annexation of Cyprus proclaimed by the British Government on November 5, 1914.

ARTICLE 116.

Turkey renounces all rights and title over or relating to Cyprus, including the right to the tribute formerly paid by that island to the Sultan.

ARTICLE 117.

Turkish nationals born or habitually resident in Cyprus will acquire British nationality and lose their Turkish nationality, subject to the conditions laid down in the local law.

SECTION X.

MOROCCO, TUNIS.

ARTICLE 118.

Turkey recognizes the French Protectorate in Morocco, and accepts all the consequences thereof. This recognition shall take effect as from March 30, 1912.

ARTICLE 119.

Moroccan goods entering Turkey shall be subject to the same treatment as French goods.

ARTICLE 120.

Turkey recognizes the French protectorate over Tunis and accepts all the consequences thereof. This recognition shall take effect as from May 12, 1881.

Tunisian goods entering Turkey shall be subject to the same treatment as French goods.

ARAM webaram.com

SECTION XI.

LIBYA, AEGEAN ISLANDS.

Article 121.

Turkey definitely renounces all rights and privileges which under the Treaty of Lausanne of October 18, 1912, were left to the Sultan in Libya.

Article 122.

Turkey renounces in favour of Italy all rights and title over the following islands of the Aegean Sea; Stampalia (Astropalia), Rhodes (Rhodos), Calki (Kharki), Scarpanto, Casos (Casso), Pscopis (Tilos), Misiros (Nisyros), Calymnos (Kalymnos), Leros, Patmos, Lipsos (Lipso), Sini (Symi) and Cos (Kos), which are now occupied by Italy, and the islets dependent theren, and also over the island of Castellorizzo. (*See* map No. 1.)

SECTION XII.

NATIONALITY.

Article 123.

Turkish subjects habitually resident in territory which in accordance with the provisions of the present Treaty is detached from Turkey will become *ipso facto*, in the conditions laid down by the local law, nationals of the State to which such territory is transferred.

Article 124.

Persons over eighteen years of age losing their Turkish nationality and obtaining *ipso facto* a new nationality under Article 123 shall be entitled within a period of one year from the coming into force of the present Traty to opt for Turkish nationality.

Article 125.

Persons over eighteen years of age habitually resident in territory detached from Turkey in accordance with the present Treaty and differing in race from the majority of the population of such territory shall within one year from the coming into force

ARAM webaram.com

of the present Treaty be entitled to opt for Armenia, Azerbaijan, Georgia, Greece the Hedjaz, Mesopotamia, Syria, Bulgaria or Turkey, if the majority of the population of the State selected is of the same race as the person exercising the right to opt.

ARTICLE 126.

Persons who have exercised the right to opt in accordance with the provisions of Articles 124 or 125 must within the succeeding twelve months transfer their place of residence to the State for which they have opted.

They will be entitled to retain their immovable property in the territory of the other State where they had their place of residence before exercising their right to opt.

They may carry with them their movable property of every description. No export or import duties may be imposed upon them in connection with the removal of such property.

ARTICLE 127.

The High Contracting Parties undertake to put no hindrance in the way of the exercise of the right which the persons concerned have under the present Treaty, or under the Treaties of Peace concluded with Germany, Austria, Bulgaria or Hungary, or under any treaty concluded by the Allied Powers, or any of them, with Russia, or between any of the Allied Powers themselves, to choose any other nationality which may be open to them.

In particular, Turkey undertakes to facilitate by every means in her power the voluntary emigration of persons desiring to avail themselves of the right to opt provided by Article 125, and to carry out any measures which may be prescribed with this object by the Council of the League of Nations.

ARTICLE 128.

Turkey undertakes to recognise any new nationality which has been or may be acquired by her nationals under the laws of the Allied Powers or new States and in accordance with the decisions of the competent authorities of these Powers pursuant to naturalisation laws or under Treaty stipulations, and to regard such persons as having, in consequence of the acquisition of such new nationality, in all respects severed their allegiance to their country of origin.

In particular, persons who before the coming into force of the present Treaty have acquired the nationality of one of the Allied Powers in accordance with the law of such Power shall be recognised by the Turkish Government as nationals of such Power and as having lost their Turkish nationality, notwithstanding any provisions of Turkish law to the contrary. No confiscation of property or other penalty provided by Turkish law shall be incurred on account of the acquisition of any such nationality.

ARAM webaram.com

ARTICLE 129.

Jews of other than Turkish nationality who are habitually resident, on the coming into force of the present Treaty, within the boundaries of Palestine, as determined in accordance with Article 95, will *ipso facto* become citizens of Palestine to the exclusion of any other nationality.

ARTICLE 130.

For the purposes of the provisions of this Section, the status of a married woman will be governed by that of her husband, and the status of children under eighteen years of age by that of their parents.

ARTICLE 131.

The provisions of this Section will apply to the city of Smyrna and the territory defined in Article 66 as from the establishment of the final status of the territory in accordance with Article 83.

SECTION XIII.

GENERAL PROVISIONS.

ARTICLE 132.

Outside her frontiers as fixed by the present Treaty Turkey hereby renounces in favour of the Principal Allied Powers all rights and title which she could claim on any ground over or concerning any territories outside Europe which are not otherwise disposed of by the present Treaty.

Turkey undertakes to recognise and conform to the measures which may be taken now or in the future by the Principal Allied Powers, in agreement where necessary with third Powrs, in order to carry the above stipulation into effect.

ARTICLE 133.

Turkey undertakes to recognise the full force of the Treaties of Peace and Additional Conventions concluded by the Allied Powers with the Powers who fought on the side of Turkey, and to recognise whatever dispositions have been or may be made concerning the territories of the former German Empire, of Austria, of Hungary and of Bulgaria, and to recognise the new States within their frontiers as there laid down.

ARAM webaram.com

ARTICLE 134.

Turkey hereby recognises and accepts the frontiers of Germany, Austria, Bulgaria, Greece, Hungary, Poland, Roumania, the Serb-Croat-Slovene State and the Czecho-Slovak State as these frontiers may be determined by the Treaties referred to in Article 133 or by any supplementary conventions.

ARTICLE 135.

Turkey undertakes to recognise the full force of all treaties or agreements which may be entered into by the Allied Powers with States now existing or coming into existence in future in the whole or part of the former Empire of Russia as it existed on August 1, 1914, and to recognise the frontiers of any such States as determined therein.

Turkey acknowledges and agrees to respect as permanent and inalienable the independence of the said States.

In accordance with the provisions of Article 259, Part VIII (Financial Clauses) and Article 277, Part IX (Economic Clauses) of the present Treaty, Turkey accepts definitely the abrogation of the Brest-Litovsk Treaties and of all treaties, conventions and agreements entered into by her with the Maximalist Government in Russia.

ARTICLE 136.

A Commission composed of four members, appointed by the British Empire, France, Italy and Japan respectively, shall be set up within three months from the coming into force of the present Treaty to prepare, with the assistance of technical experts representing the other capitulatory Powers, Allied or neutral, who with this object will each be invited to appoint an expert, a scheme of judicial reform to replace the present capitulatory system in judicial matters in Turkey. This Commission may recommend, after consultation with the Turkish Government, the adoption of either a mixed or an unified judicial system.

The scheme prepared by the Commission will be submitted to the Governments of the Allied and neutral Powers concerned. As soon as the Principal Allied Powers have approved the scheme they will inform the Turkish Government, which hereby agrees to accept the new system.

The Principal Allied Powers reserve the right to agree among themselves, and if necessary with the other Allied or neutral Powers concerned, as to the date on which the new system is to come into force.

ARTICLE 137.

Without prejudice to the provisions of Part VII (Penalties), no inhabitant of Turkey shall be disturbed or molested, under any pretext whatever, on account of any political or military action taken by him, or any assistance of any kind given by him to the

ARAM webaram.com

Allied Powers, or their nationals, between August 1, 1914, and the coming into force of the present Treaty; all sentences pronounced against any inhabitant of Turkey for the above reasons shall be completely annulled, and any proceedings already instituted shall be arrested.

ARTICLE 138.

No inhabitant of territory detached from Turkey in accordance with the present Treaty shall be disturbed or molested on account of his political attitude after August 1, 1914, or of the determination of his nationality effected in accordance with the present Treaty.

ARTICLE 139.

Turkey renounces formally all rights of suzerainty or jurisdiction of any kind over Moslems who are subject to the sovereignty or protectorate of any other State.

No power shall be exercised directly or indirectly by any Turkish authority whatever in any territory detached from Turkey or of which the existing status under the present Treaty is recognised by Turkey.

PART IV.

PROTECTION OF MINORITIES.

ARTICLE 140.

Turkey undertakes that the stipulations contained in Articles 141, 145 and 147 shall be recognised as fundamental laws, and that no civil or military law or regulation, no Imperial Iradeh nor official action shall conflict or interfere with these stipulations, nor shall any law, regulation, Imperial Iradeh nor official action prevail over them.

ARTICLE 141.

Turkey undertakes to assure full and complète protection of life and liberty to all inhabitants of Turkey without distinction of birth, nationality, language, race or religion.

All inhabitants of Turkey shall be entitled to the free exercise, whether public or private, of any creed, religion or belief.

ARAM webaram.com

The penalties for any interference with the free exercise of the rght referred to in the preceding paragraph shall be the same whatever may be the creed concerned.

ARTICLE 142.

Whereas, in view of the terrorist régime which has existed in Turkey since November 1, 1914, conversions to Islam could not take place under normal conditions, no conversions since that date are recognised and all persons who were non-Moslems before November 1, 1914, will be considered as still remaining such, unless, after regaining their liberty, they voluntarily perform the necessary formalities for embracing the Islamic faith.

In order to repair so far as possible the wrongs inflicted on individuals in the course of the massacres perpetrated in Turkey during the war, the Turkish Government undertakes to afford all the assistance in its power or in that of the Turkish authorities in the search for and deliverance of all persons, of whatever race or religion, who have disappeared, been carried off, interned or placed in captivity since November 1, 1914.

The Turkish Government undertakes to facilitate the operations of mixed commissions appointed by the Council of the League of Nations to receive the complaints of the victims themselves, their families or their relations, to make the necessary enquiries, and to order the liberation of the persons in question.

The Turkish Government undertakes to ensure the execution of the decisions of these commissions, and to assure the security and the liberty of the persons thus restored to the full enjoyment of their rights.

ARTICLE 143.

Turkey undertakes to recognise such provisions as the Allied Powers may consider opportune with respect to the reciprocal and voluntary emigration of persons belonging to racial minorities.

Turkey renounces any right to avail herself of the provisions of Article 16 of the Convention between Greece and Bulgaria relating to reciprocal emigration, signed at Neuilly-sur-Seine on November 27, 1919. Within six months from the coming into force of the present Treaty Greece and Turkey will enter into a special arrangement relating to the reciprocal and voluntary emigration of the populations of Turkish and Greek race in the territories transferred to Greece and remaining Turkish respectively.

In case agreement cannot be reached as to such arrangement, Greece and Turkey will be entitled to apply to the Council of the League of Nations, which will fix the terms of such arrangement.

ARTICLE 144.

The Turkish Government recognises the injustice of the law of 1915 relating to Abandoned Properties (Emval-i-Metroukeh), and of the supplementary provisions thereof, and declares them to be null and void, in the past as in the future.

The Turkish Government solemnly undertakes to facilitate to the greatest possible

ARAM webaram.com

extent the return to their homes and re-establishment in their businesses of the Turkish subjects of non-Turkish race who have been forcibly driven from their homes by fear of massacre or any other form of pressure since January 1, 1914. It recognises that any immovable or movable property of the said Turkish subjects or of the communities to which they belong, which can be recovered, must be restored to them as soon as possible, in whatever hands it may be found. Such property shall be restored free of all charges or servitudes with which it may have been burdened and without compensation of any kind to the present owners or occupiers, subject to any action which they may be able to bring against the persons from whom they derived title.

The Turkish Government agrees that arbitral commissions shall be appointed by the Council of the League of Nations wherever found necessary. These commissions shall each be composed of one representative of the Turkish Government, one representative of the community which claims that it or one of its members has been injured, and a chairman appointed by the Council of the League of Nations. These arbitral commissions shall hear all claims covered by this Article and decide them by summary procedure.

The arbitral commissions will have power to order:

(1) the provision by the Turkish Government of labour for any work of reconstruction or restoration deemed necessary. This labour shall be recruited from the races inhabiting the territory where the arbitral commission considers the execution of the said works to be necessary;

(2) the removal of any person who, after enquiry, shall be recognised as having taken an active part in massacres or deportations or as having provoked them; the measures to be taken with regard to such person's possessions will be indicated by the commission;

(3) the disposal of property belonging to members of a community who have died or disappeared since January 1, 1914, without leaving heirs; such property may be handed over to the community instead of to the State;

(4) the cancellation of all acts of sale or any acts creating rights over immovable property concluded after January 1, 1914. The indemnification of the holders will be a charge upon the Turkish Government, but must not serve as a pretext for delaying the restitution. The arbitral commission will however have the power to impose equitable arrangements between the interested parties, if any sum has been paid by the present holder of such property.

The Turkish Goverment undertakes to facilitate in the fullest possible measure the work of the commissions and to ensure the execution of their decisions, which will be final. No decision of the Turkish judicial or administrative authorities shall prevail over such decisions.

ARTICLE 145.

All Turkish nationals shall be equal before the law and shall enjoy the same civil and political rights without distinction as to race, language or religion.

ARAM webaram.com

Difference of religion, creed or confession shall not prejudice any Turkish national in matters relating to the enjoyment of civil or political rights, as for instance admission to public employments, functions and honours, or the exercise of professions and industries.

Within a period of two years from the coming into force of the present Treaty the Turkish Government will submit to the Allied Powers a scheme for the organisation of an electoral system based on the principle of proportional representation of racial minorities.

No restriction shall be imposed on the free use by any Turkish national of any language in private intercourse, in commerce, religion, in the press or in publications of any kind, or at public meetings. Adequate facilities shall be given to Turkish nationals of non-Turkish speech for the use of their language, either orally or in writing, before the courts.

ARTICLE 146.

The Turkish Government undertakes to recognise the validity of diplomas granted by recognised foreign universities and schools, and to admit the holders thereof to the free exercise of the professions and industries for which such diplomas qualify.

This provision will apply equally to nationals of Allied Powers who are resident in Turkey.

ARTICLE 147.

Turkish nationals who belong to racial, religious or linguistic minorities shall enjoy the same treatment and security in law and in fact as other Turkish nationals. In particular they shall have an equal right to establish, manage and control at their own expense, and independently of and without interference by the Turkish authorities, any charitable, religious and social institutions, schools for primary, secondary and higher instruction and other educational establishments, with the right to use their own language and to exercise their own religion freely therein.

ARTICLE 148.

In towns and districts where there is a considerable proportion of Turkish nationals belonging to racial, linguistic or religious minorities, these minorities shall be assured an equitable share in the enjoyment and application of the sums which may be provided out of public funds under the State, municipal or other budgets for educational or charitable purposes.

The sums in question shall be paid to the qualified representatives of the communities concerned.

ARTICLE 149.

The Turkish Government undertakes to recognise and respect the ecclesiastical and scholastic autonomy of all racial minorities in Turkey. For this purpose, and

ARAM webaram.com

subject to any provisions to the contrary in the present Treaty, the Turkish Government confirms and will uphold in their entirety the prerogatives and immunities of an ecclesiastical, scholastic or judicial nature granted by the Sultans to non-Moslem races in virtue of special orders or imperial decrees (firmans, hattis, berats, etc.) as well as by ministerial orders or orders of the Grand Vizier.

All laws, decrees, regulations and circulars issued by the Turkish Government and containing abrogations, restrictions or amendments of such prerogatives and immunities shall be considered to such extent null and void.

Any modification of the Turkish judicial system which may be introduced in accordance with the provisions of the present Treaty shall be held to override this Article, in so far as such modification may affect individuals belonging to racial minorities.

ARTICLE 150.

In towns and districts where there is resident a considerable proportion of Turkish nationals of the Christian or Jewish religions the Turkish Government undertakes that such Turkish nationals shall not be compelled to perform any act which constitutes a violation of their faith or religious observances, and shall not be placed under any disability by reason of their refusal to attend courts of law or to perform any legal business on their weekly day of rest. This provision, however, shall not exempt such Turkish nationals (Christians or Jews) from such obligations as shall be imposed upon all other Turkish nationals for the preservation of public order.

ARTICLE 151.

The Principal Allied Powers, in consultation with the Council of the League of Nations, will decide what measures are necessary to guarantee the execution of the provisions of this Part. The Turkish Government hereby accepts all decisions which may be taken on this subject.

PART V.

MILITARY, NAVAL AND AIR CLAUSES.

In order to render possible the initiation of a general limitation of the armaments of all nations, Turkey undertakes strictly to observe the military, naval and air clauses which follow.

ARAM webaram.com

SECTION I.

MILITARY CLAUSES.

CHAPTER I.

GENERAL CLAUSES.

Article 152.

The armed force at the disposal of Turkey shall only consist of :

(1) The Sultan's bodyguard;

(2) Troops of gendarmerie, intended to maintain order and security in the interior and to ensure the protection of minorities;

(3) Special elements intended for the reinforcement of the troops of gendarmerie in case of serious trouble, and eventually to ensure the control of the frontiers.

Article 153.

Within six months from the coming into force of the present Treaty, the military forces other than that provided for in Article 152 shall be demobilised and disbanded.

CHAPTER II.

EFFECTIVES, ORGANISATION AND CADRES OF THE TURKISH ARMED FORCE.

Article 154.

The Sultan's bodyguard shall consist of a Staff and infantry and cavalry units, the strength of which shall not exceed 700 officers and men. This strength is not included in the total force provided for in Article 155.

The composition of this guard is given in Table I annexed to this Section.

Article 155.

The total strength of the forces enumerated in paragraphs (2) and (3) of Article 152 shall not exceed 50,000 men, including Staffs, officers, training personnel and depot troops.

ARAM webaram.com

ARTICLE 156.

The troops of gendarmerie shall be distributed over the territory of Turkey, which for this purpose will be divided into territorial areas to be delimited as provided in Article 200.

A legion of gendarmerie, composed of mounted and unmounted troops, provided with machine guns and with administrative and medical services will be organised in each territorial region; it will supply in the vilayets, sandjaks, cazas, etc. the detachments necessary for the organisation of a fixed protective service, mobile reserves being at its disposal at one or more points within the region.

On account of their special duties, the legions shall not include either artillery or technical services.

The total strength of the legions shall not exceed 35,000 men, to be included in the total strength of the armed force provided for in Article 155.

The maximum strength of any one legion shall not exceed one quarter of the total strength of the legions.

The elements of any one legion shall not be employed outside the territory of their region, except by special authorisation from the Inter-Allied Commission provided for in Article 200.

ARTICLE 157.

The special elements for reinforcements may include details of infantry, cavalry, mountain artillery, pioneers and the corresponding technical and general services; their total strength shall not exceed 15,000 men, to be included in the total strength provided for in Article 155.

The number of such reinforcements for any one legion shall not exceed one third of the whole strength of these elements without the special authority of the Inter-Allied Commission provided for in Article 200.

The proportion of the various arms and services entering into the composition of these special elements is laid down in Table II annexed to this Section.

Their quartering will be fixed as provided in Article 200.

ARTICLE 158.

In the formations referred to in Articles 156 and 157, the proportion of officers, including the personnel of staffs and special services, shall not exceed one twentieth of the total effectives with the colours, and that of non-commissioned officers shall not exceed one twelfth of the total effectives with the colours.

ARTICLE 159.

Officers supplied by the various Allied or neutral Powers shall collaborate, under the direction of the Turkish Government, in the command, the organisation and the training of the gendarmerie. These officers shall not be included in the strength

ARAM webaram.com

of gendarmerie officers authorised by Article 158, but their number shall not exceed fifteen per cent. of that strength. Special agreements to be drawn up by the Inter-Allied Commission mentioned in Article 200 shall fix the proportion of these officers according to nationality, and shall determine the conditions of their participation in the various missions assigned to them by this Article.

ARTICLE 160.

In any one territorial region all officers placed at the disposal of the Turkish Government under the conditions laid down in Article 159 shall in principle be of the same nationality.

ARTICLE 161.

In the zone of the Straits and islands referred to in Article 178, excluding the islands of Lemnos, Imbros, Samothrace, Tenedos and Mitylene, the forces of gendarmerie, Greek and Turkish, will be under the Inter-Allied Command of the forces in occupation of that zone.

ARTICLE 162.

All measures of mobilisation, or appertaining to mobilisation, or tending to an increase of the strength or of the means of transport of any of the forces provided for in this Chapter are forbidden.

The various formations, Staffs and administrative services shall not, in any case, include supplementary cadres.

ARTICLE 163.

Within the period fixed by Article 153, all existing forces of gendarmerie shall be amalgamated with the legions provided for in Article 156.

ARTICLE 164.

The formation of any body of troops not provided for in this Section is forbidden.

The suppression of existing formations which are in excess of the authorised strength of 50,000 men (not including the Sultan's bodyguard) shall be effected progressively from the date of the signature of the present Treaty, in such manner as to be completed within six months at the latest after the coming into force of the Treaty, in accordance with the provisions of Article 153.

The number of officers, or persons in the position of officers, in the War Ministry and the Turkish General Staff, as well as in the administrations attached to them, shall, within the same period, be reduced to the establishment considered by the Commission referred to in Article 200 as strictly necessary for the good working of the general services of the armed Turkish force, this establishment being included in the maximum figure laid down in Article 158.

ARAM webaram.com

CHAPTER III.

RECRUITING.

Article 165.

The Turkish armed force shall in future be constituted and recruited by voluntary enlistment only.

Enlistment shall be open to all subjects of the Turkish State equally, without distinction of race or religion.

As regards the legions referred to in Article 156, their system of recruiting shall be in principle regional, and so regulated that the Moslem and non-Moslem elements of the population of each region may be, so far as possible, represented on the strength of the corresponding legion.

The provisions of the preceding paragraphs apply to officers as well as to men.

Article 166.

The length of engagement of non-commissioned officers and men shall be twelve consecutive years.

The annual replacement of men released from service for any reason whatever before the expiration of their term of engagement shall not exceed five per cent. of the total effectives fixed by Article 155.

Article 167.

All officers must be regulars (officers *de carrière*).

Officers at present serving in the army or the gendarmerie who are retained in the new armed force must undertake to serve at least up to the age of forty-five.

Officers at present serving in the army or the gendarmerie who are not admitted to the new armed force shall be definitely released from all military obligations, and must not take part in any military exercises, theoretical or practical.

Officers newly-appointed must undertake to serve on the active list for at least twenty-five consecutive years.

The annual replacement of officers leaving the service for any cause before the expiration of their term of engagement shall not exceed five per cent. of the total effectives of officers provided by Article 158.

ARAM webaram.com

CHAPTER IV.

SCHOOLS, EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS, MILITARY CLUBS AND SOCIETIES.

ARTICLE 168.

On the expiration of three months from the coming into force of the present Treaty, there must only exist in Turkey the number of military schools which is absolutely indispensable for the recruitment of officers and non-commissioned officers of the units allowed, i.e :

1 school for officers ;

1 school per territorial region for non-commissioned officers.

The number of students admitted to instruction in these schools shall be strictly in proportion to the vacancies to be filled in the cadres of officers and non-commissioned officers.

ARTICLE 169.

Educational establishments, other than those referred to in Article 168, as well as all sporting or other societies, must not occupy themselves with any military matters.

CHAPTER V.

CUSTOMS OFFICIALS, LOCAL URBAN AND RURAL POLICE, FOREST GUARDS.

ARTICLE 170.

Without prejudice to the provisions of Article 48, Part III (Political Clauses), the number of customs officials, local urban or rural police, forest guards or other like officials shall not exceed the number of men employed in a similar capacity in 1913 within the territorial limits of Turkey as fixed by the present Treaty.

The number of these officials may only be increased in the future in proportion to the increase of population in the localities or municipalities which employ them.

These employees and officials, as well as those employed in the railway service, must not be assembled for the purpose of taking part in any military exercises.

In each administrative district the local urban and rural police and forest guards shall be recruited and officered according to the principles laid down in the case of the gendarmerie by Article 165.

In the Turkish police, which, as forming part of the civil administration of Turkey,

ARAM webaram.com

will remain distinct from the Turkish armed force, officers or officials supplied by the various Allied or neutral Powers shall collaborate, under the direction of the Turkish Government, in the organization, the command and the training of the said police. The number of these officers or officials shall not exceed fifteen per cent. of the strength of similar Turkish officers or officials.

CHAPTER VI.

ARMAMENT, MUNITIONS AND MATERIAL.

Article 171.

On the expiration of six months from the coming into force of the present Treaty, the armament which may be in use or held in reserve for replacement in the various formations of the Turkish armed force shall not exceed the figures fixed per thousand men in Table III annexed to this Section.

Article 172.

The stock of munitions at the disposal of Turkey shall not exceed the amounts fixed in Table III annexed to this Section.

Article 173.

Within six months from the coming into force of the present Treaty all existing arms, munitions of the various categories and war material in excess of the quantities authorised shall be handed over to the Military Inter-Allied Commission of Control provided for in Article 200 in such places as shall be appointed by this Commission.

The Principal Allied Powers will decide what is to be done with this material.

Article 174.

The manufacture of arms, munitions and war material, including aircraft and parts of aircraft of every description, shall take place only in the factories or establishments authorised by the Inter-Allied Commission referred to in Article 200.

Within six months from the coming into force of the present Treaty all other establishments for the manufacture, preparation, storage or design of arms, munitions or any war material shall be abolished or converted to purely commercial uses.

The same will apply to all arsenals other than those utilised as depots for the authorised stocks of munitions.

The plant of establishments or arsenals in excess of that required for the authorised manufacture shall be rendered useless or converted to purely commercial uses, in accordance with the decisions of the Military Inter-Allied Commission of Control referred to in Article 200.

ARAM webaram.com

ARTICLE 175.

The importation into Turkey of arms, munitions and war materials, including aircraft and parts of aircraft of every description, is strictly forbidden, except with the special authority of the Inter-Allied Commission referred to in Article 200.

The manufacture for foreign countries and the exportation of arms, munitions and war material of any description is also forbidden.

ARTICLE 176.

The use of flame-throwers, asphyxiating, poisonous or other gases and all similar liquids, materials or processes being forbidden, their manufacture and importation are strictly forbidden in Turkey.

Material specially intended for the manufacture, storage or use of the said products or processes is equally forbidden.

The manufacture and importation into Turkey of armoured cars, tanks or any other similar machines suitable for use in war are equally forbidden.

CHAPTER VII.

FORTIFICATIONS.

ARTICLE 177.

In the zone of the Straits and islands referred to in Article 178 the fortifications will be disarmed and demolished as provided in that Article.

Outside this zone, and subject to the provisions of Article 89, the existing fortified works may be preserved in their present condition, but will be disarmed within the same period of three months.

CHAPTER VIII.

MAINTENANCE OF THE FREEDOM OF THE STRAITS.

ARTICLE 178.

For the purpose of guaranteeing the freedom of the Straits, the High Contracting Parties agree to the following provisions :

(1) Within three months from the coming into force of the present Treaty, all works, fortifications and batteries within the zone defined in Article 179 and com-

ARAM webaram.com

prising the coast and islands of the Sea of Marmora and the coast of the Straits, also those in the islands of Lemnos, Imbros, Samothrace, Tenedos and Mitylene, shall be disarmed and demolished.

The reconstruction of these works and the construction of similar works are forbidden in the above zone and islands. France, Great Britain and Italy shall have the right to prepare for demolition any existing roads and railways in the said zone and in the islands of Lemnos, Imbros, Samothrace and Tenedos which allow of the rapid transport of mobile batteries, the construction there of such roads and railways remaining forbidden.

In the islands of Lemnos, Imbros, Samothrace and Tenedos the construction of new roads or railways must not be undertaken except with the authority of the three Powers mentioned above.

(2) The measures prescribed in the first paragraph of (1) shall be executed by and at the expense of Greece and Turkey as regards their respective territories, and under control as provided in Article 203.

(3) The territories of the zone and the islands of Lemnos, Imbros, Samothrace, Tenedos and Mitylene shall not be used for military purposes, except by the three Allied Powers referred to above, acting in concert. This provision does not exclude the employment in the said zone and islands of forces of Greek and Turkish gendarmerie, who will be under the Inter-Allied Command of the forces of occupation, in accordance with the provisions of Article 161, nor the maintenance of a garrison of Greek troops in the island of Mytilene, nor the presence of the Sultan's bodyguard referred to in Article 152.

(4) The said Powers acting in concert shall have the right to maintain in the said territories and islands such military and air forces as they may consider necessary to prevent any action being taken or prepared which might directly or indirectly prejudice the freedom of the Straits.

This supervision will be carried out in naval matters by a guard-ship belonging to each of the said Allied Powers.

The forces of occupation referred to above may, in case of necessity, exercise on land the right of requisition, subject to the same conditions as those laid down in the Regulations annexed to the Fourth Hague Convention, 1907, or any other Convention replacing it to which all the said Powers are parties. Requisitions shall, however, only be made against payment on the spot.

ARTICLE 179.

The zone referred to in Article 178 is defined as follows (*see* map No. 1):

(1) ***In Europe:***

From Karachali on the Gulf of Xeros northeastwards,

a line reaching and then following the southern boundary of the basin of the Beylik Dere to the crest of the Kuru Dagh;

ARAM webaram.com

then following that crest line,

then a straight line passing north of Emerli, and south of Derelar,

then curving north-north-eastwards and cutting the road from Rodosto to Malgara 3 kilometres west of Ainarjik and then passing 6 kilometres southeast of Ortaja Keui,

then curving north-eastwards and cutting the road from Rodosto to Hairobolu 18 kilometres northwest of Rodosto,

then to a point on the road from Muradli to Rodosto about 1 kilometre south of Muradli,

a straight line;

thence east-north-eastwards to Yeni Keui,

a straight line, modified however so as to pass at a minimum distance of 2 kilometres north of the railway from Chorlu to Chatalja;

thence north-north-eastwards to a point west of Istranja, situated on the frontier of Turkey in Europe as defined in Article 27, I (2),

a straight line leaving the village of Yeni Keui within the zone;

thence to the Black Sea,

the frontier of Turkey in Europe as defined in Article 27, I (2).

(2) *In Asia :*

From a point to be determined by the Principal Allied Powers between Cape Dahlina and Kemer Iskele on the gulf Adramid east-north-eastwards,

a line passing south of Kemer Iskele and Kemer together with the road joining these places;

then to a point immediately south of the point where the decauville railway from Osmanlar to Urchanlar crosses the Deirmen Dere,

a straight line;

thence north-eastwards to Manias Geul,

a line following the right bank of the Deirmen Dere, and Kara Dere Suyu;

thence eastwards, the southern shore of Manias Geul;

then to the point where it is crossed by the railway from Panderma to Susighirli,

the course of the Kara Dere upstream;

thence eastwards to a point on the Adranos Chai about 3 kilometres from its mouth near Kara Oghlan,

a straight line;

ARAM webaram.com

thence eastwards, the course of this river downstream;

then the southern shore of Abulliont Geul;

then to the point where the railway from Mudania to Brusa crosses the Ulfer Chai, about 5 kilometres northwest of Brusa,

a straight line;

thence north-eastwards to the confluence of rivers about 6 kilometres north of Brusa,

the course of the Ulfer Chai downstream;

thence eastwards to the southernmost point of Iznik Geul,
a straight line;

thence to a point 2 kilometres north of Iznik,

the southern and eastern shores of this lake;

thence northeastwards to the westernmost point of Sbanaja Geul,

a line following the crest line Chirchir Chesme, Sira Dagh, Elmali Dagh, Kalpak Dagh, Ayu Tepe, Hekim Tepe;

thence northwards to a point on the road from Ismid to Armasha, 8 kilometres southwest of Armasha,

a line following as far as possible the eastern boundary of the basin of the Chojali Dere;

thence to a point on the Black Sea, 2 kilometres east of the mouth of the Akabad R,

a straight line.

ARTICLE 180.

A Commission shall be constituted within fifteen days from the coming into force of the present Treaty to trace on the spot the boundaries of the zone referred to in Article 178, except in so far as these boundaries coincide with the frontier line described in Article 27, I (2). This Commission shall be composed of three members nominated by the military authorities of France, Great Britain and Italy respectively, with, for the portion of the zone placed under Greek sovereignty, one member nominated by the Greek Government, and, for the portion of the zone remaining under Turkish sovereignty, one member nominated by the Turkish Government. The decisions of the Commission, which will be taken by a majority, shall be binding on the parties concerned.

The expenses of this Commission will be included in the expenses of the occupation of the said zone.

ARAM webaram.com

TABLE I.

COMPOSITION OF THE SULTAN'S BODYGUARD.

UNITS.	MAXIMUM STRENGTH.	REMARKS.
Staff	100 (1)	(1) Included in this establishment are :
Infantry	425	(*a*) The staff of the Sultan's Bodyguard ;
Cavalry	125	(*b*) General officers, officers of all ranks and all arms, as well as military officials attached to the Sultan's military household.
Administrative services	50	
	Officers and men.	
Total	700	

TABLE II.

STRENGTH OF THE VARIOUS ARMS AND SERVICES ENTERING INTO THE COMPOSITION OF THE SPECIAL ELEMENTS FOR REINFORCEMENT.

UNITS.	MAXIMUM ESTABLISHMENT.
Staff (Command, officers, and personnel)	100
Infantry	8,200
Artillery	2,500
Cavalry	700
Pioneers and technical troops	2,000
Technical and general services	1,500
	Officers and men.
Total	15,000

ARAM webaram.com

TABLE III.

MAXIMUM AUTHORIZED ARMAMENTS AND MUNITION SUPPLIES.

MATERIAL.	QUANTITY FOR 1,000 MEN (1).			QUANTITY OF AMMUNITION PER WEAPON (rifle or gun).		
	Sultan's Bodyguard.	Legions.	Special elements for reinforcement.	Sultan's Bodyguard.	Legions.	Special elements for reinforcement.
Rifles or carbines 2).....	1,150	1,150	1,150	1,000	1,000	1,000
Revolvers.....	1 revolver per officer and per mounted non-commissioned officer.			100 rounds per revolver.		
Machine guns, heavy or light.....	15	10	15	50,000	100,000	100,000
Mountain guns (3).....	—	—	5 (4)	—	—	1,500

(1) Including increase for replacement.
(2) Automatic rifles and carbines are counted as light machine guns.
(3) No field gun or heavy gun is authorised.
(4) One battery of 4 guns + 1 spare gun, a total of 15 batteries.

SECTION II.

NAVAL CLAUSES.

Article 181.

From the coming into force of the present Treaty all warships interned in Turkish ports in accordance with the Armistice of October 30, 1918, are declared to be finally surrendered to the Principal Allied Powers.

Turkey will, however, retain the right to maintain along her coasts for police and fishery duties a number of vessels which shall not exceed :

7 sloops,

6 torpedo boats.

ARAM webaram.com

These vessels will constitute the Turkish Marine, and will be chosen by the Naval Inter-Allied Commission of Control referred to in Article 201 from amongst the following vessels:

SLOOPS:

Aidan Reis.
Burack Reis.
Sakiz.
Prevesah.
Hizir Reis.
Kemal Reis.
Issa Reis.

TORPEDO-BOATS:

Sivri Hissar.
Sultan Hissar.
Drach.
Moussoul.
Ack Hissar.
Younnous.

The authority established for the control of customs will be entitled to appeal to the three Allied Powers referred to in Article 178 in order to obtain a more considerable force, if such an increase is considered indispensable for the satisfactory working of the services concerned.

Sloops may carry a light armament of two guns inferior to 77 m/m. and two machine guns. Torpedo-boats (or patrol launches) may carry a light armament of one gun inferior to 77 m/m. All the torpedoes and torpedo-tubes on board will be removed.

ARTICLE 182.

Turkey is forbidden to construct or acquire any warships other than those intended to replace the units referred to in Article 181. Torpedo-boats shall be replaced by patrol launches.

The vessels intended for replacement purposes shall not exceed:

600 tons in the case of sloops;

100 tons in the case of patrol launches.

Except where a ship has been lost, sloops and torpedo-boats shall only be replaced after a period of twenty years, counting from the launching of the ship.

ARTICLE 183.

The Turkish armed transports and fleet auxiliaries enumerated below shall be disarmed and treated as merchant ships:

Rechid Pasha (late *Port Antonio*).

ARAM webaram.com

Tir-i-Mujghian (late *Pembroke Castle*).

Kiresund (late *Warwick Castle*).

Millet (late *Seagull*).

Akdeniz.

Bosphorus ferry-boats Nos. 60, 61, 63 and 70.

ARTICLE 184.

All warships, including submarines, now under construction in Turkey shall be broken up, with the exception of such surface vessels as can be completed for commercial purposes.

The work of breaking up these vessels shall be commenced on the coming into force of the present Treaty.

ARTICLE 185.

Articles, machinery and material arising from the breaking up of Turkish warships of all kinds, whether surface vessels or submarines, may not be used except for purely industrial or commercial purposes. They may not be sold or disposed of to foreign countries.

ARTICLE 186.

The construction or acquisition of any submarine, even for commercial purposes, shall be forbidden in Turkey.

ARTICLE 187.

The vessels of the Turkish Marine enumerated in Article 181 must have on board or in reserve only the allowance of war material and armaments fixed by the Naval Inter-Allied Commission of Control referred to in Article 201. Within a month from the time when the above quantities are fixed all armaments, munitions or other naval war material, including mines and torpedoes, belonging to Turkey at the time of the signing of the Armistice of October 30, 1918, must be definitely surrendered to the Principal Allied Powers.

The manufacture of these articles in Turkish territory for, and their export to, foreign countries shall be forbidden.

All other stocks, depots or reserves of arms, munitions or naval war material of all kinds are forbidden.

ARTICLE 188.

The Naval Inter-Allied Commission of Control will fix the number of officers and men of all grades and corps to be admitted, in accordance with the provisions of Article 189, into the Turkish Marine. This number will include the personnel for manning the ships left to Turkey in accordance with Article 181, and the administrative personnel of the police and fisheries protection services and of the semaphore stations.

ARAM webaram.com

Within two months from the time when the above number is fixed, the personnel of the former Turkish Navy in excess of this number shall be demobilised.

No naval or military corps or reserve force in connection with the Turkish Marine may be organised in Turkey without being included in the above strength.

ARTICLE 189.

The personnel of the Turkish Marine shall be recruited entirely by voluntary engagements entered into for a minimum period of twenty-five consecutive years for officers, and twelve consecutive years for petty officers and men.

The number engaged to replace those discharged for any reason other than the expiration of their term of service must not exceed five per cent. per annum of the total personnel fixed by the Naval Inter-Allied Commission of Control.

The personnel discharged from the former Turkish Navy must not receive any kind of naval or military training.

Officers belonging to the former Turkish Navy and not demobilised must undertake to serve till the age of forty-five, unless discharged for sufficient reason.

Officers and men belonging to the Turkish mercantile marine must not receive any kind of naval or military training.

ARTICLE 190.

On the coming into force of the present Treaty all the wireless stations in the zone referred to in Article 178 shall be handed over to the Principal Allied Powers. Greece and Turkey shall not construct any wireless stations in the said zone.

SECTION III.

AIR CLAUSES.

ARTICLE 191.

The Turkish armed forces must not include any military or naval air forces.

No dirigible shall be kept.

ARAM webaram.com

ARTICLE 192.

Within two months from the coming into force of the present Treaty the personnel of the air forces on the rolls of the Turkish land and sea forces shall be demobilised.

ARTICLE 193.

Until the complete evacuation of Turkish territory by the Allied troops, the aircraft of the Allied Powers shall have throughout Turkish territory freedom of passage through the air, freedom of transit and of landing.

ARTICLE 194.

During the six months following the coming into force of the present Treaty the manufacture, importation and exportation of aircraft of every kind, parts of aircraft, engines for aircraft and parts of engines for aircraft shall be forbidden in all Turkish territory.

ARTICLE 195.

On the coming into force of the present Treaty all military and naval aeronautical material must be delivered by Turkey, at her own expense, to the Principal Allied Powers.

Delivery must be completed within six months and must be effected at such places as may be appointed by the Aeronautical Inter-Allied Commission of Control. The Governments of the Principal Allied Powers will decide as to the disposal of this material.

In particular, this material will include all items under the following heads which are or have been in use or were designed for warlike purposes.

Complete aeroplanes and seaplanes, as well as those being manufactured, repaired or assembled.

Dirigibles able to take the air, being manufactured, repaired or assembled.

Plant for the manufacture of hydrogen.

Dirigible sheds and shelters of every kind for aircraft.

Pending their delivery, dirigibles will, at the expense of Turkey, be maintained inflated with hydrogen; the plant for the manufacture of hydrogen, as well as the sheds for dirigibles, may, at the discretion of the said Powers, be left to Turkey until the dirigibles are handed over.

Engines for aircraft.

Nacelles and fuselages.

ARAM webaram.com

Armament (guns, machine-guns, light machine-guns, bomb-dropping apparatus, torpedo-dropping apparatus, synchronising apparatus, aiming apparatus).

Munitions (cartridges, shells, bombs loaded or unloaded, stocks of explosives or of material for their manufacture).

Instruments for use on aircraft.

Wireless apparatus and photographic and cinematographic apparatus for use on aircraft.

Component parts of any of the items under the preceding heads.

All aeronautical material of whatsoever description in Turkey shall be considered *primâ facie* as war material, and as such may not be exported, transferred, lent, used or destroyed, but must remain on the spot until such time as the Aeronautical Inter-Allied Commission of Control referred to in Article 202 has given a decision as to its nature; this Commission will be exclusively entitled to decide all such points.

SECTION IV.

INTER-ALLIED COMMISSIONS OF CONTROL AND ORGANIZATION.

Article 196.

Subject to any special provisions in this Part, the military, naval and air clauses contained in the present Treaty shall be executed by Turkey and at her expense under the control of Inter-Allied Commissions appointed for this purpose by the Principal Allied Powers.

The above-mentioned Commissions will represent the Principal Allied Powers in dealing with the Turkish Government in all matters relating to the execution of the military, naval or air clauses. They will communicate to the Turkish authorities the decisions which the Principal Allied Powers have reserved the right to take, or which the execution of the said clauses may necessitate.

Article 197.

The Inter-Allied Commissions of Control and Organization may establish their organisations at Constantinople, and will be entitled, as often as they think desirable, to proceed to any point whatever in Turkish territory, or to send sub-commissions, or to authorise one or more of their members to go, to any such point.

Article 198.

The Turkish Government must furnish to the Inter-Allied Commissions of Control and Organization all such information and documents as the latter may deem neces-

ARAM webaram.com

sary for the accomplishment of their mission, and must supply at its own expense all labour and material which the said Commissions may require in order to ensure the complete execution of the military, naval or air clauses.

The Turkish Government shall attach a qualified representative to each Commission for the purpose of receiving all communications which the Commission may have to address to the Turkish Government, and of supplying or procuring for the Commission all information or documents which may be required.

ARTICLE 199.

The upkeep and cost of the Inter-Allied Commissions of Control and Organization and the expenses incurred by their work shall be borne by Turkey.

ARTICLE 200.

The Military Inter-Allied Commission of Control and Organization will be entrusted on the one hand with the supervision of the execution of the military clauses relating to the reduction of the Turkish forces within the authorised limits, the delivery of arms and war material prescribed in Chapter VI of Section I, and the disarmament of the fortified regions prescribed in Chapters VII and VIII of that Section, and on the other hand with the organization and the control of the employment of the new Turkish armed force.

(1) As the Military Inter-Allied Commission of Control it will be its special duty:

(*a*) to fix the number of customs officials, local urban and rural police, forest guards and other like officials which Turkey will be authorised to maintain in accordance with Article 170;

(*b*) to receive from the Turkish Government the notifications relating to the location of the stocks and depots of munitions, the armament of the fortified works, fortresses and forts, the situation of the works or factories for the production of arms, munitions and war material and their operations;

(*c*) to take delivery of the arms, munitions, war material and plant intended for manufacture of the same, to select the points where such delivery is to be effected, and to supervise the works of rendering things useless and of conversion provided for by the present Treaty.

(2) As the Military Inter-Allied Commission of Organization it will be its special duty :

(*a*) to proceed, in collaboration with the Turkish Government, with the organization of the Turkish armed force upon the basis laid down in Chapters I to IV, Section I of this Part, with the delimitation of the territorial regions provided for in Article 156, and with the distribution of the troops of gendarmerie and the special elements for reinforcement between the different territorial regions;

(*b*) to control the conditions for the employment, as laid down in Articles 156 and 157, of these troops of gendarmerie and these elements, and to decide what

ARAM webaram.com

effect shall be given to requests of the Turkish Government for the provisional modification of the normal distribution of these forces determined in conformity with the said Articles;

(*c*) to determine the proportion by nationality of the Allied and neutral officers to be engaged to serve in the Turkish gendarmerie under the conditions laid down in Article 159, and to lay down the conditions under which they are to participate in the different duties provided for them in the said Article.

ARTICLE 201.

It will be the special duty of the Naval Inter-Allied Commission of Control to visit the building yards and to supervise the breaking-up of the ships, to take delivery of the arms, munitions and naval war material and to supervise their destruction and breaking up.

The Turkish Government must furnish to the Naval Inter-Allied Commission of Control all such information and documents as the latter may deem necessary to ensure the complete execution of the naval clauses, in particular the designs of the warships, the composition of their armaments, the details and models of the guns, munitions, torpedoes, mines, explosives, wireless telegraphic apparatus and in general everything relating to naval war material, as well as all legislative or administrative documents and regulations.

ARTICLE 202.

It will be the special duty of the Aeronautical Inter-Allied Commission of Control to make an inventory of the aeronautical material now in the hands of the Turkish Government, to inspect aeroplane, balloon and motor manufactories and factories producing arms, munitions and explosives capable of being used by aircraft, to visit all aerodromes, sheds, landing grounds, parks and depots on Turkish territory, to arrange, if necessary, for the removal of material and to take delivery of such material.

The Turkish Government must furnish to the Aeronautical Inter-Allied Commission of Control all such information and legislative, administrative or other documents as the Commission may consider necessary to ensure the complete execution of the air clauses, and in particular a list of the personnel belonging to all the Turkish air services and of the existing material as well as of that in process of manufacture or on order, and a complete list of all establishments working for aviation, of their positions, and of all sheds and landing grounds.

ARTICLE 203.

The Military, Naval and Aeronautical Inter-Allied Commissions of Control will appoint representatives who will be jointly responsible for controlling the execution of the operations provied for in paragraphs (1) and (2) of Article 178.

ARAM webaram.com

ARTICLE 204.

Pending the definitive settlement of the political status of the territories referred to in Article 89, the decisions of the Inter-Allied Commissions of Control and Organization will be subject to any modifications which the said Commissions may consider necessary in consequence of such settlement.

ARTICLE 205.

The Naval and Aeronautical Inter-Allied Commissions of Control will cease to operate on the completion of the tasks assigned to them respectively by Articles 201 and 202.

The same will apply to the section of the Military Inter-Allied Commission entrusted with the functions of control prescribed in Article 200 (1).

The section of the said Commission entrusted with the organization of the new Turkish armed force as provided in Article 200 (2) will operate for five years from the coming into force of the present Treaty. The Principal Allied Powers reserve the right to decide, at the end of this period, whether it is desirable to maintain or suppress this section of the said Commission.

SECTION V.

GENERAL PROVISIONS.

ARTICLE 206.

The following portions of the Armistice of October 30, 1918: Articles 7, 10, 12, 13 and 24 remain in force so far as they are not inconsistent with the provisions of the present Treaty.

ARTICLE 207.

Turkey undertakes from the coming into force of the present Treaty not to accredit to any foreign country any military, naval or air mission, and not to send or allow the departure of such mission; she undertakes morever to take the necessary steps to prevent Turkish nationals from leaving her territory in order to enlist in the army, fleet or air service of any foreign Power, or to be attached thereto with the purpose of helping in its training, or generally to give any assistance to the military, naval or air instruction in a foreign country.

The Allied Powers undertake on their part that from the coming into force of the

ARAM webaram.com

present Treaty they will neither enlist in their armies, fleets or air services nor attach to them any Turkish national with the object of helping in military training, or in general employ any Turkish national as a military, naval or air instructor.

The present provision does not, however, affect the right of France to recruit for the Foreign Legion in accordance with French military laws and regulations.

PART VI.

PRISONERS OF WAR AND GRAVES.

SECTION I.

PRISONERS OF WAR.

Article 208.

The repatriation of Turkish prisoners of war and interned civilians who have not already been repatriated shall continue as quickly as possible after the coming into force of the present Treaty.

Article 209.

From the time of their delivery into the hands of the Turkish authorities, the prisoners of war and interned civilians are to be returned without delay to their homes by the said authorities.

Those among them who, before the war, were habitually resident in territory occupied by the troops of the Allied Powers are likewise to be sent to their homes, subject to the consent and control of the military authorities of the Allied armies of occupation.

Article 210.

The whole cost of repatriation from October 30, 1918, shall be borne by the Turkish Government.

Article 211.

Prisoners of war and interned civilians awaiting disposal or undergoing sentence for offences against discipline shall be repatriated irrespective of the completion of their sentence or of the proceedings pending against them.

ARAM webaram.com

This stipulation shall not apply to prisoners of war and interned civilians punished for offences committed subsequent to June 15, 1920.

During the period pending their repatriation, all prisoners of war and interned civilians shall remain subject to the existing regulations, more especially as regards work and discipline.

ARTICLE 212.

Prisoners of war and interned civilians who are awaiting trial or undergoing sentence for offences other than those against discipline may be detained.

ARTICLE 213.

The Turkish Government undertakes to admit to its territory without distinction all persons liable to repatriation.

Prisoners of war or Turkish nationals who do not desire to be repatriated may be excluded from repatriation; but the Allied Governments reserve to themselves the right either to repatriate them or to take them to a neutral country or to allow them to reside in their own territories.

The Turkish Government undertakes not to institute any exceptional proceedings against these persons or their families nor to take any repressive or vexatious measures of any kind whatsoever against them on this account.

ARTICLE 214.

The Allied Governments reserve the right to make the repatriation of Turkish prisoners of war or Turkish nationals in their hands conditional upon the immediate notification and release by the Turkish Government of any prisoners of war and other nationals of the Allied Powers who are still held in Turkey against their will.

ARTICLE 215.

The Turkish Government undertakes :

(1) to give every facility to Commissions entrusted by the Allied Powers with the search for the missing or the identification of Allied nationals who have expressed their desire to remain in Turkish territory; to furnish such Commissions with all necessary means of transport; to allow them access to camps, prisons, hospitals and all other places; and to place at their disposal all documents whether public or private which would facilitate their enquiries;

(2) to impose penalties upon any Turkish officials or private persons who have concealed the presence of any nationals of any of the Allied Powers, or who have neglected to reveal the presence of any such after it had come to their knowledge ;

(3) to facilitate the establishing of criminal acts punishable by the penalties referred to in Part VII (Penalties) of the present Treaty and committed by Turks against the persons of prisoners of war or Allied nationals during the war.

ARAM webaram.com

ARTICLE 216.

The Turkish Government undertakes to restore without delay from the date of the coming into force of the present Treaty all articles, equipment, arms, money, securities, documents and personal effects of every description which have belonged to officers, soldiers or sailors or other nationals of the Allied Powers and which have been retained by the Turkish authorities.

ARTICLE 217.

The High Contracting Parties waive reciprocally all repayment of sums due for the maintenance of prisoners of war in their respective territories.

SECTION II.

GRAVES.

ARTICLE 218.

The Turkish Government shall transfer to the British, French and Italian Governments respectively full and exclusive rights of ownership over the land within the boundaries of Turkey as fixed by the present Treaty in which are situated the graves of their soldiers and sailors who fell in action or died from wounds, accident or disease, as well as over the land required for laying out cemeteries or erecting memorials to these soldiers and sailors, or providing means of access to such cemeteries or memorials.

The Greek Government undertakes to fulfil the same obligation so far as concerns the portion of the zone of the Straits and the islands placed under its sovereignty.

ARTICLE 219.

Within six months from the coming into force of the present Treaty the British, French and Italian Governments will respectively notify to the Turkish Government and the Greek Government the land of which the ownership is to be transferred to them in accordance with Article 218. The British, French and Italian Governments will each have the right to appoint a Commission, which shall be exclusively entitled to examine the areas where burials have or may have taken place, and to make suggestions with regard to the re-grouping of graves and the sites where cemeteries are eventually to be established. The Turkish Government and the Greek Government may be represented on these Commissions, and shall give them all assistance in carrying out their mission.

The said land will include in pticular the land in the Gallipoli Peninsula shown on map No. 3; the limits of this land will be notified to the Greek Government as

ARAM webaram.com

provided in the preceding paragraph. The Government in whose favour the transfer is made undertakes not to employ the land, nor to allow it to be employed, for any purpose other than that to which it is dedicated. The shore may not be employed for any military, marine or commercial purpose.

ARTICLE 220.

Any necessary legislative or administrative measures for the transfer to the British, French and Italian Governments respectively of full and exclusive rights of ownership over the land notified in accordance with Article 219 shall be taken by the Turkish Government and the Greek Government respectively within six months from the date of such notification. If any compulsory acquisition of the land is necessary it will be effected by, and at the cost of, the Turkish Government or the Greek Government, as the case may be.

ARTICLE 221.

The British, French and Italian Governments may respectively entrust to such Commission or organisation as each of them may deem fit the establishment, arrangement maintenance, and care of the cemeteries, memorials and graves situated in the land referred to in Article 218.

These Commissions or organisations shall be officially recognized by the Turkish Government and the Greek Government respectively. They shall have the right to undertake any exhumations or removal of bodies which they may consider necessary in order to concentrate the graves and establish cemeteries; the remains of soldiers or sailors may not be exhumed, on any pretext whatever, without the authority of the Commission or organisation of the Government concerned.

ARTICLE 222.

The land referred to in this Section shall not be subjected by Turkey or the Turkish authorities, or by Greece or the Greek authorities, as the case may be, to any form of taxation. Representatives of the British, French or Italian Governments, as well as persons desirous of visiting the cemeteries, memorials and graves, shall at all times have free access thereto. The Turkish Government and the Greek Government respectively undertake to maintain in perpetuity the roads leading to the said land.

The Turkish Government and the Greek Government respectively undertake to afford to the British, French and Italian Governments all necessary facilities for obtaining a sufficient water supply for the requirements of the staff engaged in the maintenance or protection of the said cemeteries or memorials, and for the irrigation of the land.

ARTICLE 223.

The provisions of this Section do not affect the Turkish or Greek sovereignty, as the case may be, over the land transferred. The Turkish Government and the Greek

ARAM webaram.com

Government respectively shall take all the necessary measures to ensure the punishment of persons subject to their jurisdiction who may be guilty of any violation of the rights conferred on the Allied Governments, or of any desecration of the cemeteries, memorials or graves.

ARTICLE 224.

Without prejudice to the other provisions of this Section, the Allied Governments and the Turkish Government will cause to be respected and maintained the graves of soldiers and sailors buried in their respective territories, including any territories for which they may hold a mandate in conformity with the Covenant of the League of Nations.

ARTICLE 225.

The graves of prisoners of war and interned civilians who are nationals of the different belligerent States and have died in captivity shall be properly maintained in accordance with Article 224.

The Allied Governments on the one hand and the Turkish Government on the other reciprocally undertake also to furnish to each other:

(1) a complete list of those who have died, together with all information useful for identification;

(2) all information as to the number and position of the graves of all those who have been buried without identification.

PART VII.

PENALTIES.

ARTICLE 226.

The Turkish Government recognises the right of the Allied Powers to bring before military tribunals persons accused of having committed acts in violation of the laws and customs of war. Such persons shall, if found guilty, be sentenced to punishments laid down by law. This provision will apply notwithstanding any proceedings or prosecution before a tribunal in Turkey or in the territory of her allies.

The Turkish Government shall hand over to the Allied Powers or to such one of them as shall so request all persons accused of having committed an act in violation

ARAM webaram.com

of the laws and customs of war, who are specified either by name or by the rank, office or employment which they held under the Turkish authorities.

ARTICLE 227.

Persons guilty of criminal acts against the nationals of one of the Allied Powers shall be brought before the military tribunals of that Power.

Persons guilty of criminal acts against the nationals of more than one of the Allied Powers shall be brought before military tribunals composed of members of the military tribunals of the Powers concerned.

In every case the accused shall be entitled to name his own counsel.

ARTICLE 228.

The Turkish Government undertakes to furnish all documents and information of every kind, the production of which may be considered necessary to ensure the full knowledge of the incriminating acts, the prosecution of offenders and the just appreciation of responsibility.

ARTICLE 229.

The provisions of Articles 226 to 228 apply similarly to the Governments of the States to which territory belonging to the former Turkish Empire has been or may be assigned, in so far as concerns persons accused of having committed acts contrary to the laws and customs of war who are in the territory or at the disposal of such States.

If the persons in question have acquired the nationality of one of the said States, the Government of such State undertakes to take, at the request of the Power concerned and in agreement with it, or upon the joint request of all the Allied Powers, all the measures necessary to ensure the prosecution and punishment of such persons.

ARTICLE 230.

The Turkish Government undertakes to hand over to the Allied Powers the persons whose surrender may be required by the latter as being responsible for the massacres committed during the continuance of the state of war on territory which formed part of the Turkish Empire on August 1, 1914.

The Allied Powers reserve to themselves the right to designate the tribunal which shall try the persons so accused, and the Turkish Government undertakes to recognise such tribunal.

In the event of the League of Nations having created in sufficient time a tribunal competent to deal with the said massacres, the Allied Powers reserve to themselves the right to bring the accused persons mentioned above before such tribunal, and the Turkish Government undertakes equally to recognise such tribunal.

The provisions of Article 228 apply to the cases dealt with in this Article.

ARAM webaram.com

PART VIII.

FINANCIAL CLAUSES.

Article 231.

Turkey recognises that by joining in the war of aggression which Germany and Austria-Hungary waged against the Allied Powers she has caused to the latter losses and sacrifices of all kinds for which she ought to make complete reparation.

On the other hand, the Allied Powers recognise that the resources of Turkey are not sufficient to enable her to make complete reparation.

In these circumstances, and inasmuch as the territorial rearrangements resulting from the present Treaty will leave to Turkey only a portion of the revenues of the former Turkish Empire, all claims against the Turkish Government for reparation are waived by the Allied Powers, subject only to the provisions of this Part and of Part IX (Economic Clauses) of the present Treaty.

The Allied Powers, desiring to afford some measure of relief and assistance to Turkey, agree with the Turkish Government that a Financial Commission shall be appointed consisting of one representative of each of the following Allied Powers who are specially interested, France, the British Empire and Italy, with whom there shall be associated a Turkish Commissioner in a consultative capacity. The powers and duties of this Commission are set forth in the following Articles.

Article 232.

The Financial Commission shall take such steps as in its judgment are best adapted to conserve and increase the resources of Turkey.

The Budget to be presented annually by the Minister of Finance to the Turkish Parliament shall be submitted, in the first instance, to the Financial Commission, and shall be presented to Parliament in the form approved by that Commission. No modification introduced by Parliament shall be operative without the approval of the Financial Commission.

The Financial Commission shall supervise the execution of the Budget and the financial laws and regulations of Turkey. This supervision shall be exercised through the medium of the Turkish Inspectorate of Finance, which shall be placed under the direct orders of the Financial Commission, and whose members will only be appointed with the approval of the Commission.

ARAM webaram.com

The Turkish Government undertakes to furnish to this Inspectorate all facilities necessary for the fulfilment of its task, and to take such action against unsuitable officials in the Financial Departments of the Government as the Financial Commission may suggest.

ARTICLE 233.

The Financial Commission shall, in addition, in agreement with the Council of the Ottoman Public Debt and the Imperial Ottoman Bank, undertake by such means as may be recognised to be opportune and equitable the regulation and improvement of the Turkish currency.

ARTICLE 234.

The Turkish Government undertakes not to contract any internal or external loan without the consent of the Financial Commission.

ARTICLE 235.

The Turkish Government engages to pay, in accordance with the provisions of the present Treaty, for all loss or damage, as defined in Article 236, suffered by civilian nationals of the Allied Powers, in respect of their persons or property, through the action or negligence of the Turkish authorities during the war and up to the coming into force of the present Treaty.

The Turkish Government will be bound to make to the European Commission of the Danube such restitutions, reparations and indemnities as may be fixed by the Financial Commission in respect of damages inflicted on the said European Commission of the Danube during the war.

ARTICLE 236.

All the resources of Turkey, except revenues conceded or hypothecated to the service of the Ottoman Public Debt (*see* Annex 1), shall be placed at the disposal of the Financial Commission, which shall employ them, as need arises, in the following manner :

(i) The first charge (after payment of the salaries and current expenses of the Financial Commission, and of the ordinary expenses of such Allied forces of occupation as may be maintained after the coming into force of the present Treaty in territories remaining Turkish) shall be the expenses of the Allied forces of occupation since October 30, 1918, in territory remaining Turkish, and the expenses of Allied forces of occupation in territories detached from Turkey in favour of a Power other than the Power which has borne the expenses of occupation.

The amount of these expenses and of the annuities by which they shall be discharged will be determined by the Financial Commission, which will so arrange the annuities

ARAM webaram.com

as to enable Turkey to meet any deficiency that may arise in the sums required to pay that part of the interest on the Ottoman Public Debt for which Turkey remains responsible in accordance with this Part.

(ii) The second charge shall be the indemnity which the Turkish Government is to pay, in accordance with Article 235, on account of the claims of the Allied Powers for loss or damage suffered in respect of their persons or property by their nationals, (other than those who were Turkish nationals on August 1, 1914) as defined in Article 317, Part IX (Economic Clauses), through the action or negligence of the Turkish authorities during the war, due regard being had to the financial condition of Turkey and the necessity for providing for the essential expenses of its administration. The Financial Commission shall adjudicate on and provide for payment of all claims in respect of personal damage. The claims in respect to property shall be investigated, determined and paid in accordance with Article 287, Part IX (Economic Clauses). The Financial Commission shall fix the annuity to be applied to the settlement of claims in respect of persons as well as in respect of property, should the funds at the disposal of the Allied Powers in accordance with the said Article 287, be insufficient to meet this charge, and shall determine the currency in which the annuity shall be paid.

ARTICLE 237.

Any hypothecation of Turkish revenues effected during the war in respect of obligations (including the internal debt) contracted by the Turkish Government during the war is hereby annulled.

ARTICLE 238.

Turkey recognises the transfer to the Allied Powers of any claims to payment or repayment which Germany, Austria, Bulgaria or Hungary may have against her, in accordance with Article 261 of the Treaty of Peace concluded at Versailles on June 28, 1919, with Germany, and the corresponding Articles of the Treaties of Peace with Austria, Bulgaria and Hungary. The Allied Powers agree not to require from Turkey any payment in respect of claims so transferred.

ARTICLE 239.

No new concession shall be granted by the Turkish Government either to a Turkish subject or otherwise without the consent of the Financial Commission.

ARTICLE 240.

States in whose favour territory is detached from Turkey shall acquire without payment all property and possessions situated therein registered in the name of the Turkish Empire or of the Civil List.

ARAM webaram.com

ARTICLE 241.

States in whose favour territory has been detached from Turkey, either as a result of the Balkan Wars in 1913, or under the present Treaty, shall participate in the annual charge for the service of the Ottoman Public Debt contracted before November 1, 1914.

The Governments of the States of the Balkan Peninsula and the newly-created States in Asia in favour of whom such territory has been or is detached from Turkey shall give adequate guarantees for the payment of the share of the above annual charge allotted to them respectively.

ARTICLE 242.

For the purposes of this Part, the Ottoman Public Debt shall be deemed to consist of the Debt heretofore governed by the Decree of Mouharrem, together with such other loans as are enumerated in Annex I to this Part.

Loans contracted before November 1, 1914, will be taken into account in the distribution of the Ottoman Public Debt between Turkey, the States of the Balkan Peninsula and the new States set up in Asia.

This distribution shall be effected in the following manner:

(1) Annuities arising from loans prior to October 17, 1912 (Balkan Wars), shall be distributed between Turkey and the Balkan States, including Albania, which receive or have received any Turkish territory;

(2) The residue of the annuities for which Turkey remains liable after this distribution, together with those arising from loans contracted by Turkey between October 17, 1912, and November 1, 1914, shall be distributed between Turkey and the States in whose favour territory is detached from Turkey under the present Treaty.

ARTICLE 243.

The general principle to be adopted in determining the amount of the annuity to be paid by each State will be as follows :

The amount shall bear the same ratio to the total required for the service of the Debt as the average revenue of the transferred territory bore to the average revenue of the whole of Turkey (including in each case the yield of the Customs surtax imposed in the year 1907) over the three financial years 1909-10, 1910-11, and 1911-12.

ARTICLE 244.

The Financial Commission shall, as soon as possible after the coming into force of the present Treaty, determine in accordance with the principle laid down in Article 243 the amount of the annuities referred to in that Article, and communicate its decisions in this respect to the High Contracting Parties.

The Financial Commission shall fulfil the functions provided for in Article 134 of the Treaty of Peace concluded with Bulgaria on November 27, 1919.

ARAM webaram.com

ARTICLE 245.

The annuities assessed in the manner above provided will be payable as from the date of the coming into force of the Treaties by which the respective territories were detached from Turkey, and, in the case of territories detached under the present Treaty, from March 1, 1920; they shall continue to be payable (except as provided by Article 252) until the final liquidation of the Debt. They shall, however, be proportionately reduced as the loans constituting the Debt are successively extinguished.

ARTICLE 246.

The Turkish Government transfers to the Financial Commission all its rights under the provisions of the Decree of Mouharrem and subsequent Decrees.

The Council of the Ottoman Public Debt shall consist of the British, French and Italian delegates, and of the representative of the Imperial Ottoman Bank, and shall continue to operate as heretofore. It shall administer and levy all revenues conceded to it under the Decree of Mouharrem and all other revenues the management of which has been entrusted to it in accordance with any other loan contracts previous to November 1, 1914.

The Allied Powers authorise the Council to give administrative assistance to the Turkish Ministry of Finance, under such conditions as may be determined by the Financial Commission with the object of realising as far as possible the following programme :

The system of direct levy of certain revenues by the existing Administration of the Ottoman Public Debt shall, within limits to be prescribed by the Financial Commission, be extended as widely as possible and applied throughout the provinces remaining Turkish. On each new creation of revenue or of indirect taxes approved by the Financial Commission, the Commission shall consider the possibility of entrusting the administration thereof to the Council of the Debt for the account of the Turkish Government.

The administration of the Customs shall be under a Director-General appointed by and revocable by the Financial Commission and answerable to it. No change in the schedule of the Customs charges shall be made except with the approval of the Financial Commission.

The Governments of France, Great Britain and Italy will decide, by a majority and after consulting the bond-holders, whether the Council should be maintained or replaced by the Financial Commission on the expiry of the present term of the Council. The decision of the Governments shall be taken at least six months before the date corresponding to the expiry of this period.

ARTICLE 247.

The Commission has authority to propose, at a later date, the substitution for the pledges at present granted to bondholders, in accordance with their contracts or

ARAM webaram.com

existing decrees, of other adequate pledges, or of a charge on the general revenues of Turkey. The Allied Governments undertake to consider any proposals the Financial Commission might then have to make on this subject.

ARTICLE 248.

All property, movable and immovable, belonging to the Administration of the Ottoman Public Debt, wherever situate, shall remain integrally at the disposal of that body.

The Council of the Debt shall have power to apply the value of any realised property for the purpose of extraordinary amortisation either of the Unified Debt or of the Lots Turcs.

ARTICLE 249.

The Turkish Government agrees to transfer to the Financial Commission all its rights in the Reserve Funds and the Tripoli Indemnity Fund.

ARTICLE 250.

A sum equal to the arrears of any revenues heretofore affected to the service of the Ottoman Public Debt within the territories remaining Turkish, which should have been but have not been paid to the Council of the Debt, shall (except where such territories have been in the military occupation of Allied forces and for the time of such occupation) be paid to the Council of the Debt by the Turkish Government as soon as in the opinion of the Financial Commission the financial condition of Turkey shall permit.

ARTICLE 251.

The Council of the Debt shall review all the transactions of the Council which have taken place during the war. Any disbursements made by the Council which were not in accordance with its powers and duties, as defined by the Decree of Mouharrem or otherwise before the war, shall be reimbursed to the Council of the Debt by the Turkish Government so soon as in the opinion of the Financial Commission such payment is possible. The Council shall have power to review any action on the part of the Council during the war, and to annul any obligation which in its opinion is prejudicial to the interests of the bondholders, and which was not in accordance with the powers of the Council of the Debt.

ARTICLE 252.

Any of the States which under the present Treaty are to contribute to the annual charge for the service of the Ottoman Public Debt may, upon giving six months' notice to the Council of the Debt, redeem such obligation by payment of a sum repre-

ARAM webaram.com

senting the value of such annuity capitalised at such rate of interest as may be agreed between the State concerned and the Council of the Debt. The Council of the Debt shall not have power to require such redemption.

ARTICLE 253.

The sums in gold to be transferred by Germany and Austria under the provisions of Article 259 (1), (2), (4) and (7) of the Treaty of Peace with Germany, and under Article 210 (1) of the Treaty of Peace with Austria, shall be placed at the disposal of the Financial Commission.

ARTICLE 254.

The sums to be transferred by Germany in accordance with Article 259 (3) of the Treaty of Peace with Germany shall be placed forthwith at the disposal of the Council of the Debt.

ARTICLE 255.

The Turkish Government undertakes to accept any decision that may be taken by the Allied Powers, in agreement when necessary with other Powers, regarding the funds of the Ottoman Sanitary Administration and the former Superior Council of Health, and in respect of the claim of the Superior Council of Health against the Turkish Government, as well as regarding the funds of the Lifeboat Service of the Black Sea and Bosphorus.

The Allied Powers hereby give authority to the Financial Commission to represent them in this matter.

ARTICLE 256.

The Turkish Government, in agreement with the Allied Powers, hereby releases the German Government from the obligation incurred by it during the war to accept Turkish Government currency notes at a specified rate of exchange in payment for goods to be exported to Turkey from Germany after the war.

ARTICLE 257.

As soon as the claims of the Allied Powers against the Turkish Government as laid down in this Part have been satisfied, and the Ottoman pre-war Public Debt has been liquidated, the Financial Commission shall determine. The Turkish Government shall then consider in consultation with the Council of the League of Nations whether any further administrative advice and assistance should in the interests of Turkey be provided for the Turkish Government by the Powers, Members of the League of Nations, and, if so, in what form such advice and assistance shall be given.

ARAM webaram.com

ARTICLE 258.

(1) Turkey will deliver, in a seaworthy condition and in such ports of the Allied Powers as the Governments of the said Powers may determine, all German ships transferred to the Turkish flag since August 1, 1914; these ships will be handed over to the Reparation Commission referred to in Article 233 of the Treaty of Peace with Germany, any transfer to a neutral flag during the war being regarded in this respect as void so far as concerns the Allied Powers.

(2) The Turkish Government will hand over at the same time as the ships referred to in paragraph (1) all papers and documents which the Reparation Commission referred to in the said paragraph may think necessary in order to ensure the complete transfer of the property in the vessels, free and quit of all liens, mortgages, encumbrances, charges or claims, whatever their nature.

The Turkish Government will effect any re-purchase or indemnization which may be necessary. It will be the party responsible in the event of any proceedings for the recovery of, or in any claims against, the vessel to be handed over whatever their nature, the Turkish Government being bound in every case to guarantee the Reparation Commission referred to in paragraph (1) against any ejectment or proceedings upon any ground whatever arising under this head.

ARTICLE 259.

Without prejudice to Article 277, Part IX (Economic Clauses) of the present Treaty, Turkey renounces so far as she is concerned the benefit of any provisions of the Treaties of Brest-Litovsk and Bucharest or of the Treaties supplementary thereto.

Turkey undertakes to transfer either to Roumania or to the Principal Allied Powers, as the case may be, all monetary instruments, specie, securities and negotiable instruments or goods which she has received under the aforesaid Treaties.

ARTICLE 260.

The legislative measures required in order to give effect to the provisions of this Part will be enacted by the Turkish Government and by the Powers concerned within a period which must not exceed six months from the signature of the present Treaty.

ARAM webaram.com

ANNEX I.

THE OTTOMAN PRE-WAR PUBLIC DEBT. (NOVEMBER 5, 1914.)

£ T. gold.

LOAN. 1	DATE OF CONTRACT. 2	INTEREST. 3	SINKING FUND. 4	ORIGINAL NOMINAL Capital. 5	CAPITAL OUTSTANDING on November 5, 1914. (1) 6	ANNUITY REQUIRED for service (including commission). 7	PERIOD of AMORTISATION. 8	BANK OF ISSUE. 9
		p. o/o.	p. o/o.	£. T. gold.	£. T. gold.	£. T. gold.		
Unified Debt.....	1903.....	4	·4644	42,275,772	36,799,840	1,887,375	"	—
Lots turcs.....	1870.....	"	"	15,632,548	10,666,975	270,000	"	—
Osmanié.....	18/30 April 1890	4	1	4,999,500	2,952,400	249,975	1931	Imperial Ottoman Bank.
5 per cent. 1896.....	29 Feb./12 March 1893.	5	·50	3,272,720	2,814,020	180,450	1946	Imperial Ottoman Bank.
4 per cent. 1903 Fisheries.	3 Oct. 1888. 21 Feb./6 March 1903.	4	·50	2,640,000	2,439,228	119,097	1958	Deutsche Bank.
Bagdad, Series I.....	20 Feb./5 March 1903.	4	·087538	2,376,000	2,342,252	97,120	2001	Deutsche Bank.
4 per cent 1904	4/17 Sept. 1903.	4	·50	2,750,000	2,594,064	124,059	1960	Imperial Ottoman Bank.
4 per cent. 1901–5.....	21 Nov./4 Dec. 1901; 6/19 Nov. 1903; 25 April/8 May 1905.	4	·50	5,306,664	4,976,422	239,397	1961	Imperial Ottoman Bank.
Tedjhizat-Askerié.....	4/17 April 1905.	4	·50	2,640,000	2,441,340	119,097	1961	Deutsche Bank.
Bagdad, Series II.....	20 May/2 June 1908.	4	·087538	4,752,000	4,718,120	200,500	2006	Deutsche Bank.
Bagdad, Series III.....	20 May/2 June 1908.	4	·087538	5,236,000	5,221,700	220,550	2010	Deutsche Bank.
4 per cent. 1908.....	6/19 Sept. 1908.	4	·50	4,711,124	4,538,908	212,000	1965	Imperial Ottoman Bank.
5 per cent. 1914.....	13/26 April 1914	5	·50	22,000,000	22,000,000	1,213,025	"	Imperial Ottoman Bank.
Docks, Arsenals and Naval Construction.	1913.....	5 1/2	1 1/2	1,485,000	1,485,000	88,550	1943	National Bank of Turkey.
Tombac Priority.....	26 April/8 May 1893.	4	1	1,000,000	664,510	50,250	1934	Imperial Ottoman Bank.
Forty millions of francs (Oriental Railways).	1/13 March 1894	4	·35	1,760,000	1,567,192	76,751	1957	Deutsche Bank and its group, including the International Bank.
Customs 1902.....	17/29 May 1886; 28 Sept./11 Oct. 1902.	4	·50	8,600,020	7,923,234	387,976	1958	Imperial Ottoman Bank.
4 per cent. 1909.....	30 Sept./13 Oct. 1909.	4	1	7,000,004	6,550,698	350,864	1950	Imperial Ottoman Bank.
City of Constantinople Municipal 1909	3/16 Nov. 1909.	5	·50	1,100,000	1,073,490	60,651	1958	National Bank of Turkey.
City of Constantinople Municipal 1913.....	1913.....	5	·50	1,100,000	1,094,500	60,500	"	Banque et C^ie^.
Hodeïda-Sanaa 1911....	24 Feb./9 March 1911.	4	·098738	1,000,010	1,000,010	40,988	2006	Banque française.

(1) The figures of the capital outstanding on Nov. 5, 1914, will be replaced at the date of the coming into force of the present Treaty by the figures of the capital remaining outstanding at that date.

ARAM webaram.com

LOAN. 1	DATE OF CONTRACT. 2	INTEREST. 3	SINKING FUND. 4	ORIGINAL NOMINAL Capital. 5	CAPITAL OUTSTANDING on November 5, 1914. 6	ANNUITY REQUIRED for service. 7	PERIOD of AMORTISATION. 8	BANK OF ISSUE. 9
		p. o/o.	p. o/o.	£. T. gold.	£. T. gold.	£. T. gold.		
Soma-Panderma 1910..	20 Nov./3 Dec. 1910.	4	·16715	1,712,304	1,700,644	71,532	1992	Imperial Ottoman Bank.
4 per cent. Customs 1911	27 Oct./9 Nov. 1910.	4	1	7,040,000	6,699,880	352,440	1952	Deutsche Bank.
City of Bagdad Municipal	1912.....	6	14·285	33,000	26,070	6,000	—	National Bank of Turkey.
Treasury Bonds of the Imperial Ottoman Bank 1912.	1912.....	6	33·333	2,724,893	1,063,664	1,000,003	1915	Imperial Ottoman Bank.
Treasury Bonds, Périer and C°.	1913.....	5	·20	4,400,000	4,400,000 (1)	1,100,000	1918	Banque Périer et C°.
Treasury Bonds, 5 per cent. 1911 (purchase of warships).	1911.....	5	"	1,778,587	1,778,587	125,058	—	National Bank of Turkey.
Advance by the Tobacco Régie.	.....	"	"	1,700,000	890,039	110,000	—	—
Plain of Koniah irrigation.	.....	"	"	818,970	818,970	50,006	1932	Deutsche Bank (Anatolian Railway Co).
TOTAL.....	.....	.....	.....	161,845,116	143,241,757			

(1) A sum of £ T. 833,147 has been realized upon the security for these Bonds.

NOTE EXPLANATORY OF ANNEX I.

The figures in columns 5, 6 and 7 are £ T. gold.

Turkey now possesses a paper currency in place of a pre-war gold currency. At present rates of exchange the £ T. paper no longer represents the pre-war ratio of the £ T. gold to the currency in which the loans were subscribed, and in which the interest and the amortisation payments have to be paid in Europe according to the contract terms of the loans. (See Article 1 of the "Décret-Annexe" of September 1903 and Loan Contracts, *passim*.)

The definition of £ T. gold in these columns does not signify that the provisions for the coupons and sinking funds are to be made in gold, but that the figure in £ T. has to be calculated according to such rate of exchange as will enable the bondholder to be paid in the currency to which he is entitled.

ANNEX II.

1.

The Commission shall establish its own rules and procedure.

The Chairmanship shall be held annually by the French, British and Italian Delegates in turn.

ARAM webaram.com

Each member shall have the right to nominate a deputy to act for him in his absence.

Decisions shall be taken by the vote of the majority. Abstention from voting will be treated as a vote against the proposal under discussion.

The Commission shall appoint such agents and employees as it may deem necessary for its work, with such emoluments and conditions of service as it may think fit.

The costs and expenses of the Commission shall be paid by Turkey, in conformity with the provisions of Article 236 (i).

The salaries of the members of the Commission, as well as those of its officials, shall be fixed on a reasonable scale by agreement from time to time between the Governments represented on the Commission.

The members of the Commission shall enjoy the same rights and immunities as are enjoyed in Turkey by duly accredited diplomatic agents of friendly Powers.

2.

Turkey undertakes to grant to the members, officials and agents of the Commission full powers to visit and inspect at all reasonable times any place, public works, or undertakings in Turkey, and to furnish to the said Commission all records, documents and information which it may require.

3.

The Commission shall be entitled to assume, in agreement with the Turkish Government and independently of any default of the latter in fulfilling its obligations, the control, management and collection of all indirect taxes.

4.

No member of the Commission shall be responsible, except to the Government appointing him, for any action or omission in the performance of his duties. No one of the Allied Governments assumes any responsibility in respect of any other Government.

5.

The Commission shall publish annually detailed reports on its work, its methods and its proposals for the financial reorganisation of Turkey, as well as regarding its accounts for the period.

6.

The Commission shall also take over any other duties which may be assigned to it under the present Treaty or with the assent of the Turkish Government.

ARAM webaram.com

PART IX.

ECONOMIC CLAUSES.

SECTION I.

COMMERCIAL RELATIONS.

Article 261.

The capitulatory régime resulting from treaties, conventions or usage shall be re-established in favour of the Allied Powers which directly or indirectly enjoyed the benefit thereof before August 1, 1914, and shall be extended to the Allied Powers which did not enjoy the benefit thereof on that date.

Article 262.

The Allied Powers who had post-offices in the former Turkish Empire before August 1, 1914, will be entitled to re-establish post-offices in Turkey.

Article 263.

The Convention of April 25, 1907, so far as it relates to the rate of import duties in Turkey, shall be re-established in force in favour of all the Allied Powers.

Nevertheless the Financial Commission established in accordance with Article 231, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty may at any time authorise a modification of these import duties, or the imposition of consumption duties, provided that any duties so modified or imposed shall be applied equally to goods of whatever ownership or origin.

No modification of existing duties or imposition of new duties authorised by the Financial Commission by virtue of this Article shall take effect until after a period of six months from its notification to all the Allied Powers. During this period the Commission shall consider any observations relative thereto which may be formulated by any Allied Power.

ARAM webaram.com

ARTICLE 264.

Subject to any rights and exemptions resulting from concession contracts made before August 1, 1914, the Financial Commission shall be entitled to authorise the application by Turkey, in the conditions of equality laid down in Article 263, to the persons or property of the nationals of the Allied Powers of any taxes or duties which shall similarly be imposed on Turkish subjects in the interests of the economic stability and good government of Turkey.

The Financial Commission shall also be entitled to authorise the application, in the same interests and in the same conditions, to the nationals of the Allied Powers of any prohibitions on import or export.

No such tax, duty or prohibition shall take effect until after a period of six months from its notification to all the Allied Powers. During this period the Commission shall consider any observations relative thereto that may be formulated by any Allied Power.

ARTICLE 265.

In the case of vessels of the Allied Powers all classes of certificates or documents relating to the vessel which were recognised as valid by Turkey before the war, or which may hereafter be recognised as valid by the principal maritime States, shall be recognised by Turkey as valid and as equivalent to the corresponding certificates issued to Turkish vessels.

A similar recognition shall be accorded to the certificates and documents issued to their vessels by the Governments of new States, whether they have a sea-coast or not, provided that such certificates and documents shall be issued in conformity with the general practice observed in the principal maritime States.

The High Contracting Parties agree to recognise the flag flown by the vessels of an Allied Power or a new State having no sea-coast which are registered at some one specified place situated in its territory; such place shall serve as the port of registry of such vessels.

ARTICLE 266.

Turkey undertakes to adopt all the necessary legislative and administrative measures to protect goods the produce or manufacture of any one of the Allied Powers or new States from all forms of unfair competition in commercial transactions.

Turkey undertakes to prohibit and repress by seizure and by other appropriate remedies the importation, exportation, manufacture, distribution, sale or offering for sale in her territory of all goods bearing upon themselves or their usual get-up or

ARAM webaram.com

wrappings any marks, names, devices or descriptions whatsoever which are calculated to convey directly or indirectly a false indication of the origin, type, nature or special characteristics of such goods.

ARTICLE 267.

Turkey undertakes, on condition that reciprocity is accorded in these matters, to respect any law, or any administrative or judicial decision given in conformity with such law, in force in any Allied State or new State and duly communicated to her by the proper authorities, defining or regulating the right to any regional appellation in respect of wine or spirits produced in the State to which the region belongs, or the conditions under which the use of any such appellation may be permitted; and the importation, exportation, manufacture, distribution, sale or offering for sale of products or articles bearing regional appellations inconsistent with such law or order shall be prohibited by Turkey and repressed by the measures prescribed in Article 266.

ARTICLE 268.

If the Turkish Government engages in international trade, it shall not in respect thereof have or be deemed to have any rights, privileges or immunities of sovereignty.

SECTION II.

TREATIES.

ARTICLE 269.

From the coming into force of the present Treaty and subject to the provisions thereof the multilateral treaties, conventions and agreements of an economic or technical character enumerated below and in the subsequent Articles shall alone be applied as between Turkey and those of the Allied Powers party thereto :

(1) Conventions of March 14, 1884, of December 1, 1886, and of March 23, 1887, and Final Protocol of July 7, 1887, regarding the protection of submarine cables.

(2) Convention of July 5, 1890, regarding the publication of customs tariffs and the organisation of an International Union for the publication of customs tariffs.

(3) Arrangement of December 9, 1907, regarding the creation of an International Office of Public Hygiene at Paris.

(4) Convention of June 7, 1905, regarding the creation of an International Agricultural Institute at Rome.

ARAM webaram.com

(5) Convention of June 27, 1855, relating to the Turkish Loan.

(6) Convention of July 16, 1863, for the redemption of the toll dues on the Scheldt.

(7) Convention of October 29, 1888, regarding the establishment of a definite arrangement guaranteeing the free use of the Suez Canal.

ARTICLE 270

From the coming into force of the present Treaty, the High Contracting Parties shall apply the conventions and agreements hereinafter mentioned, in so far as concerns them, on condition that the special stipulations contained in this Article are fulfilled by Turkey.

Postal Conventions.

Conventions and Agreements of the Universal Postal Union concluded at Vienna on July 4, 1891.

Conventions and Agreements of the Postal Union signed at Washington on June 15, 1897.

Conventions and Agreements of the Postal Union signed at Rome on May 26, 1906.

Telegraphic Conventions.

International Telegraphic Conventions signed at St. Petersburg on July 10/22, 1875.

Regulations and Tariffs drawn up by the International Telegraphic Conference, Lisbon, June 11, 1908.

Turkey undertakes not to refuse her consent to the conclusion by new States of the special arrangements referred to in the Conventions and Agreements relating to the Universal Postal Union and to the International Telegraphic Union, to which the said new States have adhered or may adhere.

ARTICLE 271.

From the coming into force of the present Treaty the High Contracting Parties shall apply, in so far as concerns them, the International Radio-Telegraphic Convention of July 5, 1912, on condition that Turkey fulfils the provisional regulations which will be indicated to her by the Allied Powers.

If within five years after the coming into force of the present Treaty a new convention regulating international radio-telegraphic communications should have been concluded to take the place of the Convention of July 5, 1912, this new convention shall bind Turkey, even if Turkey should refuse either to take part in drawing up the convention or to subscribe thereto.

This new convention will likewise replace the provisional regulations in force.

ARAM webaram.com

ARTICLE 272.

Turkey undertakes :

(1) within a period of twelve months from the coming into force of the present Treaty to adhere in the prescribed form to the International Convention of Paris of March 20, 1883, for the protection of industrial property, revised at Washington on June 2, 1911, and the International Convention of Berne of September 9, 1886, for the protection of literary and artistic works, revised at Berlin on November 13, 1908, and the Additional Protocol of Berne of March 20, 1914, relating to the protection of literary and artistic works;

(2) within the same period, to recognise and protect by effective legislation, in accordance with the principles of the said Conventions, the industrial, literary and artistic property of nationals of the Allied States or of any new State.

In addition, and independently of the obligations mentioned above, Turkey undertakes to continue to assure such recognition and such protection to all the industrial, literary and artistic property of the nationals of each of the Allied States and of any new State to an extent at least as great as upon August 1, 1914, and upon the same conditions.

ARTICLE 273.

Turkey undertakes to adhere to the conventions and arrangements hereinafter mentioned, or to ratify them :

(1) Convention of October 11, 1909, regarding the international circulation of motor cars.

(2) Agreement of May 15, 1886, regarding the sealing of railway trucks subject to customs inspection, and Protocol of May 18, 1907.

(3) Convention of December 31, 1913, regarding the unification of commercial statistics.

(4) Convention of September 23, 1910, respecting the unification of certain regulations regarding collisions and salvage at sea.

(5) Convention of December 21, 1904, regarding the exemption of hospital ships from dues and charges in ports.

(6) Conventions of May 18, 1904, and of May 4, 1910, regarding the suppression of the White Slave Traffic.

(7) Convention of May 4, 1910, regarding the suppression of obscene publications.

(8) Sanitary Conventions of January 30, 1892, April 15, 1893, April 3, 1894, March 19, 1897, and December 3, 1903.

(9) Convention of November 29, 1906, regarding the unification of pharmacopœial formulæ for potent drugs.

ARAM webaram.com

(10) Conventions of November 3, 1881, and April 15, 1889, regarding precautionary measures against phylloxera.

(11) Convention of March 19, 1902, regarding the protection of birds useful to agriculture.

ARTICLE 274.

Each of the Allied Powers, being guided by the general principles or special provisions of the present Treaty, shall notify to Turkey the bilateral treaties or conventions which such Allied Power wishes to revive with Turkey.

The notification referred to in this Article shall be made either directly or through the intermediary of another Power. Receipt thereof shall be acknowledged in writing by Turkey. The date of the revival shall be that of the notification.

The Allied Powers undertake among themselves not to revive with Turkey any conventions or treaties which are not in accordance with the terms of the present Treaty.

The notification shall mention any provisions of the said conventions and treaties which, not being in accordance with the terms of the present Treaty, shall not be considered as revived.

In case of any difference of opinion, the League of Nations will be called on to decide.

A period of six months from the coming into force of the present Treaty is allowed to the Allied Powers within which to make the notification.

Only those bilateral treaties and conventions which have been the subject of such a notification shall be revived between the Allied Powers and Turkey; all the others are and shall remain abrogated.

The above regulations apply to all bilateral treaties or conventions existing between all the Allied Powers and Turkey, even if the said Allied Powers have not been in a state of war with Turkey.

The provisions of this Article do not prejudice the stipulations of Article 261.

ARTICLE 275.

Turkey recognises that all the treaties, conventions or agreements which she has concluded with Germany, Austria, Bulgaria or Hungary since August 1, 1914, until the coming into force of the present Treaty are and remain abrogated by the present Treaty.

ARTICLE 276.

Turkey undertakes to secure to the Allied Powers, and to the officials and nationals of the said Powers, the enjoyment of all the rights and advantages of any kind which she may have granted to Germany, Austria, Bulgaria or Hungary, or to the officials and nationals of these States by treaties, conventions or arrangements concluded before August 1, 1914, so long as those treaties, conventions or arrangements remain in force.

The Allied Powers reserve the right toccept or not the enjoyment of these rights and advantages.

ARAM webaram.com

ARTICLE 277.

Turkey recognises that all treaties, conventions or arrangements which she concluded with Russia, or with any State or Government of which the territory previously formed a part of Russia, before August 1, 1914, or after that date until the coming into force of the present Treaty, or with Roumania after August 15, 1916, until the coming into force of the present Treaty, are and remain abrogated.

ARTICLE 278.

Should an Allied Power, Russia, or a State or Government of which the territory formerly constituted a part of Russia, have been forced since August 1, 1914, by reason of military occupation or by any other means or for any other cause, to grant or to allow to be granted by the act of any public authority, concessions, privileges and favours of any kind to Turkey or to a Turkish national, such concessions, privileges and favours are *ipso facto* annulled by the present Treaty.

No claims or indemnities which may result from this annulment shall be charged against the Allied Powers or the Powers, States, Governments or public authorities which are released from their engagements by this Article.

ARTICLE 279.

From the coming into force of the present Treaty Turkey undertakes to give the Allied Powers and their nationals the benefit *ipso facto* of the rights and advantages of any kind which she has granted by treaties, conventions or arrangements to non-belligerent States or their nationals since August 1, 1914, until the coming into force of the present Treaty, so long as those treaties, conventions or arrangements remain in force.

ARTICLE 280.

Those of the High Contracting Parties who have not yet signed, or who have signed but not yet ratified, the Opium Convention signed at The Hague on January 23, 1912, agree to bring the said Convention into force, and for this purpose to enact the necessary legislation without delay and in any case within a period of twelve months from the coming into force of the present Treaty.

Furthermore, they agree that ratification of the present Treaty should in the case of Powers which have not yet ratified the Opium Convention be deemed in all respects equivalent to the ratification of that Convention and to the signature of the Special Protocol which was opened at The Hague in accordance with the resolutions adopted by the Third Opium Conference in 1914 for bringing the said Convention into force.

For this purpose the Government of the French Republic will communicate to the

ARAM webaram.com

Government of the Netherlands a certified copy of the Protocol of the deposit of ratifications of the present Treaty, and will invite the Government of the Netherlands to accept and deposit the said certified copy as if it were a deposit of ratifications of the Opium Convention and a signature of the Additional Protocol of 1914.

SECTION III.

INDUSTRIAL PROPERTY.

Article 281.

Subject to the stipulations of the present Treaty, rights of industrial, literary and artistic property, as such property is defined by the International Conventions of Paris and of Berne mentioned in Article 272, shall be re-established or restored, as from the coming into force of the present Treaty, in the territories of the High Contracting Parties, in favour of the persons entitled to the benefit of them at the moment when the state of war commenced, or their legal representatives. Equally, rights which, except for the war, would have been acquired during the war in consequence of an application made for the protection of industrial property, or the publication of a literary or artistic work, shall be recognised and established in favour of those persons who would have been entitled thereto, from the coming into force of the present Treaty.

Nevertheless, all acts done by virtue of the special measures taken during the war under legislative, executive or administrative authority of any Allied Power in regard to the rights of Turkish nationals in industrial, literary or artistic property shall remain in force and shall continue to maintain their full effect.

No claim shall be made or action brought by Turkey or Turkish nationals in respect of the use during the war by the Government of any Allied Power, or by any person acting on behalf or with the assent of such Government, of any rights in industrial, literary or artistic property, nor in respect of the sale, offering for sale or use of any products, articles or apparatus whatsoever to which such rights applied.

Unless the legislation of any one of the Allied Powers in force at the moment of the signature of the present Treaty otherwise directs, sums due or paid in virtue of any act or operation resulting from the execution of the special measures mentioned in the second paragraph of this Article shall be dealt with in the same way as other sums due to Turkish nationals are directed to be dealt with by the present Treaty; and sums produced by any special measures taken by the Turkish Government in respect of rights in industrial, literary or artistic property belonging to the nationals of the Allied Powers shall be considered and treated in the same way as other debts due from Turkish nationals.

ARAM webaram.com

Each of the Allied Powers reserves to itself the right to impose such limitations, conditions or restrictions on rights of industrial, literary or artistic property (with the exception of trade marks) acquired before or during the war, or which may be subsequently acquired in accordance with its legislation, by Turkish nationals, whether by granting licences, or by the working, or by preserving control over their exploitation, or in any other way, as may be considered necessary for national defence, or in the public interest, or for assuring the fair treatment by Turkey of the rights of industrial, literary and artistic property held in Turkish territory by its nationals, or for securing the due fulfilment of all the obligations undertaken by Turkey in the present Treaty. As regards rights of industrial, literary and artistic property acquired after the coming into force of the present Treaty, the right so reserved by the Allied Powers shall only be exercised in cases where these limitations, conditions or restrictions may be considered necessary for national defence or in the public interest.

In the event of the application of the provisions of the preceding paragraph by any Allied Power, there shall be paid reasonable indemnities or royalties, which shall be dealt with in the same way as other sums due to Turkish nationals are directed to be dealt with by the present Treaty.

Each of the Allied Powers reserves the right to treat as void and of no effect any transfer in whole or in part of or other dealing with rights of or in respect of industrial, literary or artistic property effected after August 1, 1914, or in the future, which would have the result of defeating the objects of the provisions of this Article.

The provisions of this Article shall not apply to rights in industrial, literary or artistic property which have been dealt with in the liquidation of businesses or companies under war legislation by the Allied Powers, or which may be so dealt with by virtue of Article 289.

ARTICLE 282.

A minimum of one year after the coming into force of the present Treaty shall be accorded to the nationals of the High Contracting Parties, without extension fees or other penalty, in order to enable such persons to accomplish any act, fulfil any formality, pay any fees, and generally satisfy any obligation prescribed by the laws or regulations of the respective States relating to the obtaining, preserving or opposing rights to, or in respect of, industrial property either acquired before August 1, 1914, or which, except for the war, might have been acquired since that date as a result of an application made before the war or during its continuance.

All rights in, or in respect of, such property which may have lapsed by reason of any failure to accomplish any act, fulfil any formality, or make any payment shall revive, but subject in the case of patents and designs to the imposition of such conditions as each Allied Power may deem reasonably necessary for the protection of persons who have manufactured or made use of the subject-matter of such property

ARAM webaram.com

while the rights had lapsed. Further, where rights to patents or designs belonging to Turkish nationals are revived under this Article, they shall be subject in respect of the grant of licences to the same provisions as would have been applicable to them during the war, as well as to all the provisions of the present Treaty.

The period from August 1, 1914, until the coming into force of the present Treaty shall be excluded in considering the time within which a patent should be worked or a trade-mark or design used, and it is further agreed that no patent, registered trade-mark or design in force on August 1, 1914, shall be subject to revocation or cancellation by reason only of the failure to work such patent or use such trade-mark or design for two years after the coming into force of the present Treaty.

ARTICLE 283.

No action shall be brought and no claim made by persons residing or carrying on business within the territories of Turkey on the one part and of the Allied Powers on the other, or persons who are nationals of such Powers respectively, or by any one deriving title during the war from such persons, by reason of any action which has taken place within the territory of the other party between the date of the existence of a state of war and that of the coming into force of the present Treaty, which might constitute an infringement of the rights of industrial property or rights of literary and artistic property, either existing at any time during the war or revived under the provisions of Article 282.

Equally, no action for infringement of industrial, literary or artistic property rights by such persons shall at any time be permissible in respect of the sale or offering for sale for a period of one year after the signature of the present Treaty in the territories of the Allied Powers on the one hand, or Turkey on the other, of products or articles manufactured, or of literary or artistic works published, during the period between the existence of a state of war and the signature of the present Treaty, or against those who have acquired and continue to use them. It is understood, nevertheless, that this provision shall not apply when the possessor of the rights was domiciled or had an industrial or commercial establishment in the districts occupied by Turkey during the war.

ARTICLE 284.

Licences in respect of industrial, literary or artistic property concluded before the war between nationals of the Allied Powers or persons residing in their territory or carrying on business therein on the one part, and Turkish nationals on the other part, shall be considered as cancelled as from the date of the existence of a state of war between Turkey and the Allied Power. But in any case the former beneficiary of a contract of this kind shall have the right, within a period of six months after the coming into

ARAM webaram.com

force of the present Treaty, to demand from the proprietor of the rights the grant of a new licence, the conditions of which, in default of agreement between the parties, shall be fixed by the duly qualified tribunal in the country under whose legislation the rights had been acquired, except in the case of licences held in respect of rights acquired under Turkish law. In such cases the conditions shall be fixed by the Arbitral Commission referred to in Article 287. The tribunal or the Commission may, if necessary, fix also the amount which it may deem just should be paid by reason of the use of the rights during the war.

No licence in respect of industrial, literary or artistic property granted under the special war legislation of any Allied Power shall be affected by the continued existence of any licence entered into before the war, but shall remain valid and of full effect, and a licence so granted to the former beneficiary of a licence entered into before the war shall be considered as substituted for such licence.

Where sums have been paid during the war by virtue of a licence or agreement concluded before the war in respect of rights of industrial property or for the reproduction or the representation of literary, dramatic or artistic works, these sums shall be dealt with in the same manner as other debts or credits of Turkish nationals as provided by the present Treaty.

ARTICLE 285.

The inhabitants of territories detached from Turkey under the present Treaty shall, notwithstanding this transfer and the change of nationality consequent thereon, continue to enjoy in Turkey all the rights in industrial, literary and artistic property to which they were entitled under Turkish legislation at the time of the transfer.

Rights of industrial, literary and artistic property which are in force in the territories detached from Turkey under the present Treaty at the moment of the transfer, or which will be re-established or restored in accordance with the provisions of Article 281, shall be recognised by the State to which the said territory is transferred, and shall remain in force in that territory for the same period of time given them under the Turkish law.

ARTICLE 286.

A special convention shall determine all questions relative to the records, registers and copies in connection with the protection of industrial, literary or artistic property, and fix their eventual transmission or communication by the Turkish offices to the offices of the States in favour of which territory is detached from Turkey.

ARAM webaram.com

SECTION IV.

PROPERTY, RIGHTS AND INTERESTS.

Article 287.

The property, rights and interests situated in territory which was under Turkish sovereignty on August 1, 1914, and belonging to nationals of Allied Powers who were not during the war Turkish nationals, or of companies controlled by them, shall be immediately restored to their owners free of all taxes levied by or under the authority of the Turkish Government or authorities, except such as would have been leviable in accordance with the capitulations. Where property has been confiscated during the war or sequestrated in such a way that its owners enjoyed no benefit therefrom, it shall be restored free of all taxes whatever.

The Turkish Government shall take such steps as may be within its power to restore the owner to the possession of his property free from all encumbrances or burdens with which it may have been charged without his assent. It shall indemnify all third parties injured by the restitution.

If the restitution provided for in this Article cannot be effected, or if the property, rights or interests have been damaged or injured, whether they have been seized or not, the owner shall be entitled to compensation. Claims made in this respect by the nationals of Allied Powers or by companies controlled by them shall be investigated and the total of the compensation shall be determined by an Arbitral Commission to be appointed by the Council of the League of Nations. This compensation shall be borne by the Turkish Government and may be charged upon the property of Turkish nationals within the territory or under the control of the claimant's State. So far as it is not met from this source it shall be satisfied out of the annuity referred to in Article 236 (ii), Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

The above provision shall not impose any obligation on the Turkish Government to pay compensation for damage to property, rights and interests effected since October 30, 1918, in territory in the effective occupation of the Allied Powers and detached from Turkey by the present Treaty. Compensation for any actual damage to such property, rights and interests inflicted by the occupying authorities since the above date shall be a charge on the Allied authorities responsible.

Article 288.

The property, rights and interests in Turkey of former Turkish nationals who acquire *ipso facto* the nationality of an Allied Power or of a new State in accordance

ARAM webaram.com

with the provisions of the present Treaty, or any further Treaty regulating the disposal of territories detached from Turkey, shall be restored to them in their actual condition.

ARTICLE 289.

Subject to any contrary stipulations which may be provided in the present Treaty, the Allied Powers reserve the right to retain and liquidate all property, rights and interests of Turkish nationals, or companies controlled by them, within their territories, colonies, possesions and protectorates, excluding any territory under Turkish sovereignty on October 17, 1912.

The liquidation shall be carried out in accordance with the laws of the Allied Power concerned, and the Turkish owner shall not be able to dispose of such property, rights or interests, or to subject them to any charge, without the consent of that Power.

ARTICLE 290.

Turkish nationals who acquire *ipso facto* the nationality of an Allied Power or of a new State in accordance with the provisions of the present Treaty, or any further Treaty regulating the disposal of territories detached from Turkey, will not be considered as Turkish nationals within the meaning of the fifth paragraph of Article 281, Articles 282, 284, the third paragraph of Article 287, Articles 289, 291, 292, 293, 301, 302 and 308.

ARTICLE 291.

All property, rights and interests of Turkish nationals within the territory of any Allied Power, excluding any territory under Turkish sovereignty on October 17, 1912, and the net proceeds of their sale, liquidation or other dealing therewith may be charged by that Allied Power with payment of amounts due in respect of claims by the nationals of that Allied Power under Article 287 or in respect of debts owing to them by Turkish nationals.

The proceeds of the liquidation of such property, rights and interests not used as provided in Article 289 and the first paragraph of this Article shall be paid to the Financial Commission, to be employed in accordance with the provisions of Article 236 (ii), Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

ARTICLE 292.

The Turkish Government undertakes to compensate its nationals in respect of the sale or retention of their property, rights or interests in Allied countries.

ARTICLE 293.

The Governments of an Allied Power or new State exercising authority in territory detached from Turkey in accordance with the present Treaty or any other Treaty concluded since October 17, 1912, may liquidate the property, rights and

ARAM webaram.com

interests of Turkish companies or companies controlled by Turkish nationals in such territory; the proceeds of the liquidation shall be paid direct to the company.

This Article shall not apply to companies in which Allied nationals, including those of the territories placed under mandate, had on August 1, 1914, a preponderant interest.

The provisions of the first paragraph of this Article relating to the payment of the proceeds of liquidation do not apply in the case of railway undertakings where the owner is a Turkish company in which the majority of the capital or the control is held by German, Austrian, Hungarian or Bulgarian nationals either directly or through their interests in a company controlled by them, or was so held on August 1, 1914. In such case the proceeds of the liquidation shall be paid to the Financial Commission.

ARTICLE 294.

The Turkish Government shall, on the demand of the Principal Allied Powers, take over the undertaking, property, rights and interests of any Turkish company holding a railway concession in Turkish territory as it results from the present Treaty, and shall transfer in accordance with the advice of the Financial Commission the said undertaking, property, rights and interests, together with any interest which it may hold in the line or in the undertaking, at a price to be fixed by an arbitrator nominated by the Council of the League of Nations. The amount of this price shall be paid to the Financial Commission and shall be distributed by it, together with any amount received in accordance with Article 293, among the persons directly or indirectly interested in the company, the proportion attributable to the interests of nationals of Germany, Austria, Hungary or Bulgaria being paid to the Reparation Commission established under the Treaties of Peace with Germany, Austria, Hungary and Bulgaria respectively; the proportion of the price attributable to the Turkish Government shall be retained by the Financial Commission for the purposes referred to in Article 236, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty.

ARTICLE 295.

Until the expiration of a period of six months from the coming into force of the present Treaty, the Turkish Government will effectively prohibit all dealings with the property, rights and interests within its territory which belong, at the date of the coming into force of the present Treaty, to Germany, Austria, Hungary, Bulgaria or their nationals, except in so far as may be necessary for the carrying into effect of the provisions of Article 260 of the Treaty of Peace with Germany or any corresponding provisions in the Treaties of Peace with Austria, Hungary or Bulgaria.

Subject to any special stipulations in the present Treaty affecting property of the said States, the Turkish Government will proceed to liquidate any of the property, rights or interests above referred to which may be notified to it within the said

ARAM webaram.com

period of six months by the Principal Allied Powers. The said liquidation shall be effected under the direction of the said Powers and in the manner indicated by them. The prohibition of dealings with such property shall be maintained until the liquidation is completed.

The proceeds of liquidation shall be paid direct to the owners, except where the property so liquidated belongs to the German, Austrian, Hungarian or Bulgarian States, in which event the proceeds shall be handed over to the Reparation Commission established under the Treaty of Peace with the State to which the property belonged.

ARTICLE 296.

The Governments exercising authority in territory detached from Turkey in accordance with the present Treaty may liquidate any property, rights and interests within such territory which belong at the date of the coming into force of the present Treaty to Germany, Austria, Hungary, Bulgaria or their nationals, unless they have been dealt with under the provisions of Article 260 of the Treaty of Peace with Germany or any corresponding provisions in the Treaties of Peace with Austria, Hungary or Bulgaria.

The proceeds of liquidation shall be disposed of in the manner provided in Article 295.

ARTICLE 297.

If on the application of the owner the Arbitral Commission provided for in Article 287 is satisfied that the conditions of sale of any property liquidated in virtue of Articles 293, 295 or 296, or measures taken outside its general legislation by the Government exercising authority in the territory in which the property was situated, were unfairly prejudicial to the price obtained, the Commission shall have discretion to award to the owner equitable compensation to be paid by that Government.

ARTICLE 298.

The validity of vesting orders and of orders for the winding-up of businesses or companies and of any other orders, directions, decisions or instructions of any court or any department of the Government of any of the Allied Powers made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights and interests in their territories is confirmed.

The interests of all persons shall be regarded as having been effectively dealt with by any order, direction, decision or instruction dealing with such property in which they may be interested, whether or not such interests are specifically mentioned in the order, direction, decision or instruction.

No question shall be raised as to the regularity of a transfer of any property, rights or interests dealt with in pursuance of any such order, direction, decision or instruction.

ARAM webaram.com

Every action taken with regard to any property, businessn or company in the territories of the Allied Powers, whether as regards its investigation, sequestration, compulsory administration, use, requisition, supervision or winding-up, the sale or management of property, rights or interests, the collection or discharge of debts, the payment of costs, charges or expenses, or any other matter whatsoever in pursuance of orders, directions, decisions or instructions of any court or of any department of the Government of any of the Allied Powers, made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights or interests, is confirmed.

ARTICLE 299.

The validity of any measures taken between October 30, 1918, and the coming into force of the present Treaty by or under the authority of one or more of the Allied Powers in regard to the property, rights and interests in Turkish territory of Germany, Austria, Hungary or Bulgaria or their nationals is confirmed. Any balance remaining under the control of the Allied Powers as the result of such measures shall be disposed of in the manner provided in the last paragraph of Article 295.

ARTICLE 300.

No claim or action shall be made or brought against any Allied Power or against any person acting on behalf of or under the direction of any legal authority or department of the Government of such a Power by Turkey or by or on behalf of any person wherever resident who on August 1, 1914, was a Turkish national, or who became such after that date, in respect of any act or omission with regard to the property, rights or interests of Turkish nationals during the war or in preparation for the war.

Similarly, no claim or action shall be made or brought against any person in respect of any act or omission under or in accordance with the exceptional war measures, laws or regulations of any Allied Power.

ARTICLE 301.

The Turkish Government, if required, will, within six months from the coming into force of the present Treaty, deliver to each Allied Power any securities, certificates, deeds or documents of title held by its nationals and relating to property, rights or interests which are subject to liquidation in accordance with the provisions of the present Treaty, including any shares, stock, debentures, debenture stock or other obligations of any company incorporated in accordance with the laws of that Power.

The Turkish Government will, at any time on demand of any Allied Power con-

ARAM webaram.com

cerned, furnish such information as may be required with regard to such property, rights and interests, or with regard to any transactions concerning such property, rights or interests since July 1, 1914.

ARTICLE 302.

Debts, other than the Ottoman Public Debt provided for in Article 236 and Annex I, Part VIII (Financial Clauses) of the present Treaty, between the Turkish Government or its nationals resident in Turkish territory on the coming into force of the present Treaty (with the exception of Turkish companies controlled by Allied groups or nationals) on the one hand, and the Governments of the Allied Powers or their nationals who were not on August 1, 1914, Turkish nationals or (except in the case of foreign officials in the Turkish service in regard to their salaries, pensions or official remuneration) resident or carrying on business in Turkish territory, on the other hand, which were payable before the war, or became payable during the war and arose out of transactions or contracts of which the total or partial execution was suspended on account of the war, shall be paid or credited in the currency of such one of the Allied Powers, their colonies or protectorates, or the British Dominions or India, as may be concerned. If a debt was payable in some other currency the conversion shall be effected at the pre-war rate of exchange.

For the purpose of this provision the pre-war rate of exchange shall be defined as the average cable transfer rate prevailing in the Allied country concerned during the month immediately preceding the outbreak of war between the said country and Turkey.

If a contract provides for a fixed rate of exchange governing the conversion of the currency in which the debt is stated into the currency of the Allied Power concerned, then the above provisions concerning the rate of exchange shall not apply.

The proceeds of liquidation of enemy property, rights and interests and the cash assets of enemies, referred to in this Section, shall also be accounted for in the currency and at the rate of exchange provided for above.

The provisions of this Article regarding the rate of exchange shall not affect debts due to or from persons resident in territories detached from Turkey in accordance with the present Treaty.

ARTICLE 303

The provisions of Articles 287 to 302 apply to industrial, literary and artistic property which has been or may be dealt with in the liquidation of property, rights, interests, companies or businesses under war legislation by the Allied Powers, or in accordance with the stipulations of the present Treaty.

ARAM webaram.com

SECTION V.

CONTRACTS, PRESCRIPTIONS, JUDGMENTS.

Article 304.

Subject to the exceptions and special rules with regard to particular contracts or classes of contracts contained in the Annex hereto, any contract concluded between enemies will be maintained or dissolved according to the law of the Allied Power of which the party who was not a Turkish subject on August 1, 1914, is a national, and on the conditions prescribed by that law.

Article 305.

All periods of prescription or limitation of right of action, whether they began to run before or after the outbreak of war, shall be treated in the territory of the High Contracting Parties, so far as regards relations between enemies, as having been suspended from October 29, 1914, till the coming into force of the present Treaty. They shall begin to run again at earliest three months after the coming into force of the present Treaty. This provision shall apply to the period prescribed for the presentation of interest or dividend coupons or for the presentation for repayment of securities drawn for repayment or repayable on any other ground.

Having regard to the provisions of the law of Japan, neither the present Article nor Article 304 nor the Annex hereto shall apply to contracts made between Japanese nationals and Turkish nationals.

Article 306.

As between enemies no negotiable instrument made before the war shall be deemed to have become invalid by reason only of failure within the required time to present the instrument for acceptance or payment, or to give notice of non-acceptance or non-payment to drawers or endorsers, or to protest the instrument, nor by reason of failure to complete any formality during the war.

Where the period within which a negotiable instrument should have been presented for acceptance or for payment, or within which notice of non-acceptance or non-payment should have been given to the drawer or endorser, or within which the instrument should have been protested, has elapsed during the war, and the party who should have presented or protested the instrument or have given notice of non-acceptance or non-payment has failed to do so during the war, a period of

ARAM webaram.com

not less than three months from the coming into force of the present Treaty shall be allowed within which presentation, notice of non-acceptance or non-payment or protest may be made.

ARTICLE 307.

Judgments given or measures of execution ordered during the war by any Turkish judicial or administrative authority against or prejudicially affecting the interests of a person who was at the time a national of an Allied Power or against or affecting the interests of a company in which such an Allied national was interested shall be subject to revision, on the application of that national, by the Arbitral Commission provided for in Article 287. Where such a course is equitable and possible the parties shall be replaced in the situation which they occupied before the judgment was given or the measure of execution ordered by the Turkish authority. Where that is not possible, the national of an Allied Power who has suffered prejudice by the judgment or measure of execution shall be entitled to recover such compensation as the Arbitral Commission may consider equitable, such compensation to be paid by the Turkish Government.

Where a contract has been dissolved by reason either of failure on the part of either party to carry out its provisions or of the exercise of a right stipulated in the contract itself the party prejudiced may apply to the Arbitral Commission. This Commission may grant compensation to the prejudiced party, or may order the restoration of any rights in Turkey which have been prejudiced by the dissolution wherever, having regard to the circumstances of the case, such restoration is equitable and possible.

Turkey shall compensate any third party who may be prejudiced by any restitution or restoration effected in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE 308.

All questions relating to contracts concluded before the coming into force of the present Treaty between persons who were or have become nationals of the Allied Powers or of new States whose territory is detached from Turkey and Turkish nationals shall be decided by the national Courts or the consular Courts of the Allied Power or new State of which one of the parties to the contract is a national, to the exclusion of the Turkish Courts.

ARTICLE 309.

Judgments given by the national or consular Courts of an Allied Power or new State whose territory is detached from Turkey, or orders made by the Arbitral Commission provided for in Article 287, in all cases which, under the present Treaty, they are competent to decide, shall be recognised in Turkey as final, and shall be enforced without it being necessary to have them declared executory.

ARAM webaram.com

ANNEX.

I. — General Provisions.

1.

Within the meaning of Articles 304 to 306 and of the provisions of this Annex, the parties to a contract shall be regarded as enemies when trading between them became impossible in fact, or was prohibited by or otherwise became unlawful under laws, orders or regulations to which one of those parties was subject. They shall be deemed to have become enemies from the date when such trading became impossible in fact or was prohibited or otherwise became unlawful.

2.

The following classes of contracts remain in force subject to the application of domestic laws, orders or regulations made during the war by the Allied Powers and subject to the terms of the contracts :

(*a*) Contracts having for their object the transfer of estates or of real or personal property, where the property therein had passed or the object had been delivered before the parties became enemies;

(*b*) Leases and agreements for leases of land and houses;

(*c*) Contracts of mortgage, pledge, or lien;

(*d*) Contracts between individuals or companies and the State, provinces, municipalities, or other similar juridical persons charged with administrative functions, and concessions granted by the State, provinces, municipalities, or other similar juridical persons charged with administrative functions, subject however to any special provisions relating to concessions laid down in the present Treaty.

When the execution of the contracts thus kept alive would, owing to the alteration of economic conditions, cause one of the parties substantial prejudice, the Arbitral Commission provided for in Article 287 shall be empowered, on the request of the prejudiced party, to grant to him equitable compensation by way of reparation.

II. — Provisions relating to certain Classes of Contracts.

Stock Exchange and Commercial Exchange Contracts.

3.

(*a*) Rules made during the war by any recognised Exchange or Commercial Association providing for the closure of contracts entered into before the war by an enemy

ARAM webaram.com

are confirmed by the High Contracting Parties, as also any action taken thereunder, provided :

(i) that the contract was expressed to be made subject to the rules of the Exchange or Association in question;

(ii) that the rules applied to all persons concerned;

(iii) that the conditions attaching to the closure were fair and reasonable.

(*b*) The closure of contracts relating to cotton "futures" which were closed as on July 31, 1914, under the decision of the Liverpool Cotton Association, is also confirmed.

Security.

4.

The sale of a security held for an unpaid debt owing by an enemy shall be deemed to have been valid irrespective of notice to the owner if the creditor acted in good faith and with reasonable care and prudence, and no claim by the debtor on the ground of such sale shall be admitted.

Negotiable Instruments.

5.

If a person has either before or during the war become liable upon a negotiable instrument in accordance with an undertaking given to him by a person who has subsequently become an enemy, the latter shall remain liable to indemnify the former in respect of his liability, notwithstanding the outbreak of war.

III. — Contracts of Insurance.

6.

The provisions of the following paragraphs shall apply only to insurance and reinsurance contracts between Turkish nationals and nationals of the Allied Powers in the case of which trading with Turkey has been prohibited. These provisions shall not apply to contracts between Turkish nationals and companies or individuals, even if nationals of the Allied Powers, established in territory detached from Turkey under the present Treaty.

In cases where the provisions of the following paragraphs do not apply, contracts of insurance and reinsurance shall be subject to the provisisions of Article 304.

Fire Insurance.

7.

Contracts for the insurance of property against fire entered into by a person interested in such property with another person who subsequently became an enemy shall not be deemed to have been dissolved by the outbreak of war, or by the fact of the person becoming an

ARAM webaram.com

enemy, or on account of the failure during the war and for a period of three months thereafter to perform his obligations under the contract, but they shall be dissolved at the date when the annual premium becomes payable for the first time after the expiration of a period of three months after the coming into force of the present Treaty.

A settlement shall be effected of unpaid premiums which became due during the war, or of claims for losses which occurred during the war.

8.

Where by administrative or legislative action an insurance against fire effected before the war has been transferred during the war from the original to another insurer, the transfer will be recognised and the liability of the original insurer will be deemed to have ceased as from the date of the transfer. The original insurer will, however, be entitled to receive on demand full information as to the terms of the transfer, and if it should appear that these terms were not equitable, they shall be amended so far as may be necessary to render them equitable.

Furthermore, the insured shall, subject to the concurrence of the original insurer, be entitled to retransfer the contract to the original insurer as from the date of the demand.

Life Insurance.

9.

Contracts of life insurance entered into between an insurer and a person who subsequently became an enemy shall not be deemed to have been dissolved by the outbreak of war or by the fact of the person becoming an enemy.

Any sum which during the war became due upon a contract deemed not to have been dissolved under the preceding provision shall be recoverable after the war with the addition of interest at 5 per cent. per annum from the date of its becoming due up to the day of payment.

Where the contract has lapsed during the war owing to non-payment of premiums, or has become void from breach of the conditions of the contract, the assured or his representatives or the persons entitled shall have the right at any time within twelve months of the coming into force of the present Treaty to claim from the insurer the surrender value of the policy at the date of its lapse or avoidance.

10.

Where contracts of life insurance have been entered into by a local branch of an insurance company established in a country which subsequently became an enemy country, the contract shall, in the absence of any stipulation to the contrary in the contract itself, be governed by the local law, but the insurer shall be entitled to demand from the insured or his representatives the refund of sums paid or claims made or enforced under measures taken during the war, if the making or enforcement of such claims was not in accordance with the terms of the contract itself or was not consistent with the laws or treaties existing at the time when it was entered into.

11.

In any case where by the law applicable to the contract the insurer remains bound by the contract, notwithstanding the non-payment of premiums, until notice is given to the insured

ARAM webaram.com

of the termination of the contract, he shall be entitled where the giving of such notice was prevented by the war to recover the unpaid premiums with interest at 5 per cent. per annum from the insured.

12.

Insurance contracts shall be considered as contracts of life assurance for the purpose of paragraphs 9 to 11 when they depend on the probabilities of human life combined with the rate of interest for the calculation of the reciprocal engagements between the two parties.

Marine Insurance.

13.

Contracts of marine insurance, including time policies and voyage policies, entered into between an insurer and a person who subsequently became an enemy, shall be deemed to have been dissolved on his becoming an enemy, except in cases where the risk undertaken in the contract had attached before he became an enemy.

Where the risk had not attached, money paid by way of premium or otherwise shall be recoverable from the insurer.

Where the risk had attached effect shall be given to the contract, notwithstanding the party becoming an enemy, and sums due under the contract either by way of premiums or in respect of losses shall be recoverable after the coming into force of the present Treaty.

In the event of any agreement being come to for the payment of interest on sums due before the war to or by the nationals of States which have been at war and recovered after the war, such interest shall in the case of losses recoverable under contracts of marine insurance run from the expiration of a period of one year from the date of the loss.

14.

No contract of marine insurance with an insured person who subsequently became an enemy shall be deemed to cover losses due to belligerent action by the Power of which the insurer was a national or by the allies of such Power.

15.

Where it is shown that a person who had before the war entered into a contract of marine insurance with an insurer who subsequently became an enemy entered after the outbreak of war into a new contract covering the same risk with an insurer who was not an enemy, the new contract shall be deemed to be substituted for the original contract as from the date when it was entered into, and the premiums payable shall be adjusted on the basis of the original insurer having remained liable on the contract only up till the time when the new contract was entered into.

ARAM webaram.com

Other Insurances.

16.

Contracts of insurance entered into before the war between an insurer and a person who subsequently became an enemy, other than contracts dealt with in paragraphs 7 to 15, shall be treated in all respects on the same footing as contracts of fire insurance between the same persons would be dealt with under the said paragraphs.

Reinsurance.

17.

All treaties of reinsurance with a person who became an enemy shall be regarded as having been abrogated by the person becoming an enemy, but without prejudice in the case of life or marine risks which had attached before the war to the right to recover payment after the war for sums due in respect of such risks.

Nevertheless, if, owing to invasion, it has been impossible for the reinsured to find another reinsurer, the treaty shall remain in force until three months after the coming into force of the present Treaty.

Where a reinsurance treaty becomes void uner this paragraph there shall be an adjustment of accounts between the parties in respect both of premiums paid and payable and of liabilities for losses in respect of life or marine risk which had attached before the war. In the case of risks other than those mentioned in paragraph 9 to 15, the adjustment of accounts shall be made as at the date of the parties becoming enemies, without regard to claim for losses which may have occurred since that date.

18.

The provisions of paragraph 17 will extend equally to reinsurances existing at the date of the parties becoming enemies of particular risks undertaken by the insurer in a contract of insurance against any risk other than life or marine risks.

19.

Reinsurance of life risks effected by particular contracts and not under any general treaty remain in force.

20.

In case of a reinsurance effected before the war of a contract of marine insurance, the cession of a risk which had been ceded to the reinsurer shall, if it had attached before the outbreak of war, remain valid and effect be given to the contract, notwithstanding the outbreak of war; sums due under the contract of reinsurance in respect either of premiums or of losses shall be recoverable after the war.

21.

The provisions of paragraphs 14 and 15 and the last part of paragraph 13 shall apply to contracts for the reinsurance of marine risks.

ARAM webaram.com

SECTION VI.

COMPANIES AND CONCESSIONS.

Article 310.

In application of the provisions of Article 287, Allied nationals and companies controlled by Allied groups or nationals holding concessions granted before October 29, 1914, by the Turkish Government or by any Turkish local authority in territory remaining Turkish under the present Treaty, or holding concessions which may be assigned to them by the Financial Commission in virtue of Article 294, shall be replaced by such Government or authorities in complete possession of the rights resulting from the original concession contract and any subsequent agreements prior to October 29, 1914. The Turkish Government undertakes to adapt such contracts or agreements to the new economic conditions, and to extend them for a period equal to the interval between October 29, 1914, and the coming into force of the present Treaty. In cases of dispute with the Turkish Government the matter shall be submitted to the Arbitral Commission referred to in Article 287.

All legislative or other provisions, all concessions and all agreements subsequent to October 29, 1914, and prejudicial to the rights referred to in the preceding paragraph shall be declared null and void by the Turkish Government.

The concessionnaires referred to in this Article may, if the Financial Commission approves, abandon the whole or part of the compensation accorded to them by the Arbitral Commission under the conditions laid down in Article 287 for damage or loss suffered during the war, in exchange for contractual compensation.

Article 311.

In territories detached from Turkey to be placed under the authority or tutelage of one of the Principal Allied Powers, Allied nationals and companies controlled by Allied groups or nationals holding concessions granted before October 29, 1914, by the Turkish Government or by any Turkish local authority shall continue in complete enjoyment of their duly acquired rights, and the Power concerned shall maintain the guarantees granted or shall assign equivalent ones.

Nevertheless any such Power, if it considers that the maintenance of any of these concessions would be contrary to the public interest, shall be entitled, within a period of six months from the date on which the territory is placed under its authority or tutelage, to buy out such concession or to propose modifications therein; in that event

ARAM webaram.com

it shall be bound to pay to the concessionnaire equitable compensation in accordance with the following provisions.

If the parties cannot agree on the amount of such compensation, it will be determined by Arbitral Tribunals composed of three members, one designated by the State of which the concessionnaire or the holders of the majority of the capital in the case of a company is or are nationals, one by the Government exercising authority in the territory in question, and the third designated, failing agreement between the parties, by the Council of the League of Nations.

The Tribunal shall take into account, from both the legal and equitable standpoints, all relevant matters, on the basis of the maintenance of the contract adapted as indicated in the following paragraph.

The holder of a concession which is maintained in force shall have the right, within a period of six months after the expiration of the period specified in the second paragraph of this Article, to demand the adaptation of his contract to the new economic conditions, and in the absence of agreement direct with the Government concerned the decision shall be referred to the Arbitral Commission provided for above.

ARTICLE 312.

In all territories detached from Turkey, either as a result of the Balkan Wars in 1913, or under the present Treaty, other than those referred to in Article 311, the State which definitively acquires the territory shall *ipso facto* succeed to the duties and charges of Turkey towards concessionnaires and holders of contracts, referred to in the first paragraph of Article 311, and shall maintain the guarantees granted or assign equivalent ones.

This succession shall take effect, in the case of each acquiring State, as from the coming into force of the Treaty under which the cession was effected. Such State shall take all necessary steps to ensure that the concessions may be worked and the carrying out of the contracts proceeded with without interruption.

Nevertheless, as from the coming into force of the present Treaty, negotiations may be entered into between the acquiring States and the holders of contracts or concessions, with a view to a mutual agreement for bringing such concessions and contracts into conformity with the legislation of such States and the new economic conditions. Should agreement not have been reached within six months, the State or the holders of the concessions or contracts may submit the dispute to an Arbitral Tribunal constituted as provided in Article 311.

ARTICLE 313.

The application of Articles 311 and 312 shall not give rise to any award of compensation in respect of the right to issue paper money.

ARTICLE 314.

The Allied Powers shall not be bound to recognise in territory detached from Turkey the validity of the grant of any concession granted by the Turkish

ARAM webaram.com

Government or by Turkish local authorities after October 29, 1914, nor the validity of the transfer of any concession effected after that date. Any such concessions and transfers may be declared null and void, and their cancellation shall give rise to no compensation.

ARTICLE 315.

All concessions or rights in concessions granted by the Turkish Government since October 30, 1918, and all such concessions or rights granted since August 1, 1914, in favour of German, Austrian, Hungarian, Bulgarian or Turkish nationals or companies controlled by them, until the date of the coming into force of the present Treaty, are hereby annulled.

ARTICLE 316.

(*a*) Any company incorporated in accordance with Turkish law and operating in Turkey which is now or shall hereafter be controlled by Allied nationals shall have the right, within five years from the coming into force of the present Treaty, to transfer its property, rights and interests to another company incorporated in accordance with the law of one of the Allied Powers whose nationals control it; and the company to which the property, rights and interests are transferred shall continue to enjoy the same rights and privileges as the other company enjoyed under the laws of Turkey and the terms of the present Treaty, subject to meeting obligations previously incurred.

The Turkish Government undertakes to modify its legislation so as to allow companies of Allied nationality to hold concessions or contracts in Turkey.

(*b*) Any company incorporated in accordance with Turkish law and operating in territory detached from Turkey, which is now or hereafter shall be controlled by Allied nationals, shall, in the same way and within the same period, have the right to transfer its property, rights and interests to another company incorporated in accordance with the law either of the State exercising authority in the territory in question or of one of the Allied Powers whose nationals control it. The company to which the property, rights and interests are transferred shall continue to enjoy the same rights and privileges as the other company enjoyed, including those conferred on it by the present Treaty.

(*c*) In Turkey companies of Allied nationality to which the property, rights and interests of Turkish companies shall have been transferred in virtue of paragraph (*a*) of this Article, and, in territories detached from Turkey, companies of Turkish nationality controlled by Allied groups or nationals and companies of nationality other than that of the State exercising authority in the territory in question to which the property, rights and interests of Turkish companies shall have been transferred in virtue of paragraph (*b*) of this Article, shall not be subjected to legislative or other provisions or to taxes, imposts or charges more onerous than those applied in Turkey

ARAM webaram.com

to similar companies possessing Turkish nationality, and in territory detached from Turkey to those possessing the nationality of the State exercising authority therein.

(*d*) The companies to which the property, rights and interests of Turkish companies are transferred in virtue of paragraphs (*a*) and (*b*) of this Article shall not be subjected to any special tax on account of this transfer.

SECTION VII.

GENERAL PROVISION.

Article 317.

The term "nationals of the Allied Powers," wherever used in this Part or in Part VIII (Financial Clauses), covers :

(1) all nationals, including companies and associations, of an Allied Power or of a State or territory under the protectorate of an Allied Power;

(2) the protected persons of the Allied Powers whose certificate of protection was granted before August 1, 1914;

(3) Turkish financial, industrial and commercial companies controlled by Allied groups or nationals, or in which such groups or nationals possessed the preponderant interest on August 1, 1914;

(4) religious or charitable institutions and scholastic establishments in which nationals or protected persons of the Allied Powers are interested.

The Allied Powers will communicate to the Financial Commission, within one year from the coming into force of the present Treaty, the list of companies, institutions and establishments in which they consider that their nationals possess a preponderant interest or are interested.

PART X.

AERIAL NAVIGATION.

Article 318.

The aircraft of the Allied Powers shall have full liberty of passage and landing over and in the territory and territorial waters of Turkey, and shall enjoy the same privileges as Turkish aircraft, particularly in case of distress by land or sea.

ARAM webaram.com

ARTICLE 319.

The aircraft of the Allied Powers shall, while in transit to any foreign country whatever, enjoy the right of flying over the territory and territorial waters of Turkey without landing, subject always to any regulations which may be made by Turkey with the assent of the Principal Allied Powers, and which shall be applicable equally to the aircraft of Turkey and to those of the Allied countries.

ARTICLE 320.

All aerodromes in Turkey open to national public traffic shall be open for the aircraft of the Allied Powers, and in any such aerodrome such aircraft shall be treated on a footing of equality with Turkish aircraft as regards charges of every description, including charges for landing and accommodation.

In addition to the above-mentioned aerodromes, Turkey undertakes to establish aerodromes in such localities as may be designated by the Allied Powers within one year from the coming into force of the present Treaty. The provisions of this Article will apply to such aerodromes.

The Allied Powers reserve the right, in the event of the provisions of this Article not being carried out, to take all necessary measures to permit of international aerial navigation over the territory and territorial waters of Turkey.

ARTICLE 321.

Subject to the present provisions, the rights of passage, transit and landing provided for in Articles 318, 319 and 320 are subject to the observance of such regulations as Turkey may consider it necessary to enact, but such regulations must be approved by the Principal Allied Powers and shall be applied without distinction to Turkish aircraft and to those of the Allied countries.

ARTICLE 322.

Certificates of nationality, air-worthiness or competency and licences, issued or recognised as valid by any of the Allied Powers, shall be recognised in Turkey as valid and as equivalent to the certificates and licences issued by Turkey.

ARTICLE 323.

As regards internal commercial air traffic the aircraft of the Allied Powers shall enjoy in Turkey most favoured nation treatment.

ARTICLE 324.

The benefit of the provisions of Articles 318 and 319 shall not, without the consent of the Allied Powers, be extended by Turkey to States which fought on her side in

ARAM webaram.com

the war of 1914-1919 so long as such States have not become Members of the League of Nations or been admitted to adhere to the Convention concluded at Paris on October 13, 1919, relating to Aerial Navigation.

ARTICLE 325.

No concession or rights in a concession relating to civil aerial navigation shall be granted by Turkey, without the consent of the Allied Powers, to nationals of States which fought on her side in the war of 1914-1919 so long as such States have not become Members of the League of Nations or been admitted to adhere to the Convention concluded at Paris on October 13, 1919, relating to Aerial Navigation.

ARTICLE 326.

Turkey undertakes to enforce the necessary measures to ensure that all Turkish aircraft flying over her territory shall comply with the rules as to lights and signals, rules of the air and rules for air traffic on and in the neighbourhood of aerodromes, which have been laid down in the Convention concluded at Paris on October 13, 1919, relating to Aerial Navigation.

ARTICLE 327.

The obligations imposed by the provisions of this Part shall remain in force until Turkey shall have been admitted into the League of Nations or shall have been authorised, in accordance with the provisions of the Convention relating to Aerial Navigation concluded at Paris on October 13, 1919, to adhere to that Convention.

PART XI.

PORTS, WATERWAYS AND RAILWAYS.

SECTION I.

GENERAL PROVISIONS.

ARTICLE 328.

Turkey undertakes to grant freedom of transit through her territories on the routes most convenient for international transit, either by rail, navigable waterway or canal, to persons, goods, vessels, carriages, waggons and mails coming from or

ARAM webaram.com

going to the territories of any of the Allied Powers, whether contiguous or not; for this purpose the crossing of territorial waters shall be allowed. Such persons, goods, vessels, carriages, waggons and mails shall not be subjected to any transit duty or to any undue delays or restrictions, and shall be entitled in Turkey to national treatment as regards charges, facilities and all other matters.

Goods in transit shall be exempt from all customs or other similar duties.

All charges imposed on transport in transit shall be reasonable, having regard to the conditions of the traffic. No charge, facility or restriction shall depend directly or indirectly on the ownership or the nationality of the ship or other means of transport on which any part of the through journey has been, or is to be, accomplished.

ARTICLE 329.

Turkey undertakes neither to impose nor to maintain any control over transmigration traffic through her territories beyond measures necessary to ensure that passengers are *bonâ fide* in transit; nor to allow any shipping company or any other private body, corporation or person interested in the traffic to take any part whatever in, or to exercise any direct or indirect influence over, any administrative service that may be necessary for this purpose.

ARTICLE 330.

Turkey undertakes to make no discrimination or preference, direct or indirect, in the duties, charges and prohibitions relating to importations into or exportations from her territories, or, subject to any special provisions in the present Treaty, in the charges and conditions of transport of goods or persons entering or leaving her territories, based on the frontier crossed, or on the kind, ownership or flag of the means of transport (including aircraft) employed, or on the original or immediate place of departure of the vessel, waggon or aircraft or other means of transport employed, or its ultimate or intermediate destination, or on the route of or places of trans-shipment on the journey, or on whether any port through which the goods are imported or exported is a Turkish port or a port belonging to any foreign country, or on whether the goods are imported or exported by sea, by land or by air.

Turkey particularly undertakes not to establish against the ports and vessels of any of the Allied Powers any surtax or any direct or indirect bounty for export or import by Turkish ports or vessels, or by those of another Power, for example, by means of combined tariffs. She further undertakes that persons or goods passing

ARAM webaram.com

through a port or using a vessel of any of the Allied Powers shall not be subjected to any formality or delay whatever to which such persons or goods would not be subjected if they passed through a Turkish port or a port of any other Power, or used a Turkish vessel or a vessel of any other Power.

ARTICLE 331.

All necessary administrative and technical measures shall be taken to expedite, as much as possible, the transmission of goods across the Turkish frontiers and to ensure their forwarding and transport from such frontiers irrespective of whether such goods are coming from or going to the territories of the Allied Powers or are in transit from or to those territories, under the same material conditions in such matters as rapidity of carriage and care *en route* as are enjoyed by other goods of the same kind carried on Turkish territory under similar conditions of transport.

In particular, the transport of perishable goods shall be promptly and regularly carried out, and the customs formalities shall be effected in such a way as to allow the goods to be carried straight through by trains which make connection.

ARTICLE 332.

The seaports of the Allied Powers are entitled to all favours and to all reduced tariffs granted on Turkish railways or navigable waterways for the benefit of Turkish ports (without prejudice to the rights of concessionaires) or of any port of another Power.

ARTICLE 333.

Subject to the rights of concessionaires, Turkey may not refuse to participate in the tariffs or combinations of tariffs intended to secure for ports of any of the Allied Powers advantages similar to those granted by Turkey to her own ports or the ports of any other Power.

SECTION II.

NAVIGATION.

CHAPTER I.

FREEDOM OF NAVIGATION.

ARTICLE 334.

The nationals of any of the Allied Powers as well as their vessels and property shall enjoy in all Turkish ports and on the inland navigation routes of Turkey at least the same treatment in all respects as Turkish nationals, vessels and property.

ARAM webaram.com

In particular, the vessels of any one of the Allied Powers shall be entitled to transport goods of any description and passengers to or from any ports or places in Turkish territory to which Turkish vessels may have access, under conditions which shall not be more onerous than those applied in the case of national vessels; they shall be treated on a footing of equality with national vessels as regards port and harbour facilities and charges of every description, including facilities for stationing, loading and unloading, tonnage duties and charges, harbour, pilotage, light-house, quarantine and all analogous duties and charges of whatsoever nature levied in the name of or for the profit of the Government, public functionaries, private individuals, corporations or establishments of any kind.

In the event of Turkey granting a preferential régime to any of the Allied Powers or to any other foreign Power, this régime shall be extended immediately and unconditionally to all the Allied Powers.

There shall be no restrictions on the movement of persons or vessels other than those arising from prescriptions concerning customs, police, public health, emigration and immigration and those relating to the import and export of prohibited goods. Such regulations must be reasonable and uniform and must not impede traffic unnecessarily.

CHAPTER II.

PORTS OF INTERNATIONAL CONCERN.

—

ARTICLE 335.

The following Eastern ports are declared ports of international concern and placed under the régime defined in the following Articles of this Section;

Constantinople, from St. Stefano to Dolma Bagtchi;

Haidar Pasha;

Smyrna;

Alexandretta;

Haifa;

Basra;

Trebizond (in the conditions laid down in Article 352);

Batum (subject to conditions to be subsequently fixed).

Free zones shall be provided in these ports.

Subject to any provisions to the contrary in the present Treaty, the régime laid down for the above ports shall not prejudice the territorial sovereignty.

ARAM webaram.com

(1) *Navigation.*

ARTICLE 336.

In the ports declared of international concern the nationals, goods and flags of all States Members of the League of Nations shall enjoy complete freedom in the use of the port. In this connection and in all respects they shall be treated on a footing of perfect equality, particularly as regards all port and quay facilities and charges, including facilities for berthing, loading and discharging, tonnage dues and charges, quay, pilotage, lighthouse, quarantine and all similar dues and charges of whatsoever nature, levied in the name of or for the profit of the Government, public functionaries, private individuals, corporations or establishments of every kind, no distinction being made between the nationals, goods and flags of the different States and those of the State under whose sovereignty or authority the port is placed.

There shall be no restrictions on the movement of persons or vessels other than those arising from regulations concerning customs, police, public health, emigration and immigration and those relating to the import and export of prohibited goods. Such regulations must be reasonable and uniform and must not impede traffic unnecessarily.

(2) *Dues and Charges.*

ARTICLE 337.

All dues and charges for the use of the port or of its approaches, or for the use of facilities provided in the port, shall be levied under the conditions of equality prescribed in Article 336, and shall be reasonable both as regards their amount and their application, having regard to the expenses incurred by the port authority in the administration, upkeep and improvement of the port and of the approaches thereto, or in the interests of navigation.

Subject to the provisions of Article 54, Part III (Political Clauses) of the present Treaty all dues and charges other than those provided for in the present Article or in Articles 338, 342 or 343 are forbidden.

ARTICLE 338.

All customs, local octroi or consumption dues, duly authorized, levied on goods imported or exported through a port subject to the international régime shall be the same, whether the flag of the vessel which effected or is to effect the transport be the flag of the State exercising sovereignty or authority over the port or any other flag. In the absence of special circumstances justifying an exception on account of economic needs, such dues must be fixed on the same basis and at the same tariffs as similar duties levied on the other customs frontiers of the State concerned. All facilities

ARAM webaram.com

which may be accorded by such State over other land or water routes or at other ports for the import or export of goods shall be equally granted to imports and exports through the port subject to the international régime.

(3) *Works.*

ARTICLE 339.

In the absence of any special arrangement relative to the execution of works for maintainining and improving the port, it shall be the duty of the State under whose sovereignty or authority the port is placed to take suitable measures to remove any obstacle or danger to navigation and to secure facilities for the movements of ships in the port.

ARTICLE 340.

The State under whose sovereignty or authority the port is placed must not undertake any works liable to prejudice the facilities for the use of the port or of its approaches.

(4) *Free Zones.*

ARTICLE 341.

The facilities granted in a free zone for the erection or use of warehouses and for packing and unpacking goods shall be in accordance with trade requirements for the time being. All goods allowed to be consumed in the free zone shall be exempt from customs, excise and all other duties of any description whatsoever, apart from the statistical duty provided for in Article 342. Unless otherwise provided in the present Treaty, it shall be within the discretion of the State under whose sovereignty or authority the port is placed to permit or to prohibit manufacture within the free zone. There shall be no discrimination in regard to any of the provisions of this Article either between persons belonging to different nationalities or between goods of different origin or destination.

ARTICLE 342.

No duties or charges, other than those provided for in Article 336, shall be levied on goods arriving in the free zone or departing therefrom, from whatever foreign country they come or for whatever foreign country they are destined, other than a statistical duty which shall not exceed 1 per mille *ad valorem*. The proceeds of this statistical duty shall be devoted exclusively to the maintenance of the service dealing with the statistics relating to the traffic of the free zone.

ARTICLE 343.

Subject to the provisions of Article 344, the duties referred to in Article 338 may be levied under the conditions laid down in that Article on goods coming from or going

ARAM webaram.com

to the free zone on their importation into the territory of the State under whose sovereignty or authority the port is placed or on their exportation from such territory respectively.

ARTICLE 344.

Persons, goods, postal services, ships, vessels, carriages, waggons and other means of transport coming from or going to the free zone, and crossing the territory of the State under whose sovereignty or authority the port is placed, shall be deemed to be in transit across that State if they are going to or coming from the territory of any other State whatsoever.

(5) *Disputes.*

ARTICLE 345.

Subject to the provisions contained in Article 61, Part III (Political Clauses), differences which may arise between interested States with regard to the interpretation or to the application of the dispositions contained in Articles 335 to 344, as well as, in general, any differences between interested States with regard to the use of the ports, shall be settled in accordance with the conditions laid down by the League of Nations.

Differences with regard to the execution of works liable to prejudice the facilities for the use of the port or of its approaches shall be dealt with by an accelerated procedure, and may be the object of an expression of opinion, or of a provisional decision which may prescribe the suspension or the immediate suppression of the said works, without prejudice to the ultimate opinion or decision in the case.

CHAPTER III.

CLAUSES RELATING TO THE MARITSA AND THE DANUBE.

ARTICLE 346.

On a request being made by one of the riparian States to the Council of the League of Nations, the Maritsa shall be declared an international river, and shall be subject to the régime of international rivers laid down in Articles 332 to 338 of the Treaty of Peace concluded with Germany on June 28, 1919.

ARTICLE 347.

On a request being made to the Council of the League of Nations by any riparian State, the Maritsa shall be placed under the administration of an International Commission, which shall comprise one representative of each riparian State and one representative of Great Britain, one of France and one of Italy.

ARAM webaram.com

ARTICLE 348.

Without prejudice to the provisions of Article 133, Part III (Political Clauses), Turkey hereby recognizes and accepts all the dispositions relating to the Danube inserted in the Treaties of Peace concluded with Germany, Austria, Hungary and Bulgaria, and the régime for that river resulting therefrom.

CHAPTER IV.

CLAUSES GIVING TO CERTAIN STATES THE USE OF CERTAIN PORTS.

ARTICLE 349.

In order to ensure to Turkey free access to the Mediterranean and Ægean Seas, freedom of transit is accorded to Turkey over the territories and in the ports detached from Turkey.

Freedom of transit is the freedom defined in Article 328, until such time as a General Convention on the subject shall have been concluded, whereupon the dispositions of the new Convention shall be substituted therefor.

Special conventions between the States or Administrations concerned will lay down, as regards Turkey with the assent of the Financial Commission, the conditions of the exercise of the right accorded above, and will settle in particular the method of using the ports and the free zones existing in them, the establishment of international (joint) services and tariffs, including through tickets and waybills, and the application of the Convention of Berne of October 14, 1890, and its supplementary provisions, until its replacement by a new Convention.

Freedom of transit will extend to postal, telegraphic and telephonic services.

ARTICLE 350.

In the port of Smyrna Turkey will be accorded a lease in perpetuity, subject to determination by the League of Nations, of an area which shall be placed under the general régime of free zones laid down in Articles 341 to 344, and shall be used for the direct transit of goods coming from or going to that State.

The delimitation of the area referred to in the preceding paragraph, its connection with existing railways, its equipment and exploitation, and in general all the conditions of its utilisation, including the amount of the rental, shall be decided by a Commission consisting of one delegate of Turkey, one delegate of Greece, and one delegate appointed by the League of Nations. These conditions shall be susceptible of revision every ten years in the same manner.

ARAM webaram.com

ARTICLE 351.

Free access to the Black Sea by the port of Batum is accorded to Georgia, Azerbaijan and Persia, as well as to Armenia. This right of access will be exercised in the conditions laid down in Article 349.

ARTICLE 352.

Subject to the decision provided for in Article 89, Part III (Political Clauses), free access to the Black Sea by the port of Trebizond is accorded to Armenia. This right of access will be exercised in the conditions laid down in Article 349.

In that event Armenia will be accorded a lease in perpetuity, subject to determination by the League of Nations, of an area in the said port which shall be placed under the general régime of free zones laid down in Articles 341 to 344, and shall be used for the direct transit of goods coming from or going to that State.

The delimitation of the area referred to in the preceding paragraph, its connection with existing railways, its equipment and exploitation, and in general all the conditions of its utilisation, including the amount of the rental, shall be decided by a Commission consisting of one delegate of Armenia, one delegate of Turkey, and one delegate appointed by the League of Nations. These conditions shall be susceptible of revision every ten years in the same manner.

SECTION III.

RAILWAYS.

CHAPTER I.

CLAUSES RELATING TO INTERNATIONAL TRANSPORT.

ARTICLE 353.

Subject to the rights of concessionaire companies, goods coming from the territories of the Allied Powers and going to Turkey and *vice versa*, or in transit through Turkey from or to the territories of the Allied Powers, shall enjoy on the Turkish railways as regards charges to be collected (rebates and drawbacks being taken into account), facilities and all other matters, the most favourable treatment applied to goods of the same kind carried on any Turkish lines, either in internal traffic or for export.

ARAM webaram.com

import or in transit, under similar conditions of transport, for example as regards length of route.

International tariffs established in accordance with the rates referred to in the preceding paragraph and involving through way-bills shall be established when one of the Allied Powers shall require it from Turkey.

ARTICLE 354.

From the coming into force of the present Treaty Turkey agrees, under the reserves indicated in the second paragraph of this Article, to subscribe to the conventions and arrangements signed at Berne on October 14, 1890, September 20, 1893, July 16, 1895, June 16, 1898, and September 19, 1906, regarding the transportation of goods by rail.

If within five years from the date of the coming into force of the present Treaty a new convention for the transportation of passengers, luggage and goods by rail shall have been concluded to replace the Berne Convention of October 14, 1890, and the subsequent additions referred to above, this new convention and the supplementary provisions for international transport by rail which may be based on it shall bind Turkey, even if she shall have refused to take part in the preparation of the convention or to subscribe to it. Until a new convention shall have been concluded, Turkey shall conform to the provisions of the Berne Convention and the subsequent additions referred to above, and to the current supplementary provisions.

ARTICLE 355.

Subject to the rights of concessionaire companies, Turkey shall be bound to co-operate in the establishment of through-ticket services (for passengers and their luggage) which shall be required by any of the Allied Powers to ensure their communication by rail with each other and with all other countries by transit across the territories of Turkey; in particular Turkey shall, for this purpose, accept trains and carriages coming from the territories of the Allied Powers and shall forward them with a speed at least equal to that of her best long-distance trains on the same lines. The rates applicable to such through services shall not in any case be higher than the rates collected on Turkish internal services for the same distance, under the same conditions of speed and comfort.

The tariffs applicable under the same conditions of speed and comfort to the transportation of emigrants going to or coming from ports of the Allied Powers and using the Turkish railways shall not be at a higher kilometric rate than the most favourable tariffs (drawbacks and rebates being taken into account) enjoyed on the said railways by emigrants going to or coming from any other ports.

ARAM webaram.com

ARTICLE 356.

Turkey shall not apply specially to such through services, or to the transportation of emigrants going to or coming from the ports of the Allied Powers, any technical, fiscal or administrative measures, such as measures of customs examination, general police, sanitary police, and control, the result of which would be to impede or delay such services.

ARTICLE 357.

In case of transport partly by rail and partly by internal navigation, with or without through way-bill, the preceding Articles shall apply to the part of the journey performed by rail.

CHAPTER II.

ROLLING-STOCK.

ARTICLE 358.

Turkey undertakes that Turkish wagons used for international traffic shall be fitted with apparatus allowing :

(1) of their inclusion in goods trains on the lines of such of the Allied Powers as are parties to the Berne Convention of May 15, 1886, as modified on May 18, 1907, without hampering the action of the continuous brake which may be adopted in such countries within ten years of the coming into force of the present Treaty, and

(2) of the acceptance of wagons of such countries in all goods trains on the Turkish lines.

The rolling-stock of the Allied Powers shall enjoy on the Turkish lines the same treatment as Turkish rolling-stock as regards movement, upkeep and repair.

CHAPTER III.

TRANSFERS OF RAILWAY LINES.

ARTICLE 359.

Subject to any special provisions concerning the transfer of ports and railways, whether owned by the Turkish Government or private companies, situated in the territories detached from Turkey under the present Treaty, and to the financial

ARAM webaram.com

conditions relating to the concessionaires and the pensioning of the personnel, the transfer of railways will take place under the following conditions :

(1) The works and installations of all the railroads shall be left complete and in as good condition as possible.

(2) When a railway system possessing its own rolling stock is situated in its entirety in transferred territory, such stock shall be left complete with the railway, in accordance with the last inventory before October 30, 1918, and in a normal state of upkeep, Turkey being responsible for any losses due to causes within her control.

(3) As regards lines the administration of which will in virtue of the present Treaty be divided, the distribution of the rolling-stock shall be made by agreement between the administrations taking over the several parts thereof. This agreement shall have regard to the amount of the material registered on those lines in the last inventory before October 30, 1918, the length of track (sidings included) and the nature and amount of the traffic. Failing agreement the points in dispute shall be settled by an arbitrator designated by the League of Nations, who shall also if necessary specify the locomotives, carriages and wagons to be left on each section, the conditions of their acceptance, and such provisional arrangements as he may judge necessary to ensure for a limited period the current maintenance in existing workshops of the transferred stock.

(4) Stocks of stores, fittings and plant shall be left under the same conditions as the rolling-stock.

ARTICLE 360.

The Turkish Government abandons whatever rights it possesses over the Hedjaz railway, and accepts such arrangements as shall be made for its working, and for the distribution of the property belonging to or used in connection with the railway, by the Governments concerned. In any such arrangements the special position of the railway from the religious point of view shall be fully recognised and safeguarded.

CHAPTER IV.

WORKING AGREEMENTS.

ARTICLE 361.

When as a result of the fixing of new frontiers a railway connection between two parts of the same country crosses another country, or a branch line from one country has its terminus in another, the conditions of working, if not specifically provided for in the present Treaty, shall be laid down in a convention between the railway administrations concerned. If the administrations cannot come to an agree-

ARAM webaram.com

ment as to the terms of such convention, the points of difference shall be decided by an arbitrator appointed as provided in Article 359.

The establishment of all new frontier stations between Turkey and the contiguous Allied States or new States, as well as the working of the lines between those stations, shall be settled by agreements similarly concluded.

ARTICLE 362.

A standing conference of technical representatives nominated by the Governments concerned shall be constituted with powers to agree upon the necessary joint arrangements for through traffic working, wagon exchange, through rates and tariffs and other similar matters affecting railways situated on territory forming part of the Turkish Empire on August 1, 1914.

SECTION IV.

MISCELLANEOUS.

CHAPTER I.

HYDRAULIC SYSTEM.

ARTICLE 363.

In default of any provision to the contrary, when as the result of the fixing of a new frontier the hydraulic system (canalisation, inundation, irrigation, drainage or similar matters) in a State is dependent on works executed within the territory of another State, or when use is made on the territory of a State, in virtue of pre-war usage, of water or hydraulic power the source of which is on the territory of another State, an agreement shall be made between the States concerned to safeguard the interests and rights acquired by each of them.

Failing an agreement, the matter shall be regulated by an arbitrator appointed by the Council of the League of Nations.

CHAPTER II.

TELEGRAPHS AND TELEPHONES.

ARTICLE 364.

Turkey undertakes on the request of any of the Allied Powers to grant facilities for the erection and maintenance of trunk telegraph and telephone lines across her territories.

ARAM webaram.com

Such facilities shall comprise the grant to any telegraph or telephone company nominated by any of the Allied Powers of the right:

(*a*) to erect a new line of poles and wires along any line of railway or other route in Turkish territory;

(*b*) to have access at all times to such poles and wires or wires placed by agreement on existing poles, and to take such steps as may be necessary to maintain them in good working order;

(*c*) to utilise the services of their own staff for the purpose of working such wires.

All questions relating to the establishment of such lines, especially as regards compensation to private individuals, shall be settled in the same conditions as are applied to telegraph or telephone lines established by the Turkish Government itself.

ARTICLE 365.

Notwithstanding any contrary stipulations in existing treaties, Turkey undertakes to grant freedom of transit for telegraphic correspondence and telephonic communications coming from or going to any one of the Allied Powers, whether contiguous with her or not, over such lines as may be most suitable for international transit and in accordance with the tariffs in force. This correspondence and these communications shall be subjected to no unnecessary delay or restriction; they shall enjoy in Turkey national treatment in regard to every kind of facility, and especially in regard to rapidity of transmission. No payment, facility or restriction shall depend directly or indirectly on the nationality of the transmitter or the addressee.

Where in consequence of the provisions of the present Treaty lines previously entirely on Turkish territory traverse the territory of more than one State, pending the revision of telegraph rates by a new international telegraphic convention, the through charges shall not be higher than they would have been if the whole of the territory traversed had remained under Turkish sovereignty, and the apportionment of the through charges between the States traversed shall be dealt with by agreement between the administrations concerned.

CHAPTER III.

SUBMARINE CABLES.

ARTICLE 366.

Turkey agrees to transfer the landing rights at Constantinople for the Constantinople-Constanza cable to any administration or company which may be designated by the Allied Powers.

ARAM webaram.com

ARTICLE 367.

Turkey renounces on her own behalf and on behalf of her nationals in favour of the Principal Allied Powers all rights, titles or privileges of whatever nature over the whole or part of the Jeddah-Suakin and Cyprus-Latakia submarine cables.

If the cables or portions thereof transferred under the preceding paragraph are privately owned, the value, calculated on the basis of the original cost less a suitable allowance for depreciation, shall be credited to Turkey.

CHAPTER IV.

EXECUTORY PROVISIONS

ARTICLE 368.

Turkey shall carry out the instructions given her, in regard to transport, by an authorised body acting on behalf of the Allied Powers :

(1) for the carriage of troops under the provisions of the present Treaty, and of material, ammunition and supplies for army use;

(2) as a temporary measure, for the transportation of supplies for certain regions, as well as for the restoration, as rapidly as possible, of the normal conditions of transport, and for the organisation of postal and telegraphic services.

SECTION V.

DISPUTES AND REVISION OF PERMANENT CLAUSES.

ARTICLE 369.

Unless otherwise specifically provided for in the present Treaty, disputes which may arise between interested Powers with regard to the interpretation and appli-

ARAM webaram.com

cation of this Part of the present Treaty shall be settled as provided by the League of Nations.

ARTICLE 370.

At any time the League of Nations may recommend the revision of such of these Articles as relate to a permanent administrative régime.

ARTICLE 371.

The stipulations of Articles 328 to 334, 353 and 355 to 357 shall be subject to revision by the Council of the League of Nations at any time after three years from the coming into force of the present Treaty.

Subject to the provisions of Article 373 no Allied Power can claim the benefit of any of the stipulations of the Articles enumerated above on behalf of any portion of its territories in which reciprocity is not accorded in respect of such stipulations.

SECTION VI.

SPECIAL PROVISIONS.

ARTICLE 372.

Without prejudice to the special obligations imposed on her by the present Treaty for the benefit of the Allied Powers, Turkey undertakes to adhere to any General Conventions regarding the international régime of transit, waterways, ports or railways which may be concluded, with the approval of the League of Nations, within five years of the coming into force of the present Treaty.

ARTICLE 373.

Unless otherwise expressly provided in the present Treaty, nothing in this Part shall prejudice more extensive rights conferred on the nationals of the Allied Powers by the Capitulations or by any arrangements which may be substituted therefor.

ARAM webaram.com

PART XII.

LABOUR.

SECTION I.

ORGANISATION OF LABOUR.

Whereas the League of Nations has for its object the establishment of universal peace, and such a peace can be established only if it is based upon social justice;

And whereas conditions of labour exist involving such injustice, hardship and privation to large numbers of people as to produce unrest so great that the peace and harmony of the world are imperilled; and an improvement of those conditions is urgently required: as, for example, by the regulation of the hours of work, including the establishment of a maximum working day and week, the regulation of the labour supply, the prevention of unemployment, the provision of an adequate living wage, the protection of the worker against sickness, disease and injury arising out of his employment, the protection of children, young persons and women, provision for old age and injury, protection of the interests of workers when employed in countries other than their own, recognition of the principle of freedom of association, the organisation of vocational and technical education and other measures;

Whereas also the failure of any nation to adopt humane conditions of labour is an obstacle in the way of other nations which desire to improve the conditions in their own countries;

The High Contracting Parties, moved by sentiments of justice and humanity as well as by the desire to secure the permanent peace of the world, agree to the following:

CHAPTER I.

ORGANISATION.

Article 374.

A permanent organisation is hereby established for the promotion of the objects set forth in the Preamble.

ARAM webaram.com

The original Members of the League of Nations shall be the original Members of this organisation, and hereafter membership of the League of Nations shall carry with it membership of the said organisation.

ARTICLE 375.

The permanent organisation shall consist of:

(1) a General Conference of Representatives of the Members, and

(2) an International Labour Office controlled by the Governing Body described in Article 380.

ARTICLE 376.

The meetings of the General Conference of Representatives of the Members shall be held from time to time as occasion may require, and at least once in every year. It shall be composed of four Representatives of each of the Members, of whom two shall be Government Delegates and the two others shall be Delegates representing respectively the employers and the workpeople of each of the Members.

Each Delegate may be accompanied by advisers, who shall not exceed two in number for each item on the agenda of the meeting. When questions specially affecting women are to be considered by the Conference, one at least of the advisers should be a woman.

The Members undertake to nominate non-Government Delegates and advisers chosen in agreement with the industrial organisations, if such organisations exist, which are most representative of employers or workpeople, as the case may be, in their respective countries.

Advisers shall not speak except on a request made by the Delegate whom they accompany and by the special authorisation of the President of the Conference, and may not vote.

A Delegate may by notice in writing addressed to the President appoint one of his advisers to act as his deputy, and the adviser, while so acting, shall be allowed to speak and vote.

The names of the Delegates and their advisers will be communicated to the International Labour Office by the Government of each of the Members.

The credentials of Delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast by the Delegates present, refuse to admit any Delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this Article.

ARTICLE 377.

Every Delegate shall be entitled to vote individually on all matters which are taken into consideration by the Conference.

ARAM webaram.com

If one of the Members fails to nominate one of the non-Government Delegates whom it is entitled to nominate, the other non-Government Delegate shall be allowed to sit and speak at the Conference, but not to vote.

If in accordance with Article 376 the Conference refuses admission to a Delegate of one of the Members, the provisions of the present Article shall apply as if that Delegate had not been nominated.

ARTICLE 378.

The meetings of the Conference shall be held at the seat of the League of Nations, or at such other place as may be decided by the Conference at a previous meeting by two-thirds of the votes cast by the Delegates present.

ARTICLE 379.

The International Labour Office shall be established at the seat of the League of Nations as part of the organisation of the League.

ARTICLE 380.

The International Labour Office shall be under the control of a Governing Body consisting of twenty-four persons, appointed in accordance with the following provisions :

The Governing Body of the International Labour Office shall be constituted as follows :

Twelve persons representing the Governments ;

Six persons elected by the Delegates to the Conference representing the employers,

Six persons elected by the Delegates to the Conference representing the workers.

Of the twelve persons representing the Governments eight shall be nominated by the Members which are of the chief industrial importance, and four shall be nominated by the Members selected for the purpose by the Government Delegates to the Conference, excluding the Delegates of the eight Members mentioned above.

Any question as to which are the Members of the chief industrial importance shall be decided by the Council of the League of Nations.

The period of office of the Members of the Governing Body will be three years. The method of filling vacancies and other similar questions may be determined by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

The Governing Body shall, from time to time, elect one of its members to act as its Chairman, shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting.

ARAM webaram.com

A special meeting shall be held if a written request to that effect is made by at least ten members of the Governing Body.

ARTICLE 381.

There shall be a Director of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and, subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

The Director or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

ARTICLE 382.

The staff of the International Labour Office shall be appointed by the Director, who shall, so far as is possible with due regard to the efficiency of the work of the Office, select persons of different nationalities. A certain number of these persons shall be women.

ARTICLE 383.

The functions of the International Labour Office shall include the collection and distribution of information on all subjects relating to the international adjustment of conditions of industrial life and labour, and particularly the examination of subjects which it is proposed to bring before the Conference with a view to the conclusion of international conventions, and the conduct of such special investigations as may be ordered by the Conference.

It will prepare the agenda for the meetings of the Conference.

It will carry out the duties required of it by the provisions of this Part of the present Treaty in connection with international disputes.

It will edit and publish in French and English, and in such other languages as the Governing Body may think desirable, a periodical paper dealing with problems of industry and employment of international interest.

Generally, in addition to the functions set out in this Article, it shall have such other powers and duties as may be assigned to it by the Conference.

ARTICLE 384.

The Government Departments of any of the Members which deal with questions of industry and employment may communicate directly with the Director through the Representative of their Government on the Governing Body of the International Labour Office, or failing any such Representative, through such other qualified official as the Government may nominate for the purpose.

ARAM webaram.com

ARTICLE 385.

The International Labour Office shall be entitled to the assistance of the Secretary-General of the League of Nations in any matter in which it can be given.

ARTICLE 386.

Each of the members will pay the travelling and subsistence expenses of its Delegates and their advisers and of its Representatives attending the meetings of the Conference or Governing Body, as the case may be.

All the other expenses of the International Labour Office and of the meetings of the Conference or Governing Body shall be paid to the Director by the Secretary-General of the League of Nations out of the general funds of the League.

The Director shall be responsible to the Secretary-General of the League for the proper expenditure of all moneys paid to him in pursuance of this Article.

CHAPTER II.

PROCEDURE.

ARTICLE 387.

The agenda for all meetings of the Conference will be settled by the Governing Body, who shall consider any suggestion as to the agenda that may be made by the Government of any of the Members or by any representative organisation recognised for the purpose of Article 376.

ARTICLE 388.

The Director shall act as the Secretary of the Conference, and shall transmit the agenda so as to reach the Members four months before the meeting of the Conference, and, through them, the non-Government Delegates when appointed.

ARTICLE 389.

Any of the Governments of the Members may formally object to the inclusion of any item or items in the agenda. The grounds for such objection shall be set forth in a reasoned statement addressed to the Director, who shall circulate it to all the Members of the Permanent Organisation.

ARAM webaram.com

Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if at the Conference a majority of two-thirds of the votes cast by the Delegates present is in favour of considering them.

If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two-thirds of the votes cast by the Delegates present that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following meeting.

ARTICLE 390.

The Conference shall regulate its own procedure, shall elect its own President, and may appoint committees to consider and report on any matter.

Except as otherwise expressly provided in this Part of the present Treaty, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast by the Delegates present.

The voting is void unless the total number of votes cast is equal to half the number of the Delegates attending the Conference.

ARTICLE 391.

The Conference may add to any committees which it appoints technical experts, who shall be assessors without power to vote.

ARTICLE 392.

When the Conference has decided on the adoption of proposals with regard to an item in the agenda, it will rest with the Conference to determine whether these proposals should take the form : (*a*) of a recommendation to be submitted to the Members for consideration with a view to effect being given to it by national legislation or otherwise, or (*b*) of a draft international convention for ratification by the Members.

In either case a majority of two-thirds of the votes cast by the Delegates present shall be necessary on the final vote for the adoption of the recommendation or draft convention, as the case may be, by the Conference.

In framing any recommendation or draft convention of general application the Conference shall have due regard to those countries in which climatic conditions, the imperfect development of industrial organisation or other special circumstances make the industrial conditions substantially different and shall suggest the modifications, if any, which it considers may be required to meet the case of such countries.

A copy of the recommendation or draft convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director and shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations. The Secretary-General will communicate a certified copy of the recommendation or draft convention to each of the Members.

Each of the Members undertakes that it will, within the period of one year at most from the closing of the session of the Conference, or if it is impossible owing

ARAM webaram.com

to exceptional circumstances to do so within the period of one year, then at the earliest practicable moment and in no case later than eighteen months from the closing of the session of the Conference, bring the recommendation or draft convention before the authority or authorities within whose competence the matter lies, for the enactment of legislation or other action.

In the case of a recommendation, the Members will inform the Secretary-General of the action taken.

In the case of a draft convention, the Member will, if it obtains the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, communicate the formal ratification of the convention to the Secretary-General and will take such action as may be necessary to make effective the provisions of such convention.

If on a recommendation no legislative or other action is taken to make a recommendation effective, or if the draft convention fails to obtain the consent of the authority or authorities within whose competence the matter lies, no further obligation shall rest upon the Member.

In the case of a federal State, the power of which to enter into conventions on labour matters is subject to limitations, it shall be in the discretion of that Government to treat a draft convention to which such limitations apply as a recommendation only, and the provisions of this Article with respect to recommendations shall apply in such case.

The above Article shall be interpreted in accordance with the following principle :

In no case shall any Member be asked or required, as a result of the adoption of any recommendation or draft convention by the Conference, to lessen the protection afforded by its existing legislation to the workers concerned.

ARTICLE 393.

Any convention so ratified shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations, but shall only be binding upon the Members which ratify it.

ARTICLE 394.

If any convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two-thirds of the votes cast by the Delegates present, it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Permanent Organisation to agree to such convention among themselves.

Any convention so agreed to shall be communicated by the Governments concerned to the Secretary-General of the League of Nations, who shall register it.

ARTICLE 395.

Each of the Members agrees to make an annual report to the International Labour Office on the measures which it has taken to give effect to the provisions of conven-

ARAM webaram.com

tions to which it is a party. These reports shall be made in such form and shall contain such particulars as the Governing Body may request. The Director shall lay a summary of these reports before the next meeting of the Conference.

ARTICLE 396.

In the event of any representation being made to the International Labour Office by an industrial association of employers or of workers that any of the Members has failed to secure in any respect the effective observance within its jurisdiction of any convention to which it is a party, the Governing Body may communicate this representation to the Government against which it is made and may invite that Government to make such statement on the subject as it may think fit.

ARTICLE 397.

If no statement is received within a reasonable time from the Government in question, or if the statement when received is not deemed to be satisfactory by the Governing Body, the latter shall have the right to publish the representation and the statement, if any, made in reply to it.

ARTICLE 398.

Any of the Members shall have the right to file a complaint with the International Labour Office if it is not satisfied that any other Member is securing the effective observance of any convention which both have ratified in accordance with the foregoing Articles.

The Governing Body may, if it thinks fit, before referring such a complaint to a Commission of Enquiry, as hereinafter provided for, communicate with the Government in question in the manner described in Article 396.

If the Governing Body does not think it necessary to communicate the complaint to the Government in question, or if, when they have made such communication, no statement in reply has been received within a reasonable time which the Governing Body considers to be satisfactory, the Governing Body may apply for the appointment of a Commission of Enquiry to consider the complaint and to report thereon.

The Governing Body may adopt the same procedure either of its own motion or on receipt of a complaint from a Delegate to the Conference.

When any matter arising out of Articles 397 or 398 is being considered by the Governing Body, the Government in question shall, if not already represented thereon, be entitled to send a representative to take part in the proceedings of the Governing Body while the matter is under consideration. Adequate notice of the date on which the matter will be considered shall be given to the Government in question.

ARAM webaram.com

ARTICLE 399.

The Commission of Enquiry shall be constituted in accordance with the following provisions :

Each of the Members agrees to nominate within six months of the date on which the present Treaty comes into force three persons of industrial experience, of whom one shall be a representative of employers, one a representative of workers, and one a person of independant standing, who shall together form a panel from which the Members of the Commission of Enquiry shall be drawn.

The qualifications of the persons so nominated shall be subject to scrutiny by the Governing Body, which may by two-thirds of the votes cast by the representatives present refuse to accept the nomination of any person whose qualifications do not in its opinion comply with the requirements of the present Article.

Upon the application of the Governing Body, the Secretary-General of the League of Nations shall nominate three persons, one from each section of this panel, to constitute the Commission of Enquiry, and shall designate one of them as the President of the Commission. None of these three persons shall be a person nominated to the panel by any Member directly concerned in the complaint.

ARTICLE 400.

The Members agree that, in the event of the reference of a complaint to a Commission of Enquiry under Article 398, they will each, whether directly concerned in the complaint or not, place at the disposal of the Commission all the information in their possession which bears upon the subject-matter of the complaint.

ARTICLE 401.

When the Commission of Enquiry has fully considered the complaint, it shall prepare a report embodying its findings on all questions of fact relevant to determining the issue between the parties and containing such recommendations as it may think proper as to the steps which should be taken to meet the complaint and the time within which they should be taken.

It shall also indicate in this report the measures, if any, of an economic character against a defaulting Government which it considers to be appropriate, and which it considers other Governments would be justified in adopting.

ARTICLE 402.

The Secretary-General of the League of Nations shall communicate the report of the Commission of Enquiry to each of the Governments concerned in the complaint, and shall cause it to be published.

ARAM webaram.com

Each of these Governments shall within one month inform the Secretary-General of the League of Nations whether or not it accepts the recommendations contained in the report of the Commission; and if not, whether it proposes to refer the complaint to the Permanent Court of International Justice of the League of Nations.

ARTICLE 403.

In the event of any Member failing to take the action required by Article 392, with regard to a recommendation or draft Convention, any other Member shall be entitled to refer the matter to the Permanent Court of International Justice.

ARTICLE 404.

The decision of the Permanent Court of International Justice in regard to a complaint or matter which has been referred to it in pursuance of Article 402 or Article 403 shall be final.

ARTICLE 405.

The Permanent Court of International Justice may affirm, vary or reverse any of the findings or recommendations of the Commission of Enquiry, if any, and shall in its decision indicate the measures, if any, of an economic character which it considers to be appropriate, and which other Governments would be justified in adopting against a defaulting Government.

ARTICLE 406.

In the event of any Member failing to carry out within the time specified the recommendations, if any, contained in the report of the Commission of Enquiry, or in the decision of the Permanent Court of International Justice, as the case may be, any other Member may take against that Member the measures of an economic character indicated in the report of the Commission or in the decision of the Court as appropriate to the case.

ARTICLE 407.

The defaulting Government may at any time inform the Governing Body that it has taken the steps necessary to comply with the recommendations of the Commission of Enquiry or with those in the decision of the Permanent Court of International Justice, as the case may be, and may request it to apply to the Secretary-General of the League to constitute a Commission of Enquiry to verify its contention. In this case the provisions of Articles 399, 400, 401, 402, 404 and 405 shall apply, and if the report of the Commission of Enquiry or the decision of the Permanent Court of International Justice is in favour of the defaulting Government, the

ARAM webaram.com

other Governments shall forthwith discontinue the measures of an economic character that they have taken against the defaulting Government.

CHAPTER III.

GENERAL.

Article 408.

The Members engage to apply conventions which they have ratified in accordance with the provisions of this Part of the present Treaty to their colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing :

(1) Except where owing to the local conditions the convention is inapplicable, or

(2) Subject to such modifications as may be necessary to adapt the convention to local conditions.

And each of the Members shall notify to the International Labour Office the action taken in respect of each of its colonies, protectorates and possessions which are not fully self-governing.

Article 409.

Amendments to this Part of the present Treaty which are adopted by the Conference by a majority of two-thirds of the votes cast by the Delegates present shall take effect when ratified by the States whose representatives compose the Council of the League of Nations and by three-fourths of the Members.

Article 410.

Any question or dispute relating to the interpretation of this Part of the present Treaty or of any subsequent convention concluded by the Members in pursuance of the provisions of this Part of the present Treaty shall be referred for decision to the Permanent Court of International Justice.

CHAPTER IV.

TRANSITORY PROVISIONS

laid down in the Treaty of Peace concluded with Germany on June 28, 1919.

Article 411.

The first meeting of the Conference shall take place in October, 1919. The place and agenda for this meeting shall be as specified in the Annex hereto.

ARAM webaram.com

Arrangements for the convening and the organisation of the first meeting of the Conference will be made by the Government designated for the purpose in the said Annex. That Government shall be assisted in the preparation of the documents for submission to the Conference by an International Committee constituted as provided in the said Annex.

The expenses of the first meeting and of all subsequent meetings held before the League of Nations has been able to establish a general fund, other than the expenses of Delegates and their advisers, will be borne by the Members in accordance with the apportionment of the expenses of the International Bureau of the Universal Postal Union.

Article 412.

Until the League of Nations has been constituted all communications which under the provisions of the foregoing Articles should be addressed to the Secretary-General of the League will be preserved by the Director of the International Labour Office, who will transmit them to the Secretary-General of the League.

Article 413.

Pending the creation of a Permanent Court of International Justice, disputes which in accordance with this Part of the present Treaty would be submitted to it for decision will be referred to a tribunal of three persons appointed by the Council of the League of Nations.

ANNEX.

FIRST MEETING OF ANNUAL LABOUR CONFERENCE, 1919.

The place of meeting will be Washington.

The Government of the United States of America is requested to convene the Conference.

The International Organising Committee will consist of seven Members, appointed by the United States of America, Great Britain, France, Italy, Japan, Belgium and Switzerland. The Committee may, if it thinks necessary, invite other Members to appoint representatives.

Agenda :

(1) Application of principle of the 8-hours day or of the 48-hours week.

(2 Question of preventing or providing against unemployment.

ARAM webaram.com

(3) Women's employment :

(*a*) Before and after child-birth, including the question of maternity benefit;

(*b*) During the night;

(*c*) In unhealthy processes.

(4) Employment of children ·

(*a*) Minimum age of employment;

(*b*) During the night;

(*c*) In unhealthy processes.

(5) Extension and application of the International Conventions adopted at Berne in 1906 on the prohibition of night work for women employed in industry and the prohibition of the use of white phosphorus in the manufacture of matches.

SECTION II.

GENERAL PRINCIPLES.

Article 414.

The High Contracting Parties, recognising that the well-being, physical, moral and intellectual, of industrial wage-earners is of supreme international importance, have framed, in order to further this great end, the permanent machinery provided for in Section I and associated with that of the League of Nations.

They recognise that differences of climate, habits and customs, of economic opportunity and industrial tradition, make strict uniformity in the conditions of labour difficult of immediate attainment. But, holding as they do, that labour should not be regarded merely as an article of commerce, they think that there are methods and principles for regulating labour conditions which all industrial communities should endeavour to apply, so far as their special circumstances will permit.

Among these methods and principles, the following seem to the High Contracting Parties to be of special and urgent importance :

First. — The guiding principle above enunciated that labour should not be regarded merely as a commodity or article of commerce.

Second. — The right of association for all lawful purposes by the employed as well as by the employers.

ARAM webaram.com

Third. — The payment to the employed of a wage adequate to maintain a reasonable standard of life as this is understood in their time and country.

Fourth. — The adoption of an eight hours day or a forty-eight hours week as the standard to be aimed at where it has not already been attained.

Fifth. — The adoption of a weekly rest of at least twenty-four hours, which should include Sunday wherever practicable.

Sixth. — The abolition of child labour and the imposition of such limitations on the labour of young persons as shall permit the continuation of their education and assure their proper physical development.

Seventh. — The principle that men and women should receive equal remuneration for work of equal value.

Eighth. — The standard set by law in each country with respect to the conditions of labour should have due regard to the equitable economic treatment of all workers lawfully resident therein.

Ninth. — Each State should make provision for a system of inspection in which women should take part, in order to ensure the enforcement of the laws and regulations for the protection of the employed.

Without claiming that these methods and principles are either complete or final, the High Contracting Parties are of opinion that they are well fitted to guide the policy of the League of Nations; and that, if adopted by the industrial communities who are Members of the League, and safeguarded in practice by an adequate system of such inspection, they will confer lasting benefits upon the wage-earners of the world.

PART XIII.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Article 415.

Turkey undertakes to recognise and to accept the conventions made or to be made by the Allied Powers or any of them with any other Power as to the traffic in arms and in spirituous liquors, and also as to the other subjects dealt with in the General Acts of Berlin of February 26, 1885, and of Brussels of July 2, 1890, and the conventions completing or modifying the same.

ARAM webaram.com

ARTICLE 416.

The High Contracting Parties declare and place on record that they have taken note of the Treaty signed by the Government of the French Republic on July 17, 1918, with His Serene Highness the Prince of Monaco, defining the relations between France and the Principality.

ARTICLE 417.

Without prejudice to the provisions of the present Treaty, Turkey undertakes not to put forward directly or indirectly against any Allied Power any pecuniary claim based on events which occurred at any time before the coming into force of the present Treaty.

The present stipulation will bar completely and finally all claims of this nature, which will be thenceforward extinguished, whoever may be the parties in interest.

ARTICLE 418.

Turkey accepts and recognises as valid and binding all decrees and orders concerning Turkish ships and goods and all orders relating to the payment of costs made by any Prize Court of any of the Allied Powers, and undertakes not to put forward any claim arising out of such decrees or orders on behalf of any Turkish national.

The Allied Powers reserve the right to examine in such manner as they may determine all decisions and orders of Turkish Prize Courts, whether affecting the property rights of nationals of those Powers or of neutral Powers. Turkey agrees to furnish copies of all the documents constituting the record of the cases, including the decisions and orders made, and to accept and give effect to the recommendations made after such examination of the cases.

ARTICLE 419.

With a view to minimising the losses arising from the sinking of ships and cargoes in the course of the war, and to facilitating the recovery of ships and cargoes which can be salved and the adjustment of the private claims arising with regard thereto, the Turkish Government undertakes to supply all the information in its power which may be of assistance to the Governments of the Allied Powers or to their nationals with regard to vessels sunk or damaged by the Turkish naval forces during the period of hostilities.

ARTICLE 420.

Within six months from the coming into force of the present Treaty [illegible]

ARAM webaram.com

Government must restore to the Governments of the Allied Powers the trophies, archives, historical souvenirs or works of art taken from the said Powers or their nationals, including companies and associations of every description controlled by such nationals, since October 29, 1914.

The delivery of the articles will be effected in such places and conditions as may be laid down by the Governments to which they are to be restored.

ARTICLE 421.

The Turkish Government will, within twelve months from the coming into force of the present Treaty, abrogate the existing law of antiquities and take the necessary steps to enact a new law of antiquities which will be based on the rules contained in the Annex hereto, and must be submitted to the Financial Commission for approval before being submitted to the Turkish Parliament. The Turkish Government undertakes to ensure the execution of this law on a basis of perfect equality between all nations.

ANNEX.

1.

"Antiquity" means any construction or any product of human activity earlier than the year 1700.

2.

The law for the protection of antiquities shall proceed by encouragement rather than by threat.

Any person who, having discovered an antiquity without being furnished with the authorisation referred to in paragraph 5, reports the same to an official of the competent Turkish Department, shall be rewarded according to the value of the discovery.

3.

No antiquity may be disposed of except to the competent Turkish Department, unless this Department renounces the acquisition of any such antiquity.

No antiquity may leave the country without an export licence from the said Department.

4.

Any person who maliciously or negligently destroys or damages an antiquity shall be liable to a penalty to be fixed.

ARAM webaram.com

5.

No clearing of ground or digging with the object of finding antiquities shall be permitted, under penalty of fine, except to persons authorised by the competent Turkish Department.

6.

Equitable terms shall be fixed for expropriation, temporary or permanent, of lands which might be of historical or archaeological interest.

7.

Authorisation to excavate shall only be granted to persons who show sufficient guarantees of archaeological experience. The Turkish Government shall not, in granting these authorisations, act in such a way as to eliminate scholars of any nation without good grounds.

8.

The proceeds of excavations may be divided between the excavator and the competent Turkish Department in a proportion fixed by that Department. If division seems impossible for scientific reasons, the excavator shall receive a fair indemnity in lieu of a part of the find.

ARTICLE 422.

All objects of religious, archaeological, historical or artistic interest which have been removed since August 1, 1914, from any of the territories detached from Turkey will within twelve months from the coming into force of the present Treaty be restored by the Turkish Goverment to the Government of the territory from which such objects were removed.

If any such objects have passed into private ownership, the Turkish Government will take the necessary steps by expropriation or otherwise to enable it to fulfil its obligations under this Article.

Lists of the objects to be restored under this Article will be furnished to the Turkish Government by the Governments concerned within six months from the coming into force of the present Treaty.

ARTICLE 423.

The Turkish Government undertakes to preserve the books, documents and manuscripts from the Library of the Russian Archaeological Institute at Constantinople which are now in its possession, and to deliver them to such authority as

ARAM webaram.com

Allied Powers, in order to safeguard the rights of Russia, reserve the right to designate. Pending such delivery the Turkish Government must allow all persons duly authorized by any of the Allied Powers to have free access to the said books, documents and manuscripts.

ARTICLE 424.

On the coming into force of the present Treaty, Turkey will hand over without delay to the Governments concerned archives, registers, plans, title-deeds and documents of every kind belonging to the civil, military, financial, judicial or other forms of administration in the transferred territories. If any one of these documents, archives, registers, title-deeds or plans is missing, it shall be restored by Turkey upon the demand of the Government concerned.

In case the archives, registers, plans, title-deeds or documents referred to in the preceding paragraph, exclusive of those of a military character, concern equally the administrations in Turkey, and cannot therefore be handed over without inconvenience to such administrations, Turkey undertakes, subject to reciprocity, to give access thereto to the Governments concerned.

The Turkish Government undertakes in particular to restore to the Greek Government the local land registers or any other public registers relating to landed property in the districts of the former Turkish Empire transferred to Greece since 1912 which the Turkish authorities removed or may have removed at the time of the evacuation.

In cases where the restitution of one or more of such registers is impossible owing to their disappearance or for any other reason, and whenever necessary for purposes of verification of titles produced to the Greek authorities, the Greek Government shall be entitled to take any necessary copies of the entries in the Central Land Registry at Constantinople.

ARTICLE 425.

The Turkish Government undertakes, subject to reciprocity, to afford to the Governments exercising authority over territory detached from Turkey, or of which the existing status is recognised by Turkey, under the present Treaty, access to any archives and documents of every description relating to the administration of Wakfs in such territory, or to particular Wakfs, wherever situated, in which persons or institutions established in such territory are interested.

ARTICLE 426.

All judicial decisions given in Turkey by a judge or court of an Allied Power between October 30, 1918, and the coming into force of the new judicial system

ARAM webaram.com

referred to in Article 136, Part III (Political Clauses) shall be recognised by the Turkish Government, which undertakes if necessary to ensure the execution of such decisions.

ARTICLE 427.

Subject to the provisions of Article 46, Part III (Political Clauses) Turkey hereby agrees so far as concerns her territory as delimited in Article 27 to accept and to co-operate in the execution of any decisions taken by the Allied Powers, in agreement where necessary with other Powers, in relation to any matters previously dealt with by the Constantinople Superior Council of Health and the Turkish Sanitary Administration which was directed by the said Council.

ARTICLE 428.

As regards the territories detached from Turkey under the present Treaty, and in any territories which cease in accordance with the present Treaty to be under the suzerainty of Turkey, Turkey hereby agrees to accept any decisions in conformity with the principles enunciated below taken by the Allied Powers, in agreement where necessary with other Powers, in relation to any matters previously dealt with by the Constantinople Superior Council of Health or the Turkish Sanitary Administration which was directed by the said Council, or by the Alexandria Sanitary, Maritime and Quarantine Board.

The principles referred to in the preceding paragraph are as follows :

(*a*) Each Allied Power will be responsible for maintaining and conducting in accordance with the provisions of international sanitary conventions its own quarantine establishments in any territory detached from Turkey which is placed under its control, whether the Allied Power be in sovereign possession, or act as mandatory or protector, or be responsible for the administration, of the territory in question;

(*b*) Such measures for the sanitary control of the Hedjaz pilgrimage as have hitherto been carried out by, or under the direction of, the Constantinople Superior Council of Health or the Turkish Sanitary Administration, or by the Alexandria Sanitary, Maritime and Quarantine Board, will henceforth be undertaken by the Allied Powers under whose sovereignty, mandate, protection or responsibility will pass those territories in which the various quarantine stations and sanitary establishments necessary for the execution of such measures are situated. The measures will be in conformity with the provisions of international sanitary conventions, and in order to secure complete uniformity in their execution each Allied Power concerned in the sanitary control of the pilgrimage will be represented on a co-ordinating Pilgrimage Quarantine Committee placed under the supervision of the Council of the League of Nations.

ARAM webaram.com

ARTICLE 429.

The High Contracting Parties agree that, in the absence of a subsequent agreement to the contrary, the Chairman of any Commission established by the present Treaty shall in the event of an equality of votes be entitled to a second vote.

ARTICLE 430.

Except where otherwise provided in the present Treaty, in all cases where the Treaty provides for the settlement of a question affecting particularly certain States by means of a special Convention to be concluded between the States concerned, it is understood by the High Contracting Parties that difficulties arising in this connection shall, until Turkey is admitted to membership of the League of Nations, be settled by the Principal Allied Powers.

ARTICLE 431.

Subject to any special provisions of the present Treaty, at the expiration of a period of six months from its coming into force the Turkish laws must have been modified and shall be maintained by the Turkish Government in conformity with the present Treaty.

Within the same period, all the administrative and other measures relating to the execution of the present Treaty must have been taken by the Turkish Government.

ARTICLE 432.

Turkey will remain bound to give every facility for any investigation which the Council of the League of Nations, acting if need be by a majority vote, may consider necessary, in any matters relating directly or indirectly to the application of the present Treaty.

ARTICLE 433.

The High Contracting Parties agree that Russia shall be entitled, on becoming a Member of the League of Nations, to accede to the present Treaty under such conditions as may be agreed upon between the Principal Allied Powers and Russia, and without prejudice to any rights expressly conferred upon her under the present Treaty.

ARAM webaram.com

PARTE I.

PATTO

DELLA

SOCIETÀ DELLE NAZIONI.

Allo scopo di promuovere la cooperazione internazionale, realizzare la pace e la sicurezza degli Stati, mercè:

l'impegno di non ricorrere in dati casi alle armi,

lo stabilimento di rapporti palesi, giusti ed onorevoli fra le Nazioni,

il fermo riconoscimento delle regole di diritto internazionale come norme effettive di condotta fra i Governi,

l'osservanza della giustizia e il rispetto scrupoloso di ogni trattato nelle relazioni reciproche dei popoli civili,

le Alte Parti contraenti consentono nel presente « Patto della Società delle Nazioni ».

Articolo I.

Saranno Membri fondatori della Società delle Nazioni quelli tra i firmatari che sono nominati nell'elenco allegato a questo patto, e quegli altri Stati nominati del pari nell'elenco, che aderiranno al patto senza riserve, mediante una dichiarazione depositata presso il Segretariato entro due mesi dall'entrata in vigore di questo patto; la loro adesione dovrà essere notificata a tutti gli altri Membri della Società.

Qualunque Stato, dominio o colonia, pienamente autonomo, non nominatonell'elenco, può diventare Membro della Società se la sua ammissione sia approvata dai due terzi dell'Assemblea, purchè dia effettive guarantigie della sua sincera intenzione di osservare i propri doveri internazionali, e accetti quelle norme che potranno essere prescritte dalla Società relativamente alle sue forze e ai suoi armamenti, militari, navali ed aerei.

Ogni Membro della Società potrà recederne, salvo preavviso di due anni, purchè al momento del recesso abbia adempito tutti i suoi doveri internazionali e tutte le obbligazioni che derivano da questo patto.

ARAM webaram.com

Articolo 2.

L'azione della Società, a norma del presente patto, si svolgerà per mezzo di un'Assemblea e di un Consiglio, assistiti da un Segretariato permanente.

Articolo 3.

L'Assemblea sarà costituita dai rappresentanti dei Membri della Società.

Si riunirà a determinati periodi e ogni volta che le circostanze lo richiedano, nella sede della Società o in quell'altro luogo che eventualmente fosse stabilito.

L'Assemblea può trattare nelle sue adunanze di ogni argomento che si riferisca all'azione della Società o che interessi la pace del mondo.

Ogni Membro della Società disporrà di un voto e non potrà avere più di tre rappresentanti nell'Assemblea.

Articolo 4.

Il Consiglio sarà composto dei rappresentanti degli Stati Uniti d'America, dell'Impero britannico, della Francia, dell'Italia e del Giappone e dei rappresentanti di altri quattro Membri della Società. Questi quattro Membri saranno designati dall'Assemblea di tempo in tempo, quando lo creda opportuno. Finchè non sia avvenuta la prima designazione da parte dell'Assemblea, saranno Membri del Consiglio i rappresentanti del Belgio, del Brasile, della Grecia e della Spagna.

Coll'approvazione della maggioranza dell'Assemblea, il Consiglio potrà designare altri Membri della Società che avranno una rappresentanza permanente nel Consiglio; con la stessa approvazione potrà aumentare il numero dei Membri della Società che dovranno essere designati dall'Assemblea per la rappresentanza nel Consiglio.

Il Consiglio si riunirà ogni volta che le circostanze lo richiedano e almeno una volta l'anno, nella sede della Società, o in quell'altro luogo che eventualmente fosse stabilito.

Il Consiglio può trattare nelle sue adunanze di ogni argomento che si riferisca all'azione della Società o interessi la pace del mondo.

Ogni Membro della Società che non sia rappresentato nel Consiglio sarà invitato a mandare un rappresentante che partecipi alle adunanze, durante la trattazione degli argomenti che specialmente lo riguardano.

Nelle adunanze del Consiglio, ogni Membro della Società in esso rappresentato disporrà di un voto e non potrà avere più di un rappresentante.

Articolo 5.

Eccettuati i casi in cui sia espressamente disposto in modo diverso nel presente patto, o dalle clausole di questo trattato, le deliberazioni dell'Assemblea o del Consiglio richiederanno l'approvazione di tutti i Membri della Società rappresentati nell'adunanza.

ARAM webaram.com

Ogni questione di procedura nelle adunanze dell'Assemblea o del Consiglio, compresa la nomina di Commissioni per l'esame di speciali argomenti, sarà definita dall'Assemblea o dal Consiglio e potrà essere decisa dalla maggioranza dei Membri della Società rappresentati nell'adunanza.

La prima riunione dell'Assemblea e la prima riunione del Consiglio saranno convocate dal Presidente degli Stati Uniti d'America.

ARTICOLO 6.

Il Segretariato permanente sarà istituito nella sede della Società. Comprenderà un segretario generale e quel numero di segretari e impiegati che sarà necessario.

Il primo segretario generale sarà la persona designata nell'allegato; in seguito, il segretario generale sarà nominato dal Consiglio con l'approvazione della maggioranza dell'Assemblea.

I segretari e gli impiegati del Segretariato saranno nominati dal segretario generale con l'approvazione del Consiglio.

Il segretario generale interviene in tale qualità a tutte le adunanze dell'Assemblea e del Consiglio.

Le spese del Segretariato saranno a carico dei Membri della Società, secondo il riparto delle spese per l'Ufficio internazionale dell'Unione postale universale.

ARTICOLO 7.

La sede della Società è stabilita a Ginevra.

Il Consiglio potrà in qualunque tempo deliberare che sia stabilita altrove.

All'esercizio di tutte le funzioni dipendenti dalla Società, o ad essa attinenti, compreso il Segretariato, saranno ammessi egualmente uomini e donne.

I rappresentanti dei Membri della Società e i funzionari di essa godranno i privilegi e le immunità diplomatiche nell'esercizio del loro ufficio.

Gli edifici e le altre proprietà occupate dalla Società, dai suoi funzionari, o dai rappresentanti che intervengono alle sue adunanze, saranno inviolabili.

ARTICOLO 8.

I Membri della Società riconoscono che, per mantenere la pace, occorre ridurre gli armamenti nazionali al limite minimo compatibile con la sicurezza dello Stato e con l'azione comune intesa ad assicurare l'adempimento degli obblighi internazionali.

Il Consiglio, tenendo conto della posizione geografica e delle circostanze di ogni Membro della Società, redigerà i programmi di questa riduzione, affinchè i vari Governi li esaminino e provvedano.

Tali programmi dovranno essere sottoposti a riesame e revisione, almeno ogni dieci anni.

ARAM.webaram.com

Una volta adottati dai vari Governi, i limiti degli armamenti così stabiliti non potranno essere superati senza il consenso del Consiglio.

I Membri della Società convengono che la fabbricazione di munizioni e strumenti di guerra da parte di privati si presta a gravi obiezioni. Il Consiglio avviserà ai modi di prevenire gli effetti perniciosi di questa fabbricazione, col debito riguardo alle necessità di quei Membri della Società che non sono in grado di fabbricare le munizioni e gli strumenti di guerra necessari alla propria salvaguardia.

I Membri della Società si impegnano ad effettuare, nei reciproci rapporti, un completo e leale scambio di informazioni circa la proporzione dei loro armamenti, i loro programmi militari, navali ed aeronautici, e le condizioni delle loro industrie in quanto possano adattarsi a fini di guerra.

ARTICOLO 9.

Sarà istituita una Commissione permanente per dar parere al Consiglio circa l'attuazione dei provvedimenti di cui agli articoli 1 e 8, e in generale circa le questioni di carattere militare, navale o aeronautico.

ARTICOLO 10.

I Membri della Società si impegnano a rispettare e a proteggere contro ogni aggressione esterna l'integrità territoriale e l'attuale indipendenza politica di tutti i Membri della Società. In caso di aggressione, minaccia o pericolo di aggressione, il Consiglio avviserà ai modi nei quali quest'obbligo dovrà essere adempito.

ARTICOLO 11.

Ogni guerra o minaccia di guerra, che tocchi direttamente o indirettamente uno dei Membri della Società, è considerata fin d'ora come materia interessante l'intera Società, e questa provvederà nei modi più opportuni ed efficaci per salvaguardare la pace fra le Nazioni. Nel caso che tale emergenza si verificasse, il segretario generale convocherà immediatamente il Consiglio, a richiesta di uno qualunque dei Membri della Società.

Si dichiara del pari che ciascuno dei Membri della Società potrà in via amichevole chiamare l'attenzione dell'Assemblea o del Consiglio su qualsiasi circostanza concernente le relazioni internazionali, che minacci di turbare la pace o la buona armonia fra le Nazioni, dalla quale la pace dipende.

ARTICOLO 12.

I Membri della Società convengono che, qualora sorgesse fra di loro una controversia tale da condurre a una rottura, sottoporranno la questione a un arbitrato o all'esame del Consiglio, e in nessun caso ricorreranno alle armi prima che siano trascorsi tre mesi dal lodo degli arbitri o dalla relazione del Consiglio.

Nei casi contemplati in questo articolo, gli arbitri dovranno pronunciare il proprio odo entro un termine conveniente, e il Consiglio dovrà fare la sua relazione entro ei mesidal giorno in cui la vertenza gli sarà stata sottoposta.

ARAM webaram.com

Articolo 13.

I Membri della Società convengono che ogniqualvolta sorga tra di loro una controversia che riconoscano suscettibile di soluzione arbitrale e che non sia possibile comporre in modo soddisfacente nelle vie diplomatiche, sottoporranno tutta la vertenza all'arbitrato.

Le controversie relative all'interpretazione di un trattato, o a una questione di diritto internazionale, o alla sussistenza di un fatto che, se provato, costituirebbe la violazione di un obbligo internazionale, o circa la misura e il carattere della riparazione da esigere per tale violazione, si dichiarano comprese tra quelle generalmente suscettibili di soluzione arbitrale.

Per l'esame di tali controversie, la Corte arbitrale a cui la questione sara deferita sarà quella convenuta tra le Parti o contemplata da una convenzione vigente tra di esse.

I Membri della Società convengono di eseguire in piena buona fede il lodo che sarà pronunciato e di non muovere in guerra contro un Membro della Società che si conformi ad esso. In caso di mancata esecuzione del lodo, il Consiglio proporrà i provvedimenti da prendere per darvi effetto.

Articolo 14.

Il Consiglio formulerà e sottoporrà ai Membri della Società un progetto per la istituzione di una Corte permanente di giustizia internazionale. La Corte sarà competente per conoscere e decidere ogni vertenza di carattere internazionale che le Parti le sottopongano. La Corte potrà anche esprimere un parere su qualunque controversia o questione deferitale dal Consiglio o dall' Assemblea.

Articolo 15.

Se tra i Membri della Società sorgesse una controversia tale da condurre a una rottura, che non sia sottoposta ad arbitrato nei modi predetti, i Membri della Società convengono di deferirla al Consiglio. Qualunque delle Parti in causa potrà, a questo fine, notificare l'esistenza della controversia al segretario generale, che prenderà tutti i provvedimenti necessari per le indagini relative e per il completo esame di essa.

Le Parti comunicheranno, a tal uopo, al segretario generale, nel modo più sollecito che sia possibile, l'esposizione del propriocaso con l'indicazione dei fatti e con tutti i documenti giustificativi; il Consiglio potrà disporne subito la pubblicazione.

Il Consiglio tenterà di giungere a un componimento della vertenza, e quando i suoi tentativi riescano, pubblicherà una dichiarazione contenente l'indicazione dei fatti, le spiegazioni relative, e i termini del componimento, secondo che esso giudicherà opportuno.

Se la vertenza non è in tal modo composta, il Consiglio, o con voto unanime o a maggioranza, approverà e pubblicherà una relazione contenente l'esposizione dei fatti e le proposte che esso stimerà più giuste e convenienti al riguardo.

ARAM webaram.com

Qualunque dei Membri della Società rappresentati nel Consiglio potrà pubblicare una esposizione dei fatti della vertenza e delle proprie conclusioni rispetto ad essa.

Se la relazione del Consiglio è approvata all'unanimità, non tenendo conto dei rappresentanti delle Parti contendenti, i Membri della Società convengono che non faranno guerra alla Parte che si conformi alle proposte contenute nella relazione.

Se il Consiglio non riesca a concretare una relazione approvata all'unanimità dei suoi membri, diversi dai rappresentanti delle Parti contendenti, i Membri della Società si riservano il diritto di prendere quei provvedimenti che stimeranno necessari par la tutela del diritto e della giustizia.

Se una delle Parti sostiene, e il Consiglio riconosce, che la vertenza concerne un argomento che secondo il diritto internazionale rileva esclusivamente dalla giurisdizione interna della detta Parte, il Consiglio riferirà in questo senso, e si asterrà dal formulare qualsiasi proposta circa il componimento della vertenza.

Il Consiglio potrà, in ogni caso contemplato dal presente articolo, deferire la vertenza all'Assemblea; dovrà farlo a richiesta dell'una o dell'altra Parte, presentata entro quattordici giorni da quello in cui la vertenza sarà stata sottoposta al Consiglio.

In ogni caso deferito all'Assemblea, tutte le disposizioni di questo articolo e dell'articolo 12, relative all'azione e alle facoltà del Consiglio, si applicheranno all'azione e alle facoltà dell'Assemblea; una relazione deliberata dall'Assemblea con l'approvazione dei rappresentanti dei Membri della Società rappresentati nel Consiglio e della maggioranza degli altri Membri della Società, esclusi in ogni caso i rappresentanti delle Parti contendenti, avrà lo stesso valore di una relazione del Consiglio approvata da tutti i membri di esso, eccetto i rappresentanti delle Parti contendenti.

Articolo 16.

Qualora uno dei Membri della Società ricorra alla guerra in violazione dei patti di cui agli articoli 12, 13 e 15, sarà considerato *ipso facto* come colpevole di aver commesso un atto di guerra contro tutti gli altri Membri della Societa, i quali si impegnano fin d'ora a interrompere immediatamente ogni rapporto commerciale e finanziario col medesimo, a proibire ogni traffico fra i propri cittadini e i cittadini dello Stato contravventore, e ad interdire ogni rapporto finanziario, commerciale o personale fra i cittadini dello Stato contravventore e i cittadini di qualsiasi altro Stato, sia o non sia Membro della Società.

Sarà in tal caso dovere del Consiglio di raccomandare ai vari Governi interessati quali forze militari, navali od aeree dovranno essere fornite da ciascuno dei Membri della Società, come contributo alle forze armate destinate a proteggere i patti sociali.

I Membri della Società convengono inoltre di prestarsi mutua assistenza nei provvedimenti finanziari ed economici presi a norma del presente articolo, per attenuare le perdite e gli inconvenienti che ne risultassero, di prestarsi del pari mutua assistenza per resistere contro i provvedimenti speciali diretti contro uno di essi dallo Stato contravventore e di prendere i necessari provvedimenti per facilitare il transito attraverso il

ARAM webaram.com

proprio territorio alle forze di qualunque dei Membri della Società cooperanti alla protezione dei patti sociali.

Ogni Membro della Società che abbia violato i patti sociali potrà esserne escluso per voto del Consiglio, al quale partecipino tutti gli altri Membri della Società in esso rappresentati.

ARTICOLO 17.

In caso di controversia fra un Membro della Società e uno Stato che non sia tale, o fra Stati che non appartengano alla Società, lo Stato o gli Stati estranei alla medesima saranno invitati ad assumere, agli effetti della vertenza, gli obblighi spettanti ai Membri della Società, alle condizioni che il Consiglio stimerà opportune; in seguito all'accettazione di tale invito, le disposizioni degli articoli 12 a 16, inclusi, saranno applicabili, con le modificazioni che il Consiglio potrà stimar necessarie.

Fatto tale invito, il Consiglio aprirà immediatamente un'inchiesta sulle circostanze e sul merito della controversia e raccomanderà quegli atti che stimerà più apportuni e più efficaci.

Qualora uno Stato invitato ricusi di accettare, ai fini della vertenza, gli obblighi spettanti ai Membri della Società e muova in guerra contro un Membro della medesima, le disposizioni dell'articolo 16 saranno applicabili contro il detto Stato.

Se entrambe le Parti contendenti invitate ricusino di assumere, ai fini della vertenza, gli obblighi spettanti ai Membri della Società, il Consiglio potrà prendere quei provvedimenti e far quelle proposte che meglio servano a prevenire le ostilità ed a raggiungere il componimento della vertenza.

ARTICOLO 18.

Ogni trattato od impegno internazionale concluso d'ora in poi da un Membro della Società dovrà essere immediatamente registrato presso il Segretariato e a cura di questo pubblicato nel più breve termine. Nessun trattato o convenzione internazionale sarà obbligatorio finchè non sia registrato.

ARTICOLO 19.

L'Assemblea avrà il diritto di provocare di tempo in tempo, da parte dei Membri della Società, un nuovo esame dei trattati divenuti inapplicabili e delle condizioni internazionali il mantenimento delle quali può mettere in pericolo la pace del mondo.

ARTICOLO 20.

I Membri della Società convengono, ciascuno per quanto lo concerne, che il presente patto abroga tutte le obbligazioni o gli accordi fra di loro vigenti, incompatibili con le sue disposizioni, e si obbligano solennemente a non assumere in seguito alcun impegno di tal genere.

ARAM webaram.com

Nel caso che alcuno dei Membri della Società, prima di entrare a farne parte, abbia assunto obbligazioni incompatibili con le disposizioni del presente patto, avrà il dovere di far subito i passi occorrenti per liberarsene.

Articolo 21.

Gli accordi internazionali, come i trattati di arbitrato, e le intese regionali, come la dottrina di Monroe, diretti a garantire il mantenimento della pace, non si considereranno incompatibili con alcuna delle disposizioni di questo patto.

Articolo 22.

Alle colonie e ai territori che in seguito all'ultima guerra hanno cessato di trovarsi sotto la sovranità degli Stati che prima li governavano e che sono abitati da popoli non ancora in grado di reggersi da sè, nelle difficili condizioni del mondo moderno, si applicherà il principio che il benessere e lo sviluppo di tali popoli è un compito sacro della civiltà e che le garanzie per l'attuazione di questo compito dovranno essere incluse nel presente patto.

Il metodo migliore per dare effetto pratico a questo principio è di affidare la tutela di questi popoli a nazioni progredite, che, grazie ai loro mezzi, alla loro esperienza e alla loro posizione geografica, possano meglio assumere questa responsabilità e siano disposte ad accettare tale incarico; questa tutela dovrebbe essere esercitata dalle medesime come mandatarie della Società e per suo conto.

Il carattere del mandato dovrà variare secondo il grado di sviluppo del popolo, la posizione geografica del territorio, le sue condizioni economiche ed altre circostanze simili.

Alcune comunità che appartenevano prima all'Impero turco hanno raggiunto un grado di sviluppo tale che la loro esistenza come nazioni indipendenti può essere provvisoriamente riconosciuta, salvo il consiglio e l'assistenza amministrativa di una Potenza mandataria, finchè non saranno in grado di reggersi da sè. I desideri di queste comunità dovranno essere principalmente tenuti in conto nella scelta della Potenza mandataria.

Altri popoli, specie dell'Affrica centrale, sono in tale stato che il mandatario dovrà rispondere dell'amministrazione del territorio, a condizioni che garantiscano la libertà di coscienza e di religione, limitata solo in quanto sia necessario per il mantenimento dell'ordine pubblico e del buon costume, il divieto di abusi, come il commercio degli schiavi, il traffico delle armi e dei liquori, e il divieto di stabilire fortificazioni e basi militari o navali, e di dare agli indigeni una istruzione militare per scopi diversi dalla polizia e dalla difesa del territorio; a condizioni, altresì, che assicurino agli altri Membri della Società vantaggi eguali per il commercio ed il traffico.

Vi sono territori, come quelli dell'Affrica sud-occidentale e talune isole del Pacifico australe, che, per la scarsa densità della popolazione, per la piccola superficie, per la lontananza dai centri della civiltà, per la contiguità geografica allo Stato mandatario e per altre circostanze, possono meglio essere amministrati secondo le leggi del detto

ARAM webaram.com

Stato come parti integranti del suo territorio, salvo le garanzie predette nell'interesse della popolazione indigena.

In ogni caso di mandato, il mandatario presenterà al Consiglio una relazione annuale circa il territorio affidatogli.

Il grado dell' autorità, della ingerenza o dell' amministrazione che dovrà essere esercitata dal mandatario sarà in ciascun caso esplicitamente determinato dal Consiglio, quando non sia stato preventivamente convenuto dai Membri della Società.

Una Commissione permanente sarà costituita per ricevere ed esaminare le relazioni annuali dei mandatari e per dar parere al Consiglio in ogni materia relativa all'adempimento dei mndati.

Articolo 23.

In conformità e nei limiti delle convenzioni internazionali vigenti o che saranno conchiuse in seguito, i Membri della Società:

a) procureranno di stabilire e mantenere eque ed umane condizioni di lavoro per gli uomini, le donne e i fanciulli, sia nel proprio paese, sia in tutti i paesi cui si estendono le loro relazioni di commercio ed industria; e a questo fine istituiranno e manterranno le organizzazioni internazionali occorrenti;

b) si impegnano ad assicurare un equo trattamento agli indigeni dei territori posti sotto il loro governo;

c) deferiranno alla Società l'alta sorveglianza sull'esecuzione degli accordi relativi all trattata delle donne e dei fanciulli, al traffico dell'oppio e di altre sostanze nocive;

d) affideranno alla Società l'alta sorveglianza sul traffico delle armi e munizioni con i paesi nei quali tale sorveglianza è necessaria nel comune interesse;

e) prenderanno provvedimenti per assicurare e mantenere la libertà di comunicazioni e di transito, e un equo trattamento al commercio di tutti i Membri della Società; saranno tenute presenti, a questo riguardo, le speciali necessità delle regioni devastate dalla guerra del 1914-1918;

f) procureranno di prendere provvedimenti di carattere internazionale per la prevenzione e la repressione delle malattie.

Articolo 24.

Tutti gli Uffici internazionali già istituiti per mezzo di trattati generali saranno posti sotto la direzione della Società, se le Parti contraenti vi consentano. Tutti gli Uffici internazionali della stessa specie e tutte le Commissioni che saranno istituite in seguito per il regolamento di materie di interesse internazionale, saranno posti sotto la direzione della Società.

ARAM webaram.com

In ogni materia di interesse internazionale regolata da convenzioni generali, che non sia però stata posta sotto la direzione di Uffici o Commissioni internazionali, il Segretariato della Società provvederà, coll'autorizzazione del Consiglio e conformemente al desiderio delle Parti, a raccogliere e distribuire ogni elemento utile di informazione, e presterà ogni altra assistenza necessaria o desiderabile.

Il Consiglio potrà inscrivere tra le spese del Segretariato quelle relative a qualunque Ufficio o Commissione posti sotto la direzione della Società.

Articolo 25.

I Membri della Società convengono di incoraggiare e promuovere l'istituzione e la cooperazione di organizzazioni volontarie nazionali della Croce Rossa debitamente autorizzate, aventi per fine il miglioramento delle condizioni sanitarie, la prevenzione delle malattie e la mitigazione delle sofferenze nel mondo.

Articolo 26.

Gli emendamenti al presente patto avranno effetto quando siano ratificati dai Membri della Società i cui rappresentanti compongono il Consiglio e dalla maggioranza di quelli i cui rappresentanti compongono l'Assemblea.

Nessun emendamento vincolerà un Membro della Società che dichiari di non accettarlo; ma in tal caso esso cesserà di far parte della Società.

ALLEGATO.

I.

MEMBRI FONDATORI DELLA SOCIETA DELLA NAZIONI.

Stati Uniti d'America.
Belgio.
Bolivia.
Brasile.
Impero Britannico.
Canada.
Australia.
Affrica meridionale.
Nuova Zelanda.
India.
Cina.
Cuba.
Equatore.
Francia.
Grecia.
Guatemala.
Haïti.
Hedjaz.
Honduras.
Italia.
Giappone.
Liberia.
Nicaragua.
Panama.
Perù.
Polonia.
Portogallo.
Rumania.
Stato serbo-croato-sloveno.
Siam.
Stato czeco-slovacco.
Uruguay.

ARAM webaram.com

STATI INVITATI A ADERIRE AL PATTO.

Argentina.	Paesi Bassi.
Chili.	Persia.
Columbia.	Salvador.
Danimarca.	Svezia.
Spagna.	Svizzera.
Norvegia.	Venezuela.
Paraguay.	

II.

PRIMO SEGRETARIO GENERALE

DELLA SOCIETÀ DELLE NAZIONI

L'onorevole Sir James Eric Drummond, K. C. M. G., C. B.

PARTE II.

FRONTIERE DELLA TURCHIA.

Articolo 27.

I. In Europa, le frontiere della Turchia saranno determinate come segue (vedasi la carta n. 1 allegata) :

1° *Il Mar Nero:*

dall'entrata del Bosforo fino al punto determinato come segue :

2° *Con la Grecia :*

da un punto da scegliere sul Mar Nero, alla foce del Biyuk Dere, circa 7 chilometri a nord-ovest di Podima, verso sud-ovest fino al punto estremo nord-occidentale dei limiti del bacino dell'Istranja Dere (punto situato circa 8 chilometri a nord-ovest di Istranja):

una linea da determinare sul terreno, che passi per il Kapilja Dagh e l'Uchbunar Tepe;

ARAM webaram.com

quindi, verso sud-sud-est, fino a un punto da scegliere sulla ferrovia da Chorlu a Chatalja, circa un chilometro ad ovest della stazione di Sinekli :

una linea che segua per quanto é possibile il limite occidentale del bacino dell'Istranja Dere;

quindi, verso sud-est, fino a un punto da scegliere fra Fener e Kurfali, sullo spartiacque fra i bacini dei fiumi che si dirigono verso il lago di Biyuk Chekmeje, a nord-est, e il bacino dei fiumi che si gettano direttamente nel mare di Marmara, a sud-ovest :

una linea da determinare sul terreno, che passi a sud di Sinekli;

quindi, verso sud-est, fino a un punto da scegliere sulla costa del mare di Marmara, circa un chilometro a sud-ovest di Kalikratia;

una linea che segua per quanto é possibile lo spartiacque descritta come sopra.

3° *Il mar di Marmara :*

dal punto determinato come sopra, fino all' entrata del Bosforo.

II. In Asia, le frontiere della Turchia saranno determinate come segue (vedasi la carta n. 2 allegata) :

1° *Ad ovest e a sud :*

dall'entrata del Bosforo sul mar di Marmara, fino al punto determinato come segue, sulla costa dal Mediterraneo orientale, nei paraggi del golfo di Alessandretta, presso il Karatash Burun :

il mar di Marmara, lo stretto dei Dardanelli e il Mediterraneo orientale. Resteranno ottomane, salvo le disposizioni della sezione IV e degli articoli 84 e 122, parte III (Clausole politiche), le isole del mar di Marmara e le isole situate entro tre miglia dalla costa;

2° *Con la Siria :*

da un punto da scegliere sulla riva orientale del passo di Hassan Dede, circa 3 chilometri a nord-ovest del Karatash Burun verso nord-est, fino a un punto da scegliere sul Djaihun Irmak, circa un chilometro a nord di Babeli :

una linea da determinare sul terreno, che passi a nord di Karatash;

quindi, fino a Kesik Kale :

il corso del Djaihun Irmak, a monte;

quindi, verso nord-est, fino a un punto da scegliere sul Djaihun Irmak, circa 15 chilometri ad est-sud-est da Karsbazar :

una linea da determinare sul terreno, che passi a nord del Kara Tepe;

ARAM webaram.com

quindi, fino al gomito del Djaihun Irmak, posto ad ovest del Duldul Dagh :

il corso del Djaihun Irmak, a monte;

quindi, in direzione generale sud-est, fino a un punto da scegliere sull' Emir Musi Dagh, circa 15 chilometri a sud-sud-ovest del lago di Giaour :

una linea da determinare sul terreno, che passi alla distanza di circa 18 chilometri dalla ferrovia, lasciando alla Siria il Duldul Dagh;

quindi, verso est, fino a circa 5 chilometri a nord di Urfa :

una linea in massima, retta, da determinare sul terreno, in direzione generale ovest-est, che passi a nord delle strade che congiungono le città di Baghche, Aintab, Biridjik e Urfa, lasciando le tre ultime città alla Siria;

quindi, verso est, fino alla estremità sud-ovest del gomito che fa il Tigri, circa 6 chilometri a nord di Azekh, 27 chilometri ad ovest di Djezire-Ibn-Omar :

una linea in massima, retta, da determinare sul terreno, in direzione generale ovest-est che lasci alla Siria la città di Mardin;

quindi, fino a un punto da scegliere sul Tigri, fra il confluente del Khabur Su col Tigri, e il gomito diquesto fiume, circa 10 chilometri a nord :

il corso del Tigri a valle, lasciando alle Siria l'isola in cui è la città di Djezire-Ibn-Omar.

Con la Mesopotamia :

quindi, in direzione generale ovest-est, fino a un punto da scegliere sul confine nord del *vilayet* di Mosul :

una linea da determinare sul terreno;

quindi, verso est, fino al punto in cui essa incontra la frontiera fra la Turchia e la Persia :

il confine settentrionale del *vilayet* di Mosul, modificato in guisa da passare a sud di Amadia.

4° A est e a nord-est :

dal punto determinato come sopra, fino al Mar Nero, la frontiera attuale fra la Turchia e la Persia, e le antiche frontiere fra la Turchia e la Russia, salvo le disposizioni dell' articolo 89.

5° Il Mar Nero.

ARAM webaram.com

Articolo 28.

Le frontiere descritte nel presente trattato sonotracciate sulle carte a 1,000,000° allegate al trattato medesimo. In caso di divergenza fra il testo e la carta, il testo farà fede.

Articolo 29.

Queste frontiere saranno tracciate sul terreno da Commissioni di delimitazione, la composizione delle quali è stabilita in questo trattato, o sarà stabilita in trattati o convenzioni complementari.

Esse avranno ampia autorità, non solo per la determinazione dei tratti di frontiera definiti come « linee da determinare sul terreno », ma anche, se lo stimeranno necessario, per la revisione particolareggiata dei tratti definiti da confini amministrativi o altrimenti. Esse cercheranno, in tutti i casi, di se guie nel modo più approssimativo le definizioni date dai trattati, tenendo conto, per quanto è possibile, dei confini amministrativi e degli interessi economici locali.

Le decisioni delle Commissioni saranno prese a maggioranza, e saranno obbligatorie per le Parti interessate.

Le spese delle Commissioni saranno a carico, a parti eguali, degli Stati interessati.

Articolo 30.

Per quanto concerne le frontiere determinate da un corso d'acqua, i termini « corso » o « canale », usati nelle descrizioni del presente trattato, significano, trattandosi di fiumi non navigabili, la linea mediana del corso d'acqua o del suo braccio principale; nel caso di fiumi navigabili, la linea mediana del canale di navigazione principale. Tuttavia spetterà alle Commissioni di delimitazione previste dal presente trattato di precisare se la linea di frontiera debba seguire, negli eventuali spostamenti, il corso o il canale cosi definito, o debba essere determinata in maniera definitiva dalla posizione del corso o del canale, al momento dell'entrata in vigore del presente trattato.

Salvo disposizioni contrarie del presente trattato le frontiere marittime comprendono le isole e gli isolotti situati a meno di tre miglia dalla costa.

Articolo 31.

Gli Stati interessati s'impegnano a fornire alle Commissioni tutti i documenti necessari ai loro lavori: in specie, le copie autentiche dei processi verbali di delimitazione delle frontiere attuali od antiche, tutte le carte esis enti, a grande scala, i di geodetici, i rilievi eseguiti e non ancor a pubblicati, le informazioni sugli spostamenti dei corsi d'acqua assunti come frontiere.

ARAM webaram.com

Le carte, i dati geodetici e i rilievi, anche se non pubblicati, in possesso delle autorità ottomane, dovranno essere consegnati, a Costantinopoli, entro i trenta giorni successivi alla entrata in vigore del presente trattato, a quel rappresentante delle Commissioni a cui interessano, che le principali Potenze alleate designeranno.

Essi si impegnano inoltre a ordinare alle autorità locali di comunicare alle Commissioni qualsiasi documento, in specie piante, atti catastali, libri fondiari, e di fornire loro, a richiesta, qualsiasi informazione necessaria sulle proprietà, sulle correnti economiche ed altro.

Articolo 32.

Gli Stati interessati si impegnano a provvedere, direttamente o per il tramite delle autorità locali, per tutto quanto concerne il trasporto, l'alloggio, la mano d'opera, i materiali (pali, termini) necessari alle Commissioni di delimitazione per l'adempimento del loro ufficio.

Il Governo ottomano si impegna, in specie, a fornire alla principali Potenze alleate il personale tecnico che stimeranno necessario per assistere le Commissioni di delimitazione nell' adempimento delle loro incombenze.

Articolo 33.

Gli Stati interessati si impegnano a far rispettare i riferimenti trigonometrici, segnali, pali e termini di frontiera, posti dalle Commissioni.

Articolo 34.

I termini saranno posti in vista l'uno dell'altro; saranno numerati, e la loro posizione e il loro numero saranmno riportati sopra un documento cartografico.

Articolo 35.

I processi-verbali definitivi di delimitazione, le carte e i documenti annessi saranno redatti in triplice originale : due dei quali saranno trasmessi ai Governi degli Stati limitrofi, e il terzo sarà trasmesso al Governo della Repubblica francese, che ne curerà la spedizione in copia autentica alle Potenze firmatarie del presente trattato.

ARAM webaram.com

PARTE III.

CLAUSOLE POLITICHE.

SEZIONE I.

COSTANTINOPOLI.

Articolo 36.

Con riserva delle disposizioni del presente trattato, le Alte Parti contraenti convengono che non siano menomati i diritti e titoli del Governo ottomano su Costantinopoli, e che il detto Governo e Sua Maestà il Sultano possano risiedervi e mantenervi la capitale dello Stato ottomano.

Tuttavia, qualora la Turchia mancasse all'osservanza leale delle disposizioni del presente trattato, o di trattati e convenzioni complementari, specialmente in quanto concerne il rispetto dei diritti delle minoranze etniche, di religione o di lingua, le Potenze alleate si riservano espressamente il diritto di modificare la stipulazione precedente, e la Turchia si impegna fin d'ora a consentire a tutte le disposizioni che fossero prese a questo riguardo.

SEZIONE II.

STRETTI.

Articolo 37.

La navigazione negli Stretti, che comprendono i Dardanelli, il mar di Marmara e il Bosforo, sarà libera per l'avvenire, in pace e in guerra, a tutte le navi mercantili o da guerra, e alle aeronavi militari o di commercio, senza distinzione di bandiera.

Tali acque non potranno esser soggette a blocco e nessun diritto di guerra potrà essere esercitato, nè alcun atto di ostilità esser compiuto nelle medesime, se non in seguito a una decisione del Consiglio della Società delle Nazioni.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 38.

Il Governo ottomano riconosce la necessità di nuove disposizioni per assicurare la libertà di navigazione stabilita all'articolo 37, e delega perciò, in quanto lo concerne, a una Commissione che prenderà il titolo di « Commissione degli Stretti » designata negli articoli seguenti con le parole « la Commissione », la sorveglianza delle acque indicate all' articolo 39.

Il Governo ellenico delega alla Commissione, in quanto lo concerne, gli stessi poteri, e s'impegna ad accordarle ad ogni effetto le medesime agevolazioni.

La sorveglianza delle acque sarà esercitata in nome del Governo ottomano, o rispettivamente del Governo ellenico, a norma delle disposizioni di questa sezione.

ARTICOLO 39.

La Commissione eserciterà la propria autorità su tutte le acque comprese fra la bocca mediterranea dei Dardanelli e la bocca del Bosforo nel Mar Nero, e fino a tre miglia dall'una e dall'altra.

Eserciterà la propria autorità sulla costa, in quanto sia necessario per l'attuazione delle disposizioni di questa sezione.

ARTICOLO 40.

La Commissione sarà composta di rappresentanti nominati, respettivamente, dagli Stati Uniti d'America, se e quando consentiranno a parteciparvi, dall'Impero britannico, dalla Francia, dall'Italia, dal Giappone, dalla Russia, se e quando farà parte della Società delle Nazioni, dalla Grecia, dalla Romania, dalla Bulgaria, e dalla Turchia, se e quando queste due ultime Potenze faranno parte della Società delle Nazioni. Ciascuna Potenza nominerà un rappresentante. I rappresentanti degli Stati Uniti d'America, dell'Impero britannico, dellaFrancia, dell'Italia, del Giappone e della Russia avranno ciascuno due voti. I rappresentanti della Grecia, della Romania, della Bulgaria e della Turchia avranno un voto ciascuno. I commissari non potranno essere rimossi dal loro ufficio se non dal Governo che li nominò.

ARTICOLO 41.

I commissari godranno i privilegi e le immunità diplomatiche, entro i limiti indicati all'articolo 39.

ARTICOLO 42.

La Commissione eserciterà i poteri che le sono attribuiti dal presente trattato, con piena indipendenza dalle autorità locali. Avrà una bandiera, un bilancio e organi propri.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 43.

Entro i limiti giurisdizionali stabiliti all'articolo 39, la Commissione avrà i seguenti compiti :

a) l'esecuzione dei lavori stimati necessari per il miglioramento dei canali e dell'accesso ai porti;

b) l'illuminazione e il balisaggio dei canali;

c) la polizia del pilotaggio e del rimorchio;

d) la polizia degli ancoraggi;

e) la sorveglianza necessaria per assicurare nei porti di Costantinopoli e Haidar Pascià l'attuazione del regime stabilito agli articoli 335 a 344, parte XI (Porti, vie d'acqua e ferrovie) del presente trattato;

f) la sorveglianza di tutto ciò che attiene ai relitti e al salvataggio delle navi e delle merci;

g) la polizia delle chiatte.

ARTICOLO 44.

Qualora la Commissione stimasse che la libertà di passaggio è impedita, ne informerà i rappresentanti, a Costantinopoli, delle Potenze alleate che forniscono le forze d'occupazione di cui all'articolo 178. Questi rappresentanti concorderanno quindi coi comandanti navali e militari delle dette forze i provvedimenti necessari per salvaguardare la libertà degli Stretti. I rappresentanti medesimi procederanno egualmente, qualora un'azione esterna minacciasse la libertà di passaggio.

ARTICOLO 45.

La Commissione potrà contrarre i prestiti che stimerà necessari per l'acquisto dei beni o per l'esecuzione delle opere permanenti che occorressero. Questi prestiti saranno garentiti, per quanto è possibile, sui diritti da prelevare a carico delle navi che transitano negli Stretti, in conformità dell'articolo 53.

ARTICOLO 46.

Le funzioni esercitate in passato dal Consiglio superiore di sanità di Costantinopoli, e dall'Amministrazione sanitaria ottomana sotto la direzione di quel Consiglio, e quelle esercitate dall'Ufficio nazionale di salvataggio marittimo nel Bosforo, saranno disimpegnate, entro i limiti di cui all'articolo 39, sotto la sorveglianza e secondo le direttive della Commissione.

Essa concorrerà all'attuazione di qualsiasi provvedimento comune adottato dalla Società delle Nazioni per prevenire e reprimere le malattie.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 47.

Con riserva dei poteri generali di sorveglianza attribuiti alla Commissione i diritti di qualsiasi individuo o società attualmente titolari di concessioni di fari, banchine, darsene o simili, saranno mantenuti; ma la Commissione potrà, se lo stima necessario nell' interesse generale, riscattare o modificare tali diritti, alle condizioni stabilite articolo 311 parte IX (Clausole economiche) del presente trattato, o assumere una concessione nuova.

ARTICOLO 48.

La Commissione avrà facoltà di organizzare una forza adeguata di polizia speciale; per render più facile l'esecuzione dei compiti che le sono attribuiti dalla presente sezione. Questa forza sarà reclutata, per quanto è possibile, fra la popolazione indigena della zona degli Stretti e delle isole, contemplata all'articolo 178, parte V (Clausole militari, navali ed aeree), escluse le isole di Lemno, Imbro, Samotracia, Tenedo e Mitilene, e sarà comandata da ufficiali di polizia stranieri, nominati dalla Commissione.

ARTICOLO 49.

Finchè non sia entrata in vigore la riforma del sistema giudiziario ottomano contemplata all'articolo 136 le infrazioni ai regolamenti e alle norme emanate dalla Commissione, commesse dai sudditi delle Potenze che godono del regime capitolare, saranno deferite, nella parte della zona degli Stretti che resta ottomana comprese le isole del mar di Marmara, alla giurisdizione consolare delle Potenze predette. Le Potenze alleate consentono che i propri consoli o i propri tribunali consolari siano competenti a conoscere di tali infrazioni. Le infrazioni commesse dai sudditi ottomani o dai sudditi delle Potenze che non godono del regime capitolare, saranno deferite alle autorità giudiziarie competenti ottomane.

Nella parte della zona predetta, posta sotto la sovranità ellenica, le infrazioni di cui si tratta saranno deferite alle autorità giudiziarie competenti elleniche.

ARTICOLO 50.

Gli ufficiali e i componenti l'equipaggio di una nave mercantile, che si trovi entro i limiti dell'autorità della Commissione, arrestati a terra per qualsiasi reato, commesso a terra o a bordo entro i predetti limiti, saranno deferiti, a cura degli agenti di polizia della Commissione, all'autorità giudiziaria competente. Se l'arresto fosse stato eseguito da altri, il detenuto sarà rimesso senza indugio alla polizia della Commissione.

ARAM webaram.com

Articolo 51.

La Commissione nominerà quegli ufficiali e funzionari subalterni che saranno stimati indispensabili per assisterla nell'esecuzione dei compiti che le sono assegnati.

Articolo 52.

Per tutto ciò che concerne la navigazione nelle acque soggette all'autorità della Commissione, tutte le navi contemplate all' articolo 37 saranno trattate con perfetta eguaglianza.

Articolo 53.

Con riserva delle disposizioni dell'articolo 47, la facoltà, esercitata attualmente, sia direttamente dal Governo ottomano, sia da enti internazionali e da private società, di imporre tasse ed oneri di vario genere sulle navi e sui carichi nelle acque soggette all'autorità della Commissione, sarà trasferita a quest' ultima. Essa dovrà stabilirne l'importo nella misura ragionevolmente necessaria per far fronte alle spese dei lavori eseguiti e dei servizi resi alla navigazione, incluse le spese generali della Commissione, come gli stipendi e le paghe di cui al paragrafo 3° dell'allegato a questa sezione.

Essa potrà del pari imporre, esclusivamente per i detti fini e col consenso preventivo del Consiglio della Società delle Nazioni, tasse ed oneri diversi da quelli esistenti, e stabilirne l'importo.

Articolo 54.

I diritti e gli oneri stabiliti dalla Commissione saranno percetti senza alcuna distinzione e con perfetta eguaglianza riguardo a tutte le navi, qualunque siano il porto d'origine, di partenza e di destinazione, la bandiera, il proprietario della nave, la cittadinanza e il proprietario del carico

Questa disposizione non pregiudica il diritto della Commissione di determinare in base al tonnellaggio le tasse contemplate nella presente sezione.

Articolo 55.

Il Governo ottomano e il Governo ellenico si impegnano, ciascuno per quanto lo riguarda, a facilitare l'acquisto, da parte della Commissione, dei terreni e fabbricati che essa stimerà necessario acquistare per eseguire utilmente i compiti che le sono attribuiti.

Articolo 56.

Le navi da guerra di passaggio attraverso le acque indicate all'articolo 39, dovranno conformarsi, sotto ogni riguardo, alle norme emanate dalla Commissione per l'osservanza delle regole ordinarie di navigazione e per le necessità sanitarie.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 57.

1. Le navi da guerra di una Potenza belligerante non potranno rifornirsi di viveri, nè imbarcar provviste se non in quanto sia strettamente necessario per compiere il passaggio degli Stretti e raggiungere il porto più vicino in cui possano fare scalo, nè completare od accrescere le loro provviste di materiale da guerra o il loro armamento, nè completare i proprî equipaggi, nelle acque soggette all'autorità della Commissione Potranno eseguire soltanto le riparazioni necessarie per consentir loro di tenere il mare, che non dovranno però accrescere in alcun modo la loro efficienza bellica. La Commissione deciderà quali riparazioni sono necessarie; esse dovranno essere eseguite nel modo più rapido.

2. Il passaggio delle navi da guerra belligeranti attraverso le acque soggette all'autorità della Commissione dovrà esser compiuto nel modo più rapido e senz' altra interruzione fuor che quelle imposte dalle necessità del servizio.

3. Le navi predette non potranno soggiornare nei porti soggetti all'autorità della Commissione più di 24 ore, salvo in caso di avaria. Esse dovranno in tal caso partire il più presto possibile. Un intervallo almeno di 24 ore dovrà sempre intercedere fra la partenza d'una nave belligerante dalle acque soggette all'autorità della Commissione e la partenza di una nave che appartenga a un belligerante avversario.

4. Ogni disposizione ulteriore relativa alle acque soggette all'autorità della Commissione, in tempo di guerra, in specie circa il passaggio del materiale da guerra e di oggetti di contrabbando destinati ai nemici della Turchia, il rifornimento di viveri, l'imbarco di provviste e le riparazioni nelle acque suddette, sarà stabilita dalla Società delle Nazioni.

ARTICOLO 58.

Le prede saranno soggette per ogni riguardo alle stesse norme delle navi da guerra belligeranti.

ARTICOLO 59.

Nessun belligerante potrà imbarcare o sbarcare truppe, munizioni o materiale da guerra nelle acque sottoposte alla sorveglianza della Commissione, salvo in caso di un ostacolo accidentale al transito; in tal caso il transito dovrà essere ripreso con la più grande celerità possibile.

ARTICOLO 60.

Nessuna disposizione degli articoli 57, 58 e 59, potrà essere considerata come limitativa delle facoltà di uno o più Stati belligeranti, che agiscano in esecuzione di una deliberazione presa dal Consiglio della Società delle Nazioni.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 61.

Ogni controversia che sorgesse fra le Potenze circa l'interpretazione o l'applicazione della sezione presente, e degli articoli 335 a 344, parte XI (Porti, vie d'acqua e ferrovie), per quanto concerne Costantinopoli e Haidar Pascià, sarà deferita alla Commissione. Qualora la sua decisione non fosse accettata da una Potenza, la controversia sarà definita, a richiesta di una delle Potenze interessate, nel modo che la Società delle Nazioni stabilirà; nel frattempo, le disposizioni della Commissione saranno applicate

ALLEGATO.

§ 1.

La presidenza della Commissione degli Stretti sarà tenuta, durante due anni, per turno, dai membri della Commissione che hanno diritto a due voti.

La Commissione deciderà a maggioranza: il voto del presidente sarà preponderante in caso di parità.

Ogni commissario avrà diritto di farsi rappresentare, in caso di assenza, da un suo delegato.

§ 2.

L'onorario dei membri della Commissione sarà a carico dei Governi che li nominarono, e sarà stabilito equamente, in base a cifre adottate e periodicamente rivedute di comune accordo dai Governi rappresentati nella Commissione.

§ 3.

Lo stipendio degli ufficiali di polizia di cui dall'articolo 48, e di tutti gli altri ufficiali o funzionari che fossero nominati a norma dell'articolo 51, e le paghe del personale di polizia locale di cui all' articolo 48, saranno prelevati dal provento delle tasse.

La Commissione compilerà i regolamenti relativi ai termini e alle condizioni di assunzione in servizio degli ufficiali e funzionari da essa nominati.

§ 4.

La Commissione potrà disporre delle navi necessarie all'adempimento del suo ufficio, in conformità delle disposizioni di questa sezione e di questo allegato.

§ 5.

Per l'esercizio di tutte le attribuzioni che le sono conferite dalla presente sezione e da questo allegato, e nei limiti ivi stabiliti, la Commissione potrà promulgare ed applicare i

ARAM webaram.com

regolamenti necessari. Questa facoltà comprenderà il diritto di emendare, occorrendo, e di abrogare i regolamenti attualmente in vigore.

§ 6.

La Commissione stabilirà le norme occorrenti per determinare la tenuta dei conti di tutte le entrate e spese dei fondi posti sotto la sua autorità, la revisione dei conti stessi, e la pubblicazione di un rapporto annuale esatto e completo in proposito.

SEZIONE III.

CURDISTAN.

Articolo 62.

Una Commissione che avrà sede a Costantinopoli, composta di tre membri, nominati respettivamente dai Governi britannico, francese e italiano, redigerà entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente trattato un progetto di autonomia locale per le regioni in cui domina l'elemento curdo, situate ad est dell'Eufrate, a sud della frontiera meridionale dell'Armenia, come sara determinata in segnito, a nord delle frontiere della Turchia con la Siria e con la Mesopotamia, come sono descritte all'articolo 27, n. 2 e 3. In mancanza di accordo unanime su qualche punto, la questione sarà deferita dai membri della Commissione ai respettivi Governi.

Il progetto conterrà complete guarentigie per la protezione degli Assiro-Caldei e delle altre minoranze di razza o di religione nelle regioni predette. A questo fine una Commissione composta di rappresentanti britannici, francesi, italiani, persiani e curdi visiterà i luoghi, per esaminare e decidere se e quali rettificazioni debbano essere attuate nella frontiera della Turchia, dove questa frontiera coincide, a norma del presente trattato, con quella della Persia.

Articolo 63.

Il Governo ottomano si impegna fin d'ora ad accettare ad eseguire le deliberazioni delle due Commissioni contemplate all'articolo 62, entro tre mesi dalla notificazione che gliene sarà fatta.

Articolo 64.

Se, entro un anno dall'entrata in vigore del presente trattato, la popolazione curda della regione descritta all'articolo 62 si rivolgerà al Consiglio della Società delle Nazioni, dimostrando che la maggioranza degli abitanti della detta regione desidera

ARAM webaram.com

la propria indipendenza dalla Turchia, se il Consiglio riterrà che la detta popolazione è in grado di godere e proporrà di concederle questa indipendenza, la Turchià fin d'ora s'impegna ad attuare siffatta proposta, e a rinunciare ad ogni suo diritto e titolo in quelle regioni. Le disposizioni relative a questa rinuncia saranno oggetto di un accordo speciale fra le principali Potenze alleate e la Turchia.

Se questa rinuncia avverrà, le principali Potenze alleate non faranno ostacolo all'accessione volontaria dei curdi che abitano la parte del Curdistan compresa finora nel *vilayet* di Mossul allo Stato indipendente del Curdistan.

SEZIONE IV.

SMIRNE.

Articolo 65.

La città di Smirne e il territorio adiacente, descritto all' articolo 66, saranno soggetti alle norme delle presente sezione, finchè il loro statuto definitivo non sia stabilito in conformità dell'articolo 83.

Articolo 66.

I confini geografici del territorio adiacente alla città di Smirne saranno determinati come segue (vedasi la carta n. 1):

Dalla foce del fiume che si getta nel mar Egeo, circa 5 chilometri a nord di Skalanova, verso est:

il corso di questo fiume, a monte;

poi verso sud-est:

il corso del braccio meridionale di questo fiume;

quindi, verso sud-est, fino all'estremità occidentale della cresta del Gumush Dagh:

una linea da determinare sul terreno, che passi ad ovest di Chinar K. e ad est di Akche Ova;

quindi verso nord-est:

una linea che segua per quanto è possibile la linea di cresta;

poi, verso nord, fino a un punto da scegliere sulla ferrovia da Ayasoluk a Deirmendik, circa un chilometro ad ovest della stazione di Balachik:

una linea da determinare sul terreno, in guisa da lasciare in territorio ottomano la strada e la ferrovia da Sokia alla stazione di Balachik;

ARAM webaram.com

quindi, verso nord, fino a un punto da scegliere sulla frontiera meridionale del sangiaccato di Smirne :

una linea da determinare sul terreno;

quindi, fino a un punto da scegliere in vicinanza di Bos Dagh, circa 15 chilometri a nord-est di Odemish :

la frontiera meridionale e orientale del sangiaccato di Smirne;

quindi, verso nord, fino a un punto da scegliere sulla ferrovia da Manisa a Alashehr, circa 8 chilometri ad ovest di Saliski :

una linea da determinare sul terreno;

quindi, verso nord, fino a Geurenez Dagh :

una linea da determinare sul terreno, che passi ad est del lago di Mermer e ad ovest di Kemer, traversando il Kum Chai approssimativamente a sud di Akshalan, e che segua quindi lo spartiacque, ad ovest di Kavakalan;

quindi, verso nord-ovest, fino a uñ punto da scegliere sulla frontiera fra i *cazà* di Kirkagach e di Ak Hissar, circa 16 chilometri ad est di Kirkagach e 20 chilometri a nord di Ak Hissar :

una linea da determinare sul terreno;

quindi, verso ovest, fino alla sua riunione col confine del *cazà* di Soma :

il confine meridionale del *cazà* di Kirkagach;

quindi, verso ovest, fino al suo incontro col confine del sangiaccato di Smirne :

il confine meridionale del *cazà* di Soma;

quindi, verso nord, fino al suo incontro col confine del *vilayet* di Smirne :

il confine nord-est del sangiaccato di Smirne;

quindi verso ovest, fino a un punto da scegliere in vicinanza del Charpajik (Tepe) :

il confine settentrionale del *vilayet* di Smirne;

quindi verso nord, fino a un punto da scegliere sul terreno, circa 4 chilometri a sud-ovest di Keuiluje :

una linea da determinare sul terreno;

quindi verso ovest, fino a un punto da determinare sul terreno, fra il capo Dahlina e Kemer Iskele :

una linea da determinare sul terreno, che passi a sud di Kemer e di Kemer Iskele e della strada che congiunge queste due località.

ARAM webaram.com

Articolo 67.

Entro quindici giorni dalla entrata in vigore del presente trattato, sarà costituita una Commissione per tracciare sul terreno i confini del territorio descritto all'articolo 66. Questa commissione sarà composta di cinque membri, tre dei quali nominati, respettivamente, dai Governi britannico, francese e italiano uno dal Governo ellenico e uno dal Governo ottomano.

Articolo 68.

Salvo quanto è disposto in questa sezione, la città di Smirne e il territorio descritto all'articolo 66 saranno assimilati, per l'applicazione del presente trattato, ai territori separati dalla Turchia.

Articolo 69.

La città di Smirne e il territorio descritto all' articolo 66 restano sotto la sovranità ottomana. La Turchia trasferisce però al Governo ellenico l'esercizio dei suoi diritti sovrani sulla città e sul territorio predetti. In attestazione di quella sovranità, la bandiera ottomana sarà inalberata stabilmente sopra un forte esterno di Smirne, designato dalle principali Potenze alleate.

Articolo 70.

Il Governo ellenico sarà responsabile dell' amministrazione di Smirne e del territorio di cui all'articolo 66, e la eserciterà per mezzo di funzionari nominati a questo fine.

Articolo 71.

Il Governo ellenico avrà il diritto di tenere a Smirne e nel territorio descritto all'articolo 66 le forze militari necessarie per il mantenimento dell' ordine e della sicurezza pubblica.

Articolo 72.

Sarà istituito un Parlamento locale con un sistema elettorale idoneo ad assicurare la rappresentanza proporzionale di tutte le parti della popolazione, comprese le minoranze etniche, di religione e di lingua. Entro sei mesi dalla entrata in vigore del presente trattato, il Governo ellenico dovrà sottoporre al Consiglio della Società delle Nazioni un progetto di sistema elettorale conforme alle indicazioni predette; esso non entrerà in vigore finchè non sia approvato dal Consiglio, a maggioranza di voti.

ARAM webaram.com

Il Governo ellenico potrà differire le elezioni per il tempo necessario al ritorno degli abitanti che fossero stati espulsi e deportati dalle autorità ottomane, ma questo differimento non potrà eccedere un anno dalla entrata in vigore del presente trattato.

Articolo 73.

L'Amministrazione ellenica regolerà i propri rapporti col Parlamento locale in conformità coi principî della costituzione ellenica.

Articolo 74.

Finchè non sia stabilito, a norma dell'articolo 83, il regime definitivo di Smirne e del territorio descritto all'articolo 66, non potrà essere imposto servizio militare obbligatorio nella città e nel territorio predetto.

Articolo 75.

Le disposizioni del trattato speciale di cui all'articolo 86, relative alla protezione delle minoranze etniche, di religione e di lingua, e alla libertà di transito, saranno applicabili a Smirne e al territorio descritto all'articolo 66.

Articolo 76.

Il Governo ellenico potrà stabilire una linea doganale sulla frontiera descritta all'articolo 66, e incorporare la città di Smirne e il territorio di cui al detto articolo nel sistema doganale ellenico.

Articolo 77.

Il Governo ellenico s'impegna ad astenersi dal prendere qualsiasi provvedimento che avrebbe per effetto di deprezzare la valuta turca attuale. Essa conserverà il carattere di moneta legale finchè sia stabilito il regime definitivo della città di Smirne e del territorio adiacente, a norma dell'articolo 83.

Articolo 78.

Le disposizioni della parte XI (Porti, vie d'acqua e ferrovie) del presente trattato, relative al regime dei porti di interesse internazionale, ai porti franchi ed al transito si applicheranno alla città di Smirne e al territorio descritto all' articolo 66.

Articolo 79.

Gli abitanti di Smirne e del territorio descritto all'articolo 66, sudditi ottomani, che non possono prevalersi di alcun'altra cittadinanza in virtù del presente trattato, saranno assimilati in tutto ai sudditi ellenici, per quanto concerne la cittadinanza. Spetterà alla Grecia provvedere alla loro protezione diplomatica e consulare all'estero.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 80.

Le disposizioni dell'articolo 241, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato si applicheranno, in conformità dell'articolo 67, per quanto concerne Smirne e il territorio descritto all' articolo 66.

Le disposizioni dell'articolo 293, parte IX (Clausole economiche), non si applicheranno, per quanto concerne la città e il territorio predetti.

ARTICOLO 81.

Finchè non sia stabilito il regime definitivo di Smirne e del territorio adiacente, a norma dell' articolo 83, nulla potrà esser mutato, nè alcuna ingerenza potrà aver luogo, quanto ai diritti di esercizio delle saline di Focea appartenenti all'Amministrazione del debito pubblico ottomano, compresi gli attrezzi, il macchinario e i mezzi di trasporto per terra e per mare. Nessuna tassa o diritto potrà essere imposto durante il detto periodo sulla manipolazione, l'importazione e il trasporto del sale prodotto in quelle saline. L'Amministrazione ellenica potrà imporre norme e tasse sul consumo del sale a Smirne e nel territorio descritto all'articolo 66.

Se, dopo il periodo indicato nel comma precedente, la Grecia stimasse opportuno modificare le disposizioni predette, le saline di Focea saranno assimilate alle concessioni, e le guarentigie contemplate all'articolo 312, parte IX (Clausole economiche) si applicheranno alle medesime, senza pregiudizio delle disposizioni dell'articolo 246, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato.

ARTICOLO 82.

Convenzioni ulteriori definiranno le questioni non definite dal presente trattato, che potessero derivare dalle disposizioni di questa sezione.

ARTICOLO 83.

Dopo cinque anni dall' entrata in vigore del presente trattato, il Parlamento locale di cui all'articolo 72 potrà, deliberando a maggioranza, chiedere al Consiglio della Società delle Nazioni l'incorporazione definitiva di Smirne e del territorio descritto all'articolo 66 al Regno di Grecia. Il Consiglio potrà esigere preventivamente un plebiscito, determinandone le condizioni.

Qualora avvenisse l'incorporazione a norma del comma precedente, il diritto di sovranità della Turchia di cui all'articolo 69 cesserebbe. La Turchia dichiara fin d'ora di rinunciare, in tal caso, a favore della Grecia, ad ogni suo diritto e titolo sulla città di Smirne e sul territorio descritto all'articolo 66.

ARAM webaram.com

SEZIONE V.

GRECIA.

Articolo 84.

Con riserva delle frontiere assegnate alla Bulgaria dal trattato di pace firmato a Neuilly-sur-Seine il 27 novembre 1919, la Turchia rinuncia, a favore della Grecia, a ogni diritto e titolo sui territori dell'antico Impero ottomano in Europa, al di là delle proprie frontiere, come sono stabilite col presente trattato.

Le isole del mar di Marmara non sono comprese nel trasferimento di sovranità stipulato al comma precedente.

La Turchia rinuncia inoltre, a favore della Grecia, a ogni diritto e titolo sulle isole di Imbro e Tenedo. La decisione presa dalla Conferenza degli ambasciatori, a Londra, in esecuzione dell'articolo 5 del trattato di Londra del 17/30 maggio 1913 e dell'articolo 15 del trattato di Atene del 1° 14 novembre 1913, notificata al Governo ellenico il 13 febbraio 1914, relativa alla sovranità della Grecia sulle altre isole del Mediterraneo orientale, in specie Lemno, Samotracia, Mitilene, Chio, Samo e Nicaria, è confermata, ferme stanti le disposizioni del presente trattato relative alle isole poste sotto la sovranità dell'Italia, contemplate all' articolo 122, e alle isole situate a meno di tre miglia dalla costa asiatica (Vedasi la carta n. 1).

Tuttavia, nella parte della zona degli Stretti e nelle isole contemplate all'articolo 178, poste sotto la sovranità ellenica in virtù del presente trattato, la Grecia consente e si impegna a osservare, salvo disposizioni contrarie di questo trattato medesimo, tutte le obbligazioni che per assicurare la libertà degli Stretti esso impone alla Turchia, nella parte di quella zona e nelle isole del mar di Marmara che restano sotto la sovranità ottomana.

Articolo 85.

Entro quindici giorni dalla entrata in vigore del presente trattato, sarà costituita una Commissione per tracciare sul terreno la frontiera descritta all'articolo 27, I-2. Questa Commissione sarà composta di sei membri, quattro dei quali nominati dalle principali Potenze alleate, uno dalla Grecia e uno dalla Turchia.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 86.

La Grecia accetta, consentendo alla loro inserzione in un trattato speciale, le diposizioni che saranno stimate necessarie a tutelare gli interessi dei suoi abitanti che differiscono dalla maggioranza della popolazione per razza, per religione o per lingua, specialmente per quanto concerne Adrianopoli.

La Grecia consente del pari alla inserzione in un trattato speciale delle disposizioni che saranno stimate necessarie ad assicurare la libertà del transito e un equo regime per il commercio delle altre nazioni.

ARTICOLO 87.

La proporzione e la natura degli oneri finanziari della Turchia, che la Grecia dovrà assumere in ragione del territorio posto sotto la sua sovranità, saranno stabilite in conformità degli articoli 241 a 244, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato.

Convenzioni ulteriori definiranno le questioni non definite dal presente trattato, che potessero derivare dal trasferimento dei territori predetti.

SEZIONE VI.

ARMENIA.

ARTICOLO 88.

La Turchia dichiara di riconoscere, come hanno già fatto le Potenze alleate, l'Armenia come Stato libero e indipendente.

ARTICOLO 89.

La Turchia e l'Armenia, come le altre Parti contraenti, convengono di deferire all'arbitrato del Presidente degli Stati Uniti d'America la determinazione della frontiera fra la Turchia e l'Armenia nei *vilayet* di Erzerum, Trebisonda, Van e Bitlis, e di accettare le sue decisioni a questo riguardo, come qualsiasi disposizione che egli potrà prescrivere per il libero accesso dell'Armenia al mare e per la smilitarizzazione di qualsiasi parte del territorio ottomano adiacente alla detta frontiera.

ARAM webaram.com

Articolo 90.

Qualora la frontiera fosse determinata, a norma dell'articolo 89, in guisa che ne resultasse il trasferimento all'Armenia, in tutto o in parte, del territorio dei *vilayet* in questione, la Turchia dichiara fin d'ora di rinunciare, dalla data della decisione, a ogni diritto e titolo sul territorio trasferito. Le disposizioni di questo trattato relative ai territori separati dalla Turchia diverrano quindi applicabili al territorio predetto.

La proporzione e la natura degli oneri finanziari della Turchia che l'Armenia dovrà assumere, e dei diritti che acquisterà, in ragione del territorio cosi trasferito, saranno stabilite in conformità degli articoli 241 a 244, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato.

Le questioni non definite dal presente trattato, che potessero derivare dal trasferimento del detto territorio, saranno definite, occorrendo, da convenzioni ulteriori.

Articolo 91.

Qualora una parte del territorio di cui all'articolo 89 fosse trasferita all'Armenia, una Commissione di delimitazione, composta nel modo che sarà stabilito in seguito, sarà costituita entro tre mesi dalla decisione prevista nel detto articolo, per tracciare sul terreno la frontiera fra l'Armenia e la Turchia, in conformità della decisione medesima.

Articolo 92.

Le frontiere dell'Armenia con l'Azerbaigian e con la Georgia, rispettivamente, saranno determinate di comune accordo dagli Stati interessati.

Se, nell'uno e nell'altro caso, gli Stati interessati non avessero potuto stabilire la frontiera di comune accordo, quando sarà pronunciata la decisione prevista all'articolo 59, la frontiera sarà stabilita dalle principali Potenze alleate, che provvederanno altresi per il suo tracciato sul terreno.

Articolo 93.

L'Armenia accetta, consentendo alla loro inserzione in un trattato con le principali Potenze alleate, le disposizioni che queste Potenze crederanno necessarie a proteggere gli interessi dei suoi abitanti, che differiscono dalla maggioranza della popolazione per razza, per religione o per lingua.

L'Armenia consente del pari alla inserzione in un trattato con le principali Potenze alleate delle disposizioni che queste Potenze crederanno necessarie a proteggere la libertà di transito e un equo regime per il commercio delle altre nazioni.

ARAM webaram.com

SEZIONE VII.

SIRIA, MESOPOTAMIA E PALESTINA.

Articolo 94.

Le Alte Parti contraenti convengono che la Siria e la Mesopotamia siano provvisoriamente riconosciute, a norma dell'articolo 22, comma 4°, parte I (Patto della Società delle Nazioni) del presente trattato, come Stati indipendenti, a condizione che il consiglio e l'assistenza amministrativa di una Potenza mandataria sostengano il loro governo, finchè non saranno in grado di reggersi da sè.

Entro quindici giorni dall' entrata in vigore del presente tratto sarà costituita una Commissione per tracciare sul terreno la frontiera descritta all'articolo 27, n. II-2,3. Questa Commissione sarà composta di quattro membri, tre dei quali nominati, respettivamente, dalla Francia, dalla Gran-Bretagna e dall' Italia, e uno dalla Turchia : sarà assistita da un rappresentante della Siria e da un rappresentante dalla Mesopotamia, per le respettive frontiere.

Le frontiere dei detti Stati saranno stabilite, come la scelta della Potenza mandataria, dalle principali Potenze alleate.

Articolo 95.

Le Alte Parti contraenti convengono di affidare, in conformità delle disposizioni dell'articolo 22, l'amministrazione della Palestina, nelle frontiere che saranno stabilite dalle principali Potenze alleate, a una Potenza mandataria che sarà scelta dalle predette Potenze. La Potenza mandataria sarà responsabile della esecuzione della dichiarazione fatta il 2 novembre 1917 dal Governo britannico e adottata dalle altre Potenze alleate, per lo stabilimento in Palestina di un domicilio nazionale per il popolo ebreo; resta inteso che nulla sarà disposto che possa portar pregiudizio ai diritti civili e religiosi delle comunità non israelite in Palestina, nè ai diritti e allo statuto politico di cui gli Israeliti godono in qualsiasi altro paese.

La Potenza mandataria si impegna a costituire nel più breve termine una Commissione speciale, per studiare ogni questione e ogni reclamo relativo alle varie comunità religiose e stabilirne il regolamento. Nel comporre questa Commissione si terrà conto degli interessi religiosi in causa. Il presidente sarà nominato dal Consiglio della Società delle Nazioni.

Articolo 96.

I termini dei mandati per i territori di cui agli articolo 94 e 95, saranno formulati dalle principali Potenze alleate e soggetti all'approvazione del Consiglio della Società delle Nazioni.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 97.

La Turchia s'impegna fin d'ora, in conformità delle disposizioni dell'articolo 132 ad accettare qualsiasi decisione che sarà presa circa le materie che sono oggetto di questa sezione.

SEZIONE VIII.

HEDJAZ.

ARTICOLO 98.

La Turchia dichiara di riconoscere, come hanno già fatto le Potenze alleate, l'Hedjaz come Stato libero e indipendente, in favore del quale dichiara di rinunciare a ogni diritto e titolo sui territori dell'antico Impero ottomano posti al di là delle proprie frontiere, come sono determinate dal presente trattato, e compresi nei confini che saranno stabiliti in seguito.

ARTICOLO 99.

Tenuto conto del carattere sacro riconosciuto dai Mussulmani di ogni paese alle città e ai luoghi santi della Mecca e di Medina, Sua Maestà il Re dell'Hedjaz si impegna a garentirne il libero e facile accesso a tutti i Mussulmani di ogni paese, che desiderino recarvisi in pellegrinaggio, o per qualsiasi altro fine religioso, e a rispettare e far rispettare le fondazioni pie che vi sono o vi saranno stabilite da Mussulmani di qualunque paese, secondo i precetti della legge coranica.

ARTICOLO 100.

Sua Maestà il Re dell'Hedjaz si impegna a garentire la più completa eguaglianza di trattamento nel territorio dell'Hedjaz, dal punto di vista commerciale, alle navi, alle merci e ai sudditi delle Potenze alleate e degli Stati costituiti sui territori dell'antico Impero ottomano, come alle navi, alle merci e ai sudditi delle Potenze che fanno parte della Società delle Nazioni.

ARAM webaram.com

SEZIONE IX.

EGITTO, SUDAN E CIPRO.

1. EGITTO.

Articolo 101.

La Turchia rinuncia a ogni diritto e titolo sull'Egitto e in Egitto. Questa rinuncia avrà effetto a datare dal 5 novembre 1914. Essa dichiara di riconoscere, come hanno fatto le Potenze alleate, il protettorato proclamato dalla Gran Bretagna sull'Egitto il 18 decembre 1914.

Articolo 102.

I sudditi ottomani che il 18 decembre 1914 erano stabiliti in Egitto acquisteranno di pieno diritto la cittadinanza egiziana e perderanno la sudditanza ottomana, salvo che a quella data fossero temporaneamente assenti dall'Egitto e non vi abbiano fatto ritorno in seguito: essi non acquisteranno in tal caso la detta cittadinanza senza un permesso speciale del Governo egiziano.

Articolo 103.

I sudditi ottomani che si sono stabiliti in Egitto dopo il 18 decembre 1914 e vi risiedono al momento dell'entrata in vigore del presente trattato potranno eleggere la cittadinanza egiziana nelle condizioni stabilite all'articolo 105 per il diritto di opzione, ma questa elezione potrà essere respinta, in singoli casi, dall'autorità egiziana competente.

Articolo 104.

Per quanto concerne l'applicazione del presente trattato, l'Egitto e i sudditi egiziani, i loro beni e le loro navi, saranno, a partire dal 1° agosto 1914, trattati alla pari delle Potenze alleate e dei loro sudditi, dei loro beni e delle loro navi; le disposizioni concernenti i territori sottoposti alla sovranità ottomana o i territori separati dalla Turchia in virtù di questo trattato non si applicheranno all'Egitto.

ARAM webaram.com

Articolo 105.

I maggiori di 18 anni che acquistano la cittadinanza egiziana a norma dell'articolo 102 avranno facoltà, entro un anno dalla entrata in vigore del presente trattato, di optare per la sudditanza ottomana. Se le persone predette, e coloro che hanno il diritto di eleggere la cittadinanza egiziana a norma dell'articolo 103, differiscono per razza dalla maggioranza della popolazione, potranno entro lo stesso termine optare per la cittadinanza di uno degli Stati in favore dei quale un territorio è separato dalla Turchia, secondo che la maggioranza dalla popolazione vi sia composta di persone che appartengono alla stessa razza.

L'opzione del marito implicherà quella della moglie e l'opzione dei genitori quella dei figli minori di 18 anni.

Coloro che avranno esercitato questo diritto di opzione dovranno trasferire entro i dodici mesi seguenti il proprio domicilio nello Stato per il quale optarono, a meno che sia stata concessa loro la facoltà di rimanere in Egitto. Potranno conservare in Egitto i propri beni immobili e portar con sè i propri beni mobili d'ogni specie, senza che possa essere loro imposto perciò alcun diritto d'entrata o d'uscita.

Articolo 106.

Il Governo egiziano avrà piena facoltà di regolare lo stato dei sudditi ottomani in Egitto, e le condizioni alle quali essi potranno stabilirsi in paese.

Articolo 107.

I sudditi egiziani avranno diritto, all'estero, alla protezione diplomatica e consolare britannica.

Articolo 108.

Le merci egiziane godranno, alla loro entrata in Turchia, lo stesso trattamento delle merci britanniche.

Articolo 109.

La Turchia rinuncia in favore della Gran Bretagna ai diritti che la convenzione firmata a Costantinopoli il 29 ottobre 1888 conferisce a Sua Maesta imperiale il Sultano, circa la libera navigazione del canale di Suez.

ARAM webaram.com

Articolo 110.

Tutti i beni e le proprietà della Turchia in Egitto passeranno al Governo egiziano, senza compenso.

Articolo 111.

Tutti i beni mobili e immobili appartenenti in Egitto a sudditi ottomani che non acquistino la cittadinanza egiziana sarano trattati in conformità delle disposizioni della parte IX (Clausole economiche) del presente trattato.

Articolo 112.

La Turchia rinuncia a ogni diritto al tributo che l'Egitto pagava in passato.

La Gran Bretagna si impegna a rilevare la Turchia da ogni responsabilità per i prestiti ottomani garantiti sul tributo egiziano.

Questi prestiti sono :

il prestito garantito del 1855;

il prestito del 1894, che rappresenta i prestiti convertiti 1854 e 1871;

il prestito del 1891, che rappresenta il prestito convertito del 1877.

Le somme che i Kedivè d'Egitto si sono in piu volte impegnati a pagare alle case che si erano incaricate della emissione dei detti prestiti saranno adibite, come pel passato, al pagamento degli interessi e all'ammortamento dei prestiti 1894 e 1891, fino alla loro estinzione. Il Governo egiziano continuerà del pari a destinare le stesse somme, come per il passato, al pagamento degli interessi del prestito garantito del 1855.

All'estinzione dei prestiti 1894, 1891 e 1855 ogni responsabilità del Governo egiziano derivanti dal tributo che l'Egitto pagava in passato alla Turchia cesserà.

2. — SUDAN.

Articolo 113.

Le Alte Parti contraenti dichiarano di aver preso cognizione e danno atto della convenzione conchiusa fra il Governo britannico e il Governo egiziano per definire lo statuto e regolare l'amministrazione del Sudan, firmata il 19 gennaio 1899 e modificata dalla convenzione complementare relativa alla città di Suakin, del 10 luglio 1899.

Articolo 114.

I Sudanesi avranno diritto, all' estero, alla protezione diplomatica e consolare britannica.

ARAM webaram.com

3. — CIPRO.

Articolo 115.

Le Alte Parti contraenti dichiarano di riconoscere l'annessione di Cipro, proclamata dal Governo britannico il 5 novembre 1914.

Articolo 116.

La Turchia rinuncia a ogni diritto e titolo sull' isola di Cipro, e relativamente ad essa, compreso il diritto al tributo che l'isola pagava in passato al Sultano.

Articolo 117.

I sudditi ottomani nati o domiciliati nell' isola di Cipro acquisteranno, nelle condizioni stabilite dalle leggi locali, la cittadinanza britannica, ad esclusione della sudditanza ottomana.

SEZIONE X.

MAROCCO E TUNISIA.

Articolo 118.

La Turchía riconosce il protettorato della Francia al Marocco e ne accetta tutta le conseguenze. Questo riconoscimento avrà effetto a datare dal 30 marzo 1912.

Articolo 119.

Le merci marocchine saranno soggette, alla loro entrata in Turchia, allo stesso trattamento delle merci francesi.

Articolo 120.

La Turchia riconosce il protettorato della Francia sulla Tunisia e ne accetta tutte le conseguenze. Questo riconoscimento avrà effetto a datare dal 12 maggio 1881.

Le merci tunisine saranno soggette, alla loro entrata in Turchia, allo stesso trattamento delle merci francesi.

ARAM webaram.com

SEZIONE XI.

LIBIA E ISOLE DEL MARE EGEO.

Articolo 121.

La Turchia rinuncia definitivamente a tutti i diritti e privilegi che erano stati lasciati al Sultano in Libia, a norma del trattato di Losanna del 18 ottobre 1912.

Articolo 122.

La Turchia rinuncia in favore dell'Italia a ogni diritto e titolo sulle seguenti isole del mare Egeo : Stampalia (Astropalia), Rodi (Rodos), Calchi (Khalki), Scarpanto, Casso (Casos), Piscopio (Tilos), Misiro (Mysiros), Calimno (Kalymnos), Lero (Leros), Patmo (Patmos), Lipso (Lipsos), Simi (Symi) e Cos (Kos), attualmente occupate dall'Italia, sugli isolotti che da esse dipendono, e sull'isola di Castellorizzo. (Vedasi la carta n-1).

SEZIONE XII.

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLA CITTADINANZA.

Articolo 123.

I sudditi ottomani stabiliti nei territori separati dalla Turchia in virtù delle disposizioni del presente trattato acquisteranno di pieno diritto, nelle condizioni stabilite dalle leggi locali, la cittadinanza dello Stato a cui il territorio è trasferito.

Articolo 124.

I maggiori di 18 anni che perdono la cittadinanza ottomana e acquistano di pieno diritto una nuova cittadinanza a norma dell'articolo 1° avranno facoltà, durante un anno dalla entrata in vigore del presente trattato, di optare per la cittadinanza ottomana.

Articolo 125.

I maggiori di 18 anni che risiedono in un territorio separato dalla Turchia e che differiscono per razza dalla maggioranza della popolazione potranno, entro un anno dall'entrata in vigore del presente trattato, optare per l'Armenia, l'Azerbaigian, la

ARAM webaram.com

Georgia, la Grecia, la Mesopotamia, la Siria, la Bulgaria, la Turchia, secondo che la maggioranza della popolazione vi sia composta di persone della stessa razza.

Articolo 126.

Coloro che hanno esercitato il diritto di opzione a norma degli articoli 124 e 125 dovranno, entro i dodici mesi seguenti, trasportare il proprio domicilio nello Stato a favore del quale avranno fatto l'opzione; potranno conservare i beni immobili che posseggono nel territorio dello Stato in cui avevano il proprio domicilio prima dell'opzione e portar con sé i propri beni mobili di ogni specie, senza che sia loro imposto perciò alcun diritto o tassa, di uscita o di entrata.

Articolo 127.

Le Alte Parti contraenti si impegnano a non porre alcun impedimento all'esercizio del diritto di opzione stabilito nel presente trattato, o nei trattati di pace conchiusi con la Germania, l'Austria, la Bulgaria e l'Ungheria, o in un trattato conchiuso con la Russia dalle Potenze alleate o da una di esse o per le Potenze alleate medesime a fine di permettere a chi vi ha interesse l'acquisto di qualsiasi cittadinanza diversa che gli sia accessibile.

La Turchia si impegna, in specie, ad agevolare con tutti i mezzi di cui dispone l'emigrazione volontaria di coloro che desiderano esercitare il diritto di opzione di cui all'articolo 125 e ad attuare qualsiasi provvedimento che fosse ordinato a questo fine dal Consiglio della Società delle Nazioni.

Articolo 128.

La Turchia s'impegna a riconoscere la nuova cittadinanza che sia stata o sarà acquisita dai propri sudditi in base alle leggi delle Potenze alleate, in conformità delle decisioni delle autorità competenti delle medesime, sia per effetto di naturalizzazione, sia per effetto delle clausole d'un trattato, e a sciogliere sotto ogni riguardo i detti sudditi, in seguito a tale acquisto di una nuova cittadinanza, da ogni vincolo di dipendenza verso il loro paese di origine.

In specie, coloro che hanno acquistato la cittadinanza di una delle Potenze alleate, secondo le leggi della medesima, prima dell'entrata in vigore del presente trattato, saranno riconosciuti dal Governo ottomano come sudditi della detta Potenza, ad esclusione della sudditanza ottomana, nonostante qualsiasi disposizione contraria delle leggi ottomane. Nessuna confisca di beni, nè alcun'altra penalità contemplata dalle leggi ottomane potrà essere inflitta, in dipendenza dell'acquisto della cittadinanza predetta.

ARAM webaram.com

Articolo 129.

Gli Israeliti di cittadinanza diversa dalla ottomana, residenti entro i confini della Palestina, come sono stabiliti all'articolo 95, al momento dell'entrata in vigore del presente trattato, diverranno di pieno diritto cittadini della Palestina, ad esclusione di ogni altra cittadinanza.

Articolo 130.

Le donne maritate seguiranno la condizione del marito e i figli minori di 18 anni quella dei genitori, per quanto concerne l'applicazione delle disposizioni che precedono.

Articolo 131.

Le disposizioni di questa sezione si applicheranno alla città di Smirne e al territorio descritto all' articolo 66, dal momento in cui sarà stabilito il regime definitivo della città e del territorio predetto, a norma dell'articolo 83.

SEZIONE XIII.

DISPOSIZIONI VARIE.

Articolo 132.

La Turchia rinuncia, a favore delle principali Potenze alleate, a ogni diritto e titolo che potesse pretendere, sotto qualunque aspetto, oltre le proprie frontiere, come sono determinate nel presente trattato, in qualsiasi territorio fuori d'Europa, o relativamente al medesimo, che non sia oggetto di alcun'altra attribuzione in forza di questo trattato.

La Turchia si impegna fin d'ora a riconoscere e accettare i provvedimenti che sono o saranno presi dalle principali Potenze alleate, d'intesa, occorrendo, con altre Potenze, per regolare le conseguenze di questa disposizione.

Articolo 133.

La Turchia s'impegna a riconoscere il pieno valore dei trattati di pace e delle convenzioni addizionali che sono stati o saranno conchiusi dalle Potenze alleate con le Potenze che hanno combattuto a suo fianco, ad accettare le disposizioni che sono state o saranno prese circa i territori dell'antico Impero germanico, dell'Austria, dell'Ungheria e della Bulgaria, e a riconoscere i nuovi Stati nelle frontiere loro in tal guisa assegnate.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 134.

La Turchia dichiara fin d'ora di riconoscere e accettare le frontiere della Germania, dell'Austria, della Bulgaria, della Grecia, dell'Ungheria, della Polonia, della Rumania, dello Stato serbo-croato-sloveno e dello Stato czeco-slovacco, come sono state o saranno stabilite dai trattati di cui all'articolo 133 o da convenzioni complementari.

ARTICOLO 135.

La Turchia s'impegna a riconoscere il pieno valore di tutti i trattati ed accordi che fossero conclusi dalle Potenze alleate e associate con gli Stati che si sono costituiti o si costituiranno sui territori dell'antico Impero russo, come esisteva il 1° agosto 1914, e a riconoscere le frontiere di questi Sati, come saranno stabilite in seguito.

La Turchia riconosce e s'impegna a rispettare l'indipendenza permanente ed inalienabile dei detti Stati.

In conformità delle disposizioni degli articoli 259, parte VIII (Clausole finanziari) e 277, parte IX (Clausole economiche) del presente trattato, la Turchia riconoscedefinitivamente l'annullamento del trattato di Brest-Litowsk, come di qualunque altro trattato, accordo o convenzione da essa concluso col Governo massimalista russo.

ARTICOLO 136.

Una Commissione composta di quattro membri, nominati respettivamente dall'Impero britannico, dalla Francia, dall'Italia e dal Giappone, sarà costituita entro tre mesi dall' entrata in vigore del presente trattato, per elaborare, insieme con tecnici delle altre Potenze che godono del regime capitolare, alleate o neutrali, a cui sarà fatto invito di nominarne uno per ciascuna, un progetto di riforma giudiziaria destinato a sostituire, a questo riguardo, il regime delle capitolazioni vigente in Turchia. Questa Commissione potrà, dopo aver consultato il Governo ottomano, proporre l'adozione di un regime giudiziario misto o unitario.

Il progetto elaborato dalla Commissione sarà sottoposto ai Governi delle Potenze interessate, alleate e neutrali; appena che le principali Potenze alleate l'avranno approvato, lo comunicheranno al Governo ottomano, che fin d'ora si impegna ad accettare il nuovo regime.

Le principali Potenze alleate si riservano di mettersi d'accordo fra loro e colle altre Potenze interessate, alleate e neutrali, occorrendo, circa il tempo della sua entrata in vigore.

ARTICOLO 137.

Salvo le disposizioni della parte VII (Sanzioni) del presente trattato, nessun abitante della Turchia potrà essere perseguito o molestato, sotto alcun pretesto, a causa del suo contegno politico o militare, o di qualsiasi assistenza prestata alle Potenze

ARAM webaram.com

alleate e ai loro sudditi; dopo il 1° agosto 1914, fino all'entrata in vigore del presente trattato; qualsiasi sentenza pronunciata a questo riguardo contro un abitante della Turchia sarà annullata e ogni istruttoria in corso sarà soppressa.

ARTICOLO 138.

Nessun abitante dei territori separati dalla Turchia in conformità del presente trattato potrà essere perseguito o molestato, a causa del suo contegno politico dal 1.° agosto 1914, o a causa della determinazione della sua cittadinanza in conformità del presente trattato.

ARTICOLO 139.

La Turchia rinuncia formalmente a ogni diritto di sovranità e di giurisdizione di qualsiasi specie sui Mussulmani soggetti alla sovranità o al protettorato di uno Stato diverso dallo Stato ottomano.

Nessun potere sarà esercitato, direttamente o indirettamente, da qualsiasi autorità ottomana, nei territori separati della Turchia o provvisti attualmente in forza del presente trattato di un regime riconosciuto dalla Turchia.

PARTE IV.

PROTEZIONE DELLA MINORANZE.

ARTICOLO 140.

La Turchia si impegna a ciò che le disposizioni contenute negli articoli 141, 145 e 147 siano riconosciute come leggi fondamentali, e che nessuna legge o regolamento, civili o militari, nessun iradé imperiale o atto ufficiale, siano in contraddizione o in opposizione con esse, nè contro di esse prevalgano.

ARTICOLO 141.

La Turchia si impegna ad assicurare piena e intera protezione della vita e della libertà a tutti i suoi abitanti, senza distinzione di nascita, di nazionalità, di lingua, di religione o di razza.

Tutti gli abitanti della Turchia avranno diritto al libero esercizio pubblico e privato, di qualsiasi fede, religione o confessione.

ARAM webaram.com

Le offese al libero esercizio del diritto di cui al comma precedente saranno punite con le stesse pene, qualunque sia il culto in questione.

ARTICOLO 142.

Considerando che, a causa del regime terrorista che ha imperato in Turchia dopo il 1° novembre 1914, le conversioni all'islamismo non hanno potuto avvenire in condizioni normali, nessuna conversione posteriore a quella data è riconosciuta, e chiunque non fosse mussulmano anteriormente al 1° novembre 1914 sarà considerato tuttora come tale, salvo che, dopo avere recuperato la propria libertà, adempia spontaneamente le formalità necessarie per abbracciare l'Islamismo.

Per riparare nel modo più ampio i torti fatti alle persone, in occasione dei massacri commessi in Turchia durante la guerra, il Governo ottomano si impegna a dare tutto il proprio appoggio e quello delle autorità ottomane alla ricerca e alla liberazione delle persone, di qualunque razza e di qualunque religione, scomparse, rapite, sequestrate o ridotte in prigionia dopo il 1° novembre 1914.

Esso si impegna a facilitare l'opera delle Commissioni miste che potranno essere insituite dal consiglio della Società delle Nazioni per ricevere le lagnanze delle vittime, delle loro famiglie e dei loro parenti, per compiere le inchieste necessarie e pronunciare sovranamente la liberazione delle persone di cui si tratta.

Il Governo ottomano si impegna a far rispettare le decisioni di queste Commissioni e a garentire la sicurezza e la libertà della persone cosi reintegrate nella pienezza dei loro diritti.

ARTICOLO 143.

La Turchia s'impegna a riconoscere le disposizioni che le Potenze alleate stimeranno opportune, relativamente alla emigrazione volontaria reciproca di coloro che appartengono a minoranze etniche.

La Turchia si impegna a non prevalersi dell'articolo 16 della convenzione fra la Grecia e la Bulgaria, relativa all'emigrazione reciproca, firmata a Neuilly-sur-Seine, il 27 novembre 1919. Entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente trattato, la Grecia e la Turchia conchiuderanno un accordo speciale circa l'emigrazione spontanea reciproca delle popolazioni di razza turca od ellenica dai territori trasferiti alla Grecia o da quelli che resteranno alla Turchia, rispettivamente.

Se l'accordo non potesse conchiudersi, la Grecia e la Turchia avranno diritto di rivolgersi al Consiglio della Società delle Nazioni, che stabilirà le condizioni dell'accordo stesso.

ARTICOLO 144.

Il Governo ottomano riconosce l'ingiustizia della legge del 1915 sulle proprietà abbandonate (*Emval-i-Metroukeh*) e delle disposizioni complementari, e le dichiara nulle esenza effetto, per il passato come per l'avvenire.

Il Governo ottomano si impegna solennemente a facilitare nel miglior modo possibile ai propri sudditi di razza non turca, cacciati con violenza dalle loro case dal

ARAM webaram.com

timore di massacri, o in qualsiasi altro modo coercitivo, dopo il 1° gennaio 1914, il ritorno ai propri domicili e la ripresa delle proprie occupazioni. Esso riconosce che i beni mobili o immobili che potranno essere recuperati, appartenenti ai predetti sudditi o alle comunità di cui essi fanno parte, devono essere restuiti al più presto, presso chiunque si trovino. Questi beni saranno restituiti liberi da ogni onere o servitù da cui fossero stati gravati, e senza indennità di sorta per i proprietari o detentori attuali, salvo le azioni che essi potranno esercitare contro i proprî autori.

Il Governo ottomano consente che delle Commissioni arbitrali siano istituite dal Consiglio della Società delle Nazioni, dovunque sia ritenuto necessario. Ciascuna di queste Commisionni sarà composta di un rappresentante del Governo ottomano di un rappresentante della comunità che si affermi offesa o un membro della quale si affermi offeso, e di un presidente nominato dal Consiglio della Società delle Nazioni.

Le Commissioni arbitrali conosceranno di tutti i reclami contemplati in questo articolo e li giudicheranno con procedimento sommario.

Le Commissioni arbitrali potranno ordinare:

1° la fornitura di mano d'opera, da parte del Governo ottomano, per qualunque lavoro di ricostruzione o restauro che stimeranno necessario. Questa mano d'opera sarà reclutata fra coloro che appartengono alle razze abitanti il territorio nel quale la Commissione stima necessaria l'esecuzione dei lavori;

2° l'allontanamento di chiunque sarà riconosciuto colpevole, previa inchiesta, di aver preso parte attiva a massacri o deportazioni, o di averli provocati; i provvedimenti da prendere circa i suoi beni saranno indicati dalla Commissione;

3° l'attribuzione dei beni che appartenevano a membri d'una comunità, morti o scomparsi dopo il 1° gennaio 1914 senza lasciare eredi; questi beni potranno essere attribuiti alla comunità, invece che allo Stato;

4° l'annullamento degli atti di vendita, o costitutivi di diritti su proprietà immobiliari, conchiusi dopo il 1° genniao 1914; l'indennità dovuta ai possessori sarà a carico del Governo ottomano, senza poter servire di pretesto per ritardare la restituzione. La Commissione arbitrale potrà tuttavia imporre equi accordi fra gli interessati, se qualche somma fosse stata pagata dal possessore attuale dei beni.

Il Governo ottomano s'impegna a facilitare, nel miglior modo possibile, l'opera delle Commissioni e a garentire l'esecuzione delle loro decisioni, che saranno inappellabili. Nessuna decisione delle autorità giudiziarie o amministrative ottomane potrà esser loro opposta.

ARTICOLO 145.

Tutti i sudditi ottomani saranno eguali davanti alla legge e godranno di eguali diritti civili e politici, senza distinzione di razza, di religione o di lingua.

ARAM webaram.com

La differenza di religione, fede o confessione non dovrà nuocere ad alcun suddito ottomano nel godimento dei diritti civili e politici, in specie per quanto concerne l'ammissione a pubblici impieghi, funzioni ed onori, o l'esercizio delle varie professioni ed industrie.

Entro due anni dalla entrata in vigore del presente trattato, il Governo ottomano presenterà alle Potenze alleate un progetto di ordinamento del sistema elettorale, fondato sul principio della rappresentanza proporzionale delle minoranze etniche.

Nessuna restrizione sarà imposta al libero uso di qualsiasi lingua, da parte di qualsiasi suddito ottomano, nelle relazioni private, nel commercio, nella religione, nella stampa e in pubblicazioni d'ogni genere, o nelle pubbliche adunanze. Saranno accordate eque agevolezze ai sudditi ottomani di lingua diversa dalla lingua turca per l'uso della propria lingua, oralmente e in scritto, davanti ai tribunali.

ARTICOLO 146.

Il Governo ottomano si impegna a riconoscere la validità dei diplomi rilasciati da università o da scuole estere riconosciute, e ammetterà i loro titolari al libero esercizio delle professioni e delle industrie, a cui questi diplomi abilitano.

Questa disposizione si applicherà anche ai sudditi delle Potenze alleate residenti in Turchia.

ARTICOLO 147.

I sudditi ottomani appartenenti a minoranze etniche, di religione o di lingua, godranno dello stesso trattamento e delle stesse garanzie, in diritto e in fatto, accordate agli altri sudditi ottomani. Avranno, in specie, pari diritto di fondare, dirigere e amministrare a proprie spese, senza alcuna dipendenza o ingerenza delle autorità ottomane, opere di beneficenza, di culto o di carattere sociale, scuole primarie, secondarie e di istruzione superiore, e altri istituti d'educazione, col diritto di usarvi la propria lingua e di esercitarvi liberamente il proprio culto.

ARTICOLO 148.

Nelle città e nei distretti dove risiede una notevole proporzione di sudditi ottomani appartenenti a minoranze etniche, di religione o di lingua, sarà assicurata a queste minoranze un' equa partecipazione nel godimento e nell'uso delle somme che fossero assegnate su fondi pubblici, dai bilanci dello Stato, dei municipi o di altre amministrazioni, a scopo educativo, religioso o di beneficenza.

I fondi in questione saranno versati ai rappresentanti accreditati delle comunità di cui si tratta.

ARTICOLO 149.

Il Governo ottomano s'impegna a riconoscere e a rispettare l'autonomia ecclesiastica e scolastica di ogni minoranza etnica in Turchia. A questo fine, e salvo dispe-

ARAM webaram.com

sizioni contrarie del presente trattato, il Governo ottomano conferma e manterrà integralmente per l'avvenire le prerogative e immunità di carattere religioso, scolastico o giudiziario concesse dai Sultani alle razze non mussulmane, mercè speciali ordinanze o decreti imperiali (firmani, *hattis*, *berats*, ecc.), disposizioni ministeriali o ordini del Gran Visir.

Qualsiasi legge, regolamento, decreto o circolare del Governo ottomano che importi abrogazione, restrizione o modificazione delle dette prerogative e immunità sarà considerato, a questo riguardo, come nullo e senza effetto.

Qualsiasi modificazione del regime giudiziario ottomano, introdotta in conformità delle disposizioni del presente trattato, prevarrà sulle disposizioni di questo articolo, in quanto essa riguardi persone appartenenti a una minoranza etnica.

ARTICOLO 150.

Nelle città e distretti dove risiede una percentuale considerevole di sudditi ottomani de religione cristiana o israelita, il Governo ottomano si impegna a ciò che questi sudditi ottomani non siano astretti a compiere alcun atto che costituisca offesa alla loro fede e alle loro pratiche religiose, né incorrano in alcuna diminuzione dei loro diritti, se ricusano di comparire davanti i tribunali o di compiere qualche atto legale il giorno del loro riposo settimanale. Questa disposizione non dispenserà tuttavia i sudditi ottomani, di religione cristiana o israelita, dagli obblighi imposti a qualunque altro suddito ottomano per il mantenimento dell' ordine pubblico.

ARTICOLO 151.

Le principali Potenze alleate stabiliranno, d'intesa col Consiglio della Società delle Nazioni, quali provvedimenti siano necessari per garentire l'esecuzione delle disposizioni di questa parte del presente trattato. Il Governo ottomano dichiara di accettar fin d'ora qualunque deliberazione che sarà presa a questo riguardo.

PARTE V.

CLAUSOLE MILITARI, NAVALI ED AEREE.

Per rendere possibile la preparazione di una limitazione generale degli armamenti di tutti gli Stati, la Turchia si impegna a osservare rigorosamente le disposizioni militari, navali ed aeree che seguono.

ARAM webaram.com

SEZIONE I.

CLAUSOLE MILITARI

CAPITOLO I.

CLAUSOLE GENERALI.

Articolo 152.

Le forze armate di cui la Turchia potrà disporre comprenderanno soltanto :

1° la guardia personale del Sultano;

2° truppe di gendarmeria destinate a mantener l'ordine e la sicurezza all'interno e a garentire la protezione delle minoranze;

3° elementi speciali destinati a rafforzare l'azione delle truppe di gendarmeria in caso di gravi torbidi e ad assicurare la sorveglianza delle frontiere.

Articolo 153.

Nei sei mesi successivi alla entrata in vigore del presente trattato le forze militari diverse da quelle previste all'articolo 152 dovranno essere smobilitate e disciolte.

CAPITOLO II.

EFFETTIVI, ORDINAMENTO E QUADRI DELLA FORZA ARMATA OTTOMANA.

Articolo 154.

La guardia personale del Sultano comprenderà uno stato maggiore e alcune unità di fanteria e di cavalleria, l'effettivo delle quali non dovrà superare 700 ufficiali e soldati. Questo effettivo non è compreso nel complesso delle forze armate stabilito all'articolo 155.

La composizione di questa guardia è indicata nello specchio I allegato alla presente sezione.

Articolo 155.

Il complesso delle forze enumerate al 2° e al 3° comma dell'articolo 152 non dovrà superare 50.000 uomini, compresi gli stati maggiori, gli ufficiali, il personale delle scuole e le truppe dei depositi.

ARAM webaram.com

Articolo 156.

Le truppe di gendarmeria saranno distribuite sul territorio ottomano, diviso a questo fine in regioni, la delimitazione delle quali sarà stabilita a norma dell'articolo 200.

Una legione di gendarmeria, composta di truppe a piedi e a cavallo, fornita di mitragliatrici, e dotata di servizi amministrativi e sanitari, sarà organizzata in ciascuna regione; essa fornirà i distaccamenti necessari per l'organizzazione di un servizio stabile di sicurezza pubblica nei *vilayets*, sangiaccati, *cazas*, ecc., e disporrà di riserve mobili in uno e in più punti del territorio regionale.

Considerato il loro speciale compito, le legioni non avranno artiglieria, nè armi tecniche.

L'effettivo delle legioni non dovrà superare in complesso 35.000 uomini, da comprendere nell'effettivo totale della forza armata stabilita all'articolo 155.

L'effettivo massimo di una legione non dovrà superare la quarta parte di quello delle varie legioni in complesso.

Gli elementi di una legione non potranno essere adoperati fuori del territorio della regione a cui è addetta, salvo autorizzazione speciale della Commissione interalleata di cui all'articolo 200.

Articolo 157.

Gli elementi speciali di rinforzo potranno comprendere unità di fanteria, di cavalleria, di artiglieria da montagna, del genio, e i servizi tecnici e generali correlativi; il loro effettivo non dovrà superare 15.000 uomini in complesso, da comprendere nell'effettivo totale stabilito all'articolo 155.

Il rinforzo di una legione con elementi speciali non dovrà superare la terza parte dell'effettivo di questi elementi in complesso, salvo autorizzazione speciale della Commissione interalleata di cui all'articolo 200.

La proporzione delle varie armi e dei servizi che fanno parte della composizione di questi elementi speciali è stabilita nello specchio II allegato alla presente sezione.

I loro quartieri saranno stabiliti a norma dell'articolo 200.

Articolo 158.

Nelle formazioni di cui agli articoli 156 o 157, la proporzione degli ufficiali, compreso il personale degli stati maggiori e dei servizi, non eccederà un ventesimo, e quella dei sottufficiali un dodicesimo dell'effettivo totale in servizio.

Articolo 159.

Ufficiali forniti dalle varie Potenze alleate o neutrali coopereranno, sotto la direzione del Governo ottomano, al comando, alla organizzazione e all'istruzione della gendarmeria. Questi ufficiali non saranno computati nell'effettivo degli ufficiali di gendar-

ARAM webaram.com

meria stabilito all'articolo 158, ma non potrano essere più del quindici per cento del detto effettivo. Speciali accordi, a cura della Commissione interalleata di cui all'articolo 200, stabiliranno la proporzione di questi ufficiali per cittadinanza, e le condizioni del loro concorso nelle varie incombenze affidate loro dal presente articolo.

ARTICOLO 160.

In una stessa regione, tutti gli ufficiali messi a disposizione del Governo ottomano a norma dell'articolo 159, saranno di regola della stessa cittadinanza.

ARTICOLO 161.

Nella zona degli Stretti e delle isole, contemplata all'articolo 178, escluse le isole di Lemno, Imbro, Samotracia, Tenedo e Mitilene, le forze di gendarmeria greche e turche saranno soggette al comando interalleato di occupazione della zona stessa.

ARTICOLO 162.

È vietato ogni provvedimento di mobilitazione, o attinente alla mobilitazione, o inteso al rinforzo degli effettivi o dei mezzi di trasporto delle forze di ogni specie contemplate nel presente capitolo.

Le formazioni, gli stati-maggiori e i servizi non dovranno in alcun caso comprendere quadri complementari.

ARTICOLO 163.

Nel termine stabilito all'articolo 153, tutte le forze attuali di gendarmeria saranno incluse nelle legioni di cui all'articolo 156.

ARTICOLO 164.

È vietata ogni formazione di truppe non contemplata nella presente sezione.

La soppressione delle formazioni esistenti, oltre l'effettivo ammesso di 50,000 uomini, non compresa la guardia personale del Sultano, sarà fatta progressivamente a datare dalla firma del presente trattato, in guisa che sia compiuta al più tardi sei mesi dopo la sua entrata in vigore, in conformità delle disposizioni dell'articolo 153.

Il personale degli ufficiali o assimilati del Ministero della guerra, lo stato-maggiore generale ottomano, e le amministrazioni ad essi attinenti, saranno ridotti, nello stesso termine, all'effettivo che la Commissione di cui all'articolo 200 riterrà strettamente necessario al buon andamento dei servizi generali della forza armata ottomana; questo effettivo sarà compreso nella cifra massima stabilita all'articolo 158.

ARAM webaram.com

CAPITOLO III.

RECLUTAMENTO.

Articolo 165.

La forza armata ottomana sarà costituita e reclutata per l'avvenire soltanto con arrolamenti volontari.

L'arrolamento sarà aperto egualmente a tutti i sudditi dello Stato ottomano, senza distinzione di religione o di razza.

Il reclutamento delle legioni di cui all' articolo 156 sarà, di regola, regionale, ordinato in guisa che gli elementi mussulmani e non mussulmani della popolazione di ogni regione siano rappresentati, per quanto è possibile, nell'effettivo della legione orrispondente.

Queste disposizioni si applicano anche agli ufficiali.

Articolo 166.

La ferma dei sottufficiali e degli uomini di truppa dovrà essere di dodici anni consecutivi.

La sostituzione degli uomini congedati per qualsiasi motivo prima del termine della loro ferma non dovrà superare, ogni anno, il cinque per cento dell'effettivo totale stabilito all'articolo 155.

Articolo 167.

Tutti gli ufficiali dovranno essere di carriera.

Gli ufficiali attualmente in servizio nell'esercito e nella gendarmeria, che sono trattenuti nella nuova forza armata, dovranno impegnarsi a servire almeno fino all'età di quarantacinque anni.

Gli ufficiali attualmente in servizio nell'esercito o nella gendarmeria, che non saranno ammessi nella nuova forza armata, saranno definitivamente liberati da ogni obbligo militare; essi non dovranno prender parte a un esercizio militare qualsiasi, teorico o pratico.

Gli ufficiali di nuova nomina dovranno impegnarsi a servire effettivamente durante almeno venticinque anni consecutivi.

La sostituzione degli ufficiali che per qualsiasi causa lasceranno il servizio prima del termine dell'impegno assunto non dovrà superare, ogni anno, il cinque per cento dell'effettivo totale degli ufficiali stabilito all'articolo 158.

ARAM webaram.com

CAPITOLO IV.

SCUOLE, ISTITUTI D'INSEGNAMENTO, SOCIETÀ E ASSOCIAZIONI MILITARI.

Articolo 168.

Decorsi tre mesi dall'entrata in vigore del presento trattato, non sussisterà in Turchia se non il numero di scuole militari strettamente indispensabili al reclutamento degli ufficiali e sottufficiali delle unità ammesse cioè :

una scuola per gli ufficiali;

una scuola in ogni regione territoriale, per i sottufficiali.

Il numero degli alunni ammessi a seguire i corsi di queste scuole corrisponderà rigorosamente al numero dei posti vacanti nei quadri degli ufficiali e dei sottufficiali

Articolo 169.

Gli istituti d'insegnamento diversi da quelli contemplati all'articolo 168 e le società sportive o d'altro genere non dovranno occuparsi di questioni militari.

CAPITOLO V.

GUARDIE DI FINANZA, POLIZIA LOCALE URBANA E RURALE, GUARDIE FORESTALI.

Articolo 170.

Senza pregiudizio delle disposizioni dell'articolo 48, parte III (Clausole politiche) il numero di guardie di finanza, agenti di polizia locale, urbana o rurale, guardie forestali e altri funzionari simili, non dovrà superare il numero di coloro che disimpegnavano un simile ufficio nel 1913 entro i confini territoriali della Turchia, come sono determinati dal presente trattato.

Il numero di questi funzionari non potrà essere aumentato in seguito, se non in proporzione dell'aumento della popolazione, nei luoghi o nei municipi a cui sono addetti.

Gli impiegati o funzionari o gli addetti al servizio ferroviario non potranno essere riuniti per prender parte a un esercizio militare qualsiasi.

Gli agenti di polizia locale, urbana e rurale, e le guardie forestali saranno reclutati e inquadrati, in ciascun distretto amministrativo, secondo le norme stabilite all'articolo 175 per la gendarmeria.

Ufficiali o funzionari forniti dalle varie Potenze alleate o neutrali coopereranno, sotto la direzione del Governo ottomano, alla organizzazione, al comando e alla

ARAM webaram.com

istruzione della polizia che, facendo parte dell'amministrazione civile ottomana, rimarrà distinta dalla forza armata. Il numero di questi ufficiali e funzionari non supererà il quindici per cento del numero di ufficiali e funzionari ottomani della stessa specie.

CAPITOLO VI.

ARMAMENTO, MUNIZIONI E MATERIALE.

Articolo 171.

Decorsi sei mesi dall'entrata in vigore del presente trattato, l'armamento in uso o in riserva per sostituzione, nelle varie formazioni della forza armata ottomana, non dovrà superare le cifre stabilite per ogni mille uomini nello specchio III allegato a questa sezione.

Articolo 172.

Le provviste di munizioni di cui la Turchia potrà disporre non dovranno eccedere quelle stabilite nello specchio III allegato a questa sezione.

Articolo 173.

Nei sei mesi che seguiranno l'entrata in vigore del presente trattato le armi, le munizioni delle varie categorie e il materiale da guerra esistente, oltre le quantità ammesse, saranno consegnati alla Commissione interalleata di cui all'articolo 200, nei luoghi stabiliti dalla Commissione medesima.

Le principali Potenze alleate decideranno della loro destinazione.

Articolo 174.

La fabbricazione di armi, di munizioni e di materiale da guerra, comprese le aeronavi e loro parti separate d'ogni specie, si farà soltanto nelle officicine o li stabilimenti autorizzati dalla Commissione interalleata di cui all'articolo 200.

Nei sei mesi che seguiranno l'entrata in vigore del presente trattato, ogni altro stabilimento destinato alla fabbricazione, alla preparazione, al deposito o allo studio delle armi, delle munizioni o di qualsiasi altro materiale da guerra, sarà soppresso o trasformato per fini puramente commerciali.

Entro lo stesso termine, tutti gli arsenali saranno del pari soppressi, ad eccezione di quelli che serviranno come depositi per le quantità di munizioni consentite.

Il macchinario degli stabilimenti e arsenali eccedente i bisogni della fabbricazione consentita dovrà esser messo fuori d'uso o trasformato per scopi puramente commerciali, in conformità delle decisioni della Commissione militare interalleata di controllo di cui all'articolo 200.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 175.

L'importazione in Turchia di armi, munizioni e materiale da guerra, comprese le aeronavi e loro parti separate di ogni specie, è formalmente vietata, salvo autorizzazione speciale della Commissione interalleata di cui all'articolo 200.

Sono del pari vietate la fabbricazione di armi, munizioni e materiale da guerra di ogni specie, destinati all'estero, e la loro esportazione.

ARTICOLO 176.

L'uso di lanciafiamme, di gas asfissianti, tossici e simili, come di ogni liquido, materia e procedimento analogo, non essendo permesso, la loro fabbricazione e importazione in Turchia sono rigorosamente vietate.

Lo stesso divieto si applica al materiale specialmente destinato alla fabbricazione, alla conservazione e all'uso dei prodotti e procedimenti predette.

Sono del pari vietate la fabbricazione e l'importazione in Turchia di carri blindati, di carri d'assalto (*tanks*), e di ogni altro strumento simile, utilizzabile per scopi di guerra.

CAPITOLO VII.

FORTIFICAZIONI.

ARTICOLO 177.

Nella zona degli Stretti e dele isole, contemplata all'articolo 178, le fortificazioni saranno disarmate e demolite a norma del detto articolo.

Fuori di queste zone, con riserva delle disposizioni dell'articolo 89, le opere fortificate esistenti potranno esser conservate nel loro stato attuale, ma saranno disarmate nello stesso termine di tre mesi.

CAPITOLO VIII.

MANTENIMENTO DELLA LIBERTÀ DEGLI STRETTI.

ARTICOLO 178.

Per garantire la libertà degli Stretti, le Alte Parti contraenti convengono nelle disposizioni seguenti :

1. Entro tre mesi dalla entrata in vigore del presente trattato, sarà proceduto al disarmo e alla demolizione di qualsiasi opera, fortificazione o batteria nella zona

ARAM webaram.com

delimitata all'articolo 179, che comprende il littorale e le isole del mar di Marmara e il littorale degli Stretti, e nelle isole di Lemno, Imbro, Samotracia, Tenedo e Mitilene.

Sono vietati in questa zona e in queste isole la ricostruzione di tali opere, e la costruzione di opere simili. La Francia, la Gran Bretagna e l'Italia avranno il diritto di preparare nella detta zona e nelle isole di Lemno, Imbro, Samotracia e Tenedo la rottura delle strade e ferrovie esistenti che possono essere adoperate per condurvi rapidamente batterie mobili e di cui l'installazione è proibita.

Nelle isole di Lemno, Imbro, Samotracia, e Tenedo la costruzione di nuove strade e ferrovie non potrà essere intrapresa se non con l'autorizzazione delle tre Potenze predette.

2. I provvedimenti contemplati nel primo comma del paragrafo 1° saranno eseguiti a cura e a spese della Grecia a della Turchia, per quanto concerne i respettivi territori, sotto la sorveglianza stabilita all'articolo 203.

3. Il territorio della zona e le isole di Lemno, Imbro, Samotracia, Tenedo e Mitilene non potranno essere adoperati per fini militari se non dalle tre Potenze alleate predette, congiuntamente; questa disposizione non esclude l'impiego in quella zona e in quelle isole, di forze di gendarmeria elleniche o ottomane, che saranno soggette al comando interalleato delle forze di occupazione, a norma dell'articolo 161, nè il mantenimento di una guarnigione ellenica nell'isola di Mitilene nè la presenza della guardia personale del Sultano di cui all'articolo 152.

4. Le predette Potenze congiuntamente avranno facoltà di tenere nel territorio e nelle isole di cui si tratta quelle forze militari ed aeree che stimeranno necessarie per impedire che sia eseguita o preparata alcuna azione capace di nuocere, direttamente o indirettamente, alla libertà degli Stretti.

Questa sorveglianza sarà esercitata, dal punto di vista navale, da uno stazionario per ciascuna delle Potenze alleate predette.

Le forze di occupazione predette potranno, in caso di necessità, esercitare a terra il diritto di requisizione, in condizioni eguali a quelle stabilite dal regolamento allegato alla convenzione IV dell'Aia del 1907 o da qualunque altra convenzione che la sostituisse, a cui partecipassero le predette Potenze. Queste requisizioni non potranno tuttavia essere eseguite se non contro immediato pagamento.

ARTICOLO 179.

La zona contemplata all'articolo 178 è compresa nei seguenti confini (vedasi la carta n° 1):

1° *In Europa :*

da Karachali sul golfo di Xeros, verso nord-est :

una linea orientata approssimativamente verso nord-est, che segua poi il confine meridionale del bacino del Beylik Dere fino alla cresta del Kuru Dagh;

ARAM webaram.com

quindi una linea che segua la cresta ;

poi una linea retta che passi a nord di Emerli e a sud di Derelar, pieghi quindi verso nord-nord-est, tagli la strada che conduce da Rodosto a Malgara, 3 chilometri ad ovest di Ainarjik, e passi 6 chilometri a sud-est di Ortaja Keui ;

poi una linea che pieghi a nord-est e tagli la strada che conduce da Rodosto a Hairobolu, 18 chilometri a nord-ovest di Rodosto;

quindi, fino a un punto della strada da Muradli a Rodosto, circa un chilometro a sud di Muradli :

una linea retta;

quindi, verso est-nord-est, fino a Yeni Keui :

una linea retta, modificata però in guisa da passare a una distanza minima di 2 chilometri a nord della ferrovia da Chorlu a Chatalja;

quindi, verso nord-nord-est, fino a un punto sulla frontiera della Turchia descritta all'articolo 27 I-2, ad ovest di Istrandza :

una linea retta che lasci nella zona il villaggio di Yeni Keui;

quindi, fino al Mar Nero :

la frontiera della Turchia d'Europa, come è descritta all'articolo 27 I-2.

2° *In Asia :*

da un punto che le principali Potenze alleate determineranno, fra il capo Dahlina e Kemer Iskele, sul golfo di Adramid, verso est-nord-est :

una linea che passi a sud di Kemer Iskele e di Kemer, e della strada che congiunge queste due località ;

poi, fino a un punto immediatamente a sud del punto in cui la ferrovia *Decauville* da Osmanlar a Urchanlar taglia il Deirmen Dere :

une linea retta;

quindi verso nord-est fino al lago di Manias :

una linea che segua la riva destra del Deirmen Dere e del Kara Dere Suyu;

quindi verso est, la sponda meridionale del lago di Manias;

poi fino al punto in cui il corso del Kare Dere è tagliato dalla ferrovia che va da Panderma a Susighirli :

il corso di questo fiume, a valle;

quindi, verso est, fino a un punto sull' Adranos Chai, circa 3 chilometri dalla sua foce, verso Kara Oghlan :

une linea retta;

ARAM webaram.com

quindi, verso nord-est, il corso di questo fiume, a valle ;

poi la sponda meridionale del lago Abulliont ;

poi fino al punto in cui la ferrovia da Mudania a Brusa taglia l'Ulfer Chai, circa 5 chilometri a nord-ovest di Brusa :

una linea retta ;

quindi verso nord-est, fino alla confluenza dei fiumi, circa 6 chilometri a nord di Brusa :

il corso dell'Ulfer Chai, a valle ;

quindi, verso est-nord-est, fino all'estremo punto meridionale del lago di Iznik :

una linea retta ;

quindi, fino a punto 2 chilometri a nord di Iznik :

le sponde meridionale e orientale di questo lago;

quindi, verso nord-est, fino all'estremità occidentale del lago Sabanja :

una linea che segua la linea di cresta Chirchir Chesme, Sira Dagh, Elmali Dagh, Kalpak Dagh, Ayu Tepe, Hekim Tepe ;

quindi verso nord, fino a un punto della strada che conduce da Ismid ad Armasha, 8 chilometri a sud-ouest di Armasha :

una linea che segua, per quanto è possibile, il limite orientale del bacino del Chojali Dere ;

quindi, fino a un punto del Mar Nero, 2 chilometri ad est della foce dell'Akabadr :

una linea retta.

ARTICOLO 180.

Entro quindici giorni dalla entrata in vigore del presente trattato sarà costituta una Commissione per tracciare sul terreno i confini della zona descritta all'articolo 178, salvo nella parte in cui questi confini coincidono con quelli descritti all'articolo 27, I, n. 2. Questa Commissione sarà composta di tre membri nominati, respettativamente, dalle autorità militari della Francia, della Gran Bretagna e dell'Italia e, secondo i casi, di un membro nominato dal Governo ellenico, per quanto concerne la parte della zona posta sotto la sovranità ellenica, e di un membro nominato dal Governo ottomano, per quanto concerne la parte della zona che resta sotto la sovranità ottomana. Le decisioni della Commissione, che deciderà a maggioranza, saranno obbligatorie per le parti interessate.

Le spese della Commissione saranno messe in conto delle spese di occupazione della zona predetta.

ARAM webaram.com

SPECCHIO I.

COMPOSIZIONE DELLA GUARDIA PERSONALE DEL SULTANO.

UNITÀ.	EFFETTIVO MASSIMO.	OSSERVAZIONI.
Stato-maggiore.....	100 (1)	(1) Sono compresi in questo effettivo :
		a) lo stato-maggiore della guardia personale del Sultano ;
Fanteria.....	425	*b*) gli ufficiali generali, gli ufficiali di ogni grado e di ogni arma e i funzionari militari addetti alla casa militare del Sultano.
Cavalleria	125	Ufficiali e soldati.
Servizi.....	50	
Totale	700	

SPECCHIO II.

EFFETTIVI DELLE VARIE ARMI E SERVIZI CHE FANNO PARTE DEGLI ELEMENTI SPECIALI DI RINFORZO.

UNITÀ.	EFFETTIVO MASSIMO	
Stato-maggiore (comando, ufficiali e personale).....	100	
Fanteria.....	8,200	
Artiglieria.....	2,500	Ufficiali e soldati.
Cavalleria.....	700	
Genio e truppe tecniche.....	2,000	
Servizi tecnici e generali.....	1,500	
Totale.....	15,000	

ARAM webaram.com

SPECCHIO III.

QUANTITÀ MASSIMA DI ARMI E DI MUNIZIONI CONSENTITA.

ARMI.	QUANTITÀ OGNI 1,000 UOMINI (1).			QUANTITÀ DI MUNIZIONI PER ARMA (fucile o cannone).		
	Guardia personale del Sultano.	Legioni.	Elementi speciali di rinforzo.	Guardia personale del Sultano.	Legioni.	Elementi speciali di rinforzo.
Fucili o carabine (2)	1,150	1,150	1,150	1,000	1,000	1,000
Rivoltelle	Una rivoltella per ogni ufficiale e per ogni sottufficiale montato.			100 colpi per rivoltella.		
Mitragliatrici pesanti o leggere	15	10	15	50,000	100,000	100,000
Cannoni da montagna (3)	–	–	5 (4)	–	–	1,500

(1) Compreso l'aumento per sostituzioni.
(2) I fucili e le carabine automatiche sono computate come mitragliatrici leggere.
(3) Non è consentito alcun cannone da campagna, nè alcun cannone pesante.
(4) Ogni batteria di 4 pezzi e un pezzo da sostituire; 15 batterie in tutto.

SEZIONE II.

CLAUSOLE NAVALI.

Articolo 181.

A datare dalla entrata in vigore del presente trattato, tutte le navi da guerra internate nei porti ottomani secondo l'armistizio del 30 ottobre 1918 saranno consegnate definitivamente alle principali Potenze alleate.

La Turchia avrà tuttavia il diritto di conservare lungo le sue coste, per i servizi della pesca e di polizia, alcune navi, il numero delle quali non potrà eccedere :

7 cannoniere (*sloops*),

6 torpediniere.

ARAM webaram.com

Queste navi costituiranno la marina ottomana e saranno scelte dalla Commissione navale interalleata di controllo di cui all'articolo 201 fra le seguenti :

Cannoniere (*sloops*) :

Aidan Reis.
Burack Reis.
Sakiz.
Prevesa.
Hizir Reis.
Kemal Reis.
Issa Reis.

Torpediniere :

Sivri Hissar.
Sultan Hissar.
Drach.
Moussoul.
Ack Hissar.
Younnous.

L'autorità preposta alla sorveglianza delle dogane avrà diritto di rivolgersi alle tre Potenze alleate indicate all'articolo 178 per ottenere una forza più ragguardevole, se questo aumento sarà stimato indispensabile al buon andamento dei servizi di cui si tratta.

Le cannoniere (*sloops*) possono avere un armamento leggero composto di due cannoni di calibro inferiore a 77^{mm} e di due mitragliatrici. Le torpediniere (o navi-vedetta) possono avere un armamento leggero composto di un cannone di calibro inferiore a 77^{mm}. Tutti i siluri e i tubi lancia-siluri saranno tolti.

Articolo 182.

È vietato alla Turchia di costruire e acquistare navi da guerra, oltre quelle destinate a sostituire le unità di cui all'articolo 181. Le torpediniere saranno sostituite da navi-vedetta.

Le navi destinate e queste sostituzione non potranno eccedere;

Cannoniere (*sloops*) : 600 tonnellate;
Navi-vedetta : 100 tonnellate.

Salvo in case di perdita di una nave, le cannoniere (*sloops*) e le torpediniere non saranno sostituite se non dopo venti anni dal varo.

Articolo 183.

I trasporti armati ottomani e le navi ausiliarie della flotta di cui seguono i nomi, saranno disarmati e trattati come navi mercantili :

Rechid-Pacha (già *Port Antonio*);

ARAM webaram.com

Tir-i-Majghian (già *Pembroke Castle*);
Kiresund (già *Warwick Castle*);
Mitlet (già *Seagull*);
Akdeniz;
Ferry-boats del Bosforo, n. 60, 61, 63 e 70.

Articolo 184.

Tutte le navi da guerra, compresi i sommergibili, attualmente in costruzione in Turchia saranno demolite, salvo le navi di superficie, che potranno essere condotte a termine per una destinazione mercantile.

Il lavoro di demolizione di queste navi dovrà cominciare subito dopo l'entrata in vigore del presente trattato.

Articolo 185.

Gli oggetti, le macchine e i materiali provenienti dalla demolizione delle navi da guerra ottomane di qualunque specie, navi di superficie o sommergibili, non potranno essere utilizzati se non per uno scopo puramente industriale o commerciale.

Essi non potranno essere venduti, nè ceduti all'estero.

Articolo 186.

La costruzione e l'acquisto di sommergibili, anche mercantili, sono proibiti in Turchia.

Articolo 187.

Le navi della marina ottomana enumerate all'articolo 181 non potranno avere a bordo o in riserva se non la quantità di materiale da guerra e di armi determinata dalla Commissione interalleata di controllo di cui all'articolo 201. Entro il mese che seguirà questa determinazione, tutte le armi, le munizioni e altro materiale navale da guerra, comprese le mine e i siluri, che appartenevano alla Turchia al momento della firma dell'armistizio del 30 ottobre 1918, dovranno essere consegnati definitivamente alle principali Potenze alleate.

La fabbricazione in territorio ottomano dei detti articoli, destinati all'estero, e la loro esportazione saranno vietate.

Ogni altra provvista, deposito o riserva d'armi, di munizioni e di materiale navale da guerra di qualunque specie è vietata.

Articolo 188.

La Commissione navale interalleata di controllo determinerà il numero degli ufficiali e degli uomini di ogni grado e di ogni corpo da ammettere, a norma dell'articolo 189, nella marina ottomana. Saranno compresi in questo numero: il personale di armamento delle navi lasciate alla Turchia in conformità dell'articolo 181, il personale amministrativo dei servizi di polizia e di pesca, e quello dei posti semaforici.

ARAM webaram.com

Entro due mesi da questa determinazione il personale in soprannumero che apparteneva all'antica marina da guerra ottomana sarà smobilitato.

Non potrà essere istituita in Turchia alcuna formazione militare o navale, nè alcuna riserva, per servizi dipendenti dalla marina, oltre il personale predetto.

Articolo 189.

Il personale della marina ottomana sarà reclutato soltanto per arrolamenti volontari, contratti per un periodo minimo di venticinque anni consecutivi, quanto agli ufficiali, e di dodici anni consecutivi, quanto ai sottufficiali e ai marinai.

Il numero degli arrolamenti destinati alla sostituzione del personale che abbandona il servizio, per qualsiasi motivo diverso dal termine della ferma, non potrà superare ogni anno il cinque per cento del personale complessivo stabilito dalla Commissione navale interalleata di controllo.

Il personale congedato dell'antica marina da guerra ottomana non dovrà ricevere alcuna specie di istruzione navale o militare.

Gli ufficiali non smobilitati che appartenevano all'antica marina da guerra ottomana dovranno impegnarsi a servire fino all'età di quarantacinque anni, a meno che non siano congedati per giusti motivi.

Gli ufficiali e i marinai che servono nella marina mercantile ottomana non dovranno ricevere istruzione militare di alcuna specie.

Articolo 190.

Gli uffici di telegrafia senza fili della zona contemplata all'articolo 178 saranno consegnati alle principali Potenze alleate al momento dell'entrata in vigore del presente trattato. La Grecia e la Turchia non potranno impiantare nella zona predetta alcun ufficio di telegrafia senza fili.

SEZIONE III.

CLAUSOLE CONCERNENTI L'AERONAUTICA MILITARE E NAVALE.

Articolo 191.

Le forze militari della Turchia non potranno comprendere alcun mezzo di aviazione militare o navale.

Non sarà conservato alcun dirigibile.

ARAM webaram.com

Articolo 192.

Entro due mesi dall'entrata in vigore del presente trattato, il personale dell'aeronautica attualmente alle dipendenze dell'esercito e della marina della Turchia sarà smobilitato.

Articolo 193.

Fino alla completa evacuazione del territorio ottomano da parte delle truppe alleate, gli apparecchi aeronautici delle Potenze alleate avranno in Turchia libertà di passaggio attraverso l'aria, di transito e di atterramento.

Articolo 194.

Nei sei mesi successivi all'entrata in vigore del presente trattato, saranno proibite in tutto il territorio ottomano la fabbricazione, l'importazione e l'esportazione di aeronavi, parti d'aeronavi, motori d'aeronavi e parti di motori d'aeronavi.

Articolo 195.

All'entrata in vigore del presente trattato, tutto il materiale d'aeronautica militare e navale dovrà essere consegnato dalla Turchia, a sue spese, alle principali Potenze alleate.

La consegna dovrà essere fatta entro sei mesi, nei luoghi che saranno designati dalla Commissione aeronautica interalleata di controllo; i Governi delle principali Potenze alleate decideranno della destinazione di questo materiale.

Nel detto materiale saranno compresi in specie i seguenti oggetti, che siano o siano stati adoperati o destinati a scopi di guerra :

Gli aeroplani e idroplani completi, e quelli in corso di fabbricazione, riparazione o montaggio.

I dirigibili in condizione di navigare, in corso di fabbricazione, riparazione o montaggio.

Gli apparecchi per la fabbricazione dell'idrogeno.

Gli *hangars* per dirigibili e ogni specie di ricovero per aeronavi.

Fino alla loro consegna, i dirigibili saranno mantenuti, a spese della Turchia, gonfi d'idrogeno; gli apparecchi per la fabbricazione dell'idrogeno e i ricoveri per dirigibili potranno, a discrezione delle dette Potenze, esser lasciati alla Turchia fino al momento della consegna dei dirigibili.

I motori d'aeronavi.

Le navicelle e le cellule.

ARAM webaram.com

L'armamento (cannoni, mitragliatrici, fucili-mitragliatrici, lancia-bombe, lancia-torpedini, apparecchi di sincronizzazione, apparecchi di puntamento).

Le munizioni (cartucce, proiettili, bombe carice o scariche, provviste di esplosivi e materie destinate alla loro fabbricazione).

Gli strumenti di bordo.

Gli apparecchi di telegrafia senza fili, e gli apparecchi fotografici o cinematografici d'uso in aviazione.

Le parti staccate, relative a ciascuna delle categorie precedenti.

Tutto il materiale aeronautico di ogni specie esistente in Turchia sara presunto essere materiale da guerra e non potrà, come tale, essere esportato, alienato, prestato, adoperato nè distrutto, ma dovrà essere immobilizzato finchè la Commissione aeronautica interalleata di controllo di cui all'articolo 202 non si sia pronunciata circa il suo carattere; soltanto la detta Commissione sarà competente a questo fine.

SEZIONE IV.

COMMISSIONI INTERALLEATE DI CONTROLLO E DI ORGANIZZAZIONE.

Articolo 196.

Le clausole militari, navali e aeronautiche contenute nel presente trattato saranno eseguite dalla Turchia a proprie spese, sotto la vigilanza di Commissioni interalleate, costituite a tal uopo dalle principali Potenze alleate, salvo speciali disposizioni diverse di questa parte.

Queste Commissioni rappresenteranno presso il Governo ottomano le principali Potenze alleate, per tutto ciò che concerne l'esecuzione delle clausele militari, naval ed aeronautiche. Esse comunicheranno alle autorità della Turchia le decisioni che le principali Potenze alleate si sono riservate di prendere o che l'esecuzione delle clausole predette potrà rendere necessarie.

Articolo 197.

Le Commissioni interalleate di controllo e d'organizzazione potranno stabilire i loro servizi a Costantinopoli, e avranno facoltà, ogniqualvolta lo stimeranno opportuno, di recarsi in qualunque parte del territorio ottomano, mandarvi sotto-commissioni, o incaricare uno o più dei propri membri di trasferirvisi.

Articolo 198.

Il Governo ottomano fornirà a proprie spese alle Commissioni interalleate di controllo e d'organizzazione le informazioni e i documenti che esse stimeranno neces-

ARAM webaram.com

sari per l'adempimento del loro compito, e tutti i mezzi, sia di personale, sia di materiali, di cui potranno aver bisogno per assicurare la completa esecuzione delle clausole militari, navali e aeronautiche.

Il Governo ottomano designerà un suo rappresentante accreditato presso ciascuna Commissione, per ricevere le comunicazioni che questa dovesse dirigere al Governo ottomano, e per fornirle o procurarle tutte le informazioni e i documenti richiesti.

ARTICOLO 199.

Il mantenimento e le spese delle Commissioni interalleate di controllo e di organizzazione, e quelle provocate dall'esercizio del loro ufficio, saranno a carico della Turchia.

ARTICOLO 200.

Spetterà alla Commissione militare interalleata di controllo e di organizzazione: vegliare alla esecuzione delle clausole militari, per quanto concerne la riduzione delle forze ottomane nei limiti consentiti, la consegna delle armi, munizioni e materiale da guerra, prescritta al capitolo VI, e il disarmo delle regioni fortificate, a norma dei capitoli VII e VIII della sezione I; organizzare le nuove forze armate ottomane, e sorvegliarne l'uso.

1. — Come Commissione militare interalleata di controllo essa avrà particolarmente il compito:

a) di stabilire il numero delle guardie di finanza, agenti di polizia locale, urbana e rurale, guardie forestali e altri funzionari simili, che la Turchia sarà autorizzata a conservare, in conformità dell'articolo 170;

b) di ricevere da parte del Governo ottomano le notificazioni relative al luogo dove saranno costituite le provviste e i depositi di munizioni, all'armamento delle opere fortificate, fortezze e piazze forti, al luogo dove saranno istituite le officine d'armi, di munizioni e di materiale da guerra, e al loro esercizio;

c) di ricevere la consegna delle armi, munizioni, materiale da guerra, utensili destinati alle manifatture di guerra, determinare i luoghi dove tale consegna dovrà esser fatta, e sorvegliare la messa fuori d'uso e le trasformazioni previste dal presente trattato.

2. Come Commissione militare interalleata di organizzazione essa avrà particolarmente il compito:

a) di procedere, in collaborazione col Governo ottomano: all'ordinamento delle forze armate ottomane, a norma della sezione I, capitoli I a IV, di questa parte del presente trattato; alla delimitazione delle regioni territoriali, a norma dell'articolo 156; alla distribuzione della gendarmeria e degli elementi speciali di rinforzo fra le varie regioni territoriali;

b) di sorvegliare le condizioni d'impiego di queste truppe e di questi elementi, a norma degli articoli 156 e 157, e decidere circa le richieste del Governo ottomano

ARAM webaram.com

per modificare provvisoriamante la distribuzione normale delle forze, stabilita in conformità degli articoli predetti;

c) di stabilire la proporzione, per cittadinanza, degli ufficiali delle Potenze alleate o neutrali ammessi a servire nella gendarmeria ottomana, nelle condizioni stabilite all'articolo 159, e le condizioni del loro concorso nelle varie incombenze affidate loro dal predetto articolo.

ARTICOLO 201.

La Commissione navale interalleata di controllo avrà in specie il compito di recarsi nei cantieri e di sorvegliare la demolizione delle navi, di ricevere la consegna delle armi, munizioni e materiale navale da guerra e di sorvegliarne la distruzione o la demolizione.

Il Governo ottomano dovrà fornire alla Commissione navale interalleata di controllo tutte le informazioni e i documenti che essa stimerà necessari per assicurarsi della completa esecuzione delle clausole navali; in specie, i piani delle navi da guerra, la composizione del loro armamento, le caratteristiche e i modelli dei cannoni, delle munizioni, siluri, mine, esplosivi, apparecchi di telegrafia senza fili e in generale di tutto ciò che concerne il materiale navale da guerra, e qualsiasi documento legislativo, amministrativo o regolamentare.

ARTICOLO 202.

La Commissione aeronautica interalleata di controllo avrà in specie il compito di redigere l'inventario del materiale aeronautico attualmente nelle mani del Governo ottomano, di ispezionare le fabbriche d'aeroplani, dirigibili e motori di aeronavi, fabbriche di armi, munizioni ed esplosivi che possono essere adoperati dalle aeronavi, di visitare tutti gli aerodromi, *hangars*, campi di atterramento, parchi e depositi che si trovano sul territorio ottomano, di far eseguire, se sarà il caso, il prescritto spostamento di materiali e di riceverne la consegna.

Il Governo ottomano fornirà alla Commissione aeronautica interalleata di controllo tutte le informazioni e i documenti legislativi, amministrativi o d'altro genere che essa stimerà necessari per assicurare la completa esecuzione delle clausole aeronautiche, e particolarmente un elenco numerico del personale appartenente a tutti i servizi aeronautici della Turchia, del materiale esistente, in fabbricazione o ordinato, e un elenco completo di tutti gli stabilimenti che lavorano per l'aeronautica, del luogo dove si trovano, di tutti gli *hangars* e campi di atterramento.

ARTICOLO 203.

Le Commissioni interalleate, militare, navale ed aeronautica, di controllo nomineranno dei rappresentanti, incaricati solidalmente di vegliare alla esecuzione delle disposizioni di cui al 1° al 2° paragrafo dell'articolo 178.

ARAM webaram.com

Articolo 204.

Finchè non sia stabilito definitivamente il regime politico dei territori contemplati all'articolo 89, le decisioni delle Commissioni interalleate di controllo e di organizzazione saranno prese sempre con riserva delle modificazioni che esse stimeranno necessarie in seguito allo stabilimento di questo regime.

Articolo 205.

Le Commissioni interalleate, navale ed areonautica, di controllo cesseranno di funzionare, terminate che siano le operazioni commesse loro dagli articoli 201 e 202.

Lo stesso accadrà per la sezione della Commissione militare interalleata a cui spettano le operazioni di controllo stabilite al numero 1 dell'articolo 200.

La sezione della detta Commissione a cui spetta l'organizzazione della nuova forza armata ottomana, a norma del numero 2 dell'articolo 200, funzionerà durante cinque anni, a datare dall'entrata in vigore del presente trattato. Le principali Potenze alleate si riservano di giudicare, alla scadenza del detto periodo, della convenienza di mantenerla o di sopprimerla.

SEZIONE V.

DISPOSIZIONI GENERALI.

Articolo 206.

Le seguenti disposizioni dell'armistizio del 30 ottobre 1918 : articoli 7, 10, 12, 13, 24, restano in vigore, in quanto non siano contrarie alle disposizioni precedenti.

Articolo 207.

La Turchia s'impegna, dall'entrata in vigore del presente trattato, a non accreditare in alcun paese straniero alcuna missione militare, navale o aeronautica, e a non inviarne, nè lasciarne partire alcuna; s'impegna altresì a prendere i provvedimenti opportuni per impedire ai sudditi ottomani di uscire dal territorio per andare ad arruolarsi nell'esercito, nella flotta o nel servizio aeronautico di Potenze straniere o esservi addetti per favorirne l'allenamento e, in generale, per concorrere all'istruzione militare, navale o aeronautica in un paese straniero.

Le Potenze alleate convengono, per quanto le riguarda, di non arruolare,

ARAM webaram.com

a datare dall'entrata in vigore del presente trattato, nei loro eserciti, nelle loro flotte o nelle loro forze aeronautiche, alcun suddito ottomano, di non aggregarvelo allo scopo di assistere l'allenamento militare, e, in generale, di non impiegare sudditi ottomani come istruttori militari, navali o aeronautici.

La presente disposizione non pregiudica in alcun modo il diritto della Francia di reclutare la legione straniera in conformità delle leggi e dei regolamenti militari francesi.

PARTE VI.

PRIGIONIERI DI GUERRA E SEPOLTURE.

SEZIONE I.

PRIGIONIERI DI GUERRA.

Articolo 208.

Il rimpatrio dei prigionieri di guerra e degli internati civili ottomani non ancora rimpatriati continuerà quanto più rapidamente è possibile, dopo l'entrata in vigore del presente trattato.

Articolo 209.

Dal momento della loro consegna alle autorita ottomane, i prigionieri di guerra e gli internati civili dovranno, a cura delle medesime, essere rimandati senza indugio alle proprie case.

Coloro il cui domicilio, prima della guerra, era nei territori occupati dalle truppe delle Potenze alleate, dovranno del pari esservi rimandati, salvo il consenso e la sorveglianza delle autorità militari degli eserciti d'occupazione alleati.

Articolo 210.

Tutte le spese del rimpatrio, a partire dal 30 ottobre 1918, saranno a carico del Governo ottomano.

Articolo 211.

I prigionieri di guerra e gli internati civili passibili di pene disciplinari o che stiano espiandole saranno rimpatriati, senza tener conto della pena che resta loro da espiare o del procedimento in corso contro i medesimi.

ARAM webaram.com

Questa disposizione non si applicherà si prigionieri di guerra e agli internati civili puniti per fatti posteriori al 15 giugno 1920.

Fino al loro rimpatrio, tutti i prigionieri di guerra e gli internati civili restano soggetti ai regolamenti in vigore, specialmente per quanto concerne il lavoro e la disciplina.

ARTICOLO 212.

I prigionieri di guerra e gli internati civili sotto giudizio, o in espiazione di pena per fatti diversi da infrazioni disciplinari, potranno essere mantenuti in detenzione.

ARTICOLO 213.

Il Governo ottomano si impegna a ricevere senza distinzione sul suo territorio tutte le persone da rimpatriare.

I prigionieri di guerra e i sudditi ottomani che desiderassero di non essere rimpatriati potranno essere esclusi dal rimpatrio; ma i Governi alleati si riservano il diritto di rimpatriarli, o di condurli in un paese neutrale, o di autorizzarli a risiedere sul proprio territorio.

Il Governo ottomano si impegna a non prendere contro di loro o contro le loro famiglie alcun provvedimento eccezionale, e a non esercitare a loro riguardo repressioni o vessazioni di alcuna specie, per siffatto motivo.

ARTICOLO 214.

I Governi alleati si riservano il diritto di subordinare il rimpatrio dei prigionieri di guerra e dei cittadini ottomani che sono in loro potere alla immediata denuncia e liberazione, da parte del Governo ottomano, di tutti i prigionieri di guerra e altri cittadini delle Potenze alleate che fossero tuttora trattenuti in Turchia contro la loro volontà.

ARTICOLO 215.

Il Governo ottomano s'impegna :

1° a concedere ogni agevolezza alle Commissioni incaricate dalle Potenze alleate di far ricerca dei dispersi o di identificare i sudditi alleati che hanno manifestato il desiderio di rimanere in territorio ottomano, a fornir loro ogni mezzo opportuno di trasporto, a lasciarle penetrare negli accampamenti, prigioni, spedali e altri locali qualsiansi, a mettere a loro disposizione qualunque documento pubblico o privato che possa facilitare le loro ricerche;

2° a punire i funzionari ei sudditi ottomani che avessero dissimulato la presenza di un cittadino di una Potenza alleata, o che avessero trascurato di rivelarne la presenza dopo averne avuto cognizione;

3° a facilitare la constatazione degli atti delittuosi punibili a norma della parte VII (Sanzioni) del presente trattato, commessi da sudditi ottomani sui prigionieri di guerra o sui cittadini alleati, durante la guerra.

ARAM webaram.com

Articolo 216.

Il Governo ottomano si impegna a restituire senza indugio, dal momento dell'entrata in vigore del presente trattato, tutti gli oggetti, valori o documenti che fossero stati trattenuti dalle autorità ottomane appartenenti agli ufficiali, soldati e marinai o ad altri a cittadini delle Potenze alleate.

Articolo 217.

Le Alte Parti contraenti dichiarano di rinunciare, reciprocamente, al rimborso delle somme dovute per il mantenimento dei prigionieri di guerra nei rispettivi territori.

SEZIONE II.

SEPOLTURE.

Articolo 218.

Il Governo ottomano trasferirà ai Governi britannico, francese e italiano, respettivamente, la proprietà piena ed esclusiva dei terreni, posti entro i confini assegnati alla Turchia dal presente trattato, in cui sono le sepulture dei loro soldati e marinai caduti in campo, o morti per ferite, infortuni o malattie, e dei terreni occorrenti per l'impianto di cimiteri o di monumenti commemorativi, consacrati ai detti soldati e marinai, e delle vie d'accesso ai medesimi.

Il Governo ellenico si impegna a adempiere gli stessi obblighi nella parte della zona degli Stretti e nelle isole poste sotto la sua sovranità.

Articolo 219.

Entro sei mesi dalla entrata in vigore del presente trattato, i Governi britannico, francese e italiano, respettivamente, indicheranno al Governo ottomano e al Governo ellenico i terreni di cui dev' essere trasferita loro la proprietà, a norma dell'articolo 218. Ciascuno dei predetti Governi, britannico, francese e italiano, avrà diritto di nominare una Commissione, alla quale soltanto spetterà di esaminar le zone in cui sono state o possono essere state eseguite inumazioni, e di proporre raggruppamenti di sepolture e i luoghi in cui dovrebbero essere eventualmente costituiti dei cimiteri. Il Governo ottomano e il Governo ellenico potranno farsi rappresentare in queste Commissioni e dovranno assicurare alle medesime tutto il proprio concorso per l'attuazione del loro compito.

Fra i terreni predetti saranno compresi, in specie, i terreni posti nella penisola di Gallipoli, indicati sulla carta n. 3; ne saranno indicati i confini al Governo ellenico a

ARAM webaram.com

norma del comma precedente. Il Governo concessionario si impegna a non fare, nè a lasciar fare di questi terreni un uso diverso da quello per cui sono stati concessi. La spiaggia non potrà essere adoperata per fini militari, navali o commerciali qualsiansi.

Articolo 220.

I provvedimenti legislativi o amministrativi necessari per trasferire ai Governi britannico, francese e italiano, respettivamente, la proprietà piena ed esclusiva dei terreni designati in conformità dell'articolo 219, dovranno essere presi dal Governo ottomano e greco respettivamente entro sei mesi dalla designazione di essi. Le espropriazioni occorrenti saranno compiute a cura e a spese del Governo ottomano o del Governo ellenico, secondo il caso.

Articolo 221.

Spetterà ai Governi britannico, francese e italiano, respettivamente, affidare a quelle Commissioni o a quegli enti che ognuno di essi riterrà più idonei, l'impianto, l'assetto, il mantenimento e la custodia dei cimiteri, dei monumenti e delle sepolture nei terreni contemplati all'articolo 218.

Tali Commissioni ed enti dovranno essere riconosciuti ufficialmente dai Governi ottomano ed ellenico, respettivamente, avranno il diritto di far procedere ad ogni esumazione e trasporto di cadaveri che stimeranno necessari per assicurare il raggruppamento delle sepolture e la costituzione dei cimiteri; nessuna salma di soldati o marinai potrà essere esumata, sotto alcun pretesto, senza il consenso della Commissione o dell'ente del Governo respettivo.

Articolo 222.

I terreni contemplati in questa sezione non saranno sottposti dalla Turchia o dalle autorità ottomane, nè dalla Grecia o dalle autorità elleniche, secondo i casi, ad alcuna specie di tassa od imposta. Il loro accesso sarà in ogni tempo libero ai rappresentanti dei Governi britannico, francese e italiano, e alle persone che desiderano visitare i cimiteri, i monumenti e le sepolture. I Governi ottomano ed ellenico, respettivamente, assumono a proprio carico, in perpetuo, la manutenzione delle vie di accesso ai terreni predetti.

I Governi ottomano ed ellenico, respettivamente, s'impegnano ad accordare ai Governi britannico, francese e italiano tutte le agevolezze necessarie affine di ottenere una quantità d'acqua sufficiente per i bisogni del personale addetto alla manutenzione e alla custodia dei cimiteri e monumenti, e per l'irrigazione del terreno.

Articolo 223.

Le disposizioni di questa sezione non intaccano la sovranità ottomana ed ellenica, secondo i casi, sui terreni concessi. I Governi ottomano ed ellenico, respettivamente,

ARAM webaram.com

prenderanno tutti i provvedimenti opportuni per assicurare le punizione delle persone soggette alla loro giurisdizione, che si rendessero colpevoli di una violazione del diritto conferito ai Governi alleati o di una profanazione qualsiasi dei cimiteri, monumenti o sepolture

Articolo 224.

Senza pregiudizio delle altre disposizioni di questa sezione, i Governi alleati e il Governo ottomano faranno rispettare e conservare le sepolture dei soldati e marinai inumati nei loro territori, compresi i territori sui quali esercitassero un mandato in conformità del patto della Società delle Nazioni.

Articolo 225.

Le sepolture dei prigionieri di guerra e degli internati civili, cittadini dei vari Stati belligeranti, morti durante la prigionia, saranno conservate decorosamente, nelle condizioni previste all'articolo 224.

I Governi alleati, da una parte, e il Governo ottomano, dall'altra, s'impegnano inoltre a fornirsi reciprocamente :

1° l'elenco completo dei morti, con tutte le informazioni utili per la loro identificazione ;

2° ogni indicazione sul numero e sulla ubicazione delle tombe di tutti i morti, sepolti senza identificazione.

PARTE VII.

SANZIONI.

Articolo 226.

Il Governo ottomano riconosce alle Potenze alleate la facoltà di tradurre davanti ai loro tribunali militari le persone accusate d'aver commesso atti contrari alle leggi e agli usi di guerra. Le pene stabilite dalle leggi saranno applicate alle persone riconosciute colpevoli. Questa disposizione sarà applicata nonostante qualunque procedimento davanti una giurisdizione della Turchia o dei suoi alleati.

Il Governo ottomano dovrà consegnare alle Potenze alleate o a quella di esse che gliene farà richiesta, tutte le persone che, essendo accusate d'aver commesso atti contrari alle leggi e agli usi di guerra, gli fossero designate, o nominativamente,

ARAM webaram.com

o per il grado, la funzione e l'impiego cui le dette persone erano state chiamate dalle autorità ottomane.

ARTICOLO 227.

Gli autori di atti commessi contro i sudditi di una delle Potenze alleate saranno tradotti davanti ai tribunali militari di questa Potenza.

Gli autori di atti commessi contro sudditi di diverse Potenze alleate, saranno tradotti davanti a tribunali militari composti di membri appartenenti ai tribunali militari delle Potenze interessate.

In ogni caso, l'accusato avrà diritto di scegliere il proprio avvocato.

ARTICOLO 228.

Il Governo ottomano s'impegna a fornire tutti i documenti e le informazioni d'ogni specie la cui produzione in giudizio sia ritenuta necessaria per la piena conoscenza dei fatti incriminati, la ricerca dei colpevoli e l'esatta valutazione delle responsabilità.

ARTICOLO 229.

Le disposizioni degli articoli 226 a 228 si applicano egualmente ai Governi degli Stati ai quali sono o saranno stati attribuiti territori che appartenevano all'antico Impero ottomano, per quanto concerne le persone accusate di aver commesso atti contrari alle leggi e agli usi di guerra, che si trovino nel territorio o a disposizione dei detti Stati.

Se le persone di cui si tratta hanno acquistato la cittadinanza di uno dei detti Stati, il Governo di esso si impegna a prendere tutti i provvedimenti necessari per assicurarne la punizione, a richiesta della Potenza interessata e d'accordo con la medesima, o a richiesta collettiva di tutte le Potenze alleate.

ARTICOLO 230.

Il Governo ottomano si impegna a consegnare alle Potenze alleate le persone da esse reclamate, come colpevoli dei massacri commessi, durante lo stato di guerra, nel territorio che in agosto 1914 formava parte dell'Impero ottomano.

Le Potenze alleate si riservano la facoltà di designare il tribunale che dovrà giudicare gli accusati, e il Governo ottomano si impegna a riconoscere questo tribunale.

Qualora la Società della Nazioni avesse costituito in tempo debito un tribunale competente per conoscere dei detti massacri, le Potenze alleate si riservano il diritto di deferire a questo tribunale gli accusati di cui si tratta, e il Governo ottomano si impegna a riconoscerlo.

Le disposizioni dell'articolo 228 si applicano ai casi contemplati dal presente articolo.

ARAM webaram.com

PARTE VIII.

CLAUSOLE FINANZIARIE.

Articolo 231.

La Turchia riconosce che, associandosi alla guerra di aggressione scatenata dalla Germania e dall'Austria-Ungheria contro le Potenze alleate, ha cagionato a queste ultime perdite e sacrifici di ogni specie di cui dovrebbe assicurare loro una completa riparazione.

D'altra parte, le Potenze alleate riconoscono che le risorse della Turchia non sono sufficienti per permetterle di effettuare questa completa riparazione.

In queste condizioni, considerando che il nuovo assetto territoriale stabilito dal presente trattato non lascerà alla Turchia che una parte dei redditi dell'antico Impero ottomano, tutti i reclami per riparazioni contro il Governo ottomano sono abbandonati dalle Potenze alleate, salvo le disposizioni contenute in questa parte e nella parte IX (Clausole economiche) del presente trattato.

Le Potenze alleate, desiderando portare soccorso e assistenza entro certi limiti alla Turchia, convengono col Governo ottomano che sarà istituita una Commissione finanziaria, composta di un rappresentante per ciascuna delle seguenti Potenze alleate particolarmente interessate: l'Impero britannico, la Francia e l'Italia; sarà aggiunto loro un commissario ottomano, con voto consultivo. Le facoltà e le attribuzioni della Commissione sono determinate dagli articoli seguenti.

Articolo 232.

La Commissione finanziaria prenderà i provvedimenti che stimerà più opportuni per conservare ed accrescere i redditi della Turchia.

Il bilancio che il Ministro delle finanze presenterà ogni anno al Parlamento dovrà essere sottoposto prima alla Commissione finanziaria e presentato alla Camera nella forma che la Commissione avrà approvato. Nessuna modificazione introdottavi dal Parlamento avrà effetto se non sarà approvata dalla Commissione finanziaria.

La Commissione sorveglierà l'esecuzione dei bilanci, delle leggi e dei regolameno finanziari della Turchia. Questa sorveglianza sarà esercitata per mezzo dell'ispettorato delle finanze ottomano, che sarà sotto la diretta dipendenza della Commissione; i suoi

ARAM webaram.com

agenti saranno nominati soltanto con l'approvazione di essa. Il Governo ottomano s'impegna a fornire all'ispettorato tutte le agevolezze necessarie per l'adempimento del suo ufficio e a prendere tutti i provvedimenti che la Commissione finanziaria potrà suggerire, rispetto ai funzionari disadatti degli uffici finanziari.

ARTICOLO 233.

Spetterà alla Commissione finanziaria di regolare e migliorare d'accordo col Consiglio del debito pubblico ottomano e con la Banca imperiale ottomana, la circolazione monetaria in Turchia, con quei mezzi che saranno riconosciuti opportuni e convenienti.

ARTICOLO 234.

Il Governo ottomano si impegna a non contrarre alcun prestito interno od esterno senza il consenso della Commissione finanziaria.

ARTICOLO 235.

Il Governo ottomano s'impegna a riparare, in conformità delle disposizioni questo trattato, tutte le perdite e i danni contemplati all'articolo 236, sofferti dai sudditi civili delle Potenze alleate nella persona o nei beni, in dipendenza di qualsiasi atto od omissione delle autorità ottomane, durante la guerra e fino all'entrata in vigore del presente trattato.

Il Governo ottomano sarà tenuto, di fronte alla Commissione europea del Danubio, a ogni restituzione, riparazione e indennità che sarà determinata dalla Commissione finanziaria, in dipendenza dei danni sofferti dalla predetta Commissione del Danubio, durante la guerra.

ARTICOLO 236.

Tutti i redditi della Turchia, ad eccezione di quelli concessi o dati in garanzia per il servizio del debito pubblico ottomano (vedasi l'allegato I) saranno messi a disposizione della Commissione finanziaria, che li adoprerà, in quanto occorre, nel modo seguente:

1° In primo grado, dopo il pagamento degli stipendi e delle spese correnti della Commissione finanziaria, e delle spese ordinarie delle forze alleate d'occupazione che dopo l'entrata in vigore del presente trattato rimarranno nel territorio che resterà ottomano, saranno prese in considerazione le spese delle forze alleate di occupazione, dopo il 30 ottobre 1918, del territorio che resterà ottomano, e le spese delle forze alleate di occupazione dei territori separati dalla Turchia in favore di una Potenza diversa da quella che ha sostenuto le spese predette.

L'importo di queste spese e delle annualità che serviranno a soddisfarle sarà stabilito dalla Commissione finanziaria, che regolerà queste annualità in guisa da consentire alla Turchia di colmare ogni insufficienza eventuale della somma che occorre

ARAM webaram.com

per il pagamento degli interessi della parte di Debito pubblico ottomano che resta a carico della Turchia, secondo le disposizioni di questa parte del presente trattato.

2. In secondo grado, sarà presa in considerazione l'indennità dovuta dal Governo ottomano, in conformità dell'articolo 235, in ordine ai reclami delle Potenze alleate, per le perdite e i danni sofferti nella persona o nei beni dai respettivi sudditi, come sono definiti all'articolo 317, parte IX (Clausole economiche) del presente trattato, eccettuati coloro che erano sudditi ottomani il 1° agosto 1914, in dipendenza di qualsiasi atto od omissione delle autorità ottomane durante la guerra, tenendo giusto conto delle condizioni finanziarie della Turchia e della necessità di provvedere alle spese essenziali della sua amministrazione. La Commissione finanziaria provvederà al pagamento di ogni reclamo per danni personali, determinandone l'importo. I reclami relativi ai beni saranno esaminati, determinati e sodisfatti a norma dell'articolo 287. La Commissione finanziaria determinerà l'annualità da destinare alla soddisfazione dei reclami relativi alle persone e ai beni, qualora la somma di cui le Potenze alleate disporranno a norma dell'articolo 287 fossero insufficienti a questo fine, e stabilirà la valuta in cui questa annualità dovrà esser pagata.

ARTICOLO 237.

Le assignazioni di redditi ottomani fatte durante la guerra a garanzia di obbligazioni, compreso il debito interno, contratte dal Governo ottomano durante la guerra, sono annullate.

ARTICOLO 238.

La Turchia riconosce il trasferimento alle Potenze alleate di tutti i crediti che i Governi tedesco, austriaco, ungherese, e bulgaro hanno contro di lei, a norma dell'articolo 261 del trattato di pace conchiuso a Versailles il 28 giugno 1919 con la Germania, e degli articoli corrispondenti dei trattati di pace con l'Austria, la Bulgaria e l'Ungheria. Le Potenze alleate convengono di non chiedere alcun pagamento alla Turchia per i crediti a loro così trasferiti.

ARTICOLO 239.

Nessuna concessione nuova potrà essere fatta dal Governo ottomano a sudditi ottomani o a chiunque altri, senza il consenso della Commissione finanziaria.

ARTICOLO 240.

Gli Stati in favore dei quali un territorio è separato dalla Turchia acquisteranno senza pagamento tutti i beni posti nel detto territorio, inscritti in nome dell'Impero ottomano o della Lista civile.

ARAM webaram.com

Articolo 241.

Gli Stati in favore dei quali un territorio è stato separato dalla Turchia in seguito alle guerre balcaniche, nel 1913, o in forza del presente trattato, dovranno partecipare agli oneri annui relativi al servizio del debito pubblico ottomano, come esisteva il 1° novembre 1914.

Gli Stati della penisola balcanica e i nuovi Stati dell'Asia in favore dei quali sono o furono separati dei territori dalla Turchia dovranno dare garanzie idonee per il pagamento della parte degli oneri annui respettivamente da loro assunti.

Articolo 242.

Agli effetti di questa parte del presente trattato, si intenderanno compresi nel debito pubblico ottomano il debito sottoposto finora al decreto di Mouharem, e gli altri prestiti enumerati all'allegato I di questa parte.

I prestiti contratti anteriormente al 1° novembre 1914 saranno presi in considerazione, per la ripartizione del debito publico ottomano fra la Turchia, gli Stati della penisola balcanica e i nuovi Stati costituiti in Asia.

Questa ripartizione sarà fatta nel modo seguente:

1. le annualità attinenti ai prestiti anteriori al 17 ottobre 1912 (guerre balcaniche) saranno divise fra la Turchia e gli Stati balcanici, compresa l'Albania, che acquistano o hanno acquistato un territorio ottomano;

2. le annualità che restano a carico della Turchia dopo questa prima divisione, insieme con quelle attinenti ai prestiti contratti dalla Turchia fra il 17 ottobre 1912 e il 1° novembre 1914 saranno divise fra la Turchia e gli Stati in favore dei quali un territorio è separato dalla medesima in forza del presente trattato.

Articolo 243.

Per determinar l'ammontare dell'annualità dovuta da ciascuno Stato si applicherà il seguente principio generale.

L'ammontare dovuto sarà nello stesso rapporto, rispetto alla somma totale occorrente per il servizio del debito, in cui il reddito medio del territorio trasferito sta rispetto al reddito medio totale di tutta la Turchia, per i tre anni finanziari 1909-10, 1910-11, e 1911-12, compreso in ogni caso il provento della soprattassa doganale stabilita nel 1907.

Articolo 244.

La Commissione finanziaria stabilirà nel più breve termine, dopo l'entrata in vigore del presente trattato, a norma dell'articolo 243, l'importo delle annualità contemplate nel detto articolo e le decisioni relative saranno notificate alle Alte Parti contraenti.

La Commissione finanziaria eserciterà le funzioni di cui all'articolo 134 del trattato di pace con la Bulgaria, del 27 novembre 1919.

ARAM webaram.com

Articolo 245.

Le annualità calcolate a norma degli articoli precedenti saranno dovute a datare dall'entrata in vigore dei trattati in forza dei quali i territori furono separati dalla Turchia, e, quanto ai territori separati in forza del trattato presente, a datare dal 1° marzo 1920; esse continueranno ad essere dovute, salvo l'eccezione di cui all'articolo 252, fino alla liquidazione definitiva del Debito, ma saranno ridotte proporzionalmentè, di mano in mano che i prestiti costituenti il Debito saranno estinti.

Articolo 246.

Il Governo ottomano cede alla Commissione finanziaria tutti i diritti che gli sono conferiti dalle disposizioni del decreto di Mouharem e dei decreti successivi.

Il Consiglio del debito pubblico ottomano sarà composto dei delegati britannico, francese e italiano, e del rappresentante della Banca imperiale ottomana, e continuerà a funzionare come in passato. Dovrà percepire e amministrare tutti i redditi che gli sono attribuiti in forza del decreto di Mouharem, e gli altri di cui gli è stata affidata la gestione mercè i contratti di prestito anteriori al 1° novembre 1914.

Le Potenze alleate autorizzano il Consiglio a prestare il proprio concorso al Ministero della finanze ottomano, nel modo che sarà stabilito dalla Commissione finanziaria, affine di attuare per quanto è possibile il seguente programma.

Il sistema di percezione diretta di alcuni redditi, da parte dell'Ammimistrazione attuale del debito pubblico ottomano sarà esteso quanto più è possibile e applicato in tutte le province che rimarranno sotto la dominazione ottomana, nel modo che la Commissione finanziaria stabilirà. Ogni volta che saranno stabiliti nuovi redditi o nuove imposte indirette, approvate dalla Commissione finanziaria, questa esaminerà se sia possibile affidarne la gestione al Consiglio del debito, per conto del Governo ottomano.

L'Amministrazione delle dogane sarà posta alla dipendenza di un direttore generale responsabile di fronte alla Commissione finanziaria, a cui spettorà di nominarlo e di revocarlo. Le tariffe doganali non potranno essere modificate senza l'approvazione della Commissione finanziaria.

I Governi britannico, francese e italiano decideranno a maggioranza, dopo aver interpellato i portatori dei titoli, se convenga mantenere il Consiglio o sostituirlo con la Commissione finanziaria, alla scadenza del termine in corso delle funzioni del Consiglio. La decisione dei detti Governi dovrà essere presa almeno sei mesi prima della detta scadenza.

Articolo 247.

La Commissione è autorizzata a proporre, a una data ulteriore, la sostituzione delle garanzie attualmente riservate ai portatori di titoli in forza dei contratti e decreti

ARAM webaram.com

vigenti, con altre garanzie sufficienti e con una garanzia sui redditi generali della Turchia. Il Governi alleati s'impegnano a esaminare ogni proposta che la Commissione finanziaria fosse per formulare a questo riguardo.

ARTICOLO 248.

Tutti i beni, mobili e immobili, che appartengono all'Amministrazione del debito pubblico ottomano, dovunque situati, resteranno integralmente a disposizione della medesima.

Il Consiglio del debito potrà destinare il provento di ogni liquidazione dei beni all'ammortamento straordinario del Debito unificato o dei Lotti turchi.

ARTICOLO 249.

Il Governo ottomano s'impegna a trasferire alla Commissione finanziaria ogni suo diritto sui fondi di riserva e sul fondo dell' indennità di Tripoli.

ARTICOLO 250.

Il Governo ottomano verserà al Consiglio del debito una somma equivalente al provento dei redditi destinati finora al servizio del debito pubblico ottomano nei territori che restano ottomani, che avrebbe dovuto essere ma non fu ancora versato al Consiglio, salvo per i territori occupati dalle forze alleate e per la durata dell'occupazione. Questo versamento sarà fatto appena che le condizioni finanziarie della Turchia, a giudizio della Commissione finanziaria, lo permetteranno.

ARTICOLO 251.

Il Consiglio del debito rivedrà tutte le operazioni fatte dal Consiglio durante la guerra. Tutti i versameti fatti dal Consiglio, non in armonia con le sue facoltà e coi suoi obblighi, quali resultano dal decreto di Mouharem e da qualsiasi altro decreto anteriore alla guerra, saranno rimborsati al Consiglio del debito dal Governo ottomano, appena questo rimborso sarà ritenuto possibile dalla Commissione finanziaria. Il Consiglio del Debito potrà rivedere qualsiasi provvedimento da esso preso durante la guerra, e annullare qualsiasi obbligazione da esso contratta, che stimasse lesiva degli interessi dei portatori dei titoli e non conformi alle facoltà del Consiglio.

ARTICOLO 252.

Ciascuno degli Stati che a termini del presente trattato devono assumere una parte dell'onere annuo relativo al servizio del debito pubblico ottomano, potrà riscattare quest'obbligo, salvo preavviso di sei mesi al Consiglio del debito, mercè il

ARAM webaram.com

versamento di una somma che rappresenti l'importo dell'annualità in questione, capitalizzata al saggio d'interesse stabilito di comune accordo dallo Stato di cui si tratta e dal Consiglio del debito. Quest'ultimo non avrà il diritto di pretendere tale riscatto.

ARTICOLO 253.

La somme in oro che devono essere trasferite dalla Germania e dall'Austria, ni applicazione dell'articolo 259, n^i 1, 2, 4 e 7 del trattato di pace con la Germania e dell'articolo 210, n. 1 del trattato di pace con l'Austria saranno messe a disposizione della Commissione finanziaria.

ARTICOLO 254.

Le somme che devono essere trasferite dalla Germania in applicazione dell'articolo 259, n° 3 del trattato di pace con la medesima, saranno messe immediatamente a disposizione del Consiglio del debito.

ARTICOLO 255.

Il Governo ottomano s'impegna ad accettare le decisioni che saranno prese dalle Potenze alleate, d'accordo, occorrendo, con altre Potenze, circa i fondi dell'Amministrazione sanitaria ottomana e del cessato Consiglio superiore di sanità, circa il reclamo di quest'ultimo contro il Governo ottomano, e circa i fondi del servizio di salvataggio del Mar Nero e del Bosforo.

Le Potenze alleate autorizzano la Commissione finanziaria a rappresentarle, a questo riguardo.

ARTICOLO 256.

Il Governo ottomano conviene con le Potenze alleate che il Governo tedesco è liberato dall'obbligazione contratta durante la guerra, di accettare i biglietti emessi dal Governo ottomano a un determinato saggio di cambio, in pagamento di merci da esportare dopo la guerra dalla Germania in Turchia.

ARTICOLO 257.

Appena le rivendicazioni delle Potenze alleate contro il Governo ottomano, come resultano da questa parte del presente trattato, saranno state sodisfatte, e il debito pubblico ottomano anteriore alla guerra sarà stato liquidato, la Commissione finanziaria cesserà dalle sue funzioni. Il Governo ottomano esaminerà allora, insieme col Consiglio della Società delle Nazioni, se le Potenze che fanno parte della Società debbano continuare a prestare al Governo ottomano assistenza e consiglio, nell'interesse della Turchia, e in caso affermativo, in quali forme questo consiglio e questa assistenza dovranno esser prestati.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 258.

1. La Turchia consegnerà in buono stato di navigazione, nei porti delle Potenze alleate che i Governi delle medesime designeranno: *a*) tutte le navi tedesche passate sotto bandiera ottomana dopo il 1° agosto 1914; queste navi saranno rimesse alla Commissione delle riparazioni, di cui all'articolo 233 del trattato di pace con la Germania, ritenendosi come non avvenuto, a questo effetto, per le Potenze alleate, qualsiasi passaggio sotto bandiera neutrale.

2. Il Governo ottomano consegnerà, insieme con le navi di cui al paragrafo 1°, gli atti e documenti che la Commissione delle riparazioni contemplata nel detto paragrafo, secondo i casi, stimera necessari per garentire il passaggio della piena proprietà della nave, libera da ogni privilegio, ipoteca, pegno, onere o diritto di qualunque specie.

Il Governo ottomano prenderà a proprio carico qualsiasi riscatto, rivendicazione o reclamo, di qualunque specie, di cui le navi da consegnare possano essere oggetto, e dovrà perciò garentire in ogni caso la Commissione delle riparazioni di cui al paragrafo 1° contro ogni azione o evizione, per qualsiasi motivo promossa.

ARTICOLO 259.

Ferme stanti le disposizioni dell'articolo 277, parte IX (Clausole economiche) del presente trattato, la Turchia rinuncia ad ogni beneficio resultante dalle disposizioni dei trattati di Brest-Litowsk e di Bucarest o di trattati complementari.

Essa si impegna a trasferire alla Romania e alle principali Potenze alleate, respettivamente, ogni strumento monetario, il numerario, i titoli e valori negoziabili, e i prodotti che abbia ricevuto in esecuzione di quei trattati.

ARTICOLO 260.

I provvedimenti legislativi necessari per l'applicazione delle disposizioni di questa parte del presente trattato saranno promulgate dal Governo ottomano e dalle Potenze interessate entro un termine che non potrà eccedere sei mesi, a datare dalla firma del trattato stesso.

ARAM webaram.com

ALLEGATO I.

DEBITO PUBBLICO OTTOMANO ANTERIORE ALLA GUERRA (5 NOVEMBRE 1914).

Lire turche oro.

PRESTITI. 1	DATA del CONTRATTO. 2	INTERESSE. 3	FONDI di AMMORTAMENTO. 4	CAPITALE NOMINALE originario. 5	CAPITALE ESISTENTE al 5 nov. 1914. 6 [1]	ANNUALITÀ DOVUTA (compresa la commissione). 7	PERIODO di AMMORTAMENTO. 8	BANCA DI EMISSIONE. 9
		p. o/o.	p. o/o.	l. turche oro.	l. turche oro.	l. turche oro.		
Debito unificato.....	1903.....	4	.4644	42,275,772	36,799,840	1,887,375	»	—
Lotti turchi.....	1870.....	»	—	15,632,548	10,666,975	270,000	»	—
Osmanié.....	18/30 apr. 1890.	4	1	4,999,500	2,952,400	249,975	1931	Banca imperiale ottomana.
5 p. o/o 1896.....	29 feb./12 marzo 1893.	5	.50	3,272,720	2,814,020	180,450	1946	Banca imperiale ottomana.
4 p. o/o 1903.....	3 oct. 1888....	4	.50	2,640,000	2,439,228	119,097	1958	Deutsche Bank.
Pescherie.....	21 feb./6 marzo 1903.	»	—	»	»	»	»	—
Bagdad, 1ª serie.....	20 feb./5 marzo 1903.	4	.087538	2,276,000	2,342,252	97,120	2001	Deutsche Bank.
4 p. o/o 1904.....	4/17 sett. 1903.	4	.50	2,750,000	2,594,064	124,059	1960	Banca imperiale ottomana.
4 p. o/o 1901/5.....	21 nov./4 dic. 1901. 6/19 nov. 1903. 25 apr./8 magg. 1905.	4	.50	5,305,664	4,976,422	239,397	1961	Banca imperiale ottomana.
Tedjhizat-Askerié.....	4/17 apr. 1905.	4	.50	2,640,000	2,441,340	119,097	1961	Deutsche Bank.
Bagdad, 2ª serie.....	20 magg./2 giug. 1908.	4	.087538	4,752,000	4,718,120	200,500	2006	Deutsche Bank.
Bagdad, 3ª serie.....	20 magg./2 giug. 1908.	4	.087538	5,236,000	5,221,700	220,550	2010	Deutsche Bank.
4 p. o/o 1908.....	6/19 sett. 1908.	4	.50	4,711,124	4,538,908	212,000	1965	Banca imperiale ottomana.
5 p. o/o 1914.....	13/26 apr. 1914.	5	.50	22,000,000	22,000,000	1,213,025	»	Banca imperiale ottomana.
Docks, arsenali e costruzioni navali.	1913.....	5 1/2	1 1/2	1,485,000	1,485,000	88,550	1943	Banca nazionale di Turchia.
Priorità Tombac.....	26 apr./8 magg. 1893.	4	1	1,000,000	664,510	50,250	1934	Banca imperiale ottomana
Quaranta milioni di franchi (ferrovie orientali).	1/13 marzo 1894.	4	.35	1,760,000	1,567,192	76,751	1957	Deutsche Bank e il suo gruppo, compresa la Banca internazionale.
Dogane 1902.....	17/29 magg. 1886.	4	.50	8,600,020	7,923,234	387,976	1958	Banca imperiale ottomana.
4 p. o/o 1909.....	30 sett./13 ott. 1909.	4	1	7,000,004	6,550,698	350,864	1950	Banca imperiale ottomana.
Municipale-Città di Costantinopoli 1909.	3/16 nov. 1909.	5	.50	1,100,000	1,073,490	60,651	1958	Banca nazionale di Turchia.
Municipale-Città di Costantinopoli 1913.	1913.....	5	.50	1,100,000	1,094,500	60,500	»	Banca Périer e Cie.
Hodeida Sanaa 1911...	24 febb./9 mar. 1911.	4	.098738	1,000,010	1,000,010	40,988	2006	Banca francese.

[1] Le cifre relative al capitale esistente al 5 novembre 1914 saranno sostituite, alla entrata in vigore del presente trattato, delle cifre relative al capitale allora esistente.

ARAM webaram.com

PRESTITI. 1	DATA del CONTRATTO. 2	INTERESSI. 3	FONDI di AMMORTAMENTO. 4	CAPITALE NOMINALE originario. 5	CAPITALE ESISTENTE al 5 nov. 1914. 6	ANNUALITÀ DOVUTA. 7	PERIODO di AMMORTAMENTO. 8	BANCA DI EMISSIONE. 9
		p. o/o.	p. o/o.	l. turche oro.	l. turche oro.	l. turche oro.		
Soma Panderma 1910..	20 nov./3 dic. 1910.	4	16,715	1,712,304	1,700,644	71,532	1992	Banca imperiale ottomana.
4 p. o/o Dogane 1911..	27 ott./9 nov. 1910.	4	1	7,040,000	6,699,880	352,440	1952	Deutsche Bank.
Municipale-Città di Bagdad.	1912.....	6	14,285	33,000	26,070	6,000	—	Banca nazionale di Turchia.
Buoni del tesoro della Banca imperiale ottomana 1912.	1912.....	6	33,333	2,724,893	1,063,664	1,000,003	1915	Banca imperiale ottomana.
Buoni del tesoro Périer e C°.	1913.....	5	20	4,400,000	(1)4,400,000	1,000,000	1918	Banca Périer e C°.
Buoni del tesoro 5 p. o/o 1911 (acquisti di navi da guerra).	1911.....	5	»	1,778,587	1,778,587	125,058	—	Banca nazionale di Turchia.
Anticipazione Regia dei tabacchi.	.....	»	»	1,700,000	890,039	110,000	—	—
Irrigazione pianura di Koniah.	.....	»	»	818,970	818,970	50,006	1932	Deutsche Bank (Ferrovie di Anatolia).
TOTALE	.....	.....	....	161,845,116	143,241,757			

(1) Sulla garenzia in di questi buoni è stata incassata una somma di lire turche 833,147.

NOTA ESPLICATIVA DELL'ALLEGATO I.

Le cifre nelle colonne 5, 6 e 7 rappresentano lire turche-oro.

La Turchia ha attualmente carta-moneta che sostituisce la moneta-oro anteriore alla guerra. Al corso attuale del cambio la lira turca in carta non ha più il rapporto anteriore alla guerra della lira turca-oro con a moneta nella quale furono sottoscritti i prestiti e secondo la quale, giusta le clausole contrattual dei prestiti, devono esser pagati in Europa gli interessi e gli ammortamenti. (Vedi articolo 1 del *Decret-Annexe* settembre 1903 e i contratti di prestiti, *passim.*)

La indicazione della lira turca oro in queste colonne non significa che i fondi per il pagamento delle cedole e del capitale d'ammortamento debbano essere fatti in oro, ma che la cifra in lire turche deve essere calcolata secondo quel corso di cambio che permetterà al portatore dei titoli di esser pagato nella moneta alla quale ha diritto.

ALLEGATO II.

§ 1.

La Commissione stabilirà il proprio regolamento e le proprie norme di procedura.

La presidenza annuale spetterà, alternativamente, al delegato britannico, francese e italiano.

ARAM webaram.com

Ciascun delegato potrà nominare un rappresentante che lo sostituisca in sua assenza.

Le deliberazioni saranno prese a maggioranza. L'astensione sarà considerata come voto contrario alla proposta.

Le Commissione nominerà gli agenti e i funzionari che riterrà necessari per i propri lavori; ne stabilirà gli stipendi e le condizioni di servizio, secondo che stimerà opportuno.

Le spese della Commissione saranno pagate dalla Turchia in conformità delle disposizioni dell'articolo 236, n. 1.

Gli stipendi dei membri della Commissione e dei suoi agenti saranno stabiliti in misura congrua e riveduti di tempo in tempo, di comune accordo fra i Governi rappresentati nella Commissione.

I membri della Commissione godranno degli stessi diritti e delle stesse immunità degli agenti diplomatici regolarmente accreditati in Turchia dalle Potenze amiche.

§ 2.

Il Governo ottomano s'impegna a dare ai membri, ai funzionari e agli agenti della Commissione ampia facoltà di visitare e ispezionare, in ogni tempo e in ogni luogo, qualsiasi opera pubblica o impresa, in Turchia, e a fornire alla Commissione qualsiasi ragguaglio, documento e informazione che potesse chiedere.

§ 3.

La Commissione è autorizzata ad assumere, d'accordo col Governo ottomano, prescindendo da qualsiasi inadempienza delle sue obligazioni da parte di questo, la sorveglianza, la gestione, la esazione di tutte le imposte indirette.

§ 4.

I membri della Commisione non saranno responsabili, per qualsiasi atto od omissione nell'adempimento del propio ufficio, se non di fronte al Governo che li ha nominati. Nessuno dei Governi alleati assume una responsabilità qualsiasi per conto di alcun altro Governo.

§ 5.

La Commissione pubblicherà ogni anno una relazione particolareggiata dei suoi lavori, dei suoi metodi e delle sue proposte, per il riordinamento finanziario della Turchia, e i cont dell' esercizio.

§ 6.

La Commissione potrà assumere tutti gli altri uffici che le fossero assegnati, in dipendanza del presente trattato o d'accordo col Governo ottomano.

ARAM webaram.com

PARTE IX.

CLAUSOLE ECONOMICHE.

SEZIONE I.

RELAZIONI COMMERCIALI.

Articolo 261.

Il regime delle capitolazioni, come resulta dai trattati, dalle convenzioni e dagli usi, sarà ristabilito in favore delle Potenze alleate che ne profittavano, direttamente o indirettamente, prima del 1° agosto 1914, e sarà esteso a favore delle Potenze alleate che a quella data non lo godevano.

Articolo 262.

Le Potenze alleate che anteriormente al 1° agosto 1914 avevano uffici di posta nell'antico Impero ottomano avranno facoltà di ristabilire simili uffici in Turchia.

Articolo 263.

La convenzione del 25 aprile 1907, in quanto concerne diritti d'importazione in Turchia, sarà rimessa in vigore, a favore di tutte le Potenze alleate.

La Commissione finanziaria costituita a norma dell'articolo 231, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato, potrà tuttavia, in qualunque tempo, autorizzare una modificazione di questi diritti o l'imposizione di tasse di consumo, purchè queste modificazioni e queste nuove tasse si applichino indistintamente alla merci di qualunque proprietà e di qualunque origine.

Nessuna modificazione dei diritti vigenti e nessuna imposizione di nuove tasse, autorizzate dalla Commissione finanziaria in forza di questo articolo, sarà applicabile se non dopo sei mesi dalla notificazione che dovrà esserne fatta a tutte le Potenze alleate. Durante queste termine, la Commissione esaminerà le osservazioni che potranno esser fatte a questo proposito da una qualunque delle Potenze alleate.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 264.

La Commissione finanziaria potrà, con riserva dei diritti e delle esenzioni resultanti da contratti di concessione anteriori al 1° agosto 1914, autorizzare la Turchia ad applicare alla persona e ai beni de sudditi delle Potenze alleate, alle stesse condizioni d'eguaglianza di cui all'articolo 263, qualsiasi tassa o diritto che fossero imposti egualmente ai sudditi ottomani nell'interesse dello stabile assetto economico e del buon governo della Turchia.

La Commissione finanziaria potrà del pari autorizzare, allo stesso fine e alle stesse condizioni, qualsiasi divieto d'importazione o d'esportazione, opponibile ai sudditi delle Potenze alleate.

Queste tasse, diritti e divieti non saranno applicabili se non dopo sei mesi dalla notificazione che dovra esserne fatta a tutte le Potenze alleate. Durante questo termine, la Commissione esaminerà le osservazioni che potranno esser fatte a questo proposito da una qualunque delle Potenze predette.

ARTICOLO 265.

I certificati e documenti relativi a navi appartenenti alle Potenze alleate, che erano riconosciuti per validi dalla Turchia prima della guerra o che potranno in seguito essere riconosciuti per validi dai principali Stati marittimi, saranno riconosciuti dalla Turchia come validi ed equivalenti ai corrispondenti certificati concessi alle navi ottomane.

Saranno parimente riconosciuti i certificati e documenti rilasciati alle navi rispettive dai Governi dei nuovi Stati, abbiano o non abbiano un littorale marittimo, a condizione che siano rilasciati in conformità degli usi generalmente accolti nei principali Stat marittimi.

Le Alte Parti contraenti s'impegnano a riconoscere la bandiera delle navi di qualunque Potenza alleata e di qualunque nuovo Stato che non abbia littorale marittimo, quando siano registrate in una sola località, situata nel suo territorio; questa località farà le veci di porto d'inscrizione delle navi.

ARTICOLO 266.

La Turchia s'impegna a prendere tutte le disposizioni legislative ed amministrative necessarie per garantire i prodotti naturali o manufatti, originari di una delle Potenze alleate o di uno dei nuovi Stati, contro ogni forma di concorrenza sleale negli affari commerciali.

La Turchia si obbliga a reprimere ed a vietare, sotto pena di confisca e con ogni altra sanzione appropriata, l'importazione e l'esportazione, la fabbricazione, la circolazione, la vendita o la messa in vendita, sul proprio territorio, di ogni merce o prodotto che porti su di sè, sugli involucri immediati o sull'imballaggio esterno,

ARAM webaram.com

marchi, nomi, incisioni o segni di qualunque specie che direttamente o indirettamente importino indicazioni false circa l'origine, il tipo, la natura e le qualità specifiche di tali merci e prodotti.

Articolo 267.

La Turchia si obbliga, a condizione che le sia accordato un trattamento di reciprocità a questo riguardo, a conformarsi alle leggi e alle decisioni amministrative o giudiziarie prese a norma di esse, vigenti in un Paese alleato o in uno dei nuovi Stati, e dalle competenti autorità a lei regolarmente notificate, le quali stabiliscano o regolino il diritto a una designazione regionale, per i vini e gli spiriti prodotti nel paese cui appartiene la regione, o le condizioni in cui può essere autorizzato l'uso di una denominazione regionale. L'importazione, l'esportazione, la fabbricazione, la circolazione, la vendita o la messa in vendita di prodotti o merci sotto le designazioni regionali, contrariamente alle leggi e decisioni predette, saranno dalla Turchia vietate e represse mercè le disposizioni prescritte dall'articolo 266.

Articolo 268.

Se il Governo ottomano eserciterà il commercio internazionale, esso non avrà, a questo riguardo, nè gli sarà riconosciuto alcuno dei diritti, immunità o privilegi inerenti alla sovranità.

SEZIONE II.

TRATTATI.

Articolo 269.

Dall'entrata in vigore del presente trattato, e con riserva delle sue disposizioni, soltanto i trattati, le convenzioni e gli accordi plurilaterali di carattere economico o tecnico, enumerati in questo e nei seguenti articoli, saranno applicati fra la Turchia e le Potenze alleate che vi partecipano:

1° Convenzioni del 14 marzo 1884, del 1° dicembre 1886 e del 23 marzo 1887 e protocollo di chiusura del 7 luglio 1887, circa la protezione dei cavi sottomarini;

2° Convenzione del 5 luglio 1890, relativa alla pubblicazione delle tariffe doganali e alla organizzazione di una Unione internazionale per la pubblicazione delle tariffe;

3° Accordo del 9 decembre 1907 per la creazione dell'Ufficio internazionale d'igiene pubblica a Parigi;

4° Convenzione del 7 giugno 1905 relativa alla creazione di un Istituto internazionale di agricoltura a Roma;

ARAM webaram.com

5° Convenzione del 27 giugno 1855 relativa al prestito turco;

6° Convenzione del 16 luglio 1863, relativa al riscatto dei diritti di pedaggio sulla Schelda;

7° Convenzione del 29 ottobre 1888 relativa all'adozione di un regime definitivo destinato a garantire il libero uso del canale di Suez.

ARTICOLO 270.

Dall'entrata in vigore del presente trattato, le Alte Parti contraenti applicheranno di nuovo le convenzioni e gli accordi seguenti, in quanto le riguardano, impegnandosi la Turchia a osservare le disposizioni particolari contenute nel presente articolo.

Convenzioni postali.

Convenzioni ed accordi relativi all'Unione postale universale, conchiusi a Vienna il 4 luglio 1891;

Convenzioni ed accordi relativi all'Unione postale, conchiusi a Washington il 15 giugno 1897;

Convenzioni ed accordi relativi all'Unione postale, conchiusi a Roma il 25 maggio 1906;

Convenzioni telegrafiche.

Convenzioni telegrafiche internazionali, firmate a Pietroburgo il 10-22 luglio 1875;

Regolamenti e tariffe stabilite dalla Conferenza telegrafica internazionale di Lisbona l'11 giugno 1908.

La Turchia si impegna a non rifiutare il suo consenso alla conclusione coi nuovi Stati degli accordi speciali previsti dalle convenzioni e dagli accordi relativi all'Unione postale universale e all'Unione telegrafica internazionale, a cui i detti nuovi Stati hanno aderito o aderiranno.

ARTICOLO 271.

Dall'entrata in vigore del presente trattato le Alte Parti contraenti applicheranno di nuovo, in quanto le concerne, la convenzione radio-telegrafica internazionale del 5 luglio 1912, impegnandosi la Turchia a osservare le norme provvisorie che le saranno indicate dalle Potenza alleate.

Se entro cinque anni dall'entrata in vigore di questo trattato sarà stipulata una nuova covenzione che, in sostituzione di quella del 5 luglio 1912, regoli le relazioni radio-telegrafiche internazionali, essa vincolerà la Turchia, quand'anche si fosse rifiutata, sia di partecipare alla sua elaborazione, sia di sottoscriverla.

Questa nuova convenzione sostituirà anche le norme provvisorie in vigore.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 272.

Entro dodici mesi dall'entrata in vigore del presente trattato, la Turchia s'impegna:

1° a aderire, nelle forme prescritte, alla convenzione internazionale di Parigi del 20 marzo 1883, relativa alla protezione della proprietà industriale, riveduta a Washington il 2 giugno 1911, alla convenzione internazionale di Berna del 9 settembre 1886, relativa alla protezione della proprietà letteraria e artistica, riveduta a Berlino il 13 novembre 1908, e all'atto protocollo addizionale di Berna del 20 marzo 1914;

2° a riconoscere e a proteggere la proprietà industriale, letteraria e artistica dei sudditi delle Potenze alleate e dei nuovi Stati, mediante disposizioni legislative efficaci, emanate in conformità dei principî delle convenzioni predette.

Inoltre, e indipendentemente dagli obblighi suddetti, la Turchia si impegna a continuare ad assicurare il riconoscimento e la protezione della proprietà industriale, letteraria e artistica dei sudditi di ciascuna delle Potenze alleate o di ciascuno Stato nuovo, almeno nella stessa misura come al 28 luglio 1914 e alle stesse condizioni.

ARTICOLO 273.

La Turchia s'impegna a aderire alle convenzioni e agli accordi seguenti, o a ratificarli:

1° Convenzione dell'11 ottobre 1909, relativa alla circolazione internazionale delle automobili;

2° Accordo del 15 maggio 1886 relativo alla sigillazione dei vagoni soggetti a visita doganale, e protocollo del 18 maggio 1907;

3° Convenzione del 31 dicembre 1913, relativa all'unificazione delle statistiche commerciali;

4° Convenzione del 23 settembre 1910, relativa all'unificazione di alcune norme in materia di urto di navi; salvataggio e assistenza dei naufraghi;

5° Convenzione del 21 dicembre 1904, relativa all'esenzione di tasse e diritti portuali a favore delle navi-spedale;

6° Convenzione del 18 maggio 1904 e 4 maggio 1910, relative alla tratta delle bianche;

7° Convenzione del 4 maggio 1910, relativa alla soppressione delle pubblicazioni pornografiche;

8° Convenzioni sanitarie del 30 gennaio 1892, 15 aprile 1893, 3 aprile 1894, 19 marzo 1897 e 3 dicembre 1903;

9° Convenzione del 29 novembre 1906 relativa all'unificazione delle formule dei medicamenti eroici;

ARAM webaram.com

10° Convenzioni del 3 novembre 1881 e 15 aprile 1889, relative ai provvedimenti contro la fillossera;

11° Convenzione del 19 marzo 1902, relativa alla protezione degli uccelli utili all'agricultura.

ARTICOLO 274.

Ciascuna delle Potenze alleate, inspirandosi ai principî generali o alle particolari stipulazioni del presente trattato, notificherà alla Turchia le convenzioni bilaterali di ogni specie di cui esigerà l'osservanza.

La notificazione prevista dal presente articolo sarà eseguita direttamente, o per il tramite di un'altra Potenza; ne sarà accusato ricevimento per scritto dalla Turchia. La data in cui le dette convenzioni rientreranno in vigore sarà quella della notificazione.

Le Potenze alleate si impegnano fra loro a non applicare, di fronte alla Turchia, se non le convenzioni che sono conformi alle disposizioni del presente trattato.

La notificazione indicherà, eventualemente, le clausole di tali convenzioni che, non essendo conformi alle disposizioni del presente trattato, non saranno considerate applicabili.

In caso di divergenza di parere, sarà chiamata a pronunziarsi la Società delle Nazioni.

Un termine di sei mesi, dall'entrata in vigore del presente trattato, è accordato alle Potenze alleate per procedere alla notificazione suddetta.

Soltanto le convenzioni bilaterali contemplate dalla notificazione saranno in vigore tra le Potenze alleate e la Turchia.

Le norme precedenti si applicano a tutte le convenzioni bilaterali esistenti fra una delle Potenze alleate e la Turchia, anche se le dette Potenze non siano state in guerra con essa.

Le disposizioni di questo articolo non derogano a quelle dell'articolo 261.

ARTICOLO 275.

La Turchia dichiara di riconoscere privo di effetto qualunque trattato, convenzione od accordo da essa concluso con la Germania, l'Austria, la Bulgaria e l'Ungheria, dal 1° agosto 1914 fino all'entrata in vigore del presente trattato.

ARTICOLO 276.

La Turchia si impegna a garentire di pieno diritto alle Potenze alleate, ai funzionari e ai sudditi delle medesime, il godimento di tutti i diritti e privilegi, di qualunque specie, che essa abbia potuto accordare alla Germania, all'Austria, alla Bulgaria, all'Ungheria, o ai funzionari e ai sudditi di tali Stati, in forza di trattati, convenzioni ed accordi conchiusi anteriormente al 1° agosto 1914 per tutto il tempo che questi trattati, convenzioni ed accordi resteranno in vigore.

Le Potenze alleate si riservano di accettare o no il beneficio di tali vantaggi diritti.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 277.

La Turchia dichiara di riconoscere come abrogati tutti i trattati, le convenzioni e gli accordi da essa conchiusi anteriormente al 1° agosto 1914, o dopo questa data, fino all'entrata in vigore del presente trattato, con la Russia o con qualsiasi Stato o Governo il cui territorio faceva anteriormente parte della Russia, o con la Romania dopo il 15 agosto 1916, fino all'entrata in vigore del presente trattato.

ARTICOLO 278.

Qualora dopo il 1° agosto 1914 una Potenza alleata, la Russia, o uno Stato o un Governo il cui territorio faceva già parte della Russia, fossero stati costretti, in seguito ad occupazione militare, o con qualunque altro mezzo e per qualsiasi altro motivo, ad accordare o lasciar accordare, in forza di atti emananti da qualsiasi autorità, concessioni, privilegi e favori di qualunque specie alla Turchia o a un suddito ottomano, tali concessioni, privilegi o favori si intenderanno annullati di pieno diritto dal presente trattato.

Qualunqueonere o indennità che eventualmente derivasse da tale annullamento non dovrà in alcun caso essere sopportato dalle Potenze alleate, nè dalle Potenze, Stati, Governi o pubbliche autorità che il presente articolo libera dai loro impegni.

ARTICOLO 279.

Dall'entrata in vigore del presente trattato, la Turchia si impegna a far godere di pieno diritto alle Potenze alleate e ai loro sudditi i diritti e vantaggi di ogni specie, da essa concessi, dopo il 1° agosto 1914 e fino all'entrata in vigore del presente trattato, in forza di trattati, convenzioni o accordi, a Stati non belligeranti e a sudditi di tali Stati, finché questi trattati, convenzioni ed accordi resteranno in vigore.

ARTICOLO 280.

Quelle fra le Alte Parti contraenti che non hanno ancora sottoscritto la convenzione sull'oppio, firmata all'Aja il 22 gennaio 1912, o che, avendola sottoscritta, non l'hanno ancora ratificata, sono d'accordo per mettere in vigore questa convenzione, e, a questo fine, per promulgare le necessarie disposizioni di legge appena sarà possibile, e al più tardi entro dodici mesi dall'entrata in vigore del presente trattato.

Le Alte Parti contraenti convengono inoltre, nei riguardi di quelle fra di esse che non hanno ancora ratificato la detta convenzione, che la ratificazione del presente trattato equivarrà, per ogni effetto, a tale ratifica e alla sottoscrizione del protocollo speciale aperto all'Aja in conformità delle deliberazioni della terza Conferenza sull'oppio, tenuta nel 1914, per o l'entrata in vigore della convenzione predetta.

Il Governo della Repubblica francese comunicherà al Governo dei Paesi Bassi una

ARAM webaram.com

copia autentica del processo verbale di deposito delle ratificazioni del presente trattato e inviterà il Governo dei Paesi Bassi ad accettare e ricevere questo documento come deposito delle ratificazioni della convenzione del 23 gennaio 1912 e come sottoscrizione del protocollo addizionale del 1914.

SEZIONE III.

PROPRIETÀ INDUSTRIALE.

Articolo 281.

Con riserva delle disposizioni del presente trattato, i diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica, come sono definiti dalle convenzioni internazionali di Parigi e di Berna, citate all'articolo 272, saranno ristabiliti o reintegrati a datare dall'entrata in vigore del presente trattato, nei territori delle Alte Parti contraenti, a favore delle persone che li godevano al momento della dichiarazione di guerra, o dei loro aventi diritto. Parimente, i diritti che avrebbero potuto essere acquisiti durante la guerra, in conseguenza di una domanda presentata per la protezione della proprietà industriale o della pubblicazione d'un opera letteraria o artistica, saranno riconosciuti e stabiliti a favore delle persone che vi avrebbero avuto titolo, a datare dalla ratifica del presente trattato.

Tuttavia, gli atti compiuti in virtù dei provvedimenti speciali presi durante la guerra da un'autorità legislativa, governativa o amministrativa di una Potenza alleata o associata, relativamente ai diritti dei sudditi ottomani, in materia di proprietà industriale, letteraria o artistica, resteranno validi, e continueranno ad aver pieno effetto.

Non sarà ammessa alcuna rivendicazione od azione da parte della Turchia o dei sudditi ottomani contro l'uso di diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica, che potrà essere stato fatto durante la guerra dal Governo di una Potenza alleata o da persone che agissero per conto di esso o sotto la sua direzione; nè contro la vendita, la messa in vendita o l'impiego di prodotti, apparecchi, articoli od oggetti qualsiansi, ai quali si applicavano quei diritti.

Salvo che la legislazione di una Potenza alleata, in vigore al momento della firma di questo trattato, disponga altrimenti, le somme dovute o pagate in applicazione di qualsiasi atto ed operazione eseguita in esecuzione delle disposizioni speciali menzionate nel secondo comma di questo articolo riceveranno la medesima destinazione di tutti gli altri crediti dei sudditi ottomani, in conformita delle disposizioni del presente trattato; e le somme liquidate per effetto dei provvedimenti speciali presi dal Governo ottomano circa i diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica dei sudditti delle Potenze alleate, saranno considerate e trattate come tutti gli altri debiti dei sudditi ottomani.

ARAM webaram.com

Ciascuna delle Potenze alleate si riserva la facoltà di apportare ai diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica (eccettuati i marchi di fabbrica o di commercio) riconosciuti prima della guerra o durante la medesima, o che saranno acquistati ulteriormente, secondo la propria legislazione, dai sudditi ottomani, sia esercitandoli, sia accordando licenze per il loro esercizio, sia conservando la vigilanza sopra di essi, sia altrimenti, quelle limitazioni, condizioni o restrizioni che potranno essere stimate necessarie per la difeza nazionale, o nell'interesse pubblico, o per assicurare un equo trattamento da parte della Turchia ai diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica posseduti sul territorio ottomano dai suoi sudditi, o per garantire la completa esecuzione di tutte le obbligazioni contratte dalla Turchia in virtù del presente trattato. Per i diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica acquisiti dopo l'entrata in vigore del presente trattato, la facoltà riservata come sopra alle Potenze alleate potrà essere esercitata soltanto nel caso che le limitazioni, condizioni o restrizioni di cui si tratta possano essere considerate necessarie per la difesa nazionale o per l'interesse pubblico.

Qualora dalle Potenze alleate fosse fatta applicazione delle disposizioni precedenti, saranno dovute eque indennità o compensi, che riceveranno la stessa destinazione attribuita in virtù del presente trattato a tutte le altre somme dovute a sudditi ottomani.

Ciascuna delle Potenze alleate si riserva la facoltà di considerare nulla e di nessun effetto qualunque cessione totale o parziale, e ogni altra concessione di diritti di proprietá industriale, letteraria o artistica, che sia stata eseguita dopo il 1° agosto 1914 o che fosse eseguita in seguito, e che possa aver per effetto di frustrare le disposizioni del presente articolo.

Le disposizioni del presente articolo non sono applicabili ai diritti di proprietá industriale, letteraria o artistica, compresi nella liquidazione di aziende commerciali o di società commerciali, eseguita dalle Potenze alleate, in conformità della legislazione speciale di guerra, o che sarà eseguita in forza dell' articolo 289.

Articolo 282.

Un periodo minimo di un anno, a datare dall'entrata in vigore del presente trattato, sarà accordato ai sudditi di ciascuna delle Alte Parti contraenti, senza soprattasse o penalità di alcuna specie, per compiere qualsiasi atto e formalità, pagare qualunque tassa, e in genere per soddisfare a qualsiasi obbligazione prescritta dalle leggi e dai regolamenti di ciascuno Stato, per conservare o ottenere diritti di proprietà industriale già acquisiti il 1° agosto 1914, o che potevano essere acquistati, se non vi fosse stata la guerra, dopo la data suddetta, in seguito a una domanda fatta prima della guerra o durante la medesima, come per farvi opposizione.

I diritti di proprietà industriale che fossero decaduti, perché non è stato compiuto qualche atto, osservata qualche formalità o fatto qualche pagamento di tassa, riprenderanno vigore, con riserva, quanto ai brevetti e disegni, dei provvedimenti che ogni Potenza alleata stimerà equamente necessari per la tutela dei diritti dei terzi che hanno

ARAM webaram.com

fatto uso dei brevetti e disegni mentre erano decaduti. I brevetti e disegni appartenenti a sudditi ottomani, rimasti in vigore in base a questo articolo, saranno soggetti, per quanto concerne la concessione delle licenze, alle disposizioni che fossero state loro applicabili durante la guerra e a tutte le diposizioni del presente trattato.

Il periodo compreso dal 1° agosto 1914 fino all'entrata in vigore del presente trattato sarà escluso, nel computo del tempo entro il quale un brevetto dev'essere posto in opera e un marchio di fabbrica o di commercio o un disegno dev'essere usato; si conviene inoltre che nessun brevetto, marchio di fabbrica o di commercio, o disegno, in vigore al 1° agosto 1914, sarà soggetto a decadenza o annullamento, soltanto perciò che non sia stato usato o posto in opera nel termine di due anni dall'entrata in vigore del presente trattato.

ARTICOLO 283.

Nessuna azione potrá essere intentata e nessuna rivendicazione istituita da sudditi ottomani, o da persone che risiedono o esercitano il commercio nei territori della Turchia, nè da sudditi delle Potenze alleate, o da persone che risiedono o esercitano il commercio nei territori di esse, nè dai terzi a cui queste persone avessero ceduto i loro diritti durante la guerra, per fatti occorsi nel territorio dell'altra parte, tra la data della dichiarazione di guerra e quella della entrata in vigore del presente trattato, che possano essere considerati come lesivi dei diritti di proprietá industriale, letteraria o artistica esistenti in un momento qualsiasi durante la guerra o ristabiliti in conformitá dell'articolo 282.

Egualmente, non sarà ammissibile alcuna azione, in alcun tempo, da parte delle suddette persone, per violazione dei diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica, in occasione della vendita o dell' offerta in vendita, nel periodo di un anno a datare dalla firma del presente trattato, nel territorio delle Potenze alleate e della Turchia, respettivamente, di prodotti o di articoli manufatti, o di opere artistiche o letterarie pubblicate nel periodo che intercede fra l'inizio dello stato di guerra e la firma del presente trattato, nè in occasione del loro acquisto o del loro uso od impiego. Questa disposizione non si applicherà nel caso in cui i possessori dei diritti avessero il proprio domicilio o stabilimenti industriali o commerciali nelle regioni occupate dalla Turchia durante la guerra.

ARTICOLO 284.

I contratti concernenti concessioni di proprietà industriale, letteraria o artistica, stipulati prima dello stato di guerra tra sudditi delle Potenze alleate, e persone che risiedessero o esercitassero il commercio nel territorio di esse, da una parte, e sudditi ottomani dall'altra, si intenderanno annullati dalla data della dichiarazione di guerra tra la Potenza alleata e la Turchia. Ma in ogni caso il beneficiario anteriore di un contratto di questo genere avrà il diritto, entro un periodo di sei mesi dall

ARAM webaram.com

entrata in vigore del presente trattato, di chiedere al proprietario una nuova concessione, le condizioni della quale, in difetto di accordo fra le parti, saranno stabilite dal tribunale competente del paese sotto l'impero della cui legislazione i diritti furono acquistati, salvo il caso di concessioni ottenute in virtù di diritti acquisiti sotto l'impero della legislazione ottomana; in tal caso, le condizioni saranno stabilite dalla Commissione arbitrale di cui all' articolo 287. Il tribunale o la Commissione potranno stabilire, occorrendo, la somma che stimeranno giusto sia pagata per l'uso di quei diritti durante la guerra.

Le concessioni relative a diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica, accordate in conformità della legislazione speciale di guerra di una Potenza alleata, non saranno infirmate dal fatto che abbia continuato a sussistere una concessione anteriore alla guerra, ma rimarranno valide e continueranno ad avere piena efficacia : quando una tale concessione sia stata accordata al titolare originario di una concessione anteriore alla dichiarazione di guerra, sarà considerata come sostituita ad essa.

Qualora siano state pagate, durante la guerra, somme di denaro in forza di una convenzione o concessione anteriore alla guerra, relativamente a diritti di proprietà industriale, o alla riproduzione o rappresentazione di opere letterarie, drammatiche o artistiche, tali somme saranno trattate come gli altri debiti e crediti di sudditi otiomani, in conformità del presente trattato.

ARTICOLO 285.

Gli abitanti dei territori separati della Turchia in virtù del presente trattato continueranno, nonostante questo trasferimento e il cambiamento di cittadinanza che ne consegue, a godere in Turchia tutti i diritti di proprietà industriale, letteraria od artistica a cui erano ammessi secondo la legislazione ottomana al tempo del trasferimento.

I diritti di proprietà industriale, letteraria e artistica nei territori separati in conformità di questo trattato, in vigore al tempo della separazione, o che saranno ristabiliti o reintegrati in applicazione dell' articolo 281, saranno riconosciuti dallo Stato a cui sarà trasferito il territorio in questione e rimarranno in vigore su tale territorio per la durata concessa loro in base alla legislazione ottomana.

ARTICOLO 286.

Una convenzione speciale definirà ogni questione concernente gli archivi, i registri e i quadri relativi al servizio della proprietà industriale, letteraria e artistica, e la loro eventuale trasmissione o comunicazione, da parte degli uffici della Turchia agli uffici degli Stati in favore dei quali un territorio è stato separato dalla Turchia.

ARAM webaram.com

SEZIONE IV.

BENI, DIRITTI E INTERESSI.

Articolo 287.

I beni, diritti e interessi in un territorio che al 1° agosto 1914 era sotto la sovranità ottomana, appartenenti a sudditi delle Potenze alleate che non fossero sudditi ottomani durante la guerra, o a società nelle quali essi abbiano un'ingerenza prevalente, saranno restituiti senza indugio agli aventi diritto liberi da qualsiasi tassa prelevata dal Governo ottomano, o con l'autorizzazione del Governo o delle autorità ottomane, salvo quelle che fossero state applicate in conformità delle capitolazioni. Qualora i beni fossero stati confiscati durante la guerra, o posti sotto sequestro senza che i proprietari abbiano potuto trarne alcun vantaggio, saranno restituiti liberi da ogni tassa di qualunque specie.

Il Governo ottomano dovrà prendere tutti i provvedimenti che sono in suo potere per rimettere il proprietario evitto nel possesso dei suoi beni, liberi da qualsiasi onere e servitù di cui fossero stati gravati senza il consenso del proprietario medesimo. Il Governo predetto dovrà risarcire i terzi danneggiati da questa restituzione.

Se la restituzione contemplata in questo articolo non può esser fatta, o se i beni, diritti e interessi, confiscati o no, hanno subito danni o pregiudizi, il proprietario avrà diritto a un' indennità. I reclami promossi a questo riguardo dai sudditi alleati o dalle società nelle quali essi hanno un' ingerenza prevalente saranno esaminati da una Commissione arbitrale, designata dal Consiglio della Società delle Nazioni, che determinerà anche l'importo della indennità dovuta. Questa indennità sarà a carico del Governo ottomano e potrà essere prelevata sui beni dei sudditi ottomani posti nel territorio o sotto l'autorità dello Stato del reclamante. In quanto essa non sia prelevata su questi proventi vi sarà provveduto con l'annualità di cui all' articolo 236, paragrafo 1, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato.

Le disposizioni precedenti non impongono al Governo ottomano l'obbligo di pagar compensi per quanto concerne i danni recati a beni, diritti e interessi dopo il 30 ottobre 1918 in un territorio soggetto all'occupazione effettiva delle Potenze alleate e separato dalla Turchia in forza del presente trattato. Il risarcimento dei danni diretti recati dopo quella data ai beni, diritti e interessi in questione dalle autorità dello Stato occupante sarà a carico delle autorità alleate responsabili.

Articolo 288.

I beni, diritti e interessi in Turchia, appartenenti agli antichi sudditi ottomani che acquistano di pieno diritto la cittadinanza di una Potenza alleata o di uno Stato nuovo

ARAM webaram.com

in conformità della disposizioni del presente trattato o di un trattato diverso che stabilisca la sorte dei territori separati dalla Turchia, saranno restituiti loro nello stato in cui si trovano.

ARTICOLO 289.

Salvo le disposizioni contrarie che possono risultare da questo trattato, le Potenze alleate si riservano il diritto di far propri e di liquidare tutti i beni, diritti e interessi che alla data dell'entrata in vigore di questo trattato appartengono a sudditi ottomani o a società nelle quali essi abbiano un' ingerenza prevalente, nel proprio territorio, nelle proprie colonie, possedimenti e protettorati, esclusi i territori posti sotto la sovranità ottomana al 17 ottobre 1912.

La liquidazione avrà luogo in conformità delle leggi della Potenza alleata di cui si tratta, e il proprietario ottomano non potrà disporre dei detti beni, diritti e interessi, nè gravarli di alcun onere, senza il consenso della detta Potenza.

ARTICOLO 290.

Non saranno considerati sudditi ottomani, ai sensi degli articoli 281 comma 5°, 282, 284, 287 comma 3°, 289, 291, 292, 293, 301, 302 e 308 coloro che acquistano di pieno diritto la cittadinanza di una Potenza alleata o di uno dei nuovi Stati per effetto di questo trattato, o di un altro trattato che stabilisca la sorte dei territori separati dalla Turchia.

ARTICOLO 291.

I beni, diritti e interessi dei sudditti ottomani nel territorio di una Potenza alleata, ad eccezione dei territori che erano sotto la sovranità ottomana al 17 ottobre 1912, e il prodotto netto della loro vendita, liquidazione o di altri provvedimenti dispositivi potranno essere gravati dalla detta Potenza del pagamento delle indennità dovute in seguito ai reclami dei propri sudditi, promossi a norma dell'articolo 287, e del pagamento dei crediti che essi hanno verso i sudditi ottomani.

Il prodotto della liquidazione di questi beni, diritti e interessi, non adoperato a norma dell articolo 289 e del comma precedente di questo articolo, sarà versato alla Commissione finanziaria e adoperato in conformità delle disposizioni dell'articolo 236, paragrafo 2°, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato.

ARTICOLO 292.

Il Governo ottomano s'impegna a risarcire i propri sudditi, in dipendenza della liquidazione o appropriazione dei loro beni, diritti e interessi nei paesi alleati.

ARTICOLO 293.

I Governi di Potenze alleate o di Stati nuovi che esercitano autorità sui territori separati dalla Turchia a norma del presente trattato o di qualunque trattato concluso posteriormente al 17 ottobre potranno liquidare i beni, diritti e interessi delle società

ARAM webaram.com

ottomane o delle società nelle quali i sudditi ottomani esercitano un'ingerenza prevalente, in quei territori. Il prodotto della liquidazione sarà versato direttamente alla società.

Questo articolo non si applica alle società nelle quali i sudditi delle Potenze alleate, compresi i sudditi della Potenza sottoposta a mandato, avevano al 1° agosto 1914 un interesse prevalente.

La disposizione del primo comma di questo articolo, relativa al versamento del prodotto della liquidazione, non si applica nel caso di imprese di strade ferrate di cui fosse titolare una società ottomana, quando la maggior parte del capitale o l'ingerenza prevalente nella medesima appartenessero a sudditi tedeschi, austriaci, ungheresi o bulgari, sia direttamente, sia pel tramite della loro ingerenza prevalente in un'altra società, o avessero appartenuto loro al 1° agosto 1914. Il prodotto della liquidazione sarà versato in tal caso alla Commissione finanziaria.

ARTICOLO 294.

Il Governo ottomano dovrà, a richiesta delle principali Potenze alleate, rilevare le imprese, proprietà, diritti e interessi di qualsiasi società ottomana titolare di una concessione ferroviaria sul territorio ottomano, come resulta dal presente trattato. Il Governo ottomano trasferirà le dette imprese, proprietà, diritti e interessi, compresi quelli che gli appartenessero nelle strade ferrate o nelle imprese predette, secondo il parere della Commissione finanziaria, al prezzo che sarà determinato da un arbitro nominato dal Consiglio della Società delle Nazioni. Il prezzo sarà versato alla Commissione finanziaria che lo distribuirà, insieme con le somme riscosse in virtù dell'articolo 293, fra le persone interessate direttamente o indirettamente nella società; la quota spettante a sudditi tedeschi, austriaci, ungheresi o bulgari sarà pagata alla Commissione delle riparazioni stabilita dai trattati di pace conchiusi, respettivamente, con la Germania, con l'Austria, con l'Ungheria e con la Bulgaria; la quota spettante al Governo ottomano sarà trattenuta dalla Commissione finanziaria agli effetti di cui all'articolo 236, parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato.

ARTICOLO 295.

Fino al termine di sei mesi dall'entrata in vigore del presente trattato, il Governo ottomano dovrà vietare ogni atto dispositivo concernente i beni, diritti e interessi situati nel suo territorio, che al momento dell'entrata in vigore del presente trattato appartengono alla Germania, all'Austria, all'Ungheria, alla Bulgaria o a loro sudditi, fatta eccezione per i provvedimenti necessari a dare esecuzione alla disposizioni dell'articolo 260 del trattato di pace con la Germania e degli articoli corrispondenti dei trattati di pace con l'Austria, l'Ungheria e la Bulgaria.

Con riserva delle disposizioni speciali del presente trattato relative alla proprietà dei detti Stati, il Governo ottomano dovrà procedere alla liquidazione di tutti i beni, diritti e interessi in questione, che gli saranno indicati nel detto termine di mesi sei

ARAM webaram.com

dalle principali Potenze alleate. La liquidazione sarà fatta sotto la direzione di queste Potenze nel modo da esse indicato. Il divieto di disporre di tali beni dovrà essere mantenuto finchè la liquidazione non sia compiuta.

Il prodotto della liquidazione sarà pagato direttamente ai proprietari, salvo che i beni liquidati appartenessero agli Stati tedesco, austriaco, ungherese o bulgaro, nel qual caso il prodotto sarà rimesso alla Commissione delle riparazioni stabilita dal trattato di pace conchiuso con lo Stato a cui appartenevano i beni.

ARTICOLO 296.

Il Governo che esercita autorità sopra un territorio separato dalla Turchia in conformità del presente trattato potrà liquidare i beni, diritti e interessi situati nel territorio medesimo, che al momento dell'entrata in vigore del presente trattato appertengono alla Germania, all'Austria, all'Ungheria, alla Bulgaria o ai loro sudditi, salvo che ne fosse stato disposto in conformità dell'articolo 260 del trattato di pace con la Germania o degli articoli corrispondenti dei trattati di pace con l'Austria, con l'Ungheria e con la Bulgaria.

Si disporrà del prodotto della liquidazione nei modi indicati all'articolo 295.

ARTICOLO 297.

Se il proprietario dimostra alla Commissione arbitrale di cui all'articolo 287, che le condizioni della vendita di beni liquidati in virtù degli articoli 293, 295 o 296, o qualche provvedimento preso dal Governo dello Stato di cui si tratta, all'infuori della sua legislazione generale, hanno determinato un ingiusto pregiudizio nel prezzo di vendita, la Commissione avrà facoltà di accordare all'avente dritto un'equa indennità a carico del detto Stato.

ARTICOLO 298.

È confermata la validità di ogni disposizione attributiva di proprietà, di ogni ordinanza per la liquidazione di imprese o società e di ogni altra ordinanza, istruzione o decisione che sia stata o si reputi emessa da qualsiasi tribunale o autorità amministrativa di una delle Potenze alleate, in applicazione della legislazione di guerra relativa ai beni, diritti o interessi nemici sul suo territorio.

Si dovrà considerare che gli interessi di qualsiasi persona abbiano effettivamente formato oggetto dei regolamenti, delle ordinanze, decisioni o istruzioni relative ai beni nei quali sono interessate le persone di cui si tratta, sieno o non siano stati tali interessi espressamente contemplati nei detti regolamenti e nelle dette ordinanze, decisioni o istruzioni.

Non si potrà sollevare alcuna contestazione circa la legittimità di un trasferimento di beni, diritti o interessi, effettuato in virtù dei regolamenti o delle ordinanze, decisioni e istruzioni suddette.

ARAM webaram.com

È del pari confermata la validità di ogni provvedimento preso nei territorii delle Potenze alleate relativamente a una proprietà, impresa o società, sia che si tratti di inchiesta, sequestro, amministrazione forzata, utilizzazione, requisizione, sorveglianza o liquidazione, vendita o gestione di beni, diritti e interessi, ricupero o pagamento di debiti, pagamento di spese ed oneri, o di qualunque altro provvedimento preso in esecuzione di ordinanze, regolamenti, decisioni o istruzioni che siano state o si reputino emesse, pronunciate o eseguite da qualsiasi tribunale o autorità amministrativa di una delle Potenze alleate, in applicazione della legislazione eccezionale di guerra, relativa ai beni, diritti e interessi nemici.

ARTICOLO 299.

È confermata espressamente la validità di qualcunque provvedimento preso fra il 30 ottobre 1918 e l'entrata in vigore di questo trattato, in nome, o sotto gli ordini, o col consenso di una o più Potenze alleate, in quanto concerne i beni, diritti e interessi appartenenti sul territorio ottomano alla Germania, all' Austria, all' Ungheria o alla Bulgaria, o ai loro sudditi. Sarà disposto a termini dell' ultimo paragrafo dell'articolo 295 delle somme che restino nelle mani delle Potenze alleate per effetto dei suddetti provvedimenti.

ARTICOLO 300.

Non sono ammissibili reclami o azioni da parte della Turchia o dei suoi sudditi al 1° agosto 1914, o di coloro che divennero tali dopo questa data, dovunque abbiano la loro residenza, o per conto loro, contro una Potenza alleata o contro qualunque persona che abbia agito in nome o per ordine di qualsiasi autorità giudiziaria o amministrativa della detta Potenza alleata, relativamente a qualsiasi atto od omissione concernente beni, diritti o interessi di sudditi ottomani, compiuto durante la guerra o in vista della preparazione alla guerra.

È del pari inammissibile qualsiasi reclamo od azione contro qualunque persona, relativamente a qualsiasi atto od omissione dipendente dai provvedimenti eccezionali di guerra, dalle leggi e dai regolamenti di qualsiasi Potenza alleata.

ARTICOLO 301.

Il Governo ottomano consegnerà, a richiesta, nel termine di sei mesi dall' entrata in vigore di questo trattato, ad ogni Potenza alleata, tutti i contratti, i certificati, gli atti e gli altri titoli di proprietà, che si trovino nelle mani dei suoi cittadini e che si riferiscano a beni, diritti e interessi soggetti a liquidazione a norma del presente trattato, comprese le azioni, le obbligazioni o altri titoli di ogni specie di società riconosciute dalla legislazione di questa Potenza.

Il Governo ottomano fornirà in qualsiasi momento, a richiesta della Potenza alleata interessata, qualunque informazione relativa ai beni, diritti e interessi dei sudditi

ARAM webaram.com

ottomani nel detto Stato alleato, come ai negozi giuridici che eventualmente sian-stato conchiusi, dopo il 1° luglio 1914, nei riguardi di detti beni, diritti o interessi.

ARTICOLO 302.

I debiti — escluso il debito pubblico ottomano di cui all' articolo 236 e all' allegato I della parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato, — fra il Governo ottomano o i suoi sudditi residenti nel suo territorio al momento dell' entrata in vigore del presente trattato (fatta eccezione per le società ottomane in cui gruppi o cittadini alleati abbiano un'ingerenza prevalente), da un lato, e i Governi alleati o i loro sudditi, che al 1° agosto 1914 non fossero sudditi ottomani, o non risedessero (eccettuati i funzionarii stranieri in servizio del Governo ottomano, e per quanto riguarda i loro stipendii, pensioni o altre remunerazioni ufficiali), o non esercitassero un' industria in territorio ottomano, dall' altro, saranno pagati o accreditati nella valuta di quella delle Potenze alleate (comprese le colonie e i protettorati delle medesime, i domini britannici e l'India) di cui si tratta, sia che fossero pagabili prima della guerra, sia che divenissero pagabili durante la guerra, derivando da operazioni o contratti di cui fu sospesa in tutto o in parte l'esecuzione in dipendenza della guerra. Se i debiti erano pagabili in una valuta diversa, si pagheranno o accrediteranno nella divisa del paese di cui si tratta, (Potenza alleata, colonia, protettorato, dominio britannico o India), al saggio del cambio anteriore alla guerra.

Nell' applicazione di questa disposizione, si considererà il saggio del cambio anteriore alla guerra eguale alla media del saggio delle rimesse telegrafiche della Potenza alleata di cui si tratta, durante il mese immediatamente anteriore all' apertura delle ostilità fra la detta Potenza e la Turchia.

La disposizione precedente, relativa al saggio del cambio, non sarà applicabile nel caso che un contratto stabilisse espressamente un determinato saggio per la conversione della divisa in cui l'obbligazione è espressa, nella valuta della Potenza alleata interessata.

Il prodotto della liquidazione dei beni, diritti e interessi nemici e gli averi nemici in contanti, contemplati nella presente sezione saranno del pari conteggiati nella valuta eal saggio del cambio predetti.

Le disposizioni di questo articolo concernenti il saggio del cambio non si applicano ai debiti e crediti delle persone residenti nei territori separati dalla Turchia in conformità del presente trattato.

ARTICOLO 303.

Le disposizioni degli articoli 297 a 302 si applicano ai diritti di proprietà industriale, letteraria o artistica che sono o saranno compresi nella liquidazione dei beni, diritti e interessi, società o imprese, effettuata in applicazione della legislazione eccezionale di guerra dalle Potenze alleate, o in applicazione delle disposizioni di questo trattato.

ARAM webaram.com

SEZIONE V.

CONTRATTI, PRESCRIZIONI E GIUDIZI.

Articolo 304.

Con riserva delle eccezioni e delle norme speciali relative a particolari contratti o categorie di contratti, contenute nell'allegato seguente, i contratti conchiusi fra nemici saranno mantenuti o resoluti, secondo le leggi della Potenza alleata di cui è suddita la parte contraente che non era suddita ottomana al 1° agosto 1914, e alle condizioni stabilite dalle medesime leggi.

Articolo 305.

Sul territorio delle Alte Parti contraenti, nei rapporti fra nemici, qualunque termine di prescrizione, perenzione o decadenza processuale, sia che abbia cominciato a decorrere prima dell'inizio della guerra, sia dopo di esso, s'intenderà sospeso dal 29 ottobre 1914 fino all'entrata in vigore del presente trattato; ricomincerà a decorrere, al più presto, tre mesi dopo quest'ultima data. Questa disposizione si applicherà ai termini di presentazione delle cedole d'interessi e dividendi, e di presentazione, per rimborso, dei valori estratti a sorte o rimborsabili per qualsiasi altro titolo.

Avuto riguardo alla legislazione del Giappone, il presente articolo, l'articolo 304 e il seguente allegato non si applicano ai contratti conchiusi fra sudditi giapponesi e sudditi ottomani.

Articolo 306.

Nei rapporti fra nemici, nessun effetto di commercio emesso prima della guerra sarà considerato come annullato per il solo fatto di non essere stato presentato per l'accettazione o per il pagamento nei termini stabiliti, nè per mancato avviso di non accettazione o di non pagamento ai traenti o ai giratari, nè per mancato protesto, nè per mancato adempimento di una formalità qualsiasi, durante la guerra.

Se il termine entro il quale un effetto di commercio avrebbe dovuto essere presentato per l'accettazione o per il pagamento, o entro il quale l'avviso di non accettazione o di non pagamento avrebbe dovuto essere dato al traente o ai giratari, o entro il quale l'effetto avrebbe dovuto essere protestato, è scaduto durante la guerra, e se la parte che avrebbe dovuto presentare o protestare l'effetto o dare avviso della mancata accettazione o del mancato pagamento non lo ha fatto durante la guerra, le saranno

ARAM webaram.com

accordati almeno tre mesi, dopo l'entrata in vigore del presente trattato, per presentare l'effetto, dare avviso di mancata accettazione o di mancato pagamento, o elevare protesto.

ARTICOLO 307.

Le sentenze pronunciate e i provvedimenti esecutivi disposti durante la guerra da un'autorità giudiziaria o amministrativa ottomana contro o in danno degli interessi di una persona che a quel tempo era suddita di una Potenza alleata, o di una società in cui era interessato un suddito alleato, saranno soggetti a revisione, a cura del suddito predetto, da parte della Commissione arbitrale di cui all'articolo 287. In tal caso le parti saranno rimesse, quando ciò sia possibile ed equo, nella situazione in cui erano prima del giudizio o del provvedimento dell'autorità ottomana; altrimenti il suddito di una Potenza alleata che abbia subito un danno per effetto del giudizio o del provvedimento predetti potrà ottenere, a carico del Governo ottomano, quella riparazione che la Commissione arbitrale stimerà equa.

Quando un contratto è stato annullato, sia perchè una delle parti non abbia eseguito una delle sue clausole, sia per l'esercizio di un diritto stipulato nel contratto, la parte lesa potrà rivolgersi alla Commissione arbitrale. La Commissione potrà accordare un'indennità alla parte lesa o pronunciare la reintegrazione, in Turchia, dei diritti che fossero stati lesi dall'annullamento, semprechè una simile reintegrazione sia possibile ed equa, avuto riguardo alle circostanze del caso.

La Turchia risarcirà ogni terzo che risulti danneggiato dalle restituzioni o reintegrazioni eseguite in conformità delle disposizioni di questo articolo.

ARTICOLO 308

Qualunque controversia relativa a contratti conchiusi prima dell'entrata in vigore il presente trattato fra persone che erano o che sono divenute suddite delle Potenze alleate o dei nuovi Stati, il territorio dei quali fu separato dalla Turchia, da una parte, e sudditi ottomani dall'altra, saranno definite dei tribunali nazionali o consolari della Potenza alleata o del nuovo Stato di cui una delle parti contraenti è suddita, ad esclusione dei tribunali ottomani.

ARTICOLO 309.

Le sentenze pronunciate dai tribunali nazionali o consolari di una Potenza alleata di un nuovo Stato il territorio del quale fu separato dalla Turchia, e le sentenze della Commissione arbitrale stabilita all'articolo 287, quando sono competenti secondo le disposizioni di questo trattato, saranno considerate in Turchia come aventi autorità di cosa giudicata, e vi saranno eseguite senza bisogno di *exequatur*.

ARAM webaram.com

ALLEGATO.

§ 1.

Ai sensi degli articoli 304 a 306 e del presente allegato, le persone che sono parte in un contratto sono considerate nemiche, quando il commercio fra di loro sia divenuto impossibile in fatto o sia stato vietato, o sia divenuto illegale, in forza delle leggi, dei decreti o dei regolamenti a cui una di tali parti era soggetta, a datare, o dal giorno di siffatto divieto, o dal giorno in cui il detto commercio divenne impossibile in fatto, o illegale per un motivo qualsiasi.

§ 2.

Restano in vigore, con riserva dell'applicazione delle leggi, dei decreti e dei regolamenti interni emanati durante la guerra dalle Potenze alleate, e delle clausole dei contratti :

i contratti aventi per fine il trasferimento della proprietà di beni ed effetti mobili o immobili, quando la proprietà sia stata trasferita o l'oggetto consegnato prima che le parti siano divenute nemiche;

b) gli affitti, le locazioni o promesse di locazioni;

c) i contratti d'ipoteca, di pegno e di garanzia reale;

d) i contratti intervenuti fra privati o società e Stati, provincie, municipi o simili perso e giuridiche di diritto pubblico, e le concessioni conferite da Stati, provincie, municipi o simili persone giuridiche di diritto pubblico, con riserva delle disposizioni speciali relative alle concessioni contemplate nel presente trattato.

Quando l'esecuzione dei contratti così mantenuti in vigore implicherà un danno considerevole per una delle parti, in seguito al mutamento delle condizioni economiche, la Commissione arbitrale di cui all'articolo 287 potrà, a richiesta della parte lesa, assegnarle una congrua indennità a titolo di riparazione.

II. — Disposizioni particolari ad alcune categorie di contratti.

Posizioni nelle Borse di titoli e di merci.

§ 3.

a) I regolamenti fatti durante la guerra dalle Borse di titoli o di merci, legalmente riconosciute, che disciplinano la liquidazione delle posizioni di

ARAM webaram.com

guerra da un nemico, sono confermati dalle Alte Parti contraenti, come ogni provvedimento preso in applicazione di essi, a condizione:

1, che sia stato espressamente previsto che l'operazione sarebbe stata soggetta ai regolamenti di borsa;

2, che tali regolamenti siano stati obbligatori per tutti;

3, che le condizioni della liquidazione siano state giuste e ragionevoli.

b) La liquidazione delle operazioni a termine relative ai cotoni, effettuate al 31 luglio 1914, a termini della decisione dell'Associazione dei cotonieri di Liverpool, é confermata.

Pegni.

§ 4.

Sarà considerata valida, in caso di mancato pagamento, la vendita di un pegno costituito a garanzia di un debito a carico di un nemico, quand'anche non sia stato possibile avvertire il proprietario, se il creditore ha agito in buona fede e prendendo le cure e le precauzioni ragionevoli; in questo caso il proprietario non potrà avanzare alcun reclamo per la vendita del pegno.

Effetti di commercio.

§ 5.

Se una persona sia stata obbligata, prima della guerra o durante la medesima, al pagamento di un effetto commerciale, in dipendenza di un impegno assunto verso di essa da un'altra persona divenuta nemica in seguito, quest'ultima resta obbligata, nonostante l'apertura delle ostilità, a garantire di fronte alla prima le conseguenze delle sue obbligazioni.

III. — Contratti d'assicurazione.

§ 6.

Le disposizioni seguenti di questo allegato si applicheranno soltanto ai contratti di assicurazione e di riassicurazione conchiusi fra sudditi ottomani e sudditi delle Potenze alleate quando sia stato loro vietato il commercio con la Turchia. Le disposizioni predette non si applicheranno ai contratti conchiusi fra sudditi ottomani e società o privati cittadini delle Potenze alleate, stabiliti sui territori separati della Turchia in forza del presente trattato.

Nei casi in cui non si applicano le disposizioni seguenti di questo allegato, i contratti di assicurazione e di riassicurazione saranno soggetti alle disposizioni dell' articolo 304.

Assicurazione contro l'incendio.

§ 7.

I contratti d'assicurazione contro l'incendio, interceduti fra una persona che abbia interesse nelle cose assicurate e una persona divenuta in seguito nemica, non saranno considerat come annullati in seguito all'apertura delle ostilità, o per il fatto che la persona è divenuta

ARAM webaram.com

nemica, o perchè una delle parti non ha adempiuto una clausola del contratto durante la guerra o durante un periodo di tre mesi dopo la guerra; ma saranno annullati a partire dalla scadenza del premio annuale che sopravvenga tre mesi dopo l'entrata in vigore del presente trattato.

Sarà fatta una sistemazione dei premi non pagati, scaduti durante la guerra, e dei reclami per i sinistri occorsi durante la guerra.

§ 8.

Se, in seguito a un atto amministrativo o legislativo, una assicurazione contro l'incendio conclusa anteriormente alla guerra è stata trasferita, durante la guerra, dall'assicuratore primitivo a un altro assicuratore, il trasferimento sarà riconosciuto valido e la responsabilità dell'assicuratore primitivo sarà considerata come cessata dal giorno del trasferimento. Nondimeno, l'assicuratore primitivo avrà diritto di essere, a sua richiesta, pienamente informato delle condizioni del trasferimento e se resulta che queste condizioni non fossero conformi ad equità, saranno modificate come sarà necessario per renderle tali.

L'assicurato, d'accordo coll'assicuratore primitivo, avrà inoltre il diritto di trasferire nuovamente il contratto all'assicuratore primitivo, a datare dal giorno della domanda.

Assicurazione sulla vita.

§ 9.

I contratti d'assicurazione sulla vita, interceduti fra un assicuratore e una persona divenuta nemica in seguito, non saranno considerati come annullati per effetto della dichiarazione di guerra o del fatto che la detta persona sia divenuta nemica.

Ogni somma che sia divenuta esigibile durante la guerra, a termini di un contratto che a norma del paragrafo precedente non è considerato come annullato, sarà esigibile dopo la guerra. Queste somme saranno aumentate degli interessi al 5 %, annuo, dalla data della loro esigibilità fino al giorno del pagamento.

Se il contratto è divenuto caduco durante la guerra, in seguito al mancato pagamento dei premi, o se è rimasto privo di effetto per l'inadempimento delle sue clausole, l'assicurato o i suoi rappresentanti o aventi diritto potranno in qualsiasi momento, durante dodici mesi a datare dal giorno in cui il presente trattato entrerà in vigore, ripetere dall'assicuratore il valore della polizza, al giorno della sua caducità o del suo annullamento.

§ 10.

Se sono stati conclusi contratti di assicurazione sulla vita da una succursale di una compagnia di assicurazione stabilita in un paese divenuto in seguito nemico, il contratto, salvo disposizione contraria contenuta nel medesimo, sarà retto dalla legge locale, ma l'assicuratore avrà il diritto di chiedere all'assicurato o ai suoi rappresentanti il rimborso delle somme pagate in seguito a domande presentate o imposte in applicazione di provvedimenti presi durante la guerra, contrariamente ai termini del contratto stesso o alle leggi e ai trattati esistenti al tempo in cui esso fu conchiuso.

§ 11.

In tutti quei casi in cui, a termini della legge applicabile al contratto, l'assicuratore resta vincolato nonostante il mancato pagamento dei premi, fino a che sia notificata all'assicurato

ARAM webaram.com

la decadenza del contratto, egli avrà il diritto di ricuperare dall'assicurato i premi non pagati, accresciuti dagli interessi annui del 5 o/o, quando a causa della guerra non abbia potuto dare il detto avviso.

§ 12.

Agli effetti dei paragrafi 9 a 11, saranno considerati contratti di assicurazione sulla vita i contratti d'assicurazione che si basano sulle probabilità della vita umana, combinate col saggio degli interessi, per il calcolo degli impegni reciproci delle due parti.

Assicarazioni marittime.

§ 13.

I contratti di assicurazione marittima, comprese le polizze a tempo e le polizze di viaggio intercedute fra un assicuratore e una persona divenuta in seguito nemica, saranno considerati come annullati dal momento in cui tale persona è divenuta nemica, salvo il caso che prima di questo momento il rischio preveduto dal contratto avesse già cominciato a correre.

Nel caso che il rischio non abbia cominciato a correre, le somme pagate a titolo di premi o altrimenti saranno rimborsabili dall'assicuratore.

Nel caso che il rischio abbia cominciato a correre, il contratto sarà considerato valido, sebbene la parte sia divenuta nemica e il pagamento delle somme dovute a termini del contratto, sia a titolo di premi, sia a titolo di indennità per sinistri, saranno esigibili dopo l'entrata in vigore del presente trattato.

Qualora sia conchiusa una convenzione per il pagamento di interessi di somme dovute prima dalla guerra da sudditi degli Stati belligeranti, e ricuperate dopo la guerra, questi interessi decorreranno, in caso di perdite risarcibili in virtù di un contratto di assicurazione marittima, a partire dalla fine di un periodo di un anno, calcolato dal giorno di tali perdite.

§ 14.

Nessun contratto d'assicurazione marittima con un assicurato, divenuto in seguito nemico, potrà essere considerato efficace per coprire i sinistri causati da atti di guerra della Potenza di cui l'assicuratore è suddito, o dei suoi alleati.

§ 15.

Se è provato che una persona, la quale prima della guerra aveva conchiuso un contratto di assicurazione marittima con un assicuratore divenuto in seguito nemico, abbia conchiuso dopo l'apertura delle ostilità un nuovo contratto che copra il medesimo rischio, con un assicuratore non nemico, il nuovo contratto sarà considerato come sostituito al contratto primitivo, a partire dal giorno in cui fu conchiuso, e i premi scaduti saranno regolati in base al principio che l'assicuratore primitivo non può essere tenuto responsabile in virtù del contratto, che fino al momento in cui il nuovo contratto fu conchiuso.

ARAM webaram.com

Altre assicurazioni.

§ 16.

I contratti di assicurazione interceduti prima della guerra fra un assicuratore e una persona divenuta in seguito nemica, diversi dai contratti di cui ai paragrafi 7 a 15, saranno trattati per ogni effetto nello stesso modo in cui sarebbero stati trattati, secondo i detti paragrafi, i contratti di assicurazione contro l'incendio, fra le stesse parti.

Riassicurazioni.

§ 17.

Tutti i trattati di riassicurazione interceduti con una persona divenuta nemica saranno considerati come abrogati pel fatto che questa persona è divenuta nemica, ma senza pregiudizio, nel caso di rischio sulla vita o marittimo che avesse cominciato a correre prima della guerra, del diritto di ripetere dopo la guerra il pagamento delle somme dovute in ragione di tali rischi.

Tuttavia, se la parte riassicurata è stata posta, in seguito all'invasione, nell'impossibilità di trovare un altro riassicuratore, il trattato sussisterà fino alla scadenza di un periodo di tre mesi dopo l'entrata in vigore del presente trattato.

Se un trattato di riassicurazione è annullato in virtù di questo paragrafo, un regolamento di conti sarà fatto fra le parti, per quanto concerne i premi pagati o pagabili e la responsabilità delle perdite subite, relativamente a rischi sulla vita o marittimi che avessero cominciato a correre prima della guerra. Nel caso di rischi diversi da quelli menzionati ai paragrafi 9 a 15, il regolamento di conti sarà fatto alla data in cui le parti sono divenute nemiche, senza tener conto dei reclami relativi a perdite subite dopo questa data.

§ 18.

Le disposizioni del paragrafo 17 si estendono del pari alle riassicurazioni dei rischi particolari assunti dall'assicuratore in un contratto di assicurazione, diversi dai rischi sulla vita o marittimi, le quali fossero in vigore il giorno in cui le parti sono divenute nemiche.

§ 19.

La riassicurazione di un contratto di assicurazione sulla vita, fatta per contratto particolare e non compresa in un trattato generale di riassicurazione, resterà in vigore.

§ 20.

Nel caso di una riassicurazione, effettuata prima della guerra, di un contratto di assicurazione marittima, la cessione del rischio al riassicuratore rimarrà valida, se il rischio ha cominciato a correre prima dell'apertura delle ostilità, e il contratto rimarrà valido nonostante l'apertura delle ostilità. Le somme dovute in virtù del contratto di riassicurazione, per quanto concerne i premi e le perdite subite, saranno ricuperabili dopo la guerra.

§ 21.

Le disposizioni dei paragrafi 14 e 15 e l'ultimo comma del paragrafo 13 si applicheranno ai contratti di riassicurazione di rischi marittimi.

ARAM webaram.com

SEZIONE VI.

SOCIETÀ E CONCESSIONI.

Articolo 310.

A norma delle disposizioni dell'articolo 287, i sudditi alleati e le società in cui dei gruppi o dei sudditi alleati hanno un'ingerenza prevalente, titolari di concessioni fatte loro prima del 29 ottobre 1914 dal Governo o da un'autorità locale ottomana, in territori che restano ottomani a norma del presente trattato, o di concessioni che potranno essere loro assegnate dalla Commissione finanziaria in forza dell'articolo 294, saranno reintegrati dal Governo o dalle autorità predette nella pienezza dei diritti che resultano dal contratto di concessione primitivo e dai successivi accordi, anteriori al 29 ottobre 1914. Il Governo ottomano si impegna a adattare questi contratti ed accordi alle nuove condizioni economiche e a prorogarli per un periodo eguale al tempo decorso fra il 29 ottobre 1914 e l'entrata in vigore del presente trattato. In caso di contestazione col Governo ottomano, la controversia sarà deferita alla Commissione arbitrale di cui all'articolo 287.

Le disposizioni legislative o d'altro genere, le concessioni e gli accordi posteriori al 29 ottobre 1914 e lesive dei diritti contemplati nel comma precedente saranno dal Governo ottomano dichiarati nulli e senza effetto.

I concessionari contemplati nel presente articolo potranno, in seguito a parere favorevole della Commissione finanziaria, abbandonare in tutto o in parte le indennità concesse loro dalla Commissione arbitrale nelle condizioni stabilite all'articolo 287, per danni e pregiudizi sofferti durante la guerra, in cambio di compensi contrattuali.

Articolo 311.

Nei territori separati dalla Turchia per essere sottoposti all'autorità o alla tutela di una delle principali Potenze alleate, i sudditi alleati e le società nelle quali gruppi o sudditi alleati hanno un'ingerenza prevalente, titolari di concessioni fatte loro prima del 29 ottobre 1914 dal Govèrno o da un'autorità locale ottomana, saranno mantenuti nella pienezza dei diritti debitamenti acquisiti, dalla Potenza di cui si tratta, che conserverà loro le garantie relative o assegnerà loro garentie equivalenti.

Tuttavia, se la detta Potenza stima contrario al pubblico interesse il mantenimento di qualcuna di queste concessioni, potrà, entro sei mesi da quando il territorio, sarà posto sotto la sua autorità o tutela, riscattarla o proporne la modificazione; ma

ARAM webaram.com

sarà tenuta, in tal caso, a pagare un congruo compenso al concessionario, in conformità delle disposizioni seguenti.

In mancanza di amichevole accordo fra le parti circa l'importo del compenso predetto, ne sarà deferita la determinazione a tribunali arbitrali composti di tre membri: uno di essi sarà designato dallo Stato a cui appartengono il concessionario, o i possessori della maggior parte del capitale, se si tratta di una società; il secondo dal Governo che esercita autorità sul territorio in questione; il terzo, in mancanza di accordo fra le parti, dal Consiglio della Società delle Nazioni.

Il tribunale, giudicando secondo i principi del diritto e dell'equità, dovrà considerare tutti gli elementi di valutazione, tenendo per base il mantenimento del contratto, adattato a norma del comma seguente.

Se la concessione è mantenuta, il concessionario potrà, entro sei mesi dopo la scadenza del termine stabilito nel secondo comma di questo articolo, chiedere l'adattamento del contratto alle nuove condizioni economiche, e in mancanza di accordo diretto col Governo di cui si tratta, la decisione sarà deferita al tribunale arbitrale predetto.

ARTICOLO 312.

In tutti i territori separati dalla Turchia, in seguito alle guerre balcaniche nel 1913, o in forza del presente trattato, diversi da quelli contemplati nell'articolo 311, gli Stati che acquistano definitivamente i detti territori saranno surrogati senz'altro nei diritti e negli oneri della Turchia di fronte ai concessionari e titolari di contratti, contemplati al 1° comma del detto articolo, e dovranno conservar loro le garentie relative o assegnar loro garentie equivalenti.

Questa surrogazione avrà effetto, per ogni Stato acquirente, a datare dall'entrata in vigore del trattato in virtù del quale il territorio fu trasferito; il detto Stato prenderà tutti i provvedimenti opportuni perchè l'esercizio delle concessioni e l'esecuzione dei contratti possano continuare ininterrottamente.

Tuttavia, fin dal momento della entrata in vigore del presente trattato potranno essere iniziate trattative fra gli Stati acquirenti e i titolari delle concessioni e contratti, per adattarne di comune accordo le disposizioni alla legislazione dei detti Stati e alle nuove condizioni economiche. In mancanza di accordo entro sei mesi, lo Stato o i titolari predetti potranno deferire la controversia a un tribunale arbitrale costituito a norma dell'articolo 311.

ARTICOLO 313.

L'applicazione degli articoli 311 e 312 non potrà dar luogo all'attribuzione di compensi relativamente al diritto di emettere carta-moneta.

ARTICOLO 314.

Le Potenze alleate non saranno tenute a riconoscere, nei territori separati dalla Turchia, la validità delle concessioni accordate dal Governo o dalle autorità locali

ARAM webaram.com

ottomane dopo il 29 ottobre 1914, nè del trasferimento di concessioni, posteriore a questa data. Le concessioni o i trasferimenti di tal genere potranno essere dichiarati nulli e senza effetto, e il loro annullamento non darà diritto a compenso.

ARTICOLO 315.

Sono annullate tutte le concessioni o i diritti in concessioni che il Governo ottomano abbia accordato dopo il 30 ottobre 1918 e fino all' entrata in vigore di questo trattato e tutte le concessioni o i diritti in concessioni che abbia accordato dopo il 1° agosto 1914, fino all' entrata in vigore di questo trattato, a sudditi germanici, austriaci, ungheresi, bulgari o ottamani, ovvero a società in cui tali sudditi abbiano un'ingerenza prevalente.

ARTICOLO 316.

a) Ogni società costituita a norma della legislazione ottomana, che funzioni in Turchia, e nella quale sudditi alleati abbiano o siano per avere un'ingerenza prevalente, avrà, durante cinque anni dall' entrata in vigore del presente trattato, il diritto di trasferire i suoi beni, diritti e interessi a qualsiasi altra società costituita a norma della legislazione di una delle Potenze alleate, e nella quale sudditi di questa abbiano un'ingerenza prevalente. La società a cui i beni saranno trasferiti continuerà a godere degli stessi diritti e privilegi dei quali la società precedente godeva secondo la legislazione ottomana e ha potuto godere in virtù del presente trattato, a condizione di adempiere alle obbligazioni che incombevano anteriormente alla medesima.

Il Governo ottomano s'impegna a modificare la sua legislazione in modo da permettere alle società che posseggono la nazionalità di una Potenza alleata di godere di concessioni o di contratti in Turchia.

b) Ogni società costituita in conformità della legislazione ottomana, che funzioni in uno dei territori separati dalla Turchia, e nella quale sudditi alleati abbiano un'ingerenza prevalente, avrà del pari, durante lo stesso periodo di tempo, il diritto di trasferire i suoi beni, diritti e interessi a qualsiasi altra società costituita in conformità della legislazione o dello Stato che esercita autorità sul territorio in questione, o di una delle Potenze alleate i cui sudditi hanno nella prima società un'ingerenza prevalente. La società a cui i beni, diritti e interessi saranno trasferiti godrà degli stessi diritti e privilegi di cui godeva la società precedente, compresi quelli conferiti ad essa dalle disposizioni del presente trattato.

c) In Turchia, le società che posseggono la nazionalità di una Potenza alleata, alle quali siano stati trasferiti, in virtù del paragrafo *a*) del presente articolo, i beni, diritti e interessi di società ottomane, e, nei territori separati dalla Turchia, le società di nazionalità ottomana, nelle quali gruppi finanziari o sudditi alleati abbiano un'ingerenza prevalente, e le società di nazionalità diversa da quella dello Stato che esercita autorità sul territorio in questione, alle quali siano stati trasferiti, in virtù del paragrafo *b*) del presente articolo, i beni, diritti e interessi di società ottomane, non potranno essere sottoposte a disposizioni legislative o d'altra specie, nè a tasse, imposte od oneri più gravi di quelli che colpiranno le società consimili che abbiano in Turchia

ARAM webaram.com

la nazionalità ottomana, o, in un territorio separato dalla Turchia, la nazionalità dello Stato che esercita autorità sul medesimo.

d) Le società alle quali, in virtù dei paragrafi *a*) e *b*) del presente articolo, saranno trasferiti beni, diritti e interessi di società ottomane, non saranno sottoposte ad alcuna tassa speciale per effetto di tale trasferimento.

SEZIONE VII.

DISPOSIZIONE GENERALE.

Articolo 317.

L'espressione : « sudditi delle Potenze alleate », in tutto ciò che concerne questa parte e la parte VIII (Clausole finanziarie) del presente trattato si applica :

1, a tutti i cittadini, comprese la società e associazioni di una Potenza alleata, o di uno Stato o territorio sotto il protettorato di una Potenza alleata;

2, ai protetti delle Potenze alleate, la cui patente di protezione sia anteriore al 1° agosto 1914;

3, alle società finanziarie, industriali e commerciali ottomane nelle quali gruppi o sudditi alleati abbiano un'ingerenza prevalente, o avevano interessi prevalenti al 1° agosto 1914;

4, alle fondazioni religiose o di beneficenza, e alle istituzioni scolastiche, nelle quali sudditi o protetti delle Potenze alleate siano interessati.

Le Potenze alleate comunicheranno alla Commissione finanziaria, entro un anno dall'entrata in vigore del presente trattato, l'elenco delle società, istituzioni e fondazioni nelle quali esse ritengono che i loro sudditi abbiano un interesse prevalente o siano interessati.

PARTE X.

NAVIGAZIONE AEREA.

Articolo 318.

Le aeronavi delle Potenze alleate avranno piena libertà di passaggio e di atterramento sul territorio e sulle acque territoriali della Turchia e godranno degli stessi privilegi delle aeronavi ottomane, specialmente in caso di infortunio,

ARAM webaram.com

Articolo 319.

Le aeronavi delle Potenze alleate in transito verso un paese straniero qualsiasi avranno il diritto di sorvolare, senza atterrare, sul territorio e sulle acque territoriali della Turchia, con riserva dei regolamenti che essa potrà emanare, d'accordo con le principali Potenze alleate, e che saranno egualmente applicabili alle aeronavi ottomane e a quelle dei Paesi alleati.

Articolo 320.

Gli aerodromi stabiliti in Turchia e aperti al traffico pubblico nazionale saranno aperti alle aeronavi delle Potenze alleate, che vi saranno trattate in condizioni di perfetta eguaglianza con le aeronavi ottomane, per quanto concerne le tasse di ogni specie, comprese le tasse di atterramento e di aggiustamento.

Oltre gli aerodromi predetti, la Turchia si impegna a stabilirne altri, nei luoghi che potranno essere designati, entro un anno dall'entrata in vigore del presente trattato, dalle Potenze alleate; le disposizioni del presente articolo si applicheranno anche a questi aerodromi.

Le Potenze alleate si riservano di prendere i provvedimenti necessari, qualora le disposizioni di questo articolo non fossero eseguite, per rendere possibile la navigazione aerea internazionale attraverso il territorio e le acque territoriali della Turchia.

Articolo 321.

Con riserva delle presenti disposizioni, il diritto di passaggio, di transito e di atterramento, previsto dagli articoli 318, 319 e 320 è subordinato all' osservanza dei regolamenti che la Turchia potrà stimar necessario di emanare, d'accordo con le principali Potenze alleate; questi regolamenti saranno applicati senza distinzione alle aeronavi ottomane e a quelle dei Paesi alleati.

Articolo 322.

I certificati o di nationalità, di navigabilità, i brevetti di idoneità e le licenze rilasciati o riconosciuti validi da una delle Potenze alleate saranno ammessi in Turchia come validi ed equipollenti ai certificati, brevetti e licenze rilasciati dalla Turchia.

Articolo 323.

Per quanto concerne il traffico commerciale aereo interno, le aeronavi delle Potenze alleate godranno in Turchia del trattamento della nazione più favorita.

Articolo 324.

La Turchia non potrà, senza il consenso delle Potenze alleate, ammettere gli Stati che hanno preso parte con lei alla guerra del 1914-1919, a profittare delle dispo-

ARAM webaram.com

sizioni degli articoli 318 e 319, finchè questi Stati non faranno parte della Società delle Nazioni, o non saranno ammessi a aderire alla convenzione sulla navigazione aerea, conchiusa a Parigi il 13 ottobre 1919.

ARTICOLO 325.

Nessuna concessione e nessun diritto in una concessione relativa alla navigazione aerea civile sarà accordato della Turchià, a datare dall' entrata in vigore del presente trattato, senza il consenso delle Potenze alleate, ai sudditi degli Stati che hanno preso parte con lei alla guerra del 1914-1919, finchè questi Stati non faranno parte della Società delle Nazioni, o non saranno ammessi a aderire alla convenzione aeronautica, conchiusa a Parigi il 13 ottobre 1919.

ARTICOLO 326.

La Turchia si impegna a prendere provvedimenti atti ad assicurare che tutte le aeronavi ottomane sorvolanti sul proprio territorio si conformeranno alle norme sui fuochi e segnali, alle regole per lo spazio aereo e a quelle del traffico aereo sugli aerodromi o in vicinanza dei medesimi, come sono stabilite nella convenzione aeronautica conchiusa a Parigi il 13 ottobre 1919.

ARTICOLO 327.

Gli obblighi imposti dalle disposizioni precedenti rimarranno in vigore fino a che la Turchia non sia stata ammessa nella Società delle Nazioni, o non sia stata autorizzata, in conformità della convenzione circa la navigazione aerea, conchiusa a Parigi il 13 ottobre 1919, a aderire alla medesima.

PARTE XI.

PORTI, VIE D'ACQUA E FERROVIE.

SEZIONE I.

DISPOSIZIONI GENERALI.

ARTICOLO 328.

La Turchia si impegna ad accordare libertà di transito attraverso il proprio territorio, sulle vie meglioatte al transito internazionale, per ferrovia, corso d'acqua navigabile o canale, alle persone, merci, navi e galleggianti, vetture, vagoni e servizi

ARAM webaram.com

postali diretti verso i territori di una qualunque delle Potenze alleate, limitrofe o no, o provenienti dai medesimi; sarà permessa a questo fine la traversata delle acque territoriali. Le persone, merci, navi e galleggianti, vetture, vagoni e servizi postali non saranno sottoposti ad alcun diritto di transito, nè a ritardi o restrizioni inutili, ed avranno diritto in Turchia al trattamento nazionale per tutto quanto concerne tasse, facilitazioni e per ogni altro riguardo.

Le merci in transito saranno esenti da ogni diritto di dogana e da ogni altro diritto analogo.

Ogni tassa od onere che gravi il trasporto in transito dovrà essere adeguato alle condizioni del traffico. Nessuna imposta, facilitazione o restrizione dovrà dipendere, direttamente o indirettamente, dalla qualità del proprietario o dalla nazionalità della nave o di qualsiasi altro mezzo di trasporto che sia stato o debba essere adoperato in qualunque parte del percorso totale.

ARTICOLO 329.

La Turchia si impegna a non imporre e a non mantenere alcun sindacato sulle imprese di trasporto, in transito di andata e ritorno, degli emigranti attraverso il proprio territorio, salvo i provvedimenti necessari per accertare che i viaggiatori sono realmente in transito; essa non permetterà ad alcuna compagnia di navigazione né ad alcun altro ente, società o persona privata, interessata al traffico, di partecipare in alcun modo a qualsiasi servizio amministrativo ordinato a tal uopo, nè di esercitare sopra di esso un'influenza qualsiasi, diretta o indiretta.

ARTICOLO 330.

La Turchia s'impegna a non stabilire alcuna distinzione o preferenza, diretta o indiretta, per quanto riguarda i diritti, le tasse e le proibizioni relative alle importazioni nel suo territorio o alle esportazioni dal medesimo, e, salvo disposizioni particolari contenute nel presente trattato, per quanto riguarda le condizioni e il prezzo di trasporto delle merci o delle persone dirette al suo territorio, o provenienti dal medesimo, in ragione, sia della frontiera di entrata o di uscita, sia della specie, della proprietà, o della bandiera dei mezzi di trasporto adoperati (compresi i trasporti aerei), sia del punto di partenza primitivo o immediato della nave o galleggiante, del vagone, dell'aeronave o altro mezzo di trasporto, della sua destinazione finale o intermedia, dell'itinerario seguito o dei punti di trasbordo, sia del fatto che le merci siano importate o esportate direttamente attraverso un porto ottomano o indirettamente attraverso un porto estero, sia del fatto che le merci siano importate o esportate per terra, per mare o per via aerea.

La Turchia s'impegna, in specie, a non stabilire, in danno dei porti o delle navi e galleggianti di una delle Potenze alleate, alcuna soprattassa o alcun premio diretto o indiretto sulla esportazione o sulla importazione attraverso i porti o per mezzo delle navi e dei galleggianti ottomani, o di un'altra Potenza, particolarmente sotto forma di

ARAM webaram.com

tariffe combinate, e a non sottoporre le persone o le merci che passano per un porto o si servono di una nave o di un galleggiante di una delle Potenze alleate, a formalità o a ritardi di alcuna specie, ai quali le dette persone o merci non sarebbero sottoposte se passassero per un porto ottomano o di una Potenza diversa, o si servissero di una nave o di un galleggiante ottomano o di una Potenza diversa.

Articolo 331.

Dovranno esser prese tutte le disposizioni utili, dal punto di vista amministrativo e tecnico, per abbreviare quanto è possibile la penetrazione delle merci attraverso le frontiere della Turchia e per assicurare, a partire da queste frontiere, l'avviamento e il trasporto delle merci, sanza distinguere se provengano dal territorio delle Potenze alleate, o siano dirette al medesimo, o in transito da quel territorio o verso di esso, in condizioni materiali identiche, specialmente dal punto di vista della rapidità e delle cure durante il percorso, a quelle di cui profitterebbero le merci dello stesso genere viaggianti sul territorio ottomano in condizioni simili di trasporto.

In specie il trasporto delle merci deperibili sarà effettuato con prontezza e regolarità, e le formalità doganali saranno compiute in modo da permettere la prosecuzione diretta del loro trasporto coi treni in coincidenza.

Articolo 332.

I porti di mare delle Potenze alleate profitteranno di ogni favore e di ogni tariffa ridotta, concessi sulle ferrovie o sulle vie navigabili della Turchia a vantaggio di porti ottomani, salvo i diritti delle società concessionarie, o di un porto qualunque di un'altra Potenza.

Articolo 333.

La Turchia non potrà rifiutarsi, salvo i diritti delle società concessionarie, di partecipare alle tariffe o combinazione di tariffe che abbiano per scopo di assicurare ai porti di una delle Potenze alleate vantaggi analoghi a quelli che avesse concesso ai porti di un'altra Potenza.

SEZIONE II.

NAVIGAZIONE.

CAPITOLO I.

LIBERTÀ DI NAVIGAZIONE.

Articolo 334.

I sudditi delle Potenze alleate, i loro beni e le loro navi e galleggianti godranno nei porti e sulle vie di navigazione interna della Turchia di un trattamento almeno eguale sotto ogni riguardo, a quello dei sudditi, dei beni e delle navi e galleggianti ottomani.

ARAM webaram.com

In particolare, le navi e i galleggianti di una qualunque delle Potenze alleate saranno autorizzate a trasportare merci di ogni specie e viaggiatori a destinazione o in provenienza di qualunque porto o località situati sul territorio della Turchia, a cui le navi e i galleggianti ottomani possono avere accesso, a condizioni che non siano più onerose di quelle applicate nel caso di navi e galleggianti nazionali; saranno trattate in condizione di eguaglianza con le navi e i galleggianti nazionali, per ciò che concerne le facilitazioni e le tasse portuali di ogni genere, comprese le facilitazioni di sosta, di scarico e carico, i diritti e le tasse di tonnellaggio, di banchina, di pilotaggio, di faro, di quarantena, e ogni diritto o tassa analoga di qualsiasi specie, percepiti a nome o per conto del Governo, di funzionari pubblici, di privati, di corporazioni o di aziende d'ogni specie.

Nel caso che la Turchia accordasse a una delle Potenze alleate od a qualsiasi altra Potenza straniera un trattamento di preferenza, questo regime sarà esteso senza ritardo e senza condizioni a tutte le Potenze alleate.

Non saranno posti altri impedimenti alla circolazione delle persone e delle navi o dei galleggianti, tranne quelli che risultano dalle disposizioni relative alle dogane, alla polizia, alle prescrizioni sanitarie, alla emigrazione o all'immigrazione, e all'importazione o all'esportazione delle merci proibite. Queste disposizioni dovranno essere ragionevoli ed uniformi, e non ostacolare inutilmente il traffico.

CAPITOLO II.

PORTI DI INTERESSE INTERNAZIONALE.

Articolo 335.

I porti d'oriente di cui seguono i nomi sono dichiarati d'interesse internazionale e sottoposti al regime stabilito negli articoli seguenti di questa sezione:

Costantinopoli, da Santo Stefano a Dolma Bagcè;

Haidar Pascià;

Smirne;

Alessandretta;

Caiffa;

Bassora;

Trebisonda, nelle condizioni stabilite all'articolo 352;

Batum, salvo disposizioni ulteriori.

Questi porti comprenderanno zone franche.

Salvo disposizioni contrarie contenute nel presente trattato, il regime stabilito per i detti porti lascerà intatta la sovranità territoriale.

ARAM webaram.com

1. *Navigazione.*

ARTICOLO 336.

I sudditi, i beni e le bandiere di tutti gli Stati che fanno parte della Società delle Nazioni godranno piena libertà di uso dei porti dichiarati internazionali. Saranno, a questo riguardo e ad ogni effetto, trattati in condizioni di perfetta eguaglianza, specialemente per quanto concerne tutte le facilitazioni e i diritti di porto e di banchina, comprese le facilitazioni di ancoraggio, di carico e scarico, le tasse e i diritti di stazza, di banchina, di pilotaggio, di faro, di quarantena, e tutte le tasse e i diritti analoghi di qualunque specie imposti in nome o per conto del Governo, di pubblici funzionari, di privati, di corporazioni o istituzioni di ogni genere. In specie, nessuna distinzione sarà fatta tra i sudditi, i beni e le bandiere dei diversi Stati, e quelli dello Stato che esercita la sovranità o l'autorità nel porto.

Non saranno posti altri impedimenti alla circolazione delle persone e delle navi, oltre quelli che risultano dalle disposizioni relative alle dogane, alla polizia, alle prescrizioni sanitarie. all' emigrazione o all'immigrazione, all'importazione o all'esportazione delle merci proibite. Queste disposizioni dovranno essere ragionevoli ed uniformi, e non ostacolare inutilmente il traffico.

2. *Diritti ed oneri.*

ARTICOLO 337.

Qualsiasi competenza o tassa, per l'uso del porto e dei suoi accessi o delle comodità ivi accordate sarà imposta nelle stesse condizioni di eguaglianza stabilite all'articolo 336, e dovrà essere equa, per la misura come per il modo di percezione, tenuto conto delle spese fatte dall'autorità portuale, per l'amministrazione, la manutenzione e il miglioramento del porto e dei suoi accessi, o nell' interesse della navigazione.

Salvo quanto è disposto all' articolo 54, parte III (Clausole politiche) del presente trattato, è vietata qualunque competenza o tassa diversa da quelle contemplate nel presente articolo e negli articoli 338, 342 e 343.

ARTICOLO 338.

Tutti i diritti doganali e i dazi di consumo debitamente autorizzati, percepiti sulle merci importate o esportate per mezzo di un porto sottoposto al regime internazionale, dovranno essere identici, tanto se la bandiera della nave che ha eseguito o deve eseguire il trasporto fosse quella dello Stato che esercita la sovranità o l'autorità sul porto, quanto se fosse una bandiera diversa. Salvo circostanze particolari che giustifichino una eccezione per necessità economiche, tali diritti e dazi dovranno essere stabiliti sulle stesse basi e nella stessa misura dei diritti analoghi percepiti alle frontiere doganali dello Stato di cui si tratta. Tutte le agevolezze che fossero accordate da questo Stato su altre vie d'acqua o di terra o in altri porti per l'impor-

ARAM webaram.com

tazione o l'esportazione delle merci, saranno del pari concesse alle importazioni o esportazioni che abbiano luogo per mezzo del porto internazionale.

3. *Lavori.*

Articolo 339.

In mancanza di speciali organi per l'esecuzione dei lavori di manutenzione o di miglioramento del porto, lo Stato che esercita la sovranità o l'autorità sul porto dovrà prendere le disposizioni idonee ad eliminare ogni ostacolo o pericolo per la navigazione, e a rendere più facili i movimenti delle navi nel porto.

Articolo 340.

Lo Stato che esercita la sovranità o l'autorità sul porto non dovrà mai intraprendere alcun lavoro che sia di tal natura da menomare le facilità di uso del porto o dei suoi accessi.

4. *Zone franche.*

Articolo 341.

Le agevolezze accordate in una zona franca per la costruzione o l'uso di magazzini, per la formazione o l'apertura degli imballaggi, saranno stabilite in conformità delle condizioni commerciali del momento. Ogni prodotto di cui sia stato autorizzato il consumo nella zona franca sarà esente da diritti doganali o dazi, e da altri diritti di qualsiasi specie, salvo il diritto di statistica di cui all'articolo 342. In mancanza di disposizioni contrarie contenute in questo trattato, lo Stato che esercita la sovranità o l'autorità sul porto avrà facoltà di autorizzare o interdire le manifatture nella zona franca. Nessuna distinzione sarà fatta, in quanto concerne qualsiasi disposizione del presente articolo, tra persone di cittadinanza diversa nè fra prodotti di diversa origine o destinazione.

Articolo 342.

Non saranno imposti diritti o tasse diversi da quelli previsti nell'articolo 336, all'ingresso dei prodotti nella zona franca, e alla loro uscita dalla medesima, qualunque sia il paese straniero dal quale provengono o verso del quale sono diretti, salvo un diritto di statistica che non potrà eccedere l'uno per mille *ad valorem*. Il provento di questo diritto di statistica sarà destinato esclusivamente a mantenere l'ufficio a cui spetterà di compilare il prospetto dei movimenti del commercio e della navigazione nella zona franca.

Articolo 343.

Con riserva delle disposizioni dell'articolo 344, i diritti di cui all'articolo 338 potranno essere percepiti, nelle condizioni stabilite dal medesimo articolo, sulle

ARAM webaram.com

merci in provenienza o a destinazione della zona franca, al momento del loro ingresso nel territorio dello Stato che esercita la sovranità o l'autorità sul porto, o al momento della loro uscita dal detto territorio, respettivamente.

ARTICOLO 344.

Le persone, le merci, i servizi postali, le navi, i galleggianti, le vetture, i vagoni e gli altri veicoli, che, provenienti dalla zona franca o ad essa diretti, attraversano il territorio dello Stato che esercita la sovranità o l'autorità sul porto saranno reputati in transito nel detto Stato, se sono diretti a un altro Stato qualunque o ne provengono.

5. Definizione delle controversie.

ARTICOLO 345.

Salvo le disposizioni dell'articolo 61, parte III (Clausole politiche), qualunque controversia che sorgesse fra gli Stati interessati circa l'interpretazione e l'applicazione degli articoli 335 a 344 e in generale qualsiasi controvr sia fra i detti Stati, relativa all'uso del porto, sarà definita nel modo stabilito della Società delle Nazioni.

Le controversie relative all'esecuzione di lavori che menomassero la facilità di uso del porto e dei suoi accessi saranno istruite d'urgenza, e potranno, senza pregiudizio del parere o della decisione definitivi sul merito, essere oggetto di un parere o di una decisione incidentale per la sospensione o la soppressione immediata dei detti lavori.

CAPITOLO III.

CLAUSOLE RELATIVE ALLA MARIZA E AL DANUBIO.

ARTICOLO 346.

A richiesta di uno degli Stati rivieraschi, diretta al Consiglio della Società delle Nazioni, la Mariza sarà dichiarata fiume internazionale e soggetta al regime di tali fiumi stabilito agli articoli 332 a 338 del trattato di pace conchiuso con la Germania il 28 giugno 1919.

ARTICOLO 347.

A richiesta di uno degli Stati rivieraschi, diretta al Consiglio della Società delle Nazioni, la Mariza sarà posta sotto l'amministrazione di una Commissione internazionale, composta di un rappresentante per ciascuno degli Stati rivieraschi, di un rappresentante della Gran Bretagna, uno della Francia e uno dell' Italia.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 348.

Senza pregiudizio delle disposizioni dell'articolo 133, parte III (Clausole politiche) la Turchia riconosce ed accetta tutte le disposizioni relative al Danubio inserite nei trattati di pace conchiusi con la Germania, con l'Austria, con l'Ungheria e con la Bulgaria, e il regime di questo fiume che ne resulta.

CAPITOLO IV.

CLAUSOLE RELATIVE ALL'USO DI ALCUNI PORTI DA PARTE DI ALCUNI STATI.

ARTICOLO 349.

Per assicurare alla Turchia libero accesso al mare Mediterraneo e al mare Egeo, le è riconosciuta libertà di transito sui territori e nei porti separati dalla medesima.

Per libertà di transito s'intende quella definita all'articolo 328, finché una convenzione generale sia conchiusa al riguardo, dopodiché le disposizioni della nuova convenzione saranno sostituite a quelle del predetto articolo.

Convenzioni particolari tra gli Stati e le amministrazioni interessate stabiliranno, col consenso della Commissione finanziaria per quanto concerne la Turchia, le condizioni di esercizio della facoltà come sopra concessa, e regoleranno l'uso dei porti, delle zone franche che vi si trovano, l'istituzione di servizi e tariffe internazionali (comuni) che ammettano biglietti e lettere di vettura dirette, e l'applicazione della convenzione di Berna del 14 ottobre 1890, e delle disposizioni complementari, finché non sia sostituita da una nuova convenzione.

ARTICOLO 350.

Nel porto di Smirne sarà dato in locazione perpetua alla Turchia, se la Società delle Nazioni non le stabilirà un termine, uno spazio che sarà posto sotto il regime generale delle zone franche di cui agli articoli 341 a 344, e destinato al transito diretto delle merci provenienti dalla Turchia o avviate verso di essa.

La delimitazione del detto spazio, il suo collegamento con le strade ferrate esistenti, la sua manutenzione, il modo di esercizio, e in generale tutte le condizioni del suo uso, compreso il prezzo di locazione, saranno stabilite da una Commissione composta di un delegato della Turchia, un delegato della Grecia, e un membro designato dalla Società delle Nazioni. Queste condizioni potranno essere rivedute ogni dieci anni con le stesse norme.

ARAM webaram.com

Articolo 351.

È accordato libero accesso al Mar Nero per il porto di Batum alla Georgia, all'Azerbaigian e alla Persia, come all'Armenia. Questo diritto di accesso sarà esercitato nelle condizioni di cui all'articolo 349.

Articolo 352.

Con riserva delle decisioni di cui all'articolo 89, parte III (Clausole politiche) di questo trattato, è accordato all'Armenia libero accesso al Mar Nero per il porto di Trebisonda; esso sarà esercitato nelle condizioni di cui articolo 349.

Nel porto di Trebisonda sarà, in tal caso, dato all'Armenia in locazione perpetua, se la Società delle Nazioni non le stabilirà un termine, uno spazio che sarà posto sotto il regime generale delle zone franche di cui agli articoli 341 a 344, e destinato al transito diretto delle merci provenienti dall'Armenia, o avviate verso questo paese.

La delimitazione del detto spazio, il suo collegamento con le ferrovie esistenti, la sua manutenzione, il modo di esercizio, e in generale tutte le condizioni del suo uso, compreso il prezzo di locazione, saranno stabilite da una Commissione composta di un delegato dell'Armenia, un delegato della Turchia, e un membro designo dalla Società delle Nazioni. Queste condizioni potranno essere rivedute ogni dieci anni con le stesse norme.

SEZIONE III.

FERROVIE.

CAPITOLO I.

CLAUSOLE RELATIVE AI TRASPORTI INTERNAZIONALI.

Articolo 353.

Con riserva dei diritti delle società concessionarie, le merci provenienti dai territori delle Potenze alleate e destinate alla Turchia, e viceversa, e le merci in transito per la Turchia, provenienti dai territori delle Potenze alleate, o a destinazione di essi, profitteranno di pieno diritto sulle ferrovie ottomane, quanto alle tasse dovute (tenuto conto di tutti i rimborsi e premi), alle facilitazioni, e per ogni altro riguardo, del regime più favorevole applicato alle merci della stessa specie trasportate su una qualunque delle linee ottomane, sia in traffico interno, sia per l'esporta-

ARAM webaram.com

zione, l'importazione od il transito, in condizioni simili di trasporto, specialmente dal punto di vista della lunghezza del percorso.

Tariffe internazionali, stabilite in base ai prezzi previsti al comma precedente, che ammettano lettere di vettura dirette, dovranno essere istituite, quando una delle Potenze alleate lo chiederà alla Turchia.

Articolo 354.

A partire dall'entrata in vigore del presente trattato, la Turchia s'impegna a sottoscrivere, con le riserve indicate al secondo paragrafo del presente articolo, le convenzioni e gli accordi firmati a Berna il 14 ottobre 1890, il 10 settembre 1893, il 16 luglio 1895, il 16 giugno 1898 e il 19 settembre 1906, relativamente al trasporto delle merci per ferrovia.

Se, entro cinque anni dall'entrata in vigore del presente trattato, una nuova convenzione per il trasporto in ferrovia dei viaggiatori, dei bagagli e delle merci sarà conclusa, per sostituire la convenzione di Berna del 14 ottobre 1890 e le aggiunte successive predette, questa nuova convenzione e le condizioni complementari per il trasporto internazionale in ferrovia che potranno essere fondate su di essa vincoleranno la Turchia, quand'anche rifiutasse di prender parte alla elaborazione della convenzione stessa o di aderirvi. Fino alla conclusione di una nuova convenzione, la Turchia si uniformerà alle disposizioni della convenzione di Berna, alle aggiunte successive predette, e alle condizioni complementari.

Articolo 355.

Con riserva dei diritti delle società concessionarie, la Turchia sarà tenuta a cooperare alla istituzione di servizi con biglietti diretti per viaggiatori e bagagli, che le saranno chiesti da una o più Potenze alleate, per assicurare le relazioni ferroviarie di queste Potenze fra loro, o con qualsiasi altro paese, in transito attraverso il territorio ottomano, la Turchia dovrà in specie, a tale scopo, ricevere i treni e le vetture provenienti dai territori delle Potenze alleate, ed avviarli con una celerità per lo meno eguale a quella dei suoi migliori treni a lungo percorso sulle stesse linee. In nessun caso i prezzi applicabili a tali servizi diretti saranno superiori ai prezzi riscossi sullo stesso percorso per i servizi interni ottomani, effettuati nelle stesse condizioni di velocità e comodità.

Le tariffe applicabili, nelle stesse condizioni di velocità e comodità, al trasporto sulle ferrovie ottomane, degli emigranti diretti ai porti delle Potenze alleate o provenienti dai medesimi, non potranno mai avere una tassa chilometrica superiore a quella delle tariffe più favorevoli, tenuto conto di tutti i premi o rimborsi, di cui profitteranno, sulle dette ferrovie, gli emigranti diretti ad altri porti qualsiansi, o da essi provenienti.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 356.

La Turchia s'impegna a non adottare alcun provvedimento tecnico, fiscale o amministrativo (come la visita doganale, i provvedimenti di polizia generale, di polizia sanitaria o di controllo) speciale per i servizi diretti previsti all'articolo precedente o ai trasporti di emigranti destinati ai porti delle Potenze alleate, o da essi provenienti, e che abbia per effetto di ostacolare o ritardare i detti servizi.

ARTICOLO 357.

In caso di trasporto, parte per ferrovia e parte per navigazione interna, con lettera di vettura diretta o senza, le disposizioni precedenti si applicheranno alla parte del percorso che avviene per ferrovia.

CAPITOLO II.

MATERIALE ROTABILE.

ARTICOLO 358.

La Turchia si impegna a provvedere perchè i vagoni ottomani siano muniti di dispositivi che permettano:

1° di introdurli nella composizione dei treni merci circolanti sulle linee di quelle delle Potenze alleate che partecipano alla convenzione di Berna del 15 maggio 1886, modificata il 18 maggio 1907, senza ostacolare il funzionamento del freno continuo che potesse essere adottato in questi paesi, nei dieci anni che seguiranno l'entrata in vigore del presente trattato;

2° di introdurre i vagoni delle dette Potenze nella composizione di tutti i treni merci circolanti sulle linee ottomane.

Il materiale rotabile delle Potenze alleate godrà sulle linee ottomane dello stesso trattamento del materiale ottomano, per quanto riguarda la circolazione, la manutenzione e le riparazioni.

CAPITOLO III.

TRASFERIMENTO DI LINEE FERROVIARIE.

ARTICOLO 359.

Con riserva di accordi particolari relativi al trasferimento dei porti, vie d'acqua e ferrovie appartenenti al Governo ottomano o a private società, e situate nei territori separati dalla Turchia in virtù del presente trattato, e delle condizioni finanziarie

ARAM webaram.com

concernenti i concessionari e il servizio delle pensioni di riposo del personale, il trasferimento delle ferrovie avrà luogo alle condizioni seguenti.

1° Le opere e gli impianti di tutte le ferrovie saranno consegnati al completo e nel migliore stato possibile.

2° Quando una rete che possiede un materiale rotabile proprio sarà situata per intero in territorio trasferito, questo materiale sarà consegnato al completo, secondo l'ultimo inventario al 30 ottobre 1918, e in stato normale di manutenzione; la Turchia risponderà di ogni perdita derivante da cause da essa dipendenti.

3° Per le linee l'amministrazione delle quali sarà divisa in dipendenza di questo trattato, la ripartizione del materiale sarà stabilita per accordo fra le amministrazioni a cui sono attribuite le varie sezioni. L'accordo dovrà tener conto dell' importanza del materiale registrato sulle linee, secondo l'ultimo inventario al 30 ottobre 1918, della lunghezza dei binari, compresi i binari di servizio, della natura e dell'importanza del traffico. In caso di disaccordo, le divergenze saranno definite da un arbitro designato dalla Società delle Nazioni; l'arbitro designerà altresì, occorrendo, le locomotive, vetture e vagoni da lasciare in ciascuna sezione, stabilirà le condizioni del loro ricevimento, e determinerà gli accordi che stimerà necessari per assicurare, durante un breve periodo, il mantenimento del materiale trasferito nelle officine esistenti.

4° Gli approvvigionamenti, i mobili e gli attrezzi saranno consegnati nelle stesse condizioni del materiale rotabile.

ARTICOLO 360.

Il Governo ottomano dichiara di rinunciare a qualsiasi diritto sulla ferrovia dell'Hedjaz e di consentire a qualsiasi accordo conchiuso dai Governi interessati per l'esercizio di essa e per la divisione delle proprietà che le appartengono o che sono adoperate in attinenza con la medesima. La condizione speciale della ferrovia dal punto di vista religioso sarà pienamente riconosciuta e salvaguardata in questi accordi.

CAPITOLO IV.

DISPOSIZIONI RELATIVE AD ALCUNE LINEE FERROVIARIE.

ARTICOLO 361.

Con riserva delle stipulazioni particolari contenute nel presente trattato, quando, in seguito al tracciato delle nuove frontiere, una linea che collega due parti di uno stesso paese ne traverserà un altro, o quando una linea di diramazione, partendo da un paese, terminerà in un altro, le condizioni di esercizio saranno regolate per accordo fra le amministrazioni ferroviarie interessate. Qualora queste amministrazioni

ARAM webaram.com

non riescissero ad accordarsi, le divergenze saranno definite da un arbitro designato a norma dell' articolo 359.

Lo stabilimento di ogni nuova stazione di frontiera fra la Turchia e gli Stati alleati o i nuovi Stati limitrofi, e l'esercizio delle linee intermedie saranno regolati per accordi conchiusi secondo le stesse norme.

Articolo 362.

Sarà costituita una Conferenza permanente di rappresentanti tecnici, nominati dei Governi interessati, con facoltà di stabilire accordi concernenti il traffico fra territori diversi, gli scambi dei carri, le tariffe relative ai percorsi in territori diversi, e ogni questione dello stesso genere relativa a ferrovie poste sui territori che al 1° agosto 1914 facevano parte dell' Impero ottomano.

SEZIONE IV.

DISPOSIZIONI VARIE.

CAPITOLO I.

REGIME DELLE ACQUE.

Articolo 363.

Salvo disposizioni contrarie, quando, in seguito al tracciato di una nuova frontiera, il regime delle acque (canalizzazione, inondazioni, irrigazioni, drenaggio e simili) in uno Stato dipende da lavori eseguiti sul territorio di un altro, e quando in forza di consuetudini anteriori alla guerra, sul territorio di uno Stato è fatto uso di acque o di energia idraulica sorte sul territorio di un altro, dovrà essere conchiuso un accordo fra gli Stati interessati, in guisa da salvaguardare gli interessi e i diritti acquisiti di ciascuno.

In mancanza di accordo, un arbitro designato dal Consiglio della Società delle Nazioni deciderà.

CAPITOLO II.

TELEGRAFI E TELEFONI.

Articolo 364.

La Turchia si impegna ad accordare a richieste di qualunque delle Potenze alleate adeguate agevolezze per la costruzione e il mantenimento di linee principali telegrafiche e telefoniche attraverso i territori ottomani.

ARAM webaram.com

Le agevolezze di cui si tratta comprenderanno la concessione, a qualunque società telegrafica e telefonica designata da una delle Potenze alleate, del diritto:

a) di impiantare nuove linee di pali e fili telegrafici o telefonici lungo le strade ferrate o altre vie di comunicazione, in territorio ottomano;

b) di accedere in ogni tempo alle predette linee di pali e fili telegrafici o telefonici, e ai fili impiantati, previo accordo, sui pali esistenti, e di prendere tutti i provvedimenti necessari per mantenerli in buono stato di esercizio;

c) di servirsi dell'opera dei propri agenti per l'uso delle dette linee telegrafiche o telefoniche.

Ogni questione relativa all'impianto delle predette linee, specie per quanto concerne compensi o indennità si privati, sarà definita come se si trattasse di una linea telegrafica o telefonica impiantata dal Governo ottomano.

Articolo 365.

Nonostante qualsiasi disposizione contraria dei trattati vigenti, la Turchia si impegna ad accordare libertà di transito per le corrispondenze telegrafiche e per le comunicazioni telefoniche provenienti da qualunque Potenza alleata, limitrofa o no, o ad essa dirette, sulle linee più opportune per il transito internazionale e in conformità delle tariffe vigenti. Queste corrispondenze e comunicazioni non dovranno essere soggette a ritardi o a restrizioni non necessarie e dovranno godere in Turchia del trattamento nazionale per ogni specie di agevolezza in specie quanto alla rapidità della trasmissione. Nessun pagamento, nessuna agevolezza o restrizione dipenderà, direttamente o indirettamente, dalla cittadinanza del mittente o del destinatario.

Qualora, in seguito alle disposizioni del presente trattato, una linea posta già per intero in territorio ottomano attraversasse territori di Stati diversi, e in attesa della revisione delle tariffe telegrafiche per mezzo di una futura convenzione telegrafica internazionale, la somma delle tasse percette sui vari territori non potrà superare quella che sarebbe stata se il territorio attraversato fosse rimasto sotto la sovranità ottomana, e il reparto della tassa complessiva fra gli Stati attraversati sarà fatto per accordi fra le varie amministrazioni che vi hanno interesse.

CAPITOLO III

CAVI.

Articolo 366.

La Turchia consente a trasferire a quella amministrazione o a quella società che le Potenze alleate designeranno i diritti di atterramento a Costantinopoli del cavo Costantinopoli-Costanza.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 367.

La Turchia rinuncia in nome proprio e dei propri sudditi, a favore delle principali Potenze alleate, a ogni diritto, titolo e privilegio di qualunque specie sui cavi o su parte dei cavi : Gedda-Suakin e Cipro-Latakia.

Se i cavi trasferiti a norma del comma precedente sono in tutto o in parte di proprietà privata, il valore di essi, calcolato in base al costo d'impianto e diminuito di una percentuale adeguata per deprezzamento, sarà inscritto a credito della Turchia.

CAPITOLO IV.

DISPOSIZIONI RELATIVE AD ALCUNI PROVVEDIMENTI ESECUTIVI.

ARTICOLO 368.

La Turchia eseguirà le istruzioni che le saranno impartite, in materia di trasporti, da un'autorità che agisca in nome delle Potenze alleate :

1° per i trasporti di truppe effettuati in esecuzione del presente trattato, del materiale, delle munizioni e degli approvvigionamenti per uso degli eserciti;

2° e, provvisoriamente, per il trasporto delle derrate necessarie all'approvvigionamento di alcune regioni, per il ristabilimento più rapido che sia possibile delle condizioni normali dei trasporti e per l'organizzazione dei servizi postali e telegrafici.

SEZIONE V.

DECISIONE DELLE CONTROVERSIE

E REVISIONE DELLE CLAUSOLE PERMANENTI.

ARTICOLO 369.

Salvo disposizioni contrarie del presente trattato, le controversie che potranno sorgere fra le Potenze interessate, circa l'interpretazione e l'applicazione delle clausole

ARAM webaram.com

di questa parte del presente trattato, saranno definite come sarà stabilito dalla Società delle Nazioni.

ARTICOLO 370.

La Società delle Nazioni potrà in qualunque tempo proporre la revisione di quelli degli articoli precedenti che si riferiscono a un regime amministrativo permanente.

ARTICOLO 371.

Al termine di un periodo di tre anni dall'entrata in vigore del presente trattato, le disposizioni degli articoli 328 a 334, 353 e 355 a 357 potranno in qualunque tempo essere rivedute dal Consiglio della Società delle Nazioni.

Salvo le disposizioni dell'articolo 373, il beneficio di una delle stipulazioni contenute negli articoli suddetti non potrà essere reclamato da una delle Potenze alleate, in favore di una parte qualsiasi del proprio territorio, per la quale non fosse accordata la reciprocità.

SEZIONE VI.

DISPOSIZIONI PARTICOLARI.

ARTICOLO 372.

Senza pregiudizio degli obblighi particolari che le sono imposti col presente trattato, a vantaggio delle Potenze alleate, la Turchia si impegna ad aderire a qualunque convenzione generale concernente il regime internazionale del transito, delle vie navigabili, dei porti e delle ferrovie, che fosse stipulata tra le Potenze alleate con l'assenso della Società delle Nazioni, nel termine di cinque anni dall'entrata in vigore del presente trattato.

ARTICOLO 373.

Salvo disposizioni speciali contrarie di questo trattato, le disposizioni della presente parte non faranno ostacolo all'esercizio dei maggiori diritti di cui i sudditi delle Potenze alleate godessero in forza del regime delle capitolazioni e di qualsiasi accordo che fosse sostituito alle medesime

ARAM webaram.com

PARTE XII.

LAVORO.

SEZIONE I.

ORGANIZZAZIONE DEL LAVORO.

Considerando che la Società delle Nazioni ha per fine di stabilire la pace universale, e una pace siffatta può essere fondata soltanto sulla giustizia sociale;

Considerando che vi sono condizioni di lavoro che implicano per un gran numero di persone ingiustizia, miseria e privazioni, generando tale malcontento da mettere in pericolo la pace e l'armonia del mondo, e che urge prendere provvedimenti per migliorare simili condizioni : come, per esempio, il regolamento delle ore di lavoro, la fissazione della durata massima della giornata e della settimana di lavoro, il reclutamento della mano d'opera, la lotta contro la disoccupazione, la garanzia di un salario sufficiente ad assicurare convenienti condizioni di vita, la protezione dei lavoratori contro le malattie generali o professionali e contro gli infortuni, la protezione dei fanciulli, degli adolescenti e delle donne, le pensioni di vecchiaia e d'invalidità, la difesa degli interessi dei lavoratori occupati all'estero, il riconoscimento del principio della libertà di associazione sindacale, l'organizzazione dell'insegnamento professionale e tecnico, e altri provvedimenti analoghi;

Considerando che la mancata adozione, da parte di uno Stato qualsiasi, di un regime di lavoro veramente umano ostacola gli sforzi degli altri, che desiderano migliorare la sorte dei lavoratori nei propri paesi;

Le Alte Parti contraenti, mosse da sentimenti di giustizia e di umanità, e dal desiderio di assicurare una pace mondiale durevole, hanno convenuto quanto segue.

CAPITOLO I.

ORGANIZZAZIONE.

Articolo 374.

È istituita un'organizzazione permanente, per promuovere l'attuazione del programma esposto nel preambolo.

ARAM webaram.com

I Membri fondatori della Società delle Nazioni saranno Membri fondatori della predetta organizzazione e la qualità di Membro delle Società della Nazioni implicherà, da ora in poi, quella di Membro della organizzazione permanente.

Articolo 375.

L'organizzazione permanente comprenderà:

1° una Conferenza generale di rappresentanti dei Membri della organizzazione;

2° un Ufficio internazionale del lavoro, sotto la direzione del Consiglio d'amministrazione indicato all'articolo 380.

Articolo 376.

La Conferenza generale si riunirà ogni volta che sia necessario e almeno una volta l'anno. Sarà composta di quattro rappresentanti per ciascuno dei Membri della organizzazione: due saranno delegati del Governo e gli altri due rappresenteranno, rispettivamente, i padroni e i lavoratori che appartengono a ciascuno dei Membri.

Ogni delegato potrà essere accompagnato da consiglieri tecnici, in numero non maggiore di due per ogni argomento inscritto all'ordine del giorno della sessione. Quando devono essere esaminate questioni che interessano specialmente le donne, almeno uno de consiglieri tecnici dovrà essera una donna.

I Membri si impegnano a designare i delegati e i consiglieri tecnici non governativi d'accordo con le organizzazioni professionali più rappresentative, se ve ne sono, dei padroni e dei lavoratori del rispettivo paese.

I consiglieri tecnici potranno prendere la parola soltanto a richiesta del delegato al quale sono aggiunti e con l'autorizzazione speciale del presidente della Conferenza; non potranno prendere parte alle votazioni.

Un delegato, rivolgendosi per scritto al presidente, può designare come suo supplente uno dei suoi consiglieri tecnici e questi potrà prendere parte, in tale qualità, alle discussioni e alle votazioni.

I nomi dei delegati e dei loro consiglieri tecnici saranno comunicati all'Ufficio internazionale del lavoro a cura del Governo di ciascuno dei Membri dell'organizzazione permanente.

Le credenziali dei delegati e dei loro consiglieri tecnici saronno soggette a verifica da parte della Conferenza, che potrà, a maggioranza di due terzi dei voti espressi dai delegati presenti, rifiutare di ammettere quei delegati o consiglieri tecnici che riterrà non designati in conformità del presente articolo.

Articolo 377.

Ogni delegato avrà diritto di votare individualmente su tutte le questioni sottoposte alle deliberazioni della Conferenza.

ARAM webaram.com

Qualora uno dei Membri non avesse designato uno dei delegati non governativi a cui ha diritto, l'altro delegato non governativo avrà facoltà di prender parte alle discussioni della Conferenza, ma non di votare.

Qualora la Conferenza, in virtù dei poteri ad essa attribuiti dall'articolo 376, rifiutasse di ammettere uno dei delegati di uno dei Membri, si applicheranno le disposizioni del presente articolo come se quel delegato non fosse stato designato.

ARTICOLO 378.

Le sessioni della Conferenza saranno tenute presso la sede della Società delle Nazioni o in qualsiasi altro luogo stabilito dalla Conferenza in una precedente sessione, a maggioranza di due terzi dei voti espressi dai delegati presenti.

ARTICOLO 379.

L'Ufficio internazionale del lavoro sarà stabilito presso la sede della Società delle Nazioni e farà parte del complesso delle istituzioni della Società.

ARTICOLO 380.

L'Ufficio internazionale del lavoro sarà posto sotto la direzione di un Consiglio d'amministrazione composto di ventiquattro persone designate secondo le disposizioni seguenti.

Il Consiglio d'amministrazione dell'Ufficio internazionale del lavoro sarà composto di:

dodici persone rappresentanti i Governi;

sei persone elette dai delegati alla Conferenza che rappresentano i padroni;

sei persone elette dai delegati alla Conferenza che rappresentano i lavoratori.

Delle dodici persone rappresentanti i Governi, otto saranno nominate dai Membri che hanno maggiore importanza industriale e quattro dai Membri designati a questo fine dai delegati governativi alla Conferenza, esclusi i delegati degli otto Membri predetti.

Le eventuali contestazioni circa la determinazione dei Membri che hanno maggiore importanza industriale saranno risolute dal Consiglio della Società delle Nazioni.

Il mandato dei Membri del Consiglio di amministrazione durerà tre anni. Il Consiglio d'amministrazione, con riserva della approvazione della Conferenza, avrà facoltà di provvedere ai seggi vacanti e di risolvere le altre questioni della stessa specie.

Il Consiglio d'amministrazione eleggerà periodicamente un presidente fra i propri membri e stabilirà il proprio regolamento e la data delle proprie riunioni. Ogni volta

ARAM webaram.com

che almeno dieci membri del Consiglio presentino apposita domanda scritta, dovrà essere tenuta una sessione speciale.

ARTICOLO 381.

A capo dell'Ufficio internazionale del lavoro sarà posto un direttore, designato dal Consiglio d'amministrazione, dal quale riceverà le istruzioni e di fronte al quale sarà responsabile del buon andamento dell'Ufficio e della esecuzione di tutti gli altri compiti che potranno essergli affidati.

Il direttore o il suo supplente assisteranno a tutte le sedute del Consiglio.

ARTICOLO 382.

Il personale dell'Ufficio internazionale del lavoro sarà nominato dal direttore, che dovrà, per quanto lo consente il miglior rendimento del lavoro, scegliere persone di cittadinanza diversa. Un certo numero di esse dovrà esser composto di donne.

ARTICOLO 383.

I compiti dell'Ufficio internazionale del lavoro comprenderanno la raccolta e la distribuzione di ogni informazione relativa alla disciplina internazionale delle condizioni dei lavoratori e del regime del lavoro, e in specie lo studio delle questioni da sottoporre alla Conferenza per la conclusione di convenzioni internazionali, e l'esecuzione di inchieste speciali disposte dalla Conferenza.

L'Ufficio preparerà l'ordine del giorno delle sessioni della Conferenza.

Adempirà, in conformità delle disposizioni di questa parte del presente trattato, gli obblighi che gli incombono in relazione a qualsiasi divergenza internazionale.

Redigerà e pubblicherà in francese, in inglese e in qualsiasi altra lingua che il Consiglio di amministrazione riterrà opportuno, un bollettino dedicato allo studio delle questioni d'interesse internazionale relative all'industria e al lavoro.

Avrà, in generale, oltre le funzioni indicate dal presente articolo, quelle altre facoltà e quegli altri obblighi che la Conferenza stimerà opportuno di assegnargli.

ARTICOLO 384.

I dicasteri di ciascun Membro che si occupano di questioni operaie potranno comunicare direttamento col direttore, per mezzo del rappresentante del proprio Governo nel Consiglio di amministrazione dell'Ufficio internazionale del lavoro, o, in mancanza di questo rappresentante, per mezzo di un altro funzionario competente, designato a questo fine dal Governo.

ARAM webaram.com

Articolo 385.

L'Ufficio internazionale del lovoro potrà chiedere l'assistenza del Segretariato generale della Società delle Nazioni in ogni questione in cui tale assistenza potrà essere prestata.

Articolo 386.

Ciascuno det Membri sosterrà le spese di viaggio e di soggiorno dei propri delegati e consiglieri tecnici e dei propri rappresentanti che partecipano, secondo i casi, sessioni della Conferenza o del Consiglio d'amministrazione.

Le somme occorrenti per tutte le altre spese dell'Ufficio internazionale del lavoro, delle sessioni della Conferenza o del Consiglio d'amministrazione, saranno versate al direttore dal segretario generale della Società delle Nazioni sul bilancio generale della Società.

Il dirrettore sarà responsabile, di fronte al segretario generale della Società delle Nazioni, dell'impiego di tutti i fondi a lui versati in conformità delle disposizioni del presente articolo.

CAPITOLO II.

FUNZIONAMENTO.

Articolo 387.

Il Consiglio d'amministrazione stabilirà l'ordine del giorno delle sessioni della Conferenza dopo aver esaminato tutte le proposte fatte a questo fino dal Governo di uno dei Membri o da qualsiasi organizzazione indicata all'articolo 376.

Articolo 388.

Il direttore eserciterà le funzioni di segretario della Conferenza e dovrà far pervenire l'ordine del giorno di ogni sessione, quattro mesi prima dell'apertura, a ciascuno dei Membri e, per mezzo di essi, ai delegati non governativi, quando siano stati designati.

Articolo 389.

Qualunque Governo dei Membri avrà il diritto di opporsi all'inscrizione all'ordine del giorno di uno o più degli argomenti proposti. I motivi di tale opposizione dovranno essere esposti in una memoria esplicativa indirizzata al direttore, il quale dovrà darne comunicazione ai Membri della organizzazione permanente.

ARAM webaram.com

Gli argomenti ai quali sarà statta fatta opposizione rimarranno tuttavia inscritti all'ordine del giorno se la Conferenza decide in tal senso a maggioranza di due terzi dei voti espressi dai delegati presenti.

Se le Conferenza decide, salvo quanto é prescritto nel comma precedente, a maggioranza di due terzi dei voti espressi dai delegati presenti, che una questione debba essere esaminata, la detta questione sarà inclusa nell'ordine del giorno della sessione seguente.

Articolo 390.

La Conferenza determinerà la propria procedura; eleggerà il presidente e potrà nominare Commissioni incaricate di studiare e riferire su qualsiasi soggetto.

Là semplice maggioranza dei voti espressi dai delegati presenti deciderà in tutti i casi in cui non sia disposto altrimenti in modo esplicito da questa parte del presente trattato.

Nessuna votazione è valida se il numero dei voti espressi è inferiore alla metà del numero dei delegati presenti alla sessione.

Articolo 391.

La Conferenza potrà aggiungere alle Commissioni da essa istituite consiglieri tecnici che avranno voto consultivo, ma non deliberativo.

Articolo 392.

Se la Conferenza approva proposte relative a un argomento inscritto all'ordine del giorno, essa dovrà stabilire se tali proposte debbano assumere la forma : *a*) di una « raccommandazione » da sottoporre all'esame dei Membri, perchè sia attuata sotto forma di legge nazionale o altrimenti : *b*) di un progetto di convenzione internazionale da ratificare dai Membri.

In entrambi i casi, affinchè una raccomandazione o un progetto di convenzione siano approvati dalla Conferenza nella votazione finale, è necessaria la maggioranza die due terzi dei voti espressi dai delegati presenti.

Nel formulare qualsiasi raccomandazione o progretto di convenzione di applicazione generale, la Conferenza dovrà tener conto delle speciali condizioni determinate in alcuni paesi dal clima, dall'incompleto sviluppo dell' organizzazione industriale e da altre circostanze particolari, e suggerire tutte quelle modificazioni che potranno essere ritenule necessarie per rispondere alle condizioni proprie di tali paesi.

Una copia della raccomandazione o del progetto di convenzione sarà firmata dal presidente della Conferenza e dal direttore, e sarà depositata presso il segretario generale della Società delle Nazioni. Questi rimetterà copia conforme della raccomandazione o del progetto a ciascuno dei Membri.

Ciascuno dei Membri si impegna a sottoporre, entro un anno dalla chiusura della sessione della Conferenza, — e qualora per circostance eccezionali fosse impossibile

ARAM webaram.com

provvedere entro un anno, appena sarà possibile, ma non oltre 18 mesi dalla chiusura della sessione della Conferenza, — la raccomandazione o il progetto di convenzione all' autorita o alle autorità competenti in materia, perchè sia convertita in legge o perchè siano adottati provvedimenti d'altro genere.

Se si tratta di una raccomandazione, i Membri informeranno il segretario generale delle disposizioni adottate.

Se si tratta di un progetto di convenzione, il Membro che avrà ottenuto il consenso dell'autorità o delle autorità competenti comunicherà la propria ratifica formale della convenzione al segretario generale e prenderà i provvedimenti necessar per dare effetto alle disposizioni di essa.

Se una raccomandazione non è seguita da un atto legislativo o da altri provvedimenti idonei ad attuarla, o se un progetto di convenzione non ottiene l'assenso dell'autorità o delle autorità competenti, il Membro non sarà sottoposto ad altri obblighi.

Quando si tratti di uno Stato federale, in cui la facoltà di aderire ad una convenzione su argomenti relativi al lavoro sia soggetta a qualche limitazione, il Governo dello Stato avrà il diritto di considerare un progretto di convenzione, al quale tali limitazioni siano applicabili, come una semplice raccomandazione, e in tal caso saranno applicate le disposizioni del presente articolo che riguardano le raccomandazioni.

Questo articolo sarà interpretato in conformità del principio seguente :

In nessun caso potrà essere chiesto ad alcuno dei Membri, in dipendenza della adozione, da parte della Conferenza, di una raccomandazione o di un progetto di convenzione, di ridurre la protezione accordata dalla sua legislazione vigente ai lavoratori di cui si tratta.

Articolo 393.

Ogni convenzione cosi ratificata sarà registrata dal segretario generale della Società del Nazioni, ma impegnerà soltanto gli Stati che l'hanno ratificata.

Articolo 394.

Ogni progetto che, nello scrutinio finale sul suo complesso, non raccoglierà la maggioranza dei due terzi dei voti espressi dai delegati presenti, potrà formare oggetto di una convenzione speciale fra quei Membri dell'organizzazione permanente che lo desiderino.

Ogni convenzione speciale di questa specie dovrà essere comunicata dai Governi degli Stati interessati al segretario generale della Società delle Nazioni, che la farà registrare.

Articolo 395.

Ciascuno dei Membri si impegna a presentare all'Ufficio internazionale del lavoro un rapporto annuale sui provvedimenti da esso presi allo scopo di dare effetto

ARAM webaram.com

le convenzioni alle quali ha aderito. Tali rapporti saranno redatti nella forma indicata dal Consiglio d'amministrazione e dovranno contenere i chiarimenti richiesti da quest'ultimo. Il direttore ne preparerà un riassunto, prima della successiva sessione.

Articolo 396.

Ogni reclamo diretto all'Ufficio internazionale del lavoro da un'organizzazione professionale, operaia o padronale, contro uno dei Membri, perchè non abbia assicurato in modo soddisfacente l'esecuzione di una convenzione a cui ha aderito, potrà esser trasmesso dal Consiglio di amministrazione al Governo posto in causa, il quale potrà essere invitato a fare le dichiarazioni che riterrà opportune al riguardo.

Articolo 397.

Se entro un conveniente termine lo Stato posto in causa non presenta alcuna dichiarazione, o se la dichiarazione non sembra soddisfacente al Consiglio d'amministrazione, quest'ultimo avrà il diritto di rendere pubblico il reclamo ricevuto e, se é stata fatta, la riposta inviata.

Articolo 398.

Ciascun Membro potrà presentare un reclamo all'Ufficio internazionale del lavoro contro un'altro Membro che, a parer suo, non assicuri in modo soddisfacente l'esecuzione di una convenzione da entrambi ratificata a norma degli articoli precedenti.

Il Consiglio d'amministrazione potrà, se lo stima opportuno, prima di riferire la questione a una Commissione di inchiesta secondo la procedura seguente, mettersi in rapporto con il Governo interessato, nel modo indicato all'articolo 396.

Se il Consiglio d'amministrazione non ritiene necessario comunicare il reclamo al Governo posto in causa, o se, dopo che la comunicazione é stata fatta, non è pervenuta una riposta soddisfacente entro un termine adeguato, il Consiglio potrà chiedere la nomina di una Commissione d'inchiesta, per esaminare la questione e riferire al riguardo.

La stessa procedura potrà essere iniziata dal Consiglio, sia d'ufficio, sia in seguito al reclamo di uno dei delegati alla Conferenza.

Quando una vertenza sorta in applicazione dell'articolo 397 o del presente articolo sarà portata davanti al Consiglio, il Governo chiamato in causa, se non ha già un rappresentante in seno al Consiglio, avrà diritto di designare un delegato per prendere parte alle sue deliberazioni, relative alla detta vertenza. La data in cui le discussioni devono aver luogo sarà notificata in tempo utile al Governo posto in causa.

ARAM webaram.com

ARTICOLO 399.

La Commissione d'inchiesta sarà costituita nel modo seguente.

Ciascuno dei Membri si impegna a designare, entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente trattato, tre persone competenti in materie industriali, la prima rappresentante i padroni, la seconda i lavoratori e la terza indipendente dagli uni e dagli altri. I membri della Commissione d'inchiesta saranno scelti sull'elenco comprendente le tre categorie di persone cosi designate.

Il Consiglio d'amministrazione avrà il diritto di verificare le credenziali di dette persone e di rifiutare, a maggioranza di due terzi dei voti espressi dai rappresentanti presenti, l'accettazione della nomina di quelle che non soddisfacessero alle condizioni del presente articolo.

A richiesta del Consiglio d'amministrazione, il segretario generale della Società delle Nazioni designerà tre persone, scelte rispettivamente in ognuna delle tre categorie dell'elenco, per costituire la Commissione d'inchiesta e designerà una di esse come presidente della Commissione. Nessuna delle tre persone cosi designate potrà appartenere a uno degli Stati direttamente interessati nel reclamo.

ARTICOLO 400.

Quando un reclamo fosse rinviato, in virtù dell'articolo 398, davanti a una Commissione d'inchiesta, ciascuno dei Membri, sia o non sia direttamente interessato nel medesimo, s'impegnerà a mettere a disposizione della Commissione tutte le informazioni in suo possesso circa l'oggetto del reclamo.

ARTICOLO 401.

La Commissione d'inchiesta, dopo un esame completo del reclamo, redigerà un rapporto contenente le sue constatazioni su tutte le questioni di fatto che permettono di precisare la portata della contestazione e le proposte che credarà di dover formulare circa i provvedimenti da prendere per dara soddisfazione al Governo reclamante e circa i termini in cui i provvedimenti stessi dovranno essere presi.

Il rapporto indicherà altresi, occorrendo, le sanzioni di ordine economico che la Commissione giudicherà opportune contro il Governo posto in causa e di cui le sembrasse giustificata l'applicazione da parte degli altri Governi.

ARTICOLO 402.

Il segretario generale della Società delle Nazioni comunicherà il rapporto della Commissione d'inchiesta a ciascuno dei Governi interessati nella controversia e ne assicurerà la pubblicazione.

ARAM webaram.com

Ciascuno dei Governi interessati dovrà communicare al segretario della Società delle Nazioni, nel termine di un mese, se accetta o no le proposte contenute nel rapporto della Commissione e, in caso negativo, se desidera sottoporre la controversia alle Corte permanente di giustizia internazionale della Società delle Nazioni.

Articolo 403.

Qualora uno dei Membri non prendesse i provvedimenti indicati nell'articolo 392, relativamente a una racomandazione o a un progetto di convenzione; qualunque altro Membro avra il diritto di deferire la questione alla Corte permanente di giustizia internazionale.

Articolo 404.

La decizione della Corte permanente di giustizia internazionale, relativamente a un reclamo o a una vertenza sottoposta ad essa in conformità degli articoli 402 e 403, non sarà soggetta ad appello.

Articolo 405.

Le conclusioni e le proposte eventuali della Commissione d'inchiesta potranno essere confermate, modificate o annullate dalla Corte permanente di giustizia internazionale, che dovrà indicare, occorrendo, le sanzioni di ordine economico che riterrà opportune, contro un Governo inadempiente, e di cui stimasse giustificata l'applicazione da parte degli altri Governi.

Articolo 406.

Se uno dei Membri non si conforma, nel termine prescritto, alle proposte eventualmente contenute, sia nel rapporto della Commissione d'inchiesta, sia nella decisione della Corte permanente di giustizia internazionale, qualunque altro Membro potrà applicare al medesimo le sanzioni di ordine economico che il rapporto della Commissione o la decisione della Corte avranno dichiarato applicabili in tal caso.

Articolo 407.

Il Governo inadempiente può in qualunque tempo informare il Consiglio d'amministrazione di aver preso i provvedimenti necessari per conformarsi, sia alle proposte della Commissione d'inchiesta, sia a quelle contenute nella decizione della Corte permanente di giustizia internazionale, e può chiedere al Consiglio di far costituire, a cura del segretario generale della Società della Nazioni, una Commissione d'inchiesta per verificare le sue asserzioni. In questo caso saranno applicate le disposizioni degli articoli 399, 400, 401, 402, 404 e 405, e se il rapporto della Commissione d'inchiesta o la decisione della Corte permanente di giustizia internazionale

ARAM webaram.com

sono favorevoli al Governo inadempiente, gli altri Governi dovranno subito revocare i provvedimenti di ordine economico presi contro di esso.

CAPITOLO III.

DISPOSIZIONI GENERALI.

ARTICOLO 408.

I Membri si impegnano ad applicare le convenzioni a cui avranno aderito, in conformità delle disposizioni di questa parte del presente trattato, a quelle loro colonie e a quei loro protettorati o possedimenti che non abbiano un Governo pienamente autonomo, con le seguenti riserve:

1° che la convenzione non sia resa inapplicabile dalle condizioni locali;

2° che sia possibile introdurre nella convenzione le modificazioni necessarie per adattarla alle condizioni locali.

Ciascuno dei Membri dovrà notificare all'Ufficio internazionale del lavoro la decisione che esso si propone di prendere riguardo a ciascuna delle sue colonie, protettorati o possedimenti che non abbiano un Governo pienamente autonomo.

ARTICOLO 409

Gli emendamenti a questa parte del presente trattato, che saranno approvati dalla Conferenza a maggioranza di due terzi dei voti emessi dai delegati presenti, diverranno esecutivi quando saranno ratificati dagli Stati i cui rappresentanti formano il Consiglio esecutivo della Società delle Nazioni e dai tre quarti dei Membri della Società.

ARTICOLO 410.

Tutte le questioni e controversie relative all'interpretazione di questa parte del presente trattato e delle convenzioni successive, conchiuse dai Membri in dipendenza della medesima, saranno sottoposte all'esame della Corte permanente di giustizia internazionale.

CAPITOLO IV.

DISPOSIZIONI TRANSITORIE

sancite nel trattato di pace conchiuso con la Germania il 28 giugno 1919.

ARTICOLO 411.

La prima sessione della Conferenza si terrà nel mese di ottobre 1919. Il luogo e l'ordine del giorno della sessione sono indicati nell' allegato seguente.

ARAM webaram.com

Alla convocazione ed all'organizzazione di questa prima sessione provvederà il Governo designato a tale scopo nell'allegato medesimo. Il Governo sarà coadiuvato, per quanto riguarda la preparazione dei documenti, da un Comitato internazionale i cui componenti saranno designati nell'allegato predetto.

Le spese di questa prima sessione e delle sessioni successive, fino al momento in cui i crediti necessari avranno potuto essere inscritti nel bilancio della Società delle Nazioni, ad eccezione delle spese di trasferta dei delegati e dei consiglieri tecnici, saranno ripartite fra i Membri nelle proporzioni stabilite per l'Ufficio internazionale dell'Unione postale universale.

Articolo 412.

Finchè la Società delle Nazioni non sarà costituita, qualsiasi comunicazione che in virtù degli articolo precedenti dovesse essere indirizzata al segretario generale della Società sarà trattenuta dal direttore dell'Ufficio internazionale del lavoro, che la trasmetterà al segretario generale.

Articolo 413.

Finchè non sia costituita la Corte permanente di giustizia nternazionale, le controversie che dovrebbero esserle sottoposte in virtù di questa parte del presente trattato saranno deferite a un tribunale composto di tre persone designate dal Consiglio della Società delle Nazioni.

ALLEGATO.

PRIMA SESSIONE DELLA CONFERENZA DEL LAVORO (1919).

La Conferenza si riunirà a Washington.

Il Governo degli Stati-Uniti d'America sarà pregato di convocarla.

Il Comitato internazionale di organizzazione si comporrà di sette persone, designate rispettivamente dai Governi degli Stati-Uniti, della Gran Bretagna, della Francia, dell'Italia, del Giappone, del Belgio e della Svizzera. Il Comitato potrà, se lo ritiene necessario, invitare altri Membri a farsi rappresentare nel proprio seno.

L'ordine del giorno sarà il seguente:

1° Applicazione del principio della giornata di otto ore o della settimana di 48 ore;

2° Questioni relative ai modi di prevenire la disoccupazione e di rimediare alle sue conseguenze;

ARAM webaram.com

3° Impiego delle donne:

a) prima o dopo il parto (compresa la questione dell'indennità di maternità);

b) durante la notte;

c) nei lavori insalubri.

4° Impiego dei fanciulli:

a) età di ammissione al lavoro;

b) lavori notturni;

c) lavori insalubri.

5° Estensione ed applicazione delle convenzioni internazionali approvate a Berna nel 1906 circa il divieto del lavoro notturno per le donne impiegate nell'industria e la proibizione dell'uso del fosforo bianco nell'industria dei fiammiferi.

SEZIONE II.

PRINCIPI GENERALI.

Articolo 414.

Le Alte Parti contraenti, riconoscendo che il benessere fisico, morale e intellettuale dei lavoratori salariati è di una importanza essenziale dal punto di vista internazionale, hanno stabilito per raggiungere questo alto fine l'organizzazione permanente prevista alla sezione I e connessa a quella della Società delle Nazioni.

Esse riconoscono che le differenze di clima, di usi e di costumi, di opportunità economiche e di tradizioni industriali rendono difficile stabilire immediatamente l'uniformità assoluta delle condizioni di lavoro. Ma, convinte come sono che il lavoro non deve essere considerato semplicemente come un articolo di commercio, esse stimano che esistono metodi e principii, per il regolamento delle condizioni del lavoro, che tutte le collettività industriali dovrebbero procurare di attuare, per quanto lo permettano le loro circostanze speciali.

Fra questi metodi e principi, quelli che seguono sembrano alle Alte Parti contraenti di importanza particolare ed urgente:

1° il principio direttivo suddetto, che il lavoro non dev' essere considerato semplicemente come una cosa o come un articolo di commercio;

2° il diritto di associazione per fini non contrari alle leggi, per i salariati come per i padroni;

ARAM webaram.com

3° il pagamento ai lavoratori di un salario che assicuri loro un conveniente tenor di vita, come si intende nel tempo e nel paese in cui vivono;

4° l'adozione della giornata di lavoro di 8 ore, o della settimana di 48 ore, come fine da raggiungere dovunque tale orario non è stato ancora attuato;

5° l'adozione di un periodo di riposo ebdomadario di 24 ore al minimo, che dovrebbe comprendere la domenica, semprechè sia possibile;

6° la soppressione del lavoro dei fanciulli e l'obbligo di stabilire, per il lavoro degli adolescenti dei due sessi, le limitazioni necessarie a permetter loro di continuare la propria educazione e di assicurare il proprio sviluppo fisico;

7° il principio del salario eguale, senza distinzione di sesso, per lavoro di pari valore;

8° le norme stabilite in ciascun paese relativamente alle condizioni del lavoro dovranno assicurare un trattamento economico equo a tutti i lavoratori che legalmente vi risiedono;

9° ogni Stato dovrà organizzare un servizio d'ispezione, del quale faranno parte donne, per assicurare l'applicazione delle leggi e dei regolamenti relativi alla protezione dei lavoratori.

Senza affermare che questi principi e questi metodi siano completi e definitivi, le Alte Parti contraenti stimano che essi siano atti a dirigere la politica della Società delle Nazioni e che produrranno dei benefici permanenti ai salariati dell'universo, a condizione che siano adottati dalle collettività industriali che appartengono alla Società delle Nazioni e che siano fatti rispettare in pratica da un corpo di ispettori adeguato.

PARTE XIII.

DISPOSIZIONI VARIE.

Articolo 415.

La Turchia s'impegna a riconoscere e accettare le convenzioni già conchiuse o che potranno essere conchiuse fra le Potenze alleate, o fra alcune di loro e qualsiasi altra Potenza, relativamente al commercio delle armi e alle bevande alcooliche, e alle altre materie di cui si occupano gli atti generali di Berlino del 26 febbraio 1885, di Bruxelles del 2 luglio 1890, e le convenzioni che li hanno completati o modificati.

ARAM webaram.com

Articolo 416.

Le Alte Parti contraenti dichiarano e danno atto di aver preso cognizione del trattato firmato dal Governo della Repubblica francese il 17 luglio 1918 con Sua Altezza Serenissima il Principe di Monaco, che determina le relazioni tra la Francia e il Principato.

Articolo 417.

Con riserva delle disposizioni di questo trattato, la Turchia s'impegna a non presentare, direttamente nè indirettamente, alcun reclamo pecuniario, per qualsiasi fatto anteriore alla sua entrata in vigore, contro alcuna delle Potenze alleate.

La presente stipulazione implicherà piena e definitiva rinuncia a tutti i reclami di questa specie, che saranno ormai estinti, quali che siano le parti interessate.

Articolo 418.

La Turchia accetta e riconosce come valida ed obbligatoria ogni decisione e ordinanza concernente le navi e le merci ottomane, o relativa al pagamento delle spese, emessa da una qualsiasi delle giurisdizioni di prede delle Potenze alleate, e s'impegna a non presentare in nome dei propri sudditi alcun reclamo relativamente a tali decisioni o ordinanze.

Le Potenze alleate si riservano il diritto di esaminare, nelle condizioni che stabiliranno, le decisioni e le ordinanze delle giurisdizioni ottomane in materia di prede, sia che si riferiscano a diritti di proprietà di sudditi di tali Potenze, sia di neutrali. La Turchia s'impegna a fornire copia di tutti i documenti che costituiscono il fascicolo delle vertenze, comprese le decisioni e le ordinanze emesse, ad accettare ed eseguire le raccomandazioni che saranno presentate, dopo siffatto esame.

Articolo 419.

Per ridurre ai minimi termini le perdite che resultano dall'affondamento di navi e di carichi durante la guerra, e per facilitare il recupero delle navi e dei carichi che possono essere salvati, e la definizione dei reclami privati relativi, il Governo ottomano s'impegna a fornire tutte le informazioni di cui dispone, che posson servire ai Governi delle Potenze alleate o ai loro sudditi, per quanto concerne le navi affondate o danneggiate dalle forze navali ottomane durante le ostilità.

Articolo 420.

Entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente tratt[illegible]

ARAM webaram.com

dovrà restituire ai Governi delle Potenze alleate i trofei, gli archivi, i ricordi storici e le opere d'arte tolti alle dette Potenze o ai loro sudditi, comprese la società e associazioni d'ogni specie nelle quali essi hanno un'ingerenza prevalente, dopo il 29 ottobre 1914.

La consegna di questi oggetti sarà fatta nei luoghi e alle condizioni che stabiliranno i Governi ai quali devono essere restituiti.

ARTICOLO 421.

Entro dodici mesi dall'entrata in vigore del presente trattato il Governo ottomano abrogherà la legge sulle antichità vigente in Turchia e provvederà per la sanzione di una legge nuova, che dovrà essere inspirata alle norme di cui all' allegato seguente, e approvata dalla Commissione finanziaria prima di essere sottoposta al Parlamento. Il Governo ottomano si impegna ad applicare questa legge con perfetta eguaglianza fra tutte le nazioni.

ALLEGATO.

§ 1.

Si dovrà intendere per « antichità » qualsiasi opera e qualsiasi prodotto dell'attività umana, anteriori al 1700.

§ 2.

La legge dovrà provvedere alla tutela delle antichità per incoraggiamento, piuttosto che per minaccia.

Chiunque, avendo scoperto un'antichità senza esser provvisto del permesso di cui al paragrafo 5, ne riferirà a un funzionario del Dicastero competente ottomano, sarà compensato secondo il valore dell'oggetto.

§ 3.

Nessuna antichità potrà essere alienata se non al Dicastero ottomano competente, a meno che esso rinunci a farne acquisto.

Nessuna antichità potrà essere esportata senza un permesso rilasciato dal Dicastero predetto.

§ 4.

Chiunque, per dolo o per colpa, distrugge o danneggia un'antichità, sarà passibile di una pena da determinare.

ARAM webaram.com

§ 5.

Ogni movimento di terra o scavo per la ricerca di antichità è vietato, sotto pena di on ammenda, per chi non sia munito di un permesso del Dicastero ottomano competente.

§ 6.

Saranno determinate eque condizioni per l'espropriazione temporanea o permanente de terreni che possono presentare un interesse storico o archeologico.

§ 7.

Il permesso di fare scavi sarà accordato soltanto a chi presenti sufficienti garenzie d'espe rienza archeologica. Il Governo ottomano dovrà, nel concedere questi permessi, procedere in guisa da non escludere senza giusto motivo gli scienziati di alcuna nazione.

§ 8.

Il prodotto degli scavi potrà esser diviso fra lo scavatore e il Dicastero ottomano, nelle proporzioni stabilite da quest' ultimo. Se la divisione fosse impossibile per ragioni scientifiche lo scavatore dovrà ricevere un' equa indennità invece di una parte del prodotto dello scavo.

Articolo 422.

Gli oggetti di interesse religioso, archeologico, storico o artistico, tolti dopo il 1° agosto 1914 da un territorio separato dalla Turchia, saranno restituti dal Governo ottomano, entro dodici mesi dall' entrata in vigore del presente trattato, al Governo del territorio dal quale gli oggetti furono tolti.

Se tali oggetti sono passati in proprietà privata, il Governo ottomano dovrà prendere i provvedimenti necessari, per mezzo di espropriazione o altrimenti, per essere in grado di adempiere le obbligazioni di cui nel presente articolo.

Entro sei mesi dall' entrata in vigore del presente trattato i Governi interessati consegneranno al Governo ottomano gli elenchi degli oggetti da restituire in forza di quest' articolo.

Articolo 423.

Il Governo ottomano s'impegna a conservare i libri, documenti e manoscritti della biblioteca dell'Instituto archeologico russo a Costantinopoli, attualmente in suo possesso, e a consegnarli a quell' autorita che le Potenze alleate giudicheranno di designare.

ARAM webaram.com

per salvaguardare gli interessi della Russia. Fino a questa consegna, il Governo ottomano dovrà garetire il libero accesso ai libri, documenti e manoscritti di cui si tratta, a qualunque persona regolarmente autorizzata da una delle Potenze alleate.

ARTICOLO 424.

All' entrata in vigore del presente trattato, il Governo ottomano consegnerà ai Governi interessati gli archivi, registri, piani, titoli e documenti di qualsiasi specie, appartenenti alle amministrazioni civili, militari, finanziarie, giudiziarie o d'altro genere dei territori trasferiti. Se alcuni dei detti documenti, archivi, registri, titoli o piani fossero stati trasferiti altrove, saranno restituiti dal Governo ottomano, a richiesta del Governo che vi ha interesse.

Qualora gli archivi, registri, piani, titoli e documenti predetti, che non abbiano carattere militare, riguardassero anche le amministrazioni ottomane, e non potesse per conseguenza esserne fatta consegua senza danno di queste, la Turchia si impegna, a condizione di reciprocità, a darne comunicazione ai Governi che vi hanno interesse.

Il Governo ottomano s'impegna, in specie, a restituire al Governo ellenico, i regis tri fondiari e gli altri pubblici registri concernenti la proprietà fondiaria nei distretti dell' antico Impero ottomano trasferiti alla Grecia dopo il 1912, che le autorità ottomane abbiano asportato al momento dell'evacuazione del territorio.

Qualora la restituzione di uno o più registri non fosse possibile a causa della loro scomparsa o per qualsiasi altro motivo, il Governo ellenico avrà diritto di estrarre copia delle indicazioni inscritte nel registro fondiario centrale a Costantinopoli, semprechè ciò fosse necessario per la verifica dei titoli predetti davanti le autorità elleniche.

ARTICOLO 425.

Il Governo ottomano s'impegna, a condizione di reciprocità, a dare ai Governi che esercitano autorità sui territori separati dalla Turchia in conformità del presente trattato, o il regime attuale dei quali è riconosciuto in forza del trattato medesimo dalla Turchia, libero accesso agli archivi e documenti d'ogni specie relativi all' amministrazione dei *vacuf* nei territori predetti o ai *vacuf* privati, dovunque si trovino, nei quali hanno interesse persone o enti stabiliti nei territori medesimi.

ARTICOLO 426.

Tutte le decisioni giudiziarie pronunciate in Turchia da un giudice o da un tribunale di una delle Potenze alleate dal 30 ottobre 1918 fino all'entrata in vigore

ARAM webaram.com

del nuovo regime giudiziario di cui all'articolo 136, parte III (Clausole politiche) del presente trattato, saranno riconosciute dal Governo ottomano, che si impegna a garentirne l'esecuzione occorrendo.

ARTICOLO 427.

Con riserva delle disposizioni dell'articolo 46, parte III (Clausole politiche) di questo trattato, la Turchia si impegna, per quanto concerne il proprio territorio, come è delimitato all'articolo 27, ad accettare qualsiasi disposizione che fosse presa dalle Potenze alleate, d'accordo con altre Potenze occorrendo, relativamente alle materie già di competenza del Consiglio superiore di sanità di Costantinopoli o dell'Amministrazione sanitaria ottomana sotto la direzione del Consiglio predetto, e a cooperare alla loro esecuzione.

ARTICOLO 428.

Per quanto concerne i territori separati dalla Turchia in forza del presente trattato e i territori che cessano, in conformità di questo trattato, di essere sotto l'alta sovranità della Turchia, essa dichiara fin d'ora di accettare qualsiasi disposizione che fosse presa dalle Potenze alleate, d'accordo con altre Potenze occorrendo, relativamente alle materie già di competenza del Consiglio superiore di sanità di Costantinopoli o dell'Amministrazione sanitaria ottomana sotto la direzione del Consiglio predetto, o del Consiglio sanitario marittimo e quarantenario di Alessandria, conforme ai principî seguenti.

a) Spetterà alle Potenze alleate mantenere e amministrare in conformità delle convenzioni sanitarie internazionali, i propri stabilimenti quarantenari nei territori separati dalla Turchia e posti sotto la loro autorità, sia che la Potenza alleata di cui si tratta agisca come Potenza sovrana, mandataria o protettrice, sia come Potenza responsabile dell'amministrazione del territorio.

b) I provvedimenti di sorveglianza sanitaria dei pellegrinaggi dell'Hedjaz, come sono stati attuati dal Consiglio superiore di sanità di Costantinopoli, o dall'Amministrazione sanitaria ottomana, o dal Consiglio sanitario marittimo e quarantenario di Alessandria, o sotto la loro direzione, saranno presi da ora in poi dalla Potenza alleata, sotto la sovranità, il mandato, la protezione o la responsabilità della quale sono posti i territori in cui si trovano le stazioni quarantenarie e gli stabilimenti sanitari occorrenti per l'attuazione dei provvedimenti predetti. Essi saranno conformi alle disposizioni delle convenzioni sanitarie internazionali; e per assicurare una perfetta uniformità di applicazione, ciascuna Potenza alleata, interessata alla sorveglianza sanitaria dei pellegrinaggi, sarà rappresentata in una Commissione di coordinamento per la quarantena dei pellegrinaggi, posti sotto la sorveglianza del Consiglio della Società delle Nazioni.

ARAM webaram.com

Articolo 429.

Le Alte Parti contraenti convengono che, in mancanza di ulteriori stipulazioni contrarie, il presidente di ogni Commissione stabilita dal presente trattato avrà diritto, in caso di parità di voti, di emettere un secondo voto.

Articolo 430.

Salvo disposizione contraria del presente trattato, ogni qualvolta esso stabilisce che una questione concernente in particolare alcuni Stati sia definita per mezzo di una convenzione speciale da conchiudere fra gli Stati che vi hanno interesse, resta inteso fra le Alte Parti contraenti che qualsiasi difficoltà sorgesse, a questo proposito, sarà risoluta dalle principali Potenze alleate, finchè la Turchia non sia ammessa a far parte della Società delle Nazioni.

Articolo 431.

Salvo disposizioni speciali del presente trattato, decorsi sei mesi dalla sua entrata in vigore, la legislazione della Turchia dovrà essere stata modificata e dovrà essere mantenuta dal Governo ottomano in conformità del trattato medesimo.

Entro lo stesso termine, il Governo ottomano dovrà aver preso tutti i provvedimenti amministrativi o d'altro genere concernenti l'esecuzione delle disposizioni del presente trattato.

Articolo 432.

Per tutto quanto concerne, direttamente o indirettamente, l'applicazione del presente trattato, la Turchia s'impegna a prestarsi a tutte le investigazioni che il Consiglio della Società delle Nazioni, deliberando a maggioranza, reputasse necessarie.

Articolo 433.

Le Alte Parti contraenti convengono di riconoscere alla Russia, quando sarà ammessa a far parte della Società delle Nazioni, la facoltà di aderire al presente trattato, alle condizioni che saranno convenute fra le principali Potenze alleate e la Russia, senza pregiudizio dei diritti riconosciuti espressamente alla medesima in forza del presente trattato.

ARAM webaram.com

Le PRÉSENT TRAITÉ, rédigé en français, en anglais et en italien, sera ratifié. En cas de divergence, le texte français fera foi, excepté dans la Partie I (Pacte de la Société des Nations) et la Partie XII (Travail) dans lesquelles les textes français et anglais auront même valeur.

Le dépôt des ratifications sera effectué à Paris, le plus tôt qu'il sera possible.

Les Puissances dont le Gouvernement a son siège hors d'Europe auront la faculté de se borner à faire connaître au Gouvernement de la République française, par leur représentant diplomatique à Paris, que leur ratification a été donnée et, dans ce cas, elles devront en transmettre l'instrument aussitôt que faire se pourra.

Un premier procès-verbal de dépôt des ratifications sera dressé dès que le Traité aura été ratifié par la Turquie d'une part et par trois des Principales Puissances alliées d'autre part.

Dès la date de ce premier procès-verbal, le Traité entrera en vigueur entre les Hautes Parties contractantes, qui l'auront ainsi ratifié.

Pour le calcul de tous délais prévus par le présent Traité, cette date sera la date de la mise en vigueur.

A tous autres égards le Traité entrera en vigueur pour chaque Puissance, à la date du dépôt de sa ratification.

Le Gouvernement français re-

The present TREATY, in French, in English, and in Italian, shall be ratified. In case of divergence the French text shall prevail, except in Parts I (Covenant of the League of Nations) and XII (Labour), where the French and English texts shall be of equal force.

The deposit of ratifications be made at Paris as soon as possible,

Powers of which the seat of the Government is outside Europe will be entitled merely to inform the Government of the French Republic through their diplomatic representative at Paris that their ratification has been given; in that case they must transmit the instrument of ratification as soon as possible.

A first procès-verbal of the deposit of ratifications will be drawn up as soon as the Treaty has been ratified by Turkey on the one hand, and by three of the Principal Allied Powers on the other hand.

From the date of this first procès-verbal the Treaty will come into force between the High Contracting Parties who have ratified it.

For the determination of all periods of time provided for in the present Treaty this date will be the date of the coming into force of the Treaty.

In all other respects the Treaty will enter into force for each Power at the date of the deposit of its ratification.

The French Government will

Il PRESENTE TRATTATO, redatto in francese, in inglese e in italiano sarà ratificato. Il testo francese prevarrà in caso di divergenza, salvo nella parte I (Patto della società delle Nazioni) e nella parte XII (Lavoro), nelle quali il testo francese e il testo inglese avranno pari efficacia.

Il deposito delle ratifiche sarà effettuato a Parigi, il più presto possibile.

Le Potenze il cui Governo risiede fuori d'Europa potranno limitarsi a far sapere al Governo della Repubblica francese, per mezzo del loro rappresentante diplomatico a Parigi, che la loro ratifica è avvenuta, e in tal caso dovranno inviarne lo strumento il piu presto possibile.

Un primo processo verbale di deposito delle ratifiche sarà redatto appena il trattato sarà stato ratificato dalla Turchia, da una parte, e da tre delle principali Potenze alleate, dall'altra.

Dalla data di questo primo processo verbale, il trattato entrerà in vigore tra le Alte Parti contraenti che l'avranno ratificato.

Per il calcolo di tutti i termini previsti dal presente trattato, questa sarà la data della sua entrata in vigore.

Per ogni altro riguardo, il trattato entrerà in vigore, per ciascuna Potenza, alla data del deposito della sua ratifica.

Il Governo francese rimetterà

ARAM webaram.com

mettra à toutes les Puissances signataires une copie certifiée conforme des procès-verbaux de dépôt des ratifications.

transmit to all the signatory Powers a certified copy of the procès-verbaux of the deposit of ratifications.

a ciascuna Potenza firmataria una copia certificata conforme dei processi verbali di deposito delle ratifiche.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires susnommés ont signé le présent Traité.

IN FAITH WHEREOF the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

IN FEDE DI CHE, i Plenipotenziari predetti hanno sottoscritto il presente trattato.

FAIT à Sèvres, le dix août mil neuf cent vingt en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République française et dont les expéditions authentiques seront remises à chacune des Puissances signataires.

DONE at Sèvres, the tenth day of August one thousand nine hundred and twenty, in a single copy which will remain deposited in the archives of the French Republic, and of which authenticated copies will be transmitted to each of the Signatory Powers.

FATTO a Sèvres il dieci agosto mille nove cento venti, in un solo esemplare che rimarrà depositato negli archivi del Governo della Repubblica francese e copia autentica del quale sarà rimessa a ciascuna delle Potenze firmatarie.

(L. S.) GEORGE GRAHAME.
(L. S.) GEORGE H. PERLEY.
(L. S.) ANDREW FISHER.
(L. S.) GEORGE GRAHAME.
(L. S.) R. A. BLANKENBERG.
(L. S.) ARTHUR HIRTZEL.
(L. S.) A. MILLERAND.
(L. S.) F. FRANÇOIS-MARSAL.

(L. S.) JULES CAMBON.
(L. S.) PALÉOLOGUE.
(L. S.) BONIN.
(L. S.) MARIETTI.

(L. S.) K. MATSUI.
(L. S.) A. AHARONIAN.

ARAM webaram.com

(L. S.) J. VAN DEN HEUVEL.
(L. S.) ROLIN JAEQUEMYNS.
(L. S.) E. K. VENISELOS.
(L. S.) A. ROMANOS.
(L. S.) MAURICE ZAMOYSKI.
(L. S.) ERASME PILTZ.
(L. S.) AFFONSO COSTA.

(L. S.) D. J. GHIKA.

(L. S.) STEFAN OSUSKY.
(L. S.) HADI.
(L. S.) Dr RIZA TEWFIK.
(L. S.) RÉCHAD HALISS.

ARAM webaram.com

ARAM webaram.com